叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000001

2. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000002

3. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000003

4. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000004

5. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000005

6. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000006

7. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000007

8. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000008

9. 荒村之谜(the Mystery Of The Deserted Village) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)

[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'zɜːtɪd]	['vɪlɪdʒ]
The	**Mystery**	**of**	**the**	**Deserted**	**Village**
这	神秘	的	这	荒凉的	村庄

荒村之谜

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptə(r)] [wʌn] [wʌn]
Chapter **1** **1**
章 1 1

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌtuː'tuː] -
Chapter **2** **15**
章 2 -

第二章 15

['tʃæptə(r)] [θriː] -
Chapter **3** **23**
章 3 -

第三章 23

['tʃæptə(r)] [fɔːr] -
Chapter **4** **30**
章 4 -

第四章 30

['tʃæptə(r)] [faɪv] -
Chapter **5** **38**
章 5 -

第五章 38

['tʃæptə(r)] [sɪks] -
Chapter **6** **50**
章 6 -

第六章 第50页

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] -
Chapter **7** **57**
章 7 -

第七章 57

['tʃæptə(r)] [eit] -
Chapter **8** **65**
章 8 -

第八章 65

['tʃæptə(r)] [naɪn] -
Chapter **9** **72**
章 9 -

第九章 72

['tʃæptə(r)] - -
Chapter **10** **79**
章 - -

第十章 79

['tʃæptə(r)] - -
Chapter **11** **87**
章 - -

第十一章 87

['tʃæptə(r)] - -
Chapter **12** **96**
章 - -

第十二章 96

['tʃæptə(r)] - -
Chapter **13** **104**
章 - -

第十三章 104

['tʃæptə(r)] - -
Chapter **14** **113**
章 - -

第十四章 113

['tʃæptə(r)] - -
Chapter **15** **121**
章 - -

第十五章 121

['tʃæptə(r)] - -
Chapter **16** **130**
章 - -

第十六章 130

['tʃæptə(r)] - -
Chapter **17** **138**
章 - -

第十七章 138

['tʃæptə(r)] - -
Chapter **18** **148**
章 - -

第十八章 148

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **Mystery** **of** **the**
这 神秘 的 这

神秘的

[dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ]
Deserted **Village**
荒凉的 村庄

废弃村庄

[baɪ]
by
经过

经过

['elbət] [em] . -
Elbert M . Hoppenstedt
埃尔伯特 M . -

埃尔伯特·M·霍彭斯泰特

['fræŋklɪn] [wɒts] , [ɪŋk] .
Franklin Watts , Inc .
富兰克林 瓦特 , 公司 .

富兰克林·沃茨公司

- ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] · [njuː] [jɔːk] -
575 Lexington Avenue · New York 22
- 列克星敦 大街 · 新的 约克 -

纽约州纽约市列克星敦大道575号

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [kɑːd] ['nʌmbə(r)] : - - -
Library of Congress Catalog Card Number : 60 - 11186
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：60-11186

© - [baɪ] ['fræŋklɪn] [wɒts] , [ɪŋk] .
© 1960 by Franklin Watts , Inc .
© - 经过 富兰克林 瓦特 , 公司 .

© 1960 Franklin Watts, Inc.

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[fɜːst] ['prɪntɪŋ]
FIRST PRINTING
第一的 印刷

首次印刷

[fɔː(r); fə(r)] Richard1
For Richard1
为了 Richard1

致 Richard1

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ]
The Mystery of the Deserted Village
这 神秘 的 这 荒凉的 村庄

荒村之谜

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

['rɔni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['heɪlɒft] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['njuːli] - [stækt] [heɪ] [wen] [hiː; hi]
Ronnie was in the hayloft sliding down the piles of newly - stacked hay when he
罗尼 曾是 在 这 干草阁楼 滑动 向下 这 堆 的 新 - 堆叠 干草 什么时候 他
[hɜːd] [ðə; ði][kɑː(r)] [draɪv] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
heard the car drive up into the yard and come to a stop .
听到 这 车 驾驶 向上 进入 这 院子 和 来 到 一个 停止 .

罗尼当时正在干草堆上滑下新堆放的干草，这时他听到汽车开进院子里停了下来。

['spɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ˈheisiːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tʌŋ] ,
Spitting a mouthful of hayseeds from his lips and tongue ,
吐痰 一个 一口气 的 干草种子 从 他的 嘴唇 和 舌头 ,

他从嘴唇和舌头上吐出一口干草籽，

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

he	ran	over	to	the	open	doors	and	peered	down	into	the	yard	.
他	跑	超过	到	这	打开	门	和	窥视	向下	进入	这	院子	.

他跑到敞开的门前，向下望去，看到了院子里的情况。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [njuː] , [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sɪ'dæn] [wɪð] [waɪt] - [wɔːld] ['taɪə(r)z] .

The	car	was	shiny	and	new	,	a	big	black	sedan	with	white	-	walled	tires	.
这	车	曾是	闪亮的	和	新的	,	一个	大的	黑色的	轿车	和	白色的	-	有围墙的	轮胎	.

那辆车锃亮崭新，是一辆黑色的大型轿车，配有白色胎壁轮胎。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [suːt] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['briːfkeɪs] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt]

A	man	in	a	business	suit	carrying	a	briefcase	climbed	out	of	the	driver's	seat
一个	男人	在	一个	商业	套装	携带	一个	公文包	攀登	出去	的	这	司机	座位

[ænd; ənd] ['hedɪd] ['brɪskli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	headed	briskly	for	the	front	door	of	the	house	.
和	标题	轻快地	为了	这	正面	门	的	这	房子	.

一名身穿西装、手提公文包的男子从驾驶座上下来，快步走向房子的前门。

['rɔni] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] .

Ronnie	knew	who	he	was	and	why	he	was	here	,	and	his	heart	sank	.
罗尼	知道	WHO	他	曾是	和	为什么	他	曾是	这里	,	和	他的	心	沉没	.

罗尼知道他是谁，也知道自己为什么会在这里，他的心一下子沉了下去。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['siːweɪ] [niːd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɑːm] [lænd] ,

Why	did	the	St	.	Lawrence	Seaway	need	a	piece	of	the	Rorth	farm	land	,
为什么	做过	这	英石	.	劳伦斯	航道	需要	一个	片	的	这	-	农场	土地	,

圣劳伦斯航道为何需要罗斯农场的一部分土地?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðæt] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ?

and	why	did	it	have	to	be	just	that	part	where	the	deserted	village	lay	?
和	为什么	做过	它	有	到	是	只是	那	部分	在哪里	这	荒凉的	村庄	躺	?

为什么偏偏是那片废弃村庄所在的区域?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['riːəli] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

Of	course	he	really	knew	the	answers	to	his	questions	.
的	课程	他	真的	知道	这	答案	到	他的	问题	.

他当然知道自己问题的答案。

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] — [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] ?

What	he	meant	was	—	why	did	it	have	to	happen	that	way	?
什么	他	意思是	曾是	—	为什么	做过	它	有	到	发生	那	方式	?

他的意思是——为什么事情非得这样发展呢?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][lænd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dæm][wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd]

Why	did	the	land	have	to	be	so	low	that	when	the	dam	was	built	and
为什么	做过	这	土地	有	到	是	所以	低的	那	什么时候	这	坝	曾是	建造	和

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][paɪl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	waters	of	the	St	.	Lawrence	River	began	to	pile	up	behind	it	,
这	水	的	这	英石	.	劳伦斯	河	开始	到	桩	向上	在后面	它	,

为什么地势一定要这么低洼，以至于修建大坝后，圣劳伦斯河的河水开始在坝后堆积?

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['flʌdɪd] ?

the	deserted	village	would	be	flooded	?
这	荒凉的	村庄	会	是	被淹	?

那个废弃的村庄会被洪水淹没吗?

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn]

He	thought	of	Grandfather	and	Father	in	the	parlor	talking	with	the	man
他	想法	的	祖父	和	父亲	在	这	客厅	说	和	这	男人

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [tɜːn]

and	he	wondered	about	what	they	were	saying	and	how	it	would	all	turn
和	他	想知道	关于	什么	他们	是	说	和	如何	它	会	全部	转动

[aʊt] .

out	.
出去	.

他想起爷爷和父亲在客厅里与那个人交谈的情景，不禁好奇他们在说什么，以及事情最终会如何发展。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [ˌtuː'tuː]

The	last	time	Mr	.	2
这	最后的	时间	先生	.	2

上次 Mr.2

['evənz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [sɪ'dæn] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['gɒtn] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd]

Evans	had	come	in	his	black	sedan	Grandfather	had	gotten	very	angry	and
埃文斯	有	来	在	他的	黑色的	轿车	祖父	有	获得	非常	生气的	和

['rɔni] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Ronnie	had	heard	him	shouting	and	thumping	his	cane	on	the	floor	.
罗尼	有	听到	他	喊叫	和	怦	他的	甘蔗	在	这	地面	.

埃文斯开着他的黑色轿车来了。爷爷非常生气，罗尼听到他大声喊叫，并用拐杖敲打地板。

['rɔni] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [flɔː(r)] [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)] ,

Ronnie	went	over	to	the	opening	in	the	loft	floor	and	,	grasping	the	ladder	,
罗尼	去	超过	到	这	开幕	在	这	阁楼	地面	和	,	抓握	这	梯子	,

罗尼走到阁楼地板上的开口处，抓住梯子，

[klaɪmd] ['kwɪkli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

climbed	quickly	down	to	the	bottom	.
攀登	迅速地	向下	到	这	底部	.

迅速爬到谷底。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːkə] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['siːɪŋ]

It	was	darker	below	,	and	for	a	moment	the	boy	had	trouble	seeing
它	曾是	较暗	以下	,	和	为了	一个	片刻	这	男生	有	麻烦	看到

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	way	.
他的	方式	.

下面比较暗，男孩一时看不清路。

[hiː; hi] [hɜːd] ['bɪətrɪs] ['stæmpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [stɔːl] , [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['pʌndʒənt]

He	heard	Beatrice	stamping	in	her	stall	,	and	smelled	the	sharp	,	pungent
他	听到	贝娅特丽丝	冲压	在	她	摊位	,	和	闻起来	这	锋利的	,	泼辣

['əʊdə(r)][ɒv; əv] [freʃ] [mə'njʊə(r)] .

odor	of	fresh	manure	.
气味	的	新鲜的	肥料	.

他听到贝娅特丽丝在马厩里跺脚，闻到新鲜粪便刺鼻的气味。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ['pædɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɑːd] [ɜːθ] [flɔː(r)] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn]

His	bare	feet	padded	across	the	hard	earth	floor	as	he	moved	toward	the	barn
他的	裸	脚	带衬垫	穿过	这	难的	地球	地面	作为	他	已搬	朝向	这	谷仓

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他赤着脚，踩着坚硬的泥土地面，朝谷仓门走去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gleərɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

A	moment	later	he	was	out	in	the	glaring	sunlight	,
一个	片刻	之后	他	曾是	出去	在	这	刺眼	阳光	,

片刻之后，他便置身于刺眼的阳光之中。

[ðə; ði] [fʊl] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] .

the	full	heat	of	the	afternoon	striking	him	on	his	bare	shoulders	and	back	.
这	满的	热	的	这	下午	引人注目	他	在	他的	裸	肩膀	和	后退	.

午后的酷热直射在他裸露的肩膀和背上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ˈfɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæmək] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [greɪp] [ˈɑːbə(r)] .

He	saw	his	brother	Phil	lying	in	the	hammock	beneath	the	grape	arbor	.
他	锯	他的	兄弟	菲尔	说谎	在	这	吊床	下面	这	葡萄	乔木	.

他看到他的兄弟菲尔躺在葡萄架下的吊床上。

“ [heɪ] , [ˈfɪl] !

“	Hey	,	Phil	!
”	嘿	,	菲尔	!

“嘿，菲尔！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [ðæt] [mænz] [hɪə(r)] [əˈgen] .

“	That	man's	here	again	.
”	那	男人的	这里	再次	.

“那个人又来了。”

” [ˈfɪl] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈleɪzɪli] .

”	Phil	opened	his	eyes	lazily	.
”	菲尔	打开	他的	眼睛	懒洋洋	.

菲尔懒洋洋地睁开了眼睛。

“ [wɒt] [mæn] ?

“	What	man	?
”	什么	男人	?

“什么人？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪnˈdɪfrəntli] .

”	he	asked	indifferently	.
”	他	问	漠不关心	.

他冷漠地问道。

[ˈrɔni] [skwɔtid] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

Ronnie	squatted	down	beside	him	.
罗尼	蹲着	向下	旁	他	.

罗尼蹲在他旁边。

“ [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsiːweɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	The	man	from	the	Seaway	,	of	course	.
”	这	男人	从	这	航道	,	的	课程	.

“当然是指来自圣劳伦斯海峡的那位男士。”

[ai] [dʒʌst] [həʊp] [ˈgrænfɑːðə(r)] [gets] [ˈhɒpɪŋ] [mæd] [əˈgen] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] [gʊd] .

I	just	hope	Grandfather	gets	hopping	mad	again	and	gives	it	to	him	good	.
我	只是	希望	祖父	获得	跳跃	疯狂的	再次	和	给予	它	到	他	好的	.

我只希望爷爷再次勃然大怒，好好教训他一顿。

[ˈnoʊˌbɑːdiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌst] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [lænd] .

Nobody's	got	a	right	to	just	come	along	and	tell	a	person	he's	got	to	sell	his	land	.
没有人	得到	一个	正确的	到	只是	来	沿着	和	告诉	一个	人	他是	得到	到	卖	他的	土地	.

任何人都没有权利随意跑来告诉别人他必须卖掉自己的土地。

['nəʊbədi] !
Nobody **!**
无人 !

没有人!

" ['fɪl] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['hæmək] ['swɪŋɪŋ] .
" Phil closed his eyes again and started the hammock swinging .
" 菲尔 关闭 他的 眼睛 再次 和 开始 这 吊床 摇摆 .

菲尔再次闭上眼睛，开始摇晃吊床。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][wʌn][bɪt] , ['fɪlɪp] - !
" Of course you don't care one bit , Philip Rorth !
" 的 课程 你 不 关心 一 少量 , 菲利普 - !

"你当然一点也不在意，菲利普·罗斯！"

" ['rɔni] [kən'tɪnjuːd] .
" Ronnie continued .
" 罗尼 持续 .

罗尼继续说道。

" [ai] [θɪŋk] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" I think Grandfather was right .
" 我 思考 祖父 曾是 正确的 .

"我觉得爷爷是对的。"

[hiː; hi] [sed] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['riːəl] - !
He said you're not a real Rorth !
他 说 你是 不是 一个 真实的 - !

他说你不是真正的罗斯!

- [kɔːz] [ə; eɪ]['riːəl] - [gɒt] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lænd] ,
' Cause a real Rorth's got fighting blood and a love for his land ,
- 原因 一个 真实的 - 得到 斗争 血 和 一个 爱 为了 他的 土地 ,

因为真正的罗斯家族成员都有战斗的血液，并且热爱自己的土地。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
and most of all he wouldn't let the village go without a fight .
和 最多 的 全部 他 不会 让 这 村庄 去 没有 一个 斗争 .

最重要的是，他绝不会不战而降。

" ['fɪl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . [θriː]
" Phil opened his left eye and squinted up at his brother . 3
" 菲尔 打开 他的 左边 眼睛 和 眯着眼 向上 在 他的 兄弟 . 3

菲尔睁开左眼，眯着眼睛向上看着他的哥哥。

" [ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['rɔni] ,
" All the fighting in the world's not going to save the village , Ronnie ,
" 全部 这 斗争 在 这 世界的 不是 去 到 节省 这 村庄 , 罗尼 ,

"就算全世界都打仗也救不了村子，罗尼。"

- [kɔːz] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] .
' cause when the government wants something , it gets it .
- 原因 什么时候 这 政府 想要 某物 , 它 获得 它 .

因为政府想要什么，就能得到什么。

['pɪəriəd] !
Period **!**
时期 !

时期!

" ['rɔni] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Ronnie turned away in disgust .
" 罗尼 转向 离开 在 厌恶 .

罗尼厌恶地转过身去。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪkˈspekt][ɒv; əv] [ˈfɪl] ?

What	could	he	expect	of	Phil	?
什么	可以	他	预计	的	菲尔	?

他能对菲尔抱有什么期望呢?

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈgɒtn] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)]

His	brother	had	never	gotten	excited	about	anything	,	and	he	probably	never
他的	兄弟	有	绝不	获得	兴奋的	关于	任何事物	,	和	他	大概	绝不

[wʊd] .

would	.
会	.

他的哥哥从来没有对任何事感到兴奋过，而且他可能永远也不会。

[hiː; hi] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃeɪdi]

He	headed	toward	the	other	side	of	the	house	,	partly	because	it	was	shady
他	标题	朝向	这	其他	边	的	这	房子	,	部分	因为	它	曾是	阴凉

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他朝房子的另一边走去，部分原因是那里比较阴凉。

[bʌt; bət][ˈməʊstli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ][ˈpɑːlə(r)] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt]

but	mostly	because	he	knew	the	parlor	window	was	open	and	he	might
但	大多	因为	他	知道	这	客厅	窗户	曾是	打开	和	他	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪnˈsaɪd] .

be	able	to	hear	what	was	going	on	inside	.
是	有能力的	到	听到	什么	曾是	去	在	里面	.

但主要是因为他知道客厅的窗户开着，他可能会听到里面发生的事情。

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['wʊdʃed] [ænd; ənd] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

He	passed	the	woodshed	and	swung	around	the	corner	of	the	house	.
他	通过了	这	柴房	和	摇摆	大约	这	角落	的	这	房子	.

他经过柴房，绕过房子拐角。

['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [hɜːd] ['grænd,fɑːðərz] [vɔɪs] .

Almost	immediately	he	heard	Grandfather's	voice	.
几乎	立即地	他	听到	祖父的	嗓音	.

他几乎立刻就听到了祖父的声音。

“ [waɪ] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,

“	Why	,	young	fellow	,
“	为什么	,	年轻的	同伴	,

“为什么，年轻人，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [lændz] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] [kləʊz] ['ɒntə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz]

do	you	know	this	land's	been	in	the	family	close	onto	a	hundred	and	fifty	years
做	你	知道	这	土地的	到过	在	这	家庭	关闭	到	一个	百	和	五十	年

?

?
?

你知道这块土地已经属于我们家族近一百五十年了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊ] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [duː; də]

And	you	come	along	,	and	without	so	much	as	a	how	-	do	-	you	-	do
和	你	来	沿着	,	和	没有	所以	很多	作为	一个	如何	-	做	-	你	-	做

,

,
,

你来了，连句“你好”都没有，

[tel] [ˌem 'iː][ai][gɒt][tuː; tə][ʌp][ænd; ənd] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ?

tell	**me**	**I**	**got**	**to**	**up**	**and**	**off**	**it**	**?**
告诉	我	我	得到	到	向上	和	离开	它	?

告诉我我该起身离开?

[hɑː] !

Hah	**!**
哈哈	!

哈哈!

[wel] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [tuː] , [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [raɪts] !

Well	**,**	**I've**	**got**	**a**	**lawyer**	**,**	**too**	**,**	**to**	**protect**	**my**	**rights**	**!**
出色地	,	我已经	得到	一个	律师	,	也	,	到	保护	我的	权利	!

我也有律师来保护我的权利!

" ['rɔni] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

"	**Ronnie**	**settled**	**down**	**in**	**the**	**shade**	**near**	**the**	**lilac**	**bushes**	**.**
"	罗尼	定居	向下	在	这	阴影	靠近	这	紫丁香	灌木丛	.

罗尼在紫丁香树丛附近的树荫下坐了下来。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wʌznt] ['iːvzdrɒpɪŋ] .

He	**really**	**wasn't**	**eavesdropping**	**.**
他	真的	不是	偷听	.

他其实并没有偷听。

[id] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['lɪli] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [bed][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ]

He'd	**been**	**wanting**	**to**	**weed**	**the**	**lily**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**valley**	**bed**	**for**	**some**	**time**	**now**
他会	到过	想要	到	杂草	这	百合	-	的	-	这	-	谷	床	为了	一些	时间	现在

,

,

,

他早就想给铃兰花坛除草了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

and	**this**	**was**	**a**	**perfect**	**time**	**to**	**do**	**it**	**with**	**the**	**sun**	**on**	**the**	**other**	**side**
和	这	曾是	一个	完美的	时间	到	做	它	和	这	太阳	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

当时太阳在房子的另一边，正是做这件事的绝佳时机。

[hiː; hi] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægwiːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**grabbed**	**hold**	**of**	**a**	**ragweed**	**and**	**started**	**to**	**pull**	**it**	**,**
他	抓住	抓住	的	一个	豚草	和	开始	到	拉	它	,

他抓住一株豚草，开始拔它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] ['tʌgɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt]

but	**he**	**stopped**	**tugging**	**after**	**a**	**few**	**seconds**	**so**	**he**	**could**	**hear**	**what**
但	他	停止	拉扯	后	一个	很少	秒	所以	他	可以	听到	什么

['mɪstə(r)] . ['evənz] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Mr	**.**	**Evans**	**was**	**saying**	**.**
先生	.	埃文斯	曾是	说	.

但几秒钟后，他停止了拉扯，以便能听清埃文斯先生在说什么。

" ['mɪstə(r)] . - , " [ðə; ði][mæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə]

"	**Mr**	**.**	**Rorth**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**like**	**a**	**whisper**	**compared**	**to**
"	先生	.	-	,	"	这	男人	说	,	他的	嗓音	喜欢	一个	耳语	比较的	到

['grændˌfɑːðərz] , " ['mɪstə(r)] . - ,

Grandfather's	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Rorth**	**,**
祖父的	,	"	先生	.	-	,

"罗思先生，"那人说道，他的声音和祖父的声音相比简直像耳语，"罗思先生，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

I	wish	you'd	try	to	understand	.
我	希望	你会	尝试	到	理解	.

我希望你能试着理解。

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

〞 [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] ['fɜːðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

〞	He	didn't	get	any	further	because	when	Grandfather	was	angry	he	didn't
〞	他	没有	得到	任何	更远	因为	什么时候	祖父	曾是	生气的	他	没有

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] ['eniwʌn] [els] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

usually	give	anyone	else	much	time	to	talk	.
通常	给	任何人	别的	很多	时间	到	讲话	.

“他没能继续说下去，因为爷爷生气的时候，通常不会给别人太多说话的时间。”

〝 [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [eɪ] ?

〝	I	don't	understand	,	eh	?
〞	我	不	理解	,	嗯	?

我不明白，是吗?

[wel] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [ai] understand4

Well	,	young	fellow	,	I	understand4
出色地	,	年轻的	同伴	,	我	understand4

嗯，年轻人，我明白了。

[dʒʌst] [faɪn] ,

just	fine	,
只是	美好的	,

很好，

[ænd; ənd][dʒʌst][doʊnt][juː; jʊ]['bɒðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['hɒgwɒʃ] [ə'baʊt] [haʊ]

and	just	don't	you	bother	giving	me	any	more	of	that	hogwash	about	how
和	只是	不	你	打扰	给予	我	任何	更多的	的	那	胡说八道	关于	如何

['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [bɪg] [ʃɪps] [kæn; kən] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm]

wonderful	it	will	be	when	big	ships	can	come	sailing	down	the	river	from
精彩的	它	将要	是	什么时候	大的	船舶	能	来	帆船	向下	这	河	从

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,

the	ocean	to	the	Great	Lakes	,
这	海洋	到	这	伟大的	湖泊	,

别再跟我讲那些关于大型船舶可以从海洋沿河驶入五大湖的种种美好幻想了，简直是胡说八道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['dʌznt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wʌn] [bɪt] .

because	that	doesn't	touch	me	one	bit	.
因为	那	不	触碰	我	一	少量	.

因为那根本无法触动我。

〞 ['rɔni] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [nekst] .

〞	Ronnie	heard	his	father's	voice	next	.
〞	罗尼	听到	他的	父亲的	嗓音	下一个	.

接下来，罗尼听到了他父亲的声音。

“ ['fɑːðə(r)] , 〞 [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	Father	,	〞	said	Mr	.	Rorth	,
〞	父亲	,	〞	说	先生	.	-	,

“父亲，”罗思先生说道，

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] ['getɪŋ] [jɔː'self] [ɔːl] [ˌʌp'set] [laɪk] [ðɪs] .

“	it	doesn't	do	a	bit	of	good	getting	yourself	all	upset	like	this	.
〞	它	不	做	一个	少量	的	好的	获得	你自己	全部	沮丧的	喜欢	这	.

“这样让自己难过一点好处都没有。”

[ðə; ði] ['siːweɪ] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz][təʊld][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔːmd]

The	Seaway	Authority	has	told	us	that	the	water	level	of	the	lake	formed
这	航道	权威	有	讲述	我们	那	这	水	等级	的	这	湖	形成

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dæm] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ,

behind	the	dam	will	cover	the	section	of	land	where	the	deserted	village	is	,
在后面	这	坝	将要	覆盖	这	部分	的	土地	在哪里	这	荒凉的	村庄	是	,

航道管理局告诉我们，大坝后形成的水库水位将淹没那片废弃村庄所在的土地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] .

and	for	this	reason	it	will	have	to	be	purchased	.
和	为了	这	原因	它	将要	有	到	是	购买	.

因此，它必须购买。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	isn't	a	thing	we	can	do	about	it	.
那里	不是	一个	事物	我们	能	做	关于	它	.

我们对此无能为力。

['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] [hæz; həz][təʊld][juː 'es] [ðæt] [hɪm'self] . ”

Our	lawyer	has	told	us	that	himself	.	”
我们的	律师	有	讲述	我们	那	他自己	.	”

我们的律师亲口告诉我们的。

“ [mɔː(r)] ['hɒgwɒʃ] !

“	More	hogwash	!
“	更多的	胡说八道	!

“胡说八道！”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɔɪə(r)] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

Sometimes	I	think	that	lawyer	is	working	for	both	sides	and	against	the	middle	.
有时	我	思考	那	律师	是	在职的	为了	两个都	侧面	和	反对	这	中间	.

有时我觉得那位律师既为双方服务，又损害中间人的利益。

” [ðə; ði] [wiːd] [keɪm] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [sent] ['rɔni]

”	The	weed	came	loose	from	the	ground	with	a	suddenness	that	sent	Ronnie
”	这	杂草	来了	松动的	从	这	地面	和	一个	突然	那	发送	罗尼

['riːlɪŋ] ['bækwəd] .

reeling	backward	.
卷轴	落后	.

“那株杂草突然从地里拔了出来，把罗尼震得向后踉跄了一下。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Before	he	could	catch	himself	he	had	crashed	against	the	side	of	the	house	.
前	他	可以	抓住	他自己	他	有	崩溃了	反对	这	边	的	这	房子	.

他还没来得及稳住身子，就撞到了房子的侧面。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

When	he	looked	up	,	there	was	his	father	peering	at	him	from	behind	the
什么时候	他	看起来	向上	,	那里	曾是	他的	父亲	窥视	在	他	从	在后面	这

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

他抬头一看，发现父亲正从屏风后面看着他。

“ ['rɔni] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? ”

“	Ronnie	,	what	are	you	doing	out	there	?	”
“	罗尼	,	什么	是	你	正在做	出去	那里	?	”

“罗尼，你在外面干什么？”

“ [aɪ] — [aɪm] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmə(r)] .

“	I	—	I'm	weeding	the	lily	of	the	valley	,	”	he	managed	to	stammer	.
“	我	—	我是	除草	这	百合	的	这	谷	,	”	他	管理	到	结巴	.

“我……我在除铃兰，”他结结巴巴地说。

“ [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [wiːd] [ˌaɪ'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] .

“	Well	,	you'd	better	weed	it	some	other	time	.
”	出色地	,	你会	更好的	杂草	它	一些	其他	时间	.

“那你最好改天再除草。”

[naʊ] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] . ”

Now	go	somewhere	else	.	”
现在	去	某处	别的	.	”

现在请去别的地方。

“ [waɪ] — [jes] , [sɜː(r)] .

“	Y	—	yes	,	sir	.
”	是	—	是的	,	先生	.

“是——是的，先生。”

” ['rɔni] ['wɔndə] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

”	Ronnie	wandered	away	toward	the	front	of	the	house	.
”	罗尼	漫步	离开	朝向	这	正面	的	这	房子	.

罗尼朝房子前面走去。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] ['snuːpɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [piːvd]

He	felt	ashamed	for	having	been	caught	snooping	,	and	he	was	peeved
他	毛毡	羞愧	为了	拥有	到过	捕捉	窥探	,	和	他	曾是	恼怒

[æt; ət] [hɪm'self] [tuː] .

at	himself	too	.
在	他自己	也	.

他为自己偷窥被抓感到羞愧，也对自己很生气。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .

He	wanted	to	hear	what	happened	next	.
他	通缉	到	听到	什么	发生	下一个	.

他想知道接下来发生了什么。

[hiː; hi] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

He	hoped	and	prayed	that	there	could	be	something	that	would	save	the	village
他	希望	和	祈祷	那	那里	可以	是	某物	那	会	节省	这	村庄

.

:

.

他满怀希望地祈祷，或许有什么办法能够拯救这个村庄。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

Almost	without	thinking	,
几乎	没有	思维	,

几乎不假思索地，

[hiː; hi] ['hedɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] [ðæt] [led] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪvd] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

he	headed	across	the	dirt	road	that	led	out	to	the	paved	highway	and	then	he
他	标题	穿过	这	污垢	路	那	引领	出去	到	这	铺砌路面	公路	和	然后	他

['entəd] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] .

entered	the	apple	orchard	.
进入	这	苹果	果园	.

他穿过通往柏油路的土路，然后进入了苹果园。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ɪn] their5

The	blossoms	had	faded	already	,	and	in	their5
这	花朵	有	褪色	已经	,	和	在	their5

花朵已经凋谢，在它们的5

[pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['taɪnɪ] [griːn] [nɒbz] [wɪð] [bɪg] ['wɪskəs] [ɒn][ðə; ði][endz] .

place	were	clusters	of	tiny	green	knobs	with	big	whiskers	on	the	ends	.
地方	是	集群	的	微小的	绿色的	旋钮	和	大的	胡须	在	这	结束	.

那里长着一簇簇绿色的小疙瘩，末端长着长长的触须。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət]

A	few	minutes	later	he	left	the	orchard	and	stood	for	a	moment	at
一个	很少	分钟	之后	他	左边	这	果园	和	站立	为了	一个	片刻	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

the	top	of	the	bluff	,
这	顶部	的	这	虚张声势	,

几分钟后，他离开了果园，在悬崖顶上站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ]

looking	down	into	the	tight	little	valley	where	the	buildings	of	the	deserted	village
寻找	向下	进入	这	紧的	小的	谷	在哪里	这	建筑物	的	这	荒凉的	村庄

[leɪ] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hemlɒk] [ænd; ənd] [spruːs] [ænd; ənd][m'eɪpəlz][ænd; ənd] [əʊks] .

lay	half	hidden	among	the	hemlocks	and	spruce	and	maples	and	oaks	.
躺	一半	隐	之中	这	铁杉	和	云杉	和	枫树	和	橡树	.

向下望去，只见狭窄的小山谷里，废弃村庄的房屋半隐没在铁杉、云杉、枫树和橡树之间。

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['ezrə] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Great	-	great	-	grandfather	Ezra	Rorth's	father	had	built	the	village	,	and	had
伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	-	父亲	有	建造	这	村庄	,	和	有

['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] .

chosen	a	beautiful	location	.
选定	一个	美丽的	地点	.

曾曾祖父埃兹拉·罗思的父亲建造了这个村庄，并且选择了一个风景优美的地方。

[ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] .

The	brick	and	stone	buildings	were	nestled	comfortably	in	the	deep	ravine	.
这	砖	和	石头	建筑物	是	依偎	舒适地	在	这	深的	峡谷	.

砖石结构的建筑静静地依偎在深邃的峡谷之中。

[ə; eɪ] ['kɒbld] [rəʊd] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

A	cobbled	road	ran	through	the	center	of	the	village	,
一个	鹅卵石路	路	跑	通过	这	中心	的	这	村庄	,

一条鹅卵石路穿过村中心，

[ænd; ənd] [guːs] [brʊk] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [rɒk] - [struːn] [kɔːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .

and	Goose	Brook	raced	along	its	rock	-	strewn	course	down	to	the	St	.	Lawrence	.
和	鹅	溪	比赛	沿着	它是	岩石	-	散落的	课程	向下	到	这	英石	.	劳伦斯	.

鹅溪沿着布满岩石的河道奔流而下，最终汇入圣劳伦斯河。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [blʌf] ,

Every	time	he	stopped	to	look	at	the	village	from	up	here	on	the	bluff	,
每一个	时间	他	停止	到	看	在	这	村庄	从	向上	这里	在	这	虚张声势	,

每次他停下来从这悬崖上眺望村庄时，

['rɔni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['grænfɑːðə(r)] .

Ronnie	thought	of	Grandfather	.
罗尼	想法	的	祖父	.

罗尼想起了祖父。

[wen] ['rɔni] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [hɪə(r)] .

When	Ronnie	was	hardly	old	enough	to	walk	,	his	grandfather	had	brought	him	here	.
什么时候	罗尼	曾是	几乎	老的	足够的	到	走	,	他的	祖父	有	带来	他	这里	.

罗尼还不会走路的时候，他的祖父就把他带到了这里。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'geðə(r)]

For	many	years	after	that	the	old	man	and	the	boy	had	walked	together
为了	许多	年	后	那	这	老的	男人	和	这	男生	有	步行	一起

[daʊn] [ðə; ði] ['kɒbld] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋz] ,

down	the	cobbled	road	in	the	late	evenings	,
向下	这	鹅卵石路	路	在	这	晚的	晚上	,

此后的许多年里，每到傍晚，老人和男孩都会一起沿着鹅卵石路散步。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'laɪv]

and	Grandfather	had	told	stories	of	the	days	when	the	village	was	alive
和	祖父	有	讲述	故事	的	这	天	什么时候	这	村庄	曾是	活

[wɪð] ['piːp(ə)l] ,

with	people	,
和	人们	,

祖父曾讲述过村庄里人来人往、热闹非凡的往事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] ['fɜːnɪs] [beltʃ] [sməʊk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] - ['glɑːsweə(r)]

and	the	glass	furnace	belched	smoke	day	and	night	and	Rorth	glassware
和	这	玻璃	炉	打嗝	抽烟	天	和	夜晚	和	-	玻璃器皿

[wɒz; wəz] [nəʊn] ['ɔːlməʊst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

was	known	almost	around	the	world	.
曾是	已知	几乎	大约	这	世界	.

玻璃炉日夜不停地冒着浓烟，罗思玻璃制品几乎闻名于世。

[naʊ] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [druː] ['rɔni] [laɪk] [ə; eɪ]['mægnət] .

Now	,	as	always	,	the	village	drew	Ronnie	like	a	magnet	.
现在	,	作为	总是	,	这	村庄	画	罗尼	喜欢	一个	磁铁	.

和以往一样，这个村庄像磁铁一样吸引着罗尼。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,

He	raced	down	the	face	of	the	bluff	,
他	比赛	向下	这	脸	的	这	虚张声势	,

他飞快地沿着悬崖峭壁滑了下去，

[hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [laɪk] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

whirling	his	arms	about	like	propeller	blades	to	keep	his	balance	.
旋转	他的	武器	关于	喜欢	螺旋桨	刀片	到	保持	他的	平衡	.

他像螺旋桨叶片一样挥舞着双臂来保持平衡。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [hiː; hi] [stɒpt] .

At	the	bottom	he	stopped	.
在	这	底部	他	停止	.

他走到谷底停了下来。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

Now	that	he	was	here	,
现在	那	他	曾是	这里	,

既然他来了，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wɪtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

he	couldn't	decide	just	which	part	of	the	village	he	wanted	to	visit	.
他	不能	决定	只是	哪个	部分	的	这	村庄	他	通缉	到	访问	.

他拿不定主意到底想去村子的哪个地方看看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] ,

He	could	swing	on	the	wild	grapevines	in	front	of	the	gristmill	,
他	可以	摇摆	在	这	荒野	葡萄藤	在	正面	的	这	磨坊	,

他可以在磨坊前的野生葡萄藤上荡来荡去，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd][gəʊ] ['seɪlɪŋ] [fiːt] [fɜːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlpɒnd] .

and	maybe	take	off	his	trousers	and	go	sailing	feet	first	into	the	millpond	.
和	或许	拿	离开	他的	裤子	和	去	帆船	脚	第一的	进入	这	磨坊池塘	.

也许他会脱掉裤子，一脚朝下跳进磨坊池塘里。

[ɔː(r)] ,

Or	**,**
或者	,

或者，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fʌn] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['rʌbl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm]

he	**could**	**have**	**fun**	**climbing**	**around**	**on**	**the**	**pile**	**of**	**rubble**	**that**	**remained**	**from**
他	可以	有	乐趣	攀登	大约	在	这	桩	的	瓦砾	那	剩余	从

[ðə; ðɪ] [əʊld] ['beɪkəri] ['bɪldɪŋ] .

the	**old**	**bakery**	**building**	**.**
这	老的	面包店	建筑	.

他可以在旧面包房建筑残骸堆上爬来爬去，玩得很开心。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ðɪ] [əʊld] , ['pædlɒk] , [bɔːdɪd] - [ʌp] building6

He	**decided**	**to**	**visit**	**the**	**old**	**,**	**padlocked**	**,**	**boarded**	**-**	**up**	**building6**
他	决定	到	访问	这	老的	,	已上锁	,	登机	-	向上	building6

他决定去参观那栋老旧、上了锁、用木板封起来的建筑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['glɑːsˌwɜːks] [bæk] [ɪn] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)]

which	**had**	**been**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Glassworks**	**back**	**in**	**Great**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**
哪个	有	到过	这	办公室	的	这	玻璃厂	后退	在	伟大的	-	伟大的	-	祖父

['ɛzrəz] [deɪz] .

Ezra's	**days**	**.**
埃兹拉的	天	.

这里曾是曾祖父埃兹拉时代的玻璃厂办公地点。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] ,

He	**started**	**down**	**the**	**path**	**,**
他	开始	向下	这	小路	,

他开始沿着这条路走去，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bɪg] ['təʊdstuːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['splætə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː]

keeping	**his**	**eyes**	**open**	**for**	**any**	**big**	**toadstools**	**he**	**could**	**splatter**	**against**	**a**	**tree**
保持	他的	眼睛	打开	为了	任何	大的	毒菌	他	可以	飞溅	反对	一个	树

[trʌŋk] .

trunk	**.**
树干	.

他时刻留意着有没有可以砸到树干上的大毒蘑菇。

[ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [bɪl] .

Then	**he**	**spied**	**Bill**	**.**
然后	他	间谍	账单	.

然后他发现了比尔。

[hɪz; ɪz] [best] [frend] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

His	**best**	**friend**	**was**	**coming**	**through**	**the**	**trees**	**from**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
他的	最好的	朋友	曾是	未来	通过	这	树木	从	这	对面的	方向	.

他最好的朋友正从对面穿过树林走过来。

['rɔni] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] ['hwisl] ['ʃrɪlli] .

Ronnie	**put**	**his**	**fingers**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**whistled**	**shrilly**	**.**
罗尼	放	他的	手指	到	他的	嘴唇	和	吹口哨	尖锐地	.

罗尼把手指放在嘴唇上，吹了一声尖锐的口哨。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , ” [bɪl] ['griːtɪd] [hɪm] .

“	**I**	**was**	**just**	**coming**	**over**	**to**	**your**	**place**	**,**	**”**	**Bill**	**greeted**	**him**	**.**
“	我	曾是	只是	未来	超过	到	你的	地方	,	”	账单	问候	他	.

“我正要过来呢，”比尔向他打招呼。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hedɪd] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**headed**	**?**	**”**
“	在哪里	是	你	标题	?	”

你要去哪里？

“ [nəʊ] [pleɪs] ['speʃ(ə)l] .
“ No place special .
” 不 地方 特别的 .

“没什么特别的地方。”

[θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd] [klaɪm] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [ə; eɪ]
Thought maybe I'd climb around on the old office building roof and maybe get a
想法 或许 ID 爬 大约 在 这 老的 办公室 建筑 屋顶 和 或许 得到 一个
[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [swɪft] [nest] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
look at that swift nest down the chimney .
看 在 那 迅速 巢 向下 这 烟囱 .

我想也许可以爬到那栋旧办公楼的屋顶上，看看能不能看到烟囱里的雨燕巢。

[juː; jʊ] ['fɪgjər] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ”
You figuring on something else ? ”
你 计算 在 某物 别的 ? ”

你还有别的打算吗?

“ [nəʊp] .
“ Nope .
” 没有 .

“没有。

” [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'geðə(r)] .
” They started down the path together .
” 他们 开始 向下 这 小路 一起 .

他们一起踏上了这条路。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ['rɔni] ,
“ You know , Ronnie ,
” 你 知道 , 罗尼 ,

“你知道，罗尼，

” [bɪl] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒblstəʊn] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
” Bill said as they came to the cobblestone road through the middle of the
” 账单 说 作为 他们 来了 到 这 鹅卵石 路 通过 这 中间 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

“比尔说着，他们来到了穿过村子中央的鹅卵石路边。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ['sʌmtaɪm] .
“ you know , I'd sure like to get a look inside that building sometime .
” 你 知道 , ID 当然 喜欢 到 得到 一个 看 里面 那 建筑 有时 .

“你知道吗，我真想找个时间进去看看那栋楼里面。”

[haʊ] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lɒkt] [ʌp] [wɪð] ['ʃʌtəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ? ”
How come your grandfather keeps it all locked up with shutters on the windows ? ”
如何 来 你的 祖父 保持 它 全部 已锁定 向上 和 百叶窗 在 这 视窗 ? ”

为什么你爷爷要把所有东西都锁起来，窗户上还装了百叶窗?

“ [hiːz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] . ”
“ He's had it open once or twice . ”
” 他是 有 它 打开 一次 或者 两次 . ”

“他开过一两次。”

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] . ”
“ I've never seen it open . ”
” 我已经 绝不 已见 它 打开 . ”

“我从没见过它开门。”

“ [ai] [ges] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['hæznt] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf]
“ I guess that's because he hasn't opened it up since we were big enough
” 我 猜测 那就是 因为 他 还没有 打开 它 向上 自从 我们 是 大的 足够的
[tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,
to remember ,
到 记住 ,

“我想那是因为自从我们长大到有记忆以来，他就再也没打开过它了。”

” ['rɔni] [sed] .
” Ronnie said .
” 罗尼 说 .

罗尼说道。

“ [maɪ][pɑː][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .
“ My pa was talking about it the other night .
” 我的 帕 曾是 说 关于 它 这 其他 夜晚 .

“我爸爸前几天晚上还在谈论这件事。”

[hiː; hi] [sed] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] .
He said it's supposed to be haunted .
他 说 它是 据称 到 是 闹鬼的 .

他说那里据说闹鬼。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['rɔni] ?
You believe that , Ronnie ?
你 相信 那 , 罗尼 ?

你相信吗，罗尼?

” ['rɔni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
” Ronnie thought it over .
” 罗尼 想法 它 超过 .

罗尼仔细考虑了一下。

“ ['meɪbi] , ['meɪbi] [nɒt] .
“ Maybe , maybe not .
” 或许 , 或许 不是 .

“也许是，也许不是。”

” [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [bɪl] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .
” He wouldn't let Bill know how he really felt .
” 他 不会 让 账单 知道 如何 他 真的 毛毡 .

他不愿让比尔知道自己的真实感受。

['grænfɑːðə(r)] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
Grandfather never seemed to want to talk about the building ,
祖父 绝不 似乎 到 想 到 讲话 关于 这 建筑 ,

祖父似乎从来不想谈论那栋建筑。

[səʊ] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [haɪd] .
so perhaps there was something that he wanted to hide .
所以 也许 那里 曾是 某物 那 他 通缉 到 隐藏 .

所以，或许他有什么事情想要隐瞒。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['rɔni] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] , [ə'baʊt] [haʊ] his7
Of course , Ronnie had heard the stories from others , about how his7
的 课程 , 罗尼 有 听到 这 故事 从 其他的 , 关于 如何 his7

当然，罗尼也从其他人那里听说过他的故事。

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['ezrə][hæd; həd] [kɪld] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

great	-	great	-	grandfather	Ezra	had	killed	someone	in	the	office	building	and
伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	有	被杀	某人	在	这	办公室	建筑	和

[hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] [ɒv; əv] ['mʌni] .

had	robbed	the	Glassworks	of	money	.
有	被抢劫	这	玻璃厂	的	钱	.

我的曾曾祖父埃兹拉在办公楼里杀了一个人，还抢劫了玻璃厂的钱财。

[nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [təʊld][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['rɔni] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

No	two	people	told	the	same	story	,	and	Ronnie	had	decided	not	to	believe
不	二	人们	讲述	这	相同的	故事	,	和	罗尼	有	决定	不是	到	相信

['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

any	of	them	.
任何	的	他们	.

没有两个人讲述的是同一个故事，罗尼决定一个都不相信。

“ [aɪd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] , ” [bɪl] [rɪ'piːtɪd] .

“	I'd	sure	like	to	get	inside	,	”	Bill	repeated	.
“	ID	当然	喜欢	到	得到	里面	,	”	账单	重复	.

“我真想进去看看，”比尔重复道。

[ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒblstəʊn] [rəʊd] .

The	old	office	stood	back	from	the	cobblestone	road	.
这	老的	办公室	站立	后退	从	这	鹅卵石	路	.

老旧的办公楼位于鹅卵石路的后方。

[tuː] ['dʒaɪənt]['sentɪn(ə)l] [paɪnz] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

Two	giant	sentinel	pines	towered	over	the	roof	,
二	巨大的	哨兵	松树	高耸	超过	这	屋顶	,

两棵巨大的哨兵松树高耸于屋顶之上，

['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ['hemlɒk] [ænd; ənd] [paɪnz] [ðæt] ['kraʊdɪd] [kləʊz]

dwarfing	the	building	and	the	sapling	hemlocks	and	pines	that	crowded	close
矮化	这	建筑	和	这	树苗	铁杉	和	松树	那	挤	关闭

[tuː; tə][ɪts] [saɪdz] .

to	its	sides	.
到	它是	侧面	.

相比之下，建筑物和周围密密麻麻的铁杉和松树幼苗都显得矮小。

“ [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	Race	you	to	it	!
“	种族	你	到	它	!

“我们比赛看谁先到！”

” [bɪl] [jeld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒbld] [rəʊd] .

”	Bill	yelled	suddenly	and	started	down	the	narrow	path	from	the	cobbled	road	.
”	账单	大喊	突然	和	开始	向下	这	狭窄的	小路	从	这	鹅卵石路	路	.

比尔突然大喊一声，沿着鹅卵石路旁的小路跑了下去。

['rɔni] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌaʊt'rʌn] [bɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒŋgə(r)] [legz] , [bʌt; bət] [id] [ʃʊə(r)][traɪ] ['eniweɪ] .

Ronnie	knew	he	couldn't	outrun	Bill	with	his	longer	legs	,	but	he'd	sure	try	anyway	.
罗尼	知道	他	不能	超越	账单	和	他的	更长	腿	,	但	他会	当然	尝试	反正	.

罗尼知道他腿长跑不赢比尔，但他还是会尽力一试。

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , ['rɔni] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Gasping	for	breath	,	Ronnie	reached	his	friend	,
喘息	为了	气息	,	罗尼	达到	他的	朋友	,

罗尼气喘吁吁地走到朋友身边。

[huː] [hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv]

who	had	dropped	to	the	ground	and	stretched	himself	out	in	a	nest	of
WHO	有	掉落	到	这	地面	和	拉伸	他自己	出去	在	一个	巢	的

[lɑːst] [jɪrz] [liːvz] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædlɒk] [dɔː(r)] .

last	year's	leaves	just	in	front	of	the	padlocked	door	.
最后的	年	树叶	只是	在	正面	的	这	已上锁	门	.

他跌倒在地，伸展身体躺在挂锁门前去年落叶堆成的窝里。

['rɔni] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [bɪl] .

Ronnie	threw	himself	down	beside	Bill	.
罗尼	扔	他自己	向下	旁	账单	.

罗尼扑倒在比尔身边。

[ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] [breθs] .

They	lay	there	for	a	few	minutes	catching	their	breaths	.
他们	躺	那里	为了	一个	很少	分钟	捕捉	他们的	呼吸	.

他们躺在那里喘了几分钟气。

[ðen] [bɪl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	Bill	got	up	and	began	to	hunt	around	on	the	ground	.
然后	账单	得到	向上	和	开始	到	打猎	大约	在	这	地面	.

然后比尔起身，开始在地上四处寻找。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	found	a	rock	and	brought	it	over	to	the	door	.
他	成立	一个	岩石	和	带来	它	超过	到	这	门	.

他找到一块石头，把它搬到门口。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?

“	What	are	you	aiming	to	do	?
”	什么	是	你	瞄准	到	做	?

你的目标是做什么?

” ['rɔni] [ɑːskt] .

”	Ronnie	asked	.
”	罗尼	问	.

罗尼问道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [smæʃ] [ðæt] [lɒk] ['iːzi] , ” [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	can	smash	that	lock	easy	,	”	Bill	answered	.
”	我	能	粉碎	那	锁	简单的	,	”	账单	回答	.

“我可以轻而易举地撬开那把锁，”比尔回答道。

['rɔni] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Ronnie	pulled	himself	to	his	feet	.
罗尼	拉	他自己	到	他的	脚	.

罗尼挣扎着站了起来。

“ [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Forget	it	.
”	忘记	它	.

“忘了它。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [æt; ət]

We	were	going	to	climb	to	the	roof	and	look	down	the	chimney	at
我们	是	去	到	爬	到	这	屋顶	和	看	向下	这	烟囱	在

[ðə; ði] [swɪfts] [nest] — [rɪ'membə(r)] ?

the	swift's	nest	—	remember	?
这	斯威夫特的	巢	—	记住	?

我们原本打算爬到屋顶，从烟囱往下看雨燕的巢穴——还记得吗?

" [bɪl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['rɒniz] [feɪs] .

"	**Bill**	**looked**	**at**	**the**	**stone**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**then**	**into**	**Ronnie's**	**face**	**.**
"	账单	看起来	在	这	石头	在	他的	手	和	然后	进入	罗尼的	脸	.

比尔看了看手里的石头，然后又看了看罗尼的脸。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [rɒk] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**O**	**.**	**K**	**. ,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**letting**	**the**	**rock**	**drop**	**to**	**the**	**ground**	**.**
"	哦	.	K	. ,	"	他	说	,	出租	这	岩石	降低	到	这	地面	.

"好吧，"他说着，让石头掉到地上。

" [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , ['meɪbi] .

"	**Some**	**other**	**time**	**,**	**maybe**	**.**
"	一些	其他	时间	,	或许	.

"或许下次吧。"

[bʌt; bət] , [baɪ] ['gɒli] , [aiˌ][ʃʊə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] . "

But	**,**	**by**	**golly**	**,**	**I**	**sure**	**want**	**to**	**see**	**what's**	**inside**	**.**	**"**
但	,	经过	发誓	,	我	当然	想	到	看	是什么	里面	.	"

但说真的，我真想看看里面是什么。"

" ['grænfɑːðə(r)] [sed] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

"	**Grandfather**	**said**	**there's**	**nothing**	**much**	**.**
"	祖父	说	有	没有什么	很多	.

爷爷说没什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['hʌntɪd] [θruː] ['evriθɪŋ] . " [eit]

And	**he**	**knows**	**because**	**he's**	**hunted**	**through**	**everything**	**.**	**"**	**8**
和	他	知道	因为	他是	猎杀	通过	一切	.	"	8

他之所以知道，是因为他搜遍了所有地方。"8

[bɪl] [hæd; həd] ['ʃini] [ʌp] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['keəfəli] ['ɒntə]

Bill	**had**	**shinnied**	**up**	**a**	**young**	**sapling**	**and**	**was**	**pulling**	**himself**	**carefully**	**onto**
账单	有	闪亮的	向上	一个	年轻的	树苗	和	曾是	拉	他自己	小心	到

[ðə; ði] [ruːf] .

the	**roof**	**.**
这	屋顶	.

比尔爬上一棵小树苗，小心翼翼地把自己拉到屋顶上。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	**What**	**was**	**he**	**looking**	**for**	**?**
"	什么	曾是	他	寻找	为了	?

"他在寻找什么？"

" [hiː; hi] [grʌnt] .

"	**he**	**grunted**	**.**
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

['rɔni] ['stɑːtɪd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [bɪlz] [saɪd] [hiː; hi][hæd; həd]

Ronnie	**started**	**up**	**after**	**him**	**and**	**by**	**the**	**time**	**he**	**reached**	**Bill's**	**side**	**he**	**had**
罗尼	开始	向上	后	他	和	经过	这	时间	他	达到	法案的	边	他	有

[kən'viːniəntli] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .

conveniently	**forgotten**	**to**	**answer**	**the**	**question**	**.**
方便	被遗忘的	到	回答	这	问题	.

罗尼跟在他后面跑去，等他跑到比尔身边时，却已经很"方便"地忘记回答这个问题了。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sləʊp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [edʒd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

They	**mounted**	**the**	**slope**	**together**	**and**	**then**	**edged**	**their**	**way**	**down**	**the**	**other**	**side**
他们	安装	这	坡	一起	和	然后	边缘	他们的	方式	向下	这	其他	边

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

where	**the**	**chimney**	**was**	**located**	**.**
在哪里	这	烟囱	曾是	位于	.

他们一起爬上斜坡，然后小心翼翼地从另一侧爬下去，烟囱就在那里。

[bɪl] [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fluː] ,

Bill	**had**	**no**	**trouble**	**peering**	**down**	**into**	**the**	**chimney**	**flue**	**,**
账单	有	不	麻烦	窥视	向下	进入	这	烟囱	烟道	,

比尔毫不费力地就看清了烟囱的烟道。

[bʌt; bət] ['rɔni] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz][təʊz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	**Ronnie**	**had**	**to**	**stand**	**on**	**his**	**toes**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	罗尼	有	到	站立	在	他的	脚趾	到	做	它	.

但罗尼必须踮起脚尖才能做到。

“ [siː] ['eniθɪŋ] ?

“	**See**	**anything**	**?**
”	看	任何事物	?

“看到什么了吗？”

” ['rɔni] [ɑːskt] .

”	**Ronnie**	**asked**	**.**
”	罗尼	问	.

罗尼问道。

“ [ai][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][nest] .

“	**I**	**can**	**make**	**out**	**the**	**nest**	**.**
”	我	能	制作	出去	这	巢	.

“我能辨认出鸟巢。”

[siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] ?

See	**it**	**,**	**over**	**there**	**toward**	**the**	**back**	**?**
看	它	,	超过	那里	朝向	这	后退	?

看到它了吗？就在那边后面？

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**think**	**there**	**are**	**eggs**	**in**	**it**	**.**	**”**
我	思考	那里	是	鸡蛋	在	它	.	”

我觉得里面有鸡蛋。

“ [jes] , ” ['rɔni] [ə'griːd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**Ronnie**	**agreed**	**.**
”	是的	,	”	罗尼	同意	.

“是的，”罗尼同意道。

“ [lʊks] [laɪk] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	**Looks**	**like**	**three**	**of**	**them**	**.**
”	看起来	喜欢	三	的	他们	.

“看起来像是三个。”

” [ðeɪ] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [lɒst] ['ɪntrəst] .

”	**They**	**watched**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**more**	**and**	**then**	**lost**	**interest**	**.**
”	他们	观看	为了	一个	分钟	或者	二	更多的	和	然后	丢失的	兴趣	.

他们又看了一两分钟，然后就失去了兴趣。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

Instead	**,**	**they**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**roof**	**,**
反而	,	他们	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	屋顶	,

相反，他们坐在了屋顶边缘。

[wɪð] [ðeə(r)][legz] ['hæŋɪŋ] ['deɪndʒərəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

with	**their**	**legs**	**hanging**	**dangerously**	**over**	**the**	**side**	**.**
和	他们的	腿	绞刑	危险地	超过	这	边	.

它们的双腿危险地悬在船舷外。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Off	**in**	**the**	**distance**	**,**
离开	在	这	距离	,

远处，

['rɔni] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv]

Ronnie	could	see	a	stretch	of	the	St	.	Lawrence	River	and	a	smudge	of
罗尼	可以	看	一个	拉紧	的	这	英石	.	劳伦斯	河	和	一个	弄脏	的

[sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [bəʊt] ,

smoke	from	a	river	boat	,
抽烟	从	一个	河	船	,

罗尼能看到圣劳伦斯河的一段河面，以及一艘河船上冒出的淡淡烟雾。

[naʊ] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

now	already	out	of	sight	.
现在	已经	出去	的	视线	.

现在已经消失在视线之外了。

“ [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [dæd][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] ,

“	A	man	from	the	Seaway's	at	the	house	talking	with	Dad	and	Grandfather	,
“	一个	男人	从	这	海运	在	这	房子	说	和	爸爸	和	祖父	,

” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	said	suddenly	.
”	他	说	突然	.

“有个来自圣劳伦斯海峡的人正在家里和爸爸、爷爷聊天，”他突然说道。

“ [ðə; ði] [siːweɪz] [dikə] [wɪð] [maɪ][pɑː] , [tuː] , ” [bɪl] [sed] .

“	The	Seaway's	dickering	with	my	pa	,	too	,	”	Bill	said	.
“	这	海运	讨价还价	和	我的	帕	,	也	,	”	账单	说	.

“圣劳伦斯航道也在跟我爸讨价还价呢，”比尔说。

“ [pɑː] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

“	Pa	says	it's	the	best	thing	that	ever	came	to	him	.
“	宾夕法尼亚州	说道	它是	这	最好的	事物	那	曾经	来了	到	他	.

“爸爸说这是他得到的最好的东西。”

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æn; ən]['eɪkə(r)] ,

They're	going	to	pay	him	five	hundred	dollars	an	acre	,
它们是	去	到	支付	他	五	百	美元	一个	英亩	,

他们打算付给他每英亩五百美元。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ɪts] [nəʊ] - [gʊd] [swɒmp] [lænd] .

and	most	of	it's	no	-	good	swamp	land	.
和	最多	的	它是	不	-	好的	沼泽	土地	.

而且大部分都是贫瘠的沼泽地。

- [kɔːs] , [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['rɔni] .

'	Course	,	it's	different	with	you	,	Ronnie	.
-	课程	,	它是	不同的	和	你	,	罗尼	.

当然，你不一样，罗尼。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] . ”

I	know	it's	the	village	that's	going	.	”
我	知道	它是	这	村庄	那就是	去	.	”

我知道是整个村子要倒闭了。

“ [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] . ”

“	I	wish	there	was	something	I	could	do	.	”
“	我	希望	那里	曾是	某物	我	可以	做	.	”

“我真希望我能做点什么。”

“ [pɑː] [sez] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”

“	Pa	says	there's	not	a	chance	.	”
“	宾夕法尼亚州	说道	有	不是	一个	机会	.	”

“爸爸说没机会。”

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

['grænfɑːðə(r)] [woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] [lik] . ”
Grandfather won't say it , but he knows he's licked . ”
祖父 惯于 说 它 , 但 他 知道 他是 舔过 . ”

爷爷嘴上不说，但他心里清楚自己输了。

“ [ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] ['riːəli] [niːd] [ðæt] part9
“ Sure is a shame , because they don't really need that part9
” 当然 是 一个 耻辱 , 因为 他们 不 真的 需要 那 part9

“真是可惜，因为他们其实并不需要那部分。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] .
where the village is .
在哪里 这 村庄 是 .

村庄在哪里?

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['stiːmʃɪp] [leɪnz] , ['eniweɪ] .
Not for the main steamship lanes , anyway .
不是 为了 这 主要的 轮船 车道 , 反正 .

至少对于主要的轮船航线来说不是这样。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['bɒtəm] [lænd][ænd; ənd] [wɪl] [flʌd] [ʌp] , [ɪts] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] . ”
But just because it's bottom land and will flood up , it's got to go . ”
但 只是 因为 它是 底部 土地 和 将要 洪水 向上 , 它是 得到 到 去 . ”

但仅仅因为它地势低洼，容易被洪水淹没，就必须拆除。

“ [guːs] [brʊk] [wɪl] [biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp] , [tuː] . ”
“ Goose Brook will be swallowed up , too . ”
” 鹅 溪 将要 是 吞咽 向上 , 也 . ”

“鹅溪也会被吞没。”

“ [tuː] [bæd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [bɪld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] .
“ Too bad your great - great - grandfather didn't build the village on high ground .
” 也 坏的 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 没有 建造 这 村庄 在 高的 地面 .

“可惜你的曾曾祖父没有把村庄建在高地上。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] [ges] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)]
But then , I guess they used the stream for power to turn the wheels for
[ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] .
the gristmill .
这 磨坊 .

但是，我猜他们当时是利用溪流的动力来驱动磨坊的轮子。

” ['rɔni] [nˈɒdɪd] .
” Ronnie nodded .
” 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

“ [ai][ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst][paɪl] [ʌp][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [graʊnd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
“ I sure as shooting wish I could just pile up a heap of ground along the river
” 我 当然 作为 射击 希望 我 可以 只是 桩 向上 一个 堆 的 地面 沿着 这 河
[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] .
to keep the water out .
到 保持 这 水 出去 .

“我真希望我能沿着河岸堆起一堆土，把水挡在外面。”

[ðen] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lænd] .

Then	they	wouldn't	want	the	village	land	.
然后	他们	不会	想	这	村庄	土地	.

那么他们就不会想要村里的土地了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp] [weə(r)] [guːs] [brʊk] ['tʌmbld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

"	He	was	looking	at	the	narrow	gap	where	Goose	Brook	tumbled	between	the
"	他	曾是	寻找	在	这	狭窄的	差距	在哪里	鹅	溪	翻滚	之间	这

[tuː] [blʌf] [ðæt] [fɔːmd] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

two	bluffs	that	formed	the	margins	of	the	valley	.
二	悬崖	那	形成	这	边距	的	这	谷	.

"他正望着鹅溪从山谷边缘的两座峭壁之间奔流而下的狭窄缝隙。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] [ɪf]

Why	,	it	wasn't	more	than	seventy	-	five	or	a	hundred	feet	across	,	and	if
为什么	,	它	不是	更多的	比	七十	-	五	或者	一个	百	脚	穿过	,	和	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ɪn] ,

it	were	filled	in	,
它	是	已填	在	,

为什么呢？它的宽度不超过七十五到一百英尺，而且如果它被填平了，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [njuː] ['siːweɪ] [dæm][kʊd; kəd] [raɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə]

the	water	behind	the	new	Seaway	dam	could	rise	as	high	as	it	needed	to
这	水	在后面	这	新的	航道	坝	可以	上升	作为	高的	作为	它	需要	到

[wɪ'ðaʊt] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

without	flooding	the	valley	.
没有	洪水	这	谷	.

新建的圣劳伦斯海道大坝后面的水位可以根据需要上升到任意高度，而不会淹没山谷。

['rɔni] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt]

Ronnie	almost	lost	his	balance	and	plunged	over	the	edge	as	the	thought
罗尼	几乎	丢失的	他的	平衡	和	暴跌	超过	这	边缘	作为	这	想法

[strʌk] [hɪm] .

struck	him	.
击	他	.

罗尼突然想到这一点，差点失去平衡跌下悬崖。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

"哇！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪv] [dʒʌst] ['gɒtn] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [aɪ'dɪə][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][hɪə(r)][ɒv; əv] .

"	I've	just	gotten	the	coolest	idea	you	ever	did	hear	of	.
"	我已经	只是	获得	这	最酷	主意	你	曾经	做过	听到	的	.

"我刚刚想到一个你绝对没听过的最酷的主意。"

[naʊ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] ? "

Now	why	in	the	name	of	common	sense	didn't	I	think	of	it	sooner	?	"
现在	为什么	在	这	姓名	的	常见的	感觉	没有	我	思考	的	它	很快	?	"

我怎么就没想到呢？真是匪夷所思！

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I'm	sure	I	don't	know	,	"	Bill	answered	,
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	账单	回答	,

"我肯定不知道，"比尔回答道。

“ ['si:ɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . ”

“	**seeing**	**I**	**haven't**	**got**	**the**	**slightest**	**idea**	**of**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**.**	**”**
”	看到	我	还没有	得到	这	丝毫	主意	的	什么	你是	说	关于	.	”

“因为我完全不知道你在说什么。”

“ [wel] , [kʌm] [ɒn] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] !

“	**Well**	**,**	**come**	**on**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**!**
”	出色地	,	来	在	和	患病的	展示	你	!

“好吧，来吧，我带你看看！”

” ['rɔni] [ɪk'spləʊdɪd] .

”	**Ronnie**	**exploded**	**.**
”	罗尼	爆炸了	.

罗尼勃然大怒。

[ðen] [hi:; hi] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ænd; ənd] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

Then	**he**	**scrambled**	**up**	**the**	**roof**	**and**	**back**	**over**	**the**	**other**	**side**	**,**
然后	他	打乱	向上	这	屋顶	和	后退	超过	这	其他	边	,

然后他迅速爬上屋顶，又从另一边翻了回来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['sæplɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [let] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] . -

and	**swung**	**himself**	**into**	**the**	**sapling**	**like**	**a**	**monkey**	**let**	**out**	**of**	**its**	**cage**	**.**	**10**
和	摇摆	他自己	进入	这	树苗	喜欢	一个	猴	让	出去	的	它是	笼	.	-

他像一只从笼子里放出来的猴子一样，纵身跃向那棵小树苗。[10]

['tʃæptə(r)] [ˌtu:'tu:]

Chapter	**2**
章	2

第二章

['rɔni] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] ['telɪŋ] [bɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]

Ronnie	**was**	**so**	**busy**	**telling**	**Bill**	**about**	**his**	**idea**	**,**	**and**	**Bill**	**was**	**listening**	**to**
罗尼	曾是	所以	忙碌的	讲述	账单	关于	他的	主意	,	和	账单	曾是	聆听	到

[ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [ɪn'tentli] ,

it	**so**	**intently**	**,**
它	所以	专注地	,

罗尼正忙着向比尔讲述他的想法，而比尔则听得非常认真。

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['wægən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ə'pɒn]

that	**neither**	**of**	**the**	**boys**	**saw**	**the**	**station**	**wagon**	**until**	**it**	**was**	**almost**	**upon**
那	两者都不	的	这	男孩们	锯	这	车站	车皮	直到	它	曾是	几乎	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

两个男孩直到旅行车快要开到他们跟前时才看到它。

“ . . . [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [dæm] [ə'krɒs] [ðæt] ['nærəʊ] [gæp] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd]

“	**.**	**.**	**.**	**and**	**if**	**we**	**could**	**build**	**a**	**dam**	**across**	**that**	**narrow**	**gap**	**the**	**village**	**could**
”	.	.	.	和	如果	我们	可以	建造	一个	坝	穿过	那	狭窄的	差距	这	村庄	可以

[bi:; bi] [seɪvd] ,

be	**saved**	**,**
是	已保存	,

“……如果我们能在那狭窄的河道上修建一座水坝，这个村庄就能得救了。”

” ['rɔni] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	**Ronnie**	**was**	**saying**	**.**
”	罗尼	曾是	说	.

罗尼说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪl] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [fɜːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]

It	was	Bill	who	saw	the	station	wagon	first	and	he	stopped	dead	in	his
它	曾是	账单	WHO	锯	这	车站	车皮	第一的	和	他	停止	死的	在	他的

[træks] .

tracks	.
轨道	.

最先看到那辆旅行车的是比尔，他顿时停住了脚步。

“ [lʊk] , [ˈrɔni] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ə; eɪ][kɑː(r)] — [ɪn][hɪə(r)] !

“	Look	,	Ronnie	,	”	he	exclaimed	,	“	a	car	—	in	here	!
“	看	,	罗尼	,	”	他	惊呼	,	“	一个	车	—	在	这里	!

“看，罗尼，”他惊呼道，“一辆车——就在这里！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][dɜːt] [rəʊd] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [kəˈnektɪŋ] [wɪð]

”	There	was	an	old	dirt	road	leading	from	the	highway	and	connecting	with
”	那里	曾是	一个	老的	污垢	路	领导	从	这	公路	和	连接	和

[ðə; ði] [ˈkɒblstəʊn] [rəʊd] ,

the	cobblestone	road	,
这	鹅卵石	路	,

“有一条古老的土路从公路延伸出来，与鹅卵石路相连，

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] .

but	neither	of	the	boys	could	ever	remember	seeing	it	used	.
但	两者都不	的	这	男孩们	可以	曾经	记住	看到	它	用过的	.

但两个男孩都想不起来曾经见过它被使用过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['rɔni] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	now	that	Ronnie	thought	about	it	,
但	现在	那	罗尼	想法	关于	它	,

但现在罗尼仔细想了想，

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [juːst] — [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]

there	wasn't	any	reason	why	it	couldn't	be	used	—	if	someone	had	a	mind
那里	不是	任何	原因	为什么	它	不能	是	用过的	—	如果	某人	有	一个	头脑

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] ,

to	get	to	the	village	without	walking	,
到	得到	到	这	村庄	没有	步行	,

没有理由说它不能用——如果有人想不步行就能到达村庄的话。

['sʌmwʌn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðæt] [ɪz] .

someone	traveling	along	the	highway	,	that	is	.
某人	旅行	沿着	这	公路	,	那	是	.

指的是沿着高速公路行驶的人。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [əˈpærəntli] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] .

And	here	apparently	was	someone	who	wanted	to	do	just	that	.
和	这里	显然	曾是	某人	WHO	通缉	到	做	只是	那	.

显然，这里就有人想这么做。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

The	man	stopped	the	car	,	turned	off	the	engine	,	and	stepped	out	.
这	男人	停止	这	车	,	转向	离开	这	引擎	,	和	步	出去	.

那人停下车，熄灭引擎，走了出来。

[hiː; hi] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .

He	came	toward	the	boys	,	smiling	broadly	.
他	来了	朝向	这	男孩们	,	微笑	总体而言	.

他面带灿烂的笑容，朝男孩们走来。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	You	don't	know	how	glad	I	am	to	see	you	.
“	你	不	知道	如何	高兴的	我	是	到	看	你	.

“你不知道我有多高兴见到你。”

[ai] [θɔːt] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd]

I	thought	sure	I	was	lost	and	the	road	was	too	narrow	to	turn	around
我	想法	当然	我	曾是	丢失的	和	这	路	曾是	也	狭窄的	到	转动	大约

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	go	back	to	the	highway	.
和	去	后退	到	这	公路	.

我当时觉得我肯定迷路了，而且路太窄，没法掉头回到高速公路上。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] ['rɔni] , offering11

"	He	took	a	step	toward	Ronnie	,	offering11
"	他	采取	一个	步	朝向	罗尼	,	offering11

他朝罗尼走了一步，伸出了11

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他的手。

“ [maɪ] [neɪmz] ['kɔːldwəl] , " [hiː; hi] [sed] .

“	My	name's	Caldwell	,	"	he	said	.
"	我的	名字	卡德威尔	,	"	他	说	.

“我叫考德威尔，”他说。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɔːldwəl] .

“	Joseph	Caldwell	.
"	约瑟夫	卡德威尔	.

“约瑟夫·考德威尔。

" ['rɔni] [ʃʊk] [hændz] .

"	Ronnie	shook	hands	.
"	罗尼	摇晃	双手	.

罗尼握了握手。

“ [aɪm] ['rɔni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪrz] [bɪl] .

“	I'm	Ronnie	,	and	this	here's	Bill	.
"	我是	罗尼	,	和	这	这里是	账单	.

“我是罗尼，这位是比尔。”

[juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , ['mɪstə(r)] ? "

You	looking	for	something	special	,	mister	?	"
你	寻找	为了	某物	特别的	,	先生	?	"

先生，您在寻找特别的东西吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði][əʊld] - ['glɑːsˌwɜːks] . "

The	old	Rorth	Glassworks	.	"
这	老的	-	玻璃厂	.	"

老罗斯玻璃厂。

“ [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

“	You've	found	it	,	"	Bill	answered	.
"	你已经	成立	它	,	"	账单	回答	.

“你找到了，”比尔回答道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] , " ['rɔni] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

“	But	there's	nothing	here	any	more	,	Mr	.	Caldwell	,	"	Ronnie	added	quickly	.
"	但	有	没有什么	这里	任何	更多的	,	先生	.	卡德威尔	,	"	罗尼	额外	迅速地	.

“但是这里已经什么都没有了，卡德威尔先生，”罗尼连忙补充道。

“ [ai] [miːn] , [ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [glɑːs] [naʊ] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['eɪti]
“ I mean , they don't make glass now — not for the last seventy - five or eighty
” 我 意思是 , 他们 不 制作 玻璃 现在 — 不是 为了 这 最后的 七十 - 五 或者 八十
[j'iəz] , [nɪə(r)] - [ə'baʊt] . ”
years , near - abouts . ”
年 , 靠近 - 关于 . ”

“我的意思是，他们现在已经不生产玻璃了——至少在过去的七十五年或八十年里都没有生产过。”

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

” [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] ['feɪntli] .
” The man smiled faintly .
” 这 男人 微笑 淡淡的 .

男人微微一笑。

“ ['enibɒdi] [huz] ['træv(ə)ld] [ʌp] [ðæt] [dɜːt] [rəʊd] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [æk'tɪvəti]
“ Anybody who's traveled up that dirt road could guess that there's been no activity
” 任何人 谁是 旅行 向上 那 污垢 路 可以 猜测 那 有 到过 不 活动
[hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
here for years .
这里 为了 年 .

“任何沿着这条土路行驶过的人都能猜到，这里已经很多年没有人活动了。”

” ['rɔni] [grɪnd] .
” Ronnie grinned .
” 罗尼 咧嘴一笑 .

罗尼咧嘴一笑。

“ [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ Now that you're here , what are you fixing to do ?
” 现在 那 你是 这里 , 什么 是 你 定影 到 做 ?

“既然你来了，你打算做什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wel] , [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] .
“ Well , what I'd like to do is look the place over .
” 出色地 , 什么 ID 喜欢 到 做 是 看 这 地方 超过 .

“嗯，我想先把这个地方考察一遍。”

[bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɜːst] .
But I suppose I'll have to get permission first .
但 我 认为 患病的 有 到 得到 允许 第一的 .

但我想我得先获得许可。

” ['rɔni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Ronnie shook his head .
” 罗尼 摇晃 他的 头 .

罗尼摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] .
“ You won't have to do that , Mr . Caldwell .
” 你 惯于 有 到 做 那 , 先生 . 卡德威尔 .

“您不必那样做，卡德威尔先生。”

[ðɪs] [lænd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] .
This land belongs to my grandfather .
这 土地 属于 到 我的 祖父 .

这块地是我祖父的。

[hiːl] [let] [juː; jʊ] [lʊk] .
He'll let you look .
地狱 让 你 看 .

他会让你看的。

[ˈmeɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] ? ”
Maybe you'd like to have us show you around ? ”
或许 你会 喜欢 到 有 我们 展示 你 大约 ? ”

或许您想让我们带您四处看看?

“ [aɪˈd] [laɪk] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] !
“ I'd like that very much !
“ ID 喜欢 那 非常 很多 !

我非常乐意!

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːldwəl] [ˈɑːnsə(r)d] .
” Mr . Caldwell answered .
” 先生 . 卡德威尔 回答 .

“卡德威尔先生回答道。”

[æz; əz] [ˈrɔni] [led][ðə; ði][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɒbld] [striːt] ,
As Ronnie led the man down the cobbled street ,
作为 罗尼 引领 这 男人 向下 这 鹅卵石路 街道 ,

罗尼领着那人沿着鹅卵石街道走去，

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈstɔːriz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
a hundred stories Grandfather had told him about the village leaped to his
一个 百 故事 祖父 有 讲述 他 关于 这 村庄 跳跃 到 他的
[maɪnd][ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
mind and begged to be told .
头脑 和 乞求 到 是 讲述 .

爷爷曾给他讲过的关于村庄的一百个故事一下子涌上心头，他迫切地想要把它们讲出来。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈgrænfɑːðə(r)]
He remembered the evening Grandfather
他 记得 这 晚上 祖父

他记得那个晚上，祖父

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and he had sat on the top of the bluff overlooking the village ,
和 他 有 卫星 在 这 顶部 的 这 虚张声势 俯瞰 这 村庄 ,

他坐在俯瞰村庄的悬崖顶上，

[wɪð] [ðə; ði][bæts] [ˈsɜːklɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪlənt] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd]
with the bats circling overhead and the buildings standing silent below and
和 这 蝙蝠 盘旋 开销 和 这 建筑物 常设 沉默的 以下 和
[ˈfeɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːknəs] .
fading from sight among the trees in the gathering darkness .
褪色 从 视线 之中 这 树木 在 这 采集 黑暗 .

蝙蝠在头顶盘旋，楼宇静静地伫立在下方，在渐浓的夜色中渐渐隐没在树林之中。

[haʊ] [ˈvɪvɪdli] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] - [wen] [ten]
How vividly Grandfather had told the story of the great fire of 1871 when ten
如何 生动地 祖父 有 讲述 这 故事 的 这 伟大的 火 的 - 什么时候 十
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkəz] - [ˈkɔtidʒz] [hæd; həd] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
of the workers ' cottages had burned to the ground ,
的 这 工人 - 小屋 有 烧伤 到 这 地面 ,

祖父曾绘声绘色地讲述过1871年那场大火，当时十间工人的小屋被烧毁。

[ænd; ənd] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['ezrə][hæd; həd] [wɜːkt] beside12

and	Great	-	great	-	grandfather	Ezra	had	worked	beside12
和	伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	有	工作	beside12

曾曾祖父以斯拉曾与12号一起工作

[hɪz; ɪz] [men] , ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [sməʊk] ['pɔɪzənɪŋ] .

his	men	,	battling	the	blaze	until	he	had	fallen	from	smoke	poisoning	.
他的	男人	,	战斗	这	火焰	直到	他	有	倒下	从	抽烟	中毒	.

他的部下奋力扑救大火，直到他因吸入浓烟中毒而倒下。

[ɔː(r)] ,

Or	,
或者	,

或者，

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blɪzəd] [wen] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] [hæd; həd] [keɪvd]

the	winter	of	the	great	blizzard	when	the	roof	of	the	Glassworks	had	caved
这	冬天	的	这	伟大的	暴风雪	什么时候	这	屋顶	的	这	玻璃厂	有	坍塌

[ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] ,

in	from	the	weight	,
在	从	这	重量	,

那年冬天，一场大暴风雪袭来，玻璃厂的屋顶不堪重负坍塌了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd]

and	when	the	drifts	were	so	high	it	took	three	days	to	dig	out	the	road
和	什么时候	这	漂移	是	所以	高的	它	采取	三	天	到	挖	出去	这	路

[səʊ] [ðæt] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːhaʊzɪz] .

so	that	supplies	could	be	procured	from	the	storehouses	.
所以	那	补给品	可以	是	采购	从	这	仓库	.

当积雪非常厚时，需要三天时间才能挖出道路，以便从仓库中获取物资。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , [tuː] ,

He	remembered	,	too	,
他	记得	,	也	,

他也记得。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['grænfɑːðə(r)] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [frɒm; frəm][bə'veərɪə] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

the	story	Grandfather	told	about	the	duchess	from	Bavaria	who	had	visited	the
这	故事	祖父	讲述	关于	这	公爵夫人	从	巴伐利亚	WHO	有	到访	这

[wɜːks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði] - ['glɑːsweə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

Works	because	she	admired	the	Rorth	glassware	so	much	.
作品	因为	她	钦佩	这	-	玻璃器皿	所以	很多	.

祖父讲过一个关于巴伐利亚公爵夫人的故事，她因为非常欣赏罗尔特玻璃器皿而参观了工厂。

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

Great	-	great	-	grandfather	had	blown	a	special	piece	for	her	that	day	,
伟大的	-	伟大的	-	祖父	有	吹	一个	特别的	片	为了	她	那	天	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [tɜːn] ,

and	she	,	in	turn	,
和	她	,	在	转动	,

那天，她的曾曾祖父特意为她吹奏了一段笛子，而她也反过来.....

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['treʒəd] [piːs] [ɒv; əv][bə'veərɪən] [glɑːs] .

had	left	a	treasured	piece	of	Bavarian	glass	.
有	左边	一个	珍藏	片	的	巴伐利亚	玻璃	.

他留下了一件珍贵的巴伐利亚玻璃制品。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [guːs] [brʊk] .

They	approached	the	two	-	story	building	beside	Goose	Brook	.
他们	接近	这	二	-	故事	建筑	旁	鹅	溪	.

他们走向鹅溪旁的那栋两层楼房。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] , ” ['rɔni] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] .

“	This	was	the	gristmill	,	”	Ronnie	told	Mr	.	Caldwell	.
”	这	曾是	这	磨坊	,	”	罗尼	讲述	先生	.	卡德威尔	.

“这里以前是磨坊，”罗尼告诉卡德威尔先生。

“ ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	Every	bit	of	flour	and	meal	for	the	village	was	made	here	from	the
”	每一个	少量	的	面粉	和	一顿饭	为了	这	村庄	曾是	制成	这里	从	这

[greɪn] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ʌp] [ə'bʌv] [weə(r)] [dæd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['ɔːtʃədz] [naʊ] .

grain	grown	on	the	fields	up	above	where	Dad	has	his	orchards	now	.
粮食	生长	在	这	字段	向上	多于	在哪里	爸爸	有	他的	果园	现在	.

“村里所有的面粉和玉米粉都是用我父亲现在拥有果园的田地里种植的谷物制成的。”

” ['kɔːldwəl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ,

”	Caldwell	inspected	the	huge	,
”	卡德威尔	检查	这	巨大的	,

卡德威尔检查了巨大的.....

[əʊvə'ʃɒt] ['wɔːtəwiːl] ['maʊntɪd] [ɒn][ɪts] [tuː] [stəʊn] - [ænd; ənd] - [sɪ'ment] [pɪrz] [ænd; ənd] [kə'nektɪd]

overshot	waterwheel	mounted	on	its	two	stone	-	and	-	cement	piers	and	connected
过冲	水车	安装	在	它是	二	石头	-	和	-	水泥	码头	和	连接

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] [ʃɑːft] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz]

to	the	inside	of	the	building	with	a	rusty	shaft	by	which	the	power	was
到	这	里面	的	这	建筑	和	一个	生锈的	轴	经过	哪个	这	力量	曾是

[træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [stəʊnz] .

transferred	to	the	grinding	stones	.
转移	到	这	研磨	石头	.

上射式水车安装在两个石头和水泥墩上，并通过一根生锈的轴与建筑物内部连接，动力由此传递到磨石。

[ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .

They	went	inside	.
他们	去	里面	.

他们进去了。

[ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] [ɒv; əv][dæmp] [stəʊn] [ænd; ənd] [steɪl] [eə(r)] [tʌtʃt] ['rɒniz] ['nɒstrəlz] .

A	musty	smell	of	damp	stone	and	stale	air	touched	Ronnie's	nostrils	.
一个	发霉的	闻	的	潮湿	石头	和	陈旧	空气	感动	罗尼的	鼻孔	.

罗尼的鼻孔里钻进了一股潮湿石头和污浊空气散发出的霉味。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['graɪndɪŋ] [stəʊn] [stʊd] ['məʊʃnləs] [naʊ] .

The	large	grinding	stone	stood	motionless	now	.
这	大的	研磨	石头	站立	静止不动	现在	.

那块巨大的磨石此刻静止不动了。

[bɪg] ['kɒpə(r)] ['kɔːldrən] [ænd; ənd] [stəʊn] ['mɪksɪŋ] [pɒts] [geɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪn] [hæd; həd] [nɒt]

Big	copper	caldrons	and	stone	mixing	pots	gave	evidence	that	the	grain	had	not
大的	铜	坩埚	和	石头	混合	锅	给予	证据	那	这	粮食	有	不是

['əʊnli] [biːn] [graʊnd] [tuː; tə]['flaʊə(r)] ,

only	been	ground	to	flour	,
仅有的	到过	地面	到	面粉	,

大型铜锅和石制搅拌罐表明，谷物不仅被磨成了面粉，

[bʌt; bət] [beɪkt] ['ɪntuː] [bred] [æz; əz] [wel] .

but	baked	into	bread	as	well	.
但	烘焙	进入	面包	作为	出色地	.

也可以烤进面包里。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [æn; ən]['aɪən]['ʌv(ə)n][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [fɔːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪə(r)] [wɔːl] .

A	massive	fireplace	with	an	iron	oven	on	each	side	formed	the	entire	rear	wall	.
一个	大量的	壁炉	和	一个	铁	烤箱	在	每个	边	形成	这	全部的	后部	墙	.

一个巨大的壁炉，两侧各有一个铁炉，构成了整面后墙。

['kɔːldwəl] [pəʊkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd]

Caldwell	**poked**	**about**	**among**	**the**	**smaller**	**articles**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**	**followed**
卡德威尔	戳	关于	之中	这	较小的	文章	为了	一个	尽管	和	然后	随后

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

the	**boys**	**outside**	**.**
这	男孩们	外部	.

卡德威尔在小件物品中翻找了一会儿，然后跟着男孩们走到了外面。

[nekst] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] and13

Next	**they**	**visited**	**the**	**main**	**building**	**where**	**the**	**glass**	**had**	**been**	**made**	**and13**
下一个	他们	到访	这	主要的	建筑	在哪里	这	玻璃	有	到过	制成	and13

接下来，他们参观了制造玻璃的主楼，13

[bləʊn] .

blown	**.**
吹	.

吹走了。

[bɪl] [ʃəʊd] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [meɪn] ['fɜːnɪs] [wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['tʃɪmni]

Bill	**showed**	**the**	**man**	**the**	**main**	**furnace**	**with**	**its**	**four**	**openings**	**into**	**the**	**main**	**chimney**
账单	显示	这	男人	这	主要的	炉	和	它是	四	开口	进入	这	主要的	烟囱

[wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

which	**rose**	**like**	**a**	**giant**	**above**	**the**	**furnace**	**and**	**disappeared**	**through**	**the**	**roof**	**.**
哪个	玫瑰	喜欢	一个	巨大的	多于	这	炉	和	消失	通过	这	屋顶	.

比尔向那人展示了主炉，主炉有四个开口通向主烟囱，主烟囱像巨人一样高耸在炉子上方，消失在屋顶之下。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['hændld] “ [pɒts] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

Some	**of**	**the**	**long**	**-**	**handled**	**“**	**pots**	**”**	**in**	**which**	**the**	**glass**	**was**	**heated**	**were**	**still**
一些	的	这	长的	-	处理	“	锅	”	在	哪个	这	玻璃	曾是	加热	是	仍然

[stækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

stacked	**against**	**the**	**wall**	**.**
堆叠	反对	这	墙	.

一些用来加热玻璃的长柄“锅”仍然靠墙堆放着。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

Otherwise	**,**	**the**	**building**	**was**	**bare**	**of**	**its**	**former**	**equipment**	**.**
否则	,	这	建筑	曾是	裸	的	它是	以前的	设备	.

除此之外，大楼里原有的设备都已不见踪影。

['kɔːldwəl] [led][ðə; ði] [wei] [ˌaʊt'saɪd] .

Caldwell	**led**	**the**	**way**	**outside**	**.**
卡德威尔	引领	这	方式	外部	.

卡德威尔在外线领先。

“ [aɪv] [gɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**I've**	**got**	**time**	**for**	**more**	**—**	**if**	**you**	**have**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
“	我已经	得到	时间	为了	更多的	—	如果	你	有	,	”	他	宣布	.

“如果你也有时间，我还有时间，”他宣布道。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['sɔːmɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

The	**church**	**,**	**sawmill**	**,**	**and**	**a**	**few**	**of**	**the**	**workers**	**'**	**houses**	**which**	**were**	**still**
这	教会	,	锯木厂	,	和	一个	很少	的	这	工人	-	房屋	哪个	是	仍然

[ɪn'tækt] , ['fɒləʊd] .

intact	**,**	**followed**	**.**
完好无损的	,	随后	.

教堂、锯木厂和几栋仍然完好的工人房屋也相继被毁。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] .

Then	**came**	**a**	**quick**	**inspection**	**of**	**the**	**smith**	**shop**	**and**	**finally**	**the**	**old**	**office**	**.**
然后	来了	一个	快的	检查	的	这	史密斯	店铺	和	最后	这	老的	办公室	.

然后快速检查了铁匠铺，最后检查了旧办公室。

“ [ɔːl] [bɔːdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [lɒkt] , [aɪ] [siː] !
“ All boarded up and locked , I see !
“ 全部 登机 向上 和 已锁定 , 我 看 !

“我看到全部都用木板封起来锁上了！”

” ['kɔːldwəl] [kˈɒmɛntɪd] .
” Caldwell commented .
” 卡德威尔 评论 .

卡德威尔评论道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [haʊzd] [ˌɪn'saɪd] ? ”
“ Something special housed inside ? ”
” 某物 特别的 房屋 里面 ? ”

“里面藏着什么特别的东西吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ Why , no , sir !
” 为什么 , 不 , 先生 !

“不，先生！”

” ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .
” Ronnie answered .
” 罗尼 回答 .

罗尼回答道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['pɜːsən(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n]
He didn't feel like giving an explanation of something so personal that even
他 没有 感觉 喜欢 给予 一个 解释 的 某物 所以 个人的 那 甚至
['grænfɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Grandfather didn't like to talk about it .
祖父 没有 喜欢 到 讲话 关于 它 .

他不想解释一件如此私人的事情，就连祖父都不愿提及。

['kɔːldwəl] ['dɪd(ə)nt] [pres] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Caldwell didn't press his question .
卡德威尔 没有 按 他的 问题 .

卡德威尔没有继续追问。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [baɪ] [haʊ] [wel] [prɪ'zɜːvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , ”
“ I certainly am impressed by how well preserved some of the buildings are , ”
” 我 当然 是 印象深刻 经过 如何 出色地 保存完好 一些 的 这 建筑物 是 , ”
[hiː; hi] [sed] [ɪn'sted] .
he said instead .
他 说 反而 .

“我确实对一些建筑保存得如此完好印象深刻，”他说道。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['grænfɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , ”
“ That's because Grandfather didn't want to see the village fall to pieces , ”
” 那就是 因为 祖父 没有 想 到 看 这 村庄 落下 到 件 , ”
['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .
Ronnie answered .
罗尼 回答 .

“那是因为爷爷不想看到村子分崩离析，”罗尼回答道。

“ [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [hiː; hi] [spent] [deɪz] ['wɜːkɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ,
“ Before he came down with his gout he spent days working down here ,
” 前 他 来了 向下 和 他的 痛风 他 花费 天 在职的 向下 这里 ,

“在他患上痛风之前，他曾在这里工作了好几天，

['evri] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɑːm] .
every time he could get away from the farm .
每一个 时间 他 可以 得到 离开 从 这 农场 .

他每次有机会都会离开农场。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [mɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lʌmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd]

He	told	me	for	a	while	he	even	milled	his	own	lumber	from	the	wood
他	讲述	我	为了	一个	尽管	他	甚至	磨碎	他的	自己的	木材	从	这	木头

[lɒt] [soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ”

lot	so's	he	could	afford	to	do	it	.	”
很多所以也是		他	可以	买得起	到	做	它	.	”

他曾告诉我，为了负担得起这项工作，他甚至一度自己从林地里砍伐木材进行加工。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ðə; ði][mæn] [sed]

“	Your	grandfather	must	have	a	real	love	for	this	place	,	”	the	man	said
”	你的	祖父	必须	有	一个	真实的	爱	为了	这	地方	,	”	这	男人	说

[sɪnˈsɪəli] .

sincerely	.
真挚地	.

“你爷爷一定对这个地方有着深厚的感情，”那人真诚地说。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

“	I	reckon	it's	just	about	the	biggest	thing	in	his	life	.
”	我	估计	它是	只是	关于	这	最大	事物	在	他的	生活	.

“我认为这对他来说几乎是人生中最重要的事情。”

” ['rɔni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] “ [ænd; ənd][maɪn] [tuː] ,

”	Ronnie	was	going	to	add	“	and	mine	too	,
”	罗尼	曾是	去	到	添加	“	和	矿	也	,

罗尼正要补充道：“还有我的也是。”

” [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['kɔːldwəl] [hæd; həd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd]

”	but	he	didn't	because	Caldwell	had	turned	away	and	had	started
”	但	他	没有	因为	卡德威尔	有	转向	离开	和	有	开始

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['kɒbld] [rəʊd] . -

down	the	path	toward	the	cobbled	road	.	14	
向下	这	小路	朝向	这	鹅卵石路	路	.	-	

但他没有，因为考德威尔已经转身，沿着小路朝鹅卵石路走去。[14]

“ ['grænpɑː] ['iːv(ə)n] [rɪˈpleɪsd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['rəʊdˌbed] ,

“	Grandpa	even	replaced	some	of	these	stones	in	the	old	roadbed	,
”	爷爷	甚至	替换	一些	的	这些	石头	在	这	老的	路基	,

“爷爷甚至还把旧路基上的一些石头换掉了。”

” ['rɔni] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['hedɪd] [bæk] [təˈwɔːd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwɛlz] [kɑː(r)] .

”	Ronnie	added	as	the	three	headed	back	toward	Mr	.	Caldwell's	car	.
”	罗尼	额外	作为	这	三	标题	后退	朝向	先生	.	卡德威尔的	车	.

“罗尼补充道，三人随即朝卡德威尔先生的车走去。”

[hiː; hi] ['hændɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

He	handed	each	of	the	boys	a	quarter	.
他	递交	每个	的	这	男孩们	一个	四分之一	.

他给了每个男孩25美分。

“ [juːv] [biːn] ['riːəl] [faɪn] [gaɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You've	been	real	fine	guides	,	”	he	said	.
”	你已经	到过	真实的美好的		指南	,	”	他	说	.

“你们真是非常棒的向导，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] . ”

“	Thank	you	for	taking	me	around	.	”
”	感谢	你	为了	采取	我	大约	.	”

“谢谢你带我四处参观。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː ˈes] , ['mɪstə(r)] , ” ['rɔni] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] .

“	You	don't	need	to	pay	us	,	mister	,	”	Ronnie	said	,	handing	the	money	back	.
”	你	不	需要	到	支付	我们	,	先生	,	”	罗尼	说	,	处理	这	钱	后退	.

“先生，您不必付钱给我们，”罗尼说着，把钱递了回去。

“ [bɪl] [ænd; ənd][ai] — [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['eniweɪ] . ”

“	**Bill**	**and**	**I**	**—**	**we**	**would**	**have**	**hung**	**around**	**here**	**anyway**	**.**	**”**
”	账单	和	我	—	我们	会	有	悬挂	大约	这里	反正	.	”

“我和比尔——反正我们也会待在这里。”

“ [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [pli:z] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] .

“	**Keep**	**it**	**,**	**please**	**,**	**”**	**the**	**man**	**insisted**	**.**
”	保持	它	,	请	,	”	这	男人	坚持	.

“请你留着吧，”那人坚持道。

“ [hu:] [nəʊz] — [ai] [meɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌwʊdnt] [fi:l] [raɪt] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] ,

“	**Who**	**knows**	**—**	**I**	**may**	**want**	**you**	**to**	**help**	**me**	**more**	**,**	**and**	**then**	**I**	**wouldn't**	**feel**	**right**	**asking**	**you**	**,**
”	WHO	知道	—	我	可能	想	你	到	帮助	我	更多的	,	和	然后	我	不会	感觉	正确的	问	你	,

“谁知道呢——也许我以后更需要你的帮助，那样的话我就不好意思开口问你了。”

[wʊd] [ai] ? ”

would	**I**	**?**	**”**
会	我	?	”

我会吗?

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” ['rɔni] [ə'gri:d] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**Ronnie**	**agreed**	**.**
”	全部	正确的	,	”	罗尼	同意	.

“好吧，”罗尼同意道。

[bɪl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kwɔ:tə(r)] .

Bill	**had**	**already**	**pocketed**	**his**	**quarter**	**.**
账单	有	已经	口袋	他的	四分之一	.

比尔已经把他的25美分硬币揣进口袋了。

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] , ” ['rɔni] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

“	**Say**	**,**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**,**	**”**	**Ronnie**	**had**	**an**	**idea**	**,**
”	说	,	先生	.	卡德威尔	,	”	罗尼	有	一个	主意	,

“我说，卡德威尔先生，”罗尼突然想到一个主意，

“ [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [peɪ] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ?

“	**do**	**you**	**suppose**	**other**	**people**	**would**	**pay**	**money**	**to**	**have**	**us**	**show**	**them**	**around**	**?**
”	做	你	认为	其他	人们	会	支付	钱	到	有	我们	展示	他们	大约	?

你觉得其他人会花钱让我们带他们参观吗?

” ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**thought**	**about**	**the**	**question**	**.**
”	先生	.	卡德威尔	想法	关于	这	问题	.

卡德威尔先生思考了一下这个问题。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'trækt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪntrəstɪd] ['pi:p(ə)l] — [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

“	**I'm**	**sure**	**you**	**could**	**attract**	**quite**	**a**	**few**	**interested**	**people**	**—**	**if**	**they**	**knew**	**about**	**it**	.
”	我是	当然	你	可以	吸引	相当	一个	很少	感兴趣的	人们	—	如果	他们	知道	关于	它	.

:

“我相信，如果人们知道这件事，你一定能吸引到不少感兴趣的人。”

” [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] .

”	**He**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**his**	**car**	**.**
”	他	打开	这	门	到	他的	车	.

他打开了车门。

“ [seɪ] , [sʌn] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd]
“ Say , son , I wonder if I could come to see your parents tomorrow and
” 说 , 儿子 , 我 想知道 如果 我 可以 来 到 看 你的 父母 明天 和
[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [tuː] . ”
your grandfather , too . ”
你的 祖父 , 也 . ”

“孩子，我想问问明天我能不能去看望你的父母和爷爷。”

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌðə(r)] .
“ I haven't got any mother .
” 我 还没有 得到 任何 母亲 .

我没有母亲。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
She died when I was born .
她 死亡 什么时候 我 曾是 出生 .

她在我出生时就去世了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ʃʊə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dæd][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] .
But you can sure come to see Dad and Grandfather .
但 你 能 当然 来 到 看 爸爸 和 祖父 .

当然，您可以来看望爸爸和爷爷。

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['meɪbi] ? ”
Something you want , maybe ? ”
某物 你 想 , 或许 ? ”

你想要什么?

“ [wel] , [pə'hæps] .
“ Well , perhaps .
” 出色地 , 也许 .

“嗯，也许吧。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['glɑːsweə(r)] ,
You see , I'm writing a book about early American glassware ,
你 看 , 我是 写作 一个 书 关于 早期的 美国人 玻璃器皿 ,

你看，我正在写一本关于早期美国玻璃器皿的书。

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] .
and an idea just struck me that might prove interesting .
和 一个 主意 只是 击 我 那 可能 证明 有趣的 .

我突然想到一个可能很有趣的想法。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][məʊ'tel][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
But let me go back to my motel and think it over ,
但 让 我 去 后退 到 我的 汽车旅馆 和 思考 它 超过 ,

但让我回汽车旅馆好好想想吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] [wen] [ai]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)][fəʊks] . ”
and I'll tell you about it tomorrow when I visit your folks . ”
和 患病的 告诉 你 关于 它 明天 什么时候 我 访问 你的 各位 . ”

我明天去看望你父母的时候会告诉你这件事。

“ [suːts] [ˌem 'iː] [faɪn] , ” ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Suits me fine , ” Ronnie answered .
” 西装 我 美好的 , ” 罗尼 回答 .

“我没意见，”罗尼回答道。

['kɔːldwəl] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] . -
Caldwell climbed into his car and started the engine . 15
卡德威尔 攀登 进入 他的 车 和 开始 这 引擎 . -

卡德威尔爬进车里，发动了引擎。15

['rɔni]	[ænd; ənd]	[bɪl]	[wɒtʃt]	[hɪm]	[waɪl]	[hiː; hi]	[məˈnuːvə]	[hɪz; ɪz]	[məˈʃiːn]	[əˈbaʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]
Ronnie	**and**	**Bill**	**watched**	**him**	**while**	**he**	**maneuvered**	**his**	**machine**	**about**	**on**	**the**
罗尼	和	账单	观看	他	尽管	他	操纵	他的	机器	关于	在	这

['nærəʊ]	,
narrow	**,**
狭窄的	,

罗尼和比尔看着他驾驶着机器在狭窄的道路上穿梭。

['kɒbld]	['rəʊdweɪ]	[ænd; ənd]	['hedɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[dəˈrekʃ(ə)n]	.
cobbled	**roadway**	**and**	**headed**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
鹅卵石路	道路	和	标题	在	这	对面的	方向	.

沿着鹅卵石路，朝着相反的方向走去。

[ðen]	['kɔːldwəl]	[liːnd]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[ænd; ənd]	[weɪvd]	[gʊd]	- [baɪ]	.
Then	**Caldwell**	**leaned**	**from**	**the**	**window**	**and**	**waved**	**good**	**-**	**by**	**.**
然后	卡德威尔	倾斜	从	这	窗户	和	挥手	好的	-	经过	.

然后卡德威尔从窗户探出身子，挥手告别。

[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[bæk]	[ʌp][ðə; ði]	[rəʊd]	[təˈwɔːd]	[ðə; ði]	['haɪweɪ]	[ɪn]	[ləʊ]	[gɪə(r)]	.
He	**started**	**back**	**up**	**the**	**road**	**toward**	**the**	**highway**	**in**	**low**	**gear**	**.**
他	开始	后退	向上	这	路	朝向	这	公路	在	低的	齿轮	.

他挂着低速挡，开始沿着公路往高速公路方向开去。

[bɪl]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	['rɔni]	.
Bill	**turned**	**to**	**Ronnie**	**.**
账单	转向	到	罗尼	.

比尔转向罗尼。

“	[naʊ]	[dʒʌst]	[wɒt]	[duː; də][juː; jʊ]	[səˈpəʊz]	[brɔːt]	[hɪm][hɪə(r)][tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɪn][ðə; ði]	[fɜːst]
“	**Now**	**just**	**what**	**do**	**you**	**suppose**	**brought**	**him**	**here**	**to**	**see**	**the**	**village**	**in**	**the**	**first**
”	现在	只是	什么	做	你	认为	带来	他	这里	到	看	这	村庄	在	这	第一的

[pleɪs]	?
place	**?**
地方	?

“那么，你觉得是什么原因让他来到这里参观这个村庄呢？”

[hiː; hi]	['kʊd(ə)nt]	[hæv; həv]	['stʌmb(ə)ld]	[ɒn][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]	[baɪ]	['æksɪdənt]	,	[ðæts]	[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]	!	”
He	**couldn't**	**have**	**stumbled**	**on**	**it**	**just**	**by**	**accident**	**,**	**that's**	**for**	**sure**	**!**	**”**
他	不能	有	踉跄	在	它	只是	经过	事故	,	那就是	为了	当然	!	”

他绝不可能偶然发现它，这一点毋庸置疑！

“	[hiː; hi][wɒz; wəz]	[ai]	[ðə; ði]	[lɒkt]	- [ʌp]	['bɪldɪŋ]	['maɪti]	[səˈspɪʃəs]	- [laɪk]	,	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðæt]	!
“	**He**	**was**	**eying**	**the**	**locked**	**-**	**up**	**building**	**mighty**	**suspicious**	**-**	**like**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**that**	**!**
”	他	曾是	注视	这	已锁定	-	向上	建筑	强大的	可疑的	-	喜欢	,	患病的	告诉	你	那	!

“他当时正用一种非常可疑的眼神盯着那栋锁着的建筑物，我跟你说！”

”	['rɔni]	['ædɪd]	.
”	**Ronnie**	**added**	**.**
”	罗尼	额外	.

罗尼补充道。

“	[dɪd][juː; jʊ]	[siː]	[hɪm]	,	[bɪl]	?
“	**Did**	**you**	**see**	**him**	**,**	**Bill**	**?**
”	做过	你	看	他	,	账单	?

“比尔，你看到他了吗？”

”	[bɪl]	[nˈɒdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
”	**Bill**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
”	账单	点头	他的	头	.

比尔点了点头。

“ [hiːz] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]
“ He's come here for something , and I don't think writing a book is the
“ 他是 来 这里 为了 某物 , 和 我 不 思考 写作 一个 书 是 这
[həʊl] ['ɑːnsə(r)] .
whole answer .
所有的 回答 .

“他来这里是有目的的，但我认为写书并不是解决之道。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][paʊθ] [tə'geðə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][əʊld]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ]
” They walked up the path together , picking up old acorns and shooting
” 他们 步行 向上 这 小路 一起 , 挑选 向上 老的 橡子 和 射击
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .
them into the trees .
他们 进入 这 树木 .

他们一起沿着小路走上去，捡起老橡子，把它们射到树上。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] [stɒpt] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] ['rɔni] .
Suddenly Bill stopped and confronted Ronnie .
突然 账单 停止 和 面对 罗尼 .

比尔突然停下脚步，质问罗尼。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm] [wʊd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['rɔni]
“ How come you asked him would other people pay money to see the village , Ronnie
“ 如何 来 你 问 他 会 其他 人们 支付 钱 到 看 这 村庄 , 罗尼
?
?
?

罗尼，你为什么问他其他人是否愿意花钱参观这个村庄呢?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [tuː] . ”
“ I was putting one and one together , and I think I came up with two . ”
“ 我 曾是 推杆 一 和 一 一起 , 和 我 思考 我 来了 向上 和 二 . ”

“我把一件事和一件事联系起来，我想我得出了两个结论。”

“ [ænd; ənd] [wʌts] [ðɪs] [tuː] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ? ”
“ And what's this two you came up with ? ”
“ 和 是什么 这 二 你 来了 向上 和 ? ”

“那你提出的这两个方案是什么？”

“ [wel] , [ðæt] ['nærəʊ] [gæp] [weə(r)] [guːs] [brʊk] ['kɒmz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,
“ Well , that narrow gap where Goose Brook comes down through the valley ,
“ 出色地 , 那 狭窄的 差距 在哪里 鹅 溪 来 向下 通过 这 谷 ,

“嗯，就是鹅溪从山谷流下来的那条狭窄的缝隙，

[plʌs] [sʌm; səm] ['mʌni] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːn] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd]
plus some money we might be able to earn this summer showing people around
加 一些 钱 我们 可能 是 有能力的 到 赚 这 夏天 显示 人们 大约
.
:
.

此外，我们今年夏天带人参观可能还能赚点钱。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəlz] [ə; eɪ][dæm][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Maybe it equals a dam and saving the village .
或许 它 等于 一个 坝 和 保存 这 村庄 .

也许它意味着修建水坝，拯救村庄。

" [bɪl] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [draɪd] [liːvz] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [bʊl] [əʊk]
" Bill thought about that while he searched the dried leaves beneath a giant bull oak
" 账单 想法 关于 那 尽管 他 搜索 这 干燥 树叶 下面 一个 巨大的 公牛 橡木
[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
for more ammunition .
为了 更多的 弹药 .

比尔一边想着这件事，一边在一棵巨大的橡树下的枯叶中寻找更多的弹药。

" [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˈfɪgə(r)] [ə; eɪ] [dæm] [wʊd] [kɒst] ?
" How much you figure a dam would cost ?
" 如何 很多 你 数字 一个 坝 会 成本 ?

"你觉得修建一座水坝要花多少钱？"

" [ˈrɔni] [ʃrʌg] .
" Ronnie shrugged .
" 罗尼 耸了耸肩 .

罗尼耸了耸肩。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə] .
" I haven't got the slightest idea .
" 我 还没有 得到 这 丝毫 主意 .

我一点头绪都没有。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] , [ˈmeɪbi] ? " -
A hundred dollars , maybe ? " 16
一个 百 美元 , 或许 ? " -

一百美元？16

[bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bill shook his head .
账单 摇晃 他的 头 .

比尔摇了摇头。

" [ˈmeɪbi] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] .
" Maybe more like a thousand .
" 或许 更多的 喜欢 一个 千 .

"或许更像是一千个。"

[ˈmeɪbi] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
Maybe ten thousand . "
或许 十 千 . "

也许一万。"

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈeniweɪ] .
" Well , it would be a beginning anyway .
" 出色地 , 它 会 是 一个 开始 反正 .

"嗯，无论如何，这都是一个开始。"

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˌhɪərəˈbaʊts] [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [seɪvd] , [tuː] ,
And I know people hereabouts who would want to see the village saved , too ,
和 我 知道 人们 附近 WHO 会 想 到 看 这 村庄 已保存 , 也 ,

我知道附近也有人希望保住这个村庄。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ˈmʌni] ,
and I'll bet if they heard how we were working to earn money ,
和 患病的 赌注 如果 他们 听到 如何 我们 是 在职的 到 赚 钱 ,

我敢打赌，如果他们听说我们是如何努力赚钱的，

[ˈmeɪbi] [ðeid] [help] [aʊt] [tuː] .
maybe they'd help out too .
或许 他们会 帮助 出去 也 .

或许他们也会帮忙。

[maɪ][dæd] [nəʊz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪn] [taʊn] ,

My	dad	knows	the	president	of	the	historical	society	in	town	,
我的	爸爸	知道	这	总统	的	这	历史	社会	在	镇	,

我爸爸认识镇上历史协会的主席。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][dæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]

and	he	told	Dad	he	was	sick	hearing	about	how	the	village	would	be
和	他	讲述	爸爸	他	曾是	生病的	听力	关于	如何	这	村庄	会	是

['buldəuz] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] ,

bulldozed	and	flooded	,
推土机	和	被淹	,

他告诉爸爸，一听到村子要被推土机夷为平地、淹没在水里，他就感到恶心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [help] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst]

and	if	there	was	anything	the	society	could	do	to	help	,	he	should	just
和	如果	那里	曾是	任何事物	这	社会	可以	做	到	帮助	,	他	应该	只是

[spiːk] [ʌp] .

speak	up	.
说话	向上	.

如果社会能帮上什么忙，他应该说出来。

〞 ['rɔni] [saɪd] .

〞	Ronnie	sighed	.
〞	罗尼	叹了口气	.

罗尼叹了口气。

“ [aɪ'd][ʃʊə(r)] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	I'd	sure	like	to	try	to	earn	the	money	to	save	the	village	.
“	ID	当然	喜欢	到	尝试	到	赚	这	钱	到	节省	这	村庄	.

“我当然想努力赚钱来拯救这个村子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , [tuː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪbi] ['fɪl] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

It	would	be	fun	,	too	—	you	and	me	and	maybe	Phil	,	if	he	wants	to	,
它	会	是	乐趣	,	也	—	你	和	我	和	或许	菲尔	,	如果	他	想要	到	,

那也会很有趣——你、我，如果菲尔愿意的话，也可以一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)] . 〞

and	you	don't	care	.	〞
和	你	不	关心	.	〞

你根本不在乎。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [juːz] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

“	And	then	if	we	can't	use	the	money	for	the	village	,
“	和	然后	如果	我们	不能	使用	这	钱	为了	这	村庄	,

“如果我们不能把这笔钱用于村里，

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . 〞

we	can	always	have	it	to	put	in	the	bank	.	〞
我们	能	总是	有	它	到	放	在	这	银行	.	〞

我们可以把钱存到银行里。

“ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] , [bɪl] ?

“	Let's	try	it	,	huh	,	Bill	?
〞	我们来吧	尝试	它	,	嗯	,	账单	?

“我们试试看，好吗，比尔？〞

〞 ['rɔni] [sed] .

〞	Ronnie	said	.
〞	罗尼	说	.

罗尼说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] !
“ It's a deal !
” 它是 一个 交易 !

“成交！”

- [ænd; ənd] - , ['gaɪdɪd] [tʊr] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['glɑːsˌwɜːks] - [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] .
Rorth and Beckney , Guided Tours of the Rorth Glassworks ' Deserted Village .
- 和 - , 引导 旅游 的 这 - 玻璃厂 - 荒凉的 村庄 .

Rorth 和 Beckney，Rorth 玻璃厂废弃村庄导览游。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
” As they walked together down the path ,
” 作为 他们 步行 一起 向下 这 小路 ,

他们一起沿着小路走着，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [aɪ'diəz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [prə'siːd] .
each of the boys was filled with ideas as to how they would proceed .
每个 的 这 男孩们 曾是 已填 和 想法 作为 到 如何 他们 会 继续 .

每个男孩都充满了各种各样的想法，想知道他们该如何行动。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [saɪn] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There would have to be a sign on the highway , of course .
那里 会 有 到 是 一个 符号 在 这 公路 , 的 课程 .

当然，高速公路上必须设置标志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [rɪ'peəz] ,
And the road leading into the village would need some repairs ,
和 这 路 领导 进入 这 村庄 会 需要 一些 维修 ,

通往村庄的道路也需要维修。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pruːnd] [ʃɔːt] .
and the branches overhanging it should be pruned short .
和 这 分支 悬垂 它 应该 是 修剪过的 短的 .

并且应该将悬垂在树上的枝条修剪短一些。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeid] [tel] [ðeə(r)]
They'd have to decide upon how much to charge and what they'd tell their
他们会 有 到 决定 之上 如何 很多 到 收费 和 什么 他们会 告诉 他们的
[gests] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
guests about each of the buildings .
客人 关于 每个 的 这 建筑物 .

他们需要决定收费标准，以及向客人介绍每栋建筑的相关信息。

[ðeɪ] [stɒpt] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [dɪ'vaɪdɪd] — [wʌn] [ruːt] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [fɑːm] ,
They stopped where the path divided — one route leading toward the Beckney farm ,
他们 停止 在哪里 这 小路 分割 — 一 路线 领导 朝向 这 - 农场 ,
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

他们停在了岔路口——一条路通往贝克尼农场，另一条路，

[ʌp] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːtʃəd] .
up the embankment to the Rorth orchard .
向上 这 堤 到 这 - 果园 .

沿着堤岸走到罗斯果园。

“ [tə'mɒrəʊ] , [bɪl] ? ” ['rɔni] [ɑːskt] [hɪm] .
“ Tomorrow , Bill ? ” Ronnie asked him .
” 明天 , 账单 ? ” 罗尼 问 他 .

“明天吗，比尔？”罗尼问他。

“ [tə'mɒrəʊ] , ['pɑːtnə(r)] !
“ Tomorrow , partner !
“ 明天 , 伙伴 !

“明天见，伙伴！”

” [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] .
” Bill answered .
” 账单 回答 .

比尔回答道。

['rɔni] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊz] into17
Ronnie turned and began to run , digging his toes into17
罗尼 转向 和 开始 到 跑步 , 挖掘 他的 脚趾 into17

罗尼转身开始跑，脚趾深深地扎进土里。

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .
the embankment as he scrambled to the top .
这 堤 作为 他 打乱 到 这 顶部 .

他奋力爬上堤岸，最终到达顶端。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔːtʃəd] , ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [græb] [æt; ət] [ə; eɪ] [piː]
He raced through the apple orchard , leaping a time or two to grab at a pea
他 比赛 通过 这 苹果 果园 , 跳跃 一个 时间 或者 二 到 抓住 在 一个 豌豆
- [saɪzd] ['æp(ə)l] .
- sized apple .
- 尺寸 苹果 .

他飞奔穿过苹果园，跳了一两次去摘一颗豌豆大小的苹果。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flaɪ] .
He suddenly felt light enough to fly .
他 突然 毛毡 光 足够的 到 飞 .

他突然感觉自己轻盈得仿佛能飞起来。

[æt; ət] [liːst] [naʊ] [ɪd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ,
At least now he'd be doing something to save the deserted village ,
在 至少 现在 他会 是 正在做 某物 到 节省 这 荒凉的 村庄 ,

至少现在他会为拯救这个荒废的村庄做些事了。

[nɒt] [dʒʌst] ['stændɪŋ] [baɪ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] ['ɑːgjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['evənz] . -
not just standing by and listening to Grandfather argue with Mr . Evans . 18
不是 只是 常设 经过 和 聆听 到 祖父 争论 和 先生 . 埃文斯 . -

不仅仅是站在一旁听爷爷和埃文斯先生争论。18

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter 3
章 3

第三章

[wen] ['rɔni] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
When Ronnie entered the house ,
什么时候 罗尼 进入 这 房子 ,

罗尼进屋时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [frʌnt] [tiːθ] .
he was whistling a tune through the space between his two front teeth .
他 曾是 吹口哨 一个 调 通过 这 空间 之间 他的 二 正面 牙齿 .

他正用两颗门牙之间的缝隙吹着口哨。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɪl] [sprɔːld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ʌp]

In	the	living	room	he	found	Phil	sprawled	out	on	the	couch	with	his	head	propped	up
在	这	活的	房间	他	成立	菲尔	蔓延	出去	在	这	长椅	和	他的	头	支撑	向上

[ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒmɪk] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

against	a	pillow	and	a	comic	book	in	his	hands	.
反对	一个	枕头	和	一个	漫画	书	在	他的	双手	.

他在客厅里发现菲尔四仰八叉地躺在沙发上，头靠着枕头，手里拿着一本漫画书。

['fɪl] [tɜːnd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['rɔni] .

Phil	turned	a	page	and	looked	up	at	Ronnie	.
菲尔	转向	一个	页	和	看起来	向上	在	罗尼	.

菲尔翻了一页书，抬头看向罗尼。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ ['hweərəv] [juː; jʊ] [biːn] ? ”

“	Where've	you	been	?	”
”	在哪里?	你	到过	?	”

你去哪儿了?

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

“	Down	in	the	village	.
”	向下	在	这	村庄	.

“在村子里。”

” ['rɔni] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [dædz] [desk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] -

”	Ronnie	went	over	to	Dad's	desk	to	see	if	there	might	be	some	important	-
”	罗尼	去	超过	到	爸爸的	桌子	到	看	如果	那里	可能	是	一些	重要的	-

['lʊkɪŋ] ['peɪpəz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

looking	papers	as	a	result	of	the	meeting	that	afternoon	.
寻找	文件	作为	一个	结果	的	这	会议	那	下午	.

罗尼走到爸爸的办公桌前，看看下午的会议是否会产生一些重要的文件。

“ [doʊnt][juː; jʊ][get]['taɪəd][ɒv; əv]['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

“	Don't	you	get	tired	of	lying	around	all	the	time	?
”	不	你	得到	疲劳的	的	说谎	大约	全部	这	时间	?

“你难道不厌倦整天躺着吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['fɪl] .

”	he	asked	Phil	.
”	他	问	菲尔	.

他问菲尔。

“ [nɒt] [ˌem 'iː] .

“	Not	me	.
”	不是	我	.

“不是我。”

” ['fɪl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

”	Phil	shifted	his	position	.
”	菲尔	转移	他的	位置	.

菲尔改变了姿势。

“ ['itl] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [tu:; tə] [rest] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [sku:l] .

“	It'll	take	me	another	month	to	rest	up	from	a	year	of	school	.
”	它将	拿	我	其他	月	到	休息	向上	从	一个	年	的	学校	.

“我还需要一个月的时间才能从一年的学习中恢复过来。”

[ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ? ”

What're	you	looking	for	?	”
是什么	你	寻找	为了	?	”

你在找什么?

“ [əʊ] — ['nʌθɪŋ] .

“	Oh	—	nothing	.
”	哦	—	没有什么	.

“哦——没什么。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [di:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['prɒpəti] . ”

Maybe	a	deed	to	the	village	property	.	”
或许	一个	契据	到	这	村庄	财产	.	”

或许是村里房产的地契。”

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [jet] .

“	Nothing	like	that	—	yet	.
”	没有什么	喜欢	那	—	然而	.

“目前还没有这种情况。”

- ['lɔɪə(r)] [ə'raɪvd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ju:; jʊ] [gɒt] ['bu:tɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Gramp's	lawyer	arrived	soon	after	you	got	booted	away	from	the	window	,
-	律师	到达的	很快	后	你	得到	已启动	离开	从	这	窗户	,

你被赶出窗外后不久，爷爷的律师就到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] ['nəʊweə(r)] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ! ”

and	they	got	nowhere	from	then	on	!	”
和	他们	得到	无处	从	然后	在	!	”

从那以后，他们就再也没有取得任何进展了!

“ [haʊd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ? ”

“	How'd	you	know	what	happened	to	me	?	”
”	怎么做到的	你	知道	什么	发生	到	我	?	”

“你怎么知道我发生了什么事? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] !

“	Because	I	was	listening	from	the	other	side	—	from	the	hall	!
”	因为	我	曾是	聆听	从	这	其他	边	—	从	这	大厅	!

“因为我当时在另一边——在大厅里听! ”

[su:nz] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə'raɪvd] ,

Soon's	the	lawyer	arrived	,
很快	这	律师	到达的	,

律师很快就到了。

[græmps] [bɪ'gæn] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['si:weɪ]

Gramps	began	demanding	a	lot	more	money	for	the	property	than	the	Seaway
爷爷	开始	要求	一个	很多	更多的	钱	为了	这	财产	比	这	航道

['wɒntɪd] [tu:; tə] [gɪv] ,

wanted	to	give	,
通缉	到	给	,

爷爷开始索要比圣劳伦斯航道公司愿意支付的更高的价格来购买这处房产。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑ:gju:d] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] then19

and	they	argued	about	that	for	a	while	and	then19
和	他们	争论	关于	那	为了	一个	尽管	和	then19

他们为此争论了一会儿，然后19

['mɪstə(r)] . ['evənz] [left] .

Mr	.	Evans	left	.
先生	.	埃文斯	左边	.

埃文斯先生离开了。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

I'm	telling	you	all	this	because	I	know	you're	going	to	ask	me	anyway	.
我是	讲述	你	全部	这	因为	我	知道	你是	去	到	问	我	反正	.

我之所以告诉你这些，是因为我知道你无论如何都会问我。

" ['rɔni] [n'ɒdɪd] .

"	Ronnie	nodded	.
"	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

" [ʃʊə(r)][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Sure	I	want	to	know	about	it	.
"	当然	我	想	到	知道	关于	它	.

"我当然想知道。"

[wɛrz] [dæd] ? "

Where's	Dad	?	"
在哪里?	爸爸	?	"

爸爸在哪儿?

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Out	in	the	barn	,	I	think	.
"	出去	在	这	谷仓	,	我	思考	.

"我想应该是在谷仓里。"

" ['rɔni] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Ronnie	turned	and	headed	for	the	kitchen	,	where	he	was	met	with	a
"	罗尼	转向	和	标题	为了	这	厨房	,	在哪里	他	曾是	遇见	和	一个

[fraʊn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ,

frown	from	Mrs	.	Butler	,
皱眉	从	太太	.	巴特勒	,

罗尼转身走向厨房，巴特勒太太皱着眉头迎了上去。

[huː] [dɪd][ðə; ði] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

who	did	the	housework	and	prepared	the	meals	for	the	Rorths	.
WHO	做过	这	家务	和	准备	这	餐	为了	这	-	.

谁负责罗斯一家的家务和做饭。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] - [set][dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

Mrs	.	Butler	was	a	huge	woman	with	a	heavy	-	set	jaw	and	a	sharp	,
太太	.	巴特勒	曾是	一个	巨大的	女士	和	一个	重的	-	放	颚	和	一个	锋利的	,

巴特勒太太身材魁梧，下巴宽阔，目光锐利。

[streɪt] [nəʊz] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [ðæt] [dɑːtɪd] ['ræpɪdlɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

straight	nose	and	piercing	eyes	that	darted	rapidly	from	one	place	to	another	.
直的	鼻子	和	冲孔	眼睛	那	飞镖	快速	从	一	地方	到	其他	.

笔直的鼻子和锐利的眼睛，目光迅速地从一处扫向另一处。

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] !

"	Now	don't	you	be	running	off	somewhere	!
"	现在	不	你	是	跑步	离开	某处	!

"你可别乱跑啊！"

" [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] ['rɔni] .

"	she	warned	Ronnie	.
"	她	警告	罗尼	.

她警告罗尼。

“ ['sʌpərz] ['nɪəli] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] [ʌp] ,
“ Supper's nearly ready to serve up ,
“ 晚餐 几乎 准备好 到 服务 向上 ,

“晚餐快要上桌了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [laɪk] ['juːʒuəl] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə]
and if it's like usual I'll have to hunt the four corners of the farm to
和 如果 它是 喜欢 通常 患病的 有 到 打猎 这 四 角落 的 这 农场 到
[faɪnd] ['evriwʌn] . ”
find everyone . ”
寻找 每个人 . ”

如果跟往常一样，我得把农场四个角落都找一遍才能找到所有人。”

“ [jes] , [mæm] .
“ Yes , ma'am .
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ai] [miːn] [nəʊ] [mæm] . ”
I mean no ma'am . ”
我 意思是 不 女士 . ”

我的意思是，不，女士。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [bæk] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gæs] [tæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ If you're going out back , take a look at the gas tank for me , will you ?
“ 如果 你是 去 出去 后退 , 拿 一个 看 在 这 气体 坦克 为了 我 , 将要 你 ?

“如果你要去后面，帮我看一下油箱，好吗？”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I don't think it's been exchanged in a month .
我 不 思考 它是 到过 交换 在 一个 月 .

我认为它已经一个月没有被交换过了。

” [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [tæŋk] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] - [fʊl] .
” The indicator showed the tank to be almost half - full .
” 这 指标 显示 这 坦克 到 是 几乎 一半 - 满的 .

“指示器显示油箱几乎半满。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第2/9页

['rɔni]	[pɑ:st]	[ðɪs]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ɒn][tu:; tə]['mɪsɪz]	.	['bʌtlə(r)][ænd; ənd]	[ðen]	['hʌrid]	[tə'wɔ:d]	[ðə; ði]
Ronnie	**passed**	**this**	**information**	**on**	**to**	**Mrs**	**.**	**Butler**	**and**	**then**	**hurried**	**toward**	**the**
罗尼	通过了	这	信息	在	到	太太	.	巴特勒	和	然后	慌忙	朝向	这

[bɑ:n]	,
barn	**,**
谷仓	,

罗尼把这个消息告诉了巴特勒太太，然后匆匆朝谷仓走去。

['tʃeɪsɪŋ]	[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]	['tʃɪkɪnz]	[aʊt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[pɑ:θ]	.
chasing	**a**	**dozen**	**chickens**	**out**	**of**	**his**	**path**	**.**
追逐	一个	打	鸡	出去	的	他的	小路	.

他把十几只鸡从路上赶走。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]	['sɪtɪŋ]	[ɒn][ðə; ði]	[ˌhəʊm'meɪd]	,	['baɪsɪk(ə)l]	-	[prə'peld]	['graɪndstəʊn]	['ʃɑ:rpənɪŋ]
His	**father**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**homemade**	**,**	**bicycle**	**-**	**propelled**	**grindstone**	**sharpening**
他的	父亲	曾是	坐着	在	这	自制	,	自行车	-	推进	磨石	磨利

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	[bleɪdz]	[tu:; tə][hɪz; ɪz]	.
one	**of**	**the**	**blades**	**to**	**his**	**haymower**	**.**
一	的	这	刀片	到	他的	割草机	.

他的父亲坐在自制的自行车驱动的磨石上，磨着割草机的刀片。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]	[lʊk]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[wɜ:k]	[æz; əz]	['rɔni]	[keɪm]	[tu:; tə][ə; eɪ]	[stɒp]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]
He	**didn't**	**look**	**up**	**from**	**his**	**work**	**as**	**Ronnie**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**at**	**his**	**side**
他	没有	看	向上	从	他的	工作	作为	罗尼	来了	到	一个	停止	在	他的	边

[ænd; ənd]	[stʊd]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	.
and	**stood**	**watching**	**him**	**.**
和	站立	观看	他	.

罗尼走到他身边停下脚步，站在那里看着他，但他没有从工作中抬头看一眼。

“	[wɒnt]	[ˌem 'i:][tu:; tə]	[spel]	[ju:; jʊ]	,	[dæd]	?
“	**Want**	**me**	**to**	**spell**	**you**	**,**	**Dad**	**?**
”	想	我	到	拼写	你	,	爸爸	?

“爸爸，要我帮你拼写字母吗？”

”	['rɔni]	['ʃaʊtɪd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['rækɪt]	.
”	**Ronnie**	**shouted**	**above**	**the**	**racket**	**.**
”	罗尼	喊叫	多于	这	球拍	.

“罗尼在嘈杂的噪音中大声喊道。”

['mɪstə(r)]	.	-	[sləu]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	['pʌmpɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[klaɪmd]	[ɒf]	.
Mr	**.**	**Rorth**	**slowed**	**down**	**his**	**pumping**	**and**	**then**	**climbed**	**off**	**.**
先生	.	-	减速	向下	他的	抽水	和	然后	攀登	离开	.

罗思先生放慢了泵水的速度，然后爬了下来。

“	[ɔ:l]	[raɪt]	,	”	[hi:; hi]	['ɑ:nsə(r)d]	.
“	**All**	**right**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
”	全部	正确的	,	”	他	回答	.

“好的，”他回答道。

“	[aɪm][ɒn][ðə; ði]	[lɑ:st]	[wʌn]	,	[bʌt; bət][maɪ]	[legz]	[ɑ:(r); ə(r)]	['getɪŋ]	['taɪəd]	.	”	-
“	**I'm**	**on**	**the**	**last**	**one**	**,**	**but**	**my**	**legs**	**are**	**getting**	**tired**	**.**	**”**	**20**
”	我是	在	这	最后的	一	,	但	我的	腿	是	获得	疲劳的	.	”	-

“我快到最后一个了，但我腿都累了。”20

['rɔni] [klaɪmd] ['ɒntə][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ped(ə)lz] .

Ronnie	**climbed**	**onto**	**the**	**seat**	**and**	**started**	**turning**	**the**	**pedals**	**.**
罗尼	攀登	到	这	座位	和	开始	转弯	这	踏板	.

罗尼爬上车座，开始踩踏板。

[ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] - [daɪ'æmɪtə(r)] [stəʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːl] .

The	**eight**	**-**	**inch**	**-**	**diameter**	**stone**	**began**	**to**	**whirl**	**.**
这	八	-	英寸	-	直径	石头	开始	到	旋转	.

直径八英寸的石头开始旋转起来。

[spɑːks] [ʃɒt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [leɪd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] .

Sparks	**shot**	**in**	**every**	**direction**	**as**	**Mr**	**.**	**Rorth**	**laid**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**blade**	**against**	**the**	**stone**	**.**
火花	射击	在	每一个	方向	作为	先生	.	-	铺设	这	边缘	的	这	刀刃	反对	这	石头	.

当罗思先生将刀刃抵在石头上时，火花四处飞溅。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [stɒp] .

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**	**he**	**signaled**	**the**	**boy**	**to**	**stop**	**.**
一个	很少	分钟	之后	,	他	发出信号	这	男生	到	停止	.

几分钟后，他示意男孩停下。

“ [ðeə(r)] , [ðæts] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] .

“	**There**	**,**	**that's**	**better**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**running**	**his**	**finger**	**cautiously**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**blade**	**.**
“	那里	,	那就是	更好的	,	”	他	说	,	跑步	他的	手指	谨慎地	沿着	这	边缘	的	这	刀刃	.

“这样好多了，”他一边说着，一边小心翼翼地用手指沿着刀刃边缘滑动。

“ [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [həʊldz] [aʊt] ,

“	**Now**	**if**	**the**	**weather**	**holds**	**out**	**,**
“	现在	如果	这	天气	持有	出去	,

“如果天气保持良好的话，

[ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [nɔːθ] [fiːld] [kʌt] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒft] . ”

I	**can**	**get**	**the**	**north**	**field**	**cut**	**and**	**maybe**	**into**	**the**	**loft**	**.**	**”**
我	能	得到	这	北	场地	切	和	或许	进入	这	阁楼	.	”

我可以把北边的草割下来，也许还能割到阁楼里。”

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [dæd] , ” ['rɔni] [sed] .

“	**You're**	**going**	**to**	**have**	**company**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**Ronnie**	**said**	**.**
“	你是	去	到	有	公司	在	这	早晨	,	爸爸	,	”	罗尼	说	.

“爸爸，明天早上会有客人来。”罗尼说。

“ [naʊ] [huz] ['kʌmɪŋ] ?

“	**Now**	**who's**	**coming**	**?**
“	现在	谁是	未来	?

“现在谁会来？”

” ['mɪstə(r)] . - ['saʊndɪd] [ə'nɔɪd] .

”	**Mr**	**.**	**Rorth**	**sounded**	**annoyed**	**.**
”	先生	.	-	听起来	恼怒	.

罗思先生听起来很恼火。

“ [ai] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ðɪs] ['prɒpəti] [diːl] [wen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['heɪɪŋ] . :

“	**I**	**wasted**	**the**	**whole**	**afternoon**	**on**	**this**	**property**	**deal**	**when**	**I**	**should**	**have**	**been**	**haying**
“	我	浪费	这	所有的	下午	在	这	财产	交易	什么时候	我	应该	有	到过	干草

“我本应该收割干草，结果却把整个下午都浪费在这笔房产交易上了。”

[naʊ] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] ?

Now	who's	going	to	take	over	another	half	a	day	?
现在	谁是	去	到	拿	超过	其他	一半	一个	天	?

现在谁来接手剩下的半天时间?

" ['rɔni] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Ronnie	sympathized	with	his	father	.
"	罗尼	同情	和	他的	父亲	.

罗尼很同情他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] ['tiːtʃɪŋ] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [haɪ] [skuːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

It	wasn't	an	easy	job	teaching	agriculture	in	the	local	high	school	during	the
它	不是	一个	简单的	工作	教学	农业	在	这	当地的	高的	学校	期间	这

['wɪntə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['sɪksti] - ['eɪkə(r)] [fɑːm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .

winter	and	then	trying	to	run	a	sixty	-	acre	farm	during	the	growing	season	.
冬天	和	然后	尝试	到	跑步	一个	六十	-	英亩	农场	期间	这	生长	季节	.

冬天在当地高中教农业，到了生长季节还要经营六十英亩的农场，这可不是件容易的事。

['rɔni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] , [dæd] ,

Ronnie	wanted	to	say	,	"	I'll	give	you	a	hand	,	Dad	,
罗尼	通缉	到	说	,	"	患病的	给	你	一个	手	,	爸爸	,

罗尼想说："爸爸，我来帮你。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['sʌmən] [ɪ'nʌf] [wɪl] ['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	but	he	couldn't	summon	enough	will	power	to	do	it	because	he	was
"	但	他	不能	召唤	足够的	将要	力量	到	做	它	因为	他	曾是

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ] ['iːgəli] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)] .

looking	forward	so	eagerly	to	starting	his	business	venture	.
寻找	向前	所以	急切地	到	开始	他的	商业	风险投资	.

但他却无法鼓起足够的意志力去做这件事，因为他太渴望开始他的创业之旅了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kwestʃən] .

Instead	,	he	answered	his	father's	question	.
反而	,	他	回答	他的	父亲的	问题	.

相反，他回答了他父亲的问题。

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] , [dæd] . "

"	Mr	.	Caldwell	,	Dad	.	"
"	先生	.	卡德威尔	,	爸爸	.	"

"卡德威尔先生，爸爸。"

" ['kɔːldwəl] ?

"	Caldwell	?
"	卡德威尔	?

"卡德威尔？"

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] . "

Never	heard	of	him	.	"
绝不	听到	的	他	.	"

从没听说过这个人。

" [ˌem 'iː] ['naɪðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

"	Me	neither	,	until	a	little	while	ago	.
"	我	两者都不	,	直到	一个	小的	尽管	前	.

"我也是，直到不久前。"

[hiː; hi] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [bɪl] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

He	came	driving	into	the	village	while	Bill	and	I	were	there	,
他	来了	驾驶	进入	这	村庄	尽管	账单	和	我	是	那里	,

他开车进村的时候，我和比尔正在村里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	he	asked	us	to	show	him	all	around	.
和	他	问	我们	到	展示	他	全部	大约	.

他让我们带他四处参观。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪd] [dʌn] [ðæt] ,

And	after	we'd	done	that	,
和	后	我们会	完毕	那	,

完成那件事之后，

[hiː; hi] [sed] [id] [æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] .

he	said	he'd	an	idea	he	wanted	to	see	you	about	—	you	and	Grandfather	.
他	说	他会	一个	主意	他	通缉	到	看	你	关于	—	你	和	祖父	.

〃
〃
〃

他说他有个想法想跟你谈谈——你和爷爷的事。

“ [wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm][ʃʊə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɪm'self] .

“	Well	,	whatever	it	is	,	I'm	sure	Grandfather	can	take	care	of	it	by	himself	.
〃	出色地	,	任何	它	是	,	我是	当然	祖父	能	拿	关心	的	它	经过	他自己	.

“嗯，不管是什么事，我相信爷爷自己就能处理好。”

〃 ['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] [vɔɪs] ['beləu] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .

〃	Mrs	.	Butler's	voice	bellowed	from	the	rear	door	.
〃	太太	.	管家	嗓音	咆哮	从	这	后部	门	.

“巴特勒太太的声音从后门传来。”

“ Come21

“	Come21
〃	Come21

“Come21

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

and	get	it	!
和	得到	它	!

拿到手！

[kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [sɪŋk] .

Come	and	get	it	before	I	throw	it	down	the	sink	.
来	和	得到	它	前	我	扔	它	向下	这	下沉	.

快来拿走，不然我就把它扔进水槽了。

〃 ['mɪstə(r)] . - [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

〃	Mr	.	Rorth	grinned	to	himself	.
〃	先生	.	-	咧嘴一笑	到	他自己	.

罗思先生暗自笑了笑。

“ [naɪs] ['həʊlsəm] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] .

“	Nice	wholesome	creature	,	that	Mrs	.	Butler	.
〃	好的	健康	生物	,	那	太太	.	巴特勒	.

“巴特勒太太真是个善良健康的姑娘。”

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	heaven	knows	what	we	would	do	without	her	.
但	天堂	知道	什么	我们	会	做	没有	她	.

但天知道如果没有她我们会怎么办。

〃 ['mɪstə(r)] . - [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd]

〃	Mr	.	Rorth	wiped	his	hands	free	of	grease	and	started	toward	the	barnyard
〃	先生	.	-	擦拭	他的	双手	自由的	的	润滑脂	和	开始	朝向	这	农场

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

罗思先生擦掉手上的油污，朝谷仓门走去。

['rɔni] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [bʌlb] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

Ronnie	snapped	off	the	overhead	bulb	and	followed	.
罗尼	啪啪	离开	这	开销	电灯泡	和	随后	.

罗尼扯下头顶的灯泡，跟了上去。

“ [dæd] , 〃 [hiː; hi] [sed] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , “ [dæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪɪŋ]

“	Dad	,	〃	he	said	,	hurrying	to	catch	up	,	“	Dad	,	if	you	need	me	with	the	haying
〃	爸爸	,	〃	他	说	,	匆忙	到	抓住	向上	,	〃	爸爸	,	如果	你	需要	我	和	这	干草

,

,

,

“爸，”他一边说着一边赶紧追上来，“爸，如果你需要我帮忙收割干草，

[aɪl] [help] .

I'll	help	.
患病的	帮助	.

我会帮忙。

〃 ['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

〃	Mr	.	Rorth	thought	it	over	.
〃	先生	.	-	想法	它	超过	.

罗思先生仔细考虑了一下。

“ [aɪ] [ges] [nɒt] .

“	I	guess	not	.
〃	我	猜测	不是	.

我想不是。

[θæŋks] , [sʌn] .

Thanks	,	son	.
谢谢	,	儿子	.

谢谢儿子。

['meɪbi] ['ɑːftə(r)][aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] , [juː; jʊ][kæn; kən][help] [ləʊd][ðə; ði] [trʌk] .

Maybe	after	I	get	it	cut	,	you	can	help	load	the	truck	.
或许	后	我	得到	它	切	,	你	能	帮助	加载	这	卡车	.

等我把头发剪好之后，也许你可以帮忙装车。

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒbəbli] [niːd] [ə; eɪ][hænd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒft] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][lɑːst]

And	I'll	probably	need	a	hand	getting	it	up	into	the	loft	,	the	same	as	last
和	患病的	大概	需要	一个	手	获得	它	向上	进入	这	阁楼	,	这	相同的	作为	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

我可能又需要人帮忙把它搬到阁楼上了，就像上周一样。

〃 ['rɔni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

〃	Ronnie	went	into	the	dining	room	to	wait	for	the	others	to	arrive	.
〃	罗尼	去	进入	这	用餐	房间	到	等待	为了	这	其他的	到	到达	.

罗尼走进餐厅，等着其他人到来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

He	stood	in	front	of	the	sideboard	,
他	站立	在	正面	的	这	餐边柜	,

他站在餐具柜前，

['aɪdli] ['tɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [saɪzd] [glɑːs] ['krɪstlz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['djuːdrɒp]

idly	tinkling	the	bullet	-	sized	glass	crystals	that	hung	in	a	circle	of	dewdrops
闲散地	叮叮当当	这	子弹	-	尺寸	玻璃	晶体	那	悬挂	在	一个	圆圈	的	露珠

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kændlˌstɪks] .

from	the	rim	of	one	of	the	Rorth	candlesticks	.
从	这	轮缘	的	一	的	这	-	烛台	.

漫不经心地摇晃着悬挂在罗斯烛台边缘、像露珠一样一圈的子弹大小的玻璃水晶。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌʃændə'lɪə(r)] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstlz] ,

A	ray	of	light	from	the	ceiling	chandelier	struck	one	of	the	crystals	,
一个	射线	的	光	从	这	天花板	枝形吊灯	击	一	的	这	晶体	,

天花板吊灯的一束光线照射到其中一颗水晶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] [kʌləz] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] .

and	a	rainbow	of	colors	danced	before	the	boy's	eyes	.
和	一个	彩虹	的	颜色	跳舞	前	这	男孩们	眼睛	.

男孩眼前仿佛出现了一道彩虹，绚丽多彩。

['grændˌfɑːðərz] [keɪn] [keɪm] ['θʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .

Grandfather's	cane	came	thumping	into	the	room	and	stopped	behind	the	boy	.
祖父的	甘蔗	来了	怦	进入	这	房间	和	停止	在后面	这	男生	.

爷爷的拐杖砰的一声走进房间，停在了男孩身后。

“ [juː; jʊ] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] [wɪð] [ðæt] ['kændlstɪk] !

“	You	watch	your	step	with	that	candlestick	!
”	你	手表	你的	步	和	那	烛台	!

“小心你拿着烛台走路！”

” ['grænfɑːðə(r)] [wɔːnd] .

”	Grandfather	warned	.
”	祖父	警告	.

祖父警告道。

“ ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] .

“	Doesn't	pay	to	monkey	around	with	it	for	no	good	purpose	.
”	不	支付	到	猴	大约	和	它	为了	不	好的	目的	.

“毫无意义地胡乱摆弄它是没有回报的。”

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['glɑːsweə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

There's	little	enough	of	the	old	Rorth	glassware	left	in	the	world	,
有	小的	足够的	的	这	老的	-	玻璃器皿	左边	在	这	世界	,

世界上现存的老式罗斯玻璃器皿已经非常少了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] ['kændlˌstɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] . ”

and	those	two	candlesticks	are	the	prize	of	the	lot	.	”
和	那些	二	烛台	是	这	奖	的	这	很多	.	”

而那两根烛台则是全部拍品中的重头戏。

“ [aɪ][woʊnt] [hɑːm] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænfɑːðə(r)] . ”

“	I	won't	harm	it	,	Grandfather	.	”
”	我	惯于	伤害	它	,	祖父	.	”

“我不会伤害它的，爷爷。”

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] — [wɪð] [dɪˈzɑːstrəs] [rɪˈzʌlts] .

I've	heard	you	say	that	before	—	with	disastrous	results	.
我已经	听到	你	说	那	前	—	和	灾难性的	结果	.

我以前就听你说过这话——结果可想而知。

[ðəʊz] [stɪks] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

Those	sticks	,	next	to	the	village	,	are	the	pride	of	my	life	.
那些	棍子	,	下一个	到	这	村庄	,	是	这	自豪	的	我的	生活	.

村子旁边的那些木棍是我毕生的骄傲。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] , [læd] ?

Now	you	wouldn't	want	to	have	everything	taken	from	me	,	would	you	,	lad	?
现在	你	不会	想	到	有	一切	已采取	从	我	,	会	你	,	小伙子	?

" -

"	22
"	-

你肯定不想失去我的一切，对吧，小子？"22

" [nəʊ] , [ˈgrænfɑːðə(r)] .

"	No	,	Grandfather	.
"	不	,	祖父	.

"不，爷爷。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] .

"	He	turned	away	from	the	sideboard	and	looked	up	at	his	grandfather	.
"	他	转向	离开	从	这	餐边柜	和	看起来	向上	在	他的	祖父	.

他转过身，离开餐具柜，抬头看着他的祖父。

" ['grænpɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [dæd][təʊld][ˌem ˈiː][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

"	Grandpa	,	"	he	said	,	"	Dad	told	me	once	there	was	a	story	about	the
"	爷爷	,	"	他	说	,	"	爸爸	讲述	我	一次	那里	曾是	一个	故事	关于	这

['kændlˌstɪks] .

candlesticks	.
烛台	.

"爷爷，"他说，"爸爸曾经跟我讲过一个关于烛台的故事。"

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Will	you	tell	me	about	it	?
将要	你	告诉	我	关于	它	?

你能跟我说说这件事吗?

[dæd] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] .

Dad	said	you	were	the	one	to	tell	me	if	I	was	to	know	.
爸爸	说	你	是	这	一	到	告诉	我	如果	我	曾是	到	知道	.

爸爸说如果我应该知道，就应该由你来告诉我。

" ['grændˌfɑːðərz] [greɪ] [aɪz] ['twiŋkl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Grandfather's	gray	eyes	twinkled	for	a	moment	.
"	祖父的	灰色的	眼睛	闪烁	为了	一个	片刻	.

爷爷灰色的眼睛闪了一下。

" [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [sɪt][ə; eɪ] [spel] [ɪn][maɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)]

"	Remember	how	not	so	long	ago	you	used	to	come	sit	a	spell	in	my	room	after
"	记住	如何	不是	所以	长的	前	你	用过的	到	来	坐	一个	拼写	在	我的	房间	后

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

"还记得不久前你经常在晚饭后到我的房间里坐一会儿吗？"

[ænd; ənd] [wɪd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈezrə]

and	we'd	talk	about	the	village	and	about	your	Great	-	great	-	grandfather	Ezra
和	我们会	讲话	关于	这	村庄	和	关于	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈglɑːsˌwɜːks] ?

and	about	the	Glassworks	?
和	关于	这	玻璃厂	?

我们会聊聊村子，聊聊你的曾曾祖父以斯拉，还会聊聊玻璃厂?

" ['rɔni] [nˈɒdɪd] .

"	Ronnie	nodded	.
"	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [təˈnaɪt] ,

"	Well	,	maybe	if	you	were	to	slip	in	for	a	while	tonight	,
"	出色地	,	或许	如果	你	是	到	滑	在	为了	一个	尽管	今晚	,

“嗯，或许你今晚能抽空进来一会儿的话，”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] . "

we	could	talk	about	the	candlesticks	.	"
我们	可以	讲话	关于	这	烛台	.	"

我们可以聊聊烛台。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɒkt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] , [tuː] , [hʌ] , ['grænpɑː] ?

"	And	maybe	about	the	locked	-	up	building	,	too	,	huh	,	Grandpa	?
"	和	或许	关于	这	已锁定	-	向上	建筑	,	也	,	嗯	,	爷爷	?

“或许也跟那栋被锁起来的大楼有关，是吧，爷爷？”

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [fraʊnd] .

"	The	old	man	frowned	.
"	这	老的	男人	皱眉	.

老人皱起了眉头。

" [ðæts] [best] [fəˈgɒtn] , [læd] , [best] [fəˈgɒtn] .

"	That's	best	forgotten	,	lad	,	best	forgotten	.
"	那就是	最好的	被遗忘的	,	小伙子	,	最好的	被遗忘的	.

“孩子，最好把那件事忘掉，最好把它忘掉。”

" ['fɪl] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] [ɪn]

"	Phil	was	already	seated	at	the	table	,	and	Mrs	.	Butler	was	glaring	in
"	菲尔	曾是	已经	坐着	在	这	桌子	,	和	太太	.	巴特勒	曾是	刺眼	在

['rɒniz] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

Ronnie's	direction	,
罗尼的	方向	,

菲尔已经坐在桌旁了，巴特勒太太正怒视着罗尼的方向。

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .

warning	him	to	do	the	same	.
警告	他	到	做	这	相同的	.

警告他也要这样做。

[hiː; hi] [helpt] ['grænfɑːðə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['ɑːmtʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

He	helped	Grandfather	into	his	special	armchair	at	the	head	of	the	table	,
他	帮助	祖父	进入	他的	特别的	扶手椅	在	这	头	的	这	桌子	,

他扶着爷爷坐到餐桌主位上的那张特制扶手椅上，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] ['fɪl] .

and	then	slipped	around	and	sat	down	next	to	Phil	.
和	然后	滑倒了	大约	和	卫星	向下	下一个	到	菲尔	.

然后悄悄绕到菲尔旁边坐了下来。

['grænfɑːðə(r)] [sed] [greɪs] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːnd] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ,

Grandfather	said	grace	,	Mrs	.	Butler	brought	in	the	corned	beef	and	cabbage	,
祖父	说	优雅	,	太太	.	巴特勒	带来	在	这	咸	牛肉	和	卷心菜	,

爷爷做了餐前祷告，巴特勒太太端来了咸牛肉和卷心菜。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [meɪd] [ə; eɪ] [leɪt] ['entrəns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['ɒpəzɪt] ['grænfɑːðə(r)] .

and	Mr	.	Rorth	made	a	late	entrance	to	take	his	place	opposite	Grandfather	.
和	先生	.	-	制成	一个	晚的	入口	到	拿	他的	地方	对面的	祖父	.

罗思先生姗姗来迟，坐在了祖父对面。

['mɪstə(r)] . - [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] .

Mr	.	Rorth's	face	was	drawn	into	a	frown	.
先生	.	-	脸	曾是	绘制	进入	一个	皱眉	.

罗思先生的脸上露出了愁容。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɪrɪtəbli] , “ [ðə; ði] ['siːweɪ] [wʊd] ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][lænd]

“	I	wish	,	”	he	exclaimed	irritably	,	“	the	Seaway	would	hurry	up	and	buy	the	land
“	我	希望	,	”	他	惊呼	易怒地	,	“	这	航道	会	匆忙	向上	和	买	这	土地

他恼火地喊道：“我真希望圣劳伦斯航道管理局赶紧把这块地买下来。”

[səʊ][aɪ][kʊd; kəd][get][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][fɑːm] [wɜːk] .

so	I	could	get	on	with	the	farm	work	.
所以	我	可以	得到	在	和	这	农场	工作	.

这样我就可以继续干农活了。

” [ə; eɪ] [laʊd] [snɔːt] [frɒm; frəm] ['grænfɑːðə(r)] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['wɜːdɪd] [hɪz; ɪz]

”	A	loud	snort	from	Grandfather	warned	him	that	he	had	not	worded	his
”	一个	大声	哼哼	从	祖父	警告	他	那	他	有	不是	措辞	他的

['fiːlɪŋz] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

feelings	in	quite	the	way	the	old	man	would	understand	.
情怀	在	相当	这	方式	这	老的	男人	会	理解	.

“爷爷一声响亮的哼声警告他，他表达自己感受的方式，老人家是不会理解的。”

“ [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm'self] ,

“	What	I	mean	is	,	”	he	hurried	to	correct	himself	,
“	什么	我	意思是	是	,	”	他	慌忙	到	正确的	他自己	,

“我的意思是，”他赶紧纠正自己，“

“ [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] chance23

“	what	I	mean	is	that	we	haven't	got	a	ghost	of	a	chance23
“	什么	我	意思是	是	那	我们	还没有	得到	一个	鬼	的	一个	chance23

我的意思是，我们一点机会都没有。23

[ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

of	saving	it	,	so	we	might	as	well	be	done	with	the	whole	thing	.
的	保存	它	,	所以	我们	可能	作为	出色地	是	完毕	和	这	所有的	事物	.

既然已经保存下来了，那我们不如就此结束这件事吧。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	But	it	was	too	late	.
”	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Grandfather	had	already	risen	to	his	feet	,
祖父	有	已经	升起	到	他的	脚	,

祖父已经站了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] ['tɜːnɪŋ] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [klentʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

his	hand	turning	white	as	he	clenched	the	handle	of	his	cane	.
他的	手	转弯	白色的	作为	他	紧握	这	处理	的	他的	甘蔗	.

他紧紧握住拐杖的把手，手都泛白了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri] [red] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] ,

His	face	was	a	fiery	red	against	his	snow	-	white	hair	,
他的	脸	曾是	一个	火热	红色的	反对	他的	雪	-	白色的	头发	,

他雪白的头发衬得他的脸颊通红。

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [pɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]

and	the	vein	on	his	right	forehead	popped	from	the	surface	like	a	big
和	这	静脉	在	他的	正确的	前额	爆裂	从	这	表面	喜欢	一个	大的

['pɜːp(ə)l] [nɒt] .

purple	knot	.
紫色的	结	.

他右额头上的血管像一个紫色的大疙瘩一样从皮肤表面凸了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ˌwʊdnt] [kʌm] [aʊt] [streɪt] .

For	a	moment	he	was	so	angry	his	words	wouldn't	come	out	straight	.
为了	一个	片刻	他	曾是	所以	生气的	他的	字	不会	来	出去	直的	.

他一时气得说不出话来。

“ [juː; jʊ] , [waɪ] , [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - !

“	You	,	why	,	you	—	you're	a	traitor	to	the	Rorths	!
”	你	, 为什么	,	你	—	你是	一个	叛徒	到	这	-	!	

“你，你——你是罗斯家族的叛徒！”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][səʊl] , [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

The	village	is	the	soul	,	the	heart	,	the	life	of	this	family	,
这	村庄	是	这	灵魂	,	这	心	,	这	生活	的	这	家庭	,

这个村庄是这个家庭的灵魂、心脏和生命。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪd(ə)l] [wɜːdz] .

and	you	throw	it	away	in	a	few	idle	words	.
和	你	扔	它	离开	在	一个	很少	闲置的	字	.

你几句闲话就把它毁了。

[waɪ] , [waɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['rɔni] ,

Why	,	why	this	boy	here	,	”	he	pointed	to	Ronnie	,
为什么	,	为什么	这	男生	这里	,	”	他	尖	到	罗尼	,

“为什么，为什么是这个男孩？”他指着罗尼说道。

“ [hæz; həz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [miːnz] .

“	has	a	greater	appreciation	for	what	the	village	means	.
”	有	一个	更大的	欣赏	为了	什么	这	村庄	方法	.

“对村庄的意义有了更深的理解。”

[fɑː(r)]['greɪtə(r)] .

Far	greater	.
远的	更大的	.

远胜于此。

[aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我不明白。

[aɪ][dʒʌst][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	can't	understand	it	.
我	只是	不能	理解	它	.

我实在无法理解。

” [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['briːðɪŋ] ['ræpɪdli] .

”	He	sank	back	down	into	his	chair	,	breathing	rapidly	.
”	他	沉没	后退	向下	进入	他的	椅子	,	呼吸	快速	.

他颓然地跌回椅子里，呼吸急促。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	a	minute	there	wasn't	a	sound	in	the	room	.
为了	一个	分钟	那里	不是	一个	声音	在	这	房间	.

房间里静悄悄的，持续了一会儿。

['rɔni] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['tʃɜːpɪŋ] ['mɔːnfəli] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

Ronnie	could	hear	a	cricket	chirping	mournfully	in	the	cellar	.
罗尼	可以	听到	一个	蟋蟀	啁啾声	悲伤地	在	这	地窖	.

罗尼能听到地窖里传来蟋蟀哀鸣的声音。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

Then	his	father	looked	up	from	his	plate	.
然后	他的	父亲	看起来	向上	从	他的	盘子	.

然后他父亲从盘子里抬起头来。

“ [aɪm] ['spri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] .

“	I'm	sorry	,	”	he	said	to	Grandfather	.
“	我是	对不起	,	”	他	说	到	祖父	.

“对不起，”他对爷爷说。

“ [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

“	I	really	didn't	mean	it	the	way	it	sounded	.
“	我	真的	没有	意思是	它	这	方式	它	听起来	.

“我真的不是那个意思。”

” ['grænfɑːðə(r)] [grʌnt] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Grandfather	grunted	,	but	said	nothing	.
”	祖父	哼哼	,	但	说	没有什么	.

爷爷哼了一声，但什么也没说。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['rɔni] [ænd; ənd] ['fɪl] [helpt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

After	supper	Ronnie	and	Phil	helped	Mrs	.	Butler	with	the	dishes	.
后	晚餐	罗尼	和	菲尔	帮助	太太	.	巴特勒	和	这	菜肴	.

晚饭后，罗尼和菲尔帮巴特勒太太洗碗。

“ [fəʊks] [daʊn] [ɪn] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [sæd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə]

“	Folks	down	in	town	are	mighty	sad	knowing	the	old	deserted	village	isn't	to
“	各位	向下	在	镇	是	强大的	伤心	会心	这	老的	荒凉的	村庄	不是	到

[biː; bi] [speəd] ,

be	spared	,
是	幸存	,

“镇上的人们得知那个废弃的古老村庄也无法幸免，都非常难过。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][skræps][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [tuː; tə]

”	she	said	as	she	wrapped	up	some	of	the	table	scraps	to	take	home	to
”	她	说	作为	她	包装	向上	一些	的	这	桌子	碎屑	到	拿	家	到

[hɜː(r); hə(r)][kæts] .

her	cats	.
她	猫	.

“她说着，把一些剩菜剩饭打包带回家喂猫。”

“ ['maɪti] [sæd] .

“	Mighty	sad	.
“	强大的	伤心	.

非常难过。

[ɪts] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] ['meni] [fəʊks] [ðeə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɒnd] [spɒt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It's	surprising	how	many	folks	there	have	a	fond	spot	in	their	hearts	for	the
它是	奇怪	如何	许多	各位	那里	有	一个	喜爱	点	在	他们的	心	为了	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

令人惊讶的是，那里有那么多人对这个地方怀有深厚的感情。

[fækt][ɪz] ,
Fact is ,
事实 是 ,

事实是，

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei]
there's talk going around to do something about saving it — if there's a way
有 讲话 去 大约 到 做 某物 关于 保存 它 — 如果 有 一个 方式
[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
to get it done .
到 得到 它 完毕 .

有人提议采取措施拯救它——如果能做到的话。

〃 ['rɔni] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] [ðɪs] .
〃 Ronnie pricked up his ears at this .
〃 罗尼 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 .

罗尼听到这话，竖起了耳朵。

“ [gɒʃ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ? 〃
“ Gosh , do you think they can ? 〃
“ 天哪 , 做 你 思考 他们 能 ? 〃

“天哪，你觉得他们能做到吗？〃

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ,
“ Well , I'll tell you , boy ,
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , 男生 ,

“好吧，我告诉你，小子，

['sʌmtaɪmz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] [strɒŋ] ['mædʒɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
sometimes public opinion is powerful strong magic when it comes to something like
有时 民众 观点 是 强大的 强的 魔法 什么时候 它 来 到 某物 喜欢
[ðɪs] . -
this . 24
这 . -

有时，在类似的事情上，舆论的力量就像强大的魔法一样强大。24

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə] [raʊz] [ʌp] ['pʌblɪk] ['sentɪmənts] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .
The government doesn't like to rouse up public sentiments if they can help it .
这 政府 不 喜欢 到 唤醒 向上 民众 情感 如果 他们 能 帮助 它 .

政府如果可以避免，通常都不愿意煽动公众情绪。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][hæd; həd] [sed] ,
〃 There was a lot to what Mrs . Butler had said ,
〃 那里 曾是 一个 很多 到 什么 太太 . 巴特勒 有 说 ,

巴特勒太太说的话很有道理，

[ænd; ənd] ['rɔni] [stɔː(r)d] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][juːz] .
and Ronnie stored the information away for later use .
和 罗尼 存储 这 信息 离开 为了 之后 使用 .

罗尼把这些信息储存起来以备后用。

['meɪbi] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]
Maybe a combination of raising money for the dam and getting the
或许 一个 组合 的 提高 钱 为了 这 坝 和 获得 这
['taʊnzpiːpl] ['ɪntrəstɪd] [mait] [dʒʌst] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .
townspeople interested might just turn the trick .
镇民 感兴趣的 可能 只是 转动 这 诡计 .

或许筹集资金修建水坝并激发镇民的兴趣，就能奏效。

[naʊ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['ventʃə(r)] .
Now , more than ever , he was anxious to get started on his venture .
现在 , 更多的 比 曾经 , 他 曾是 焦虑的 到 得到 开始 在 他的 风险投资 .

现在，他比以往任何时候都更渴望开始他的创业项目。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][skræps] [ræpt] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [naʊ] [tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ]

Mrs	**.**	**Butler**	**had**	**her**	**scraps**	**wrapped**	**,**	**and**	**turned**	**now**	**to**	**putting**	**away**
太太	.	巴特勒	有	她	碎屑	包装	,	和	转向	现在	到	推杆	离开

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['fɪl] [hæd; həd] [draɪd] .

the	**dishes**	**Phil**	**had**	**dried**	**.**
这	菜肴	菲尔	有	干燥	.

巴特勒太太把剩菜剩饭包好，然后开始收拾菲尔擦干的碗碟。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ ['aɪðə(r)][aɪm] ['getɪŋ] ['dæfi] [ɪn][maɪ][əʊld][eɪdʒ] ,

“	**You**	**know**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**either**	**I'm**	**getting**	**daffy**	**in**	**my**	**old**	**age**	**,**
”	你	知道	,	”	她	说	,	“	任何一个	我是	获得	达菲	在	我的	老的	年龄	,

“你知道，”她说，“要么是我年纪大了，变得糊涂了，

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [-] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”

or	**something**	**mighty**	**queer's**	**going**	**on**	**around**	**here**	**.**	**”**
或者	某物	强大的	酷儿的	去	在	大约	这里	.	”

或者说，这里肯定发生了什么非常奇怪的事情。”

“ [haʊ] [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ?

“	**How**	**come**	**,**	**Mrs**	**.**	**Butler**	**?**
”	如何	来	,	太太	.	巴特勒	?

“为什么呢，巴特勒夫人？”

” ['fɪl] [ɑ:skt] .

”	**Phil**	**asked**	**.**
”	菲尔	问	.

菲尔问道。

“ [wel] , [aɪl] [let] [ju:; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**let**	**you**	**figure**	**it**	**out**	**.**
”	出色地	,	患病的	让	你	数字	它	出去	.

“好吧，就让你自己去想办法吧。”

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [tu:; tə] [eə(r)] .

This	**afternoon**	**I**	**put**	**a**	**blanket**	**out**	**on**	**the**	**line**	**to**	**air**	**.**
这	下午	我	放	一个	毯子	出去	在	这	线	到	空气	.

今天下午我把毯子晾在绳子上风干。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] .

A	**little**	**while**	**ago**	**I**	**went**	**out**	**to**	**get**	**it**	**,**	**and**	**it**	**was**	**gone**	**.**
一个	小的	尽管	前	我	去	出去	到	得到	它	,	和	它	曾是	已消失	.

刚才我出去想拿，结果发现它不见了。

[aɪ] ['i:v(ə)n] [gɒt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] ,

I	**even**	**got**	**a**	**flashlight**	**to**	**follow**	**the**	**line**	**down**	**to**	**the**	**barn**	**,**
我	甚至	得到	一个	手电筒	到	跟随	这	线	向下	到	这	谷仓	,

我甚至还拿了个手电筒，沿着电线一路照到谷仓。

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [aɪ'd] [pʊt] [ðæt] ['blæŋkɪt] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [aɪ'd] ['fɪgəd] .

thinking	**maybe**	**I'd**	**put**	**that**	**blanket**	**farther**	**away**	**from**	**the**	**house**	**than**	**I'd**	**figured**	**.**
思维	或许	ID	放	那	毯子	更远	离开	从	这	房子	比	ID	想	.

”

”

”

我当时想，也许我应该把那条毯子放在离房子更远的地方。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðeə(r)] ?

“	**And**	**it**	**wasn't**	**there**	**?**
”	和	它	不是	那里	?

“它不在那里吗？”

" ['fɪl] [ɑ:skt] .
" Phil asked .
" 菲尔 问 .

菲尔问道。

" ['nəʊweə(r)] [ə'baʊt] .
" Nowheres about .
" 无处可去 关于 .

"附近没有地方。"

[nɒt] ['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['fɪgjər] ['meɪbi] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] — [ɪf]
Not even on the ground , figuring maybe the wind might have taken it — if
不是 甚至 在 这 地面 , 计算 或许 这 风 可能 有 已采取 它 — 如果
[ðɛəd] [bi:n] [ə; eɪ] [wɪnd] .
there'd been a wind .
那里 到过 一个 风 .

甚至都没放在地上，心想也许风会把它吹走——如果当时有风的话。

[ɑ:skt] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:] , [ɑ:skt] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænpɑ:] [ɪf] [ðeid] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] . "
Asked your pa , asked your grandpa if they'd taken it . "
问 你的 帕 , 问 你的 爷爷 如果 他们会 已采取 它 . "

问过你爸爸，问过你爷爷，他们有没有拿走。

" ['gɒli] , [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , " ['rɔni] [ə'gri:d] .
" Golly , that is strange , " Ronnie agreed .
" 发誓 , 那 是 奇怪的 , " 罗尼 同意 .

"哎呀，真奇怪，"罗尼同意道。

" [sʌm; səm][træmp] , ['prɒbəbli] , " ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] ['grʌmbld] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [tu:; tə][get]
" Some tramp , probably , " Mrs . Butler grumbled , going to the closet to get
" 一些 流浪汉 , 大概 , " 太太 . 巴特勒 咕哝 , 去 到 这 壁橱 到 得到
[hɜ:(r); hə(r)] [kəʊt] .
her coat .
她 外套 .

"大概是哪个流浪汉吧，"巴特勒太太咕哝着，走到衣橱边去拿外套。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [təʊld] ['rɔni] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . -
But something in her voice told Ronnie she didn't believe it . 25 -
但 某物 在 她 嗓音 讲述 罗尼 她 没有 相信 它 . -

但罗尼从她的语气中听出，她并不相信。25

['tʃæptə(r)] [fɔ:r]
Chapter 4
章 4

第四章

['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][hæd; həd] [left] ,
After Mrs . Butler had left ,
后 太太 . 巴特勒 有 左边 ,

巴特勒太太离开后，

['rɔni] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌni] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɪŋ] [ɒv; əv]
Ronnie headed for the sunny room on the ground floor of the back wing of
罗尼 标题 为了 这 阳光明媚 房间 在 这 地面 地面 的 这 后退 翼 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

罗尼走向房子后翼一楼阳光充足的房间。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ['grænfɑ:ðə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒrɪs] [tʃeə(r)] ,
There he found Grandfather seated in his Morris chair ,
那里 他 成立 祖父 坐着 在 他的 莫里斯 椅子 ,

他发现祖父正坐在他的莫里斯椅上。

['wɜːkɪŋ] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['daiəl, dail][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

working	frantically	at	the	dials	of	his	radio	transmitter	.
在职的	疯狂地	在	这	拨号盘	的	他的	收音机	发射机	.

他正疯狂地摆弄着无线电发射机的旋钮。

“ [kən'faʊndɪd] ['sʌnspɑːts] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [graul] .

“	Confounded	sunspots	,	”	the	old	man	growled	.
”	令人困惑	太阳黑子	,	”	这	老的	男人	咆哮	.

“该死的太阳黑子！”老人咆哮道。

“ [aɪ][dʒʌst][kænt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] ['dɒnəvən] [tə'naɪt] . ”

“	I	just	can't	seem	to	make	contact	with	Donavon	tonight	.	”
”	我	只是	不能	似乎	到	制作	接触	和	多诺万	今晚	.	”

“我今晚就是联系不上多诺万。”

“ ['meɪbi] [hiːz] [nɒt] [həʊm] . ”

“	Maybe	he's	not	home	.	”
”	或许	他是	不是	家	.	”

“他可能不在家。”

“ [naʊ] [ðæts] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] .

“	Now	that's	as	foolish	an	explanation	as	I've	ever	heard	.
”	现在	那就是	作为	愚蠢	一个	解释	作为	我已经	曾经	听到	.

“这是我听过的最愚蠢的解释。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [həʊm] !

Of	course	he's	home	!
的	课程	他是	家	!

他当然在家！

[hiːz] [biːn] [həʊm] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [j'iəz] ,

He's	been	home	every	night	for	the	past	two	years	,
他是	到过	家	每一个	夜晚	为了	这	过去的	二	年	,

过去两年，他每晚都回家。

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ænd; ənd] [həʊp] [laɪk] [ðə; ði]['devə)l] [ðæt] [hiːz] [gɒt][ˌem 'iː]

all	ready	to	give	me	his	next	move	and	hope	like	the	devil	that	he's	got	me
全部	准备好	到	给	我	他的	下一个	移动	和	希望	喜欢	这	魔鬼	那	他是	得到	我

['staimi] .

stymied	.
受阻	.

他已经准备好告诉我他的下一步行动，并且像魔鬼一样希望他能让我束手无策。

” ['rɔni] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [weə(r)]

”	Ronnie	looked	over	at	the	table	beside	the	transmitter	where
”	罗尼	看起来	超过	在	这	桌子	旁	这	发射机	在哪里

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃes] [set] .

Grandfather	had	his	chess	set	.
祖父	有	他的	棋	放	.

罗尼看向发射机旁边的桌子，爷爷的国际象棋就放在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] [sk'weəz] [ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd]

It	was	a	beautiful	board	of	alternating	light	and	dark	squares	of	imported
它	曾是	一个	美丽的	木板	的	交替	光	和	黑暗的	正方形	的	进口

[ˌɪn'leɪd] [wʊdz] .

inlaid	woods	.
镶嵌	树林	.

这是一块由进口镶嵌木块制成的精美木板，木块由深浅相间的方块组成。

[ðə; ði] ['tʃesmen] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɔː'neɪt] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [kɑːrvd]

The	chessmen	themselves	were	large	and	ornate	and	handsomely	carved
这	国际象棋棋子	他们自己	是	大的	和	华丽	和	英俊地	雕刻

[frɒm; frəm][ðə; ði][best]['aɪvəri] .

from	the	best	ivory	.
从	这	最好的	象牙	.

这些棋子本身很大，装饰华丽，是用最好的象牙精雕细琢而成。

[ðə; ði] ['krækl] [ɪn][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən][baɪ] ['ælbət] - [vɔɪs] [ɪn]

The	crackle	in	the	loudspeaker	was	suddenly	broken	by	Albert	Donavon's	voice	in
这	裂纹	在	这	喇叭	曾是	突然	破碎的	经过	阿尔伯特	-	嗓音	在

[dɪ'trɔɪt] .

Detroit	.
底特律	.

扬声器里的噼啪声突然被底特律的阿尔伯特·多诺万的声音打断了。

“ W3x2Z ['kɔːlɪŋ] W2N4L . [kʌm] [ɪn] , W2N4L . ”

“	W3x2Z	calling	W2N4L	.	Come	in	,	W2N4L	.	”
“	W3x2Z	呼叫	W2N4L	.	来	在	,	W2N4L	.	”

“W3x2Z呼叫W2N4L。请接通，W2N4L。”

“ [waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ][əʊld]['fəʊgi] ?

“	Why	in	blazes	are	you	telling	me	to	come	in	,	you	old	fogy	?
“	为什么	在	火焰	是	你	讲述	我	到	来	在	,	你	老的	老顽固	?

“你这老古董，到底为什么叫我进去？”

” ['grænfɑːðə(r)] [ri'tɔːt] .

”	Grandfather	retorted	.
”	祖父	反驳	.

“爷爷反驳道。”

“ [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] you26

“	I've	been	trying	to	raise	you26
“	我已经	到过	尝试	到	增加	you26

我一直努力把你养大26

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] ['mɪnɪts] .

for	the	past	ten	minutes	.
为了	这	过去的	十	分钟	.

过去十分钟。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [juː; jʊ][ə'freɪd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][nekst] [muːv] ? ”

What's	the	matter	—	you	afraid	I'm	going	to	check	you	with	my	next	move	?	”
是什么	这	事情	—	你	害怕的	我是	去	到	查看	你	和	我的	下一个	移动	?	”

怎么了——你怕我下一步会出手对付你吗?

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃek] [ˌem 'iː] [wɪð] !

“	There	isn't	a	move	in	the	books	you	could	check	me	with	!
“	那里	不是	一个	移动	在	这	图书	你	可以	查看	我	和	!

“没有任何规则可以阻止我！”

” ['dɒnəvən] [rɪ'tɜːnd] .

”	Donavon	returned	.
”	多诺万	返回	.

多诺万回来了。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [helθ] ,

They	chatted	for	a	few	minutes	about	the	weather	and	each	other's	health	,
他们	聊天	为了	一个	很少	分钟	关于	这	天气	和	每个	其他的	健康	,

他们闲聊了几分钟，话题涉及天气和彼此的健康状况。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪksˈʧeɪndʒd] [ðeə(r)] [muːvz] .

and	then	exchanged	their	moves	.
和	然后	交换	他们的	移动	.

然后双方交换了行动。

“ [muːv] [maɪ]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] [waɪts] [kɪŋ] [rʊk] [faɪl] , [θɜːd] [ræŋk] , ” ['grænfɑːðə(r)] [təʊld][hɪm] ,

“	Move	my	castle	to	White's	king	rook	file	,	third	rank	,	”	Grandfather	told	him	,
”	移动	我的	城堡	到	怀特	国王	车	文件	,	第三	秩	,	”	祖父	讲述	他	,

“把我的城堡移到白方王车纵列的第三排，”爷爷告诉他。

“ [ænd; ənd] [ðen] [swet] [ðæt] [wʌn] [aʊt] ! ”

“	and	then	sweat	that	one	out	!	”
”	和	然后	汗	那	一	出去	!	”

“然后就得努力克服困难！”

“ [waɪ] [juː; jʊ][əʊld] ['bʌzəd] !

“	Why	you	old	buzzard	!
”	为什么	你	老的	秃鹰	!

“你这只老秃鹫！”

” ['dɒnəvən] [keɪm] [bæk] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

”	Donavon	came	back	,	“	you	think	that's	going	to	help	you	?
”	多诺万	来了	后退	,	“	你	思考	那就是	去	到	帮助	你	?

多诺万回来问道：“你觉得那样对你有帮助吗？”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Wait	until	you	see	what	I've	got	in	store	for	you	!
等待	直到	你	看	什么	我已经	得到	在	店铺	为了	你	!

等着瞧吧，我给你准备了什么惊喜！

[muːv] [maɪ] [kwiːnz] ['bɪʃəp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [naɪts] [faɪl] , [fɪfθ] [ræŋk] .

Move	my	queen's	bishop	to	the	king	knight's	file	,	fifth	rank	.
移动	我的	女王的	主教	到	这	国王	骑士的	文件	,	第五	秩	.

将我的皇后主教移到国王骑士列的第五排。

[naʊ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ! ”

Now	figure	that	out	if	you	can	!	”
现在	数字	那	出去	如果	你	能	!	”

现在，你能想出个办法吗?

“ [hɑː] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

” ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

”	Grandfather	was	indignant	.
”	祖父	曾是	愤怒	.

祖父非常愤怒。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [muːv] [ðæt] [aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] .

“	You'll	have	to	get	up	early	in	the	morning	to	find	a	move	that	I	can't	figure	out	.
”	你会	有	到	得到	向上	早期的	在	这	早晨	到	寻找	一个	移动	那	我	不能	数字	出去	.

“你得一大早就起床，才能找到我搞不定的办法。”

[jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [biː] [ðæt] [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [tuː] ['heɪsti] [kən'klʊʒənz] , ['dɒnəvən]

Your	**trouble**	**always**	**has**	**been**	**that**	**you**	**jump**	**to**	**too**	**hasty**	**conclusions**	**,**	**Donavon**
你的	麻烦	总是	有	到过	那	你	跳	到	也	仓促	结论	,	多诺万

!

!

!

多诺万，你的问题一直在于你总是草率下结论！

" [bʌt; bət] ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] ['wʌrid] , ['rɔni] ['nəʊtɪst] .

"	**But**	**Grandfather**	**looked**	**worried**	**,**	**Ronnie**	**noticed**	**.**
"	但	祖父	看起来	担心	,	罗尼	注意到	.

“但罗尼注意到，爷爷看起来很担心。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

He	**was**	**studying**	**the**	**board**	**and**	**frowning**	**.**
他	曾是	学习	这	木板	和	皱眉	.

他正盯着黑板，眉头紧锁。

“ [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [seɪm] [taɪm] !

“	**See**	**you**	**tomorrow**	**night**	**,**	**same**	**time**	**!**
"	看	你	明天	夜晚	,	相同的	时间	!

“明天晚上同一时间见！”

" ['dɒnəvən] [saɪnd] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [went] [ded] .

"	**Donavon**	**signed**	**off**	**,**	**and**	**the**	**loudspeaker**	**went**	**dead**	**.**
"	多诺万	签名	离开	,	和	这	喇叭	去	死的	.

“唐纳文挂断了电话，扬声器也停止了工作。”

[ðen] ['grænfɑːðə(r)] [tɜːnd] [ɒf] [hɪz; ɪz][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvə(r)] .

Then	**Grandfather**	**turned**	**off**	**his**	**transmitter**	**and**	**receiver**	**.**
然后	祖父	转向	离开	他的	发射机	和	接收者	.

然后爷爷关掉了发射器和接收器。

“ [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ˌem 'iː] ['kɔːnəd] , [dʌz] [hiː; hi] !

“	**Thinks**	**he**	**has**	**me**	**cornered**	**,**	**does**	**he**	**!**
"	思考	他	有	我	被逼到绝境	,	做	他	!

他以为他把我逼到绝境了？！

[wel] , [let] [hɪm] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðæt] [muːv] [aɪ] [geɪv] [hɪm] !

Well	**,**	**let**	**him**	**figure**	**out**	**that**	**move**	**I**	**gave**	**him**	**!**
出色地	,	让	他	数字	出去	那	移动	我	给予	他	!

好，让他自己琢磨琢磨我教他的那招吧！

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	**He**	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**
"	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

他向后靠在椅子上。

“ ['rɔni] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [naɪs] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] .

“	**Ronnie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**“**	**it's**	**nice**	**having**	**you**	**back**	**in**	**here**	**with**	**me**	**like**	**old**	**times**	**.**
"	罗尼	,	"	他	说	,	"	它是	好的	拥有	你	后退	在	这里	和	我	喜欢	老的	时代	.

“罗尼，"他说，“很高兴你又回到这里和我在一起，就像以前一样。”

[aɪv] [biːn] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'pɑːt] [ɒv; əv] [leɪt] .

I've	**been**	**fearing**	**that**	**maybe**	**you**	**and**	**I**	**were**	**drifting**	**apart**	**of**	**late**	**.**
我已经	到过	害怕	那	或许	你	和	我	是	漂流	除	的	晚的	.

最近我一直担心我们之间的关系是不是疏远了。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst]
" He closed his eyes for a few moments and leaned his head back against
" 他 关闭 他的 眼睛 为了 一个 很少 时刻 和 倾斜 他的 头 后退 反对
[hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
his chair .
他的 椅子 .

他闭上眼睛片刻，然后把头向后靠在椅子上。

" [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðiːz] [pɑːst] [wiːks] , [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .
" So many things have been slipping from me these past weeks , so many things .
" 所以 许多 事物 有 到过 滑倒 从 我 这些 过去的 周 , 所以 许多 事物 .

"过去几周，我失去了很多东西，真的很多东西。"

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔni] .
" He opened his eyes again and looked at Ronnie .
" 他 打开 他的 眼睛 再次 和 看起来 在 罗尼 .

他再次睁开眼睛，看向罗尼。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ? " -
" You aren't going to slip from me too , are you , boy ? " 27
" 你 不是 去 到 滑 从 我 也 , 是 你 , 男生 ? " -

"你不会也从我身边溜走吧，小子？"27

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [græmps] .
" Of course not , Gramps .
" 的 课程 不是 , 爷爷 .

"当然不是，爷爷。"

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]
It's because you've been worried about the village
它是 因为 你已经 到过 担心 关于 这 村庄

那是因为你一直担心村子的情况。

[ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['pestə(r)] [juː; jʊ] , " ['rɔni] [ɪk'spleɪnd] .
and I didn't want to pester you , " Ronnie explained .
和 我 没有 想 到 纠缠 你 , " 罗尼 解释 .

"我不想打扰你，"罗尼解释说。

" [ðæts] [waɪ] [ai] ['hævnt] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] . "
" That's why I haven't been coming in here to see you so much lately . "
" 那就是 为什么 我 还没有 到过 未来 在 这里 到 看 你 所以 很多 最近 . "

"这就是我最近很少来看你的原因。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [juːv] [biːn] ['wʌrid] [tuː] !
" Of course , and you've been worried too !
" 的 课程 , 和 你已经 到过 担心 也 !

"当然，你也一直很担心！"

" ['grænfɑːðə(r)] ['ædɪd] .
" Grandfather added .
" 祖父 额外 .

爷爷补充道。

" [waɪ] , [ɪts] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] .
" Why , it's been written all over you .
" 为什么 , 它是 到过 书面 全部 超过 你 .

"为什么？这都写在你身上了。"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [maɪ] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
You wouldn't be my boy if you weren't worrying about the village .
你 不会 是 我的 男生 如果 你 不是 令人担忧 关于 这 村庄 .

如果你不关心村子，你就不是我的孩子了。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [leg] [tuː; tə] [iːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] .

"	He	stretched	out	his	game	leg	to	ease	some	of	the	pain	.
"	他	拉伸	出去	他的	游戏	腿	到	舒适	一些	的	这	疼痛	.

他伸展了一下比赛用的腿，以减轻疼痛。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] [fər'get] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [taɪmz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	You	won't	be	forgetting	the	wonderful	times	we	had	together	in	the	village
"	你	惯于	是	遗忘	这	精彩的	时代	我们	有	一起	在	这	村庄

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ,

now	,	will	you	,
现在	,	将要	你	,

"你不会忘记我们一起在村子里度过的美好时光吧？"

[bɔɪ] ? "

boy	?	"
男生	?	"

男生？ "

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [græmps] !

"	No	,	sir	,	Gramps	!
"	不	,	先生	,	爷爷	!

"不，先生，爷爷！"

" ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ronnie	exclaimed	.
"	罗尼	惊呼	.

"罗尼惊呼道。"

" [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz]

"	Why	,	just	this	afternoon	I	was	telling	Mr	.	Caldwell	some	of	the	stories
"	为什么	,	只是	这	下午	我	曾是	讲述	先生	.	卡德威尔	一些	的	这	故事

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] ! "

you	told	me	!	"
你	讲述	我	!	"

"哎呀，就在今天下午，我还跟卡德威尔先生讲了你跟我讲过的一些故事呢！"

" ['kɔːldwəl] ?

"	Caldwell	?
"	卡德威尔	?

"卡德威尔？"

[ai] [doʊnt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [neɪm] .

I	don't	recall	that	name	.
我	不	记起	那	姓名	.

我不记得这个名字了。

" ['rɔni] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['grænfɑːðə(r)] [haʊ] ['kɔːldwəl] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

"	Ronnie	explained	to	Grandfather	how	Caldwell	had	driven	into	the	village	and
"	罗尼	解释	到	祖父	如何	卡德威尔	有	驱动	进入	这	村庄	和

[haʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

how	Bill	and	he	had	taken	the	man	on	a	tour	of	the	buildings	.
如何	账单	和	他	有	已采取	这	男人	在	一个	旅游	的	这	建筑物	.

罗尼向爷爷解释了考德威尔是如何开车来到村里的，以及他和比尔是如何带着考德威尔参观村里建筑物的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪl] [ə; eɪ] [swel] [aɪ'dɪə] , [græmps] .

"	And	he	gave	me	and	Bill	a	swell	idea	,	Gramps	.
"	和	他	给予	我	和	账单	一个	膨胀	主意	,	爷爷	.

"爷爷，他给了我和比尔一个绝妙的主意。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][dæm] [ə'krɒs] [ðæt] [pɑːs] [weə(r)]

We're	going	to	make	money	so	we	can	build	a	dam	across	that	pass	where
是	去	到	制作	钱	所以	我们	能	建造	一个	坝	穿过	那	经过	在哪里

[guːs] [brʊk] ['kɒmz] [θruː] ,

Goose	Brook	comes	through	,
鹅	溪	来	通过	,

我们要赚钱，这样才能在鹅溪流经的那个山口修建一座水坝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] — ”

and	then	they	won't	have	to	flood	the	valley	and	—	”
和	然后	他们	惯于	有	到	洪水	这	谷	和	—	”

这样他们就不用淹没山谷了——”

“ [seɪ] , [həʊld][ɒn][ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bɔɪ] !

“	Say	,	hold	on	there	a	minute	,	boy	!
“	说	,	抓住	在	那里	一个	分钟	,	男生	!

“等等，小子！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] ,

You're	going	faster	than	a	runaway	locomotive	down	a	steep	grade	,
你是	去	快点	比	一个	逃跑	机车	向下	一个	陡	年级	,

你的速度比失控的火车冲下陡坡还快。

[ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] [weɪz] [bæk] .

and	I	lost	you	a	ways	back	.
和	我	丢失的	你	一个	方式	后退	.

我很久以前就把你弄丢了。

[naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['mʌni] ,

Now	just	how	are	you	going	to	make	this	money	,
现在	只是	如何	是	你	去	到	制作	这	钱	,

那么，你打算如何赚到这笔钱呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [pɑːs][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dæm][ʌp] ?

and	what	pass	are	you	going	to	dam	up	?
和	什么	经过	是	你	去	到	坝	向上	?

你打算堵塞哪条通道?

[ðɪs] [ɔːl] [saʊndz] ['prɪti] [fæn'tæstɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .

This	all	sounds	pretty	fantastic	to	me	.
这	全部	声音	漂亮的	极好的	到	我	.

听起来真是太棒了。

” [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['rɔni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,

”	But	by	the	time	Ronnie	had	finished	explaining	his	plans	,
”	但	经过	这	时间	罗尼	有	完成的	解释	他的	计划	,

但当罗尼解释完他的计划时，

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

Grandfather	was	nodding	his	head	slowly	and	puckering	his	lips	the	way	he
祖父	曾是	点头	他的	头	缓慢地	和	皱眉	他的	嘴唇	这	方式	他

[dɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] .

did	when	he	was	almost	convinced	.
做过	什么时候	他	曾是	几乎	确信	.

爷爷缓缓地点着头，撅着嘴，就像他几乎被说服时那样。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] . . . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] .

“	There's	a	chance	.	.	.	there's	a	chance	,	”	he	kept	repeating	.
“	有	一个	机会	.	.	.	有	一个	机会	,	”	他	保留	重复	.

“还有一线希望……还有一线希望，”他不停地重复着。

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [spɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	I	know	the	spot	you	mean	.
”	我	知道	这	点	你	意思是	.

我知道你指的是哪个地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fɪl] , [bʌt; bət] [ɪts] not28

It	would	take	a	lot	of	fill	,	but	it's	not28
它	会	拿	一个	很多	的	充满	,	但	它是	not28

这需要很多填充物，但不是28

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

不可能的。

[ænd; ənd] [wɪð] [fəʊks] [ɪn] [taʊn] [ˈstɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [kʌm] [əˈbaʊt]

And	with	folks	in	town	stirring	things	up	for	the	Seaway	,	it	might	come	about
和	和	各位	在	镇	搅拌	事物	向上	为了	这	航道	,	它	可能	来	关于

.

:
.

鉴于镇上有人正在积极推动圣劳伦斯航道项目，这或许会成为现实。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [reɪz] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [jɔːˈself] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]

Of	course	,	you	realize	you	couldn't	raise	near	enough	money	yourself	to	do	the
的	课程	,	你	意识到	你	不能	增加	靠近	足够的	钱	你自己	到	做	这

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

当然，你也意识到自己根本筹不到足够的钱来完成这项工作。

[doʊnt] [juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [ˈmeɪbi] [nɒt] , [ˈgrænpɑː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] [stɑːt] [θɪŋz] [ˈgəʊɪŋ] . ”

“	Maybe	not	,	Grandpa	,	but	somebody's	got	to	start	things	going	.	”
”	或许	不是	,	爷爷	,	但	某人的	得到	到	开始	事物	去	.	”

“也许不是，爷爷，但总得有人来做这件事。”

“ [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [ˈtruːə(r)] [wɜːd] , [bɔɪ] !

“	You	never	said	a	truer	word	,	boy	!
”	你	绝不	说	一个	更真实	单词	,	男生	!

“你说的太对了，小子！”

[juːv] [gɒt] [maɪ] [ˈblesɪŋz] .

You've	got	my	blessings	.
你已经	得到	我的	祝福	.

我祝福你。

[gəʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [doʊnt] [fəˈget] ,

Go	to	it	,	and	don't	forget	,
去	到	它	,	和	不	忘记	,

去吧，别忘了，

[dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [leg] [hɪə(r)] [ðæt] [woʊnt] [duː; də] [ɪts] [dʒɒb] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [ˈdʌznt] [miːn] [ai]

just	because	I've	got	a	leg	here	that	won't	do	its	job	any	longer	doesn't	mean	I
只是	因为	我已经	得到	一个	腿	这里	那	惯于	做	它是	工作	任何	更长	不	意思是	我

[kænt] [help] .

can't	help	.
不能	帮助	.

虽然我的一条腿不能再工作了，但这并不意味着我不能帮忙。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] — [əd'vaɪs] !

There's	one	thing	I	got	plenty	of	—	advice	!
有	一	事物	我	得到	很多	的	—	建议	!

有一件事我倒是不缺——那就是建议!

" ['rɔnɪ] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

"	Ronnie	smiled	up	at	his	grandfather	.
"	罗尼	微笑	向上	在	他的	祖父	.

罗尼抬头看着他的祖父，笑了。

" [wiːl; wɪl] [lɪk] [ðɪs] [jet] , [woʊnt][wiː; wi] , [græmps] ?

"	We'll	lick	this	yet	,	won't	we	,	Gramps	?
"	出色地	舔	这	然而	,	惯于	我们	,	爷爷	?

"我们终究会战胜困难，对吧，爷爷？"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kændlˌstɪks] ?

And	now	will	you	tell	me	about	the	candlesticks	?
和	现在	将要	你	告诉	我	关于	这	烛台	?

现在你能跟我说说烛台的事吗?

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] , [ðen] [fraʊnd] .

"	The	old	man	nodded	,	then	frowned	.
"	这	老的	男人	点头	,	然后	皱眉	.

老人点了点头，然后皱起了眉头。

" [naʊ] [weə(r)] [ɪn] [tɑːˈneɪʃn] [duː; də][aɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Now	where	in	tarnation	do	I	begin	a	story	like	this	?
"	现在	在哪里	在	该死	做	我	开始	一个	故事	喜欢	这	?

"那么，我究竟该从何说起这个故事呢？"

[wel] , [lets] [bɪ'gɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , ['ezrə] - .

Well	,	let's	begin	with	your	great	-	great	-	grandfather	,	Ezra	Rorth	.
出色地	,	我们来吧	开始	和	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,	以斯拉	-	.

好，我们就从你的曾曾祖父埃兹拉·罗思开始吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['glɑːsˌwɜːks] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vælɪ] ,

He	was	the	son	of	the	man	who	founded	the	Glassworks	down	in	the	valley	,
他	曾是	这	儿子	的	这	男人	WHO	创立	这	玻璃厂	向下	在	这	谷	,

他是山谷里玻璃厂创始人的儿子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəlɪ] ['ezrə] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] ['præktɪklɪ]

but	it	was	really	Ezra	who	built	it	up	so	that	it	was	known	practically
但	它	曾是	真的	以斯拉	WHO	建造	它	向上	所以	那	它	曾是	已知	几乎

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [faɪn] [glɑːs] .

around	the	world	for	its	fine	glass	.
大约	这	世界	为了	它是美好的		玻璃	.

但真正让它闻名世界的是埃兹拉，是他把这家店发展壮大，使其以精美的玻璃制品闻名于世。

[aɪ] ['rekən] ['ezrə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['krɑːftsmən] , [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] .

I	reckon	Ezra	was	a	real	craftsman	,	an	artist	in	his	trade	.
我	估计	以斯拉	曾是	一个	真实的	工匠	,	一个	艺术家	在	他的	贸易	.

我认为埃兹拉是个真正的工匠，是他所在行业的艺术家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] , [səʊ][aɪ][hɪə(r)] , [ɒv; əv] ['reəlɪ] ['djʊpləˌket] [wɒt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] [meɪd]

He	had	a	habit	,	so	I	hear	,	of	rarely	duplicating	what	he	once	had	made
他	有	一个	习惯	,	所以	我	听到	,	的	很少	复制	什么	他	一次	有	制成

.

:

.

我听说他有个习惯，很少重复自己曾经做过的事情。

“ [wel] , [naʊ] , [ðɪs] ['ezrə] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['noʊˌbɑːdiːz]['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgə(r)]
“ Well , now , this Ezra , for some reason nobody's ever been able to figure
“ 出色地 , 现在 , 这 以斯拉 , 为了 一些 原因 没有人 曾经 到过 有能力的 到 数字
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“嗯，这个埃兹拉，不知为何，至今无人能弄明白原因，

[tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] .
took in a partner , a man by the name of Jacob Williams .
采取 在 一个 伙伴 , 一个 男人 经过 这 姓名 的 雅各布 威廉姆斯 .

他收了一个合伙人，名叫雅各布·威廉姆斯。

[siːm] [laɪk] [bəuθ] [ðiːz] [men] [fel] [ɪn] [lʌv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ðəm'selvz]
Seems like both these men fell in love about the same time and got themselves
似乎 喜欢 两个都 这些 男人 跌倒 在 爱 关于 这 相同的 时间 和 得到 他们自己
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

看来这两个男人几乎同时坠入爱河并订婚了。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] ['serəməni] .
Then they decided to hold a double wedding ceremony .
然后 他们 决定 到 抓住 一个 双倍的 婚礼 仪式 .

于是他们决定举行双重婚礼。

[əʊld]['ezrə] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
Old Ezra , about that time ,
老的 以斯拉 , 关于 那 时间 ,

老以斯拉，大约在那个时候，

[gɒt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [braɪdz] - [tuː; tə] - [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
got the idea he and Jacob ought to give their brides - to - be something
得到 这 主意 他 和 雅各布 应该 到 给 他们的 新娘 - 到 - 是 某物
['ekstrə] ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] .
extra special for a wedding present .
额外的 特别的 为了 一个 婚礼 展示 .

他和雅各布萌生了一个想法，应该送给他们的准新娘一份特别的结婚礼物。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ,
So the two went off for three ,
所以 这 二 去 离开 为了 三 ,

于是两人就去打了三个球。

[fɔː(r)] [deɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]
four days into the Glassworks and shut themselves up and said they didn't want
四 天 进入 这 玻璃厂 和 关闭 他们自己 向上 和 说 他们 没有 想
['enibɒdi] ['bʌstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] reason29
anybody busting in and bothering them for any reason29
任何人 突袭 在 和 烦人 他们 为了 任何 reason29

在玻璃厂工作了四天后，他们把自己关了起来，并表示不希望任何人以任何理由闯入打扰他们。29

[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ðeid] [kri'eɪtɪd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kændlˌstɪks] , [wʌn] [peə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

When	they	came	out	,	they'd	created	two	pairs	of	those	candlesticks	,	one	pair	for
什么时候	他们	来了	出去	,	他们会	创建	二	对	的	那些	烛台	,	一	一对	为了

[iːtʃ] [braɪd] .

each	bride	.
每个	新娘	.

当他们出来的时候，他们制作了两对这样的烛台，每对送给一位新娘。

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['fæməli] [triː] [frɒm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Those	in	the	dining	room	came	right	down	the	family	tree	from	generation	to
那些	在	这	用餐	房间	来了	正确的	向下	这	家庭	树	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

餐厅里的客人都是家族世代相传的。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

I	gave	them	to	your	grandmother	,
我	给予	他们	到	你的	祖母	,

我把它们给了你奶奶。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [dæd] [gɒt] ['mærid] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	when	your	dad	got	married	he	gave	them	to	your	mother	.
和	什么时候	你的	爸爸	得到	已婚	他	给予	他们	到	你的	母亲	.

你爸爸结婚的时候把它们送给了你妈妈。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [nekst] , ['siːɪŋ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊldɪst] . ”

It's	your	turn	next	,	seeing	you're	the	oldest	.	”
它是	你的	转动	下一个	,	看到	你是	这	最老	.	”

接下来轮到你了，因为你年纪最大。

“ [ˌem 'iː] ? ” ['rɔni] [blʌʃt] .

“	Me	?	”	Ronnie	blushed	.
”	我	?	”	罗尼	脸红了	.

“我？”罗尼脸红了。

“ [aɪm] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

“	I'm	never	going	to	get	married	,	not	on	your	life	.
”	我是	绝不	去	到	得到	已婚	,	不是	在	你的	生活	.

“我永远不会结婚，绝对不会。”

” ['grænfɑːðə(r)] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

”	Grandfather	roared	with	laughter	.
”	祖父	咆哮	和	笑声	.

爷爷哈哈大笑起来。

“ [jʊl] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjuːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ten] [j'iəz] — ['meɪbi] ['suːnə(r)] . ”

“	You'll	sing	a	different	tune	in	another	ten	years	—	maybe	sooner	.	”
”	你会	唱歌	一个	不同的	调	在	其他	十	年	—	或许	很快	.	”

“十年后，你的想法就会不一样了——或许更快。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] !

“	No	,	sir	!
”	不	,	先生	!

“不，先生！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['grænfɑːðə(r)] ! ”

I'm	going	to	stick	around	and	take	care	of	you	,	Grandfather	!	”
我是	去	到	戳	大约	和	拿	关心	的	你	,	祖父	!	”

我会留下来照顾您，爷爷！

“ [wel] , [ðæts] ['maɪti] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , [læd] .
“ Well , that's mighty nice of you to say , lad .
“ 出色地 , 那就是 强大的 好的 的 你 到 说 , 小伙子 .

“哎呀，你这么说真是太好了，小伙子。”

[tɑː'neɪʃn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [sæd] [ðɪs] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]
Tarnation , you don't know how sad this whole affair with the village has made me
该死 , 你 不 知道 如何 伤心 这 所有的 事务 和 这 村庄 有 制成 我
.
:
.

天哪，你不知道这件事让我多么难过。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪz(ə)nt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
And your father isn't showing the fighting spirit I expected of him .
和 你的 父亲 不是 显示 这 斗争 精神 我 预期的 的 他 .

你父亲并没有展现出我所期望的那种斗志。

[səʊ] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
So it's good to hear you say nice things like that . ”
所以 它是 好的 到 听到 你 说 好的 事物 喜欢 那 . ”

听到你这么说真是太好了。

“ [dæd] ['riːəli] [ɪz] ['faɪtɪŋ] , ['grænpɑː] .
“ Dad really is fighting , Grandpa .
“ 爸爸 真的 是 斗争 , 爷爷 .

“爸爸真的在战斗，爷爷。”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] . ”
I know he is — in his own sort of way . ”
我 知道 他 是 — 在 他的 自己的 种类 的 方式 . ”

我知道他是——以他自己的方式。

“ [wel] , ['meɪbi] [səʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['sɒri] [aɪ] [lɒst] [maɪ]['tempə(r)] [laɪk] [aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
“ Well , maybe so , and I'm sure sorry I lost my temper like I did at the table .
“ 出色地 , 或许 所以 , 和 我是 当然 对不起 我 丢失的 我的 脾气 喜欢 我 做过 在 这 桌子 .

“嗯，也许是这样，我很抱歉像我在餐桌上那样发脾气。”

['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒf] [stiːm] [ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Always was one for blowing off steam and then feeling sorry about it
总是 曾是 一 为了 吹 离开 蒸汽 和 然后 感觉 对不起 关于 它
['ɑːftəwəd] .
afterward .
之后 .

我总是喜欢发泄情绪，然后事后又会后悔。

[aɪm][glæd] [ðæts] [wʌn] [treɪt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɪn'herɪt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
I'm glad that's one trait you didn't inherit from me .
我是 高兴的 那就是 一 特征 你 没有 继承 从 我 .

我很高兴你没有遗传到我的这个特点。

” ['rɔni] [gɒt] [ʌp] , ['stretʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
” Ronnie got up , stretching , and then started for the door .
” 罗尼 得到 向上 , 伸展 , 和 然后 开始 为了 这 门 .

罗尼起身伸了个懒腰，然后走向门口。

“ [græmps] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌd(ə)nli] .
“ Gramps ? ” he said , turning about suddenly .
“ 爷爷 ? ” 他 说 , 转弯 关于 突然 .

“爷爷？”他突然转过身来问道。

“ [jʊl] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔːdɪd] - [ʌp] [ˈbɪldɪŋ] [tuː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?
“ You'll tell me about the boarded - up building too , won't you ?
” 你会 告诉 我 关于 这 登机 - 向上 建筑 也 , 惯于 你 ?

“你也会告诉我那栋被木板封起来的建筑物的事，对吧？”

” [ˈgrændˌfɑːðərz] [aɪz] [keɪm] [kləʊzd] [ˈwɪərəli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]
” Grandfather's eyes came closed wearily , as if he were trying to shut out
” 祖父的 眼睛 来了 关闭 疲劳 , 作为 如果 他 是 尝试 到 关闭 出去
[θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
thoughts of the building .
想法 的 这 建筑 .

“爷爷疲惫地闭上了眼睛，仿佛想要屏蔽掉关于那栋建筑的思绪。

“ [nəʊ] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfaɪnəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [kləʊzd] .
“ No , boy , ” he answered finally , his eyes still closed .
” 不 , 男生 , ” 他 回答 最后 , 他的 眼睛 仍然 关闭 .

“不，孩子，”他最终回答道，眼睛仍然闭着。

“ [lets] [let] [ɪts] [ˈsiːkrət] [daɪ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
“ Let's let its secret die along with me .
” 我们来吧 让 它是 秘密 死 沿着 和 我 .

“就让它的秘密随我一起消亡吧。”

[aɪ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtɪmbə(r)] [tuː; tə] [ˈtɪmbə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] .
I searched the place timber to timber , but I found nothing .
我 搜索 这 地方 木材 到 木材 , 但 我 成立 没有什么 .

我把那地方从一根木头到另一根木头都找遍了，但什么也没找到。

[ʃiːz] [ˈstʌbən] , [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] , just30
She's stubborn , that building , just30
她是 固执的 , 那 建筑 , just30

那栋楼真固执，才30年

[laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
like some of the Rorths .
喜欢 一些 的 这 - .

就像某些罗斯家族成员一样。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] [əʊld] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt]
I guess she's old and set in her ways , and if she won't tell me what
我 猜测 她是 老的 和 放 在 她 方式 , 和 如果 她 惯于 告诉 我 什么
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

我想她年纪大了，思想也比较固执，如果她不肯告诉我发生了什么事，

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [tel] [ˈenibɒdi] . ”
she won't tell anybody . ”
她 惯于 告诉 任何人 . ”

她不会告诉任何人。

“ [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌem ˈiː] , [ˈgrænfɑːðə(r)] .
“ She likes me , Grandfather .
” 她 点赞 我 , 祖父 .

“她喜欢我，爷爷。”

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I know she does .
我 知道 她 做 .

我知道她确实有。

[aɪv] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [lɒts][ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪfts] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I've	sat	on	the	roof	lots	of	times	,	and	listened	to	the	swifts	down	in	her
我已经	卫星	在	这	屋顶	很多	的	时代	,	和	听着	到	这	雨燕	向下	在	她

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

我曾多次坐在屋顶上，聆听雨燕在烟囱里的鸣叫。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] !

and	I'm	sure	she	was	telling	me	to	look	!
和	我是	当然	她	曾是	讲述	我	到	看	!

我确信她是在示意我去看!

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] .

But	I	don't	know	what	to	look	for	.
但	我	不	知道	什么	到	看	为了	.

但我不知道该找什么。

" ['grændˌfɑːðərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

"	Grandfather's	eyes	were	open	again	and	he	was	smiling	.
"	祖父的	眼睛	是	打开	再次	和	他	曾是	微笑	.

“爷爷的眼睛又睁开了，脸上带着笑容。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['rɑːskl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɔɪ] !

“	You're	a	clever	rascal	,	you	are	,	boy	!
"	你是	一个	聪明的	恶棍	,	你	是	,	男生	!

“你真是个狡猾的小家伙！”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['sentɪmənts] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Trying	to	touch	my	sentiments	,	are	you	?
尝试	到	触碰	我的	情感	,	是	你	?

你想打动我的感情吗?

[wel] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['siːkrɪts] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Well	,	I've	made	up	my	mind	the	secret's	to	die	with	me	,
出色地	,	我已经	制成	向上	我的	头脑	这	秘密的	到	死	和	我	,

我已经下定决心，这个秘密将随我一同消亡。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pestə] ['fɜːðə(r)] . "

so	there's	no	use	in	your	pestering	further	.	"
所以	有	不	使用	在	你的	纠缠	更远	.	"

所以你继续纠缠也没用了。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['letɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [get] ['berid] ['ʌndə(r)][ɔːl] [ðæt] ['wɔːtə(r)] .

But	I	think	it's	a	shame	,	letting	the	secret	get	buried	under	all	that	water	.
但	我	思考	它是	一个	耻辱	,	出租	这	秘密	得到	埋葬	在下面	全部	那	水	.

但我认为很可惜，让这个秘密被埋葬在水下。

" ['grændˌfɑːðərz] [smaɪl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [flʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	Grandfather's	smile	faded	and	his	face	grew	flushed	and	the	vein	on	his
"	祖父的	微笑	褪色	和	他的	脸	生长	酡	和	这	静脉	在	他的

['temp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [tɜːn] ['pɜːp(ə)l] .

temple	began	to	swell	and	turn	purple	.
寺庙	开始	到	膨胀	和	转动	紫色的	.

“爷爷的笑容消失了，脸涨得通红，太阳穴上的青筋开始肿胀，变成了紫色。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [tuː] ,

He	started	to	rise	,	too	,
他	开始	到	上升	,	也	,

他也开始站起来了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed]

but	suddenly	changed	his	mind	and	sank	back	down	and	rested	his	head
但	突然	已更改	他的	头脑	和	沉没	后退	向下	和	休息	他的	头

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

back	against	the	chair	.
后退	反对	这	椅子	.

但他突然改变了主意，又瘫坐在椅子上，把头靠在椅背上。

“ [ai] [woʊnt] [get] ['tempəd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['rɔni]

“	I	won't	get	tempered	over	it	again	,	”	he	said	,	more	to	himself	than	Ronnie
“	我	惯于	得到	淬火	超过	它	再次	,	”	他	说	,	更多的	到	他自己	比	罗尼

.

:
.

“我不会再为此生气了，”他自言自语道，与其说是对罗尼说的，不如说是对自己说的。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔː(r)] .

“	But	don't	you	go	talking	like	that	any	more	.
“	但	不	你	去	说	喜欢	那	任何	更多的	.

“但是你以后不许再那样说话了。”

[rɪ'membə(r)] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

Remember	,	always	keep	thinking	the	best	is	going	to	happen	.	”
记住	,	总是	保持	思维	这	最好的	是	去	到	发生	.	”

记住，永远要相信最好的事情终将发生。

“ [ai] ['riːəli] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] , [græmps] .

“	I	really	do	believe	that	,	Gramps	.
“	我	真的	做	相信	那	,	爷爷	.

“我真的相信这一点，爷爷。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ai] [dɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [həʊpt] [jʊd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd]

I	was	just	saying	what	I	did	because	I	hoped	you'd	change	your	mind	and
我	曾是	只是	说	什么	我	做过	因为	我	希望	你会	改变	你的	头脑	和

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['siːkrət] . ”

tell	me	the	secret	.	”
告诉	我	这	秘密	.	”

我那样说，只是希望你能改变主意，告诉我那个秘密。

“ [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	I'll	think	on	it	.
“	出色地	,	患病的	思考	在	它	.

“嗯，我会考虑一下。”

[aɪl] [θɪŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	think	on	it	.
患病的	思考	在	它	.

我会考虑一下。

['meɪbi] [aɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Maybe	I'll	decide	to	tell	you	.
或许	患病的	决定	到	告诉	你	.

或许我会决定告诉你。

[bʌt; bət] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? ”

But	don't	bother	me	about	it	any	more	,	you	hear	?	”
但	不	打扰	我	关于	它	任何	更多的	,	你	听到	?	”

但别再为这件事烦我了，听到了吗?

“ [jes] , [græmps] . ”
“ Yes , Gramps . ”
” 是的 , 爷爷 . ”

“是的，爷爷。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
Now go on and get out of here .
现在 去 在 和 得到 出去 的 这里 .

现在，赶紧离开这里。

[aɪm]['taɪəd][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] . ” -
I'm tired and I'm going to bed . ” 31
我是 疲劳的 和 我是 去 到 床 . ” -

我累了，我要去睡觉了。”31

['rɔni] [wɒz; wəz]['taɪəd] [tuː] ,
Ronnie was tired too ,
罗尼 曾是 疲劳的 也 ,

罗尼也很累了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk]
but he stopped in the dining room on his way upstairs to take another look
但 他 停止 在 这 用餐 房间 在 他的 方式 楼上 到 拿 其他 看
[æt; ət][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] .
at the candlesticks .
在 这 烛台 .

但他上楼时在餐厅里停下来，又看了一眼烛台。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
They were beautiful .
他们 是 美丽的 .

她们很漂亮。

[twelv] [kʌt] - [glɑːs] ,
Twelve cut - glass ,
十二 切 - 玻璃 ,

十二块切割玻璃，

['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['krɪstlz] [hʌŋ] [baɪ] [spʌn] [glɑːs] [tʃeɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv]
diamond - shaped crystals hung by spun glass chains in a circle from the rim of
钻石 - 形状 晶体 悬挂 经过 旋转 玻璃 链条 在 一个 圆圈 从 这 轮缘 的
[ðə; ði]['kænd(ə)l]['həʊldə(r)] .
the candle holder .
这 蜡烛 持有者 .

烛台边缘悬挂着一圈菱形水晶，水晶通过玻璃链串成。

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['spɒlɪd] ['frɒstɪd] [glɑːs] ,
The base and stick itself were of solid frosted glass ,
这 根据 和 戳 本身 是 的 坚硬的 磨砂 玻璃 ,

底座和棍子本身都是由实心磨砂玻璃制成的。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] [ɪm'bɒsɪŋ] .
embellished with intricate designs of rose and turquoise embossing .
修饰过的 和 错综复杂 设计 的 玫瑰 和 绿松石 压花 .

饰以精美的玫瑰和绿松石压纹图案。

[hiː; hi] [set] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstlz] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiːk] ['tiŋkl] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] [ə'genst] [ɪts]

He	set	one	of	the	crystals	in	motion	and	it	tinkled	like	a	bell	against	its
他	放	一	的	这	晶体	在	运动	和	它	叮叮当当	喜欢	一个	钟	反对	它是

['neɪbə(r)] ['krɪst(ə)l] .

neighbor	crystal	.
邻居	水晶	.

他转动其中一颗水晶，它与旁边的水晶碰撞发出叮叮当当的铃铛声。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [hɔːl] .

He	climbed	the	stairs	to	the	upstairs	hall	.
他	攀登	这	楼梯	到	这	楼上	大厅	.

他爬上楼梯，来到楼上的大厅。

['fɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

Phil	was	in	his	own	room	,	working	at	his	desk	.
菲尔	曾是	在	他的	自己的	房间	,	在职的	在	他的	桌子	.

菲尔在自己的房间里，坐在书桌前工作。

['rɔni] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['beɪsbɔːl] ['pleər] -

Ronnie	poked	his	head	inside	and	watched	his	brother	cutting	out	baseball	players	'
罗尼	戳	他的	头	里面	和	观看	他的	兄弟	切割	出去	棒球	玩家	-

['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['sɪəriəl] ['bɒksɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] .

pictures	from	the	backs	of	cereal	boxes	he	had	been	accumulating	.
图片	从	这	背部	的	谷物	盒子	他	有	到过	累积	.

罗尼探头进去，看到他哥哥正在从他收集的麦片盒背面剪下棒球运动员的照片。

“ [bɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	Bill	and	I	are	starting	a	business	in	the	morning	.
“	账单	和	我	是	开始	一个	商业	在	这	早晨	.

“我和比尔明天早上要开始创业了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] . ”

You	can	come	in	with	us	if	you	want	.	”
你	能	来	在	和	我们	如果	你	想	.	”

如果你愿意，可以和我们一起进去。

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ?

“	What	kind	of	a	business	?
“	什么	种类	的	一个	商业	?

“什么类型的企业？”

[ɪf] [ɪts] [wɜːk] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

If	it's	work	,	you	can	count	me	out	.
如果	它是	工作	,	你	能	数数	我	出去	.

如果是工作方面的事情，那我就不参与了。

” ['rɔni] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .

”	Ronnie	explained	what	they	had	in	mind	.
”	罗尼	解释	什么	他们	有	在	头脑	.

罗尼解释了他们的想法。

['fɪl] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .

Phil	seemed	interested	.
菲尔	似乎	感兴趣的	.

菲尔似乎很感兴趣。

“ [aɪl] [sliːp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [təʊld] ['rɔni] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

“	I'll	sleep	on	it	,	”	he	told	Ronnie	and	went	on	with	his	work	.
“	患病的	睡觉	在	它	,	”	他	讲述	罗尼	和	去	在	和	他的	工作	.

“我考虑一下，”他告诉罗尼，然后继续工作。

['rɔni] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

Ronnie	moved	down	the	hall	and	entered	his	own	room	.
罗尼	已搬	向下	这	大厅	和	进入	他的	自己的	房间	.

罗尼沿着走廊走到自己的房间。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] , ['brʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

He	didn't	turn	on	the	light	,	but	instead	went	to	the	window	and	,	brushing	back	the	curtains	,
他	没有	转动	在	这	光	,	但	反而	去	到	这	窗户	和	,	刷牙	后退	这	窗帘	,

他没有开灯，而是走到窗边，撩开窗帘，

[stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

stared	out	into	the	blackness	.
凝视	出去	进入	这	黑	.

凝视着漆黑的夜空。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] ,

The	moon	was	at	the	quarter	,
这	月亮	曾是	在	这	四分之一	,

月亮位于上弦月处。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [lait] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lait] [ʌp] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] .

but	there	was	enough	light	from	it	to	light	up	patches	of	the	St	.
但	那里	曾是	足够的	光	从	它	到	光	向上	补丁	的	这	英石	.

['lɒrəns] ['rɪvə(r)] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['haɪweɪ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Lawrence	River	so	that	it	looked	like	stretches	of	a	concrete	highway	cutting	through	the	darkness	.
劳伦斯	河	所以	那	它	看起来	喜欢	伸展	的	一个	具体的	公路	切割	通过	这	黑暗	.

但它发出的光线足以照亮圣劳伦斯河的部分河段，使之看起来像是一条混凝土高速公路划破黑暗。

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['blækɪst] ,

Below	and	a	little	to	the	left	,	the	night	was	blackest	,
以下	和	一个	小的	到	这	左边	,	这	夜晚	曾是	最黑的	,

下方偏左一点的地方，夜色最为漆黑。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['rɔni] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

and	here	Ronnie	located	the	deserted	village	.
和	这里	罗尼	位于	这	荒凉的	村庄	.

罗尼在这里找到了那座废弃的村庄。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [blæk] ,

For	a	moment	he	thought	he	could	picture	the	black	,
为了	一个	片刻	他	想法	他	可以	图片	这	黑色的	,

他有一瞬间觉得他能想象出那片黑色，

['ɪŋki] ['wɔːtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['flʌˌdwɔːtərz] [rəʊz] behind32

inky	water	covering	the	land	as	the	floodwaters	rose	behind32
墨色	水	覆盖	这	土地	作为	这	洪水	玫瑰	behind32

洪水上涨，漆黑的海水覆盖了大地。32

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [dæm] .

the	proposed	dam	.
这	建议的	坝	.

拟建的大坝。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [sent] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['sɪŋkɪŋ] .

The	thought	of	such	a	thing	happening	sent	his	stomach	sinking	.
这	想法	的	这样的	一个	事物	发生	发送	他的	胃	下沉	.

想到这种事可能会发生，他感到一阵恶心。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .

Then	suddenly	his	eyes	widened	.
然后	突然	他的	眼睛	扩大	.

然后，他突然睁大了眼睛。

[hiː; hi] [bliŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

He	blinked	a	few	times	to	make	sure	he	wasn't	seeing	something	that	wasn't	there	.
他	眨眼	一个	很少	时代	到	制作	当然	他	不是	看到	某物	那	不是	那里	.

他眨了几下眼睛，确认自己没有看错东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] !

It	was	there	all	right	!
它	曾是	那里	全部	正确的	!

它确实在那里！

[də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ɒv; əv] [naɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Directly	in	the	center	of	the	black	patch	of	night	where	he	had	located	the	village	,
直接地	在	这	中心	的	这	黑色的	修补	的	夜晚	在哪里	他	有	位于	这	村庄	,

就在他找到村庄的那片漆黑夜幕的正中央，

[ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [leɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

a	halo	of	light	lay	shimmering	over	the	roof	of	one	of	the	buildings	.
一个	光环	的	光	躺	闪闪发光	超过	这	屋顶	的	一	的	这	建筑物	.

其中一栋建筑物的屋顶上闪烁着一圈光晕。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ðen] ['ʃɪftɪd] [bæk] [ə'gen] ['sləʊli] , ['feɪdɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] ['braitən] [ə'gen] .

It	moved	a	little	to	the	left	,	then	shifted	back	again	slowly	,	faded	slightly	,	and	brightened	again	.
它	已搬	一个	小的	到	这	左边	,	然后	转移	后退	再次	缓慢地	,	褪色	轻微地	,	和	明亮	再次	.

它向左移动了一点，然后又慢慢地向后移动，略微变暗，然后又变亮了。

['rɔni] [rʌbd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊpeɪn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] .

Ronnie	rubbed	at	the	windowpane	to	clear	the	glass	.
罗尼	摩擦	在	这	窗玻璃	到	清除	这	玻璃	.

罗尼擦了擦窗玻璃，想把玻璃擦干净。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['eniweɪ] .

But	he	couldn't	erase	the	light	he	had	seen	—	not	for	another	minute	or	two	anyway	.
但	他	不能	删除	这	光	他	有	已见	—	不是	为了	其他	分钟	或者	二	反正	.

但他无法抹去他所看到的光芒——至少在一两分钟内还无法抹去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'pɪəd] . -

Then	it	disappeared	as	suddenly	as	it	had	appeared	.	33	-
然后	它	消失	作为	突然	作为	它	有	出现	.		-

然后它像出现时一样突然消失了。33

['tʃæptə(r)] [faɪv]

Chapter	5
章	5

第五章

['rɔni] [wɒz; wəz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Ronnie	**was**	**up**	**bright**	**and**	**early**	**the**	**next**	**morning**	**.**
罗尼	曾是	向上	明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	.

第二天一大早，罗尼就精神抖擞地起床了。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

All	**the**	**time**	**he**	**was**	**washing**	**himself**	**and**	**brushing**	**his**	**teeth**	**,**
全部	这	时间	他	曾是	洗涤	他自己	和	刷牙	他的	牙齿	,

他一直在洗澡和刷牙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

he	**was**	**trying**	**to**	**figure**	**out**	**what**	**it**	**was**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**night**	**before**
他	曾是	尝试	到	数字	出去	什么	它	曾是	他	有	已见	这	夜晚	前

.

:

.

他试图弄明白前一天晚上他到底看到了什么。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [biːm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊlɪɪdʒ] [frɒm; frəm]

It	**had**	**looked**	**somewhat**	**like**	**a**	**flashlight**	**beam**	**hitting**	**the**	**thick**	**foliage**	**from**
它	有	看起来	有些	喜欢	一个	手电筒	光束	击中	这	厚的	叶子	从

[ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .

underneath	**a**	**tree**	**.**
下	一个	树	.

它看起来有点像手电筒的光束从树下照射到茂密的树叶上。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

But	**that**	**wouldn't**	**account**	**for**	**the**	**way**	**the**	**light**	**had**	**reflected**	**from**	**the**
但	那	不会	帐户	为了	这	方式	这	光	有	反映	从	这

['sləʊpɪŋ] - [ruːf] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

sloping	**-**	**roof**	**surface**	**of**	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**.**
倾斜的	-	屋顶	表面	的	一	的	这	建筑物	.

但这无法解释光线从其中一栋建筑物的倾斜屋顶表面反射的方式。

“ [ai] ['rekən] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔːdɪd] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] [ɪz] , ” [hiː; hi] [təʊld]

“	**I**	**reckon**	**that**	**was**	**just**	**about**	**where**	**the**	**boarded**	**-**	**up**	**building**	**is**	**,**	**”**	**he**	**told**
“	我	估计	那	曾是	只是	关于	在哪里	这	登机	-	向上	建筑	是	,	”	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

“我估计那栋被木板封住的建筑物大概就在那附近，”他心想。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

He	**wondered**	**if**	**he**	**should**	**tell**	**anybody**	**about**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**.**
他	想知道	如果	他	应该	告诉	任何人	关于	什么	他	有	已见	.

他犹豫着是否应该把所见所闻告诉别人。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .

Nobody	**was**	**likely**	**to**	**believe**	**him**	**.**
无人	曾是	可能	到	相信	他	.

没人会相信他。

[ɪn] [fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hædnt] [biːn]

he	**was**	**having**	**a**	**hard**	**job**	**trying**	**to**	**convince**	**himself**	**that**	**his**	**eyes**	**hadn't**	**been**
他	曾是	拥有	一个	难的	工作	尝试	到	说服	他自己	那	他的	眼睛	之前没有	到过

['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn] [hɪm] .

playing	**tricks**	**on**	**him**	**.**
玩耍	技巧	在	他	.

他费了好大劲才说服自己，自己的眼睛没有欺骗他。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː] ['netɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [skriːnz] [meɪd] [laɪts] [teɪk] [ɒn] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [duː; də]

Sometimes	**the**	**netting**	**in**	**the**	**screens**	**made**	**lights**	**take**	**on**	**strange**	**shapes**	**and**	**do**
有时	这	网	在	这	屏幕	制成	灯	拿	在	奇怪的	形状	和	做

['kreɪzi] [θɪŋz] .

crazy	**things**	**.**
疯狂的	事物	.

有时，屏幕上的网状物会使灯光呈现出奇怪的形状，并做出疯狂的现象。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [muːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd]

Or	**maybe**	**it**	**was**	**the**	**moon**	**coming**	**out**	**suddenly**	**from**	**behind**	**a**	**cloud**	**and**
或者	或许	它	曾是	这	月亮	未来	出去	突然	从	在后面	一个	云	和

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['bɪldɪŋ] .

lighting	**up**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**building**	**.**
灯光	向上	这	屋顶	的	这	建筑	.

或许是月亮突然从云层后探出头来，照亮了建筑物的屋顶。

[jet] [ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪzd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm]

Yet	**this**	**wasn't**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**	**gazed**	**out**	**over**	**the**	**deserted**	**village**	**from**
然而	这	不是	这	第一的	时间	他	有	凝视	出去	超过	这	荒凉的	村庄	从

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ,

his	**bedroom**	**window**	**,**
他的	卧室	窗户	,

但这并非他第一次从卧室窗户眺望这座荒凉的村庄。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ðiː] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**he**	**had**	**never**	**seen**	**the**	**light**	**before**	**.**
和	他	有	绝不	已见	这	光	前	.

他以前从未见过光明。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trəʊzəz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

He	**pulled**	**on**	**his**	**trousers**	**and**	**went**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**where**	**he**	**found**	**his**
他	拉	在	他的	裤子	和	去	向下	到	这	厨房	在哪里	他	成立	他的

father34

father34
father34

他穿上裤子，下楼来到厨房，在那里发现了他的父亲34。

[æt; ət][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv][kəʊld] ['sɪəriəl] .

at	**the**	**table**	**finishing**	**a**	**bowl**	**of**	**cold**	**cereal**	**.**
在	这	桌子	精加工	一个	碗	的	寒冷的	谷物	.

在桌边吃完了一碗冷麦片。

“ ['mɔːnɪŋ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Morning**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	早晨	,	爸爸	,	”	他	说	.

“早上好，爸爸。”他说。

“ ['mɔːnɪŋ] , ['rɔni] !

“	**Morning**	**,**	**Ronnie**	**!**
“	早晨	,	罗尼	!

“早上好，罗尼！”

[wʌts] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] — ['getɪŋ] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] , [aɪ] [miːn] ?

What's	the	special	occasion	—	getting	up	so	early	,	I	mean	?
是什么	这	特别的	场合	—	获得	向上	所以	早期的	,	我	意思是	?

有什么特别的理由让我这么早起床吗?

〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn] [bɪl]

〃	The	boy	explained	about	the	plan	Bill
〃	这	男生	解释	关于	这	计划	账单

男孩向比尔解释了计划。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] — [haʊ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'trækt] ['tʊərɪsts] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]

and	he	had	made	—	how	they	hoped	to	attract	tourists	to	the	deserted
和	他	有	制成	—	如何	他们	希望	到	吸引	游客	到	这	荒凉的

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː] .

village	and	perhaps	earn	some	money	too	.
村庄	和	也许	赚	一些	钱	也	.

他已经制作了——他们希望以此吸引游客来到这个荒凉的村庄，或许还能赚点钱。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sʌn] !

“	Sounds	like	a	fine	idea	to	me	,	son	!
〃	声音	喜欢	一个	美好的	主意	到	我	,	儿子	!

“儿子，我觉得这是个好主意！”

〃 ['mɪstə(r)] . - [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	Mr	.	Rorth	nodded	his	head	.
〃	先生	.	-	点头	他的	头	.

罗思先生点了点头。

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [weɪ] .

“	Let	me	know	if	I	can	help	you	in	any	way	.
〃	让	我	知道	如果	我	能	帮助	你	在	任何	方式	.

“如果我能帮上什么忙，请告诉我。”

〃 ['mɪstə(r)] . - [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dreɪn]

〃	Mr	.	Rorth	washed	his	dish	out	at	the	sink	and	set	it	into	the	drain
〃	先生	.	-	洗过	他的	盘子	出去	在	这	下沉	和	放	它	进入	这	流走

[tuː; tə] [draɪ] .

to	dry	.
到	干燥	.

“罗思先生在水槽里洗净了他的盘子，然后把它放在排水沟里晾干。”

“ [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪɪŋ] , 〃 [hiː; hi] [sed] ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

“	A	fine	day	for	haying	,	〃	he	said	glancing	out	the	window	at	the	sky	.
〃	一个	美好的	天	为了	干草	,	〃	他	说	瞥了一眼	出去	这	窗户	在	这	天空	.

“今天是个收割干草的好日子，”他一边说着，一边瞥了一眼窗外的天空。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fɪl] [tuː; tə] [help] ['gæðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

“	In	a	few	days	I'll	need	you	and	Phil	to	help	gather	it	in	.
〃	在	一个	很少	天	患病的	需要	你	和	菲尔	到	帮助	收集	它	在	.

“过几天我需要你和菲尔帮忙把它收集起来。”

〃 ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [left] ,

〃	After	his	father	had	left	,
〃	后	他的	父亲	有	左边	,

“在他父亲离开之后，

['rɔni] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒv; əv] [fruːt] [dʒuːs] [ænd; ənd] ['sɪəriəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)]

Ronnie	got	his	breakfast	of	fruit	juice	and	cereal	from	the	refrigerator
罗尼	得到	他的	早餐	的	水果	汁	和	谷物	从	这	冰箱

[ænd; ənd] ['pæntri] [ʃelf] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] .

and	pantry	shelf	and	then	sat	down	at	the	table	to	eat	.
和	食品储藏室	架子	和	然后	卫星	向下	在	这	桌子	到	吃	.

罗尼从冰箱和食品柜的架子上拿出他的早餐——果汁和麦片，然后坐在桌旁吃饭。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪl]

While	**he**	**was**	**eating**	**,**	**he**	**thought**	**over**	**all**	**the**	**things**	**Bill**
尽管	他	曾是	吃	,	他	想法	超过	全部	这	事物	账单

他一边吃一边想着比尔的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [njuː] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)] .

and	**he**	**would**	**do**	**that**	**day**	**to**	**prepare**	**for**	**their**	**new**	**business**	**venture**	**.**
和	他	会	做	那	天	到	准备	为了	他们的	新的	商业	风险投资	.

他当天会做这些准备工作，为他们的新商业冒险做准备。

[hiː; hi]['dʒɒtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][skræp]['peɪpə(r)] :

He	**jotted**	**them**	**down**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**scrap**	**paper**	**:**
他	随手记下	他们	向下	在	一个	片	的	废料	纸	:

他把它们记在一张废纸上：

“ [kliːn] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] .

“	**Clean**	**out**	**all**	**the**	**buildings**	**that**	**are**	**in**	**pretty**	**good**	**shape**	**.**
“	干净的	出去	全部	这	建筑物	那	是	在	漂亮的	好的	形状	.

“清理所有状况良好的建筑物。”

[kʌt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [stɪk] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒblstəʊn] [rəʊd]

Cut	**off**	**all**	**the**	**branches**	**that**	**stick**	**out**	**over**	**the**	**dirt**	**road**	**and**	**the**	**cobblestone**	**road**
切	离开	全部	这	分支	那	戳	出去	超过	这	污垢	路	和	这	鹅卵石	路

.

:

.

砍掉所有伸到土路和鹅卵石路上的树枝。

[klɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪŋ] [pleɪs] .

Clear	**a**	**small**	**parking**	**place**	**.**
清除	一个	小的	停車處	地方	.

腾出一小块停车位。

[prɪnt] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Print	**a**	**sign**	**to**	**put**	**on**	**the**	**highway**	**.**
打印	一个	符号	到	放	在	这	公路	.

打印一个标志牌，放在高速公路上。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [tel] [bɪl] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] ?

”	**Then**	**he**	**added**	**:**	**“**	**Tell**	**Bill**	**what**	**I**	**saw**	**last**	**night**	**?**
”	然后	他	额外	:	“	告诉	账单	什么	我	锯	最后的	夜晚	?

然后他又补充道：“告诉比尔我昨晚看到了什么？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː] [mɔː(r)] ['kwestʃən] [mɑːrks][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

”	**He**	**added**	**two**	**more**	**question**	**marks**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**words**	**.**
”	他	额外	二	更多的	问题	标记	在	这	结尾	的	这	字	.

他在字的末尾又加了两个问号。

[dʒʌst][æz; əz] ['rɔni] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl] , [hiː; hi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [draɪv] [ʌp] [ɪn]

Just	**as**	**Ronnie**	**was**	**finishing**	**his**	**meal**	**,**	**he**	**heard**	**Mrs**	**.**	**Butler**	**drive**	**up**	**in**
只是	作为	罗尼	曾是	精加工	他的	一顿饭	,	他	听到	太太	.	巴特勒	驾驶	向上	在

[hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .

her	**car**	**.**
她	车	.

罗尼刚吃完饭，就听到巴特勒太太开车过来了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

A	**few**	**minutes**	**later**	**she**	**came**	**bustling**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
一个	很少	分钟	之后	她	来了	繁华	进入	这	厨房	.

几分钟后，她匆匆走进了厨房。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɜːli] [bɜːd] !
“ Well , ” she exclaimed , “ aren't you the early bird !
” 出色地 , ” 她 惊呼 , ” 不是 你 这 早期的 鸟 !

“哇，”她惊呼道，“你真是个早起的鸟儿啊！”

” [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪtbʊk] [ˌɪnˈsaɪd] .
” She opened the cupboard door and placed her pocketbook inside .
” 她 打开 这 橱柜 门 和 放置 她 袖珍书 里面 .

她打开橱柜门，把钱包放了进去。

“ [ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈblæŋkit] , ” [ʃiː; ʃi] said35
“ Strangest thing about that blanket , ” she said35
” 最奇怪的 事物 关于 那 毯子 , ” 她 said35

“那条毯子最奇怪的地方在于，”她说。35

[tuː; tə] [ˈrɔni] .
to Ronnie .
到 罗尼 .

致罗尼。

“ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪˈd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
“ I was sure I'd find it this morning .
” 我 曾是 当然 ID 寻找 它 这 早晨 .

“我确信今天早上就能找到它。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haɪd] [nɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
But I don't see hide nor hair of it .
但 我 不 看 隐藏 也不 头发 的 它 .

但我连它的影子都没看到。

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][bed] , [ˈjʌŋstə(r)] ?
Did you make your bed , youngster ?
做过 你 制作 你的 床 , 青少年 ?

小家伙，你叠被子了吗?

” [ˈrɔni] [flʌʃt] .
” Ronnie flushed .
” 罗尼 酡 .

罗尼脸红了。

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] .
“ No , ma'am , ” he confessed .
” 不 , 女士 , ” 他 坦白 .

“不，夫人，”他坦白道。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] .
“ I might have guessed .
” 我 可能 有 猜对了 .

“我或许能猜到。”

[wel] , [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] [wʌns] .
Well , I'll take care of it for you this once .
出色地 , 患病的 拿 关心 的 它 为了 你 这 一次 .

好吧，这次就交给我来办了。

- [peəz] [laɪk] [juːv] [gɒt][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
' Pears like you've got some mighty important things on your mind ,
- 梨 喜欢 你已经 得到 一些 强大的 重要的 事物 在 你的 头脑 ,

“梨子们，看来你们心里有非常重要的事情呢。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ʌp][səʊ] [ˈɜːli] .
or you wouldn't be up so early .
或者 你 不会 是 向上 所以 早期的 .

否则你就不会起得那么早了。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [piːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['blæŋkit] .

Keep	your	eyes	peeled	for	that	blanket	.
保持	你的	眼睛	去皮	为了	那	毯子	.

睁大眼睛找找那条毯子。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['swiːpə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid]

"	She	picked	up	the	carpet	sweeper	from	beside	the	refrigerator	and	hurried
"	她	挑选	向上	这	地毯	清扫器	从	旁	这	冰箱	和	慌忙

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

她从冰箱旁边拿起地毯清扫器，匆匆离开了房间。

['fɪl] ['ʃʌfld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'dʒɑːməz] .

Phil	shuffled	into	the	kitchen	,	still	in	his	pajamas	.
菲尔	洗牌	进入	这	厨房	,	仍然	在	他的	睡衣	.

菲尔穿着睡衣，拖着脚步走进厨房。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [jɔːn] ['diːpli] .

He	fell	into	a	chair	and	yawned	deeply	.
他	跌倒	进入	一个	椅子	和	打哈欠	深	.

他跌坐在椅子上，深深地打了个哈欠。

" [ðæt] ['sɪəriəl] [lʊks] [əʊ] . [keɪ] . [maɪnd] ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [bætʃ] ? "

"	That	cereal	looks	O	.	K	.	Mind	fixing	me	up	a	batch	?	"
"	那	谷物	看起来	哦	.	K	.	头脑	定影	我	向上	一个	批	?	"

"这麦片看起来还不错，能帮我做一份吗？"

" [help] [jɔː'self] .

"	Help	yourself	.
"	帮助	你自己	.

"请随意。"

[biː; bi] [maɪ] [gest] .

Be	my	guest	.
是	我的	客人	.

请便。

" [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['rɔni] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪst] :

"	Another	idea	had	come	to	Ronnie	and	he	jotted	it	down	on	his	list	:
"	其他	主意	有	来	到	罗尼	和	他	随手记下	它	向下	在	他的	列表	:

罗尼又想到了一个主意，他把它记在了清单上：

" ['meɪbi] [meɪk] [sʌm; səm] ['səːkjələːs] [tuː; tə] [liːv] [ə'raʊnd] [taʊn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Maybe	make	some	circulars	to	leave	around	town	telling	about	the	village	.
"	或许	制作	一些	通告	到	离开	大约	镇	讲述	关于	这	村庄	.

"或许可以印一些传单，在镇上四处发放，介绍一下这个村庄。"

" [lɒts] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [keɪm] [θruː] [mə'siːˌnɑː] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪlənds] .

"	Lots	of	tourists	came	through	Massena	on	their	way	to	the	Thousand	Islands	.
"	很多	的	游客	来了	通过	马塞纳	在	他们的	方式	到	这	千	岛屿	.

"很多游客途经马塞纳前往千岛群岛。"

[sʌm; səm] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['glɑːsˌwɜːks] .

Some	might	be	interested	in	seeing	the	old	glassworks	.
一些	可能	是	感兴趣的	在	看到	这	老的	玻璃厂	.

有些人可能对参观旧玻璃厂感兴趣。

['fɪl] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] [pv; əv] [kɔːn] [fleɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]

Phil	settled	himself	at	the	table	with	a	bowl	of	corn	flakes	and	a	bottle
菲尔	定居	他自己	在	这	桌子	和	一个	碗	的	玉米	薄片	和	一个	瓶子

[pv; əv] [mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

菲尔在桌边坐下，面前放着一碗玉米片和一瓶牛奶。

“ ['wɑːtʃə] ['raɪtɪŋ] ?

“	Watcha	writing	?
”	看你	写作	?

“你在写什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

”	he	asked	his	brother	.
”	他	问	他的	兄弟	.

他问他哥哥。

“ [dʒʌst] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] . ”

“	Just	jotting	down	some	ideas	about	starting	our	business	.	”
”	只是	随笔	向下	一些	想法	关于	开始	我们的	商业	.	”

“只是记下一些关于创业的想法。”

“ ['meɪbi] [aɪl] [tæg] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] .

“	Maybe	I'll	tag	along	and	see	what	it's	all	about	.
”	或许	患病的	标签	沿着	和	看	什么	它是	全部	关于	.

“也许我会跟着去看看究竟是怎么回事。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ʌp] . ”

If	it	looks	interesting	,	I'll	think	about	joining	up	.	”
如果	它	看起来	有趣的	,	患病的	思考	关于	加入	向上	.	”

如果看起来有趣，我会考虑加入。

“ [doʊnt] [pʊt] [jɔː'self] [aʊt] . ”

“	Don't	put	yourself	out	.	”
”	不	放	你自己	出去	.	”

“别把自己逼得太紧。”

“ [ɔː] , [ai][doʊnt][maɪnd] .

“	Aw	,	I	don't	mind	.
”	啊	,	我	不	头脑	.

“哦，我不介意。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kaɪnd][pv; əv] [ɪn'triːgɪŋ] .

In	fact	,	it	sounds	kind	of	intriguing	.
在	事实	,	它	声音	种类	的	引人入胜	.

事实上，这听起来还挺有意思的。

['meɪbi] [ai][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [fɑːst] [bʌks] [tuː; tə][get] [ðæt] ['baɪsɪk(ə)l] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ]

Maybe	I	can	pick	up	a	few	fast	bucks	to	get	that	bicycle	I've	had	my	eye
或许	我	能	挑选	向上	一个	很少	快速地	雄鹿	到	得到	那	自行车	我已经	有	我的	眼睛

[pn] .

on	.
在	.

或许我可以赚点快钱，买下我一直心仪的那辆自行车。

” ['rɔni] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['pens(ə)l] , ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

”	Ronnie	put	down	the	pencil	,	folded	up	the	paper	and	stuffed	it	in	his
”	罗尼	放	向下	这	铅笔	,	折叠	向上	这	纸	和	填充	它	在	他的

['traʊzə(r)] ['pɒkɪt] .

trouser	pocket	.
裤子	口袋	.

罗尼放下铅笔，把纸折起来塞进裤兜里。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [meɪk] is36
“ All the money we make is36
” 全部 这 钱 我们 制作 is36

我们赚的所有钱都是36

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
going into helping to save the village .
去 进入 帮助 到 节省 这 村庄 .

去帮助拯救这个村庄。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [drest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
If you want to come , you'd better get dressed because I'm taking off in a few
如果 你 想 到 来 , 你会 更好的 得到 穿着 因为 我是 采取 离开 在 一个 很少
['mɪnɪts] . ”
minutes . ”
分钟 . ”

如果你想来，最好赶紧穿好衣服，因为我几分钟后就要出发了。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [ə'hed] .
“ You can go on ahead .
” 你 能 去 在 前方 .

你可以先行了。

[aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .
I'll join you later .
患病的 加入 你 之后 .

我稍后会来。

” ['rɔni] [wɒʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [glɑːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
” Ronnie washed out his plate and glass and put them away .
” 罗尼 洗过 出去 他的 盘子 和 玻璃 和 放 他们 离开 .

罗尼洗净了盘子和杯子，把它们收了起来。

[ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Then he left the house .
然后 他 左边 这 房子 .

然后他就离开了房子。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [stɪl] ['spɑːkl] [wɪð] ['ɜːli]
The sun was hardly over the treetops , and the grass still sparkled with early
这 太阳 曾是 几乎 超过 这 树梢 , 和 这 草 仍然 闪闪发光 和 早期的
['mɔːnɪŋ] [djuː] .
morning dew .
早晨 露 .

太阳还没完全升起，草地上还闪烁着清晨的露珠。

[ə; eɪ] [faɪn] [heɪz] [striːkt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
A fine haze streaked the horizon ,
一个 美好的 阴霾 条纹 这 地平线 ,

天边笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
and the boy knew it was going to be hot before the day was over .
和 这 男生 知道 它 曾是 去 到 是 热的 前 这 天 曾是 超过 .

男孩知道，在一天结束之前，天气会变得很热。

[hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
He cut through the orchard , slid down the embankment ,
他 切 通过 这 果园 , 滑行 向下 这 堤 ,

他穿过果园，滑下堤岸，

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .

and	cut	into	the	forest	where	the	buildings	of	the	village	were	scattered	.
和	切	进入	这	森林	在哪里	这	建筑物	的	这	村庄	是	疏散	.

然后开进森林，那里散落着村庄的房屋。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒbld] [rəʊd] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['hwisl] ['ʃrɪlli] , [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [bɪl] .

On	the	cobbled	road	he	paused	and	whistled	shrilly	,	a	signal	to	Bill	.
在	这	鹅卵石路	路	他	暂停	和	吹口哨	尖锐地	,	一个	信号	到	账单	.

在鹅卵石路上，他停下脚步，尖声吹着口哨，向比尔发出信号。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .

He	listened	,	but	no	answer	came	back	to	him	.
他	听着	,	但	不	回答	来了	后退	到	他	.

他听着，但没有得到任何回应。

[wel] , [id] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːdɪd] - [ʌp] [haʊs] .

Well	,	he'd	wait	for	Bill	by	the	boarded	-	up	house	.
出色地	,	他会	等待	为了	账单	经过	这	登机	-	向上	房子	.

他会在那栋被木板封住的房子旁等比尔。

[hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	cut	down	the	side	path	to	the	building	.
他	切	向下	这	边	小路	到	这	建筑	.

他抄近路穿过建筑物旁的小路。

[ðə; ði] [beə(r)] [ɜːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [dæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [djuː] ,

The	bare	earth	,	where	the	leaves	had	blown	away	,	was	damp	from	the	night	dew	,
这	裸	地球	,	在哪里	这	树叶	有	吹	离开	,	曾是	潮湿	从	这	夜晚	露	,

落叶散落之处，裸露的土地被夜露浸湿了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] ['pædɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'lɒŋ] .

and	his	bare	feet	padded	noiselessly	along	.
和	他的	裸	脚	带衬垫	无声	沿着	.

他赤着的脚无声地走过来。

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

He	broke	out	into	the	small	clearing	that	faced	the	front	of	the	building	and	stopped	abruptly	.
他	打破	出去	进入	这	小的	清理	那	面对	这	正面	的	这	建筑	和	停止	突然	.

他冲进面向建筑物前方的那片小空地，然后突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪl] ,

For	a	second	he	had	thought	the	figure	moving	hurriedly	away	from	the	rear	of	the	building	was	Bill	,
为了	一个	第二	他	有	想法	这	数字	移动	匆匆	离开	从	这	后部	的	这	建筑	曾是	账单	,

他有一瞬间以为从建筑物后方匆匆离开的身影是比尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

and	he	had	been	just	about	to	whistle	a	greeting	.
和	他	有	到过	只是	关于	到	哨	一个	问候	.

他原本正要吹口哨打招呼。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,

Now	he	saw	that	it	was	a	man	,
现在	他	锯	那	它	曾是	一个	男人	,

现在他看清了，那是个男人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] ,

and	while	he	could	only	see	a	portion	of	his	shoulders	and	head	,
和	尽管	他	可以	仅有的	看	一个	部分	的	他的	肩膀	和	头	,

虽然他只能看到自己肩膀和头部的一部分，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

he	thought	of	Mr	.	Caldwell	,	the	man	who	had	driven	into	the	village	the	day	before	.
他	想法	的	先生	.	卡德威尔	,	这	男人	WHO	有	驱动	进入	这	村庄	这	天	前	.

他想起了卡德威尔先生，就是前一天开车进村的那个人。

“ [haɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] !

“	Hi	,	Mr	.	Caldwell	!
“	你好	,	先生	.	卡德威尔	!

“你好，卡德威尔先生！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	man	turned	for	an	instant	to	face	the	boy	,
这	男人	转向	为了	一个	立即的	到	脸	这	男生	,

男人转过身，看向男孩。

[ðen] [wɜːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

then	whirled	about	and	hurried	into	the	woods	.
然后	旋转	关于	和	慌忙	进入	这	树林	.

然后猛地转身，匆匆跑进了树林。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['rɔni] ,

The	man's	face	had	been	in	the	shadows	for	that	single	instant	he	had	faced	Ronnie	,
这	男人的	脸	有	到过	在	这	阴影	为了	那	单身的	立即的	他	有	面对	罗尼	,

那男人的脸在与罗尼对视的那一瞬间一直隐在阴影里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] ['wʌznt] sure37

and	the	boy	still	wasn't	sure37
和	这	男生	仍然	不是	sure37

男孩仍然不太确定。37

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

whether	he	was	the	man	who	had	paid	them	the	visit	and	promised	to	return	for	a	talk	with	Mr	.	Rorth	.
无论	他	曾是	这	男人	WHO	有	有薪酬的	他们	这	访问	和	承诺	到	返回	为了	一个	讲话	和	先生	.	-	.

他是否就是那位拜访过他们并承诺会回来与罗思先生谈话的人。

['rɔni] [ʃrʌg] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

Ronnie	shrugged	,	as	if	to	tell	himself	that	it	really	didn't	matter	.
罗尼	耸了耸肩	,	作为	如果	到	告诉	他自己	那	它	真的	没有	事情	.

罗尼耸了耸肩，仿佛在告诉自己这真的无关紧要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['kɔːldwəl] , [id] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz]['leɪtə(r)] .

If	it	had	been	Caldwell	,	he'd	explain	his	actions	later	.
如果	它	有	到过	卡德威尔	,	他会	解释	他的	行动	之后	.

如果那是考德威尔，他事后会解释自己的行为。

['rɔni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Ronnie	**decided**	**to**	**take**	**a**	**quick**	**swing**	**around**	**the**	**building**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**
罗尼	决定	到	拿	一个	快的	摇摆	大约	这	建筑	到	看	如果	他	可以

[faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

find	**anything**	**that**	**might**	**tell**	**him**	**about**	**the**	**light**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**evening**	**before**	**.**
寻找	任何事物	那	可能	告诉	他	关于	这	光	他	有	已见	这	晚上	前	.

罗尼决定绕着大楼快速转一圈，看看能不能找到一些线索，告诉他前一天晚上看到的灯光是怎么回事。

[ðə; ði] ['rʌsti] [lɒk] , [snæpt] [ɪn] [pleɪs] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]

The	**rusty**	**lock**	**,**	**snapped**	**in**	**place**	**three**	**or**	**four**	**years**	**before**	**when**	**Grandfather**	**had**
这	生锈的	锁	,	啪啪	在	地方	三	或者	四	年	前	什么时候	祖父	有

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ,

abandoned	**his**	**search**	**,**
弃	他的	搜索	,

那把生锈的锁，是三四年前爷爷放弃寻找时被卡住的。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

was	**still**	**in**	**place**	**.**
曾是	仍然	在	地方	.

仍然原地不动。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['taɪtli] [kləʊzd] .

The	**window**	**shutters**	**were**	**as**	**tightly**	**closed**	**.**
这	窗户	百叶窗	是	作为	紧紧	关闭	.

窗户的百叶窗紧紧地关着。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] .

Everything	**looked**	**perfectly**	**normal**	**.**
一切	看起来	完美	普通的	.

一切看起来都很正常。

“ ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Strangest**	**thing**	**ever**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	最奇怪的	事物	曾经	,	”	他	说	到	他自己	.

“真是太奇怪了，”他自言自语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

He	**was**	**beginning**	**to**	**believe**	**he**	**had**	**been**	**seeing**	**things**	**the**	**night**	**before**	**.**
他	曾是	开始	到	相信	他	有	到过	看到	事物	这	夜晚	前	.

他开始相信自己昨晚是不是出现了幻觉。

[hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kræk] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [dɪd] [nɒt] [fɪt] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

He	**spied**	**a**	**narrow**	**crack**	**where**	**the**	**shutter**	**did**	**not**	**fit**	**tight**	**against**	**the**	**window**
他	间谍	一个	狭窄的	裂缝	在哪里	这	快门	做过	不是	合身	紧的	反对	这	窗户

[freɪm] ,

frame	**,**
框架	,

他发现百叶窗与窗框之间有一条细缝，百叶窗没有紧贴窗框。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] .

but	**it**	**was**	**a**	**little**	**too**	**high**	**to**	**look**	**through**	**.**
但	它	曾是	一个	小的	也	高的	到	看	通过	.

但是它有点太高了，看不清里面。

[bʌt; bət] [ɒf] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['hemlɒk] ['sæplɪŋz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [lɒg]

But	**off**	**in**	**one**	**of**	**the**	**thickets**	**of**	**hemlock**	**saplings**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**fair**	**-**	**sized**	**log**
但	离开	在	一	的	这	灌木丛	的	铁杉	树苗	,	他	锯	一个	公平的	-	尺寸	日志

.

.

.

但在一丛铁杉树苗中，他看到了一根相当大的原木。

[hiː; hi] [græbd] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	grabbed	hold	of	it	,	rolled	it	over	beneath	the	window	,
他	抓住	抓住	的	它	,	滚动	它	超过	下面	这	窗户	,

他抓住它，把它滚到窗户下面，

[ænd; ənd] [ðen] [wedʒd] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

and	then	wedged	a	smaller	piece	of	wood	under	it	to	keep	it	from
和	然后	楔形	一个	较小的	片	的	木头	在下面	它	到	保持	它	从

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

然后在下面楔入一小块木头，防止它移动。

['həʊldɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

Holding	onto	the	window	frame	for	support	,
保持	到	这	窗户	框架	为了	支持	,

抓住窗框支撑身体，

['rɔni] [klaɪmd] ['ɒntə][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] .

Ronnie	climbed	onto	the	log	and	placed	his	right	eye	against	the	crack	.
罗尼	攀登	到	这	日志	和	放置	他的	正确的	眼睛	反对	这	裂缝	.

罗尼爬上圆木，把右眼贴在木缝上。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪnt] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt]

The	room	was	dark	except	for	the	glow	from	a	faint	patch	of	light	that
这	房间	曾是	黑暗的	除了	为了	这	辉光	从	一个	头晕的	修补	的	光	那

[faʊnd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fluːz] .

found	its	way	down	the	chimney	flues	.
成立	它是	方式	向下	这	烟囱	烟道	.

房间里一片漆黑，只有一束微弱的光线从烟囱的烟道里透出来。

[ðə; ði] [laɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['pʌzlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

The	light	,	however	,	was	sufficient	for	him	to	make	a	very	puzzling	discovery
这	光	,	然而	,	曾是	充足的	为了	他	到	制作	一个	非常	令人费解	发现

.

:
.

然而，这光线足以让他做出一个非常令人费解的发现。

['sʌmbədi] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːdɪd] - [ʌp] [haʊs] !

Somebody	,	apparently	,	had	spent	the	night	sleeping	in	the	boarded	-	up	house	!
某人	,	显然	,	有	花费	这	夜晚	睡眠	在	这	登机	-	向上	房子	!

显然，有人在被木板封住的房子里睡了一夜！

[spred] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bʌtlərz] ['mɪsɪŋ] ['blæŋkɪt] .

Spread	out	on	the	hearth	was	Mrs	.	Butler's	missing	blanket	.
传播	出去	在	这	炉	曾是	太太	.	管家	丢失的	毯子	.

巴特勒太太丢失的毯子摊在壁炉上。

[ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [wækst] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	stub	of	a	candle	was	waxed	securely	to	the	floor	,
这	存根	的	一个	蜡烛	曾是	打蜡	安全地	到	这	地面	,

一根蜡烛的残端被牢牢地粘在了地板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [leɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	a	flashlight	lay	to	one	side	.
和	一个	手电筒	躺	到	一	边	.

旁边放着一个手电筒。

“ [haɪ] , ['rɔni] !

“	Hi	,	Ronnie	!
“	你好	,	罗尼	!

“嗨，罗尼！”

" [hiː; hi] [hɜːd] [bɪlz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" he heard Bill's voice behind him .
" 他 听到 法案的 嗓音 在后面 他 .

他听到比尔的声音从身后传来。

" [dʒiː] , [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [tuː] ! " -
" Gee , let me take a look inside too ! " 38
" 吉 , 让 我 拿 一个 看 里面 也 ! " -

"哎呀，我也想看看里面！"38

['rɔni] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒg] .
Ronnie stepped down from the log .
罗尼 步 向下 从 这 日志 .

罗尼从圆木上走了下来。

" [haɪ] , [bɪl] .
" Hi , Bill .
" 你好 , 账单 .

"嗨，比尔。"

[aɪ] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] .
I just discovered the queerest thing .
我 只是 发现 这 最酷儿的 事物 .

我刚刚发现了一件非常奇怪的事情。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . "
You take a look and tell me what you think . "
你 拿 一个 看 和 告诉 我 什么 你 思考 . "

你看看，然后告诉我你的想法。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !
" Sure thing !
" 当然 事物 !

"当然可以！"

" [bɪl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .
" Bill was only too happy to comply .
" 账单 曾是 仅有的 也 快乐的 到 遵守 .

比尔非常乐意配合。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [piə] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .
He climbed the log and , shielding his eyes , peered through the crack .
他 攀登 这 日志 和 , 屏蔽 他的 眼睛 , 窥视 通过 这 裂缝 .

他爬上圆木，用手遮住眼睛，从缝隙中向外窥视。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['rɔni] .
A minute later he was down on the ground again facing Ronnie .
一个 分钟 之后 他 曾是 向下 在 这 地面 再次 面向 罗尼 .

一分钟后，他又倒在了地上，面对着罗尼。

" [lʊks] [laɪk] ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] !
" Looks like somebody's been sleeping in there !
" 看起来 喜欢 某人的 到过 睡眠 在 那里 !

"看来有人在里面睡过觉啊！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第3/9页

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] !
“ Just what I thought !
” 只是 什么 我 想法 !

“果然不出我所料！”

” ['rɔni] [ə'griːd] .
” Ronnie agreed .
” 罗尼 同意 .

罗尼同意了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [lɒst] ['jestədeɪ] .
“ And that looks just like the blanket Mrs . Butler lost yesterday .
” 和 那 看起来 只是 喜欢 这 毯子 太太 . 巴特勒 丢失的 昨天 .

“那看起来和巴特勒太太昨天丢失的毯子一模一样。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [næp] [ɪn] [ðə; ði]
I know it because it's the one she uses when she takes her nap in the
我 知道 它 因为 它是 这 一 她 用途 什么时候 她 需要 她 午睡 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

我知道，因为她下午午睡时用的就是这个。

[aɪ'd] [nəʊ] [ðæt] ['ɪndiən] ['blæŋkit] ['eniweə(r)] ! ”
I'd know that Indian blanket anywhere ! ”
ID 知道 那 印度 毯子 任何地方 ! ”

我一眼就能认出那条印第安毯子!

“ [wel] !
“ Well !
” 出色地 !

“出色地!

[lets] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , ” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
Let's go in and take a look around , ” Bill exclaimed .
我们来吧 去 在 和 拿 一个 看 大约 , ” 账单 惊呼 .

“咱们进去看看吧，”比尔喊道。

“ [ɪn] ?
“ In ?
” 在 ?

“在?

” ['rɔni] [wɒz; wəz] ['flæbəgɑːstɪd] .
” Ronnie was flabbergasted .
” 罗尼 曾是 目瞪口呆 .

罗尼惊呆了。

“ [waɪ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ɪn] !
“ Why , I don't know how he got in !
” 为什么 , 我 不 知道 如何 他 得到 在 !

“哎呀，我不知道他是怎么进来的！”

[ai][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [neɪld] [ʃʌt]

I	just	looked	at	the	lock	,	and	—	and	all	the	shutters	are	still	nailed	shut
我	只是	看起来	在	这	锁	,	和	—	和	全部	这	百叶窗	是	仍然	钉子	关闭

— [ai] [θɪŋk] . ”

—	I	think	.	”
—	我	思考	.	”

我刚才看了看锁，而且所有的百叶窗都还钉死着——我想是这样。”

“ ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] !

“	Couldn't	be	!
”	不能	是	!

“不可能！”

” [bɪl] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊə(r)] .

”	Bill	started	out	on	his	own	inspection	tour	.
”	账单	开始	出去	在	他的	自己的	检查	旅游	.

“比尔开始独自进行巡视。”

[hiː; hi][dʒɔɪnd] ['rɔni] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

He	joined	Ronnie	a	few	minutes	later	,	shaking	his	head	in	disbelief	.
他	加入	罗尼	一个	很少	分钟	之后	,	摇晃	他的	头	在	怀疑	.

几分钟后，他走到罗尼身边，难以置信地摇了摇头。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	right	,	”	he	said	.
“	你是	正确的	,	”	他	说	.

“你说得对，”他说。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn] , ['aɪðə(r)] .

“	I	couldn't	find	any	way	to	get	in	,	either	.
”	我	不能	寻找	任何	方式	到	得到	在	,	任何一个	.

“我也找不到任何进去的办法。”

[jʊd] ['betə(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)][dæd] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['rɔni] ! ”

You'd	better	tell	your	dad	about	this	,	Ronnie	!	”
你会	更好的	告诉	你的	爸爸	关于	这	,	罗尼	!	”

罗尼，你最好把这件事告诉你爸爸！

“ [aɪl] [ʃʊə(r)][duː; də] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	sure	do	that	,	”	he	said	.
“	患病的	当然	做	那	,	”	他	说	.

“我一定会这么做的，”他说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] ['əʊpən] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][faɪnd]

“	And	maybe	your	grandfather	will	open	up	and	take	a	look	inside	to	find
”	和	或许	你的	祖父	将要	打开	向上	和	拿	一个	看	里面	到	寻找

[aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . ”

out	what's	going	on	.	”
出去	是什么	去	在	.	”

“也许你的祖父会敞开心扉，看看里面到底发生了什么。”

“ [jeɪ] , [ʃʊə(r)] .

“	Yea	,	sure	.
”	是的	,	当然	.

“是啊，当然。”

” ['rɔni] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪlz] [rɪ'mɑːrks] .

”	Ronnie	was	still	too	deep	in	thought	to	pay	much	attention	to	Bill's	remarks	.
”	罗尼	曾是	仍然	也	深的	在	想法	到	支付	很多	注意力	到	法案的	评论	.

罗尼仍然沉浸在自己的思绪中，没有太在意比尔的话。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ['gɒtn] [ɪn] ?

How	had	the	intruder	gotten	in	?
如何	有	这	入侵者	获得	在	?

入侵者是如何进入的?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

he	asked	himself	over	and	over	again	.
他	问	他自己	超过	和	超过	再次	.

他一遍又一遍地问自己。

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði] [laɪn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Mrs	.	Butler	had	hung	the	blanket	on	the	line	the	day	before	,
太太	.	巴特勒	有	悬挂	这	毯子	在	这	线	这	天	前	,

巴特勒太太前一天就把毯子挂在晾衣绳上了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['rɔni] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɔːdɪd] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] .

and	now	Ronnie	was	sure	that	it	was	inside	the	boarded	-	up	building	.
和	现在	罗尼	曾是	当然	那	它	曾是	里面	这	登机	-	向上	建筑	.

现在罗尼确信它就在那栋被木板封住的建筑物里面。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] ['gɒtn] [ˌɪn'saɪd] ? -

But	who	had	put	it	there	,	and	how	had	he	gotten	inside	?	39
但	WHO	有	放	它	那里	,	和	如何	有	他	获得	里面	?	-

但是谁把它放在那里的? 他又是怎么进去的? 39

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] -

The	boys	didn't	give	up	searching	for	an	answer	until	they	had	re	-
这	男孩们	没有	给	向上	搜索	为了	一个	回答	直到	他们	有	关于	-

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

examined	the	four	walls	and	had	even	climbed	to	the	roof	for	an
检查	这	四	墙壁	和	有	甚至	攀登	到	这	屋顶	为了	一个

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

男孩们没有放弃寻找答案，他们重新检查了四面墙壁，甚至爬到屋顶进行了检查。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

“	Maybe	he	went	down	the	chimney	!
〃	或许	他	去	向下	这	烟囱	!

“也许他从烟囱里下去了！”

〃 [bɪl] [sə'dʒestid] .

〃	Bill	suggested	.
〃	账单	建议	.

比尔建议道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !

“	Don't	be	silly	!
〃	不	是	愚蠢的	!

别傻了!

〃 ['rɔni] [lɑːft] .

〃	Ronnie	laughed	.
〃	罗尼	笑了	.

罗尼笑了。

“ ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['beɪbi] ['kʊd(ə)nt] [get] [daʊn] [ðeə(r)] .

“	Even	a	baby	couldn't	get	down	there	.
〃	甚至	一个	婴儿	不能	得到	向下	那里	.

“即使是婴儿也下不去那里。”

" [hiː; hi] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [fluː] .
" He peered over the top and looked down the flue .
" 他 窥视 超过 这 顶部 和 看起来 向下 这 烟道 .

他从顶部探出头，向下看了看烟道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [swɪfts] - [nest] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .
" Besides , the swifts ' nest is still there , and it would be broken if anyone had gone down .
" 除了 , 这 雨燕 - 巢 是 仍然 那里 , 和 它 会 是 破碎的 如果 任何人 有 已消失 向下 .

"此外，雨燕的巢还在那里，如果有人下去的话，巢就会被破坏掉。"

" [dʒʌst] [ðen] [bɪl] [spaɪd] ['fɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒblstəʊn] [rəʊd] .
" Just then Bill spied Phil coming down the cobblestone road .
" 只是 然后 账单 间谍 菲尔 未来 向下 这 鹅卵石 路 .

就在这时，比尔看见菲尔沿着鹅卵石路走来。

" [heɪ] , [rɔn] - [niː] .
" Hey , Ron - nie .
" 嘿 , 罗恩 - nie .

"嘿，罗尼。"

[heɪ] , [bɪl] , " ['fɪl] [kɔːld] [aʊt] .
Hey , Bill , " Phil called out .
嘿 , 账单 , " 菲尔 称为 出去 .

"嘿，比尔，"菲尔喊道。

" [doʊnt] [let] [ɒn] [wɒt] [wɪv] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] , " [bɪl] [wɔːnd] ['rɔni] .
" Don't let on what we've found inside , " Bill warned Ronnie .
" 不 让 在 什么 我们已经 成立 里面 , " 账单 警告 罗尼 .

"别把我们在里面发现的东西告诉别人，"比尔警告罗尼。

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['siːkrət] — [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .
" It's our secret — yours and mine .
" 它是 我们的 秘密 — 你的 和 矿 .

"这是我们的秘密——你我的秘密。"

[əʊ] . [keɪ] . ?
O . K . ?
哦 . K . ?

好的?

" ['rɔni] [n'ɒdɪd] .
" Ronnie nodded .
" 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [miːt] ['fɪl] ,
They went down the path to meet Phil ,
他们 去 向下 这 小路 到 见面 菲尔 ,

他们沿着小路去见菲尔，

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [lɒg][tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
who had seated himself on a fallen log to wait for them to join him .
WHO 有 坐着 他自己 在 一个 倒下 日志 到 等待 为了 他们 到 加入 他 .

他坐在一根倒下的圆木上，等着他们过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	had	cut	himself	a	walking	stick	from	a	wild	cherry	tree	and	was
他	有	切	他自己	一个	步行	戳	从	一个	荒野	樱桃	树	和	曾是

['bɪzi] ['peərɪŋ] ['rɪŋlɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['strɪpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bɑːk] .

busy	paring	ringlets	and	designs	by	stripping	off	the	bark	.
忙碌的	削皮	环状物	和	设计	经过	脱衣舞	离开	这	吠	.

他从一棵野樱桃树上砍下一根手杖，正忙着剥去树皮，修剪出卷曲的花纹。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [wʊd] [ʃəʊd] [θruː] , [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] .

The	live	wood	showed	through	,	a	pale	green	.
这	居住	木头	显示	通过	,	一个	苍白	绿色的	.

露出了鲜活的木头，呈浅绿色。

“ [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [get] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

“	Thought	you'd	never	get	here	,	”	he	said	without	looking	up	from	his	work	.
“	想法	你会	绝不	得到	这里	,	”	他	说	没有	寻找	向上	从	他的	工作	.

“我还以为你永远也到不了这里呢，”他头也不抬地说道，眼睛仍然埋头工作。

“ [haʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kʌmɪŋ] ? ”

“	How's	the	business	coming	?	”
“	怎么样	这	商业	未来	?	”

生意怎么样?

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːtɪd] [jet] .

“	We	haven't	started	yet	.
“	我们	还没有	开始	然而	.

“我们还没开始呢。”

” [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɔni] .

”	Bill	turned	to	Ronnie	.
”	账单	转向	到	罗尼	.

比尔转向罗尼。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [fɜːst] [ɒf] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɒfɪs] [tuː; tə]

“	I	was	thinking	last	night	that	first	off	,	we've	got	to	have	an	office	to
“	我	曾是	思维	最后的	夜晚	那	第一的	离开	,	我们已经	得到	到	有	一个	办公室	到

[wɜːk] [ɪn] ,

work	in	,
工作	在	,

“我昨晚在想，首先，我们得有个办公室才能工作，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɔːl]['aʊə(r)] [stʌf] . ”

and	where	we	can	keep	all	our	stuff	.	”
和	在哪里	我们	能	保持	全部	我们的	东西	.	”

以及我们可以存放所有东西的地方。”

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
“	那就是	正确的	!

“这是正确的!

” ['rɔni] [ə'griːd] .

”	Ronnie	agreed	.
”	罗尼	同意	.

罗尼同意了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] - ['kɔtidʒz] ?

“	How	about	one	of	the	workers	'	cottages	?
“	如何	关于	一	的	这	工人	-	小屋	?

“工人的小屋怎么样？”

" ['fɪl] [sə'dʒestid] .
" **Phil** **suggested** **.**
" 菲尔 建议 .

菲尔建议道。

" [græmps] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ðer] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
" **Gramps** **fixed** **up** **a** **couple** **of** **them** **and** **they're** **still** **in** **good** **shape** **.**
" 爷爷 固定的 向上 一个 夫妻 的 他们 和 它们是 仍然 在 好的 形状 .

“爷爷修好了其中几辆，现在还很新。”

" ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [ə'gri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒbld] [rəʊd] ,
" **Ronnie** **and** **Bill** **agreed** **,** **and** **the** **three** **set** **off** **down** **the** **cobbled** **road** **,**
" 罗尼 和 账单 同意 , 和 这 三 放 离开 向下 这 鹅卵石路 路 ,

罗尼和比尔同意了，三人沿着鹅卵石路出发了。

[krɒst] [gu:s] [brʊk] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌəʊvə'grəʊn] [pɑ:θ] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊ]
crossed **Goose** **Brook** **and** **struck** **out** **down** **the** **overgrown** **path** **that** **led** **to** **the** **row**
交叉 鹅 溪 和 击 出去 向下 这 长得太茂盛了 小路 那 引领 到 这 排
[ɒv; əv] ['wɜ:kəz] - ['kɔtidʒz] .
of **workers** **'** **cottages** **.**
的 工人 - 小屋 .

穿过鹅溪，沿着杂草丛生的小路走向一排工人小屋。

['əʊnli] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [ɒn] each40
Only **two** **of** **them** **were** **still** **in** **good** **repair** **,** **the** **two** **on** **each40**
仅有的 二 的 他们 是 仍然 在 好的 维修 , 这 二 在 each40

其中只有两辆还完好无损，每辆40辆。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ðæt] ['fɔ:məli] [kən'teɪnd] [kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
end **of** **the** **row** **that** **formerly** **contained** **close** **to** **a** **dozen** **.**
结尾 的 这 排 那 以前 包含 关闭 到 一个 打 .

原本排列着近十二个的这一排的尽头。

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] , [məʊst][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['fɔ:lən] [tu:; tə]['ru:ɪn] .
Of **the** **rest** **,** **most** **had** **completely** **fallen** **to** **ruin** **.**
的 这 休息 , 最多 有 完全地 倒下 到 废墟 .

其余的，大部分都已完全破败不堪。

['əʊnli][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] .
Only **their** **foundations** **and** **chimneys** **were** **still** **standing** **.**
仅有的 他们的 基础 和 烟囱 是 仍然 常设 .

只剩下地基和烟囱还屹立着。

[ə; eɪ] [fju:] [hæd; həd] [wɔ:lz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [keɪvd] [ɪn][ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] .
A **few** **had** **walls** **,** **but** **the** **roofs** **were** **caved** **in** **and** **rotting** **.**
一个 很少 有 墙壁 , 但 这 屋顶 是 坍塌 在 和 腐烂 .

有些房子还有墙，但是屋顶塌陷腐烂了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃəʊz] [ðə; ði][wʌn] [kləusɪst][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒbld] [rəʊd][ænd; ənd][set][tu:; tə] [wɜ:k] ['kli:nɪŋ]
The **boys** **chose** **the** **one** **closest** **to** **the** **cobbled** **road** **and** **set** **to** **work** **cleaning**
这 男孩们 选择 这 一 最接近 到 这 鹅卵石路 路 和 放 到 工作 打扫
[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
it **up** **.**
它 向上 .

男孩们选择了离鹅卵石路最近的那块地，开始清理起来。

[waɪl] ['rɔni] [ænd; ənd] ['fɪl] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['debri:] [ðæt] ['litə] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
While **Ronnie** **and** **Phil** **removed** **the** **debris** **that** **littered** **the** **floor** **,**
尽管 罗尼 和 菲尔 已移除 这 碎片 那 垃圾 这 地面 ,

罗尼和菲尔清理散落在地板上的杂物时，

[bɪl] [ræn] [həʊm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd] [mɒp] .

Bill	**ran**	**home**	**to**	**get**	**a**	**broom**	**and**	**pail**	**and**	**mop**	**.**
账单	跑	家	到	得到	一个	扫帚	和	桶	和	拖把	.

比尔跑回家去拿扫帚、水桶和拖把。

[baɪ] ['nuːn,taɪm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] [hæd; həd] [biːn] [mɔp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

By	**noontime**	**the**	**walls**	**and**	**floors**	**had**	**been**	**mopped**	**with**	**water**	**from**	**the**
经过	中午	这	墙壁	和	楼层	有	到过	拖把	和	水	从	这

[brʊk] ,

brook	**,**
溪	,

到中午时分，墙壁和地板都已用小溪里的水擦拭干净了。

[ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [desk] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm] [əʊld] ['lʌmbə(r)] ,

a	**makeshift**	**desk**	**had**	**been**	**constructed**	**from**	**old**	**lumber**	**,**
一个	临时搭建	桌子	有	到过	建造	从	老的	木材	,

一张简易桌子是用旧木材搭建的。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['rɪkəti] [bʌt; bət] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tʃeəz] [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .

and	**several**	**rickety**	**but**	**serviceable**	**chairs**	**had**	**been**	**located**	**in**	**other**	**buildings**	**.**
和	一些	摇摇晃晃的	但	可用	椅子	有	到过	位于	在	其他	建筑物	.

其他建筑物里还摆放着几把摇摇晃晃但还能用的椅子。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ” [bɪl] [sed] ,

“	**We**	**should**	**have**	**done**	**this**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**,**	**”**	**Bill**	**said**	**,**
“	我们	应该	有	完毕	这	一个	长的	时间	前	,	”	账单	说	,

“我们早就应该这么做了，”比尔说。

['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)]

wiping	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**forehead**	**,**	**“**	**even**	**if**	**it**	**was**	**just**	**for**
擦拭	这	汗	从	他的	前额	,	“	甚至	如果	它	曾是	只是	为了

[ə; eɪ] ['klʌbhaʊs] .

a	**clubhouse**	**.**
一个	俱乐部会所	.

他擦了擦额头的汗，“即使只是为了一个俱乐部会所。”

[ɪts] ['riːəl] [niːt] !

It's	**real**	**neat**	**!**
它是	真实的	整洁的	!

真棒！

” [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɜːk]

”	**Before**	**leaving**	**for**	**lunch**	**they**	**agreed**	**to**	**return**	**that**	**afternoon**	**and**	**begin**	**work**
”	前	离开	为了	午餐	他们	同意	到	返回	那	下午	和	开始	工作

[ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪtəmz] ['rɔni] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪst] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt]

on	**some**	**of**	**the**	**items**	**Ronnie**	**had**	**written**	**on**	**his**	**list**	**at**	**breakfast**	**that**
在	一些	的	这	项目	罗尼	有	书面	在	他的	列表	在	早餐	那

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“在去吃午饭之前，他们同意下午回来，开始处理罗尼早上吃早餐时列在清单上的一些事项。

“ [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['kɒmz] [fɜːst] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	**The**	**road**	**from**	**the**	**highway**	**comes**	**first**	**,**	**”**	**he**	**decided**	**.**
“	这	路	从	这	公路	来	第一的	,	”	他	决定	.

“先走高速公路那条路，”他决定道。

“ [ðen] , ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʊə(r)] .

“	**Then**	**,**	**cleaning**	**up**	**the**	**buildings**	**we're**	**going**	**to**	**use**	**in**	**our**	**tour**	**.**
“	然后	,	打扫	向上	这	建筑物	是	去	到	使用	在	我们的	旅游	.

“然后，清理我们在巡演中要使用的建筑物。”

[ðen] , [ðə; ði] [saɪn] .
Then , the sign .
然后 , 这 符号 .

然后，出现了标志。

" ['fɪl] [grəʊn] .
" Phil groaned .
" 菲尔 呻吟 .

菲尔呻吟了一声。

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membəd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" I just remembered , " he announced .
" 我 只是 记得 , " 他 宣布 .

"我突然想起来，"他宣布道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
" I've got a date with the hammock for the afternoon .
" 我已经 得到 一个 日期 和 这 吊床 为了 这 下午 .

"我今天下午和吊床有个约会。"

" [wen] ['rɔni] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
" When Ronnie came within sight of his own house fifteen minutes later ,
" 什么时候 罗尼 来了 之内 视线 的 他的 自己的 房子 十五 分钟 之后 ,

"十五分钟后，当罗尼回到家附近时，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwɛlz] ['steɪʃ(ə)n]['wægən] [pɑːkt] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
he recognized Mr . Caldwell's station wagon parked near the back door .
他 认可 先生 . 卡德威尔的 车站 车皮 停放 靠近 这 后退 门 .

他认出卡德威尔先生的旅行车停在后门附近。

[id] [ɔːl'redi] [left] ['fɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,
He'd already left Phil a good distance behind , so he began to run ,
他会 已经 左边 菲尔 一个 好的 距离 在后面 , 所以 他 开始 到 跑步 ,

他已经把菲尔甩开了一段距离，于是开始跑了起来。

[ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
afraid that he might already have missed something of importance .
害怕的 那 他 可能 已经 有 错过 某物 的 重要性 .

他担心自己可能已经错过了一些重要的事情。

['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['rɒniz] ['fɑːðə(r)] .
Mr . Caldwell was in the barn , talking with Ronnie's father .
先生 . 卡德威尔 曾是 在 这 谷仓 , 说 和 罗尼的 父亲 .

卡德威尔先生当时在谷仓里，正和罗尼的父亲说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] ['rɔni] ['entəd] .
He looked up and smiled in the boy's direction as Ronnie entered .
他 看起来 向上 和 微笑 在 这 男孩们 方向 作为 罗尼 进入 .

罗尼进来时，他抬起头，朝男孩的方向笑了笑。

" [hə'ləʊ] , ['rɑːnld] , " [hiː; hi] [sed] . -
" Hello , Ronald , " he said . 41
" 你好 , 罗纳德 , " 他 说 . -

"你好，罗纳德，"他说。[41]

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

"你好！

" ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .
" Ronnie answered .
" 罗尼 回答 .

罗尼回答道。

['rɔni] [tægd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli]

Ronnie	tagged	along	behind	his	father	and	Mr	.	Caldwell	as	they	walked	slowly
罗尼	标签	沿着	在后面	他的	父亲	和	先生	.	卡德威尔	作为	他们	步行	缓慢地

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə'lɒŋ'saɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwɛlz] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

from	the	barn	and	then	stopped	alongside	Mr	.	Caldwell's	car	for	a
从	这	谷仓	和	然后	停止	旁边	先生	.	卡德威尔的	车	为了	一个

[fjuː] ['faɪn(ə)l] [wɜːdz] .

few	final	words	.
很少	最终的	字	.

罗尼跟在父亲和考德威尔先生身后，他们慢慢地从谷仓里走出来，然后停在考德威尔先生的车旁，说了最后几句话。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Then	Mr	.	Caldwell	climbed	into	his	station	wagon	and	started	the	engine	.
然后	先生	.	卡德威尔	攀登	进入	他的	车站	车皮	和	开始	这	引擎	.

然后卡德威尔先生爬进他的旅行车，发动了引擎。

['rɔni] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .

Ronnie	waved	good	-	by	.
罗尼	挥手	好的	-	经过	.

罗尼挥手告别。

“ [dæd] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] , “ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ?

“	Dad	,	”	he	asked	,	following	his	father	back	to	the	barn	,	“	what	did	he	want	?
“	爸爸	,	”	他	问	,	下列的	他的	父亲	后退	到	这	谷仓	,	“	什么	做过	他	想	?

”

”

“爸爸，”他跟着父亲回到谷仓，问道，“他想要什么？”

“ [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [help] [paɪl] [ʌp][ðə; ði] [heɪ] [juː; jʊ]

“	Supposing	you	come	up	in	the	loft	with	me	and	help	pile	up	the	hay	you
“	假如	你	来	向上	在	这	阁楼	和	我	和	帮助	桩	向上	这	干草	你

[nɒkt] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

knocked	down	the	other	day	.
敲门	向下	这	其他	天	.

“假设你跟我一起上阁楼，帮我把那天你碰倒的干草堆起来。

[ðen] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɑːftə(r)] [ɪts] ['fɪnɪʃt] ['draɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

Then	I'll	be	able	to	get	the	rest	of	it	in	after	it's	finished	drying	on	the
然后	患病的	是	有能力的	到	得到	这	休息	的	它	在	后	它是	完成的	烘干	在	这

['fiːldz] .

fields	.
字段	.

等田里的作物晾干后，我就可以把剩下的部分也种下去了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːk] .

I'll	tell	you	about	Mr	.	Caldwell	while	we	work	.
患病的	告诉	你	关于	先生	.	卡德威尔	尽管	我们	工作	.

我边工作边跟你讲讲卡德威尔先生的事。

” ['rɔni] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] .

”	Ronnie	followed	his	father	up	the	ladder	.
”	罗尼	随后	他的	父亲	向上	这	梯子	.

罗尼追随父亲的脚步，一步步爬上了事业的阶梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɒt] [ɪn][ðə; ði][lɒft] .

It	was	stifling	hot	in	the	loft	.
它	曾是	令人窒息	热的	在	这	阁楼	.

阁楼里闷热难耐。

['mɪstə(r)] . - ['əʊpənd] [ðə; ði] [tuː] [lɒft] [dɔːz] [ðæt] [feɪst] ['ɒntə] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

Mr	.	Rorth	opened	the	two	loft	doors	that	faced	onto	the	barnyard	.
先生	.	-	打开	这	二	阁楼	门	那	面对	到	这	农场	.

罗思先生打开了面向谷仓的两扇阁楼门。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [wɒsp] [dɑːtɪd] ['æŋgrəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːmz] , ['drəʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['eəpleɪn] .

Overhead	a	wasp	darted	angrily	among	the	beams	,	droning	like	a	model	airplane	.
开销	一个	黄蜂	飞镖	愤怒地	之中	这	光束	,	无人机	喜欢	一个	模型	飞机	.

一只黄蜂在头顶的横梁间愤怒地飞来飞去，发出像模型飞机一样的嗡嗡声。

['mɪstə(r)] . - [pɪkt] [ʌp] [tuː] ['pɪtʃfɔːk] [ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['rɔni] .

Mr	.	Rorth	picked	up	two	pitchforks	and	handed	one	of	them	to	Ronnie	.
先生	.	-	挑选	向上	二	干草叉	和	递交	一	的	他们	到	罗尼	.

罗思先生拿起两把干草叉，递给罗尼一把。

“ [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] ?

“	How	come	you're	so	interested	in	this	Mr	.	Caldwell	?
“	如何	来	你是	所以	感兴趣的	在	这	先生	.	卡德威尔	?

“卡德威尔先生，您为什么对这件事这么感兴趣？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒft] .

”	he	asked	,	starting	to	move	some	of	the	hay	toward	the	rear	of	the	loft	.
”	他	问	,	开始	到	移动	一些	的	这	干草	朝向	这	后部	的	这	阁楼	.

“他问道，同时开始把一些干草搬到阁楼后部。

['rɔni] [grɪnd] .

Ronnie	grinned	.
罗尼	咧嘴一笑	.

罗尼咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [dʒʌst] [pleɪn] ['nəʊzi] !

“	I	guess	maybe	because	I'm	just	plain	nosey	!
“	我	猜测	或许	因为	我是	只是	清楚的	爱管闲事的人	!

“我猜可能是因为我太爱管闲事了吧！”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

他回答道。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] [heɪ] .

Mr	.	Rorth	had	gathered	up	a	large	pile	of	hay	.
先生	.	-	有	聚集	向上	一个	大的	桩	的	干草	.

罗思先生堆起了一大堆干草。

[naʊ] [hiː; hi] [dʒæb] [ðə; ði] [taɪns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiːv] [ðə; ði] [ləʊd]

Now	he	jabbed	the	tines	of	his	fork	underneath	it	and	heaved	the	load
现在	他	刺伤	这	齿	的	他的	叉	下	它	和	喘息	这	加载

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæk] .

to	the	top	of	the	stack	.
到	这	顶部	的	这	堆	.

现在他用叉子的叉齿戳着它下面，把那堆东西举到垛顶上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	he	turned	to	face	the	boy	.
然后	他	转向	到	脸	这	男生	.

然后他转过身面对那个男孩。

“ ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd]
“ Couldn't ask for a more honest answer than the one you gave me , could
“ 不能 问 为了 一个 更多的 诚实的 回答 比 这 一 你 给予 我 , 可以
[ai] ?
I ?
我 ?

“你给我的答案已经非常诚实了，我还能要求什么呢？”

” [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
” he queried .
” 他 查询 .

他问道。

“ [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [ðəʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] ,
“ I'll say this , though , about the man , ” he went on , more seriously ,
“ 患病的 说 这 , 尽管 , 关于 这 男人 , ” 他 去 在 , 更多的 严重地 ,

“不过，关于这个人，我得说，”他接着严肃地说。

“ [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .
“ I'll say that I was impressed by the way he talked .
“ 患病的 说 那 我 曾是 印象深刻 经过 这 方式 他 谈话 .

“我必须说，他的谈吐给我留下了深刻的印象。”

[hiː; hi] [siːmd] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æn'tiːks] , [pə'tɪkjələli] ['glɑːsweə(r)] .
He seemed genuinely interested in antiques , particularly glassware .
他 似乎 真的 感兴趣的 在 古董 , 特别 玻璃器皿 .

他似乎对古董，特别是玻璃器皿，真的很有兴趣。

[ænd; ənd] apparently42
And apparently42
和 apparently42

而且显然42

[hiːz] [bɪlt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɒv; əv][əʊld] [glɑːs] .
he's built up quite a name for himself as a connoisseur of old glass .
他是 建造 向上 相当 一个 姓名 为了 他自己 作为 一个 行家 的 老的 玻璃 .

他作为古董玻璃鉴赏家已经小有名气。

” ['rɔni] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][hɪm] .
” Ronnie thought about what his father had just told him .
” 罗尼 想法 关于 什么 他的 父亲 有 只是 讲述 他 .

罗尼想了想父亲刚才跟他说的话。

“ [dæd] , [wʌts] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ? ”
“ Dad , what's a connoisseur ? ”
“ 爸爸 , 是什么 一个 行家 ? ”

“爸爸，什么是鉴赏家？”

“ [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ?
“ A connoisseur ?
“ 一个 行家 ?

“一位鉴赏家？”

[wel] , [hiːz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɑːt] ['sʌbdʒɪkt] .
Well , he's a person who knows a great deal about some special art subject .
出色地 , 他是 一个 人 WHO 知道 一个 伟大的 交易 关于 一些 特别的 艺术 主题 .

嗯，他对某个特定的艺术领域了解颇深。

['kɔːldwəl] [gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['glɑːsweə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Caldwell got interested in glassware when he was a boy .
卡德威尔 得到 感兴趣的 在 玻璃器皿 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

卡德威尔小时候就对玻璃器皿产生了兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] - [ˈglɑːsweə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

It	seems	his	family	had	a	couple	of	pieces	of	Rorth	glassware	that	had
它	似乎	他的	家庭	有	一个	夫妻	的	件	的	-	玻璃器皿	那	有

[biːn] [ˈhændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .

been	handed	down	from	one	generation	to	the	next	.
到过	递交	向下	从	一	一代	到	这	下一个	.

他的家人似乎有几件罗斯玻璃器皿，是代代相传的。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈsɜːtʃ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

He	started	doing	some	research	on	them	,
他	开始	正在做	一些	研究	在	他们	,

他开始对他们进行一些研究，

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [meɪks] [ɒv; əv] [ˈglɑːsweə(r)] .

and	pretty	soon	he	was	studying	up	on	all	makes	of	glassware	.
和	漂亮的	很快	他	曾是	学习	向上	在	全部	制作	的	玻璃器皿	.

很快，他就开始研究各种品牌的玻璃器皿。

[naʊ] [hiːz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ˈɜːli] [əˈmerɪkən] [ˈglɑːsweə(r)] .

Now	he's	writing	a	book	on	early	American	glassware	.
现在	他是	写作	一个	书	在	早期的	美国人	玻璃器皿	.

现在他正在写一本关于早期美国玻璃器皿的书。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃæptəz] [əˈbaʊt] - [glɑːs] .

He	wants	to	include	a	few	chapters	about	Rorth	glass	.
他	想要	到	包括	一个	很少	章节	关于	-	玻璃	.

他想加入几章关于罗斯玻璃的内容。

〞 [ˈrɔni] [stɒpt] [wɜːk] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

〞	Ronnie	stopped	work	long	enough	to	turn	toward	his	father	.
〞	罗尼	停止	工作	长的	足够的	到	转动	朝向	他的	父亲	.

罗尼停下手中的工作，转身看向他的父亲。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [ˈkɔːldwəl] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

“	And	is	that	why	Caldwell	came	to	see	you	?
〞	和	是	那	为什么	卡德威尔	来了	到	看	你	?

“这就是卡德威尔来看你的原因吗？”

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .

〞	he	asked	.
〞	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

“	Yes	,	in	a	way	.
〞	是的	,	在	一个	方式	.

“某种程度上来说，是的。”

〞 [ˈmɪstə(r)] . - [liːnd] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːk] .

〞	Mr	.	Rorth	leaned	lightly	on	the	handle	of	his	fork	.
〞	先生	.	-	倾斜	轻轻	在	这	处理	的	他的	叉	.

罗思先生轻轻地倚在叉子的把手上。

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪə(r)] [ˈpəʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]

“	He	wants	to	spend	some	time	here	poking	around	in	the	buildings	and
〞	他	想要	到	花费	一些	时间	这里	戳	大约	在	这	建筑物	和

[ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɑːsˌwɜːks] .

talking	with	your	grandfather	about	the	history	of	the	Glassworks	.
说	和	你的	祖父	关于	这	历史	的	这	玻璃厂	.

“他想在这里待一段时间，四处看看这些建筑，并和你的祖父谈谈玻璃厂的历史。”

[hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd][bed] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] . ”

He	thought	maybe	he	could	bed	down	in	one	of	the	buildings	in	the	village	. ”
他	想法	或许	他	可以	床	向下	在	一	的	这	建筑物	在	这	村庄	. ”

他心想或许可以在村里的某栋房子里找个地方过夜。

“ [hiː; hi] [dʌz] !

“	He	does	!
”	他	做	!

“他确实有！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ronnie	exclaimed	.
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

“ ['gɒli] , ['meɪbi] [hiːl] [help] [ˌjuː 'es] [set] [ʌp] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , ['speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ]

“	Golly	,	maybe	he'll	help	us	set	up	our	business	,	specially	if	he	knows	so	much
”	发誓	,	或许	地狱	帮助	我们	放	向上	我们的	商业	,	特别	如果	他	知道	所以	很多

[ə'baʊt] ['glɑːsweə(r)] .

about	glassware	.
关于	玻璃器皿	.

“哎呀，说不定他能帮我们开办公司呢，特别是如果他对玻璃器皿那么了解的话。”

[θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] , [dæd] ? ”

Think	he	might	,	Dad	?	”
思考	他	可能	,	爸爸	?	”

爸爸，你觉得他会吗?

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	Well	,	now	,	I	don't	know	.
”	出色地	,	现在	,	我	不	知道	.

“嗯，现在，我不知道了。”

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

He's	coming	here	to	learn	more	about	it	himself	.
他是	未来	这里	到	学习	更多的	关于	它	他自己	.

他来这里是为了亲自了解更多相关信息。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

But	you	ask	him	if	you	want	.
但	你	问	他	如果	你	想	.

但如果你想问的话，可以问问他。

” ['rɔni] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒft] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ]

”	Ronnie	went	over	to	the	opening	of	the	loft	and	sat	down	on	the	edge
”	罗尼	去	超过	到	这	开幕	的	这	阁楼	和	卫星	向下	在	这	边缘

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bɑːnjɑːd] .

with	his	feet	dangling	out	over	the	barnyard	.
和	他的	脚	悬挂	出去	超过	这	农场	.

罗尼走到阁楼的入口处，坐在边缘，双脚悬在谷仓外。

[ðə; ðɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [striːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

The	perspiration	was	running	down	his	body	in	streams	,	and	he	wanted	to
这	汗	曾是	跑步	向下	他的	身体	在	溪流	,	和	他	通缉	到

[kuːl] [ɒf] .

cool	off	.
凉爽的	离开	.

汗水顺着他的身体往下流，他想凉快凉快。

[ðə; ði] ['heisi:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][skɪn] , [tu:] , [ænd; ənd] ['ɪtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] .

The	hayseeds	were	sticking	to	his	skin	,	too	,	and	itching	something	awful	.
这	干草种子	是	粘性	到	他的	皮肤	,	也	,	和	瘙痒	某物	可怕	.

-

43

-

干草籽也粘在他的皮肤上，痒得他难受极了。43

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['li:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	father	came	over	and	stood	behind	him	,	leaning	on	the	handle	of	his
他的	父亲	来了	超过	和	站立	在后面	他	,	倾斜	在	这	处理	的	他的

[fɔ:k] ,

fork	,
叉	,

他父亲走过来站在他身后，倚着叉子的把手。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] [pʌfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ku:lə(r)][eə(r)] .

trying	to	catch	a	few	puffs	of	the	cooler	air	.
尝试	到	抓住	一个	很少	泡芙	的	这	冷却器	空气	.

试图捕捉几口凉爽的空气。

“ [wɛnz] [hi:; hi] ['mu:vɪŋ] [ɪn] , [dæd] ?

“	When's	he	moving	in	,	Dad	?
“	什么时候?	他	移动	在	,	爸爸	?

“爸爸，他什么时候搬进来？”

” ['rɔni] [ɑ:skt] .

”	Ronnie	asked	.
”	罗尼	问	.

罗尼问道。

“ [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] [lʌntʃ] , [ai] [θɪŋk] .

“	Right	after	lunch	,	I	think	.
“	正确的	后	午餐	,	我	思考	.

“我想应该是午饭后吧。”

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [tʃek] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊ'tel] . ”

He	went	back	to	check	out	of	the	motel	.	”
他	去	后退	到	查看	出去	的	这	汽车旅馆	.	”

他回去办理退房手续了。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [slept] [ɪn][ðə; ði][məʊ'tel][lɑ:st] [naɪt] , ” ['rɔni] [mju:zd] .

“	I	wonder	if	he	really	slept	in	the	motel	last	night	,	”	Ronnie	mused	.
“	我	想知道	如果	他	真的	睡着了	在	这	汽车旅馆	最后的	夜晚	,	”	罗尼	沉思	.

“我很好奇他昨晚是不是真的睡在汽车旅馆里，”罗尼沉思道。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [ðæt] ? ”

“	Why	do	you	ask	that	?	”
“	为什么	做	你	问	那	?	”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [slept] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðæts] [waɪ] .

“	Because	somebody	slept	in	the	old	office	building	,	that's	why	.
”	因为	某人	睡着了	在	这	老的	办公室	建筑	,	那就是	为什么	.

“因为有人睡在旧办公楼里，所以才这样。”

[ænd; ənd] [hu:] [els] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'septɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] ? ”

And	who	else	would	it	be	excepting	Mr	.	Caldwell	?	”
和	WHO	别的	会	它	是	除外	先生	.	卡德威尔	?	”

除了卡德威尔先生还能有谁呢?

“ [ðæts] ['nɒns(ə)ns] , ['rɔni] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| | | |

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ **Well , there's a little crack in the window ,**
“ 出色地 , 有 一个 小的 裂缝 在 这 窗户 ,

“嗯，窗户上有一条小裂缝，”

[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and Bill and I climbed up and looked through it .
和 账单 和 我 攀登 向上 和 看起来 通过 它 .

于是我和比尔爬上去，透过它往里看。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['blæŋkit] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪt] .
We saw the blanket Mrs . Butler was looking for last night .
我们 锯 这 毯子 太太 . 巴特勒 曾是 寻找 为了 最后的 夜晚 .

昨晚我们看到了巴特勒太太要找的那条毯子。

” ['mɪstə(r)] . - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['rɔni] .
” **Mr . Rorth raised his eyebrows a bit and looked straight at Ronnie .**
” 先生 . - 提高 他的 眉毛 一个 少量 和 看起来 直的 在 罗尼 .

罗思先生微微挑了挑眉，直直地看着罗尼。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .
“ **Well , that is convincing .**
“ 出色地 , 那 是 令人信服的 .

“嗯，这很有说服力。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” **He thought about it for a moment .**
” 他 想法 关于 它 为了 一个 片刻 .

他思考了一会儿。

“ [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['rɔni] .
“ **Tell you what , Ronnie .**
“ 告诉 你 什么 , 罗尼 .

“告诉你吧，罗尼。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['leɪtə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [gɒt]
I'm going down to the village later this afternoon to see if Mr . Caldwell got
我是 去 向下 到 这 村庄 之后 这 下午 到 看 如果 先生 . 卡德威尔 得到
['set(ə)ld] [ɔːl] [raɪt] .
settled all right .
定居 全部 正确的 .

今天下午晚些时候，我要去村里看看卡德威尔先生是否安顿好了。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] . ” -
I'll take a look at the old office building on the way . ” 44
患病的 拿 一个 看 在 这 老的 办公室 建筑 在 这 方式 . ” -

我会在路上看看那栋旧办公楼。”44

“ [ðə; ði] [kræk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [piːk] [ɪn] [θruː] [ðeə(r)] . ”
“ **The crack is in the south window and you can peek in through there . ”**
“ 这 裂缝 是 在 这 南 窗户 和 你 能 窥视 在 通过 那里 . ”

“裂缝在南窗上，你可以从那里往里看。”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [kræk] .
“ **Never mind the crack .**
“ 绝不 头脑 这 裂缝 .

“别在意裂缝。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] — [ɪf] [ðæt] [əʊld] [lɒk] [wɪl] [stɪl] [tɜːn] .
I'll bring the key — if that old lock will still turn .
患病的 带来 这 钥匙 — 如果 那 老的 锁 将要 仍然 转动 .

我会把钥匙带来——如果那把旧锁还能转动的话。

[lɑːst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ræpt] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈrʌstɪŋ] .

Last	**time**	**I**	**looked**	**it**	**was**	**wrapped**	**with**	**a**	**cloth**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**rusting**	**.**
最后的	时间	我	看起来	它	曾是	包装	和	一个	布	到	保持	它	从	生锈	.

〃

〃

〃

我上次看到它的时候，它用布包着，防止生锈。

“ [nɒt] [ˈeni] [mɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] , 〃 [sed] [ˈrɔni] .

“	**Not**	**any**	**more**	**it**	**isn't**	**,**	**〃**	**said**	**Ronnie**	**.**
〃	不是	任何	更多的	它	不是	,	〃	说	罗尼	.

“现在已经不是那样了，”罗尼说。

[ˈɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ˈrɔni] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [sʌm; səm] [tuːlz] [ænd; ənd][ˈlʌmbə(r)][tuː; tə][juːz][ɪn] [ˈbɪldɪŋ]

After	**lunch**	**Ronnie**	**gathered**	**together**	**some**	**tools**	**and**	**lumber**	**to**	**use**	**in**	**building**
后	午餐	罗尼	聚集	一起	一些	工具	和	木材	到	使用	在	建筑

[ə; eɪ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] .

a	**sign**	**for**	**the**	**highway**	**.**
一个	符号	为了	这	公路	.

午饭后，罗尼收集了一些工具和木材，准备为高速公路制作一个标志牌。

[wɪð] [ðiːz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

With	**these**	**under**	**his**	**arms**	**,**
和	这些	在下面	他的	武器	,

他腋下夹着这些东西，

[hiː; hi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪp] [ˈɑːbə(r)] [weə(r)] [ˈfɪl] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhæmək] .

he	**stopped**	**by**	**the**	**grape**	**arbor**	**where**	**Phil**	**was**	**lying**	**in**	**the**	**hammock**	**.**
他	停止	经过	这	葡萄	乔木	在哪里	菲尔	曾是	说谎	在	这	吊床	.

他走到葡萄架旁，菲尔正躺在吊床上。

“ [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ? 〃 [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈhəʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [sʌm; səm]

“	**You**	**coming**	**down**	**?**	**〃**	**he**	**asked**	**,**	**hoping**	**he**	**would**	**so**	**he**	**could**	**carry**	**some**
〃	你	未来	向下	?	〃	他	问	,	希望	他	会	所以	他	可以	携带	一些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊd] .

of	**the**	**load**	**.**
的	这	加载	.

“你下来吗？”他问道，希望他能下来，这样他就可以分担一些重量。

[ˈfɪl] [aɪd] [ðə; ðɪ][ˈlʌmbə(r)][ænd; ənd] [tuːlz] .

Phil	**eyed**	**the**	**lumber**	**and**	**tools**	**.**
菲尔	眼睛	这	木材	和	工具	.

菲尔仔细打量着木材和工具。

“ [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [siˈestə] , 〃 [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**be**	**down**	**after**	**my**	**siesta**	**,**	**〃**	**he**	**said**	**.**
〃	患病的	是	向下	后	我的	午休	,	〃	他	说	.

“我午睡后就下去，”他说。

“ [ˈnəʊbədi] [wɪð] [ˈeni] [sens] [ˈeksəsaɪzɪz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

“	**Nobody**	**with**	**any**	**sense**	**exercises**	**during**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**.**
〃	无人	和	任何	感觉	练习	期间	这	热	的	这	天	.

“任何有常识的人都不会在一天中最热的时候锻炼。”

〃 [baɪ] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈevri] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

〃	**By**	**resting**	**his**	**load**	**on**	**the**	**ground**	**every**	**few**	**hundred**	**feet**	**,**
〃	经过	休息	他的	加载	在	这	地面	每一个	很少	百	脚	,

“他每隔几百英尺就把负重放在地上休息一下，

[ˈrɔni] [riːtʃt] [ðeə(r)] [njuː] [ˈɒfɪs] [wɪˈðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

Ronnie	**reached**	**their**	**new**	**office**	**without**	**too**	**much**	**trouble**	**.**
罗尼	达到	他们的	新的	办公室	没有	也	很多	麻烦	.

罗尼顺利抵达了他们的新办公室。

[bɪl] ['hædnt] [ʃəʊn] [ʌp] [jet] , [səʊ] ['rɔni] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃeəz] ,

Bill	**hadn't**	**shown**	**up**	**yet**	**,**	**so**	**Ronnie**	**stretched**	**out**	**in**	**one**	**of**	**their**	**chairs**	**,**
账单	之前没有	所示	向上	然而	,	所以	罗尼	拉伸	出去	在	一	的	他们的	椅子	,

比尔还没到，罗尼便伸了个懒腰，躺在他们的一把椅子上。

['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] .

making	**plans**	**for**	**the**	**afternoon**	**while**	**he**	**waited**	**for**	**his**	**friend**	**.**
制作	计划	为了	这	下午	尽管	他	等待	为了	他的	朋友	.

在等待朋友的时候，他开始计划下午的安排。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪd] [kɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [baɪ]

But	**after**	**five**	**minutes**	**he**	**grew**	**restless**	**and**	**decided**	**he'd**	**kill**	**some**	**time**	**by**
但	后	五	分钟	他	生长	不安	和	决定	他会	杀	一些	时间	经过

['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [piːk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːdɪd] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] .

taking	**another**	**peek**	**through**	**the**	**shutter**	**into**	**the**	**boarded**	**-**	**up**	**building**	**.**
采取	其他	窥视	通过	这	快门	进入	这	登机	-	向上	建筑	.

但五分钟后，他开始感到不耐烦，决定再透过百叶窗向被木板封住的建筑物窥视一番，以此来消磨时间。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	**slipped**	**out**	**of**	**the**	**office**	**and**	**made**	**his**	**way**	**toward**	**the**	**building**	**.**
他	滑倒了	出去	的	这	办公室	和	制成	他的	方式	朝向	这	建筑	.

他悄悄溜出办公室，朝大楼走去。

[suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] .

Soon	**he**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**log**	**and**	**peering**	**through**	**the**	**crack**	**.**
很快	他	曾是	常设	在	这	日志	和	窥视	通过	这	裂缝	.

很快，他就站在圆木上，透过缝隙向外张望。

“ [əʊ] , [nəʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

”	**he**	**exclaimed**	**suddenly**	**.**
”	他	惊呼	突然	.

“他突然惊呼道。”

“ [naʊ] [wʌts] [dæd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?

“	**Now**	**what's**	**Dad**	**going**	**to**	**think**	**of**	**me**	**?**
”	现在	是什么	爸爸	去	到	思考	的	我	?

“爸爸现在会怎么看我？”

” [ðə; ði] ['blæŋkit] , ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [saɪt] . -

”	**The**	**blanket**	**,**	**candle**	**,**	**and**	**flashlight**	**were**	**no**	**longer**	**in**	**sight**	**.**	**45**
”	这	毯子	,	蜡烛	,	和	手电筒	是	不	更长	在	视线	.	-

“毯子、蜡烛和手电筒都不见了。”45

['tʃæptə(r)] [sɪks]

Chapter	**6**
章	6

第六章

“ [ðæt] [mæn] , ” ['rɔni] [təʊld] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [trʌdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)]

“	**That**	**man**	**,**	**”**	**Ronnie**	**told**	**himself**	**again**	**and**	**again**	**as**	**he**	**trudged**	**back**	**to**	**their**
”	那	男人	,	”	罗尼	讲述	他自己	再次	和	再次	作为	他	艰难跋涉	后退	到	他们的

['ɒfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

“那个人，”罗尼一边拖着沉重的步伐走回办公室，一边一遍遍地对自己说。

“ [ðæt] [mæn][ai] [sɔ:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔ:dɪd] - [ʌp] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]

“	that	man	I	saw	this	morning	running	from	the	boarded	-	up	house	is	the	person
“	那	男人	我	锯	这	早晨	跑步	从	这	登机	-	向上	房子	是	这	人

[hu:] [slept] [ɪn] [ðeə(r)] [lɑ:st] [naɪt] .

who	slept	in	there	last	night	.
WHO	睡着了	在	那里	最后的	夜晚	.

“我今天早上看到的那个从被木板封住的房子里跑出来的人，就是昨晚睡在那里的人。”

” [ænd; ənd] “ [ðæt] [mæn] ” [hæd; həd] [lʊkt] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] ,

”	And	“	that	man	”	had	looked	an	awful	lot	like	Mr	.	Caldwell	,
”	和	“	那	男人	”	有	看起来	一个	可怕	很多	喜欢	先生	.	卡德威尔	,

“而那个人”长得非常像卡德威尔先生，

['i:v(ə)n] [si:n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['ʃædəʊz]

even	seen	from	a	distance	and	hidden	somewhat	by	the	early	morning	shadows
甚至	已见	从	一个	距离	和	隐	有些	经过	这	早期的	早晨	阴影

.

:
.

即使从远处也能看到，而且在清晨的阴影中也有些难以辨认。

['rɔni] [grəʊn] .

Ronnie	groaned	.
罗尼	呻吟	.

罗尼呻吟了一声。

[hi:; hi][ʃʊə(r)][dɪd] [heɪt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:zɪŋ] [id] [get] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'spektɪd]

He	sure	did	hate	the	thought	of	the	teasing	he'd	get	when	his	father	inspected
他	当然	做过	恨	这	想法	的	这	戏弄	他会	得到	什么时候	他的	父亲	检查

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .

the	building	and	found	nothing	there	.
这	建筑	和	成立	没有什么	那里	.

他非常讨厌父亲检查房屋却什么也没发现时会嘲笑他。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] . “

Bill	was	waiting	for	him	when	he	reached	their	office	building	.	“
账单	曾是	等待	为了	他	什么时候	他	达到	他们的	办公室	建筑	.	”

他到达办公楼时，比尔已经在等他了。

- [baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .

'	Bout	time	you	got	here	,	”	he	said	.
-	回合	时间	你	得到	这里	,	”	他	说	.

“你总算来了，”他说。

“ [aɪv] [bi:n] [hɪə(r)] , ” ['rɔni] [ri'tɔ:t] .

“	I've	been	here	,	”	Ronnie	retorted	.
”	我已经	到过	这里	,	”	罗尼	反驳	.

“我来过这里，”罗尼反驳道。

“ [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [pi:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔ:dɪd] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] .

“	I	went	over	to	take	another	peek	into	the	boarded	-	up	building	.
”	我	去	超过	到	拿	其他	窥视	进入	这	登机	-	向上	建筑	.

“我走过去又往那栋被木板封住的建筑物里看了一眼。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [ai] ['hædnt] . ”

But	I	wished	I	hadn't	.	”
但	我	希望	我	之前没有	.	”

但我希望我当时没有那样做。

“ [haʊ] [kʌm] ?

“	How	come	?
”	如何	来	?

“怎么会?

" ['rɔni] [təʊld] [hɪm] .
" Ronnie told him .
" 罗尼 讲述 他 .

罗尼告诉他。

[bɪl] [grəʊn] [tuː] .
Bill groaned too .
账单 呻吟 也 .

比尔也呻吟了一声。

" [aɪ] [təʊld] [maɪ] [pɑː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
" I told my pa about it , too ,
" 我 讲述 我的 帕 关于 它 , 也 ,

"我也把这件事告诉了我爸爸。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] [ðɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
and he said he was going to call your pa on the telephone .
和 他 说 他 曾是 去 到 称呼 你的 帕 在 这 电话 .

他说他要打电话给你爸爸。

['sʌmˌbɒdiz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] ! "
Somebody's made a monkey out of us for sure ! "
某人的 制成 一个 猴 出去 的 我们 为了 当然 ! "

肯定有人把我们耍得团团转!

" [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmbədi] [slept] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] , " ['rɔni] [ə'naʊnst] ['staʊtli] .
" Well , we know somebody slept there last night , " Ronnie announced stoutly .
" 出色地 , 我们 知道 某人 睡着了 那里 最后的 夜晚 , " 罗尼 宣布 坚定地 .

"嗯，我们知道昨晚有人睡在那里，"罗尼坚定地宣布。

" [sʌm; səm] ['maɪti] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
" Some mighty strange things are going on around here , let me tell you .
" 一些 强大的 奇怪的 事物 是 去 在 大约 这里 , 让 我 告诉 你 .

"我跟你说，这里发生了一些非常奇怪的事情。"

" [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] down46
" He decided to break down46
" 他 决定 到 休息 down46

他决定崩溃46

[ænd; ənd] [tel] [bɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [laɪt] [ɪd] [siːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
and tell Bill about the peculiar light he'd seen the evening before ,
和 告诉 账单 关于 这 奇特 光 他会 已见 这 晚上 前 ,

然后把前一天晚上他看到的奇异光芒告诉比尔。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rʌn]
and about the man who looked like Mr . Caldwell who had turned and run
和 关于 这 男人 WHO 看起来 喜欢 先生 . 卡德威尔 WHO 有 转向 和 跑步
[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
when the boy had shouted his name .
什么时候 这 男生 有 喊叫 他的 姓名 .

还有那个长得像考德威尔先生的男人，当男孩喊他的名字时，他转身就跑了。

[bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
Bill gave a long , loud whistle of amazement .
账单 给予 一个 长的 , 大声 哨 的 惊愕 .

比尔发出了一声长长的、响亮的口哨，表示惊讶。

“ [lʊks] [laɪk] [wɪv] [gɒt] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['sʌmə(r)] — [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]
“ Looks like we've got two things to do this summer — save the village and
“ 看起来 喜欢 我们已经 得到 二 事物 到 做 这 夏天 — 节省 这 村庄 和
[sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] , [tuː] .
solve this mystery , too .
解决 这 神秘 , 也 .

“看来我们今年夏天有两件事要做——拯救村庄，还要解开这个谜团。”

” [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['praʊlə(r)] .
” But within a few minutes they had forgotten the mysterious prowler .
” 但 之内 一个 很少 分钟 他们 有 被遗忘的 这 神秘 潜行者 .

但几分钟后，他们就忘记了那个神秘的闯入者。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['pruːnɪŋ] [ʃɪəz] [ænd; ənd] ['sɪkl] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] ,
Armed with the pruning sheers and sickle that Bill had brought with him ,
武装 和 这 修剪 薄纱 和 镰刀 那 账单 有 带来 和 他 ,

他带着比尔带来的修枝剪和镰刀，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt] [leɪn] .
they started clearing the overhanging branches from both sides of the dirt lane .
他们 开始 清理 这 悬垂 分支 从 两个都 侧面 的 这 污垢 车道 .

他们开始清理土路两旁垂下来的树枝。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
A half hour later , when they were within sight of the main road ,
一个 一半 小时 之后 , 什么时候 他们 是 之内 视线 的 这 主要的 路 ,

半小时后，当他们能看到主路时，

['mɪstə(r)] . ['kɔːldwɛlz] ['steɪʃ(ə)n]['wægən] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
Mr . Caldwell's station wagon turned off the highway and came toward them .
先生 . 卡德威尔的 车站 车皮 转向 离开 这 公路 和 来了 朝向 他们 .

卡德威尔先生的旅行车驶离公路，朝他们驶来。

[hiː; hi] [stɒpt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He stopped alongside the boys and poked his head out the window .
他 停止 旁边 这 男孩们 和 戳 他的 头 出去 这 窗户 .

他把车停在男孩们旁边，然后把头探出窗外。

“ [hɒp] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['fɪnɪʃt] .
“ Hop in and I'll drive you back in — that is , if you're finished .
“ 跳 在 和 患病的 驾驶 你 后退 在 — 那 是 , 如果 你是 完成的 .

“上车吧，我送你回去——前提是你已经做完了。”

” ['rɔni] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
” Ronnie nodded and the two climbed into the front seat .
” 罗尼 点头 和 这 二 攀登 进入 这 正面 座位 .

罗尼点了点头，两人爬进了前排座位。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , ” ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [sed] .
“ You've done a fine job of clearing the roadway , ” Mr . Caldwell said .
“ 你已经 完毕 一个 美好的 工作 的 清理 这 道路 , ” 先生 . 卡德威尔 说 .

“你们清理道路的工作做得很好，”卡德威尔先生说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʊərɪst] ['bɪznəs] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You are going ahead with your tourist business , I take it . ”
“ 你 是 去 前方 和 你的 游客 商业 , 我 拿 它 . ”

“看来你们打算继续发展旅游业务了。”

“ [jes] , ” ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Yes , ” Ronnie answered , “ how did you know about it ? ”
“ 是的 , ” 罗尼 回答 , “ 如何 做过 你 知道 关于 它 ? ”

“是的，”罗尼回答说，“你是怎么知道的？”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

“	**Your**	**father**	**told**	**me**	**.**
”	你的	父亲	讲述	我	.

你父亲告诉我的。

” ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɔbl,stəun] .

”	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**swung**	**off**	**the**	**dirt**	**road**	**onto**	**the**	**cobblestones**	**.**
”	先生	.	卡德威尔	摇摆	离开	这	污垢	路	到	这	鹅卵石	.

卡德威尔先生从土路上拐到了鹅卵石路上。

“ [naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['ɒkjupaɪ] ?

“	**Now**	**,**	**the**	**question**	**is**	**—**	**which**	**building**	**shall**	**I**	**occupy**	**?**
”	现在	,	这	问题	是	—	哪个	建筑	将	我	占据	?

“现在的问题是——我应该占用哪栋楼？”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] . ”

Your	**father**	**said**	**I**	**could**	**have**	**my**	**choice**	**.**	**”**
你的	父亲	说	我	可以	有	我的	选择	.	”

你父亲说我可以自己选择。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] - ['kɔtidʒz] ? ” [bɪl] [sə'dʒestid] .

“	**How**	**about**	**one**	**of**	**the**	**workers**	**'**	**cottages**	**?**	**”**	**Bill**	**suggested**	**.**
”	如何	关于	一	的	这	工人	-	小屋	?	”	账单	建议	.

“不如用其中一间工人的小屋？”比尔建议道。

“ [wɪr] ['juːzɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,

“	**We're**	**using**	**one**	**of**	**them**	**for**	**our**	**office**	**,**
”	是	使用	一	的	他们	为了	我们的	办公室	,

“我们办公室就用其中一台。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] . ”

but	**there's**	**a**	**real**	**good**	**one**	**with**	**a**	**fireplace**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**row**	**.**	**”**
但	有	一个	真实的	好的	一	和	一个	壁炉	在	这	其他	结尾	的	这	排	.	”

但那排房子的另一头有一栋很不错的房子，里面有壁炉。”

“ [saʊndz] [laɪk][dʒʌst] [wɒt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” ['kɔːldwəl] [ə'griːd] .

“	**Sounds**	**like**	**just**	**what**	**I'm**	**looking**	**for**	**,**	**”**	**Caldwell**	**agreed**	**.**
”	声音	喜欢	只是	什么	我是	寻找	为了	,	”	卡德威尔	同意	.

“听起来正是我想要的，”卡德威尔赞同道。

['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [helpt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [ˌʌn'ləʊd] [hɪz; ɪz] suitcases47

Ronnie	**and**	**Bill**	**helped**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**unload**	**his**	**suitcases47**
罗尼	和	账单	帮助	先生	.	卡德威尔	卸下	他的	suitcases47

罗尼和比尔帮考德威尔先生卸下了他的行李箱。47

[ænd; ənd] ['kɑːdbɔːd] ['kɑːtənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən][ænd; ənd] ['kæri]

and	**cardboard**	**cartons**	**from**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**station**	**wagon**	**and**	**carry**
和	纸板	纸箱	从	这	后部	的	这	车站	车皮	和	携带

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

them	**into**	**the**	**cottage**	**.**
他们	进入	这	小屋	.

从旅行车后部取出纸箱，然后搬进小屋。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ˌʌn'pæk]

Then	**they**	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**their**	**backs**	**against**	**a**	**wall**	**and**	**watched**	**him**	**unpack**
然后	他们	卫星	在	这	地面	和	他们的	背部	反对	一个	墙	和	观看	他	解包

.

:

.

然后他们背靠着墙坐在地板上，看着他打开行李。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . - [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪkʌp] [trʌk] .

Just	about	that	time	,	Mr	.	Rorth	drove	up	in	his	pickup	truck	.
只是	关于	那	时间	,	先生	.	-	驾驶	向上	在	他的	捡起	卡车	.

就在这时，罗思先生开着他的皮卡车来了。

[ɪn] [ðə; ði] [bæk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɒt] [ænd; ənd] ['mætrəs] , ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ʃiːts] ,

In	the	back	he	had	a	cot	and	mattress	,	blankets	and	sheets	,
在	这	后退	他	有	一个	婴儿床	和	床垫	,	毯子	和	纸张	,

后面有一张婴儿床、床垫、毯子和床单。

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] .

a	table	and	a	few	chairs	,	as	well	as	some	cooking	utensils	.
一个	桌子	和	一个	很少	椅子	,	作为	出色地	作为	一些	烹饪	餐具	.

一张桌子、几把椅子以及一些烹饪用具。

“ [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] .

“	These	should	make	you	comfortable	,	”	he	told	Mr	.	Caldwell	.
“	这些	应该	制作	你	舒服的	,	”	他	讲述	先生	.	卡德威尔	.

“这些应该能让你感到舒适，”他告诉卡德威尔先生。

['rɔni] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

Ronnie	walked	back	to	the	truck	beside	his	father	.
罗尼	步行	后退	到	这	卡车	旁	他的	父亲	.

罗尼走回他父亲身边，来到卡车旁。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	Now	,	”	said	Mr	.	Rorth	,
“	现在	,	”	说	先生	.	-	,

“现在，”罗思先生说道，

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [gest] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

“	let's	take	a	look	at	the	evidence	of	this	mysterious	guest	we're	supposed
“	我们来吧	拿	一个	看	在	这	证据	的	这	神秘	客人	是	据称

[tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrbərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] !

to	be	harboring	in	the	old	office	building	!
到	是	窝藏	在	这	老的	办公室	建筑	!

“让我们来看看我们藏匿在旧办公楼里的这位神秘客人的证据吧！”

” ['rɔni] [lʊkt] [ʌp] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

”	Ronnie	looked	up	sheepishly	at	his	father	.
”	罗尼	看起来	向上	羞怯地	在	他的	父亲	.

罗尼不好意思地抬头看着他的父亲。

“ [ɪts] [nɒt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	not	there	any	more	,	Dad	,	”	he	said	.
“	它是	不是	那里	任何	更多的	,	爸爸	,	”	他	说	.

“爸爸，它已经不在那儿了。”他说。

“ [əʊ] ?

“	Oh	?
“	哦	?

“哦?

[səʊ] [ðə; ði] [gəʊst] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [eɪ] ? ”

So	the	ghost	picked	up	his	bedding	and	walked	away	,	eh	?	”
所以	这	鬼	挑选	向上	他的	寝具	和	步行	离开	,	嗯	?	”

于是，那鬼魂拿起被褥就走了，是吗?

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dæd] .

“	But	it	was	there	this	morning	,	Dad	.
“	但	它	曾是	那里	这	早晨	,	爸爸	.

“但是今天早上它还在那里，爸爸。”

['ɒnɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Honest	**it**	**was**	**.**
诚实的	它	曾是	.

确实如此。

[bɪl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Bill	**saw**	**it**	**too**	**.**
账单	锯	它	也	.

比尔也看到了。

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] .

He'll	**tell**	**you**	**.**
地狱	告诉	你	.

他会告诉你的。

" ['mɪstə(r)] . - [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lɑːft] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː]

"	**Mr**	**.**	**Rorth**	**stared**	**at**	**his**	**son**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**laughed**	**and**	**climbed**	**into**
"	先生	.	-	凝视	在	他的	儿子	一个	片刻	,	然后	笑了	和	攀登	进入

[ðə; ði] [trʌk] .

the	**truck**	**.**
这	卡车	.

罗思先生盯着儿子看了一会儿，然后笑着爬进了卡车。

['rɒniz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skɑːlət] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn] [bɪl] .

Ronnie's	**face**	**was**	**scarlet**	**as**	**he**	**turned**	**back**	**to**	**join**	**Bill**	**.**
罗尼的	脸	曾是	猩红	作为	他	转向	后退	到	加入	账单	.

罗尼转过身去和比尔会合时，脸涨得通红。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːkt] [æt; ət] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

For	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**afternoon**	**the**	**boys**	**worked**	**at**	**cleaning**	**up**	**the**
为了	这	余	的	这	下午	这	男孩们	工作	在	打扫	向上	这

['grɪstˌmɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] .

gristmill	**and**	**the**	**general**	**store**	**.**
磨坊	和	这	一般的	店铺	.

下午剩下的时间里，男孩们都在忙着清理磨坊和杂货店。

['fɪl] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] , [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [help] .

Phil	**joined**	**them**	**about**	**three**	**o'clock**	**,**	**but**	**as**	**usual**	**he**	**wasn't**	**much**	**help**	**.**
菲尔	加入	他们	关于	三	点钟	,	但	作为	通常	他	不是	很多	帮助	.

菲尔大约三点钟加入了他们，但像往常一样，他没帮上什么忙。

[twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['briːðə(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz]

Twice	**during**	**the**	**afternoon**	**they**	**took**	**a**	**breather**	**to**	**see**	**how**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**was**
两次	期间	这	下午	他们	采取	一个	喘息	到	看	如何	先生	.	卡德威尔	曾是

['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'pækɪŋ] .

coming	**with**	**his**	**unpacking**	**.**
未来	和	他的	拆包	.

下午，他们两次停下来休息片刻，看看卡德威尔先生的行李整理情况如何。

[ɒn][ðeə(r)]['faɪn(ə)l]['vɪzɪt] , ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] , " [gɒʃ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] , [juːv] [gɒt] [ðɪs] [pleɪs]

On	**their**	**final**	**visit**	**,**	**Ronnie**	**exclaimed**	**,**	**"**	**Gosh**	**,**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**,**	**you've**	**got**	**this**	**place**
在	他们的	最终的	访问	,	罗尼	惊呼	,	"	天哪	,	先生	.	卡德威尔	,	你已经	得到	这	地方

['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [həʊm] ! "

looking	**just**	**like**	**home**	**!**	**"**
寻找	只是	喜欢	家	!	"

在他们最后一次拜访时，罗尼惊叹道："天哪，卡德威尔先生，您把这里布置得就像家一样！"

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] .

"	**And**	**that's**	**what**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**.**
"	和	那就是	什么	它是	去	到	是	为了	一个	夫妻	的	周	.

"这种情况将会持续两周。"

[huː] [nəʊz] , [ai] [mait] [dʒʌst] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] ! ” -
Who knows , I might just decide to stay on indefinitely ! ” 48
WHO 知道 , 我 可能 只是 决定 到 停留 在 无限期 ! ” -

谁知道呢，说不定我会决定无限期地留下来！“48

“ [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] — [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , ”
“ Oh , but you couldn't do that — not unless you want to be under water , ”
“ 哦 , 但 你 不能 做 那 — 不是 除非 你 想 到 是 在下面 水 , ”
['rɔni] [ɪk'spleɪnd] .
Ronnie explained .
罗尼 解释 .

“哦，但是你不能那样做——除非你想被淹死在水下，”罗尼解释道。

['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔni] ['kwestʃənɪŋli] ,
Mr . Caldwell looked at Ronnie questioningly ,
先生 . 卡德威尔 看起来 在 罗尼 质疑地 ,

卡德威尔先生疑惑地看着罗尼，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'mɑːk] ['sɪəriəsli] [ɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]
not knowing whether to take the boy's remark seriously or as some kind of
不是 会心 无论 到 拿 这 男孩们 评论 严重地 或者 作为 一些 种类 的
[dʒəʊk] .
joke .
开玩笑 .

不知道该认真对待男孩的话，还是把它当成某种玩笑。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fuːlɪŋ] ?
“ Are you fooling ?
” 是 你 愚弄 ?

你在开玩笑吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [əʊ] [nəʊ] .
“ Oh no .
” 哦 不 .

“哦，不。”

[ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [wen] [ðeɪ] [bɪld] [ðə; ði][dæmz][ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['siːweɪ] ,
In a year or two , when they build the dams on the St . Lawrence Seaway ,
在 一个 年 或者 二 , 什么时候 他们 建造 这 水坝 在 这 英石 . 劳伦斯 航道 ,

一两年后，当他们在圣劳伦斯航道上修建水坝时，

[ðɪsl] [ɔːl][biː; bi]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
this'll all be under water .
这将 全部 是 在下面 水 .

这一切都将被淹没。

[græmps] [ɪz] ['fjʊəriəs] , [bʌt; bət][dæd] [sez] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Gramps is furious , but Dad says he can't do anything about it . ”
爷爷 是 狂怒 , 但 爸爸 说道 他 不能 做 任何事物 关于 它 . ”

爷爷很生气，但爸爸说他也没办法。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
“ What a pity .
” 什么 一个 遗憾 .

“真可惜。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] !
What a great pity !
什么 一个 伟大的 遗憾 !

真是太可惜了!

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [ɪk'skleɪmd] .
" Mr . Caldwell exclaimed .
" 先生 . 卡德威尔 惊呼 .

“卡德威尔先生惊呼道。”

“ [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [glæd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [ai][dɪd] .
“ I'm certainly glad I decided to come here when I did .
" 我是 当然 高兴的 我 决定 到 来 这里 什么时候 我 做过 .

“我真庆幸自己当时决定来这里。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwɛlz] [ə'lɑːm] [klɒk] [ʃəʊd] [fɔː(r)] - ['θɜːti] .
" Mr . Caldwell's alarm clock showed four - thirty .
" 先生 . 卡德威尔的 警报 钟 显示 四 - 三十 .

“卡德威尔先生的闹钟显示四点半。”

[bɪl] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːt] [wɜːk] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [glɑːs]
Bill suggested that they start work cleaning up the main building where the glass
账单 建议 那 他们 开始 工作 打扫 向上 这 主要的 建筑 在哪里 这 玻璃
[hæd; həd] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd] [pækt] .
had been manufactured and packed .
有 到过 制造 和 包装 .

比尔建议他们先从清理生产和包装玻璃的主楼开始。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] ['stɑːtɪd] ['ʃəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ,
“ We'll never get started showing people around at the rate we're going ,
" 出色地 绝不 得到 开始 显示 人们 大约 在 这 速度 是 去 ,

“照我们现在的速度，我们永远也到不了开始带人参观了。”

" [hiː; hi][təʊld] ['rɔni] [ænd; ənd] ['fɪl] .
" he told Ronnie and Phil .
" 他 讲述 罗尼 和 菲尔 .

“他告诉了罗尼和菲尔。”

['rɔni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] [kən'vɪnsɪŋ] .
Ronnie , of course , didn't need any convincing .
罗尼 , 的 课程 , 没有 需要 任何 令人信服的 .

当然，罗尼根本不需要任何劝说。

[hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [step] [ʌp] [ðeə(r)] ['əʊpənɪŋ] [deɪt] .
He would work all night if it would step up their opening date .
他 会 工作 全部 夜晚 如果 它 会 步 向上 他们的 开幕 日期 .

如果能加快开业日期，他愿意通宵工作。

['fɪl] [tægd] [ə'lɒŋ] [rɪ'lʌktəntli] .
Phil tagged along reluctantly .
菲尔 标签 沿着 勉强 .

菲尔不情愿地跟着去了。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɑːt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ləʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['debriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
They managed to cart five or six loads of the larger debris from the building
他们 管理 到 大车 五 或者 六 负载 的 这 更大的 碎片 从 这 建筑
[ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and dump it in the woods out of sight ,
和 倾倒 它 在 这 树林 出去 的 视线 ,

他们设法从建筑物中运走了五六车较大的建筑垃圾，并将它们倾倒在树林里，以免被人看到。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [həʊm] .

and	**then**	**Bill**	**announced**	**that**	**it**	**was**	**probably**	**time**	**for**	**him**	**to**	**get**	**home**	**.**
和	然后	账单	宣布	那	它	曾是	大概	时间	为了	他	到	得到	家	.

然后比尔宣布，他可能该回家了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tʃɔː(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] ['rɔni] [ænd; ənd] ['fɪl] .

He	**had**	**chores**	**to**	**do**	**before**	**supper**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Ronnie**	**and**	**Phil**	**.**
他	有	家务	到	做	前	晚餐	,	和	所以	做过	罗尼	和	菲尔	.

晚饭前他还有家务要做，罗尼和菲尔也是如此。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tə'geðə(r)] .

They	**walked**	**back**	**to**	**the**	**office**	**together**	**.**
他们	步行	后退	到	这	办公室	一起	.

他们一起走回了办公室。

[bɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

Bill	**wanted**	**to**	**gather**	**up**	**his**	**tools**	**to**	**take**	**home**	**.**
账单	通缉	到	收集	向上	他的	工具	到	拿	家	.

比尔想把他的工具收拾起来带回家。

“ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [bæk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I've**	**got**	**to**	**be**	**sure**	**to**	**get**	**these**	**back**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
“	我已经	得到	到	是	当然	到	得到	这些	后退	,	”	他	解释	.

“我一定要把这些东西找回来，”他解释说。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

“	**A**	**couple**	**of**	**nights**	**ago**	**a**	**saw**	**and**	**hammer**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**other**
“	一个	夫妻	的	夜晚	前	一个	锯	和	锤	和	一个	夫妻	的	其他

[tuːlz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] ,

tools	**disappeared**	**from**	**the**	**barn**	**,**
工具	消失	从	这	谷仓	,

“几天前晚上，谷仓里的一把锯子、一把锤子和其他几件工具不见了。”

[ænd; ənd] [pɑː] [ɪn'sɪst] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] . ”

and	**Pa**	**insists**	**I**	**took**	**them**	**and**	**left**	**them**	**somewhere**	**.**	**”**
和	宾夕法尼亚州	坚持	我	采取	他们	和	左边	他们	某处	.	”

爸爸坚持说是我拿了它们，然后把它们落在了某个地方。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['juːzɪŋ] ['eni] [tuːlz] [laɪk] [ðæt] , ” ['rɔni] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] . -

“	**We**	**haven't**	**been**	**using**	**any**	**tools**	**like**	**that**	**,**	**”**	**Ronnie**	**said**	**indignantly**	**.**	**49**
“	我们	还没有	到过	使用	任何	工具	喜欢	那	,	”	罗尼	说	愤慨地	.	-

“我们根本没用过这类工具，”罗尼愤愤不平地说。[49]

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒbld] [rəʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [pɑːðz] ['sepəreɪtɪd] .

They	**walked**	**down**	**the**	**cobbled**	**road**	**to**	**where**	**their**	**paths**	**separated**	**.**
他们	步行	向下	这	鹅卵石路	路	到	在哪里	他们的	路径	分开	.

他们沿着鹅卵石路走下去，直到分道扬镳的地方。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [bɪl] [sə'dʒestid] ,

“	**You**	**know**	**,**	**”**	**Bill**	**suggested**	**,**
“	你	知道	,	”	账单	建议	,

“你知道，”比尔建议道，

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [saɪn] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	**we**	**could**	**work**	**on**	**the**	**sign**	**tonight**	**and**	**leave**	**the**	**cleaning**	**up**	**for**	**the**
“	我们	可以	工作	在	这	符号	今晚	和	离开	这	打扫	向上	为了	这

['deɪtaɪm] .

daytime	**.**
白天	.

“我们今晚可以先做标志牌，把清理工作留到白天做。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] ? ”

Think	you	could	get	away	for	a	while	after	supper	?	”
思考	你	可以	得到	离开	为了	一个	尽管	后	晚餐	?	”

你觉得晚饭后能抽出点时间出去走走吗?

“ [ʃʊə(r)] , ” [sed] [ˈrɔni] .

“	Sure	,	”	said	Ronnie	.
”	当然	,	”	说	罗尼	.

“当然,”罗尼说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .

He	turned	to	his	brother	.
他	转向	到	他的	兄弟	.

他转向他的兄弟。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [ˈfɪl] ?

“	Want	to	come	too	,	Phil	?
”	想	到	来	也	,	菲尔	?

“菲尔，你也想来吗？”

” [ˈfɪl] [ˈmʌmbld] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtelɪvɪʒ(ə)n] [ʃəʊ] .

”	Phil	mumbled	something	about	a	television	show	.
”	菲尔	喃喃自语	某物	关于	一个	电视	展示	.

菲尔咕哝了几句关于电视节目的话。

[wen] [ˈrɔni] [gɒt] [həʊm] , [hiː; hi] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃɔː(r)z] [ɪˈmiːdiətli] .

When	Ronnie	got	home	,	he	pitched	into	his	chores	immediately	.
什么时候	罗尼	得到	家	,	他	投球	进入	他的	家务	立即地	.

罗尼回到家后，立刻开始做家务。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [henz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [haʊs] , [fɪld] [ðeə(r)] [trɒf] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] ,

He	chased	the	few	remaining	hens	into	the	chicken	house	,	filled	their	trough	with	water	,
他	追逐	这	很少	其余的	母鸡	进入	这	鸡	房子	,	已填	他们的	槽	和	水	,

他把剩下的几只母鸡赶进鸡舍，给它们的食槽灌满了水。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

and	fastened	the	door	shut	.
和	系紧	这	门	关闭	.

然后把门关上了。

[hiː; hi]['steɪb(ə)ld][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] .

He	stabled	the	horse	and	then	watered	and	fed	her	.
他	稳定	这	马	和	然后	浇水	和	美联储	她	.

他把马牵到马厩里，然后给它喂水喂食。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈgɑːbɪdʒ] [ænd; ənd] [træʃ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌmp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] .

Then	he	went	into	the	house	to	collect	the	garbage	and	trash	to	take	to	the	dump	for	burning	.
然后	他	去	进入	这	房子	到	收集	这	垃圾	和	垃圾	到	拿	到	这	倾倒	为了	燃烧	.

然后他进屋去收集垃圾，准备运到垃圾场焚烧。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌmp] ,

Returning	from	the	dump	,
返回	从	这	倾倒	,

从垃圾场回来，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['træktə(r)][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['məʊə(r)] [daʊn]

he	caught	sight	of	his	father	driving	the	tractor	and	pulling	the	mowers	down
他	捕捉	视线	的	他的	父亲	驾驶	这	拖拉机	和	拉	这	割草机	向下

[ðə; ði] [fɑːm] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] .

the	farm	road	from	the	fields	.
这	农场	路	从	这	字段	.

他瞥见父亲驾驶着拖拉机，拉着割草机沿着农场道路从田地里驶出来。

['rɔni] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv]['ɔːldə(r)] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Ronnie	cut	through	the	triangle	of	alder	bushes	to	meet	him	.
罗尼	切	通过	这	三角形	的	桤木	灌木丛	到	见面	他	.

罗尼穿过三角形的桤木灌木丛与他会合。

“ [seɪ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

“	Say	,	Dad	,	”	he	asked	,	climbing	up	beside	him	,
“	说	,	爸爸	,	”	他	问	,	攀登	向上	旁	他	,

“爸，你说呢？”他一边问，一边爬到他身边。

“ [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ] [bæk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

“	could	I	go	back	down	to	the	village	after	supper	and	work	for	a	while
“	可以	我	去	后退	向下	到	这	村庄	后	晚餐	和	工作	为了	一个	尽管

[wɪð] [bɪl] ?

with	Bill	?
和	账单	?

“晚饭后我可以回村里和比尔一起工作一会儿吗？”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)][saɪn][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] . ”

We're	going	to	make	our	sign	to	put	out	on	the	highway	.	”
是	去	到	制作	我们的	符号	到	放	出去	在	这	公路	.	”

我们将制作一个标志牌，放在高速公路上。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɒt] .

“	I	don't	see	why	not	.
“	我	不	看	为什么	不是	.

“我不明白为什么不行。”

[juː; jʊ] ['prɪti] [nɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)] ? ”

You	pretty	near	ready	to	start	your	big	business	venture	?	”
你	漂亮的	靠近	准备好	到	开始	你的	大的	商业	风险投资	?	”

你的大型商业项目是不是已经准备就绪了？

“ [dʒʌst][ə'baʊt] , [aɪ] [ges] .

“	Just	about	,	I	guess	.
“	只是	关于	,	我	猜测	.

“差不多吧。”

” ['mɪstə(r)] . - [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə'pruːv(ə)l] .

”	Mr	.	Rorth	nodded	his	head	in	approval	.
”	先生	.	-	点头	他的	头	在	赞同	.

罗思先生点头表示赞同。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [tə'deɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [stiːv] ['mɜːsə(r)] .

“	I	was	in	town	today	and	I	happened	to	run	into	Steve	Mercer	.
“	我	曾是	在	镇	今天	和	我	发生	到	跑步	进入	史蒂夫	默瑟	.

“我今天在城里，碰巧遇到了史蒂夫·默瑟。”

[hiːz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

He's	president	of	the	historical	society	.
他是	总统	的	这	历史	社会	.

他是历史学会的会长。

[təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeid] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːweɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðeə(r)] [səˈsaɪɪtiz] [ˈvaɪələntli]

Told	**me**	**that**	**they'd**	**written**	**a**	**letter**	**to**	**the**	**Seaway**	**saying**	**their**	**society's**	**violently**
讲述	我	那	他们会	书面	一个	信	到	这	航道	说	他们的	社会的	暴力

[əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈeni] [ˈflʌdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ənˈles] [ɪts] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] .

opposed	**to**	**any**	**flooding**	**of**	**the**	**village**	**unless**	**it's**	**absolutely**	**necessary**	**.**
反对	到	任何	洪水	的	这	村庄	除非	它是	绝对地	必要的	.

他们告诉我，他们已经写信给圣劳伦斯海道管理局，表示除非绝对必要，否则他们的协会强烈反对任何淹没村庄的行为。

〞 [ˈrɒniz] [hɑːt] [liːpt] .

〞	**Ronnie's**	**heart**	**leaped**	**.**
〞	罗尼的	心	跳跃	.

罗尼的心猛地一跳。

“ [ˈmeɪbi] [ðæt|] [help] [ˌjuː ˈes] [get] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][dæm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

“	**Maybe**	**that'll**	**help**	**us**	**get**	**permission**	**to**	**build**	**the**	**dam**	**across**	**the**	**top**	**of**	**the**
〞	或许	那将	帮助	我们	得到	允许	到	建造	这	坝	穿过	这	顶部	的	这

[ˈvæli] . 〞 -

valley	**.**	**〞**	**50**
谷	.	〞	-

“或许这能帮助我们获得在山谷顶部修建水坝的许可。”50

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mait] , 〞 [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [əˈgriːd] .

“	**It**	**might**	**,**	**〞**	**his**	**father**	**agreed**	**.**
〞	它	可能	,	〞	他的	父亲	同意	.

“也许吧，”他父亲同意道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

A	**smile**	**tugged**	**at**	**his**	**lips**	**.**
一个	微笑	拉扯	在	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一丝微笑。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmʌni] ? 〞

“	**Think**	**you**	**can**	**raise**	**that**	**kind**	**of**	**money**	**?**	**〞**
〞	思考	你	能	增加	那	种类	的	钱	?	〞

“你觉得你能筹到那么多钱吗？〞

“ [nəʊ] , 〞 [ˈrɔni] [sed] [ˈɒnɪstli] .

“	**No**	**,**	**〞**	**Ronnie**	**said**	**honestly**	**.**
〞	不	,	〞	罗尼	说	诚实地	.

“不，”罗尼老实地说。

“ [bʌt; bət] [ˈitl] [get][ðə; ði][bɔːl] [ˈrəʊlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [kaʊnts] , [ˈgrænpɑː] [sez] . 〞

“	**But**	**it'll**	**get**	**the**	**ball**	**rolling**	**,**	**and**	**that's**	**what**	**counts**	**,**	**Grandpa**	**says**	**.**	**〞**
〞	但	它将	得到	这	球	滚动	,	和	那就是	什么	计数	,	爷爷	说道	.	〞

“但这能起到开端，这才是最重要的，”爷爷说。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [raɪt] , 〞 [ˈmɪstə(r)] . - [əˈgriːd] .

“	**And**	**of**	**course**	**he's**	**right**	**,**	**〞**	**Mr**	**.**	**Rorth**	**agreed**	**.**
〞	和	的	课程	他是	正确的	,	〞	先生	.	-	同意	.

“他当然是对的，”罗思先生同意道。

“ [ˈhev(ə)n] [nəʊz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [speəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd]

“	**Heaven**	**knows**	**I**	**want**	**to**	**see**	**the**	**village**	**spared**	**as**	**much**	**as**	**you**	**and**
〞	天堂	知道	我	想	到	看	这	村庄	幸存	作为	很多	作为	你	和

[græmps] .

Gramps	**.**
爷爷	.

“老天作证，我和你还有爷爷一样，都希望这个村庄能够幸免于难。”

[bʌt; bət][ai][kænt][let][ðə; ði] [həʊl] [fɑːm][gəʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

But	I	can't	let	the	whole	farm	go	to	pieces	in	the	meantime	.
但	我	不能	让	这	所有的	农场	去	到	件	在	这	与此同时	.

但我不能眼睁睁地看着整个农场在此期间分崩离析。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

You've	got	to	be	practical	about	these	things	.
你已经	得到	到	是	实际的	关于	这些	事物	.

做这些事要务实。

" [wen] ['rɔni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [bɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	When	Ronnie	reached	the	office	at	eight	o'clock	,	Bill	was	waiting	for	him	.
"	什么时候	罗尼	达到	这	办公室	在	八	点钟	,	账单	曾是	等待	为了	他	.

"罗尼八点钟到达办公室时，比尔正在等他。"

[bɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] ['læntən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ] [wen]

Bill	had	brought	a	kerosene	lantern	and	it	was	already	burning	when
账单	有	带来	一个	煤油	灯笼	和	它	曾是	已经	燃烧	什么时候

['rɔni] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Ronnie	entered	the	door	.
罗尼	进入	这	门	.

比尔带来了一盏煤油灯，罗尼进门时，灯已经点燃了。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Outside	,	the	late	evening	shadows	were	deepening	among	the	trees	,
外部	,	这	晚的	晚上	阴影	是	加深	之中	这	树木	,

屋外，傍晚的树影渐渐加深。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəz] [wɜː(r); wə(r)]['paɪpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	peepers	were	piping	down	in	the	marshes	along	the	river	.
和	这	窥视者	是	管道	向下	在	这	沼泽	沿着	这	河	.

河边的沼泽地里，蛙鸣声此起彼伏。

“ [pɑː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['plaɪwʊd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][saɪn] , " [bɪl] [ə'naʊnst] ,

“	Pa	gave	me	a	piece	of	plywood	for	our	sign	,	"	Bill	announced	,
“	宾夕法尼亚州	给予	我	一个	片	的	胶合板	为了	我们的	符号	,	"	账单	宣布	,

“爸爸给了我一块胶合板，用来做我们的招牌，”比尔宣布道。

“ [ænd; ənd][ai] [brɔːt] [sʌm; səm][peɪnt][ænd; ənd] ['brʌʃɪz] .

“	and	I	brought	some	paint	and	brushes	.
“	和	我	带来	一些	画	和	刷子	.

“我还带了一些颜料和画笔。”

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [desk][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [wʊd]

"	They	sat	down	at	their	improvised	desk	and	composed	the	words	they	would
"	他们	卫星	向下	在	他们的	即兴发挥	桌子	和	由	这	字	他们	会

['letə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪn] :

letter	on	the	sign	:
信	在	这	符号	:

他们坐在临时搭建的桌子旁，开始构思要写在招牌上的文字：

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['fəːnisiz]

Original	Buildings	and	Furnaces
原来的	建筑物	和	熔炉

原有建筑和熔炉

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [rɪ'naʊnd] ['glɑːsˌwɜːks]

of	One	of	America's	Renowned	Glassworks
的	一	的	美国的	著名	玻璃厂

美国著名玻璃制品厂之一

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri]

from	the	Last	Century
从	这	最后的	世纪

来自上个世纪

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Including	a	Haunted	Building	with	a	Strange	History
包括	一个	闹鬼的	建筑	和	一个	奇怪的	历史

其中包括一座有着离奇历史的闹鬼建筑

[kəm'pliːt] [tʊə(r)] : ['ædʌlts] — 50¢ ['tʃɪldrən] — 25¢

Complete	Tour	:	Adults	—	50¢	Children	—	25¢
完全的	旅游	:	成年人	—	50¢	孩子们	—	25¢

全程游览：成人 50 美分，儿童 25 美分

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [raʊzd] [ʌp] !

“	That	ought	to	get	their	curiosity	roused	up	!
”	那	应该	到	得到	他们的	好奇心	唤醒	向上	!

“这应该能激起他们的好奇心！”

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

”	Bill	exclaimed	when	they	had	finished	.
”	账单	惊呼	什么时候	他们	有	完成的	.

“他们完事后，比尔惊呼道。”

“ [naʊ] [lets] [get][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['plaɪwʊd] .

“	Now	let's	get	it	laid	out	on	the	plywood	.
”	现在	我们来吧	得到	它	铺设	出去	在	这	胶合板	.

“现在让我们把它铺在胶合板上。”

” [ðə; ði][taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] .

”	The	time	passed	quickly	for	the	two	.
”	这	时间	通过了	迅速地	为了	这	二	.

两人的时间过得很快。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [triːz] . -

Outside	,	the	night	closed	in	among	the	old	buildings	and	the	silent	trees	.	51
外部	,	这	夜晚	关闭	在	之中	这	老的	建筑物	和	这	沉默的	树木	.	-

窗外，夜色笼罩着古老的建筑和寂静的树木。51

“ [naʊ] [ðæt] [lʊks] [raɪt] [naɪs] !

“	Now	that	looks	right	nice	!
”	现在	那	看起来	正确的	好的	!

“这看起来真不错！”

” [bɪl] [sed] [æt; ət][lɑːst] ['stændɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [saɪn] .

”	Bill	said	at	last	standing	back	to	survey	the	sign	.
”	账单	说	在	最后的	常设	后退	到	民意调查	这	符号	.

比尔终于站起身来，环顾四周，说道：“我终于站起来，打量了一下那块牌子。”

“ [lʊks] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [saɪn]['peɪntə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Looks	almost	like	a	real	sign	painter	made	it	.
”	看起来	几乎	喜欢	一个	真实的	符号	画家	制成	它	.

“看起来几乎像是真正的招牌画家做的。”

[tə'mɒrəʊ] , [fɜːst] [θɪŋ] , [wiːl; wɪl][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Tomorrow	,	first	thing	,	we'll	get	it	up	on	the	road	.
明天	,	第一的	事物	,	出色地	得到	它	向上	在	这	路	.

明天一早，我们就把它运上路。

” ['rɔni] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

”	Ronnie	glanced	at	his	wrist	watch	.
”	罗尼	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

罗尼瞥了一眼他的手表。

“ [aɪ'd] [best] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɒn] [həʊm] .

“	I'd	best	be	getting	on	home	.
”	ID	最好的	是	获得	在	家	.

我最好还是回家吧。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tə'naɪt] ['eniweɪ] .

Nothing	much	more	we	can	do	tonight	anyway	.
没有什么	很多	更多的	我们	能	做	今晚	反正	.

今晚我们也没什么别的可做了。

” [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['læntən] .

”	They	picked	up	their	flashlights	,	and	then	Bill	blew	out	the	lantern	.
”	他们	挑选	向上	他们的	手电筒	,	和	然后	账单	吹	出去	这	灯笼	.

“他们拿起手电筒，然后比尔吹灭了灯笼。”

[ðə; ði] [tuː] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

The	two	stepped	out	into	the	night	.
这	二	步	出去	进入	这	夜晚	.

两人步入夜色之中。

[ðə; ði] [biːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [leɪn] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd]

The	beams	from	the	flashlights	cut	a	solid	lane	down	the	path	as	they	made
这	光束	从	这	手电筒	切	一个	坚硬的	车道	向下	这	小路	作为	他们	制成

[ðeə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒblstəʊn] [rəʊd] .

their	way	toward	the	cobblestone	road	.
他们的	方式	朝向	这	鹅卵石	路	.

他们手电筒的光束沿着小路划出一道清晰的光带，朝着鹅卵石路走去。

[bɪl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] .

Bill	was	in	the	lead	.
账单	曾是	在	这	带领	.

比尔当时领先。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] .

Suddenly	he	stopped	and	pointed	off	into	the	trees	.
突然	他	停止	和	尖	离开	进入	这	树木	.

他突然停下脚步，指着远处的树林。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] , [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ['rɔni] [hæd; həd] [siːn] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm]

It	was	the	light	again	,	the	same	light	Ronnie	had	seen	last	night	from
它	曾是	这	光	再次	,	这	相同的	光	罗尼	有	已见	最后的	夜晚	从

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] .

his	bedroom	window	.
他的	卧室	窗户	.

又是那束光，和罗尼昨晚从卧室窗户看到的一模一样的光。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kləʊzə(r)] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪl] .

Now	that	it	was	closer	,	he	could	make	out	more	of	the	detail	.
现在	那	它	曾是	更近	,	他	可以	制作	出去	更多的	的	这	细节	.

现在距离更近了，他能看清更多细节了。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

At	first	glance	it	seemed	like	some	strange	,
在	第一的	瞥一眼	它	似乎	喜欢	一些	奇怪的	,

乍一看，它似乎有些奇怪，

[ʌn'ɜːθli] [klaʊd] ['restɪŋ] ['məʊʃnləs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

unearthly	cloud	resting	motionless	over	the	top	of	the	building	.
超凡脱俗的	云	休息	静止不动	超过	这	顶部	的	这	建筑	.

一朵诡异的云静静地悬在建筑物的顶部。

[bʌt; bət] ['rɔni] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [sɔː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪt]

But	Ronnie	was	quick	to	discover	that	what	he	really	saw	was	the	light
但	罗尼	曾是	快的	到	发现	那	什么	他	真的	锯	曾是	这	光

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [ðæt] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [ruːf] ,

striking	the	undersurface	of	the	thick	canopy	of	foliage	that	overhung	the	roof	,
引人注目	这	底面	的	这	厚的	树冠	的	叶子	那	悬垂	这	屋顶	,

但罗尼很快发现，他真正看到的其实是光线照射在屋顶上方茂密树冠的下表面。

['setɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'gləʊ] .

setting	the	leaves	aglow	.
环境	这	树叶	闪耀	.

让树叶闪闪发光。

['rɔni] [muːvd] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [ʃʊə(r)] [lʊks] ['spuːki] , ['dʌznt]

Ronnie	moved	closer	to	his	friend	and	whispered	,	“	Sure	looks	spooky	,	doesn't
罗尼	已搬	更近	到	他的	朋友	和	低声说道	,	“	当然	看起来	幽灵般的	,	不

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

罗尼走近他的朋友，低声说：“看起来真吓人，不是吗？”

[fɜːst] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['eniweɪ] . ”

First	off	it	does	,	anyway	.	”
第一的	离开	它	做	,	反正	.	”

首先，它确实如此。”

“ [jeɪ] , ” [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ʃʊə(r)] [dʌz] .

“	Yea	,	”	Bill	answered	,	“	sure	does	.
“	是的	,	”	账单	回答	,	“	当然	做	.

“是啊，”比尔回答说，“确实如此。”

['sʌmbədi] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] .

Somebody	must	be	behind	the	building	,	pointing	a	flashlight	up	into	the	trees	.
某人	必须	是	在后面	这	建筑	,	指向	一个	手电筒	向上	进入	这	树木	.

肯定有人躲在建筑物后面，用手电筒照着树梢。

” ['rɔni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Ronnie	shook	his	head	.
”	罗尼	摇晃	他的	头	.

罗尼摇了摇头。

“ [ˌhu'ɛvərz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

“	Whoever's	doing	it	is	inside	the	building	,	poking	around	in	the	chimney	.
“	无论是谁	正在做	它	是	里面	这	建筑	,	戳	大约	在	这	烟囱	.

“不管是谁干的，都在建筑物里面，在烟囱里四处窥探。”

['ʌðəwaɪz] [jʊd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] . ”

Otherwise	you'd	see	the	light	in	a	circle	.	”
否则	你会	看	这	光	在	一个	圆圈	.	”

否则你就会看到光呈圆形了。

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .
“ Maybe you're right .
“ 或许 你是 正确的 .

“也许你是对的。”

[lets] [slɪp]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] . ”
Let's slip over and take a peek through the crack in the shutter . ”
我们来吧 滑 超过 和 拿 一个 窥视 通过 这 裂缝 在 这 快门 . ”

我们溜过去，从百叶窗的缝隙里往外看一眼吧。”

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɔɪ] !
“ I'm with you , boy !
“ 我是 和 你 , 男生 !

“我支持你，孩子！”

” ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .
” Ronnie answered .
” 罗尼 回答 .

罗尼回答道。

“ [lets] [gəʊ] ! ” -
“ Let's go ! ” 52
“ 我们来吧 去 ! ” -

“走吧！”52

['tʃæptə(r)]['sɛvən]
Chapter 7
章 7

第七章

['rɔni] ['ʃivə] .
Ronnie shivered .
罗尼 瑟瑟发抖 .

罗尼打了个寒颤。

[ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] , ['træv(ə)ld] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] ,
The shiver started at his shoulder blades , traveled down his spine ,
这 颤抖 开始 在 他的 肩膀 刀片 , 旅行 向下 他的 脊柱 ,

一阵寒意从他的肩胛骨开始，向下蔓延至脊柱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [stænd] [aʊt] [ɪn] [guːs] [pim'pəl] .
and made his flesh stand out in goose pimples .
和 制成 他的 肉 站立 出去 在 鹅 粉刺 .

他浑身起了鸡皮疙瘩。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'hed] ,
Just a few feet ahead ,
只是 一个 很少 脚 前方 ,

就在前方几英尺处，

['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['blæknəs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
almost in the thick blackness that lay between the bushes along the path ,
几乎 在 这 厚的 黑 那 躺 之间 这 灌木丛 沿着 这 小路 ,

几乎完全隐没在小路旁灌木丛间的浓密黑暗中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [bɪlz] [laɪt] - ['kʌlə(r)d] [ʃɜːt] .
he could make out Bill's light - colored shirt .
他 可以 制作 出去 法案的 光 - 有色 衬衫 .

他能辨认出比尔的浅色衬衫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] [leɪ] [ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] ['heɪləʊ]

And	at	the	end	of	the	path	lay	the	padlocked	building	with	its	strange	halo
和	在	这	结尾	的	这	小路	躺	这	已上锁	建筑	和	它是	奇怪的	光环

[ɒv; əv] [laɪt] [stɪl] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

of	light	still	shimmering	in	the	foliage	over	the	roof	.
的	光	仍然	闪闪发光	在	这	叶子	超过	这	屋顶	.

小路的尽头是一栋上了锁的建筑，屋顶上的树叶间仍然闪烁着奇异的光晕。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləʊzə(r)] ,

As	they	drew	closer	,
作为	他们	画	更近	,

随着他们越来越近，

['rɔni] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [dɪd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Ronnie	could	see	that	the	light	did	come	from	the	chimney	as	he	had
罗尼	可以	看	那	这	光	做过	来	从	这	烟囱	作为	他	有

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

罗尼看到，正如他所怀疑的那样，光线确实是从烟囱里透出来的。

“ ['sʌmbədi] ['pəʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fluːz] , [ɔːl] [raɪt] !

“	Somebody	poking	a	flashlight	around	in	the	chimney	flues	,	all	right	!
“	某人	戳	一个	手电筒	大约	在	这	烟囱	烟道	,	全部	正确的	!

“有人在烟囱里用手电筒照来照去，没错！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][skeə(r)] [bɪl] [ænd; ənd][hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]

Was	it	just	a	trick	to	scare	Bill	and	him	away	for	some	unknown
曾是	它	只是	一个	诡计	到	吓	账单	和	他	离开	为了	一些	未知

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

这只是某种未知原因的吓唬比尔和他离开的诡计吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'truːdə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

or	was	this	intruder	searching	for	something	?
或者	曾是	这	入侵者	搜索	为了	某物	?

或者，这个入侵者是在寻找什么东西?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	almost	to	the	building	when	the	light	went	out	and	the
他们	是	几乎	到	这	建筑	什么时候	这	光	去	出去	和	这

['blæknəs] [kləʊzd] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] .

blackness	closed	in	over	the	roof	.
黑	关闭	在	超过	这	屋顶	.

他们快要走到建筑物前时，灯灭了，黑暗笼罩了屋顶。

['rɔni] ['ʃivə] [ə'gen] .

Ronnie	shivered	again	.
罗尼	瑟瑟发抖	再次	.

罗尼又打了个寒颤。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [siːmd] [l'əʊnlɪe] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['desələt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

The	building	seemed	lonelier	and	more	desolate	than	it	had	before	.
这	建筑	似乎	更孤独	和	更多的	荒凉	比	它	有	前	.

这栋建筑看起来比以前更加孤寂荒凉了。

[bɪl] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['rɔni] .

Bill	turned	about	and	came	close	to	Ronnie	.
账单	转向	关于	和	来了	关闭	到	罗尼	.

比尔转过身，走到罗尼身边。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] !

“	There's	somebody	inside	for	sure	!
”	有	某人	里面	为了	当然	!

“里面肯定有人！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

['rɔni] [kʊd; kəd] feel53

Ronnie	could	feel53
罗尼	可以	feel53

罗尼能感觉到53

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [breθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his	friend's	breath	against	his	cheek	.
他的	朋友们	气息	反对	他的	脸颊	.

朋友的呼吸拂过他的脸颊。

“ ['lɪs(ə)n] .

“	Listen	.
”	听	.

“听。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	can	hear	him	walking	around	.
我	能	听到	他	步行	大约	.

我能听到他走来走去的声音。

” ['rɔni] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] [tuː] — [flɔː(r)] [bɔːdz] [kriːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [weɪt] .

”	Ronnie	heard	the	sounds	too	—	floor	boards	creaking	under	the	intruder's	weight	.
”	罗尼	听到	这	声音	也	—	地面	板	嘎吱作响	在下面	这	入侵者的	重量	.

罗尼也听到了这些声音——地板在入侵者的重压下发出吱嘎声。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] [briːðd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] ,

“	Come	on	,	”	he	breathed	,	and	taking	his	friend's	arm	,
”	来	在	,	”	他	呼吸	,	和	采取	他的	朋友们	手臂	,

“走吧，”他喘着气说，然后挽起朋友的胳膊，

[stɪrd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

steered	him	toward	the	side	of	the	building	.
转向	他	朝向	这	边	的	这	建筑	.

引导他走向建筑物的侧面。

[ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	log	was	still	in	place	below	the	window	.
这	日志	曾是	仍然	在	地方	以下	这	窗户	.

那根木头还留在窗户下面。

['rɔni] [faʊnd] [ə; eɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .

Ronnie	found	a	hold	on	the	window	frame	and	pulled	himself	up	.
罗尼	成立	一个	抓住	在	这	窗户	框架	和	拉	他自己	向上	.

罗尼抓住窗框，把自己拉了上去。

[hiː; hi] [ˈlevəl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [piə] [ˌɪnˈsaɪd] .

He	leveled	his	eye	against	the	crack	and	peered	inside	.
他	平整	他的	眼睛	反对	这	裂缝	和	窥视	里面	.

他将目光贴在裂缝上，向里窥视。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [keɪm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] ,

Only	a	small	portion	of	the	interior	came	within	his	view	,	and	the	intruder	,
仅有的	一个	小的	部分	的	这	内部的	来了	之内	他的	看法	,	和	这	入侵者	,

[huːˈevə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

whoever	he	was	,
谁	他	曾是	,

他只能看到内部的一小部分，而那个入侵者，不管他是谁，

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .

was	out	of	range	.
曾是	出去	的	范围	.

超出范围。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [biːm] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs]

But	a	portion	of	his	flashlight	beam	was	visible	and	lit	up	the	fireplace
但	一个	部分	的	他的	手电筒	光束	曾是	可见的	和	点燃	向上	这	壁炉

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	hearth	before	it	.
和	这	炉	前	它	.

但他手电筒的一部分光束清晰可见，照亮了壁炉和壁炉前的炉膛。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʃɪftɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] , [steɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Then	the	light	shifted	suddenly	to	the	other	side	,	stayed	out	of	view	for	a
然后	这	光	转移	突然	到	这	其他	边	,	入住	出去	的	看法	为了	一个

[ˈməʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

然后光线突然转移到了另一边，消失了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] .

and	then	returned	.
和	然后	返回	.

然后返回。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [plʌndʒd]

A	moment	later	the	light	went	out	completely	and	the	building	was	plunged
一个	片刻	之后	这	光	去	出去	完全地	和	这	建筑	曾是	暴跌

[ɪntuː] [kəmˈpliːt] [ˈblæknəs] .

into	complete	blackness	.
进入	完全的	黑	.

片刻之后，灯光完全熄灭，整栋大楼陷入一片漆黑。

[ˈrɔni] [felt] [bɪl] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Ronnie	felt	Bill	tugging	at	his	arm	.
罗尼	毛毡	账单	拉扯	在	他的	手臂	.

罗尼感觉比尔在拽他的胳膊。

“ [aɪ][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈraʊnd] [bæk] !

“	I	hear	something	around	back	!
“	我	听到	某物	大约	后退	!

我听到后面有动静！

” [hɪz; ɪz] [frend] [wɔːnd] .

”	his	friend	warned	.
”	他的	朋友	警告	.

“他的朋友警告说。”

“ ['meɪbi] [hiːz] ['getɪŋ] [aʊt] . ”
“ Maybe he's getting out . ”
“ 或许 他是 获得 出去 . ”

“也许他要出狱了。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] , ” ['rɔni] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
“ But there's no way out through the back , ” Ronnie protested .
“ 但 有 不 方式 出去 通过 这 后退 , ” 罗尼 抗议 .

“但是后面没有出口，”罗尼抗议道。

['hædnt] [bɪl]
Hadn't Bill
之前没有 账单

比尔不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ?
and he searched every square foot of the outside of the building ?
和 他 搜索 每一个 正方形 脚 的 这 外部 的 这 建筑 ?

他把建筑物外墙的每一寸都搜遍了?

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][hæd; həd][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
But then , the intruder had to enter and leave the building somewhere .
但 然后 , 这 入侵者 有 到 进入 和 离开 这 建筑 某处 .

但是，入侵者总要从某个地方进入和离开建筑物。

['rɔni] [stəʊl] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Ronnie stole another quick look through the crack before making up his mind .
罗尼 偷窃 其他 快的 看 通过 这 裂缝 前 制作 向上 他的 头脑 .

罗尼在下定决心之前，又透过缝隙快速地瞥了一眼。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [pɪtʃ] - [blæk] .
The interior was still pitch - black .
这 内部的 曾是 仍然 沥青 - 黑色的 .

车内依然漆黑一片。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪdz] , ” [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] [bɪl] .
“ You stay here and watch the front and sides , ” he directed Bill .
“ 你 停留 这里 和 手表 这 正面 和 侧面 , ” 他 指导 账单 .

“你留在这里，看着前面和两侧，”他指示比尔。

“ [aɪl] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [bæk] .
“ I'll see what's going on around back .
“ 患病的 看 是什么 去 在 大约 后退 .

“我去看看后面发生了什么事。”

” [bɪ'fɔː(r)] [bɪl] [kʊd; kəd]['prəʊtest] ,
” Before Bill could protest ,
” 前 账单 可以 反对 ,

比尔还没来得及抗议，

['rɔni] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Ronnie had dropped from the log and was making his way toward the
罗尼 有 掉落 从 这 日志 和 曾是 制作 他的 方式 朝向 这
[rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
rear of the building .
后部 的 这 建筑 .

罗尼从圆木上跳了下来，正朝着建筑物的后方走去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['tæŋg(ə)l] of54
It wasn't easy finding a way through the thick tangle of54
它 不是 简单的 寻找 一个 方式 通过 这 厚的 纠纷 of54

穿过那团54号树丛并不容易。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

vines	and	bushes	,
藤蔓	和	灌木丛	,

藤蔓和灌木，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪsk] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'weɪ] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt]

but	he	didn't	want	to	risk	giving	his	presence	away	by	turning	on	the	flashlight
但	他	没有	想	到	风险	给予	他的	在场	离开	经过	转弯	在	这	手电筒

.

:
.

但他不想冒险打开手电筒，以免暴露自己的行踪。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

He	rounded	the	corner	of	the	building	just	in	time	to	see	the	figure	of	a
他	圆润	这	角落	的	这	建筑	只是	在	时间	到	看	这	数字	的	一个

[mæn] [step] [bæk] ,

man	step	back	,
男人	步	后退	,

他绕过建筑物拐角时，正好看到一个男人的身影后退了一步。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɒfɪs] .

away	from	the	rear	wall	of	the	old	office	.
离开	从	这	后部	墙	的	这	老的	办公室	.

远离旧办公室的后墙。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [skaɪ] .

For	a	moment	or	two	his	face	was	silhouetted	against	a	patch	of	sky	.
为了	一个	片刻	或者	二	他的	脸	曾是	剪影	反对	一个	修补	的	天空	.

他的脸庞在天空的映衬下，勾勒出一小片轮廓。

“ ['kɔːldwəl] !

“	Caldwell	!
”	卡德威尔	!

“考德威尔!

” ['rɔni] [kɔːld] ['æŋgrəli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

”	Ronnie	called	angrily	before	he	realized	what	a	foolish	thing	he	was	doing	.
”	罗尼	称为	愤怒地	前	他	已实现	什么	一个	愚蠢	事物	他	曾是	正在做	.

“罗尼在意识到自己做了多么愚蠢的事情之前，愤怒地打了个电话。”

[ðə; ði] [mænz] [hænd] [rəʊz] .

The	man's	hand	rose	.
这	男人的	手	玫瑰	.

那人举起了手。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

A	brilliant	beam	of	light	struck	the	boy	full	in	the	face	,	blinding	him	instantly	.
一个	杰出的	光束	的	光	击	这	男生	满的	在	这	脸	,	失明	他	即刻	.

一道耀眼的光束直射男孩的脸部，瞬间让他失明。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [spræŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Then	the	light	went	out	and	the	man	sprang	away	into	the	darkness	.
然后	这	光	去	出去	和	这	男人	弹簧	离开	进入	这	黑暗	.

然后灯灭了，那人跳进了黑暗中。

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stjuːpɪd] [mɪs'teɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]

Burning	with	anger	and	disappointed	from	the	stupid	mistake	he	had	made
燃烧	和	愤怒	和	失望的	从	这	愚蠢的	错误	他	有	制成

, ['rɔni] [liːpt] ['waɪldli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

,	Ronnie	leaped	wildly	after	him	,
,	罗尼	跳跃	疯狂地	后	他	,

罗尼怒火中烧，又因自己犯下的愚蠢错误而失望不已，他疯狂地追了上去。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .

and	plunged	into	the	undergrowth	.
和	暴跌	进入	这	灌木丛	.

然后一头扎进了灌木丛中。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒg]

He	had	taken	no	more	than	a	few	steps	when	he	tripped	over	a	log
他	有	已采取	不	更多的	比	一个	很少	步骤	什么时候	他	绊倒了	超过	一个	日志

[ænd; ənd] ['həːtl] ['hedlɒŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	hurtled	headlong	through	the	air	.
和	猛烈撞击	一头扎	通过	这	空气	.

他刚走了几步，就被一根圆木绊倒，头朝下摔了出去。

[hiː; hi]['lændɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['braɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [smæʃt] [ə'genst]

He	landed	with	a	jolt	in	a	tangle	of	briars	and	his	head	smashed	against
他	登陆	和	一个	颠簸	在	一个	纠纷	的	荆棘	和	他的	头	粉碎	反对

[ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .

a	tree	trunk	.
一个	树	树干	.

他重重地摔进荆棘丛中，头部撞到了树干上。

[hwɜːrl] [laɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt]

Whirling	lights	and	brilliant	flashes	stood	out	before	his	eyes	as	he	fought
旋转	灯	和	杰出的	闪光灯	站立	出去	前	他的	眼睛	作为	他	战斗

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .

for	consciousness	.
为了	意识	.

在他努力恢复意识的过程中，眼前出现了旋转的灯光和耀眼的闪光。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [bɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	next	thing	he	knew	Bill	was	standing	over	him	.
这	下一个	事物	他	知道	账单	曾是	常设	超过	他	.

他还没反应过来，比尔就站在他面前了。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['rɔni] ?

“	You	all	right	,	Ronnie	?
“	你	全部	正确的	,	罗尼	?

罗尼，你没事吧?

” [bɪl] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .

”	Bill	was	asking	.
”	账单	曾是	问	.

比尔问道。

“ ['rɔni] , [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

“	Ronnie	,	you	all	right	?
“	罗尼	,	你	全部	正确的	?

罗尼，你没事吧?

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [kænt][juː; jʊ] ?

Say	something	,	can't	you	?
说	某物	,	不能	你	?

说句话好吗?

” ['rɔni] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

”	Ronnie	struggled	to	sit	up	.
”	罗尼	挣扎	到	坐	向上	.

罗尼挣扎着坐了起来。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [lʌmp] ['raɪzɪŋ] .

The	top	of	his	head	throbbed	and	he	could	feel	a	lump	rising	.
这	顶部	的	他的	头	悸动	和	他	可以	感觉	一个	块	上升	.

他头顶一阵阵抽痛，感觉好像有个肿块在隆起。

“ [ai] — [ai] [ges] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I — I guess I'm all right , ” he said .
“ 我 — 我 猜测 我是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“我……我想我没事，”他说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .
He tried to stand up .
他 尝试 到 站立 向上 .

他试图站起来。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The trees , the sky , the building started to swing around before his eyes .
这 树木 , 这 天空 , 这 建筑 开始 到 摇摆 大约 前 他的 眼睛 .

树木、天空、建筑物在他眼前开始旋转。

[hiː; hi] [græbd] [bɪlz] [hænd][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
He grabbed Bill's hand for support .
他 抓住 法案的 手 为了 支持 .

他抓住比尔的手寻求支撑。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)] .
Within a few minutes he felt better .
之内 一个 很少 分钟 他 毛毡 更好的 .

几分钟后，他感觉好多了。

[bɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
Bill took his arm and helped him down the path .
账单 采取 他的 手臂 和 帮助 他 向下 这 小路 .

比尔扶着他的胳膊，搀扶他沿着小路往下走。

“ ['gɒli] , [ai][ʃʊə(r)][æz; əz] ['ʃuːtɪn] - [mest] [ðæt] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] .
“ Golly , I sure as shootin ' messed that up , ” he said to Bill .
“ 发誓 , 我 当然 作为 射击 - 搞砸了 那 向上 , ” 他 说 到 账单 .

“哎呀，我肯定把那件事搞砸了，”他对比尔说。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [frend] [wɒt] ['hæpənd] . -
Then he told his friend what happened . 55
然后 他 讲述 他的 朋友 什么 发生 . -

然后他把发生的事情告诉了他的朋友。[55]

“ [səʊ][juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] ?
“ So you figure it was Mr . Caldwell ?
“ 所以 你 数字 它 曾是 先生 . 卡德威尔 ?

“所以你认为凶手是卡德威尔先生？”

” [bɪl] [ɑːskt] [wen] ['rɔni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
” Bill asked when Ronnie had finished .
” 账单 问 什么时候 罗尼 有 完成的 .

比尔问罗尼什么时候做完。

“ [wel] , [ai] ['rekən] [ai][dɪd] [ðen] , [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ Well , I reckon I did then , or I wouldn't have called his name .
“ 出色地 , 我 估计 我 做过 然后 , 或者 我 不会 有 称为 他的 姓名 .

“嗯，我想我当时确实这么做了，否则我就不会喊他的名字了。”

[bʌt; bət] , [gɒʃ] , [naʊ] [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .
But , gosh , now I'm not so sure .
但 , 天哪 , 现在 我是 不是 所以 当然 .

但是，哎呀，现在我不太确定了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plenti] [dɑːk] .
It was plenty dark .
它 曾是 很多 黑暗的 .

天色很黑。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

What	a	fool	I	was	yelling	out	to	him	.
什么	一个	傻子	我	曾是	大喊	出去	到	他	.

我当时真是个傻瓜，竟然对他大喊大叫。

[bɔɪ] , [kʊd; kəd][aɪ] [kɪk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ][pænts][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['stjuːpɪd] . ″

Boy	,	could	I	kick	myself	in	the	pants	for	being	so	stupid	.	″
男生	,	可以	我	踢	我	在	这	裤子	为了	存在	所以	愚蠢的	.	″

天哪，我真想狠狠抽自己一巴掌，怪自己太蠢了。

“ [jeɪ] , ” [bɪl] [ə'griːd] , “ [jeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ] ['wuːzi] , [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Yea	,	”	Bill	agreed	,	“	yea	,	if	you	weren't	so	woozy	,	I'd	do	it	for	you	.
”	是的	,	”	账单	同意	,	“	是的	,	如果	你	不是	所以	晕乎乎的	,	ID	做	它	为了	你	.

“是啊，”比尔同意道，“是啊，如果你没那么晕乎乎的，我会为你做的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [peɪ] ['kɔːldwəl] [ə; eɪ] ['hʌri] [kɔːl] ?

But	what	do	you	say	we	pay	Caldwell	a	hurry	call	?
但	什么	做	你	说	我们	支付	卡德威尔	一个	匆忙	称呼	?

不如我们赶紧给考德威尔打个电话?

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [biːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ,

I	think	we	can	still	beat	him	back	to	his	cottage	,
我	思考	我们	能	仍然	打	他	后退	到	他的	小屋	,

我觉得我们还能赶在他回小屋之前把他打回去。

['siːɪŋ] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə]['diːtʊə(r)] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

seeing	he's	got	to	detour	around	through	the	woods	.
看到	他是	得到	到	車輛改道	大约	通过	这	树林	.

他得绕道穿过树林。

[fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Feel	well	enough	to	try	it	?
感觉	出色地	足够的	到	尝试	它	?

感觉身体状况允许尝试吗?

″ ['rɔni] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

”	Ronnie	agreed	that	he	did	.
”	罗尼	同意	那	他	做过	.

罗尼承认他确实这么做了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Except	for	a	slight	throbbing	in	his	head	,
除了	为了	一个	轻微	悸动	在	他的	头	,

除了头部略微隐隐作痛之外，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] .

he	felt	as	well	as	he	had	before	the	accident	.
他	毛毡	作为	出色地	作为	他	有	前	这	事故	.

他感觉和事故发生前一样好。

[ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɒblstəʊn] [rəʊd] ,

They	hurried	down	the	cobblestone	road	,
他们	慌忙	向下	这	鹅卵石	路	,

他们沿着鹅卵石路匆匆而下，

['juːzɪŋ] [ðeə(r)] ['flæʃˌlaɪts] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [wei] .

using	their	flashlights	only	when	they	needed	them	to	find	the	way	.
使用	他们的	手电筒	仅有的	什么时候	他们	需要	他们	到	寻找	这	方式	.

他们只在需要看路时才使用手电筒。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kɔːldwɛlz] ['kɒtɪdʒ] ['kɔːʃəsli] .

They	approached	Caldwell's	cottage	cautiously	.
他们	接近	卡德威尔的	小屋	谨慎地	.

他们小心翼翼地靠近了考德威尔的小屋。

[laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪndəʊz] [ðæt] [feɪst] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

Light	**was**	**shining**	**from**	**the**	**two**	**windows**	**that**	**faced**	**the**	**path**	**.**
光	曾是	灼灼	从	这	二	视窗	那	面对	这	小路	.

光线从面向小路的两扇窗户里透出来。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [fɜːst] , ” [bɪl] ['wɪspəd] .

“	**Let's**	**take**	**a**	**peek**	**in**	**the**	**window**	**first**	**,**	**”**	**Bill**	**whispered**	**.**
”	我们来吧	拿	一个	窥视	在	这	窗户	第一的	,	”	账单	低声说道	.

“我们先从窗户往里看一眼吧，”比尔低声说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] — [siː] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [waɪz] [ðæt] [wɪr] [hɪə(r)] .

“	**You**	**know**	**—**	**see**	**what**	**he's**	**doing**	**before**	**he**	**gets**	**wise**	**that**	**we're**	**here**	**.**
”	你	知道	—	看	什么	他是	正在做	前	他	获得	明智的	那	是	这里	.

“你知道——趁他还没意识到我们在这里，看看他在做什么。”

” [ðeɪ] [krept] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sɪl] .

”	**They**	**crept**	**noiselessly**	**to**	**the**	**window**	**and**	**peered**	**over**	**the**	**sill**	**.**
”	他们	悄悄地爬	无声	到	这	窗户	和	窥视	超过	这	窗台	.

他们悄无声息地蹑手蹑脚地走到窗边，从窗台上向外窥视。

['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Caldwell	**was**	**seated**	**before**	**a**	**small**	**table**	**that**	**held**	**his**	**typewriter**	**and**	**a**
卡德威尔	曾是	坐着	前	一个	小的	桌子	那	握住	他的	打字机	和	一个

['kerəsiːn] [læmp] .

kerosene	**lamp**	**.**
煤油	灯	.

卡德威尔坐在一张小桌子前，桌子上放着他的打字机和一盏煤油灯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] .

He	**was**	**busily**	**at**	**work**	**.**
他	曾是	忙碌地	在	工作	.

他当时正在忙着工作。

[bɪl] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] ['rɒniz] [ɪə(r)] .

Bill	**leaned**	**over**	**to**	**whisper**	**in**	**Ronnie's**	**ear**	**.**
账单	倾斜	超过	到	耳语	在	罗尼的	耳朵	.

比尔俯身在罗尼耳边低语。

“ [bɔɪ] , ['aɪðə(r)] [hiːz] ['riːəl] ['sniːki] [ɔː(r)] [els] [hiː; hi] ['wʌznt] ['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] , ” [hiː; hi]

“	**Boy**	**,**	**either**	**he's**	**real**	**sneaky**	**or**	**else**	**he**	**wasn't**	**ever**	**out**	**of**	**the**	**building**	**,**	**”**	**he**
”	男生	,	任何一个	他是	真实的	狡猾的	或者	别的	他	不是	曾经	出去	的	这	建筑	,	”	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“伙计，要么他真的很狡猾，要么他根本就没离开过这栋楼，”他说。

“ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . ”

“	**He**	**looks**	**as**	**if**	**he'd**	**been**	**at**	**work**	**for**	**hours**	**.**	**”**
”	他	看起来	作为	如果	他会	到过	在	工作	为了	小时	.	”

“他看起来好像已经工作好几个小时了。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] , ” ['rɔni] [sed] .

“	**Maybe**	**he**	**has**	**been**	**,**	**”**	**Ronnie**	**said**	**.**
”	或许	他	有	到过	,	”	罗尼	说	.

“也许他确实是，”罗尼说。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kɔːldwəl] ['wʌznt] [ðeə(r)][mæn] ,

But	**if**	**Caldwell**	**wasn't**	**their**	**man**	**,**
但	如果	卡德威尔	不是	他们的	男人	,

但如果卡德威尔不是他们要找的人，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːnd] [səʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wen] ['rɔni] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

why	had	he	turned	so	instinctively	when	Ronnie	had	called	out	his	name	?
为什么	有	他	转向	所以	本能地	什么时候	罗尼	有	称为	出去	他的	姓名	?

为什么当罗尼喊他的名字时，他会如此本能地转身?

“ [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ” -

“	Let's	go	in	and	have	a	talk	with	him	just	the	same	,	”	56
”	我们来吧	去	在	和	有	一个	讲话	和	他	只是	这	相同的	,	”	-

“我们还是进去和他谈谈吧。”56

[bɪl] [sə'dʒestid] .

Bill	suggested	.
账单	建议	.

比尔建议道。

“ [bʌt; bət][doʊnt][let] [hɪm] [nəʊ] [wiː; wi] [sə'spekt] [hɪm][pv; əv] ['eniθɪŋ] .

“	But	don't	let	him	know	we	suspect	him	of	anything	.
”	但	不	让	他	知道	我们	怀疑	他	的	任何事物	.

但不要让他知道我们怀疑他做了什么。

” ['kɔːldwəl] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [nɒkt] .

”	Caldwell	opened	the	door	to	them	after	Bill	had	knocked	.
”	卡德威尔	打开	这	门	到	他们	后	账单	有	敲门	.

比尔敲门后，考德威尔给他们开了门。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

”	he	exclaimed	,	motioning	for	them	to	come	in	.
”	他	惊呼	,	示意	为了	他们	到	来	在	.

他喊道，并示意他们进来。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ?

“	How	did	you	know	I	was	just	itching	for	a	little	company	?
”	如何	做过	你	知道	我	曾是	只是	瘙痒	为了	一个	小的	公司	?

“你怎么知道我正渴望有人陪伴呢？”

” [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [pn][ðə; ðɪ] [edʒ] [pv; əv][hɪz; ɪz] [kɒt] .

”	The	two	boys	sat	down	on	the	edge	of	his	cot	.
”	这	二	男孩们	卫星	向下	在	这	边缘	的	他的	婴儿床	.

两个男孩坐在他的床边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第4/9页

['kɔːldwəl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [tuː; tə][sɪt] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

Caldwell	turned	his	chair	away	from	his	typewriter	to	sit	facing	them	.
卡德威尔	转向	他的	椅子	离开	从	他的	打字机	到	坐	面向	他们	.

卡德威尔把椅子转过身，背对着打字机坐了下来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [naɪt] ? "

"	What	are	you	doing	down	here	at	this	time	of	the	night	?	"
"	什么	是	你	正在做	向下	这里	在	这	时间	的	这	夜晚	?	"

"你大半夜在这里做什么？"

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][saɪn] , " [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	We	were	working	on	our	sign	,	"	Bill	answered	.
"	我们	是	在职的	在	我们的	符号	,	"	账单	回答	.

"我们当时正在制作招牌，"比尔回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊz] ,

"	I	thought	I	saw	a	light	coming	from	your	office	windows	,
"	我	想法	我	锯	一个	光	未来	从	你的	办公室	视窗	,

我好像看到你办公室的窗户里透出光亮，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['ɜːlɪə(r)] .

and	I	was	thinking	about	going	down	to	investigate	earlier	.
和	我	曾是	思维	关于	去	向下	到	调查	早些时候	.

我之前就想过下去调查一下。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt][səʊ] [ræpt] [ʌp][ɪn][maɪ] [wɜːk] [aɪ][dʒʌst]['nevə(r)][gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	got	so	wrapped	up	in	my	work	I	just	never	got	around	to	it	.
但	我	得到	所以	包装	向上	在	我的	工作	我	只是	绝不	得到	大约	到	它	.

但我工作太忙，一直没抽出时间来做这件事。

" ['rɔni] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət] [bɪl] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [tuː] .

"	Ronnie	glanced	over	at	Bill	to	find	his	friend	looking	at	him	too	.
"	罗尼	瞥了一眼	超过	在	账单	到	寻找	他的	朋友	寻找	在	他	也	.

罗尼瞥了一眼比尔，发现他的朋友也在看着他。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] , ['evɪdəntlɪ] .

Bill	was	thinking	the	same	thing	,	evidently	.
账单	曾是	思维	这	相同的	事物	,	显然	.

显然，比尔也在想同样的事情。

['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [left] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

Caldwell	was	claiming	that	he	hadn't	left	his	cabin	all	evening	.
卡德威尔	曾是	声称	那	他	之前没有	左边	他的	舱	全部	晚上	.

卡德威尔声称他整个晚上都没有离开过他的小木屋。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rɔni] ['riːəlaɪzd] .

That	didn't	prove	a	thing	,	of	course	,	Ronnie	realized	.
那	没有	证明	一个	事物	,	的	课程	,	罗尼	已实现	.

当然，罗尼意识到，那并不能证明任何事情。

[ɪn][fækt] , ['kɔːldwəl] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

In	fact	,	Caldwell	might	have	told	them	this	just	to	cover	his	movements	.
在	事实	,	卡德威尔	可能	有	讲述	他们	这	只是	到	覆盖	他的	移动	.

事实上，卡德威尔可能只是为了掩盖自己的行踪才这么说的。

['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] “ ['kɪtʃɪn] ” [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

Mr	.	Caldwell	got	up	and	crossed	over	to	his	“	kitchen	”	and	returned
先生	.	卡德威尔	得到	向上	和	交叉	超过	到	他的	“	厨房	”	和	返回

[wɪð] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['krækəz] .

with	a	box	of	crackers	.
和	一个	盒子	的	饼干	.

卡德威尔先生起身走到他的“厨房”，拿了一盒饼干回来。

“ [ai] [kænt] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['krækəz] ? ”

“	I	can't	offer	you	much	,	but	perhaps	you'll	have	a	few	crackers	?	”
”	我	不能	提供	你	很多	,	但	也许	你会	有	一个	很少	饼干	?	”

“我给不了你太多东西，不过或许你能给我几块饼干？”

“ [θæŋks] , ” [bɪl] ['ɑːnsə(r)d] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] .

“	Thanks	,	”	Bill	answered	taking	several	.
”	谢谢	,	”	账单	回答	采取	一些	.

“谢谢，”比尔接过几个回答道。

“ [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

“	We	can't	stay	much	longer	.
”	我们	不能	停留	很多	更长	.

我们不能再待太久了。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [həʊm] [suːn] .

I've	got	to	be	getting	back	home	soon	.
我已经	得到	到	是	获得	后退	家	很快	.

我得赶紧回家了。

” [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] [mɒθ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] - [bɒm] [ə'tæk] [æt; ət] [ðə; ði] [læmp] .

”	A	miller	moth	made	a	dive	-	bomb	attack	at	the	lamp	.
”	一个	磨坊主	蛾	制成	一个	潜水	-	炸弹	攻击	在	这	灯	.

一只米勒蛾俯冲攻击了灯具。

['kɔːldwəl] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] ['njuːzpeɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændi] [ænd; ənd] [swɔt] [ðə; ði] ['ɪnsekt] .

Caldwell	picked	up	a	folded	newspaper	he	had	handy	and	swatted	the	insect	.
卡德威尔	挑选	向上	一个	折叠	报纸	他	有	便利	和	拍打	这	昆虫	.

卡德威尔拿起手边折叠好的报纸，拍死了那只昆虫。

[ðə; ði] [læmp] [sweɪd] [prɪ'keərɪəsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒθ] [fluː] [ɒf] [ʌn'hɑːmd] .

The	lamp	swayed	precariously	and	the	moth	flew	off	unharmed	.
这	灯	摇摆	岌岌可危	和	这	蛾	飞翔	离开	毫发无损	.

灯摇摇晃晃，飞蛾毫发无损地飞走了。

“ [dædz] [gɒt] [sʌm; səm] [əʊld] [skriːnz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , ” ['rɔni] [sed] . -

“	Dad's	got	some	old	screens	in	the	barn	,	”	Ronnie	said	.	57
”	爸爸的	得到	一些	老的	屏幕	在	这	谷仓	,	”	罗尼	说	.	-

“我爸在谷仓里还有一些旧纱窗，”罗尼说。57

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

“	I'll	bet	you	they	could	be	made	to	fit	the	windows	.
”	患病的	赌注	你	他们	可以	是	制成	到	合身	这	视窗	.

我敢打赌，它们可以定制成适合窗户的尺寸。

[mait] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] [skriːn] [dɔː(r)] .

Might	even	be	a	screen	door	.
可能	甚至	是	一个	屏幕	门	.

甚至可能是一扇纱门。

[aɪl] [ɑːsk] [hɪm] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] . ”

I'll	ask	him	about	putting	them	up	.	”
患病的	问	他	关于	推杆	他们	向上	.	”

我会问问他关于张贴这些照片的事。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] — [əˈlɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [tuːlz] — [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði]
“ You just get them to me — along with some tools — and I'll do the
“ 你 只是 得到 他们 到 我 — 沿着 和 一些 工具 — 和 患病的 做 这
['pʊtɪŋ] [ʌp] , ['glædli] !
putting up , gladly !
推杆 向上 , 乐意 !

“你只要把它们连同一些工具一起送到我这里，我很乐意帮你安装！”

” [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
” the man answered .
” 这 男人 回答 .

“那人回答道。”

[bɪl] [stʌft] [ðə; ði][lɑːst]['krækə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Bill stuffed the last cracker into his mouth .
账单 填充 这 最后的 饼干 进入 他的 嘴 .

比尔把最后一块饼干塞进了嘴里。

“ [wɪd] ['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [raɪt] [naʊ] .
“ We'd better be getting along right now .
” 我们会 更好的 是 获得 沿着 正确的 现在 .

“我们现在最好相处融洽。”

” ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
” Mr . Caldwell came to the door with them .
” 先生 . 卡德威尔 来了 到 这 门 和 他们 .

“卡德威尔先生和他们一起来到了门口。”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʊərɪst] ['bɪznəs] [ɪn] ['eni] [weɪ] , [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] .
“ If I can help you with your tourist business in any way , just say the word .
” 如果 我 能 帮助 你 和 你的 游客 商业 在 任何 方式 , 只是 说 这 单词 .

“如果我能在旅游业务方面帮到您，尽管开口。”

[jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][juːz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪv] ['gæðəd] [wen] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ]
You're welcome to use any of the information I've gathered when you're talking
你是 欢迎 到 使用 任何 的 这 信息 我已经 聚集 什么时候 你是 说
[ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”
about the village . ”
关于 这 村庄 . ”

在谈论这个村庄时，你可以随意使用我收集到的任何信息。

“ [θæŋks] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] , ” ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Thanks , Mr . Caldwell , ” Ronnie answered .
“ 谢谢 , 先生 . 卡德威尔 , ” 罗尼 回答 .

“谢谢你，卡德威尔先生，”罗尼回答道。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [mait] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɒn] [ðæt] .
“ We just might take you up on that .
“ 我们 只是 可能 拿 你 向上 在 那 .

“我们或许会接受你的提议。”

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [wɪd] ['mɪmɪəˌgrɑːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊklət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I've been thinking maybe we'd mimeograph a little booklet about the place .
我已经 到过 思维 或许 我们会 油印机 一个 小的 小册子 关于 这 地方 .

我一直在想，或许我们可以印制一本关于这个地方的小册子。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɪl] .
” He turned to Bill .
” 他 转向 到 账单 .

他转向比尔。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][greɪndʒ] ['mɪmɪəˌgrɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ˌwʊdnt] [kɒst] [mʌtʃ] .
“ We could use the Grange mimeograph , and the paper wouldn't cost much .
“ 我们 可以 使用 这 农庄 油印机 , 和 这 纸 不会 成本 很多 .

“我们可以使用格兰奇油印机，纸张也不会很贵。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]['əʊldən] [deɪz]
We could tell all about the Glassworks and life in the village in the olden days
我们 可以 告诉 全部 关于 这 玻璃厂 和 生活 在 这 村庄 在 这 古老的 天
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

我们可以讲述玻璃厂和过去村庄里的生活，以及——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [lɒkt] - [ʌp] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , ” [bɪl] ['ædɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][aɪˈdɪə]
“ And the mysterious locked - up office building , ” Bill added , picking up the idea
“ 和 这 神秘 已锁定 - 向上 办公室 建筑 , ” 账单 额外 , 挑选 向上 这 主意
[wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
with great interest ,
和 伟大的 兴趣 ,

“还有那栋神秘的、被锁起来的办公楼，”比尔补充道，他很感兴趣地接过这个话题。

“ [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [əʊld] [glɑːs] ['kændlˌstɪks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] , ['rɔni] ! ”
“ and even about those old glass candlesticks of your grandfather's , Ronnie ! ”
“ 和 甚至 关于 那些 老的 玻璃 烛台 的 你的 祖父的 , 罗尼 ! ”

“还有你祖父的那些老式玻璃烛台呢，罗尼！”

“ ['kændlˌstɪks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] .
“ Candlesticks ! ” exclaimed Mr . Caldwell .
“ 烛台 ! ” 惊呼 先生 . 卡德威尔 .

“烛台！”卡德威尔先生惊呼道。

“ - ['kændlˌstɪks] ?
“ Rorth candlesticks ?
“ - 烛台 ?

“罗斯烛台？”

” ['rɔni] [nˈɒdɪd] .
” Ronnie nodded .
” 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” ['kɔːldwəl] [sed] .
“ They must be worth a great deal , ” Caldwell said .
“ 他们 必须 是 值得 一个 伟大的 交易 , ” 卡德威尔 说 .

“它们一定价值连城，”卡德威尔说。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ?
“ What do they look like ?
“ 什么 做 他们 看 喜欢 ?

它们长什么样?

” ['rɔni] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm] .
” Ronnie described them .
” 罗尼 描述 他们 .

罗尼这样描述他们。

['kɔːldwəl] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] [æz; əz] ['rɔni] [brɔːt] [aʊt] ['diːteɪl]['ɑːftə(r)]['diːteɪl] .
Caldwell nodded slowly as Ronnie brought out detail after detail .
卡德威尔 点头 缓慢地 作为 罗尼 带来 出去 细节 后 细节 .

罗尼一一细述细节时，考德威尔缓缓点头。

“ [aɪˈd] [ˈsɜːt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ˈrɔni] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
“ I'd certainly like to see them sometime , ” he said when Ronnie had finished
“ ID 当然 喜欢 到 看 他们 有时 , ” 他 说 什么时候 罗尼 有 完成的
.

:
.

“我当然很想找机会见见他们，”罗尼说完后，他说道。

“ [kʌm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ˈeni] [taɪm] , ” [ˈrɔni] [ˈɒfəd] .
“ Come on up to the house any time , ” Ronnie offered .
“ 来 在 向上 到 这 房子 任何 时间 , ” 罗尼 提供 .

“随时欢迎你来我家，”罗尼说道。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˈgrænpɑː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ” -
“ I'm sure Grandpa would be glad to show them to you . ” 58
“ 我是 当然 爷爷 会 是 高兴的 到 展示 他们 到 你 . ” -

“我相信爷爷会很乐意带你去看的。”58

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈrɔni] .
When they were alone outside , Bill turned to Ronnie .
什么时候 他们 是 独自的 外部 , 账单 转向 到 罗尼 .

当两人单独在外面时，比尔转向罗尼。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [ˈkɔːldwəl] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swel] [gai] .
“ You know , ” he said , “ I think Caldwell is kind of a swell guy .
“ 你 知道 , ” 他 说 , “ 我 思考 卡德威尔 是 种类 的 一个 膨胀 盖伊 .

“你知道吗，”他说，“我觉得考德威尔是个很不错的人。”

[ai] [dʒʌst] [kænt] [bɪˈliːv] [hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ɒf] [wen]
I just can't believe he's the one sneaking around the village and running off when
我 只是 不能 相信 他是 这 一 鬼鬼祟祟 大约 这 村庄 和 跑步 离开 什么时候
[wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .
we catch sight of him .
我们 抓住 视线 的 他 .

我简直不敢相信，偷偷摸摸在村子里转悠，被我们发现后又逃跑的人就是他。

” [ˈrɔni] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪl] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
” Ronnie thought about this after he had left Bill and was hurrying up the
” 罗尼 想法 关于 这 后 他 有 左边 账单 和 曾是 匆忙 向上 这
[stiːp] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [əˈbʌv] .
steep incline to the orchard above .
陡 倾斜 到 这 果园 多于 .

“罗尼离开比尔后，匆匆赶往上方果园的陡坡上，他一直在思考这个问题。

[wɒz; wəz] [bɪl] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːldwəl] ?
Was Bill right about Mr . Caldwell ?
曾是 账单 正确的 关于 先生 . 卡德威尔 ?

比尔对卡德威尔先生的评价是否正确?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [əˈgenst] .
There were arguments for and against .
那里 是 论点 为了 和 反对 .

正反双方都有论点。

[ðæt] [ˌsɪluˈet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
That silhouette of the man's face against the night sky , for instance .
那 轮廓 的 这 男人的 脸 反对 这 夜晚 天空 , 为了 实例 .

例如，夜空中那张男人脸的轮廓。

['rɔni] [hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt]

Ronnie	had	tried	again	and	again	during	the	evening	to	convince	himself	that
罗尼	有	尝试	再次	和	再次	期间	这	晚上	到	说服	他自己	那

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] ['kɔːldwɛlz] [neɪm] .

he	had	been	wrong	when	he	had	called	out	Caldwell's	name	.
他	有	到过	错误的	什么时候	他	有	称为	出去	卡德威尔的	姓名	.

当晚，罗尼反复试图说服自己，他喊出考德威尔的名字是错误的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	somehow	he	just	couldn't	do	it	.
但	不知何故	他	只是	不能	做	它	.

但他不知为何就是做不到。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] !

And	he	couldn't	forget	what	had	happened	that	morning	!
和	他	不能	忘记	什么	有	发生	那	早晨	!

他始终无法忘记那天早上发生的事情!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['deɪlaɪt] [ðen] .

It	had	been	daylight	then	.
它	有	到过	日光	然后	.

当时天已经亮了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [bəuθ] [taɪmz] ['kɔːldwɛlz] [neɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Was	it	just	a	coincidence	that	both	times	Caldwell's	name	had	come	to	his
曾是	它	只是	一个	巧合	那	两个都	时代	卡德威尔的	姓名	有	来	到	他的

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

两次他都想到了考德威尔的名字，这仅仅是巧合吗?

[id] [tɔːk] [tuː; tə] [græmps] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wɒt] [id] [duː; də] .

He'd	talk	to	Gramps	about	it	,	that's	what	he'd	do	.
他会	讲话	到	爷爷	关于	它	,	那就是	什么	他会	做	.

他会跟爷爷谈谈这件事，他会这么做。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [həʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [ruːm] [kləʊzd]

But	when	he	arrived	home	he	found	the	door	to	his	grandfather's	room	closed
但	什么时候	他	到达的	家	他	成立	这	门	到	他的	祖父的	房间	关闭

[ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] ['ʃəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] .

and	no	light	showing	from	underneath	.
和	不	光	显示	从	下	.

但他回到家后发现，祖父房间的门关着，门底下也没有灯光透出来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	climbed	the	stairs	and	headed	for	his	room	.
他	攀登	这	楼梯	和	标题	为了	他的	房间	.

他爬上楼梯，朝自己的房间走去。

['fɪl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] ,

Phil	was	in	his	own	room	,	in	his	pajamas	,
菲尔	曾是	在	他的	自己的	房间	,	在	他的	睡衣	,

菲尔穿着睡衣待在自己的房间里。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [pv; əv][əʊld]['kɒmɪk] [bʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	lying	on	his	bed	with	a	pile	of	old	comic	books	at	his	side	.
和	说谎	在	他的	床	和	一个	桩	的	老的	漫画	图书	在	他的	边	.

他躺在床上，旁边放着一堆旧漫画书。

[ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə][hɪt] ['rɔni] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [fɪlz] [ruːm] .

A	wild	idea	hit	Ronnie	suddenly	and	he	poked	his	head	into	Phil's	room	.
一个	荒野	主意	打	罗尼	突然	和	他	戳	他的	头	进入	菲尔的	房间	.

罗尼突然灵光一闪，想到了一个绝妙的主意，于是他把头探进了菲尔的房间。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ?

“	**Have**	**you**	**been**	**in**	**the**	**house**	**all**	**evening**	**?**
”	有	你	到过	在	这	房子	全部	晚上	?

你今晚一直待在家里吗?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

['meɪbi] , [dʒʌst] ['meɪbi] , ['fɪl] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

Maybe	**,**	**just**	**maybe**	**,**	**Phil**	**was**	**playing**	**tricks**	**on**	**them**	**and**	**he**	**had**	**been**	**in**
或许	,	只是	或许	,	菲尔	曾是	玩耍	技巧	在	他们	和	他	有	到过	在

[ðə; ði] ['pædlɒk] [haʊs] !

the	**padlocked**	**house**	**!**
这	已上锁	房子	!

也许，或许菲尔在捉弄他们，他其实一直待在那间上了锁的房子里!

['fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

Phil	**looked**	**at**	**his**	**brother**	**in**	**surprise**	**.**
菲尔	看起来	在	他的	兄弟	在	惊喜	.

菲尔惊讶地看着他的哥哥。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] — [ðə; ði] [hiːt] [gɒt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**—**	**the**	**heat**	**got**	**you**	**or**	**something**	**?**
”	是什么	这	事情	—	这	热	得到	你	或者	某物	?

“怎么了——是天气太热了吗?”

[ʃʊə(r)][aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

Sure	**I**	**was**	**here**	**all**	**the**	**time**	**.**	**”**
当然	我	曾是	这里	全部	这	时间	.	”

当然，我一直都在这里。

“ [əʊ'keɪ] .

“	**OK**	**.**
”	好的	.

“好的。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] .

I	**was**	**just**	**wondering**	**.**
我	曾是	只是	好奇	.

我只是好奇而已。

” ['fɪl] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['kɒmɪk] [bʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

”	**Phil**	**dropped**	**his**	**comic**	**book**	**and**	**sat**	**up**	**.**
”	菲尔	掉落	他的	漫画	书	和	卫星	向上	.

菲尔扔下漫画书，坐了起来。

“ [seɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] ['ɪntrəstɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] the59

“	**Say**	**,**	**something**	**real**	**interesting**	**must**	**have**	**happened**	**to**	**you**	**down**	**in**	**the59**
”	说	,	某物	真实的	有趣的	必须	有	发生	到	你	向下	在	the59

“我说，你在59号公路那边一定发生了什么非常有趣的事情吧。”

['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .

village	**,**	**or**	**you**	**wouldn't**	**be**	**putting**	**me**	**on**	**the**	**witness**	**stand**	**.**
村庄	,	或者	你	不会	是	推杆	我	在	这	证人	站立	.

否则，你们不会让我出庭作证。

[kʌm] [ɒn] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Come	**on**	**,**	**out**	**with**	**it**	**.** **”**
来	在	,	出去	和	它	. ”

快说吧。”

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Nothing happened .
" 没有什么 发生 .

"什么也没发生。"

[jʊr; jər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [ðæts] [ɔ:l] .
You're imagining things , that's all .
你是 想象 事物 , 那就是 全部 .

你只是在胡思乱想而已。

" ['rɔni] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['fɪl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['enədʒi] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
" Ronnie hurried down the hall , hoping that Phil wouldn't have the energy to follow
" 罗尼 慌忙 向下 这 大厅 , 希望 那 菲尔 不会 有 这 活力 到 跟随
[hɪm] .
him .
他 .

罗尼匆匆跑下走廊，希望菲尔没有力气跟上他。

['fɪl] ['dɪd(ə)nt] .
Phil didn't .
菲尔 没有 .

菲尔没有。

['rɔni] [dʌk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Ronnie ducked into his room and closed the door .
罗尼 躲闪 进入 他的 房间 和 关闭 这 门 .

罗尼躲进房间，关上了门。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then he went over to the window and looked out .
然后 他 去 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

然后他走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:knəs] .
The valley was in complete darkness .
这 谷 曾是 在 完全的 黑暗 .

山谷里一片漆黑。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwɛlz] ['kɒtɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] .
Even the lights in Mr . Caldwell's cottage were out .
甚至 这 灯 在 先生 . 卡德威尔的 小屋 是 出去 .

就连卡德威尔先生的小屋里的灯都灭了。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] . -
The deserted village was asleep . 60
这 荒凉的 村庄 曾是 睡着了 . -

荒凉的村庄沉睡着。60

['tʃæptə(r)] [eit]
Chapter 8
章 8

第八章

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ['rɔni] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [græmps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
After breakfast the following morning Ronnie looked for Gramps in his room ,
后 早餐 这 下列的 早晨 罗尼 看起来 为了 爷爷 在 他的 房间 ,

第二天早上吃过早饭后，罗尼去爷爷的房间找他。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [ðeə(r)] [nɔ:(r)] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
but there was no sign of him there nor anywhere about the house .
但 那里 曾是 不 符号 的 他 那里 也不 任何地方 关于 这 房子 .

但是，那里以及房子周围的任何地方都没有他的踪迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlə(r)] [huː] [təʊld] [ˈrɔni] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .

It	was	Mrs	.	Butler	who	told	Ronnie	where	his	grandfather	had	gone	.
它	曾是	太太	.	巴特勒	WHO	讲述	罗尼	在哪里	他的	祖父	有	已消失	.

是巴特勒太太告诉罗尼他祖父去了哪里。

“ [waɪ] , [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈhedɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Why	,	seems	to	me	I	saw	him	headed	out	the	door	a	while	back	,	” she	said	.
” 为什么	,	似乎	到	我	我	锯	他	标题	出去	这	门	一个	尽管	后退	,	” 她	说	.

“为什么？我好像刚才看到他出门了，”她说。

“ [went] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [aɪˈd] [ges] .

“ Went	off	toward	the	orchard	,	I'd	guess	.
” 去	离开	朝向	这	果园	,	ID	猜测	.

“我猜是往果园方向去了。”

” [ˈrɔni] [tʊk] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] .

” Ronnie	took	off	after	his	grandfather	.
” 罗尼	采取	离开	后	他的	祖父	.

罗尼跟着他爷爷跑了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]

He	found	him	sitting	on	a	rock	at	the	top	of	the	bluff	and	looking	out
他	成立	他	坐着	在	一个	岩石	在	这	顶部	的	这	虚张声势	和	寻找	出去

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈvɪlɪdʒ] .

over	the	valley	and	the	deserted	village	.
超过	这	谷	和	这	荒凉的	村庄	.

他发现他坐在悬崖顶上的一块岩石上，眺望着山谷和废弃的村庄。

“ [haɪ] , [græmps] , ” [ˈrɔni] [ˈgriːtɪd] [hɪm] .

“ Hi	,	Gramps	,	” Ronnie	greeted	him	.
” 你好	,	爷爷	,	” 罗尼	问候	他	.

“嗨，爷爷，”罗尼向他打招呼。

“ [wel] , [naʊ] , [bɔɪ] , [kʌm] [set][ə; eɪ] [spel] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“ Well	,	now	,	boy	,	come	set	a	spell	with	me	.
” 出色地	,	现在	,	男生	,	来	放	一个	拼写	和	我	.

“好了，小子，来和我一起施个魔法吧。”

[maɪ][əʊld][legz] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [get] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈgɒli] ,

My	old	legs	won't	let	me	get	down	there	in	the	village	any	more	,	but	by	golly	,
我的	老的	腿	惯于	让	我	得到	向下	那里	在	这	村庄	任何	更多的	,	但	经过	发誓	,

我的老腿已经不让我下到村子里去了，但是，我的天哪！

[ðeɪ] [kænt] [kiːp] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] [ˈsɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] . ”

they	can't	keep	me	from	sitting	here	and	looking	. ”
他们	不能	保持	我	从	坐着	这里	和	寻找	. ”

他们阻止不了我坐在这里观看。

“ [græmps] ?

“ Gramps	?
” 爷爷	?

“爷爷？”

” [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ˈhevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪn] .

” Grandfather	shifted	his	position	by	leaning	heavily	on	his	cane	.
” 祖父	转移	他的	位置	经过	倾斜	重度	在	他的	甘蔗	.

爷爷拄着拐杖，挪动了一下身子。

[hiː; hi] [feɪst] [ˈrɔni] .

He	faced	Ronnie	.
他	面对	罗尼	.

他与罗尼对峙。

“ [bɔɪ] , [juːv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
“ Boy , you've got something on your mind ,
” 男生 , 你已经 得到 某物 在 你的 头脑 ,

“孩子，你好像有心事吧？”

[ænd; ənd][doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [jʊr; jər] [ˈtrʌbld]
and don't tell me you haven't because I've come to know when you're troubled
和 不 告诉 我 你 还没有 因为 我已经 来 到 知道 什么时候 你是 麻烦
.
:
.

别跟我说你没有，因为我一眼就能看出你什么时候有烦恼。

” [ˈrɔni] [nˈɒdɪd] .
” Ronnie nodded .
” 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [əˈbaʊt] . ”
“ There's something going on down in the village that I'm all mixed up about . ”
” 有 某物 去 在 向下 在 这 村庄 那 我是 全部 混合 向上 关于 . ”

“村里好像发生了一些事，我完全搞不清楚状况。”

“ [jʊr; jər] [dɑːnd] [ˈtuːtɪn] - [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðeə(r)] !
“ You're darned tootin ' there's something going on down there !
” 你是 该死的 图廷 - 有 某物 去 在 向下 那里 !

“你说的没错，下面肯定发生了什么事！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [riˈtɔːt] .
” the old man retorted .
” 这 老的 男人 反驳 .

“老人反驳道。”

“ [ðəʊz] [ˈsiːweɪ] [ˈpiːp(ə)l] plotting61
“ Those Seaway people plotting61
” 那些 航道 人们 plotting61

“那些在圣劳伦斯海峡策划的人61

[ænd; ənd] [ˈskiːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .
and scheming to take the village away from me .
和 心计 到 拿 这 村庄 离开 从 我 .

他们密谋夺走我的村庄。

[ai] [nəʊ] [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] . ”
I know what's going on . ”
我 知道 是什么 去 在 . ”

我知道发生了什么事。

“ [nɒt] [ðæt] , [græmps] .
“ Not that , Gramps .
” 不是 那 , 爷爷 .

“不是那样的，爷爷。”

[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Something else .
某物 别的 .

还有其他事。

" ['rɔni] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
" **Ronnie went on to tell him about the blanket and the candle he had seen**
" 罗尼 去 在 到 告诉 他 关于 这 毯子 和 这 蜡烛 他 有 已见
[θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] ,
through the crack in the shutter ,
通过 这 裂缝 在 这 快门 ,

罗尼接着告诉他，他透过百叶窗的缝隙看到了毯子和蜡烛。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtld] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
and about the strange light that had startled Bill and him the night before .
和 关于 这 奇怪的 光 那 有 惊慌 账单 和 他 这 夜晚 前 .

还有前一天晚上吓到比尔和他本人的那道奇怪的光。

[hiː; hi][təʊld] [græmps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['praʊlə(r)] [tuː] .
He told Gramps about the mysterious prowler too .
他 讲述 爷爷 关于 这 神秘 潜行者 也 .

他也把那个神秘的潜行者的事告诉了爷爷。

" [græmps] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" **Gramps , " he concluded ,**
" 爷爷 , " 他 结束 ,

"爷爷，"他总结道。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdɪd] - [ʌp]
" **do you suppose it's got anything to do with the secret of the boarded - up**
" 做 你 认为 它是 得到 任何事物 到 做 和 这 秘密 的 这 登机 - 向上
['bɪldɪŋ] ?
building ?
建筑 ?

"你认为这和那栋被木板封住的建筑物的秘密有关吗？"

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
Maybe there's something hidden there that this man is looking for .
或许 有 某物 隐 那里 那 这 男人 是 寻找 为了 .

或许那里隐藏着什么，是这个人正在寻找的东西。

" ['grænfɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔni] ['ʃɑːpli] .
" **Grandfather looked at Ronnie sharply .**
" 祖父 看起来 在 罗尼 尖锐地 .

爷爷锐利地看了罗尼一眼。

" [wɒt] [mæn] ?
" **What man ?**
" 什么 男人 ?

"什么人？"

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

他质问道。

['rɔni] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Ronnie looked away .
罗尼 看起来 离开 .

罗尼别过脸去。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I don't know who it was , " he answered .**
" 我 不 知道 WHO 它 曾是 , " 他 回答 .

"我不知道是谁，"他回答道。

“ [kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] .
“ Come on , boy .
“ 来 在 , 男生 .

“来吧，孩子。”

[spiːk] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”
Speak up if you know ! ”
说话 向上 如果 你 知道 ! ”

知道就说出来!

“ ['riːəli] , [græmps] .
“ Really , Gramps .
“ 真的 , 爷爷 .

“真的吗，爷爷。”

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['riːəl] [ʃʊə(r)] .
I don't want to say until I'm real sure .
我 不 想 到 说 直到 我是 真实的 当然 .

不到万分确定，我不想妄下断言。

” ['grænfɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Grandfather didn't press the point .
” 祖父 没有 按 这 观点 .

爷爷没有继续追问。

“ ['rɔni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
“ Ronnie , ” he said , “ this village has been the love and joy of my life .
” 罗尼 , ” 他 说 , “ 这 村庄 有 到过 这 爱 和 喜悦 的 我的 生活 .

“罗尼，”他说，“这个村庄是我生命中的挚爱和快乐源泉。”

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [kʌm]
But lately it's just as if — just as if the prophecy were meant to come
但 最近 它是 只是 作为 如果 — 只是 作为 如果 这 预言 是 意思是 到 来
[truː] . ”
true . ”
真的 . ”

但最近，就好像——就好像预言注定要成真一样。”

“ [wɒt] ['prɒfəsi] , [græmps] ?
“ What prophecy , Gramps ?
” 什么 预言 , 爷爷 ?

“爷爷，什么预言？”

” ['rɔni] [ɑːskt] .
” Ronnie asked .
” 罗尼 问 .

罗尼问道。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ”
“ Is that what the secret's all about ? ”
” 是 那 什么 这 秘密的 全部 关于 ? ”

“这就是秘密的全部内容吗？”

“ [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Yes , in a way , I suppose .
” 是的 , 在 一个 方式 , 我 认为 .

“是的，某种程度上来说，我想是这样。”

〃 [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

〃	The	old	man	looked	out	over	the	valley	and	then	back	to	the	boy	.
〃	这	老的	男人	看起来	出去	超过	这	谷	和	然后	后退	到	这	男生	.

老人眺望了一下山谷，然后又看向男孩。

“ [ai] ['rekən] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .

“	I	reckon	the	time	has	come	when	you	must	hear	the	story	.
〃	我	估计	这	时间	有	来	什么时候	你	必须	听到	这	故事	.

“我想现在是时候让你听听这个故事了。”

[ˌaɪ 'tiː][kænt] [daɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	can't	die	the	way	I'd	hoped	it	would	.
它	不能	死	这	方式	ID	希望	它	会	.

它不能像我希望的那样死去。

[ðə; ði][pɑːst][woʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] .

The	past	won't	let	it	.
这	过去的	惯于	让	它	.

过去不允许。

〃 [græmps] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

〃	Gramps	took	out	his	pipe	and	tobacco	pouch	from	his	pocket	.
〃	爷爷	采取	出去	他的	管道	和	烟草	小袋	从	他的	口袋	.

爷爷从口袋里掏出烟斗和烟草袋。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][stem] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['jeləʊd]

He	filled	the	bowl	of	the	pipe	and	placed	the	stem	between	his	yellowed
他	已填	这	碗	的	这	管道	和	放置	这	干	之间	他的	泛黄

[tiːθ] . -

teeth	.	62
牙齿	.	-

他把烟斗装满水，然后把烟嘴叼在泛黄的牙齿间。62

“ [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [bæk] , [bɔɪ] ,

“	Turn	your	mind	back	,	boy	,
〃	转动	你的	头脑	后退	,	男生	,

“小子，回想一下吧。”

[tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

to	what	I	was	telling	you	the	other	evening	when	we	were	talking	about
到	什么	我	曾是	讲述	你	这	其他	晚上	什么时候	我们	是	说	关于

[ðə; ði] ['kændlˌstɪks] .

the	candlesticks	.
这	烛台	.

就是那天晚上我们谈论烛台时我跟你说的那件事。

〃 [hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [druː] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][stem][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tə'bækəʊ]

〃	He	lit	a	match	and	drew	heavily	on	the	stem	of	the	pipe	until	the	tobacco
〃	他	点燃	一个	匹配	和	画	重度	在	这	干	的	这	管道	直到	这	烟草

[gləu] ['krɪmz(ə)n] .

glowed	crimson	.
发光	赤红	.

他点燃一根火柴，用力吸了一口烟斗，直到烟草烧得通红。

[ðen] [hiː; hi][eks'heil][ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [rəʊz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

Then	he	exhaled	the	blue	smoke	in	a	cloud	that	rose	over	his	head	.
然后	他	呼气	这	蓝色的	抽烟	在	一个	云	那	玫瑰	超过	他的	头	.

然后他吐出一口蓝色的烟雾，烟雾升腾到他的头顶上方。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈezrə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)][ˈdʒeɪkəb]
“ I told you about your great - great - grandfather Ezra and his partner Jacob
“ 我 讲述 你 关于 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 以斯拉 和 他的 伙伴 雅各布
[ˈwɪljəmz] , [ɪf] [jʊl] [ˌrekəˈlekt] .
Williams , if you'll recollect .
威廉姆斯 , 如果 你会 追忆 .

“我曾跟你讲过你的曾曾祖父埃兹拉和他的伴侣雅各布·威廉姆斯的故事，如果你还记得的话。”

[ðɪs] [ˈwɪljəmz] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][nəʊ] - [gʊd] [ˈskaʊndrəl] , [frɒm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [aɪv]
This Williams fellow was a kind of no - good scoundrel , from everything I've
这 威廉姆斯 同伴 曾是 一个 种类 的 不 - 好的 恶棍 , 从 一切 我已经
[hɜːd] [tel] ,
heard tell ,
听到 告诉 ,

据我所知，这个威廉姆斯是个十足的无赖。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈezrə] [gɒt] [bæmˈbuːzld] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] , [ˌnoʊˈbɑːdiːl][ˈevə(r)] [nəʊ] .
and why Ezra got bamboozled into such an arrangement , nobody'll ever know .
和 为什么 以斯拉 得到 被骗了 进入 这样的 一个 安排 , 没有人会 曾经 知道 .

至于为什么埃兹拉会被骗入这样的安排，恐怕永远也不会有人知道了。

[tʊk] [hɪm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [ˈpɑːtnə(r)][hiː; hi][dɪd] , [lɒk] , [stɒk] , [ænd; ənd] [ˈbærəl] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈʌðə(r)]
Took him in as a full partner he did , lock , stock , and barrel , or in other
拿 他 在 作为 一个 满的 伙伴 他 做过 , 锁 , 库存 , 和 桶 , 或者 在 其他
[wɜːdz] — [ˈglɑːsˌwɜːks] ,
words — Glassworks ,
字 — 玻璃厂 ,

他完全接纳他为合伙人，包括所有资产和设备，或者换句话说——玻璃厂。

[lænd] , [ænd; ənd] [ˈmɜːtʃəndaɪs] . ”
land , and merchandise . ”
土地 , 和 商品 . ”

土地和商品。”

“ [ðen] [hɑːf] [ðɪs] [lænd] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [græmps] ?
“ Then half this land doesn't really belong to us , Gramps ?
“ 然后 一半 这 土地 不 真的 属于 到 我们 , 爷爷 ?

“那么，爷爷，这片土地的一半其实并不属于我们？”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”
Is that right ? ”
是 那 正确的 ? ”

是这样吗?

“ [jep] , [aɪ] [ˈrekən] [səʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniwʌn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yep , I reckon so , if there's anyone around to claim it .
“ 是的 , 我 估计 所以 , 如果 有 任何人 大约 到 宣称 它 .

“是啊，我也这么认为，如果有人愿意认领的话。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈleɪtə(r)] .
I'll come to that later .
患病的 来 到 那 之后 .

我稍后再谈这个问题。

[wel] , [ˈeniweɪ] , [ðiːz] [tuː] [ˈpɑːtnə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgɒtn] [əˈlɒŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Well , anyway , these two partners seemed to have gotten along well for a
出色地 , 反正 , 这些 二 合作伙伴 似乎 到 有 获得 沿着 出色地 为了 一个
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈɪəz] .
number of years .
数字 的 年 .

总之，这两个合伙人多年来似乎相处融洽。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['flaurɪʃ] .

The	business	flourished	.
这	商业	繁荣	.

生意兴隆。

- ['glɑːsweə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] ['præktɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

Rorth	glassware	got	to	be	known	practically	around	the	world	.
-	玻璃器皿	得到	到	是	已知	几乎	大约	这	世界	.

罗斯玻璃器皿几乎闻名于世。

[ðen] [ə'raʊnd] - [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] , [θɪŋz] ['stɑːtɪd] ['wɜːsənɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ðə; ði]

Then	around	1886	or	thereabouts	,	things	started	worsening	up	,	and	by	1888	the
然后	大约	-	或者	大约	,	事物	开始	恶化	向上	,	和	经过	-	这

['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['bæŋkrʌpt] .

company	was	well	-	nigh	bankrupt	.
公司	曾是	出色地	-	夜	破产	.

大约在 1886 年左右，情况开始恶化，到 1888 年，该公司几乎破产。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] , [huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,

Now	this	Jacob	Williams	,	who	was	keeping	the	books	,
现在	这	雅各布	威廉姆斯	,	WHO	曾是	保持	这	图书	,

这位名叫雅各布·威廉姆斯的人，当时负责记账。

['faɪnəli] [gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [haʊ] [bæd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]

finally	got	around	to	telling	your	great	-	great	-	grandfather	how	bad	things	were
最后	得到	大约	到	讲述	你的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	如何	坏的	事物	是

,

,

,

终于有机会告诉你的曾曾祖父当时的情况有多糟糕了，

[ænd; ənd] [dɑːnd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ə'kjuːz] ['ezrə] [ɒv; əv] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [draɪ] .

and	darned	if	he	didn't	accuse	Ezra	of	milking	the	company	dry	.
和	该死的	如果	他	没有	控	以斯拉	的	挤奶	这	公司	干燥	.

而且他还指责埃兹拉榨干了公司的钱。

[jep] , [hiː; hi] [kleɪmd] ['ezrə] [hæd; həd] [biːn] ['stiːlɪŋ] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['glɑːsweə(r)]

Yep	,	he	claimed	Ezra	had	been	stealing	quantities	of	money	and	glassware
是的	,	他	声称	以斯拉	有	到过	偷窃	数量	的	钱	和	玻璃器皿

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

from	the	company	.
从	这	公司	.

是的，他声称埃兹拉一直在从公司偷窃大量的钱财和玻璃器皿。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪljəmz] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [æt; ət] [ðæt] .

And	this	Williams	didn't	stop	at	that	.
和	这	威廉姆斯	没有	停止	在	那	.

而这位威廉姆斯并没有就此罢休。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

He	spread	it	all	around	the	neighborhood	,	and	pretty	soon	people	began	to
他	传播	它	全部	大约	这	邻里	,	和	漂亮的	很快	人们	开始	到

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] . ”

believe	it	was	true	.	”
相信	它	曾是	真的	.	”

他把这事告诉了街坊邻居，很快人们就开始相信这是真的了。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʌznt] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [græmps] ?

“	But	it	really	wasn't	,	was	it	,	Gramps	?
“	但	它	真的	不是	,	曾是	它	,	爷爷	?

“但事实并非如此，对吧，爷爷？”

" ['rɔni] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .
" Ronnie asked anxiously .
" 罗尼 问 焦虑地 .

罗尼焦急地问道。

" [kænt] ['ri:əli] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['nevə(r)] [bi:n] proven63
" Can't really answer that because it's never been proven63
" 不能 真的 回答 那 因为 它是 绝不 到过 proven63

"这个问题无法回答，因为它从未被证实过63。"

[wʌn] [wei] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one way or the other .
一 方式 或者 这 其他 .

不管怎样。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wen] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]
But maybe when you hear the rest of what happened , you'll understand it a
但 或许 什么时候 你 听到 这 休息 的 什么 发生 , 你会 理解 它 一个
[maɪt] ['betə(r)] .
mite better .
螨虫 更好的 .

但也许当你了解了事情的其余部分后，你会对这件事有更好的理解。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒu:n][ɒv; əv] - ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [dɪsə'pɪəd] .
Now one day in June of 1889 Jacob Williams disappeared .
现在 一 天 在 六月 的 - 雅各布 威廉姆斯 消失 .

1889年6月的某一天，雅各布·威廉姆斯失踪了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['evrɪbɒdi] ['stɑ:tɪd] ['seɪɪŋ] ['ezrə][hæd; həd] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm]
everybody started saying Ezra had done away with him to keep him from
大家 开始 说 以斯拉 有 完毕 离开 和 他 到 保持 他 从
[ə'kju:zɪŋ] ['ezrə][ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] .
accusing Ezra of the thefts .
指控 以斯拉 的 这 盗窃 .

大家都开始说以斯拉除掉了他，以免他指控以斯拉偷窃。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['evɪdəns] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .
And I guess there was some evidence to make people believe it , too .
和 我 猜测 那里 曾是 一些 证据 到 制作 人们 相信 它 , 也 .

我想也有一些证据让人们相信这一点。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [mɔ:(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['glɑ:sweə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
First of all , more money and glassware were missing .
第一的 的 全部 , 更多的 钱 和 玻璃器皿 是 丢失的 .

首先，还少了更多的钱和玻璃器皿。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [dʒɒn] ['sʌtən] , [ə; eɪ]['wɜ:kə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['glɑ:sˌwɜ:ks] ,
Then there was this man , John Sutton , a worker at the Glassworks ,
然后 那里 曾是 这 男人 , 约翰 萨顿 , 一个 工人 在 这 玻璃厂 ,

还有一位名叫约翰·萨顿的男子，他是玻璃厂的工人。

[hu:] ['testifai] [ðæt] [id] [hɜ:d] ['ezrə][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]
who testified that he'd heard Ezra and Jacob Williams arguing and shouting at
WHO 作证 那 他会 听到 以斯拉 和 雅各布 威廉姆斯 争论 和 喊叫 在
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

他作证说，他听到埃兹拉·威廉姆斯和雅各布·威廉姆斯互相争吵和叫喊。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi] [hɜːd] ['dʒeɪkəb]

Then	,	when	he	passed	by	the	building	again	later	,	he	claims	he	heard	Jacob
然后	,	什么时候	他	通过了	经过	这	建筑	再次	之后	,	他	索赔	他	听到	雅各布

['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

screaming	for	help	.
尖叫	为了	帮助	.

后来，当他再次路过那栋楼时，他声称听到雅各布大声呼救。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] , ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	didn't	go	in	,	figuring	it	was	none	of	his	business	,
他	没有	去	在	,	计算	它	曾是	没有任何	的	他的	商业	,

他没进去，觉得这不关他的事。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .

but	later	on	he	got	to	thinking	about	it	,	and	went	back	.
但	之后	在	他	得到	到	思维	关于	它	,	和	去	后退	.

但后来他仔细考虑了一下，就回去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['ezrə][ɔː(r)]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] .

There	was	no	sign	of	Ezra	or	Jacob	Williams	.
那里	曾是	不	符号	的	以斯拉	或者	雅各布	威廉姆斯	.

埃兹拉和雅各布·威廉姆斯都没有出现。

[fækt] [ɪz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['enibɒdi] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] .

Fact	is	,	that	was	the	last	anybody	ever	heard	of	Jacob	Williams	.
事实	是	,	那	曾是	这	最后的	任何人	曾经	听到	的	雅各布	威廉姆斯	.

事实上，那是人们最后一次听到雅各布·威廉姆斯的消息。

[əʊld]['ezrə] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] — ['iːv(ə)n] [pʊt] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɪn]

Old	Ezra	made	a	search	for	his	partner	—	even	put	notice	of	a	reward	in
老的	以斯拉	制成	一个	搜索	为了	他的	伙伴	—	甚至	放	注意	的	一个	报酬	在

[ðə; ði]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ['sendɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][hɪm] .

the	paper	for	anybody	sending	news	of	him	.
这	纸	为了	任何人	发送	消息	的	他	.

老埃兹拉四处寻找他的伙伴，甚至还在报纸上刊登了悬赏启事，征集有关伙伴的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] ['dʒeɪkəb] — [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

It	was	like	the	earth	had	swallowed	Jacob	—	him	and	the	money	and
它	曾是	喜欢	这	地球	有	吞咽	雅各布	—	他	和	这	钱	和

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['glɑːsweə(r)] .

the	missing	glassware	.
这	丢失的	玻璃器皿	.

仿佛大地吞噬了雅各布——他、钱财和丢失的玻璃器皿都被吞噬了。

" ['grænfɑːðə(r)] [tæmp] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðəri] [θʌm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

"	Grandfather	tamped	his	pipe	with	a	leathery	thumb	and	continued	.
"	祖父	捣碎	他的	管道	和	一个	皮革状的	拇指	和	持续	.

爷爷用粗糙的大拇指压紧烟斗，继续说道。

" [wel] , [bɔɪ] , ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Well	,	boy	,	people	here	put	two	and	two	together	,	and	there	began	to	be
"	出色地	,	男生	,	人们	这里	放	二	和	二	一起	,	和	那里	开始	到	是

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

"哎呀，这里的人们把事情联系起来，就开始议论纷纷了。"

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðeɪ] [meɪk] [θɪŋz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [miːn] .

When	people	begin	to	talk	,	they	make	things	bigger	and	meaner	.
什么时候	人们	开始	到	讲话	,	他们	制作	事物	大	和	更卑鄙	.

人们一旦开始议论纷纷，就会把事情夸大其词，变得恶意满满。

[əʊld]['ezrə][hæd; həd] [kɪld] ['dʒeɪkəb][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz][əʊn] [θeft] [ænd; ənd] [id] ['hɪd(ə)n][ðə; ði]

Old	**Ezra**	**had**	**killed**	**Jacob**	**to**	**cover**	**up**	**his**	**own**	**thefts**	**and**	**he'd**	**hidden**	**the**
老的	以斯拉	有	被杀	雅各布	到	覆盖	向上	他的	自己的	盗窃	和	他会	隐	这

['bɒdi] ['sʌmweə(r)] .

body	**somewhere**	**.**
身体	某处	.

老以斯拉为了掩盖自己的盗窃行为杀死了雅各布，并将尸体藏在了某个地方。

[sɜːtʃ] ['pɑːtiz] [went] ['əʊvə(r)] ['evri] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp]

Search	**parties**	**went**	**over**	**every**	**square**	**foot**	**of**	**the**	**village**	**,**	**but**	**they**	**didn't**	**turn**	**up**
搜索	各方	去	超过	每一个	正方形	脚	的	这	村庄	,	但	他们	没有	转动	向上

[ə; eɪ] [kluː] .

a	**clue**	**.**
一个	线索	.

搜寻队搜遍了村庄的每一寸土地，但一无所获。

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] , ['piːp(ə)l] [sed] ,

Well	**,**	**no**	**matter**	**,**	**people**	**said**	**,**
出色地	,	不	事情	,	人们	说	,

“没关系，”人们说道。

['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] - [kɜːs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] - ['fæməli] [ʌn'tɪl] ['dʒeɪkəbz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'vendʒ] .

Jacob	**Williams**	**'**	**curse**	**was**	**on**	**the**	**Rorth**	**family**	**until**	**Jacob's**	**death**	**was**	**avenged**	**.**
雅各布	威廉姆斯	-	诅咒	曾是	在	这	-	家庭	直到	雅各布的	死亡	曾是	复仇	.

雅各布·威廉姆斯的诅咒一直笼罩着罗斯家族，直到雅各布之死得到复仇。

" ['grænfɑːðə(r)] [pʌft] ['hʌrɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kəʊl] .

"	**Grandfather**	**puffed**	**hurriedly**	**at**	**his**	**pipe**	**to**	**start**	**up**	**the**	**dying**	**coals**	**.**
"	祖父	膨胀的	匆匆	在	他的	管道	到	开始	向上	这	垂死	煤炭	.

爷爷急忙对着烟斗猛吸一口气，想把快要熄灭的煤块重新点燃。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['ezrə] ?

“	**But**	**what**	**happened**	**to**	**Great**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**Ezra**	**?**
"	但	什么	发生	到	伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	?

“但是曾曾祖父以斯拉后来怎么样了呢？”

" ['rɔni] [ɑːskt] . -

"	**Ronnie**	**asked**	**.**	**64**
"	罗尼	问	.	-

罗尼问道。64

“ [ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʊəri] [feɪld] [tuː; tə][ɪn'daɪt]['ezrə] .

“	**The**	**case**	**came**	**before**	**the**	**grand**	**jury**	**,**	**but**	**the**	**jury**	**failed**	**to**	**indict**	**Ezra**	**.**
"	这	案件	来了	前	这	盛大	陪审团	,	但	这	陪审团	失败的	到	起诉	以斯拉	.

“该案已提交大陪审团，但陪审团未能起诉埃兹拉。”

[ðeə(r)] ['wʌznt] [pruːf] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ['riːəli] .

There	**wasn't**	**proof**	**of**	**anything**	**,**	**really**	**.**
那里	不是	证明	的	任何事物	,	真的	.

实际上，没有任何证据。

[səʊ]['ezrə][wɒz; wəz] [friːd] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

So	**Ezra**	**was**	**freed**	**,**	**but**	**people**	**didn't**	**stop**	**accusing**	**him**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
所以	以斯拉	曾是	自由	,	但	人们	没有	停止	指控	他	为了	一个	长的	时间	.

于是以斯拉被释放了，但人们很长一段时间都没有停止对他的指控。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] - [sʌn] , [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['twentiz] ,

Some	**even**	**tried**	**to**	**find**	**Jacob**	**Williams**	**'**	**son**	**,**	**then**	**a**	**man**	**in**	**his**	**late**	**twenties**	**,**
一些	甚至	尝试	到	寻找	雅各布	威廉姆斯	-	儿子	,	然后	一个	男人	在	他的	晚的	二十多岁	,

甚至有人试图找到雅各布·威廉姆斯的儿子，当时他已年近三十。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] [deθ] .

to	persuade	him	to	come	back	and	avenge	his	father's	death	.
到	说服	他	到	来	后退	和	报仇	他的	父亲的	死亡	.

劝说他回来为父报仇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

But	he	wasn't	anywhere	to	be	found	.
但	他	不是	任何地方	到	是	成立	.

但他却不见踪影。

“ [ðen] [keɪm] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kleɪmd] [ðeid] [siːn] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] - [gəʊst] [nɪə(r)]

“	Then	came	reports	of	people	who	claimed	they'd	seen	Jacob	Williams	'	ghost	near
“	然后	来了	报告	的	人们	WHO	声称	他们会	已见	雅各布	威廉姆斯	-	鬼	靠近

[ðə; ði] [əʊld] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

the	old	office	building	,
这	老的	办公室	建筑	,

“随后有报道称，有人声称在旧办公楼附近看到了雅各布·威廉姆斯的鬼魂，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sed] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [id] ['nevə(r)] [stɒp]

and	there	were	those	who	said	the	ghost	had	cried	out	that	he'd	never	stop
和	那里	是	那些	WHO	说	这	鬼	有	哭	出去	那	他会	绝不	停止

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] - ['fæməli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'vendʒ] .

haunting	the	Rorth	family	until	his	death	was	avenged	.
令人难忘	这	-	家庭	直到	他的	死亡	曾是	复仇	.

还有人说，鬼魂曾喊道，除非他的死得到复仇，否则他将永远纠缠罗斯一家。

['fʌni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðəʊ] — [nəʊ] - ['evə(r)] [sɔː] [ðɪs] [gəʊst] ! ”

Funny	thing	was	,	though	—	no	Rorth	ever	saw	this	ghost	!	”
有趣的	事物	曾是	,	尽管	—	不	-	曾经	锯	这	鬼	!	”

不过，奇怪的是——罗思家族里竟然没有一个人见过这个鬼魂！

“ [wɪtʃ] [dʒʌst] [pruːvz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['fəʊni] !

“	Which	just	proves	the	whole	thing's	a	phony	!
“	哪个	只是	证明	这	所有的	事物	一个	假	!

“这正好证明整件事都是假的！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ronnie	exclaimed	.
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

“ [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [gəʊsts] , ['eniweɪ] ? ”

“	Who	believes	in	ghosts	,	anyway	?	”
“	WHO	相信	在	鬼魂	,	反正	?	”

谁会相信鬼魂呢?

“ [nəʊ] [wʌn] — [ɪk'septɪŋ] ['meɪbi] [ðəʊz] [huː] ['hævnt] ['gɒtn] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

“	No	one	—	excepting	maybe	those	who	haven't	gotten	a	proper	education	.
“	不	一	—	除外	或许	那些	WHO	还没有	获得	一个	恰当的	教育	.

“除了那些没有接受过良好教育的人之外，没有人会这样。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .

But	there's	more	to	this	story	.
但	有	更多的	到	这	故事	.

但故事还有后续。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['wɪljəmz] [dɪsə'pɪəd] , [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] ['taɪfɔɪd] [strʌk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

A	few	years	after	Williams	disappeared	,	an	epidemic	of	typhoid	struck	the	village
一个	很少	年	后	威廉姆斯	消失	,	一个	流行性	的	伤寒	击	这	村庄

.

:

.

威廉姆斯失踪几年后，伤寒疫情袭击了该村。

['prɒbəbli] [keɪm] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [guːs] [brʊk] .

Probably	came	from	drinking	the	water	out	of	Goose	Brook	.
大概	来了	从	喝	这	水	出去	的	鹅	溪	.

可能是因为喝了鹅溪里的水而感染的。

['eniweɪ] , [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [left] [laɪk] [ræts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] .

Anyway	,	lots	of	people	died	and	the	rest	left	like	rats	from	a	sinking	ship	.
反正	,	很多	的	人们	死亡	和	这	休息	左边	喜欢	老鼠	从	一个	下沉	船	.

总之，很多人死了，剩下的人就像老鼠一样从沉船上逃走了。

[suːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['ezrə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [left] .

Soon	there	were	only	Ezra	and	his	family	left	.
很快	那里	是	仅有的	以斯拉	和	他的	家庭	左边	.

很快，就只剩下以斯拉和他的家人了。

[hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [tuː] , [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] .

He	sent	them	away	,	too	,	while	he	stayed	behind	to	close	up	.
他	发送	他们	离开	,	也	,	尽管	他	入住	在后面	到	关闭	向上	.

他也把他们打发走了，自己留下来关门。

[ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] .

The	Glassworks	never	opened	again	.
这	玻璃厂	绝不	打开	再次	.

玻璃厂再也没有重新开业。

[wen] ['ezrəz] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɔːdɪd] [ʌp] [taɪt]

When	Ezra's	wife	and	my	father	returned	,	they	had	the	office	boarded	up	tight
什么时候	埃兹拉的	妻子	和	我的	父亲	返回	,	他们	有	这	办公室	登机	向上	紧的

[ænd; ənd] ['pædlɒk] ,

and	padlocked	,
和	已上锁	,

当埃兹拉的妻子和我父亲回来时，他们已经把办公室用木板封了起来，并上了锁。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['əʊpənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [ɪn] [ðeə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

and	I	guess	it	was	never	opened	until	I	went	in	there	five	or	six	years	ago	.
和	我	猜测	它	曾是	绝不	打开	直到	我	去	在	那里	五	或者	六	年	前	.

〞

〞

〞

我猜在我五六年前进去之前，它一直都没开过。〞

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] , [græmps] ? 〞

“	You	were	hunting	for	something	,	weren't	you	,	Gramps	?	〞
〞	你	是	打猎	为了	某物	,	不是	你	,	爷爷	?	〞

“爷爷，您是在找什么东西吧？〞

“ [jep] . 〞

“	Yep	.	〞
〞	是的	.	〞

“是的。〞

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pruːv] ['ezrə] ['dɪd(ə)nt] [hɑːm] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] ? 〞

“	Something	that	would	prove	Ezra	didn't	harm	his	partner	?	〞
〞	某物	那	会	证明	以斯拉	没有	伤害	他的	伙伴	?	〞

“有什么能证明埃兹拉没有伤害他的伴侣的吗？〞

“ [jep] , [ðæts] [raɪt] .

“	Yep	,	that's	right	.
〞	是的	,	那就是	正确的	.

“没错，就是这样。〞

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][blɒt][ɒn][ðə; ði]['fæməli][neɪm] .

It	was	a	terrible	blot	on	the	family	name	.
它	曾是	一个	糟糕的	印迹	在	这	家庭	姓名	.

这是家族名誉上的一大污点。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	couldn't	stand	the	thought	of	it	.
我	不能	站立	这	想法	的	它	.

我一想到这件事就无法忍受。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] searching65

But	all	my	searching65
但	全部	我的	searching65

但我所有的搜索65

[pruːvd] ['nʌθɪŋ] .

proved	nothing	.
已证实	没有什么	.

什么也没证明。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] ['evɪdəns] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] — [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌˌdwɔːtərz] [wen]

I'm	afraid	the	evidence	—	if	there	is	any	—	will	be	covered	by	the	floodwaters	when
我是	害怕的	这	证据	—	如果	那里	是	任何	—	将要	是	涵盖	经过	这	洪水	什么时候

[ðeɪ] [kʌm] . ”

they	come	.	”
他们	来	.	”

我担心，如果有证据的话，会被洪水淹没。

“ [naʊ] [huz] [ðə; ði][wʌn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ?

“	Now	who's	the	one	giving	up	without	a	fight	?
”	现在	谁是	这	一	给予	向上	没有	一个	斗争	?

“现在是谁不战而降？”

” ['grænfɑːðə(r)] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['rɔni] .

”	Grandfather	smiled	down	at	Ronnie	.
”	祖父	微笑	向下	在	罗尼	.

爷爷低头微笑着看着罗尼。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , [bɔɪ] .

“	You're	right	,	boy	.
”	你是	正确的	,	男生	.

“你说得对，孩子。”

[ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [əʊld][mæn] .

That	wasn't	a	Rorth	talking	then	,	but	a	discouraged	,	old	man	.
那	不是	一个	-	说	然后	,	但	一个	灰心	,	老的	男人	.

当时说话的不是罗斯，而是一位沮丧的老人。

” ['rɔni] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

”	Ronnie	looked	down	into	the	valley	.
”	罗尼	看起来	向下	进入	这	谷	.

罗尼向下望去，看到了山谷。

[ðə; ði] [θɪn] [mɪsts] [ðæt] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['ləʊləndz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]

The	thin	mists	that	had	settled	in	the	lowlands	during	the	night	were
这	薄的	薄雾	那	有	定居	在	这	低地	期间	这	夜晚	是

['dɪsɪpeɪtɪŋ] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

dissipating	now	under	the	hot	sun	.
消散	现在	在下面	这	热的	太阳	.

夜间笼罩在低地上的薄雾，如今在烈日下渐渐消散。

“ [græmps] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][aɪ] [sɔ:] [ɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evɪdəns] [tu:] — [ðə; ði] [weɪ]
“ **Gramps , do you think this man I saw is hunting for evidence too — the way**
“ 爷爷 , 做 你 思考 这 男人 我 锯 是 打猎 为了 证据 也 — 这 方式
[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ?
you were ?
你 是 ?

“爷爷，你觉得我看到的这个人也是在寻找证据吗——就像你以前那样？”

” ['grænfɑ:ðə(r)] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] .
” **Grandfather thought over the question for a moment or two .**
” 祖父 想法 超过 这 问题 为了 一个 片刻 或者 二 .

爷爷思考了一会儿这个问题。

“ [nəʊp] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['rɑ:nld] .
“ **Nope , I don't think so , Ronald .**
” 没有 , 我 不 思考 所以 , 罗纳德 .

“不，我不这么认为，罗纳德。”

[mə'rɛn] ['laɪkli] — [ɪf] [hi:z] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [hi:z] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['mʌni]
More'n likely — if he's hunting for anything at all — he's after the money
更多 可能 — 如果 他是 打猎 为了 任何事物 在 全部 — 他是 后 这 钱
[ænd; ənd]['glɑ:sweə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] .
and glassware that was stolen .
和 玻璃器皿 那 曾是 被盗 .

更有可能的是——如果他真的在寻找什么东西的话——他是在寻找被盗的钱和玻璃器皿。

[ðɛrv] [bi:n] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] . ”
There've been others before him . ”
有 到过 其他的 前 他 . ”

在他之前也有过其他人。

“ [græmps] ?
“ **Gramps ?**
” 爷爷 ?

“爷爷？”

” ['rɔni] [ɑ:skt] [ə'gen] .
” **Ronnie asked again .**
” 罗尼 问 再次 .

罗尼又问了一遍。

“ [wɒt] ['faɪnəli] ['hæpənd] [tu:; tə] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] ['ezrə] ? ”
“ **What finally happened to Great - great - grandfather Ezra ? ”**
” 什么 最后 发生 到 伟大的 - 伟大的 - 祖父 以斯拉 ? ”

“曾曾祖父以斯拉最终怎么样了？”

“ [wel] , [wen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
“ **Well , when my father and mother returned after the epidemic was over ,**
” 出色地 , 什么时候 我的 父亲 和 母亲 返回 后 这 流行性 曾是 超过 ,

“嗯，疫情结束后，我父母回来的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] .
they found him in the office building .
他们 成立 他 在 这 办公室 建筑 .

他们在办公楼里找到了他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] .
He was dead from the typhoid .
他 曾是 死的 从 这 伤寒 .

他死于伤寒。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeɪkəbz] [gəʊst] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	everyone	said	it	was	Jacob's	ghost	that	did	it	.
但	每个人	说	它	曾是	雅各布的	鬼	那	做过	它	.

但大家都说是雅各布的鬼魂干的。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['pʊld]

"	The	old	man	grasped	the	head	of	his	cane	with	both	hands	and	pulled
"	这	老的	男人	抓住	这	头	的	他的	甘蔗	和	两个都	双手	和	拉

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

himself	to	his	feet	.
他自己	到	他的	脚	.

老人双手抓住拐杖头，把自己拉了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [briːz] ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [bɪəd]

He	stood	for	a	minute	with	the	hot	breeze	ruffling	his	snow	-	white	beard
他	站立	为了	一个	分钟	和	这	热的	微风	褶皱	他的	雪	-	白色的	胡须

[ænd; ənd][heə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	hair	while	he	looked	down	into	the	valley	.
和	头发	尽管	他	看起来	向下	进入	这	谷	.

他站在那里，任由热风吹拂着他雪白的胡须和头发，俯瞰着山谷，一动不动。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][wʌn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ə'pɒn]

His	sharp	eyes	darted	from	one	building	to	another	and	finally	rested	upon
他的	锋利的	眼睛	飞镖	从	一	建筑	到	其他	和	最后	休息	之上

[ðə; ði][əʊld] , ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] .

the	old	,	padlocked	building	.
这	老的	,	已上锁	建筑	.

他锐利的目光从一栋建筑物扫到另一栋建筑物，最后落在了那栋上了锁的旧建筑物上。

“ [ðə; ði] ['ænsərz] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , ” ['rɔni] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ,

“	The	answer's	in	there	somewhere	,	”	Ronnie	heard	him	say	,
“	这	答案	在	那里	某处	,	”	罗尼	听到	他	说	,

“答案就在里面，”罗尼听到他说。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][wɪnd] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'weɪ] .

although	the	wind	tried	to	take	his	words	away	.
虽然	这	风	尝试	到	拿	他的	字	离开	.

尽管风试图带走他的话语。

“ [aɪ][həʊp][ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wɪl] [let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] .

“	I	hope	the	good	Lord	will	let	me	live	long	enough	to	see	it	found	.
“	我	希望	这	好的	主	将要	让	我	居住	长的	足够的	到	看	它	成立	.

“我希望上帝能让我活得足够长，亲眼看到它被找到。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	turned	to	face	the	boy	.
"	他	转向	到	脸	这	男生	.

他转过身面对那个男孩。

“ ['rɔni] , " [hiː; hi] [sed] , “ ['rɔni] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn] [taʊn] [naʊ] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

“	Ronnie	,	”	he	said	,	“	Ronnie	,	your	father's	in	town	now	,	but	when	he
“	罗尼	,	"	他	说	,	“	罗尼	,	你的	父亲的	在	镇	现在	,	但	什么时候	他

comes66

comes66
comes66

“罗尼，”他说，“罗尼，你父亲现在在城里，但他回来的时候……”

[bæk] [tə'naɪt] ,

back	tonight	,
后退	今晚	,

今晚回来，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ai] [sed] [hiːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] .

you	tell	him	I	said	he's	to	let	you	have	the	keys	to	the	Rorth	office	building	.
你	告诉	他	我	说	他是	到	让	你	有	这	钥匙	到	这	-	办公室	建筑	.

你告诉他，我让他把罗斯办公楼的钥匙给你。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ]

You	and	this	friend	of	yours	take	a	good	look	around	inside	and	maybe	you
你	和	这	朋友	的	你的	拿	一个	好的	看	大约	里面	和	或许	你

[kæn; kən] [faɪnd] [wɒt] [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] .

can	find	what	this	man	is	doing	in	there	.
能	寻找	什么	这	男人	是	正在做	在	那里	.

你和你的朋友仔细往里看看，也许能发现这个人正在里面做什么。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [kiːn] ,

And	maybe	your	keen	,
和	或许	你的	敏锐的	,

或许你很热衷于此，

[jʌŋ] [aɪz] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [aɪv] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪmz] [ai] [lʊkt] . ”

young	eyes	will	find	what	I've	failed	to	find	all	the	times	I	looked	.	”
年轻的	眼睛	将要	寻找	什么	我已经	失败的	到	寻找	全部	这	时代	我	看起来	.	”

年轻的眼睛会发现我多次寻找都未能发现的东西。

“ [ʃʊə(r)] , [græmps] !

“	Sure	,	Gramps	!
”	当然	,	爷爷	!

“当然可以，爷爷！”

” ['rɒniz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

”	Ronnie's	eyes	lit	up	with	excitement	.
”	罗尼的	眼睛	点燃向上		和	激动	.

罗尼的眼睛兴奋地亮了起来。

“ [juː; jʊ] [bet] [wiːl; wil] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['ezrə] ['dɪd(ə)nt] [hɑːm]

“	You	bet	we'll	find	something	to	prove	Great	-	great	-	grandfather	Ezra	didn't	harm
”	你	赌注	出色地	寻找	某物	到	证明	伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	没有	伤害

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .

Mr	.	Williams	.
先生	.	威廉姆斯	.

“我们一定会找到证据证明曾曾祖父埃兹拉没有伤害威廉姆斯先生。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [faɪnd] [ðə; ði] ['glɑːsweə(r)] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː] !

And	maybe	we'll	find	the	glassware	—	and	the	money	too	!
和	或许	出色地	寻找	这	玻璃器皿	—	和	这	钱	也	!

也许我们还能找到玻璃器皿——还有钱！

” ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ə'gen] .

”	Grandfather	was	looking	down	into	the	valley	again	.
”	祖父	曾是	寻找	向下	进入	这	谷	再次	.

爷爷又向下望向山谷。

“ [went] [θruː] ['evri] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

“	Went	through	every	paper	in	the	place	,	”	he	was	saying	,
”	去	通过	每一个	纸	在	这	地方	,	”	他	曾是	说	,

他说：“我把这里所有的文件都翻遍了。”

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔni] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['tɔːkɪŋ] .

not	waiting	for	Ronnie	to	finish	talking	.
不是	等待	为了	罗尼	到	结束	说	.

没等罗尼说完。

“ ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
“ Hundreds of them .
“ 数百 的 他们 .

“数百人。”

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [kluː] .
But not a clue .
但 不是 一个 线索 .

但他一点头绪也没有。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
Not a single clue .
不是 一个 单身的 线索 .

一点线索都没有。

[dʒʌst][əʊld] [bɪls] [ænd; ənd] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] ['rekɔːdz] .
Just old bills and statements and records .
只是 老的 账单 和 声明 和 记录 .

只是一些旧账单、报表和记录。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] , [aɪ] [dɪd] , [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Put them all back in the files , I did , just the way I found them .
放 他们 全部 后退 在 这 文件 , 我 做过 , 只是 这 方式 我 成立 他们 .

我把它们全部放回了文件里，就按我发现时的样子放了回去。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
But somewhere in that building there's an answer .
但 某处 在 那 建筑 有 一个 回答 .

但答案就在那栋楼的某个地方。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] .
I'm convinced of that .
我是 确信 的 那 .

我对此深信不疑。

” [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] [briːðd] [ɪn] ['diːpli] [ænd; ənd] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
” He drew himself up tall and breathed in deeply and squared his shoulders .
” 他 画 他自己 向上 高的 和 呼吸 在 深 和 平方 他的 肩膀 .

他挺直身子，深吸一口气，挺直了肩膀。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] [lik] [jet] .
“ We aren't licked yet .
” 我们 不是 舔过 然而 .

我们还没有被打败。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] !
No , sir , not by a long shot !
不 , 先生 , 不是 经过 一个 长的 射击 !

不，先生，差远了！

[naʊ] , [bɔɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ” -
Now , boy , how about helping an old man back to the house ? ” 67
现在 , 男生 , 如何 关于 帮助 一个 老的 男人 后退 到 这 房子 ? ” -

孩子，你为什么不扶老人回家呢？67

['tʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter 9
章 9

第九章

“ [naʊ] [wɪr] [ə'fɪʃəli] [ɪn] ['bɪznəs] !
“ Now we're officially in business !
” 现在 是 官方 在 商业 !

“现在我们正式开始营业了！”

" ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .
" Ronnie exclaimed .
" 罗尼 惊呼 .

“罗尼惊呼道。”

[hiː; hi] [stəʊd] [ðə; ði] [speɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs]
He stowed the spade he had been carrying in the corner of their office
他 已存放 这 铲 他 有 到过 携带 在 这 角落 的 他们的 办公室
[ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
and dropped into a chair .
和 掉落 进入 一个 椅子 .

他把随身携带的铁锹放在办公室角落里，然后一屁股坐在椅子上。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][wet] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [biːdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn]
His hair was wet with perspiration and beads of it were rolling down
他的 头发 曾是 湿的 和 汗 和 珠子 的 它 是 滚动 向下
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['stʌmək] .
his face and stomach .
他的 脸 和 胃 .

他的头发被汗水浸湿了，汗珠顺着他的脸颊和肚子滚落下来。

“ [ðæts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [graʊnd] [aɪv] ['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][həʊl][ɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ That's the hardest ground I've ever had to dig a hole in , " he added ,
“ 那就是 这 最难 地面 我已经 曾经 有 到 挖 一个 洞 在 , " 他 额外 ,

“这是我挖过的最硬的坑，”他补充道。

['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
fanning himself with a newspaper .
扇形 他自己 和 一个 报纸 .

他用报纸给自己扇风。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
The boys had just finished erecting the sign alongside the highway .
这 男孩们 有 只是 完成的 竖立 这 符号 旁边 这 公路 .

男孩们刚刚在公路边竖好了路牌。

['leɪəz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['grævə)l][ænd; ənd] ['hevi] [bluː] [kleɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ]
Layers of coarse gravel and heavy blue clay had made the job of digging
层 的 粗 碎石 和 重的 蓝色的 黏土 有 制成 这 工作 的 挖掘
['dɪfɪkəlt] .
difficult .
难的 .

厚厚的粗砾石层和沉重的蓝色粘土层使挖掘工作变得十分困难。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪl] [hæd; həd] [sed] ,
But , as Bill had said ,
但 , 作为 账单 有 说 ,

但是，正如比尔所说，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði][saɪn] ['plɑːntɪd] ['plenti] [diːp] [səʊ][ðə; ði][fɜːst] ['hevi] [wɪnd] [ˌwʊdnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
they wanted the sign planted plenty deep so the first heavy wind wouldn't carry it
他们 通缉 这 符号 已种植 很多 深的 所以 这 第一的 重的 风 不会 携带 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们希望把牌子埋得足够深，这样第一场大风就不会把它吹走。

“ [huː] [nəʊz] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [meɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] !
“ Who knows , " he had added , “ we may want it there a long , long time !
“ WHO 知道 , " 他 有 额外 , “ 我们 可能 想 它 那里 一个 长的 , 长的 时间 !

“谁知道呢，”他补充道，“我们可能希望它在那里待很久很久！”

" [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
" On their way back from the highway ,
" 在 他们的 方式 后退 从 这 公路 ,

“他们从高速公路返回的途中，

['rɔni] [hæd; həd] [təʊld] [bɪl] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [əʊld] ['ezrə] - .
Ronnie had told Bill everything that Grandfather had said about old Ezra Rorth .
罗尼 有 讲述 账单 一切 那 祖父 有 说 关于 老的 以斯拉 - .

罗尼把爷爷说的关于老埃兹拉·罗思的一切都告诉了比尔。

[bɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Bill said nothing until they reached the office .
账单 说 没有什么 直到 他们 达到 这 办公室 .

直到他们到达办公室，比尔才开口说话。

“ ['rɔni] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] , “ ['rɔni] ,
“ Ronnie , " he said then , “ Ronnie ,
“ 罗尼 , " 他 说 然后 , “ 罗尼 ,

“罗尼，”他接着说，“罗尼，

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
this afternoon you bring the key to the padlocked building with you , you hear ?
这 下午 你 带来 这 钥匙 到 这 已上锁 建筑 和 你 , 你 听到 ?

今天下午你把那栋上锁大楼的钥匙带过来，听到了吗?

[wɪv] [gɒt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɪn] [ðeə(r)] ! "
We've got business to attend to in there ! "
我们已经 得到 商业 到 出席 到 在 那里 ! "

我们里面还有事要办!

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] [hæv; həv] , " ['rɔni] [ə'griːd] .
“ You bet we have , " Ronnie agreed .
“ 你 赌注 我们 有 , " 罗尼 同意 .

“当然有，”罗尼同意道。

“ [wʌns] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [huz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — and68
“ Once we find out who this man is who's sneaking around the village — and68
“ 一次 我们 寻找 出去 WHO 这 男人 是 谁是 鬼鬼祟祟 大约 这 村庄 — and68

“一旦我们查出这个在村子里鬼鬼祟祟的男人是谁——”

[waɪ] [tuː] — ['meɪbi] [wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ʃɪ'nænɪgənz] .
why too — maybe we'll get to the bottom of all these shenanigans .
为什么 也 — 或许 出色地 得到 到 这 底部 的 全部 这些 恶作剧 .

为什么呢？也许我们能查明所有这些阴谋诡计的真相。

" [bɪl] [nˈɒdɪd] .
" Bill nodded .
" 账单 点头 .

比尔点了点头。

“ [wiːl; wil] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] ,
“ We'll search the building from top to bottom ,
“ 出色地 搜索 这 建筑 从 顶部 到 底部 ,

我们将从上到下搜查整栋大楼。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl; wil] [hæv; həv] [mɔː(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] .
and maybe we'll have more luck than your grandfather did .
和 或许 出色地 有 更多的 运气 比 你的 祖父 做过 .

或许我们会比你祖父运气好。

['meɪbi] [wiːl; wil] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [mes] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [neɪm] . "
Maybe we'll clean up this mess around your family name . "
或许 出色地 干净的 向上 这 混乱 大约 你的 家庭 姓名 . "

或许我们可以帮你清理一下围绕你家族的这桩烂摊子。”

“ [ai] [nəʊ] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [hɑːm] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [ɔː(r)] [stiːl] ['eniθɪŋ] ,
“ I know my great - great - grandfather didn't harm Jacob Williams or steal anything ,
” 我 知道 我的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 没有 伤害 雅各布 威廉姆斯 或者 偷 任何事物 ,
['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

“我知道我的曾曾祖父没有伤害雅各布·威廉姆斯，也没有偷任何东西。”

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I just know it . ”
我 只是 知道 它 . ”

我就是知道。

“ [ʃʊə(r)] , ['rɔni] , [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure , Ronnie , sure , but we've got to prove it .
” 当然 , 罗尼 , 当然 , 但 我们已经 得到 到 证明 它 .

“当然，罗尼，当然，但我们必须证明这一点。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
And that isn't going to be easy , not after all these years have passed .
和 那 不是 去 到 是 简单的 , 不是 后 全部 这些 年 有 通过了 .

这并不容易，毕竟这么多年过去了。

[bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But we'll do it .
但 出色地 做 它 .

但我们会做到。

['evri] ['mɪnɪt] [wɪv] [gɒt] [wen] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['ʃəʊɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , [wiːl; wil][juːz][tuː; tə] [hʌnt]
Every minute we've got when we aren't showing people around , we'll use to hunt
每一个 分钟 我们已经 得到 什么时候 我们 不是 显示 人们 大约 , 出色地 使用 到 打猎
[fɔː(r); fə(r)] [kluːz] .
for clues .
为了 线索 .

除了带游客参观之外，我们每分每秒都会用来寻找线索。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi][duː; də][ɪz] [sɜːtʃ] [ðæt] [əʊld] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
And the first thing we do is search that old office building ,
和 这 第一的 事物 我们 做 是 搜索 那 老的 办公室 建筑 ,

我们做的第一件事就是搜查那栋旧办公楼。

[səʊ][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .
so don't forget to bring the keys .
所以 不 忘记 到 带来 这 钥匙 .

所以别忘了带钥匙。

” ['rɔni] [sprɔːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]
” Ronnie sprawled a little lower in his chair and watched a drop of
” 罗尼 蔓延 一个 小的 降低 在 他的 椅子 和 观看 一个 降低 的
[ˌpɜːspə'reɪʃn] [rʌn] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][skɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
perspiration run down over a fold of skin on his stomach .
汗 跑步 向下 超过 一个 折叠 的 皮肤 在 他的 胃 .

罗尼在椅子上往下挪了挪，看着一滴汗珠顺着他肚子上的一小块皮肤流了下来。

[bɪl] , [hiː; hi] [njuː] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]
Bill , he knew , wanted to hunt for clues immediately , but it was just
账单 , 他 知道 , 通缉 到 打猎 为了 线索 立即地 , 但 它 曾是 只是
[tuː] [hɒt][tuː; tə] [muːv] .
too hot to move .
也 热的 到 移动 .

他知道比尔想立刻寻找线索，但天气太热，根本动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] , ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][dʒɒb] .

It	all	seemed	like	such	a	tremendous	,	almost	impossible	job	.
它	全部	似乎	喜欢	这样的	一个	巨大的	,	几乎	不可能的	工作	.

这一切看起来都像是一项极其艰巨、几乎不可能完成的任务。

['hædnt] ['grænfɑːðə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ?

Hadn't	Grandfather	tried	and	failed	?
之前没有	祖父	尝试	和	失败的	?

爷爷不是试过但失败了吗?

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['fɪl] ['sɔːntə, 'sɑːn-]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [plʌnk] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn]

A	moment	later	Phil	sauntered	into	the	building	and	plunked	himself	down	in
一个	片刻	之后	菲尔	漫步	进入	这	建筑	和	猛击	他自己	向下	在

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃeə(r)] .

the	one	remaining	chair	.
这	一	其余的	椅子	.

片刻之后，菲尔大摇大摆地走进大楼，一屁股坐在了仅剩的一把椅子上。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [kɪld] [maɪ'self] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [saɪd] .

“	I	don't	know	why	I	killed	myself	coming	down	here	,	”	he	sighed	.
“	我	不	知道	为什么	我	被杀	我	未来	向下	这里	,	”	他	叹了口气	.

“我不知道我为什么会死在这里，”他叹了口气。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd]['aɪðə(r)] , ” ['rɔni] [kˈɒmɛntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	don't	see	why	you	did	either	,	”	Ronnie	commented	with	a	smile	.
“	我	不	看	为什么	你	做过	任何一个	,	”	罗尼	评论	和	一个	微笑	.

“我也不明白你为什么要这么做，”罗尼笑着评论道。

“ [ɔːl] [juː; jʊ][dɪd][wɒz; wəz] [muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] [tuː; tə] [ðæt] [tʃeə(r)] .

“	All	you	did	was	move	from	the	hammock	to	that	chair	.
“	全部	你	做过	曾是	移动	从	这	吊床	到	那	椅子	.

“你只不过是从吊床上挪到了椅子上而已。”

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [ɪg'zɜːt] [jɔː'self] [səʊ] [mʌtʃ] . ”

You	shouldn't	exert	yourself	so	much	.	”
你	不应该	发挥	你自己	所以	很多	.	”

你不应该过度劳累。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [maɪ'self] , ” [sed] ['fɪl] .

“	That's	what	I	keep	telling	myself	,	”	said	Phil	.
“	那就是	什么	我	保持	讲述	我	,	”	说	菲尔	.

“我一直这样告诉自己，”菲尔说。

[ə; eɪ] ['hɔːsflaɪ] [bʌzd] ['æŋgrəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] .

A	horsefly	buzzed	angrily	across	the	ceiling	and	slammed	into	the	wall	.
一个	虻	嗡嗡作响	愤怒地	穿过	这	天花板	和	猛烈抨击	进入	这	墙	.

一只牛虻愤怒地嗡嗡飞过天花板，然后猛地撞到墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['dɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [ri'gein, riː-][ɪts] ['bæləns] .

It	fell	dizzily	for	a	few	feet	and	then	regained	its	balance	.
它	跌倒	晕眩地	为了	一个	很少	脚	和	然后	恢复	它是	平衡	.

它晕头转向地摔倒了几英尺，然后又恢复了平衡。

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɔːl] .

Off	it	went	in	the	opposite	direction	and	slammed	into	the	other	wall	.
离开	它	去	在	这	对面的	方向	和	猛烈抨击	进入	这	其他	墙	.

它朝着相反的方向飞去，猛地撞到了另一面墙上。

“ ['kreɪzi] ['krɪtə(r)] , ” ['fɪl] [kˈɒmɛntɪd] . -

“	Crazy	critter	,	”	Phil	commented	.	69
“	疯狂的	小动物	,	”	菲尔	评论	.	-

“真是个古怪的小家伙，”菲尔评论道。

“ [siː] [haʊ] [hiːz] [ɪgˈzɜːtɪŋ] [hɪmˈself] — [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [get] [hɪm] ?
“ See how he's exerting himself — and where does it get him ?
“ 看 如何 他是 施力 他自己 — 和 在哪里 做 它 得到 他 ?

“看看他多么努力——结果又能给他带来什么好处呢？”

” [bɪˈfɔː(r)] [ˈrɔni] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ˈɑːnsə(r)] ,
” Before Ronnie could think of an appropriate answer ,
” 前 罗尼 可以 思考 的 一个 合适的 回答 ,

罗尼还没来得及想出合适的答案，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊtsteps] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːldwəl] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði]
there were footsteps on the path and Mr . Caldwell popped his head in the
那里 是 脚步声 在 这 小路 和 先生 . 卡德威尔 爆裂 他的 头 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

小路上传来脚步声，卡德威尔先生探头进门。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] .
He entered and perched himself on the edge of the desk .
他 进入 和 栖息 他自己 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他走了进来，坐在桌子边缘。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz]
“ I'm going up to your house this afternoon to take a look at those
“ 我是 去 向上 到 你的 房子 这 下午 到 拿 一个 看 在 那些
[ˈkændlˌstɪks] ,
candlesticks ,
烛台 ,

“我今天下午要去你家看看那些烛台，

” [hiː; hi] [təʊld] [ˈrɔni] .
” he told Ronnie .
” 他 讲述 罗尼 .

“他告诉罗尼。”

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [aɪˈd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [peə(r)] [ai] [hæv; həv] [æt; ət] [həʊm]
“ From the description you gave me I'd say that the pair I have at home
“ 从 这 描述 你 给予 我 ID 说 那 这 一对 我 有 在 家
[ɑː(r); ə(r)] [aɪˈdentɪk(ə)l] .
are identical .
是 完全相同的 .

“根据你的描述，我认为我家里的那双鞋和你的一模一样。”

” [ðə; ði] [ˈhɔːsflaɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] [ˈbʌzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət] .
” The horsefly suddenly stopped buzzing and the office seemed strangely quiet .
” 这 虻 突然 停止 嗡嗡声 和 这 办公室 似乎 奇怪的 安静的 .

“马蝇突然停止了嗡嗡声，办公室里出奇地安静。”

[ˈrɔni] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːldwəl] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊpən] [dʒʌst] [ə; eɪ]
Ronnie sat up and looked at Mr . Caldwell , his mouth hanging open just a
罗尼 卫星 向上 和 看起来 在 先生 . 卡德威尔 , 他的 嘴 绞刑 打开 只是 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .

罗尼坐起身，看着考德威尔先生，嘴巴微微张开。

“ [dɪd] — [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈkændlˌstɪks] [laɪk] [græmps] - ? ”
“ Did — did you say you — you had a pair of candlesticks like Gramps ' ? ”
“ 做过 — 做过 你 说 你 — 你 有 一个 一对 的 烛台 喜欢 爷爷 - ? ”

“你刚才说你——你有没有像爷爷那样的一对烛台？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
” Mr . Caldwell looked puzzled .
” 先生 . 卡德威尔 看起来 困惑 .

卡德威尔先生一脸困惑。

“ [ɪz] [ðæt] [səʊ] [streɪndʒ] ?
“ Is that so strange ?
” 是 那 所以 奇怪的 ?

“这很奇怪吗？”

” ['rɔni] [gʌlp] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
” Ronnie gulped and nodded .
” 罗尼 吞咽 和 点头 .

罗尼咽了口唾沫，点了点头。

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
It is . ”
它 是 . ”

这是。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] .
“ I don't see why .
” 我 不 看 为什么 .

我不明白为什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [peəz] [tɜːnd] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [j'iəz] [ðə; ðɪ] ['glɑːsˌwɜːks]
There were probably quite a few pairs turned out during the years the Glassworks
那里 是 大概 相当 一个 很少 对 转向 出去 期间 这 年 这 玻璃厂
[wɒz; wəz][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
was in operation .
曾是 在 手术 .

在玻璃厂运营的那些年里，可能生产了相当多的几副眼镜。

” ['rɔni] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['prəʊtest] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
” Ronnie opened his mouth to protest , and closed it again .
” 罗尼 打开 他的 嘴 到 反对 , 和 关闭 它 再次 .

罗尼张开嘴想抗议，但又闭上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .
There was plenty of time to tell Mr . Caldwell what he knew .
那里 曾是 很多 的 时间 到 告诉 先生 . 卡德威尔 什么 他 知道 .

有足够的时间告诉卡德威尔先生他所知道的一切。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .
He decided to play it safe for the time being .
他 决定 到 玩 它 安全的 为了 这 时间 存在 .

他决定暂时采取稳妥的做法。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'raʊnd] ,
“ Yes , ” he answered , “ yes , I suppose there could be quite a few around ,
“ 是的 , ” 他 回答 , “ 是的 , 我 认为 那里 可以 是 相当 一个 很少 大约 ,

“是的，”他回答说，“是的，我想周围应该有不少。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] .

if	they	haven't	been	lost	or	destroyed	.
如果	他们	还没有	到过	丢失的	或者	损毁	.

如果它们还没有丢失或损毁的话。

" [ə; eɪ][kɑː(r)] [druː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['pɑːkɪŋ] [lɒt][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

"	A	car	drew	up	in	the	improvised	parking	lot	and	came	to	a	stop	.
"	一个	车	画	向上	在	这	即兴发挥	停車處	很多	和	来了	到	一个	停止	.

一辆车驶入临时停车场并停了下来。

['rɔni] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sɔː] [ə; eɪ][mæn] , ['wʊmən] ,

Ronnie	,	looking	out	the	window	,	saw	a	man	,	woman	,
罗尼	,	寻找	出去	这	窗户	,	锯	一个	男人	,	女士	,

罗尼望向窗外，看到一个男人，一个女人，

[ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

and	two	boys	leave	the	car	and	start	toward	the	office	.
和	二	男孩们	离开	这	车	和	开始	朝向	这	办公室	.

两个男孩下了车，朝办公室走去。

['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Ronnie	and	Bill	went	out	to	meet	them	.
罗尼	和	账单	去	出去	到	见面	他们	.

罗尼和比尔出去和他们见面了。

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʊə(r)] .

"	We'd	like	to	take	the	tour	.
"	我们会	喜欢	到	拿	这	旅游	.

"我们想参加这次参观。"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [gaɪdz] ? "

Are	there	guides	?	"
是	那里	指南	?	"

有导游吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	sir	,	"	Ronnie	answered	.
"	是的	,	先生	,	"	罗尼	回答	.

"是的，先生，"罗尼回答道。

" [wɪd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . " -

"	We'd	be	glad	to	take	you	about	.	"	70
"	我们会	是	高兴的	到	拿	你	关于	.	"	-

"我们很乐意带您四处逛逛。"70

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət] ['rɔni] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [bɪl] .

The	man	looked	first	at	Ronnie	and	then	at	Bill	.
这	男人	看起来	第一的	在	罗尼	和	然后	在	账单	.

那人先看了看罗尼，然后又看了看比尔。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt]['skeptɪk(ə)l] .

He	seemed	a	bit	skeptical	.
他	似乎	一个	少量	怀疑论者	.

他似乎有些怀疑。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	Well	,	all	right	,	"	he	said	finally	.
"	出色地	,	全部	正确的	,	"	他	说	最后	.

"好吧，"他最后说道。

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?

"	Where	do	we	begin	?
"	在哪里	做	我们	开始	?

"我们从哪里开始呢？"

" ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [led] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒblstəʊn] [rəʊd] .

"	**Ronnie**	**and**	**Bill**	**led**	**them**	**down**	**the**	**path**	**to**	**the**	**cobblestone**	**road**	.
"	罗尼	和	账单	引领	他们	向下	这	小路	到	这	鹅卵石	路	.

罗尼和比尔领着他们沿着小路走到鹅卵石路。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [rəʊd] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] .

"	**This**	**is**	**the**	**original**	**road**	**that**	**ran**	**through**	**the**	**center**	**of**	**the**	**village**	**,**	**"**	**he**	**told**	**them**	**.**
"	这	是	这	原来的	路	那	跑	通过	这	中心	的	这	村庄	,	"	他	讲述	他们	.

"这是以前穿过村中心的那条路，"他告诉他们。

" [sʌm; səm] [pv; əv] [ðə; ði] ['kɔbl,stəun] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

"	**Some**	**of**	**the**	**cobblestones**	**have**	**been**	**replaced**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
"	一些	的	这	鹅卵石	有	到过	替换	从	时间	到	时间	,

"有些鹅卵石路面已经不时更换过，

[bʌt; bət] ['məʊstli] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

but	**mostly**	**it's**	**just**	**the**	**way**	**it**	**used**	**to**	**be**	**.**
但	大多	它是	只是	这	方式	它	用过的	到	是	.

但大部分情况下，它和以前一样。

[mjuːlz] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] ['kɑːtləʊd] [pv; əv] [sænd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] .

Mules	**used**	**to**	**pull**	**cartloads**	**of**	**sand**	**along**	**this**	**road**	**to**	**be**	**used**	**in**	**making**	**the**	**glass**	**.**
骡子	用过的	到	拉	车厢	的	沙	沿着	这	路	到	是	用过的	在	制作	这	玻璃	.

过去，骡子会沿着这条路拉着装满沙子的车，这些沙子将被用于制造玻璃。

" [ðeɪ] [swʌŋ] [pf] [ðə; ði] ['kɒblstəʊn] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [bɪ'saɪd] [guːs] [brʊk] .

"	**They**	**swung**	**off**	**the**	**cobblestone**	**road**	**and**	**approached**	**the**	**two**	**-**	**story**	**building**	**beside**	**Goose**	**Brook**	**.**
"	他们	摇摆	离开	这	鹅卵石	路	和	接近	这	二	-	故事	建筑	旁	鹅	溪	.

他们离开鹅卵石路，走向鹅溪旁的那栋两层楼房。

[bɪl] , ['slɪpɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['rɔni] , ['wɪspəd] : " [heɪ] , [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ! "

Bill	**,**	**slipping**	**up**	**beside**	**Ronnie**	**,**	**whispered**	**:**	**"**	**Hey**	**,**	**you're**	**doing**	**all**	**right**	**!**	**"**
账单	,	滑倒	向上	旁	罗尼	,	低声说道	:	"	嘿	,	你是	正在做	全部	正确的	!	"

比尔悄悄走到罗尼身边，低声说："嘿，你做得不错！"

" [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fiːldz] [wɒz; wəz] [graʊnd] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] .

"	**Now**	**this**	**was**	**the**	**gristmill**	**where**	**all**	**the**	**wheat**	**from**	**the**	**surrounding**	**fields**	**was**	**ground**	**into**	**flour**	**.**
"	现在	这	曾是	这	磨坊	在哪里	全部	这	小麦	从	这	周围	字段	曾是	地面	进入	面粉	.

"这里是磨坊，周围田地里所有的小麦都在这里磨成面粉。

[ðæt] [əʊvə'ʃɒt] ['wɔːtə(r)] [wiːl] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wen] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

That	**overshot**	**water**	**wheel**	**you**	**see**	**there**	**was**	**in**	**running**	**order**	**when**	**my**	**grandfather**	**was**	**a**	**boy**	**.**
那	过冲	水	车轮	你	看	那里	曾是	在	跑步	命令	什么时候	我的	祖父	曾是	一个	男生	.

你看到的那个上射式水车，在我祖父小时候就已经在运转了。

[hiː; hi] [sez] ['aʊə(r)]['fæməli] [stɪl] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][graɪnd][ðə; ði] [greɪn] .

He	says	our	family	still	used	it	to	grind	the	grain	.
他	说道	我们的	家庭	仍然	用过的	它	到	研磨	这	粮食	.

他说我们家现在还用它来磨谷物。

" [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [bləʊn] .

"	They	visited	the	main	building	where	the	glass	had	been	made	and	blown	.
"	他们	到访	这	主要的	建筑	在哪里	这	玻璃	有	到过	制成	和	吹	.

他们参观了制造和吹制玻璃的主楼。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] , [ðə; ði] [smɪθ]

From	here	they	moved	to	the	general	store	,	the	blacksmith	shop	,	the	smith
从	这里	他们	已搬	到	这	一般的	店铺	,	这	铁匠	店铺	,	这	史密斯

[ʃɒp] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['bɪldɪŋz] ,

shop	,	the	carriage	buildings	,
店铺	,	这	运输	建筑物	,

他们从这里去了杂货店、铁匠铺、铁匠铺、马车房，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkəz] - ['kɔtidʒz] .

and	the	workers	'	cottages	.
和	这	工人	-	小屋	.

还有工人的小屋。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .

This	brought	them	in	a	circle	back	to	their	office	.
这	带来	他们	在	一个	圆圈	后退	到	他们的	办公室	.

这让他们兜了个圈子，最终又回到了办公室。

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['eərɪə] .

There	,	they	found	another	car	pulled	into	the	parking	area	.
那里	,	他们	成立	其他	车	拉	进入	这	停車處	区域	.

他们在那里发现另一辆车停在了停车场。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Two	men	were	waiting	inside	the	office	.
二	男人	是	等待	里面	这	办公室	.

办公室里有两个男人在等候。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] , [bɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] [fiːz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]

Before	entering	,	Bill	and	Ronnie	collected	their	fees	and	said	good	-	by	to	the
前	进入	,	账单	和	罗尼	集	他们的	费用	和	说	好的	-	经过	到	这

[fɜːst] [gruːp] .

first	group	.
第一的	团体	.

进入会场前，比尔和罗尼收取了费用，并向第一批人道别。

“ [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][tʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ðə; ði][mæn][təʊld] ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] .

“	We	enjoyed	the	tour	very	much	,	”	the	man	told	Ronnie	and	Bill	.
“	我们	享受	这	旅游	非常	很多	,	”	这	男人	讲述	罗尼	和	账单	.

“我们非常享受这次旅行，”那人告诉罗尼和比尔。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [stɒp] . ”

“	It	was	well	worth	the	stop	.	”
“	它	曾是	出色地	值得	这	停止	.	”

“这次停留非常值得。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

“	Thank	you	,	sir	!
“	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

" ['rɔni] [bi:md] .
" **Ronnie** **beamed** **.**
" 罗尼 光束 .

罗尼笑容满面。

" [tel] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Tell** **your** **friends** **about** **it** **.**
" 告诉 你的 朋友们 关于 它 .

"告诉你的朋友们。"

" ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] two71
" **Mr** **.** **Caldwell** **was** **still** **in** **the** **office** **,** **chatting** **with** **the** **two71**
" 先生 . 卡德威尔 曾是 仍然 在 这 办公室 , 聊天 和 这 two71

卡德威尔先生当时还在办公室里，和那两位71号员工聊天。

[men] .
men **.**
男人 .

男人。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] .
He **introduced** **them** **to** **Ronnie** **and** **Bill** **.**
他 介绍 他们 到 罗尼 和 账单 .

他把他们介绍给了罗尼和比尔。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [braʊn] .
" **This** **is** **Mr** **.** **Perkins** **,** **and** **this** **is** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 这 是 先生 . 珀金斯 , 和 这 是 先生 . 棕色的 .

"这位是珀金斯先生，这位是布朗先生。"

" ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [men] .
" **Ronnie** **and** **Bill** **shook** **hands** **with** **the** **men** **.**
" 罗尼 和 账单 摇晃 双手 和 这 男人 .

罗尼和比尔与这些人握了手。

" ['ðer] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ju:v] ['stɑ:tɪd] , " ['kɔ:ldwəl] [went]
" **They're** **interested** **in** **learning** **more** **about** **the** **business** **you've** **started** **,** **"** **Caldwell** **went**
" 它们是 感兴趣的 在 学习 更多的 关于 这 商业 你已经 开始 , " 卡德威尔 去
[ɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
on **to** **explain** **.**
在 到 解释 .

"他们很想更多地了解你创办的企业，"卡德威尔继续解释道。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['ðer] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'si:ˌnɑ:] ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] ,
" **You** **see** **,** **they're** **from** **the** **Massena** **Sunday** **paper** **,**
" 你 看 , 它们是 从 这 马塞纳 星期日 纸 ,

"你看，它们来自马塞纳的周日报纸，

[ænd; ənd] ['ðer] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)][nekst] ['sʌnˌdeɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . "
and **they're** **thinking** **about** **writing** **a** **story** **for** **next** **Sunday's** **edition** **.** **"**
和 它们是 思维 关于 写作 一个 故事 为了 下一个 星期天 版 . "

他们正在考虑为下周日的报纸写一篇报道。

" [ðæts] [raɪt] , " [braʊn] [brəʊk] [ɪn] .
" **That's** **right** **,** **"** **Brown** **broke** **in** **.**
" 那就是 正确的 , " 棕色的 打破 在 .

"没错，"布朗插话道。

“ [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf]
“ We feel that more people will take an interest in the fate of this place if
” 我们 感觉 那 更多的 人们 将要 拿 一个 兴趣 在 这 命运 的 这 地方 如果
[ðev] [hɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
they've heard about what you two boys are doing .
他们有 听到 关于 什么 你 二 男孩们 是 正在做 .

“我们觉得，如果人们听说了你们两个男孩正在做的事情，就会有更多的人关注这个地方的命运。”

[bɪ'saɪdz] , ['ɪtl] [help] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['bɪznəs] ! ”
Besides , it'll help bring you business ! ”
除了 , 它将 帮助 带来 你 商业 ! ”

此外，它还能帮你拓展业务！

“ [dʒiː] , [ðæts] [swel] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
“ Gee , that's swell of you !
” 吉 , 那就是 膨胀 的 你 !

“哇，你真是太好了！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .
” Ronnie exclaimed .
” 罗尼 惊呼 .

“罗尼惊呼道。”

“ [bɪl] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv]
“ Bill and I are awfully anxious to do everything we can to save
” 账单 和 我 是 非常 焦虑的 到 做 一切 我们 能 到 节省
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

“我和比尔非常渴望尽一切努力拯救这个村庄。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
” Mr . Perkins pulled out a notebook and seated himself at the desk .
” 先生 . 珀金斯 拉 出去 一个 笔记本 和 坐着 他自己 在 这 桌子 .

珀金斯先生拿出笔记本，在桌子前坐了下来。

“ [lets] [meɪk] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's make that our first question , ” he said .
“ 我们来吧 制作 那 我们的 第一的 问题 , ” 他 说 .

“那就把这个问题作为我们的第一个问题吧，”他说。

“ [dʒʌst] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['tʊərɪsts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Just how do you expect to save the old village by taking tourists through it ?
“ 只是 如何 做 你 预计 到 节省 这 老的 村庄 经过 采取 游客 通过 它 ?

“你觉得通过带游客参观就能拯救这个古老的村庄吗？”

” ['rɔni] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
” Ronnie explained how they hoped to raise some of the money to build a
” 罗尼 解释 如何 他们 希望 到 增加 一些 的 这 钱 到 建造 一个
[dæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp][ɪn][ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [guːs] [brʊk] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
dam across the narrow gap in the valley through which Goose Brook ran down to the
坝 穿过 这 狭窄的 差距 在 这 谷 通过 哪个 鹅 溪 跑 向下 到 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

罗尼解释说，他们希望筹集一些资金，在鹅溪流经的山谷狭窄缺口上修建一座水坝，鹅溪由此流入河流。

“ [maɪ][dæd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ” ['rɔni] [kən'tɪnjuːd] . “
“ My dad says it could be done , ” Ronnie continued . “
” 我的 爸爸 说道 它 可以 是 完毕 , ” 罗尼 持续 . ”

“我爸说这事儿能办到，”罗尼继续说道。

- [kɔːs] , [wiː; wi] [woʊnt] [get] [ɪˈnʌf] ['mʌni] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

'	Course	,	we	won't	get	enough	money	ourselves	to	do	it	.
-	课程	,	我们	惯于	得到	足够的	钱	我们自己	到	做	它	.

当然，我们自己是筹不到足够的钱去做这件事的。

[bʌt; bət] [wɪr] ['həʊpɪŋ] ['meɪbi] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [get] [wɜːkt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [help]

But	we're	hoping	maybe	other	people	will	get	worked	up	enough	to	want	to	help
但	是	希望	或许	其他	人们	将要	得到	工作	向上	足够的	到	想	到	帮助

[aʊt] . ”

out	.	”
出去	.	”

但我们希望或许其他人也会受到鼓舞，想要伸出援手。”

“ ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ɔːlˈredi] , ” ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] .

“	People	are	beginning	to	wake	up	already	,	”	Mr	.	Brown	said	.
“	人们	是	开始	到	唤醒	向上	已经	,	”	先生	.	棕色的	说	.

布朗先生说：“人们已经开始觉醒了。”

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [stiːv] ['mɜːsə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊt]

“	I	happen	to	know	that	your	father	saw	Steve	Mercer	the	other	day	and	put
“	我	发生	到	知道	那	你的	父亲	锯	史蒂夫	默瑟	这	其他	天	和	放

[ə; eɪ] [bʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	bug	in	his	ear	about	the	village	.
一个	漏洞	在	他的	耳朵	关于	这	村庄	.

“我碰巧知道你父亲前几天遇到了史蒂夫·默瑟，并向他透露了村子的情况。”

[stiːv] [rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːweɪ] [ɔːˈθɒrəti] ,

Steve	wrote	to	the	Seaway	Authority	,
史蒂夫	写道	到	这	航道	权威	,

史蒂夫给航道管理局写信说：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

trying	to	convince	them	to	use	your	plan	and	save	the	village	.
尝试	到	说服	他们	到	使用	你的	计划	和	节省	这	村庄	.

试图说服他们采用你的计划来拯救村庄。

[hiː; hi] [gɒt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [bæk] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kə'mɪt] themselves72

He	got	some	kind	of	a	letter	back	—	but	they	didn't	commit	themselves72
他	得到	一些	种类	的	一个	信	后退	—	但	他们	没有	犯罪	themselves72

他收到了一封回信——但他们没有做出任何承诺。72

[wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	way	or	the	other	.
一	方式	或者	这	其他	.

不管怎样。

['ɪtl] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

It'll	take	time	,	but	I'm	sure	it	can	be	done	.
它将	拿	时间	,	但	我是	当然	它	能	是	完毕	.

这需要时间，但我相信一定能做到。

” ['mɪstə(r)] . [braʊnz] [rɪ'mɑːk] [geɪv] ['rɔni] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

”	Mr	.	Brown's	remark	gave	Ronnie	some	of	the	encouragement	he	needed	.
”	先生	.	布朗的	评论	给予	罗尼	一些	的	这	鼓励	他	需要	.

布朗先生的话给了罗尼一些他需要的鼓励。

[ʃʊə(r)] , [id] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [daut] ,

Sure	,	he'd	had	his	doubts	,
当然	,	他会	有	他的	疑虑	,

当然，他之前也曾有过疑虑。

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [id] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
right **from** **the** **beginning** **when** **he'd** **first** **thought** **of** **opening** **the** **village** **to** **the**
正确的 从 这 开始 什么时候 他会 第一的 想法 的 开幕 这 村庄 到 这
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

从他最初萌生向公众开放村庄的想法开始，就一直如此。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['pʌblɪk] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː] — [ən'les] [ðə; ði] ['siːweɪ]
They **would** **need** **public** **support** **,** **and** **perhaps** **more** **money** **too** **—** **unless** **the** **Seaway**
他们 会 需要 民众 支持 , 和 也许 更多的 钱 也 — 除非 这 航道
[ə'griːd] [tuː; tə] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
agreed **to** **foot** **the** **bill** **.**
同意 到 脚 这 账单 .

他们需要公众的支持，或许还需要更多资金——除非圣劳伦斯航道管理局同意承担这笔费用。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][hæd; həd] ['sevrəl]
By **the** **time** **the** **two** **men** **were** **ready** **to** **leave** **,** **Mr** **.** **Perkins** **had** **several**
经过 这 时间 这 二 男人 是 准备好 到 离开 , 先生 . 珀金斯 有 一些
['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [nəʊts] ,
pages **of** **notes** **,**
页面 的 笔记 ,

当两人准备离开时，珀金斯先生已经记了好几页笔记。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] .
some **of** **them** **on** **the** **history** **of** **the** **village** **itself** **.**
一些 的 他们 在 这 历史 的 这 村庄 本身 .

其中一些是关于村庄本身的历史。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːweɪ] [ɔː'θɒrəti] , [tuː] ,
“ **I** **think** **I'll** **get** **a** **statement** **from** **the** **Seaway** **Authority** **,** **too** **,**
“ 我 思考 患病的 得到 一个 陈述 从 这 航道 权威 , 也 ,

“我想我也会收到海路管理局的一份声明。”

” [braʊn] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [slɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] .
” **Brown** **said** **as** **he** **slid** **into** **the** **driver's** **seat** **.**
” 棕色的 说 作为 他 滑行 进入 这 司机 座位 .

布朗一边说着，一边滑进了驾驶座。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **had** **an** **impish** **smile** **on** **his** **face** **.**
他 有 一个 顽皮的 微笑 在 他的 脸 .

他脸上带着一丝顽皮的笑容。

“ [ðæt] [wɪl] ['riːəli] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [spɒt] !
“ **That** **will** **really** **put** **them** **on** **the** **spot** **!**
“ 那 将要 真的 放 他们 在 这 点 !

“那可真让他们难堪了！”

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They **know** **how** **the** **people** **around** **here** **feel** **about** **the** **village** **,**
他们 知道 如何 这 人们 大约 这里 感觉 关于 这 村庄 ,

他们知道周围的人对这个村子的感觉，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ]
and **if** **there's** **a** **way** **to** **save** **it** **,** **they'll** **have** **a** **hard** **time** **explaining** **why**
和 如果 有 一个 方式 到 节省 它 , 他们会 有 一个 难的 时间 解释 为什么
[nɒt] !
not **!**
不是 !

如果有什么办法可以挽救它，他们就很难解释为什么不这么做了！

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] ,
" After the car had driven off ,
" 后 这 车 有 驱动 离开 ,

“汽车开走后，

['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [left] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [nəʊts] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks]
Mr . Caldwell left to work on the notes he had gathered in the Glassworks
先生 . 卡德威尔 左边 到 工作 在 这 笔记 他 有 聚集 在 这 玻璃厂
['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
during the morning .
期间 这 早晨 .

卡德威尔先生离开去整理他上午在玻璃厂收集的笔记。

['rɔni] , ['fɪl] , [ænd; ənd] [bɪl] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
Ronnie , Phil , and Bill walked back toward their office .
罗尼 , 菲尔 , 和 账单 步行 后退 朝向 他们的 办公室 .

罗尼、菲尔和比尔往回走，朝他们的办公室走去。

['rɔni] [hæd; həd] [kuːld] [ɒf] [kən'sɪdərəbli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] .
Ronnie had cooled off considerably , and now he felt more like working again .
罗尼 有 冷却 离开 相当 , 和 现在 他 毛毡 更多的 喜欢 在职的 再次 .

罗尼的情绪明显平静了下来，现在他感觉自己更想工作了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz] [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
There wasn't time before lunch for hunting for clues or cleaning out a building
那里 不是 时间 前 午餐 为了 打猎 为了 线索 或者 打扫 出去 一个 建筑
,
,
,

午饭前没有时间寻找线索或清理建筑物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
but he had an idea in mind for a sign to hang outside the office
但 他 有 一个 主意 在 头脑 为了 一个 符号 到 悬挂 外部 这 办公室
[dɔː(r)] .
door .
门 .

但他心中已经有了在办公室门外挂一块牌子的主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːd] : " [tʊr] [frɒm; frəm][naɪn] – - [ænd; ənd][wʌn] – [faɪv] .
It would read : " Tours from 9 – 12 and 1 – 5 .
它 会 读 : " 旅游 从 9 – - 和 1 – 5 .

上面会写着：“9-12点和1-5点的参观活动。

['ɒfɪs] .
OFFICE .
办公室 .

办公室。

" [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [set]
" He had found a suitable piece of wood the day before and now he set
" 他 有 成立 一个 合适的 片 的 木头 这 天 前 和 现在 他 放
[tuː; tə] [wɜːk] ['sænd,peipə] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [smuːð] .
to work sandpapering it down smooth .
到 工作 用砂纸打磨 它 向下 光滑的 .

“他前一天找到了一块合适的木头，现在他开始用砂纸把它打磨光滑。”

[bɪl] [sæt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [tɪpɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] .
Bill sat opposite him , tipping back in his chair again .
账单 卫星 对面的 他 , 小费 后退 在 他的 椅子 再次 .

比尔坐在他对面，再次向后靠在椅子上。

['fɪl] [si:md] ['restləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
Phil seemed restless , and a few minutes later announced that he was going
菲尔 似乎 不安 , 和 一个 很少 分钟 之后 宣布 那 他 曾是 去
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
back to the house .
后退 到 这 房子 .

菲尔显得有些焦躁不安，几分钟后便宣布他要回房子里去。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [bɪl] [sed] ['θɔ:tfəli] [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] ['rɔni] ['rʌbɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð]
“ You know , ” Bill said thoughtfully as he watched Ronnie rubbing vigorously with
” 你 知道 , ” 账单 说 深思熟虑 作为 他 观看 罗尼 擦 大力 和
[ðə; ði]['sændpeɪpə(r)] ,
the sandpaper ,
这 砂纸 ,

“你知道吗，”比尔若有所思地说，一边看着罗尼用砂纸用力地打磨着。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['rɔni] , -
“ you know , Ronnie , 73
” 你 知道 , 罗尼 , -

“你知道，罗尼，73

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] ['bɒðə(r)][ˌem 'i:] .
there are two things that bother me .
那里 是 二 事物 那 打扰 我 .

有两件事让我很困扰。

[tu:] ['kwestʃənz] [aɪ][kænt] ['ɑ:nsə(r)] . ”
Two questions I can't answer . ”
二 问题 我 不能 回答 . ”

有两个问题我无法回答。

“ [jes] ?
“ Yes ?
” 是的 ?

“是的?

” ['rɔni] [ɑ:skt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” Ronnie asked looking up for a moment .
” 罗尼 问 寻找 向上 为了 一个 片刻 .

“罗尼抬起头问道。”

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”
“ What are they ? ”
” 什么 是 他们 ? ”

“这些是什么？ ”

“ [wel] , [ðə; ði][fɜ:st] [wʌn][ɪz] [ðɪs] :
“ Well , the first one is this :
” 出色地 , 这 第一的 一 是 这 :

“嗯，第一个问题是这样的：

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] [wɪv] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædlɒk]
How is this fellow we've seen around here getting in and out of the padlocked
如何 是 这 同伴 我们已经 已见 大约 这里 获得 在 和 出去 的 这 已上锁
['bɪldɪŋ] ? ”
building ? ”
建筑 ? ”

我们经常看到这个人出没在这附近，他是怎么进出那栋上了锁的建筑的?

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ai][get][ðə; ði] [kiː]
“ That's a question maybe we can answer this afternoon when I get the key
” 那就是 一个 问题 或许 我们 能 回答 这 下午 什么时候 我 得到 这 钥匙
[ænd; ənd][wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ,
and we get a chance to look inside ,
和 我们 得到 一个 机会 到 看 里面 ,

“也许今天下午我拿到钥匙，有机会进去看看之后，就能回答这个问题了。”

” ['rɔni] [sed] .
” Ronnie said .
” 罗尼 说 .

罗尼说道。

“ ['meɪbi] .
“ Maybe .
” 或许 .

“或许。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [siː]
But I don't see what we can see from the inside that we can't see
但 我 不 看 什么 我们 能 看 从 这 里面 那 我们 不能 看
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
from the outside .
从 这 外部 .

但我看不出从内部能看到什么从外部看不到的东西。

” ['rɔni] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [smuːð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
” Ronnie ran his hand over the wood to see how smooth it was .
” 罗尼 跑 他的 手 超过 这 木头 到 看 如何 光滑的 它 曾是 .

罗尼用手摸了摸木头，看看它有多光滑。

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ Oh , I don't know about that .
” 哦 , 我 不 知道 关于 那 .

“哦，我对此并不了解。”

[sə'pəʊzɪŋ] [hiːz] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ?
Supposing he's dug a tunnel ?
假如 他是 挖 一个 隧道 ?

假设他挖了一条隧道?

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
We couldn't see that from the outside .
我们 不能 看 那 从 这 外部 .

从外面我们看不到这一点。

['eniweɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwestʃən] ? ”
Anyway , what's the other question ? ”
反正 , 是什么 这 其他 问题 ? ”

总之，另一个问题是什么?

“ [ðɪs] ['kwɛstʃənz] [ə; eɪ]['riːəl] ['stɪklə(r)] , ” [bɪl] [sed] .
“ This question's a real stickler , ” Bill said .
” 这 问题 一个 真实的 坚持者 , ” 账单 说 .

“这个问题真是个棘手的问题，”比尔说。

“ [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [sed] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
“ Remember what Mr . Caldwell said before — that he has a pair of
” 记住 什么 先生 . 卡德威尔 说 前 — 那 他 有 一个 一对 的
['kændlˌstɪks] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ? ”
candlesticks like your grandfather's ? ”
烛台 喜欢 你的 祖父的 ? ”

“还记得卡德威尔先生之前说过的话吗？他说他有一对和你祖父一样的烛台？”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] .
“ You mean , he thinks he has .
” 你 意思是 , 他 思考 他 有 .

“你的意思是，他认为他已经做到了。”

[hiː; hi] ['hæznt] [siːn] ['aʊəz] [jet] . ”
He hasn't seen ours yet . ”
他 还没有 已见 我们的 然而 . ”

他还没看过我们的呢。

“ [wel] , [lets] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .
“ Well , let's just say that he finds out this afternoon that he has .
” 出色地 , 我们来吧 只是 说 那 他 发现 出去 这 下午 那 他 有 .

“好吧，假设他今天下午发现自己确实有这件事。”

[ænd; ənd] [lets] [seɪ] [ðiːz] ['kændlˌstɪks] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] [wei]
And let's say these candlesticks have come down through his family the way
和 我们来吧 说 这些 烛台 有 来 向下 通过 他的 家庭 这 方式
[hiː; hi] [kleɪmz] . ”
he claims . ”
他 索赔 . ”

假设这些烛台真如他所说，是他家祖传的。

“ [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Get to the point , will you ?
” 得到 到 这 观点 , 将要 你 ?

“说重点好吗？”

” ['rɔni] [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
” Ronnie was impatient .
” 罗尼 曾是 不耐烦 .

罗尼很不耐烦。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[maɪ] ['kwɛstʃənz] [ðɪs] : ['dʌznt] [ðæt] [miːn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [əʊnz] [hɑːf] [ðɪs] [lænd] ? ” -
My question's this : Doesn't that mean that Mr . Caldwell owns half this land ? ” 74
我的 问题 这 : 不 那 意思是 那 先生 . 卡德威尔 拥有 一半 这 土地 ? ” -

我的问题是：这岂不是意味着卡德威尔先生拥有这片土地的一半？74

['tʃæptə(r)] -
Chapter 10
章 -

第十章

[waɪl] ['rɔni] [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒn][hɪz; ɪz]
While Ronnie climbed the bluff and made his way through the orchard on his
尽管 罗尼 攀登 这 虚张声势 和 制成 他的 方式 通过 这 果园 在 他的
[wei] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
way home to lunch ,
方式 家 到 午餐 ,

罗尼爬上悬崖，穿过果园，回家吃午饭的时候，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [reɪzd] .
he did a great deal of thinking about the question that Bill had raised .
他 做过 一个 伟大的 交易 的 思维 关于 这 问题 那 账单 有 提高 .

他认真思考了比尔提出的问题。

[hiː; hi] [njuː] [waɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	why	his	friend	had	asked	it	.
他	知道	为什么	他的	朋友	有	问	它	.

他知道朋友为什么会问这个问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːldwəl] ['fæməli] — ['prɒbəbli] [ɒn][hɪz; ɪz]

If	the	candlesticks	had	come	down	through	the	Caldwell	family	—	probably	on	his
如果	这	烛台	有	来	向下	通过	这	卡德威尔	家庭	—	大概	在	他的

['mʌðərz] [saɪd] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

mother's	side	—	then	it	would	be	pretty	safe	to	assume	that	they	were	the
母亲的	边	—	然后	它	会	是	漂亮的	安全的	到	认为	那	他们	是	这

[peə(r)]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .

pair	Jacob	Williams	had	made	for	his	bride	.
一对	雅各布	威廉姆斯	有	制成	为了	他的	新娘	.

如果这对烛台是考德威尔家族的传家宝——很可能是他母亲那边的传家宝——那么可以相当肯定地推断，它们是雅各布·威廉姆斯为他的新娘制作的一对烛台。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][də'rekt]

And	if	they	were	,	then	Mr	.	Caldwell	and	his	brother	were	direct
和	如果	他们	是	,	然后	先生	.	卡德威尔	和	他的	兄弟	是	直接的

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] ,

descendants	of	Williams	,
后代	的	威廉姆斯	,

如果真是如此，那么卡德威尔先生和他的兄弟就是威廉姆斯的直系后裔。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

and	would	have	a	claim	against	the	property	.
和	会	有	一个	宣称	反对	这	财产	.

并对该房产拥有索赔权。

[bʌt; bət][dɪd]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

But	did	Mr	.	Caldwell	know	about	this	?
但	做过	先生	.	卡德威尔	知道	关于	这	?

但卡德威尔先生是否知晓此事?

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [naʊ] ,

If	he	didn't	know	now	,
如果	他	没有	知道	现在	,

如果他现在还不知道的话，

[wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ?

would	he	put	two	and	two	together	and	come	up	with	an	answer	?
会	他	放	二	和	二	一起	和	来	向上	和	一个	回答	?

他能否将这些信息联系起来，得出答案呢?

[ðæt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ,

That	depended	upon	how	much	he	knew	about	the	history	of	the	candlesticks	,
那	取决于	之上	如何	很多	他	知道	关于	这	历史	的	这	烛台	,

['rɔni] [dɪ'saɪdɪd] .

Ronnie	decided	.
罗尼	决定	.

罗尼心想，这取决于他对烛台的历史了解多少。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['kɔːldwəl] [hæd; həd] [tɔːkt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

And	from	the	way	Caldwell	had	talked	earlier	that	afternoon	,
和	从	这	方式	卡德威尔	有	谈话	早些时候	那	下午	,

从卡德威尔当天下午早些时候的讲话来看，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [hæd; həd]

the	boy	doubted	very	much	that	he	was	aware	of	how	the	candlesticks	had
这	男生	怀疑	非常	很多	那	他	曾是	意识到的	的	如何	这	烛台	有

[kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] .

come	into	his	family	.
来	进入	他的	家庭	.

男孩非常怀疑自己是否知道这些烛台是如何来到他家的。

[ðen] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['glɑːsweə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni]

Then	probably	he	wouldn't	know	anything	about	the	hidden	glassware	or	the	money
然后	大概	他	不会	知道	任何事物	关于	这	隐	玻璃器皿	或者	这	钱

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

那么他可能对藏起来的玻璃器皿和钱财也一无所知。

[wɪtʃ] [wʊd] [krɒs] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [sə'spekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['praʊlə(r)] —

which	would	cross	him	off	the	list	of	suspects	for	the	mysterious	prowler	—
哪个	会	叉	他	离开	这	列表	的	嫌疑人	为了	这	神秘	潜行者	—

[ən'les] , -

unless	,	75
除非	,	-

这样一来，他就可以排除在神秘潜行者的嫌疑人名单之外——除非，75

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['praʊlə(r)] ['wʌznt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['glɑːsweə(r)] .

of	course	,	the	prowler	wasn't	hunting	for	the	money	and	glassware	.
的	课程	,	这	潜行者	不是	打猎	为了	这	钱	和	玻璃器皿	.

当然，这个闯入者并不是来寻找钱和玻璃器皿的。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['rɔni] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] : [ˌaɪ 'tiː]

By	the	time	Ronnie	reached	the	house	he	had	decided	one	thing	only	:	it
经过	这	时间	罗尼	达到	这	房子	他	有	决定	一	事物	仅有的	:	它

[wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ,

was	all	very	,
曾是	全部	非常	,

当罗尼到达房子时，他心中只有一个念头：这一切都非常.....

['veri] [kən'fjuːzɪŋ] !

very	confusing	!
非常	令人困惑	!

太令人困惑了！

['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [sɜːvd] ['rɔni] , ['fɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Mrs	.	Butler	served	Ronnie	,	Phil	,	and	the	two	men	their	lunch	at	the	kitchen
太太	.	巴特勒	服务	罗尼	,	菲尔	,	和	这	二	男人	他们的	午餐	在	这	厨房

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

巴特勒太太在厨房的桌子上为罗尼、菲尔和那两个男人盛了午餐。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [heɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] — ['rɔni] [ænd; ənd] ['fɪl] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['priːviəs]

Now	that	the	hay	was	in	the	barn	—	Ronnie	and	Phil	had	spent	the	previous
现在	那	这	干草	曾是	在	这	谷仓	—	罗尼	和	菲尔	有	花费	这	以前的

[deɪ] ['helpɪŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ləʊd] [ðə; ði] [trʌk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft]

day	helping	their	father	load	the	truck	in	the	field	and	hoist	the	hay	to	the	loft
天	帮助	他们的	父亲	加载	这	卡车	在	这	场地	和	提升	这	干草	到	这	阁楼

— ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

—	Mr	.	Rorth	had	turned	his	attention	to	the	orchard	.
—	先生	.	-	有	转向	他的	注意力	到	这	果园	.

现在干草已经运进了谷仓——罗尼和菲尔前一天一直在帮父亲把干草装上卡车，然后吊到谷仓的阁楼上——罗思先生把注意力转向了果园。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fruːt] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['spreɪɪŋ] .

The	young	fruit	was	ready	for	spraying	.
这	年轻的	水果	曾是	准备好	为了	喷洒	.

幼果已经可以喷药了。

“ [ðə; ði] ['wɛðərz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“ The	weather's	going	to	hold	for	a	few	more	days	,	I	think	,
” 这	天气	去	到	抓住	为了	一个	很少	更多的	天	,	我	思考	,

“我觉得这种天气还会持续几天。”

” ['rɒniz] ['fɑːðə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , “ [səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [mɪks] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [spreɪ] [ðɪs]

” Ronnie's	father	told	the	others	,	“ so	I	think	I'll	mix	a	batch	of	spray	this
” 罗尼的	父亲	讲述	这	其他的	,	“ 所以	我	思考	患病的	混合	一个	批	的	喷	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

罗尼的父亲告诉其他人：“所以我想我今天下午会配制一批喷雾剂。”

['fɪl] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ? ”

Phil	,	you	want	to	help	me	?	”
菲尔	,	你	想	到	帮助	我	?	”

菲尔，你想帮我吗?

“ [əʊ] , [dæd] !

“ Oh	,	Dad	!
” 哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[ðæt] [stʌf] [meɪks] [maɪ] [aɪz] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [kɒf] [ænd; ənd] [sniːz] — ”

That	stuff	makes	my	eyes	water	and	I	cough	and	sneeze	—	”
那	东西	制作	我的	眼睛	水	和	我	咳嗽	和	喷嚏	—	”

那东西让我眼睛流泪，还让我咳嗽、打喷嚏——”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ All	right	.
” 全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] .

You	don't	have	to	.
你	不	有	到	.

你不必这样做。

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

I	just	thought	maybe	you	were	looking	for	something	to	do	.
我	只是	想法	或许	你	是	寻找	为了	某物	到	做	.

我只是觉得你可能在找点事做。

[jʊl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæmək] [wɔːn] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt]

You'll	have	the	hammock	worn	through	by	the	end	of	the	summer	at	the	rate
你会	有	这	吊床	磨损	通过	经过	这	结尾	的	这	夏天	在	这	速度

[jʊr; jər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you're	using	it	.
你是	使用	它	.

照你这个使用频率，到夏天结束的时候，吊床肯定就磨损得不成样子了。

” [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

” The	telephone	rang	.
” 这	电话	响铃	.

电话铃响了。

['rɔni] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Ronnie	**volunteered**	**to**	**answer**	**it**	**.**
罗尼	自愿	到	回答	它	.

罗尼自告奋勇回答这个问题。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

He	**went**	**into**	**the**	**hall**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**and**	**lifted**	**the**	**receiver**	**.**
他	去	进入	这	大厅	在	这	脚	的	这	楼梯	和	抬起	这	接收者	.

他走到楼梯脚下的走廊，拿起听筒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['rɔni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	**was**	**Bill**	**,**	**calling**	**to**	**tell**	**Ronnie**	**that**	**he**	**had**	**to**	**work**	**that**	**afternoon**	**.**
它	曾是	账单	,	呼叫	到	告诉	罗尼	那	他	有	到	工作	那	下午	.

是比尔打来的，他告诉罗尼他下午要上班。

“ [pɑːz] ['mendɪŋ] [sʌm; səm] ['fensɪz] , [ænd; ənd][ai][gɒt][tuː; tə][help] , ” [bɪl] [sed] .

“	**Pa's**	**mending**	**some**	**fences**	**,**	**and**	**I**	**got**	**to**	**help**	**,**	**”**	**Bill**	**said**	**.**
“	爸爸的	修补	一些	栅栏	,	和	我	得到	到	帮助	,	”	账单	说	.

“爸爸在修缮一些栅栏，我得帮忙，”比尔说。

“ [bʌt; bət] ['rɔni] , ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][get] ['eni] ['tʊərɪsts] .

“	**But**	**Ronnie**	**,**	**somebody**	**should**	**be**	**at**	**the**	**office**	**,**	**in**	**case**	**we**	**get**	**any**	**tourists**	**.**
“	但	罗尼	,	某人	应该	是	在	这	办公室	,	在	案件	我们	得到	任何	游客	.

“但是罗尼，办公室里应该有人，以防有游客来。”

” ['rɔni] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

”	**Ronnie**	**agreed**	**that**	**this**	**was**	**so**	**.**
”	罗尼	同意	那	这	曾是	所以	.

罗尼同意情况确实如此。

“ [aɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**I'll**	**hang**	**around**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	患病的	悬挂	大约	,	”	他	回答	.

“我会待一会儿，”他回答道。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , ['rɔni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld]['selə(r)][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [tuː] ['æplz] ,

After	**lunch**	**,**	**Ronnie**	**went**	**to**	**the**	**cold**	**cellar**	**and**	**selected**	**two**	**apples**	**,**
后	午餐	,	罗尼	去	到	这	寒冷的	地窖	和	已选	二	苹果	,

午饭后，罗尼去了冷藏室，挑了两个苹果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

which	**he**	**stuffed**	**into**	**his**	**pockets**	**.**
哪个	他	填充	进入	他的	口袋	.

他把它们塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] went76

Then	**he**	**went76**
然后	他	went76

然后他去了76

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv]

out	**to**	**the**	**barn**	**to**	**see**	**how**	**his**	**father**	**was**	**getting**	**on**	**with**	**the**	**job**	**of**
出去	到	这	谷仓	到	看	如何	他的	父亲	曾是	获得	在	和	这	工作	的

['mɪksɪŋ] [spreɪ] .

mixing	**spray**	**.**
混合	喷	.

他走到谷仓去看看他父亲配制喷雾剂的工作进展如何。

“ [aɪl] [help][juː; jʊ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [help] .

“	**I'll**	**help**	**you**	**,**	**Dad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**if**	**you**	**really**	**need**	**help**	**.**
“	患病的	帮助	你	,	爸爸	,	”	他	说	,	“	如果	你	真的	需要	帮助	.

“爸爸，如果您真的需要帮助，我会帮您的，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第5/9页

['əʊnli][aɪ] ['prɒmɪst] [bɪl] [aɪ'd] [steɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [gɒt] ['tʊərɪsts] . ”

Only	I	promised	Bill	I'd	stay	down	at	the	village	in	case	we	got	tourists	.	”
仅有的	我	承诺	账单	ID	停留	向下	在	这	村庄	在	案件	我们	得到	游客	.	”

但我答应过比尔，如果来了游客，我会留在村子里。

“ [θæŋks] , [sʌn] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Thanks	,	son	,	”	his	father	answered	.
“	谢谢	,	儿子	,	”	他的	父亲	回答	.

“谢谢你，儿子。”他父亲回答道。

“ [aɪl] [get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	I'll	get	along	all	right	.
“	患病的	得到	沿着	全部	正确的	.

“我会没事的。”

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɒb] .

This	is	really	a	one	-	man	job	.
这	是	真的	一个	一	-	男人	工作	.

这完全是一个人就能完成的工作。

” ['rɔni] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['meʒə(r)] [aʊt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['paʊdə(r)] .

”	Ronnie	watched	his	father	measure	out	the	poison	powder	.
”	罗尼	观看	他的	父亲	措施	出去	这	毒	粉末	.

罗尼看着他父亲量取毒药粉。

“ [dæd] ?

“	Dad	?
“	爸爸	?

“爸爸?

[græmps] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] .

Gramps	said	I	could	have	the	key	to	the	locked	-	up	building	.
爷爷	说	我	可以	有	这	钥匙	到	这	已锁定	-	向上	建筑	.

爷爷说我可以拿到那栋锁着的楼的钥匙。

” ['mɪstə(r)] . - [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	Mr	.	Rorth	stopped	long	enough	in	his	work	to	look	up	at	the	boy	.
”	先生	.	-	停止	长的	足够的	在	他的	工作	到	看	向上	在	这	男生	.

罗思先生停下手中的工作，抬头看了看那个男孩。

“ [əʊ] ? ”

“	Oh	?	”
“	哦	?	”

“哦? ”

“ ['riːəli] , [pɑː] . [aɪ][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [haʊ] ['sʌmˌbɒdiz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

“	Really	,	Pa	.	I	told	him	about	how	somebody's	been	in	the	building	.
“	真的	,	宾夕法尼亚州	.	我	讲述	他	关于	如何	某人的	到过	在	这	建筑	.

“真的吗，爸？我告诉他有人进过这栋楼。”

[bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Bill	and	I	saw	him	again	after	I	told	you	about	it	.	”
账单	和	我	锯	他	再次	后	我	讲述	你	关于	它	.	”

我跟你说了这件事之后，我和比尔又见到了他。

“ [wel] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ **Well , if your grandfather said you could go in , it's all right with me .**
” 出色地 , 如果 你的 祖父 说 你 可以 去 在 , 它是 全部 正确的 和 我 .

“嗯，如果你的祖父说你可以进去，那我没意见。”

[ðə; ði] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd] [frʌnt] [drɔː(r)] [ɒv; əv][maɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
The key's in the left - hand front drawer of my desk in the living room .
这 钥匙的 在 这 左边 - 手 正面 抽屉 的 我的 桌子 在 这 活的 房间 .

钥匙在我客厅书桌左前方的抽屉里。

” ['rɔni] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
” **Ronnie went back into the house .**
” 罗尼 去 后退 进入 这 房子 .

罗尼回到了屋里。

['fɪl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['eəpleɪn] .
Phil was seated at the desk putting together a model airplane .
菲尔 曾是 坐着 在 这 桌子 推杆 一起 一个 模型 飞机 .

菲尔坐在桌前组装一架模型飞机。

“ [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz] ['rɔni] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] [desk] [drɔː(r)]
“ What're you after ? ” he demanded , as Ronnie pulled open the desk drawer
” 是什么 你 后 ? ” 他 要求 , 作为 罗尼 拉 打开 这 桌子 抽屉
.
:
.

“你想要什么？”他质问道，罗尼拉开了办公桌抽屉。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
” 没有什么 .

“没有什么。

” ['rɔni] [wɒz; wəz] [ɪ'veɪsɪv] .
” **Ronnie was evasive .**
” 罗尼 曾是 回避 .

罗尼闪烁其词。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He found the key and pocketed it .
他 成立 这 钥匙 和 口袋 它 .

他找到了钥匙，并把它放进了口袋。

“ [heɪ] ! [ðæts] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] !
“ **Hey ! That's the key to the locked - up building !**
” 嘿 ! 那就是 这 钥匙 到 这 已锁定 - 向上 建筑 !

“嘿！那是那栋锁着的建筑物的钥匙！”

” ['fɪl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” **Phil protested .**
” 菲尔 抗议 .

菲尔抗议道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I know it .**
” 我 知道 它 .

“我知道这。

[græmps] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”
Gramps said I could use it . ”
爷爷 说 我 可以 使用 它 . ”

爷爷说我可以用它。

“ [hiː; hi][dɪd] !
“ He did !
” 他 做过 !

“他做到了！”

[bɔɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [reɪt] [wɪð] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
Boy , you really rate with him , don't you ? ”
男生 , 你 真的 速度 和 他 , 不 你 ? ”

哇，你跟他关系真不错，对吧?

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ You can come along if you want to .
” 你 能 来 沿着 如果 你 想 到 .

“如果你想来的话，可以一起来。”

” ['fɪl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
” Phil thought it over .
” 菲尔 想法 它 超过 .

菲尔仔细考虑了一下。

“ [nɔː] , [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ʌp] .
“ Naw , I'll stay here and finish this up .
” 不 , 患病的 停留 这里 和 结束 这 向上 .

“不，我会留在这里把这件事做完。”

[ɪts] [tuː] [hɒt] [ˌaʊt'saɪd] .
It's too hot outside .
它是 也 热的 外部 .

外面太热了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] that77
Besides , there's nothing in that77
除了 , 有 没有什么 在 that77

此外，那77里什么也没有

['bɪldɪŋ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
building that isn't in all the rest .
建筑 那 不是 在 全部 这 休息 .

与其他所有建筑都不同的建筑。

[dʒʌst][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ræts] - [nests] .
Just a lot of dust and dirt and a few rats ' nests .
只是 一个 很多 的 灰尘 和 污垢 和 一个 很少 老鼠 - 巢穴 .

只有大量的灰尘和污垢，还有几个老鼠窝。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['rɔni] [hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ['əʊpən][ænd; ənd][wɒz; wəz]
” Ten minutes later Ronnie had the door of their office open and was
” 十 分钟 之后 罗尼 有 这 门 的 他们的 办公室 打开 和 曾是
['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːˌsɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .
sitting on the doorsill waiting for customers .
坐着 在 这 门槛 等待 为了 顾客 .

十分钟后，罗尼打开了办公室的门，坐在门槛上等待顾客。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He had the key to the locked - up building in his pocket ,
他 有 这 钥匙 到 这 已锁定 - 向上 建筑 在 他的 口袋 ,

他口袋里装着那栋锁着的建筑物的钥匙。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə] [bɪl] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
but somehow it didn't seem quite fair to Bill to go inside without him .
但 不知何故 它 没有 似乎 相当 公平的 到 账单 到 去 里面 没有 他 .

但不知为何，比尔觉得不等他进去就进去不太公平。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['rɔni] [gɒt]['taɪəd][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

After	a	while	Ronnie	got	tired	just	sitting	and	doing	nothing	,
后	一个	尽管	罗尼	得到	疲劳的	只是	坐着	和	正在做	没有什么	,

过了一会儿，罗尼觉得坐着什么也不做很累了。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ðɪ][saɪn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .

so	he	went	inside	and	finished	up	the	sign	he	had	been	working	on	.
所以	他	去	里面	和	完成的	向上	这	符号	他	有	到过	在职的	在	.

于是他走进屋里，继续完成他一直在做的招牌。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][neɪl][ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ðiːz] ,

Then	he	found	a	rock	and	an	old	nail	and	using	these	,
然后	他	成立	一个	岩石	和	一个	老的	指甲	和	使用	这些	,

然后他找到一块石头和一枚旧钉子，并用它们.....

[tækt] [ðə; ðɪ][saɪn]['ɪntuː] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

tacked	the	sign	into	place	over	the	top	of	the	door	.
已钉住	这	符号	进入	地方	超过	这	顶部	的	这	门	.

把牌子钉在了门顶上。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɔːˌsɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	sat	down	on	the	doorsill	again	and	waited	.
他	卫星	向下	在	这	门槛	再次	和	等待	.

他再次坐在门槛上等待。

[ə; eɪ] ['pɔːkjupaɪn] [wɒz; wəz] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [θɪn] , [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	porcupine	was	rattling	and	thrashing	on	the	thin	,	top	branches	of	a
一个	豪猪	曾是	嘎嘎作响	和	猛烈抽打	在	这	薄的	,	顶部	分支	的	一个

['meɪp(ə)l] [triː] .

maple	tree	.
枫	树	.

一只豪猪在枫树顶端细长的树枝上扭动挣扎。

['rɔni] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Ronnie	watched	it	for	a	while	.
罗尼	观看	它	为了	一个	尽管	.

罗尼看了好一会儿。

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

The	animal	didn't	seem	to	have	a	care	in	the	world	.
这	动物	没有	似乎	到	有	一个	关心	在	这	世界	.

这只动物看起来无忧无虑。

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn] , [bʌt; bət][nəʊ] ['tʊərɪsts] [ə'pɪəd] .

The	afternoon	wore	on	,	but	no	tourists	appeared	.
这	下午	穿着	在	,	但	不	游客	出现	.

下午时间渐渐过去，但没有游客出现。

['rɔni] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] .

Ronnie	got	up	and	started	slowly	down	the	path	.
罗尼	得到	向上	和	开始	缓慢地	向下	这	小路	.

罗尼起身，缓缓沿着小路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [kwɪk] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [lɒkt] - [ʌp] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

It	wouldn't	hurt	to	take	one	quick	trip	around	the	locked	-	up	building	and
它	不会	伤害	到	拿	一	快的	旅行	大约	这	已锁定	-	向上	建筑	和

['meɪbi] [stiːl] [ə; eɪ] [piːk] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃʌtə(r)] .

maybe	steal	a	peek	through	the	crack	in	the	shutter	.
或许	偷	一个	窥视	通过	这	裂缝	在	这	快门	.

绕着这座锁着的建筑物快速走一圈，或许还能透过百叶窗的缝隙偷看一眼，这应该没什么坏处。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][sɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Then	he	could	climb	up	on	the	roof	and	sit	there	for	a	time	.
然后	他	可以	爬	向上	在	这	屋顶	和	坐	那里	为了	一个	时间	.

然后他就可以爬上屋顶，在那里坐一会儿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] ,

He	could	see	so	much	more	from	up	there	,
他	可以	看	所以	很多	更多的	从	向上	那里	,

从高处他能看到更多东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][kɑː(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] ,

and	if	a	car	came	up	the	dirt	road	,
和	如果	一个	车	来了	向上	这	污垢	路	,

如果有一辆汽车沿着土路驶来，

[id] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .

he'd	know	about	it	in	time	to	get	back	to	the	office	.
他会	知道	关于	它	在	时间	到	得到	后退	到	这	办公室	.

他能及时知道这件事，赶回办公室。

[hiː; hi] [ˈsɜːkld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][əʊld] [ˈɒfɪs] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz] [id] [plænd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd]

He	circled	around	the	old	office	building	as	he'd	planned	and	then	he	climbed
他	圈起来	大约	这	老的	办公室	建筑	作为	他会	计划	和	然后	他	攀登

[ʌp] [ɒn][ðə; ði][lɒg] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

up	on	the	log	and	peered	through	the	window	.
向上	在	这	日志	和	窥视	通过	这	窗户	.

他按照计划绕着旧办公楼转了一圈，然后爬上圆木，透过窗户向外窥视。

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

Everything	looked	just	about	the	same	as	the	last	time	,
一切	看起来	只是	关于	这	相同的	作为	这	最后的	时间	,

一切看起来都和上次差不多。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪt] [ˈɒbdʒɪkts] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

except	for	some	white	objects	scattered	about	the	floor	.
除了	为了	一些	白色的	对象	疏散	关于	这	地面	.

除了散落在地板上的一些白色物品。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,

He	couldn't	make	out	what	they	were	because	of	the	darkness	,
他	不能	制作	出去	什么	他们	是	因为	的	这	黑暗	,

由于天色太暗，他看不清它们是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] .

but	he	decided	they	might	be	pieces	of	paper	.
但	他	决定	他们	可能	是	件	的	纸	.

但他认为它们可能是纸片。

[wel] , [id] [teɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] of78

Well	,	he'd	take	one	more	quick	look	at	the	outside	of78
出色地	,	他会	拿	一	更多的	快的	看	在	这	外部	of78

他又迅速地瞥了一眼78号的外部。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [id] [get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spɒt] [ˈeni]

the	building	and	then	he'd	get	up	on	the	roof	and	see	if	he	could	spot	any
这	建筑	和	然后	他会	得到	向上	在	这	屋顶	和	看	如果	他	可以	点	任何

[ˈrɪvə(r)] [boʊts] [ɒn][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɒrəns] .

river	boats	on	the	St	.	Lawrence	.
河	船	在	这	英石	.	劳伦斯	.

然后他会登上那栋楼，看看能不能在圣劳伦斯河上发现任何船只。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,

But	when	he	got	around	to	the	rear	of	the	building	,
但	什么时候	他	得到	大约	到	这	后部	的	这	建筑	,

但当他绕到建筑物后面时，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

something	on	the	ground	caught	his	eye	.
某物	在	这	地面	捕捉	他的	眼睛	.

地上有什么东西吸引了他的目光。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈstɑːtlɪŋ] ,

Nothing	very	startling	,
没有什么	非常	令人震惊	,

没什么特别令人惊讶的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsɔːdʌst] [ˈsprɪŋk(ə)ld][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [set]

but	the	thin	layer	of	sawdust	sprinkled	on	top	of	some	of	the	leaves	set
但	这	薄的	层	的	锯末	撒上	在	顶部	的	一些	的	这	树叶	放

[hɪm] [ˈwʌndərɪŋ] .

him	wondering	.
他	好奇	.

但撒在一些树叶上的一层薄薄的锯末让他感到疑惑。

[ˈkɑːpəntə(r)] [ænts] , [ˈmeɪbi] — [ɔː(r)][hæd; həd] [ˈsʌmwʌn] [biːn] [ˈsɔːɪŋ] [ˈfaɪəwʊd] ?

Carpenter	ants	,	maybe	—	or	had	someone	been	sawing	firewood	?
木匠	蚂蚁	,	或许	—	或者	有	某人	到过	锯切	柴	?

可能是木蚁——或者有人在锯柴火?

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːldwəl] , [pəˈhæps] , [ðə; ði] [bɔɪ] [kənˈkluːdɪd] .

Mr	.	Caldwell	,	perhaps	,	the	boy	concluded	.
先生	.	卡德威尔	,	也许	,	这	男生	结束	.

“或许是考德威尔先生吧，”男孩总结道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bʌt] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	when	he	looked	about	for	some	sign	of	the	white	butt	ends	of	the
但	什么时候	他	看起来	关于	为了	一些	符号	的	这	白色的	屁股	结束	的	这

[dɪˈskɑːdɪd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [lɒgz] [ðæt] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] [left] [ˈlaɪɪŋ] [əˈraʊnd] ,

discarded	pieces	of	logs	that	would	surely	be	left	lying	around	,
丢弃	件	的	日志	那	会	一定	是	左边	说谎	大约	,

但当他环顾四周，寻找那些肯定会被丢弃在周围的白色木头末端时，

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] .

he	found	none	.
他	成立	没有任何	.

他一个也没找到。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈpʌkəd] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

His	brow	puckered	in	a	frown	.
他的	眉头	皱巴巴的	在	一个	皱眉	.

他皱起了眉头。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ˈkləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	gathered	a	pinch	of	the	sawdust	and	brought	it	up	closer	to	his
他	聚集	一个	捏	的	这	锯末	和	带来	它	向上	更近	到	他的

[feɪs] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

face	so	he	could	examine	it	,
脸	所以	他	可以	检查	它	,

他抓起一小撮锯末，凑近脸边仔细查看。

[ˈrəʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

rolling	it	around	between	his	fingers	to	get	the	feel	of	it	.
滚动	它	大约	之间	他的	手指	到	得到	这	感觉	的	它	.

他用手指捻着它，感受它的质感。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [freʃ] .

He	couldn't	be	sure	,	but	it	felt	fresh	.
他	不能	是	当然	,	但	它	毛毡	新鲜的	.

他不敢肯定，但感觉很新鲜。

['meɪbi] [ðɪs] ['sɔːdʌst] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

Maybe	this	sawdust	could	help	him	find	out	how	the	stranger	was	getting	into
或许	这	锯末	可以	帮助	他	寻找	出去	如何	这	陌生人	曾是	获得	进入

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

或许这些锯末能帮助他查明陌生人是如何进入大楼的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	turned	to	inspect	the	rear	wall	of	the	building	.
他	转向	到	检查	这	后部	墙	的	这	建筑	.

他转身查看建筑物的后墙。

[æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɔːlz] .

At	first	glance	it	looked	just	like	all	the	other	walls	.
在	第一的	瞥一眼	它	看起来	只是	喜欢	全部	这	其他	墙壁	.

乍一看，它和其他墙壁没什么两样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kləuzə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪ'regjələ(r)] [kræk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]

But	when	he	looked	closer	he	found	a	faint	,	irregular	crack	following	the
但	什么时候	他	看起来	更近	他	成立	一个	头晕的	,	不规律的	裂缝	下列的	这

['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

contour	of	the	shingles	.
轮廓	的	这	带状疱疹	.

但当他仔细观察时，他发现一道淡淡的、不规则的裂缝沿着瓦片的轮廓延伸。

['treɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rʌf] [skweə(r)] .

Tracing	it	,	he	discovered	that	it	formed	a	rough	square	.
追踪	它	,	他	发现	那	它	形成	一个	粗糙的	正方形	.

他沿着轮廓描摹，发现它大致呈正方形。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] ['kɒmz] [aʊt] !

“	I'll	bet	that	whole	section	comes	out	!
“	患病的	赌注	那	所有的	部分	来	出去	!

我敢打赌那一部分肯定会被删掉！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [fɜːst] , [ðen] [ə; eɪ] [həʊl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

Apparently	the	shingles	had	been	removed	first	,	then	a	hole	cut	through	the
显然	这	带状疱疹	有	到过	已移除	第一的	,	然后	一个	洞	切	通过	这

[bɔːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stʌdz] ,

boards	between	the	studs	,
板	之间	这	螺柱	,

显然，屋顶瓦片先被移除，然后在立柱之间的木板上凿了一个洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [neɪld] ['klevəli] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .

and	the	shingles	nailed	cleverly	back	in	place	.
和	这	带状疱疹	钉子	巧妙地	后退	在	地方	.

瓦片被巧妙地钉回了原位。

['rɔni] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] [bɪlz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɑːn] .

Ronnie	remembered	the	tools	that	Bill's	father	had	found	missing	from	his	barn	.
罗尼	记得	这	工具	那	法案的	父亲	有	成立	丢失的	从	他的	谷仓	.

罗尼记得比尔的父亲发现谷仓里丢失的那些工具。

['sʌmwʌn] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θɔːt] ,

Someone	**,**	**the**	**boy**	**thought**	**,**
某人	,	这	男生	想法	,

男孩心想，有人.....

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

had	**gone**	**to**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**trouble**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**no**	**one**	**found**	**his**
有	已消失	到	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	制作	当然	那	不	一	成立	他的

['entrənsˌweɪ] !

entranceway	**!**
入口	!

他费尽心思确保没有人找到他的入口!

[id] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ][træp][dɔː(r)] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

He'd	**have**	**to**	**try**	**the**	**trap**	**door**	**out**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**see**	**how**	**it**	**worked**	**.**
他会	有	到	尝试	这	陷阱	门	出去	,	的	课程	,	到	看	如何	它	工作	.

他当然得亲自试一试那个活板门，看看它是怎么运作的。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ðɪ] ['ʃɪŋglz] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'niːθ] and79

He	**gripped**	**the**	**shingles**	**from**	**underneath**	**and79**
他	紧握	这	带状疱疹	从	下	and79

他从下面紧紧抓住瓦片，79

[pʊʃt] [ʌp] ['dʒentli] .

pushed	**up**	**gently**	**.**
推动	向上	轻轻地	.

轻轻向上推。

[ðə; ðɪ] ['sekʃ(ə)n] [muːvd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [keɪm] [friː] ;

The	**section**	**moved**	**and**	**then**	**the**	**bottom**	**came**	**free**	**;**
这	部分	已搬	和	然后	这	底部	来了	自由的	;

该部分移动了一下，然后底部就松开了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	**a**	**minute**	**later**	**the**	**entire**	**piece**	**had**	**come**	**away**	**from**	**the**	**wall**	**.**
和	一个	分钟	之后	这	全部的	片	有	来	离开	从	这	墙	.

一分钟后，整块木板就从墙上脱落了。

['rɔni] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Ronnie	**poked**	**his**	**head**	**inside**	**and**	**looked**	**around**	**.**
罗尼	戳	他的	头	里面	和	看起来	大约	.

罗尼探头进去，环顾四周。

[ðə; ðɪ][eə(r)] [smeld] [steɪl] [ænd; ənd]['məʊldi] .

The	**air**	**smelled**	**stale**	**and**	**moldy**	**.**
这	空气	闻起来	陈旧	和	发霉的	.

空气中弥漫着一股陈腐霉味。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɹn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]

He	**heard**	**the**	**flutter**	**of**	**wings**	**beating**	**against**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**chimney**	**and**
他	听到	这	扑	的	翅膀	殴打	反对	这	里面	的	这	烟囱	和

[njuː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swɪfts] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nest] .

knew	**that**	**one**	**of**	**the**	**swifts**	**was**	**entering**	**the**	**nest**	**.**
知道	那	一	的	这	雨燕	曾是	进入	这	巢	.

他听到翅膀拍打烟囱内壁的声音，就知道有一只雨燕正在飞进巢穴。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsemɪ'dɑːknɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ðɪ]

In	**the**	**semidarkness**	**he**	**could**	**make**	**out**	**some**	**of**	**the**	**larger**	**objects**	**in**	**the**
在	这	半黑暗	他	可以	制作	出去	一些	的	这	更大的	对象	在	这

[ruːm] — [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] ,

room	**—**	**the**	**fireplace**	**,**
房间	—	这	壁炉	,

在昏暗的光线下，他能辨认出房间里一些较大的物体——壁炉，

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rəʊl] - [tɒp] [desk] , [ə; eɪ]['faɪlɪŋ]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃeəz] .

an	old	-	fashioned	roll	-	top	desk	,	a	filing	cabinet	,	and	several	chairs	.
一个	老的	-	造型	卷	-	顶部	桌子	,	一个	备案	内阁	,	和	一些	椅子	.

一张老式的卷帘式办公桌、一个文件柜和几把椅子。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ɪn'sted] .

He	withdrew	his	head	and	slipped	his	feet	through	instead	.
他	退出	他的	头	和	滑倒了	他的	脚	通过	反而	.

他缩回了头，转而把脚伸了进去。

[ðen] , ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

Then	,	twisting	about	with	his	back	toward	the	inside	,
然后	,	扭曲	关于	和	他的	后退	朝向	这	里面	,

然后，他背对着内侧，扭身向前。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θruː] .

he	pulled	the	upper	part	of	his	body	through	.
他	拉	这	上	部分	的	他的	身体	通过	.

他把上半身拉了过去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

For	a	minute	he	stood	near	the	opening	,	not	knowing	quite	what	to	do
为了	一个	分钟	他	站立	靠近	这	开幕	,	不是	会心	相当	什么	到	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

他站在门口附近，一时不知该如何是好。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

He	had	a	strange	,	uneasy	feeling	that	somebody	was	watching	him	.
他	有	一个	奇怪的	,	不安	感觉	那	某人	曾是	观看	他	.

他有一种奇怪而不安的感觉，觉得有人在监视他。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Perhaps	it	would	be	better	if	he	put	the	trap	door	back	into	place	.
也许	它	会	是	更好的	如果	他	放	这	陷阱	门	后退	进入	地方	.

或许他最好把活板门放回原位。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

Then	if	the	man	who	made	it	should	come	by	outside	,
然后	如果	这	男人	WHO	制成	它	应该	来	经过	外部	,

如果制作这件东西的人正好路过这里，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [id] [gəʊ] [ə'weɪ] .

he	wouldn't	notice	anything	different	and	he'd	go	away	.
他	不会	注意	任何事物	不同的	和	他会	去	离开	.

他不会注意到任何不同，然后就会离开。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][træp][dɔː(r)] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

But	after	he	had	the	trap	door	back	in	its	place	,
但	后	他	有	这	陷阱	门	后退	在	它是	地方	,

但当他把活板门重新装回原位后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [ðæt] [id] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	a	little	sorry	that	he'd	done	it	.
他	曾是	一个	小的	对不起	那	他会	完毕	它	.

他有点后悔自己这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] .

It	was	pitch	-	black	in	the	room	now	.
它	曾是	沥青	-	黑色的	在	这	房间	现在	.

房间里现在一片漆黑。

[hiː; hi] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊk] ['mætʃɪz] .

He	felt	in	his	pocket	and	found	a	package	of	book	matches	.
他	毛毡	在	他的	口袋	和	成立	一个	包裹	的	书	比赛	.

他摸了摸口袋，发现了一包火柴。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [wʌn] [luːs] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	tore	one	loose	and	struck	it	.
他	撕裂	一	松动的	和	击	它	.

他扯下一个球杆，击中了它。

[ðə; ði] [fleɪm] [siːmd] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

The	flame	seemed	very	feeble	,	but	it	gave	him	a	few	moments	to	look	around
这	火焰	似乎	非常	微弱	,	但	它	给予	他	一个	很少	时刻	到	看	大约

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

火焰看起来很微弱，但这让他有时间环顾四周。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət]

He	noticed	the	papers	scattered	about	the	floor	and	saw	that	the	filing	cabinet
他	注意到	这	文件	疏散	关于	这	地面	和	锯	那	这	备案	内阁

[nɪə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] ['emptid] ,

near	him	had	been	emptied	,
靠近	他	有	到过	清空	,

他注意到散落在地板上的文件，发现附近的档案柜已被清空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɔːz] [left] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	drawers	left	leaning	against	the	wall	.
和	这	抽屉	左边	倾斜	反对	这	墙	.

抽屉被随意地靠在墙上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

It	was	clear	to	the	boy	that	someone	had	been	searching	through	the
它	曾是	清除	到	这	男生	那	某人	有	到过	搜索	通过	这

['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ['glɑːsˌwɜːks] .

papers	of	the	old	Rorth	Glassworks	.
文件	的	这	老的	-	玻璃厂	.

男孩很清楚，有人翻阅过罗斯玻璃厂的旧文件。

[wen] [ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði] [hɒt] [end]

When	the	match	had	burned	out	he	wet	his	finger	and	cooled	the	hot	end
什么时候	这	匹配	有	烧伤	出去	他	湿的	他的	手指	和	冷却	这	热的	结尾

[ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] . -

and	dropped	the	match	to	the	floor	.	80
和	掉落	这	匹配	到	这	地面	.	-

火柴燃尽后，他用手指沾湿，冷却了发烫的一端，然后把火柴扔到地上。80

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

He	lit	another	and	moved	toward	the	fireplace	.
他	点燃	其他	和	已搬	朝向	这	壁炉	.

他点燃了另一支烟，走向壁炉。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [brʌʃt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

His	foot	brushed	against	something	.
他的	脚	刷过	反对	某物	.

他的脚碰到了什么东西。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [stʌb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə]

Looking	down	,	he	discovered	the	stub	of	a	candle	and	he	stooped	to
寻找	向下	,	他	发现	这	存根	的	一个	蜡烛	和	他	弯腰	到

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

pick	it	up	.
挑选	它	向上	.

他低头一看，发现只剩下一截蜡烛头，便弯腰把它捡了起来。

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

The	light	from	the	candle	gave	him	a	better	view	of	the	room	.
这	光	从	这	蜡烛	给予	他	一个	更好的	看法	的	这	房间	.

烛光让他能更清楚地看到房间里的情况。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [əʊld] ['leðə(r)] - [ʌp'həʊlstəd] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [brɑːs] [spɪ'tuːn] , [ænd; ənd]

Now	he	could	see	an	old	leather	-	upholstered	chair	,	a	brass	spittoon	,	and
现在	他	可以	看	一个	老的	皮革	-	软垫	椅子	,	一个	黄铜	痰盂	,	和

[ə; eɪ] ['met(ə)l] [kəʊt] [ræk] .

a	metal	coat	rack	.
一个	金属	外套	架子	.

现在他可以看到一张旧皮面椅、一个黄铜痰盂和一个金属衣架。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪədɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

Raising	the	candle	,	he	saw	above	the	mantelpiece	a	white	-	bearded	man	with	a
提高	这	蜡烛	,	他	锯	多于	这	壁炉架	一个	白色的	-	留着胡子的	男人	和	一个

[bɔːld] [hed] ,

bald	head	,
秃	头	,

他举起蜡烛，看到壁炉架上方站着一个白胡子秃头的男人。

[rɪmd] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] ['flʌfi] [heə(r)] .

rimmed	with	tufts	of	fluffy	hair	.
带边	和	簇绒	的	蓬松的	头发	.

边缘长着一簇簇蓬松的毛发。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ʃɑːp] , ['pɪəsɪŋ] , [braʊn] [aɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mæsɪv]

The	man	looked	down	at	him	with	sharp	,	piercing	,	brown	eyes	from	a	massive
这	男人	看起来	向下	在	他	和	锋利的	,	冲孔	,	棕色的	眼睛	从	一个	大量的

[əʊk] ['pɪktʃə(r)] [freɪm] .

oak	picture	frame	.
橡木	图片	框架	.

那人从一个巨大的橡木画框里俯视着他，用他那双锐利、锐利的棕色眼睛盯着他。

['rɔni] [bækt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]

Ronnie	backed	up	a	few	steps	and	the	eyes	seemed	to	follow	him	as	he
罗尼	支持的	向上	一个	很少	步骤	和	这	眼睛	似乎	到	跟随	他	作为	他

[muːvd] .

moved	.
已搬	.

罗尼后退了几步，那些目光似乎一直追随着他。

“ [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Great	-	great	-	grandfather	?	”	he	asked	,
”	伟大的	-	伟大的	-	祖父	?	”	他	问	,

“曾曾祖父？”他问道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

but	when	he	heard	the	sound	of	his	voice	he	grinned	at	his	foolishness	.
但	什么时候	他	听到	这	声音	的	他的	嗓音	他	咧嘴一笑	在	他的	愚蠢	.

但当他听到自己的声音时，他为自己的愚蠢而咧嘴一笑。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]

He	lowered	the	candle	hastily	and	thrust	it	inside	the	huge	opening	of
他	降低	这	蜡烛	草草	和	推力	它	里面	这	巨大的	开幕	的

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

他匆忙地放下蜡烛，把它塞进壁炉巨大的开口里。

[ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [ˌdiːkəm'pəʊzd] [maʊs] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] ['məʊldɪd]

A	partially	decomposed	mouse	lay	just	beneath	the	pair	of	beautifully	molded
一个	部分	分解	老鼠	躺	只是	下面	这	一对	的	非常漂亮	模制

['ændaɪənz] .

andirons	.
铁架	.

一只半腐烂的老鼠躺在一对造型精美的壁炉架下方。

['rɔni] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Ronnie	poked	his	head	inside	the	fireplace	and	looked	up	.
罗尼	戳	他的	头	里面	这	壁炉	和	看起来	向上	.

罗尼把头探进壁炉里，抬头望去。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [swɪfts] - [nest] .

The	light	from	the	candle	reached	almost	as	high	as	the	swifts	'	nest	.
这	光	从	这	蜡烛	达到	几乎	作为	高的	作为	这	雨燕	-	巢	.

烛光几乎照到了雨燕的巢穴那么高。

[ʃʊə(r)] , ['rɔni] [təʊld] [hɪm'self] ,

Sure	,	Ronnie	told	himself	,
当然	,	罗尼	讲述	他自己	,

“当然，”罗尼心想。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['flæʃlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [fluːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɪəd] [laɪt]

a	powerful	flashlight	shining	up	the	chimney	flues	could	have	made	the	weird	light
一个	强大的	手电筒	灼灼	向上	这	烟囱	烟道	可以	有	制成	这	诡异的	光

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .

they	had	seen	several	evenings	before	.
他们	有	已见	一些	晚上	前	.

几个晚上前，他们看到的那种奇怪的光，可能是用强力手电筒照射烟囱造成的。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [swɪfts] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nest] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jeləʊ]

He	heard	the	young	swifts	chirping	in	the	nest	overhead	and	saw	a	single	yellow
他	听到	这	年轻的	雨燕	啁啾声	在	这	巢	开销	和	锯	一个	单身的	黄色的

[biːk] [prə'truːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] .

beak	protruding	over	the	edge	for	a	second	or	two	.
喙	突出	超过	这	边缘	为了	一个	第二	或者	二	.

他听到头顶鸟巢里幼雨燕的鸣叫声，看到一只黄色的鸟喙从巢穴边缘伸出来一两秒钟。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] [nʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'm	not	going	to	hurt	you	none	,	”	he	said	,
”	我是	不是	去	到	伤害	你	没有任何	,	”	他	说	,

“我不会伤害你们任何人，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz]

and	then	realized	that	the	sound	of	his	voice	would	frighten	the	young	birds
和	然后	已实现	那	这	声音	的	他的	嗓音	会	吓唬	这	年轻的	鸟类

['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] .

even	more	than	the	light	.
甚至	更多的	比	这	光	.

然后他意识到，他的声音比光线更能吓到幼鸟。

['rɔni] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] [nɪə(r)]

Ronnie	**backed**	**out**	**of**	**the**	**fireplace**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**or**	**two**	**near**
罗尼	支持的	出去	的	这	壁炉	和	站立	为了	一个	片刻	或者	二	靠近

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	**center**	**of**	**the**	**room**	**,**
这	中心	的	这	房间	,

罗尼从壁炉旁退了出来，在房间中央附近站了一会儿。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [nekst] .

undecided	**on**	**what**	**he**	**would**	**do**	**next**	**.**
未决定	在	什么	他	会	做	下一个	.

他还没决定下一步要做什么。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd]

He	**wished**	**that**	**he**	**hadn't**	**come**	**through**	**the**	**trap**	**door**	**,**	**but**	**had**	**come**	**around**
他	希望	那	他	之前没有	来	通过	这	陷阱	门	,	但	有	来	大约

[ænd; ənd] ['əʊpənd] the81

and	**opened**	**the81**
和	打开	the81

他真希望自己当初没踩进活板门，而是绕了过来，打开了81号门。

['regjələ(r)] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiː] .

regular	**door**	**with**	**his**	**key**	**.**
常规的	门	和	他的	钥匙	.

他用钥匙打开普通的门。

[ðen] [id] [hæv; həv] [mɔː(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz]

Then	**he'd**	**have**	**more**	**light**	**and**	**could**	**inspect**	**the**	**building**	**and**	**its**	**furnishings**
然后	他会	有	更多的	光	和	可以	检查	这	建筑	和	它是	家具

[mɔː(r)] ['keəfəli] .

more	**carefully**	**.**
更多的	小心	.

这样一来，光线就会更充足，他就可以更仔细地检查建筑物及其内部陈设。

[wel] , [id] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wen] [bɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

Well	**,**	**he'd**	**have**	**time**	**to**	**do**	**that**	**when**	**Bill**	**and**	**he**	**returned**	**.**
出色地	,	他会	有	时间	到	做	那	什么时候	账单	和	他	返回	.

等他和比尔回来后，他就有时间做这件事了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔːl] , ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

He	**started**	**toward**	**the**	**rear**	**wall**	**,**	**ready**	**to**	**leave**	**.**
他	开始	朝向	这	后部	墙	,	准备好	到	离开	.

他朝后墙走去，准备离开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi] [frəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks]

But	**he**	**had**	**taken**	**no**	**more**	**than**	**a**	**few**	**steps**	**when**	**he**	**froze**	**in**	**his**	**tracks**
但	他	有	已采取	不	更多的	比	一个	很少	步骤	什么时候	他	冻住了	在	他的	轨道

,

,

,

但他刚走了几步就愣住了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['reɪsɪŋ] ['waɪldli] .

his	**heart**	**racing**	**wildly**	**.**
他的	心	赛车	疯狂地	.

他的心跳得非常剧烈。

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

From	**outside**	**,**	**behind**	**the**	**building**	**,**
从	外部	,	在后面	这	建筑	,

从外面，从建筑物后面，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] — [ðə; ði] [seɪm]

he	could	hear	the	sound	of	approaching	footsteps	in	the	dry	leaves	—	the	same
他	可以	听到	这	声音	的	接近	脚步声	在	这	干燥	树叶	—	这	相同的

[kwɪk] ['fʊtsteps] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . -

quick	footsteps	he	had	heard	inside	the	building	.	82
快的	脚步声	他	有	听到	里面	这	建筑	.	-

他能听到枯叶中传来越来越近的脚步声——和他之前在建筑物内听到的一样的急促脚步声。82

['tʃæptə(r)] -

Chapter 11

章 -

第十一章

[bɪl] - [kæt][hæd; həd] ['kɔːnəd] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [məˈnjʊə(r)][pɪt] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn]

Bill	Beckney's	cat	had	cornered	a	mouse	in	the	concrete	manure	pit	one	afternoon
账单	-	猫	有	被逼到绝境	一个	老鼠	在	这	具体的	肥料	坑	一	下午

[ðə; ði][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

the	year	before	.
这	年	前	.

前一年的一个下午，比尔·贝克尼的猫在水泥粪坑里抓住了一只老鼠。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði]

The	mouse	ran	from	one	side	of	the	pit	to	the	other	trying	to	avoid	the
这	老鼠	跑	从	一	边	的	这	坑	到	这	其他	尝试	到	避免	这

[kæts] [klɔːz] .

cat's	claws	.
猫的	爪子	.

老鼠在坑里来回奔跑，试图躲避猫的爪子。

['rɔni] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɔːl] [tuː] ['vɪvɪdli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt]

Ronnie	remembered	the	picture	all	too	vividly	now	as	he	stood	with	his	feet
罗尼	记得	这	图片	全部	也	生动地	现在	作为	他	站立	和	他的	脚

['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɒm] - [tɒm] ,

frozen	to	the	floor	and	his	heart	beating	like	a	tom	-	tom	,
冷冻	到	这	地面	和	他的	心	殴打	喜欢	一个	汤姆	-	汤姆	,

罗尼现在仍然清晰地记得那幅画面，他双脚僵在地上，心跳如擂鼓般剧烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['sekənd] .

and	the	sound	of	the	footsteps	coming	closer	and	closer	with	each	second	.
和	这	声音	的	这	脚步声	未来	更近	和	更近	和	每个	第二	.

脚步声越来越近，一秒比一秒更近。

['əʊnli] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊs] !

Only	now	he	was	the	mouse	!
仅有的	现在	他	曾是	这	老鼠	!

只不过现在他变成了老鼠！

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

He	knew	there	wasn't	a	chance	that	he	could	escape	.
他	知道	那里	不是	一个	机会	那	他	可以	逃脱	.

他知道自己没有逃脱的机会。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['pædlɒk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

The	door	was	padlocked	on	the	other	side	,
这	门	曾是	已上锁	在	这	其他	边	,

门另一侧上了锁。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm] .

and	even	the	key	in	his	pocket	couldn't	help	him	.
和	甚至	这	钥匙	在	他的	口袋	不能	帮助	他	.

就连他口袋里的钥匙也帮不了他。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wʊd] [pleɪs] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə]

The	opening	in	the	wall	through	which	he	had	come	would	place	him	face	to
这	开幕	在	这	墙	通过	哪个	他	有	来	会	地方	他	脸	到

[feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

face	with	his	opponent	.
脸	和	他的	对手	.

他穿过的墙上的缺口，将使他与对手面对面。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?

He	had	to	hide	,	but	where	?
他	有	到	隐藏	,	但	在哪里	?

他必须躲藏起来，但该躲到哪里去呢?

['eniweə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] !

Anywhere	,	just	as	long	as	he	did	it	quickly	!
任何地方	,	只是	作为	长的	作为	他	做过	它	迅速地	!

哪里都行，只要他动作快就行!

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

His	legs	and	feet	came	to	life	again	.
他的	腿	和	脚	来了	到	生活	再次	.

他的腿脚又有了知觉。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [lɑːdʒ]

He	swung	about	,	holding	up	the	candle	as	he	searched	for	a	place	large
他	摇摆	关于	,	保持	向上	这	蜡烛	作为	他	搜索	为了	一个	地方	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] .

enough	to	hide	.
足够的	到	隐藏	.

他举着蜡烛四处转悠，寻找足够大的地方藏身。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

The	flickering	light	picked	out	the	fireplace	.
这	闪烁	光	挑选	出去	这	壁炉	.

摇曳的灯光映照出壁炉。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

He	started	for	it	quickly	.
他	开始	为了	它	迅速地	.

他迅速行动起来。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [smɔːl] [kriːk] [ænd; ənd] [θʌmps] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [wɒz; wəz]

Behind	him	,	small	creaks	and	thumps	told	him	that	the	section	of	wall	was
在后面	他	,	小的	吱嘎声	和	咚咚	讲述	他	那	这	部分	的	墙	曾是

['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] .

being	removed	.
存在	已移除	.

他身后传来轻微的吱嘎声和砰砰声，告诉他那一段墙正在被拆除。

['dʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Doubling	over	,	he	swung	his	body	into	the	fireplace	.
翻倍	超过	,	他	摇摆	他的	身体	进入	这	壁炉	.

他弯下腰，一头栽进了壁炉里。

The83

The83

The83

['ækrɪd] [smel] [ɒv; əv] [steɪl] , [wet] ['æʃɪz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

acrid	smell	of	stale	,	wet	ashes	struck	his	nose	.
辛辣	闻	的	陈旧	,	湿的	灰烬	击	他的	鼻子	.

一股刺鼻的潮湿陈旧灰烬味扑鼻而来。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] .

He	straightened	up	and	blew	out	the	candle	.
他	拉直	向上	和	吹	出去	这	蜡烛	.

他直起身子，吹灭了蜡烛。

['sʌd(ə)nli] [laɪt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Suddenly	light	flooded	the	fireplace	.
突然	光	被淹	这	壁炉	.

突然，壁炉里充满了光线。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [rɪ'muːvd] .

The	section	of	wall	had	been	completely	removed	.
这	部分	的	墙	有	到过	完全地	已移除	.

那一段墙体已被完全拆除。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['flʌdlaɪt] .

Looking	down	,	he	saw	his	feet	and	legs	illuminated	as	by	a	floodlight	.
寻找	向下	,	他	锯	他的	脚	和	腿	照明	作为	经过	一个	泛光灯	.

他低头一看，发现自己的双脚和双腿像被探照灯照亮了一样。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] .

He	knew	he	couldn't	stay	where	he	was	if	he	wanted	to	remain	hidden	.
他	知道	他	不能	停留	在哪里	他	曾是	如果	他	通缉	到	保持	隐	.

他知道，如果他想继续躲藏下去，就不能待在原地。

['despərətli] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] ,

Desperately	reaching	up	his	hands	,	he	found	a	narrow	ledge	,	and	using	this	as	a	support	,
绝望地	到达	向上	他的	双手	,	他	成立	一个	狭窄的	壁架	,	和	使用	这	作为	一个	支持	,

他绝望地伸出手，找到一个狭窄的岩架，并以此为支撑，

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

he	pulled	his	feet	up	until	he	was	sure	they	were	out	of	sight	.
他	拉	他的	脚	向上	直到	他	曾是	当然	他们	是	出去	的	视线	.

他把脚缩起来，直到确定它们完全看不见为止。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ledʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['təʊhəʊld] .

Then	he	moved	them	cautiously	until	he	found	a	small	ledge	where	he	could	gain	a	toehold	.
然后	他	已搬	他们	谨慎地	直到	他	成立	一个	小的	壁架	在哪里	他	可以	获得	一个	脚趾着地	.

然后他小心翼翼地移动它们，直到找到一个可以立足的小平台。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːz] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

Now	he	could	ease	the	strain	on	his	hands	and	arms	.
现在	他	可以	舒适	这	拉紧	在	他的	双手	和	武器	.

现在他可以减轻手部和手臂的负担了。

[huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

Whoever	was	in	the	room	had	evidently	returned	to	continue	his	search	.
谁	曾是	在	这	房间	有	显然	返回	到	继续	他的	搜索	.

显然，之前在房间里的人已经返回继续搜寻。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] [keɪm] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] ,

A	door	came	open	with	a	jerk	,
一个	门	来了	打开	和	一个	混蛋	,

门猛地被推开了。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['peɪpəz] ['flʌtə] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

and	more	papers	fluttered	to	the	floor	within	the	boy's	range	of	vision	.
和	更多的	文件	飘动	到	这	地面	之内	这	男孩们	范围	的	想象	.

男孩视线范围内，更多的纸张飘落到地板上。

“ [pliːz] , [pliːz] [doʊnt][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ” ['rɔni] [preɪd] .

“	Please	,	please	don't	do	any	more	hunting	in	the	fireplace	,	”	Ronnie	prayed	.
”	请	,	请	不	做	任何	更多的	打猎	在	这	壁炉	,	”	罗尼	祈祷	.

“求求你们，千万别再在壁炉里打猎了，”罗尼祈祷道。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [ɒn] .

The	minutes	dragged	on	.
这	分钟	拖拽	在	.

时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] .

The	muscles	in	the	boy's	arms	and	legs	and	back	began	to	ache	.
这	肌肉	在	这	男孩们	武器	和	腿	和	后退	开始	到	疼痛	.

男孩的胳膊、腿和背部的肌肉开始酸痛。

[twaɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Twice	he	thought	of	moving	,	but	each	time	he	decided	against	it	.
两次	他	想法	的	移动	,	但	每个	时间	他	决定	反对	它	.

他曾两次想过搬家，但每次都放弃了这个念头。

[tuː] ['rɪski] .

Too	risky	.
也	风险	.

风险太大。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

He	couldn't	take	the	chance	of	slipping	or	making	a	noise	.
他	不能	拿	这	机会	的	滑倒	或者	制作	一个	噪音	.

他不能冒滑倒或发出声音的风险。

[naʊ] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] ['tæpɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

Now	the	intruder	was	tapping	with	some	heavy	object	,
现在	这	入侵者	曾是	窃听	和	一些	重的	目的	,

现在，入侵者正用某个重物敲击着什么。

[fɜːst] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

first	against	the	floor	boards	in	different	parts	of	the	room	and	then	upon	the	bricks	of	the	fireplace	.
第一的	反对	这	地面	板	在	不同的	部分	的	这	房间	和	然后	之上	这	砖块	的	这	壁炉	.

首先在房间不同部分的地板上涂抹，然后在壁炉的砖块上涂抹。

[naʊ] , ['rɔni] [θɔːt] !

Now	,	Ronnie	thought	!
现在	,	罗尼	想法	!

罗尼心想！

[naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

Now	would	be	a	good	chance	to	ease	his	muscles	.
现在	会	是	一个	好的	机会	到	舒适	他的	肌肉	.

现在正是放松他肌肉的好机会。

[ɪf] [hiː; hi] [muːvd] ['veri] ['keəfəli] ,

If	he	moved	very	carefully	,
如果	他	已搬	非常	小心	,

如果他行动非常小心，

[ðə; ði] [smɔːl] [saʊndz] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] .

the	small	sounds	he	might	make	would	be	drowned	out	by	the	tapping	.
这	小的	声音	他	可能	制作	会	是	溺水	出去	经过	这	窃听	.

他发出的细微声音会被敲击声淹没。

['ʃɪftɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] ,

Shifting	some	of	his	weight	to	his	right	leg	,
转变	一些	的	他的	重量	到	他的	正确的	腿	,

他将部分重心转移到右腿上，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slaɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv]

he	began	to	slide	his	palm	along	the	top	of	the	ledge	toward	the	rear	of
他	开始	到	滑动	他的	棕榈	沿着	这	顶部	的	这	壁架	朝向	这	后部	的

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

他开始将手掌沿着壁炉架顶部向壁炉后方滑动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [muːvd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [wen] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd]

He	had	moved	no	more	than	a	few	inches	when	the	side	of	his	hand
他	有	已搬	不	更多的	比	一个	很少	英寸	什么时候	这	边	的	他的	手

[tʌtʃt] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .

touched	an	object	resting	on	the	ledge	.
感动	一个	目的	休息	在	这	壁架	.

他刚移动了几英寸，手的侧面就碰到了放在窗台上的一个物体。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] -

He	knew	it	wasn't84
他	知道	它	-

他知道那不是84

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪkwɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .

part	of	the	brickwork	because	it	moved	along	with	his	hand	.
部分	的	这	砖砌体	因为	它	已搬	沿着	和	他的	手	.

因为它随着他的手移动，所以成了砖砌结构的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — [wel] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

It	might	be	—	well	,	perhaps	a	book	of	some	kind	,	he	decided	.
它	可能	是	—	出色地	,	也许	一个	书	的	一些	种类	,	他	决定	.

他心想，那或许是——嗯，也许是一本书之类的东西。

[ə; eɪ] [bʊk] !

A	book	!
一个	书	!

一本书!

['meɪbi] , [dʒʌst] ['meɪbi] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

Maybe	,	just	maybe	,	this	was	the	very	thing	that	the	intruder	was	looking
或许	,	只是	或许	,	这	曾是	这	非常	事物	那	这	入侵者	曾是	寻找

[fɔː(r); fə(r)] !

for	!
为了	!

或许，这恰恰是入侵者想要找到的东西!

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kluː] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

And	just	maybe	it	was	the	clue	that	Grandfather	had	hunted	for
和	只是	或许	它	曾是	这	线索	那	祖父	有	猎杀	为了

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [faʊnd] !

and	never	found	!
和	绝不	成立	!

或许，这就是爷爷苦苦寻找却始终未能找到的线索!

[ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌæntɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ræn] [daʊn] ['rɒniz] [bæk] .

A	tingle	of	excitement	and	anticipation	ran	down	Ronnie's	back	.
一个	刺痛	的	激动	和	预期	跑	向下	罗尼的	后退	.

一股兴奋和期待的悸动沿着罗尼的后背蔓延开来。

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)]

He	just	had	to	get	hold	of	the	object	and	find	out	for	sure
他	只是	有	到	得到	抓住	的	这	目的	和	寻找	出去	为了	当然

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

他必须拿到那个东西，才能确定它到底是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [wɪð] [rɪsk] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	he	could	do	it	,	too	—	with	risk	,	of	course	,
和	他	可以	做	它	,	也	—	和	风险	,	的	课程	,

他也能做到——当然，这其中有风险。

[ðæt] [id] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

that	he'd	lose	his	balance	and	fall	from	his	perch	.
那	他会	失去	他的	平衡	和	落下	从	他的	栖息	.

他会失去平衡，从栖木上摔下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['mʌs(ə)l] ['testɪŋ] ,

It	was	going	to	take	a	lot	of	good	balancing	and	some	muscle	testing	,
它	曾是	去	到	拿	一个	很多	的	好的	平衡	和	一些	肌肉	测试	,

[tuː] !

too	!
也	!

这需要很好的平衡能力，还需要一些肌肉测试!

[bʌt; bət] ['rɔni] [lʌvd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

But	Ronnie	loved	a	challenge	such	as	this	.
但	罗尼	喜爱	一个	挑战	这样的	作为	这	.

但罗尼喜欢这样的挑战。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [weɪt] [ɒn][wʌn] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv]

Summoning	all	his	strength	,	he	rested	his	entire	weight	on	one	small	part	of
召唤	全部	他的	力量	,	他	休息	他的	全部的	重量	在	一	小的	部分	的

[hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [rɪst] .

his	inner	wrist	.
他的	内	手腕	.

他使出浑身解数，将全身的重量都压在了手腕内侧的一小块地方上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [kɜːld] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʌn'tɪl] [ðeɪ]

At	the	same	time	he	curled	his	fingers	up	over	the	object	until	they
在	这	相同的	时间	他	卷曲	他的	手指	向上	超过	这	目的	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

reached	the	flat	surface	at	the	top	.
达到	这	平坦的	表面	在	这	顶部	.

与此同时，他将手指弯曲，向上握住物体，直到触及顶部的平面。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][hænd][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

Then	with	a	quick	,	sudden	movement	,	he	shifted	his	entire	hand	to	where	his
然后	和	一个	快的	,	突然	移动	,	他	转移	他的	全部的	手	到	在哪里	他的

['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] .

fingers	had	been	.
手指	有	到过	.

然后，他迅速而突然地将整只手移到了手指刚才所在的位置。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][ɪk'splɔː(r)][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

Now	his	fingers	could	explore	in	all	directions	without	fear	of	losing	his	balance
现在	他的	手指	可以	探索	在	全部	方向	没有	害怕	的	输	他的	平衡

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] .

and	falling	from	his	perch	.
和	坠落	从	他的	栖息	.

现在他的手指可以向各个方向探索，而不用担心失去平衡从栖木上掉下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ges]

It	took	him	only	a	few	moments	to	prove	to	himself	that	his	first	guess
它	采取	他	仅有的	一个	很少	时刻	到	证明	到	他自己	那	他的	第一的	猜测

[hæd; həd] [biːn] [kə'rekt] :

had	been	correct	:
有	到过	正确的	:

他只用了几分钟就向自己证明了他的第一个猜测是正确的:

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪk] [bʊk] !

he	had	discovered	a	small	,	thick	book	!
他	有	发现	一个	小的	,	厚的	书	!

他发现了一本小而厚的书!

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ðə; ði] [saʊndz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] .

Outside	the	fireplace	,	the	sounds	suddenly	increased	.
外部	这	壁炉	,	这	声音	突然	增加	.

壁炉外的声音突然增大了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θrəʊn] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'weɪ] .

Apparently	the	intruder	was	losing	patience	,	and	had	thrown	caution	away	.
显然	这	入侵者	曾是	输	耐心	,	和	有	抛掷	警告	离开	.

显然，入侵者已经失去了耐心，不再谨慎行事。

['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] [desk] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .

Over	went	the	desk	on	its	side	with	a	loud	crash	.
超过	去	这	桌子	在	它是	边	和	一个	大声	碰撞	.

桌子砰的一声侧翻在地。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [drɔːz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Out	came	the	drawers	,	one	after	another	.
出去	来了	这	抽屉	,	一	后	其他	.

抽屉一个接一个地被拉了出来。

[ðen] [ðə; ði] [desk] [went] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

Then	the	desk	went	over	again	.
然后	这	桌子	去	超过	再次	.

然后桌子又翻了。

['peɪpəz] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

Papers	flew	over	the	floor	in	every	direction	.
文件	飞翔	超过	这	地面	在	每一个	方向	.

纸张四处飞溅，散落在地板上。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Confound	it	!
“	混杂	它	!

“真可恶！”

” [ðə; ði][mæn] [graul] , “ [ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] !

”	the	man	growled	,	“	there's	got	to	be	something	here	somewhere	!
”	这	男人	咆哮	,	“	有	得到	到	是	某物	这里	某处	!

“这里面肯定有什么东西！”那人咆哮道，“

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [kən'faʊndɪd] ['bɪldɪŋ] . ” -

I'll	find	it	if	I	have	to	tear	down	the	whole	confounded	building	.	”	85
患病的	寻找	它	如果	我	有	到	撕	向下	这	所有的	令人困惑	建筑	.	”	-

就算要拆掉整栋该死的楼，我也一定要找到它。”85

['rɔni] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

Ronnie	grinned	to	himself	in	the	darkness	of	his	hiding	place	and	his	fingers
罗尼	咧嘴一笑	到	他自己	在	这	黑暗	的	他的	隐藏	地方	和	他的	手指

['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] .

tightened	on	the	book	.
收紧	在	这	书	.

罗尼躲在黑暗的藏身之处，咧嘴一笑，手指紧紧地攥着书。

[ɪf] [ðə; ði][mæn]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [kləʊz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['faɪndɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

If	the	man	only	knew	how	close	he	had	come	to	finding	what	he	wanted
如果	这	男人	仅有的	知道	如何	关闭	他	有	来	到	寻找	什么	他	通缉

[ðəʊz] [naɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪt] !

those	nights	he	had	searched	the	fireplace	with	his	light	!
那些	夜晚	他	有	搜索	这	壁炉	和	他的	光	!

如果这个人知道，在他用手电筒在壁炉里寻找的那些夜晚，他离找到自己想要的东西有多么近就好了！

[bʌt; bət] [ðen] ['rɒniz] [grɪn] ['feɪdɪd] .

But	then	Ronnie's	grin	faded	.
但	然后	罗尼的	咧嘴笑	褪色	.

但随后罗尼的笑容消失了。

[ðə; ði] [mænz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

The	man's	words	were	still	ringing	in	his	ears	and	there	was	something
这	男人的	字	是	仍然	铃声	在	他的	耳朵	和	那里	曾是	某物

[fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['rɔni] [θɪŋk] [ɒv; əv]

familiar	about	the	sound	of	the	voice	—	something	that	made	Ronnie	think	of
熟悉的	关于	这	声音	的	这	嗓音	—	某物	那	制成	罗尼	思考	的

['kɔːldwəl] .

Caldwell	.
卡德威尔	.

那人的话语仍在他耳边回响，那声音听起来有些熟悉——这让罗尼想起了考德威尔。

[ænd; ənd] [jet] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['wʌznt] ['kɔːldwɛlz] .

And	yet	,	there	was	something	to	the	voice	that	wasn't	Caldwell's	.
和	然而	,	那里	曾是	某物	到	这	嗓音	那	不是	卡德威尔的	.

然而，这个声音里却有种卡德威尔不具备的特质。

[ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['braitən] [ænd; ənd] ['rɔni] [hɜːd] [ðə; ði]

The	light	at	the	bottom	of	the	fireplace	brightened	and	Ronnie	heard	the
这	光	在	这	底部	的	这	壁炉	明亮	和	罗尼	听到	这

['fʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

footsteps	approaching	the	fireplace	.
脚步声	接近	这	壁炉	.

壁炉底部的灯光亮了起来，罗尼听到脚步声正朝壁炉走来。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] .

He	drew	in	his	breath	and	held	it	.
他	画	在	他的	气息	和	握住	它	.

他深吸一口气，屏住了呼吸。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ]

He	flattened	his	body	as	close	against	the	wall	as	he	dared	without	risking
他	扁平的	他的	身体	作为	关闭	反对	这	墙	作为	他	敢于	没有	冒险

[hɪz; ɪz] ['bæləns] .

his	balance	.
他的	平衡	.

他尽可能地紧贴着墙壁，但又不能失去平衡。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] .

The	footsteps	stopped	near	the	hearth	.
这	脚步声	停止	靠近	这	炉	.

脚步声在壁炉附近停了下来。

[ðə; ði][mæn] [kɔːf] .

The	man	coughed	.
这	男人	咳嗽	.

那人咳嗽了一声。

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]

The	soles	of	his	shoes	scraped	against	the	hearthstone	as	he	shifted	his
这	鞋底	的	他的	鞋	刮擦	反对	这	炉石传说	作为	他	转移	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他挪动身子时，鞋底刮擦着壁炉石。

[ðen] ['rɔni] [hɜːd] [ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [smeld] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] .

Then	Ronnie	heard	the	scratch	of	a	match	and	smelled	cigarette	smoke	.
然后	罗尼	听到	这	划痕	的	一个	匹配	和	闻起来	卷烟	抽烟	.

然后罗尼听到火柴划破空气的声音，闻到了烟味。

['rɔni] [fraʊnd] , ['pʌz(ə)ld] .

Ronnie	frowned	,	puzzled	.
罗尼	皱眉	,	困惑	.

罗尼皱起了眉头，一脸困惑。

[id] ['nevə(r)] [siːn] ['kɔːldwəl] [sməʊk] .

He'd	never	seen	Caldwell	smoke	.
他会	绝不	已见	卡德威尔	抽烟	.

他从没见过考德威尔抽烟。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ˌdɪs'pruːv] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['kɔːldwəl] .

Of	course	that	wouldn't	disprove	positively	that	this	man	was	Caldwell	.
的	课程	那	不会	反驳	积极地	那	这	男人	曾是	卡德威尔	.

当然，这并不能完全否定这个人就是考德威尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] ['rɔni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

But	it	confused	Ronnie	more	than	ever	.
但	它	使困惑	罗尼	更多的	比	曾经	.

但这让罗尼更加困惑了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [briːðd] [mɔː(r)]

At	last	the	man	turned	and	crossed	the	room	,	and	the	boy	breathed	more
在	最后的	这	男人	转向	和	交叉	这	房间	,	和	这	男生	呼吸	更多的

['friːli] [ə'gen] .

freely	again	.
自由	再次	.

最后，那人转身穿过房间，男孩又能自由地呼吸了。

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] .

The	footsteps	moved	toward	the	rear	wall	.
这	脚步声	已搬	朝向	这	后部	墙	.

脚步声朝着后墙方向移动。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

There	they	stopped	for	a	moment	.
那里	他们	停止	为了	一个	片刻	.

他们在那里停顿了一会儿。

[ðen] ['rɔni] [hɜːd] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔːl] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

Then	Ronnie	heard	the	section	of	wall	being	removed	,
然后	罗尼	听到	这	部分	的	墙	存在	已移除	,

然后罗尼听到那段墙被拆除的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

and	a	flood	of	light	from	outside	filled	the	room	.
和	一个	洪水	的	光	从	外部	已填	这	房间	.

外面的阳光倾泻而入，照亮了整个房间。

['rɔni] [saɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] .

Ronnie	sighed	long	and	deep	.
罗尼	叹了口气	长的	和	深的	.

罗尼长长地叹了口气。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] !

At	last	the	man	was	leaving	!
在	最后的	这	男人	曾是	离开	!

那个人终于要离开了！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ,

As	soon	as	the	wall	section	was	back	in	place	,
作为	很快	作为	这	墙	部分	曾是	后退	在	地方	,

墙体部分重新安装到位后，

['rɔni] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm] [grɪp] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Ronnie	took	a	firm	grip	on	the	book	and	dropped	to	the	floor	.
罗尼	采取	一个	公司	紧握	在	这	书	和	掉落	到	这	地面	.

罗尼紧紧抓住书本，然后跌坐在地上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] in86

A	moment	later	he	was	out	of	the	fireplace	and	standing	in86
一个	片刻	之后	他	曾是	出去	的	这	壁炉	和	常设	in86

片刻之后，他从壁炉里出来，站在86号房间里。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

the	blackness	of	the	room	,	trying	to	make	up	his	mind	what	to	do	next	.
这	黑	的	这	房间	,	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	什么	到	做	下一个	.

房间一片漆黑，他努力想决定下一步该怎么做。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,

One	thing	he	did	want	to	do	,
一	事物	他	做过	想	到	做	,

他确实想做的一件事是：

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd]

and	that	was	to	catch	a	glimpse	of	the	intruder	before	he	disappeared
和	那	曾是	到	抓住	一个	一瞥	的	这	入侵者	前	他	消失

['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

into	the	woods	.
进入	这	树林	.

目的是为了在入侵者消失在树林中之前，能瞥见他一眼。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [drɔːz] ,

He	hurried	across	the	room	,	tripping	over	one	of	the	desk	drawers	,
他	慌忙	穿过	这	房间	,	绊倒	超过	一	的	这	桌子	抽屉	,

他匆匆穿过房间，被桌子抽屉绊倒了。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

but	managing	to	catch	his	balance	just	in	time	to	save	himself	from	a
但	管理	到	抓住	他的	平衡	只是	在	时间	到	节省	他自己	从	一个

['hedlɒŋ] [fɔːl] .

headlong	fall	.
一头扎	落下	.

但他及时稳住了身形，避免了重重摔倒。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] , [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	reached	the	wall	,	pushed	open	the	section	of	wall	a	few	inches	from	the
他	达到	这	墙	,	推动	打开	这	部分	的	墙	一个	很少	英寸	从	这

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

他走到墙边，推开离墙顶几英寸的那段墙，

[ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

and	peered	out	.
和	窥视	出去	.

然后向外窥视。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ['blaɪndɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

The	brilliant	light	blinded	him	for	a	few	seconds	.
这	杰出的	光	失明	他	为了	一个	很少	秒	.

耀眼的光芒让他短暂地睁不开眼。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Then	he	saw	the	man	disappearing	into	the	trees	a	short	distance	from	the
然后	他	锯	这	男人	消失	进入	这	树木	一个	短的	距离	从	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

然后他看到那人消失在离建筑物不远的树林里。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['rɔni] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

But	all	Ronnie	could	see	was	the	back	of	his	head	and	shoulders	.
但	全部	罗尼	可以	看	曾是	这	后退	的	他的	头	和	肩膀	.

但罗尼只能看到他的后脑勺和肩膀。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

The	rest	of	his	body	was	hidden	in	the	underbrush	.
这	休息	的	他的	身体	曾是	隐	在	这	草丛	.

他的身体其余部分都藏在灌木丛里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɔːldwəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kɔːldwəl] .

It	was	Caldwell	,	and	then	again	it	wasn't	Caldwell	.
它	曾是	卡德威尔	,	和	然后	再次	它	不是	卡德威尔	.

是考德威尔，但又不是考德威尔。

['rɔni] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['pɒzətɪv] .

Ronnie	just	couldn't	be	positive	.
罗尼	只是	不能	是	积极的	.

罗尼就是无法保持乐观。

“ [ai] ['rekən] [aɪm] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['riːəl] [kləʊz] - [ʌp] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['feləʊ] ,

“	I	reckon	I'm	never	going	to	get	a	real	close	-	up	look	at	this	fellow	,
“	我	估计	我是	绝不	去	到	得到	一个	真实的	关闭	-	向上	看	在	这	同伴	,

“我估计我永远也没机会近距离观察这家伙了。”

” [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

”	he	told	himself	.
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔːl] [kləʊzd] [ə'gen] .

He	pulled	the	section	of	wall	closed	again	.
他	拉	这	部分	的	墙	关闭	再次	.

他又把那段墙拉了回去。

['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɪm]

Better	to	wait	a	few	minutes	until	he	was	sure	the	man	would	not	see	him
更好的	到	等待	一个	很少	分钟	直到	他	曾是	当然	这	男人	会	不是	看	他

['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

climbing	from	the	building	.
攀登	从	这	建筑	.

最好等几分钟，直到他确定那个人不会看到他从楼上爬下来。

“ ['rɔni] !

“	Ronnie	!
〃	罗尼	!

“罗尼！

[əʊ] , [heɪ] , ['rɔni] !

Oh	,	hey	,	Ronnie	!
哦	,	嘿	,	罗尼	!

哦，嘿，罗尼！

〃 [hiː; hi] [hɜːd] [bɪlz] [vɔɪs] .

〃	he	heard	Bill's	voice	.
〃	他	听到	法案的	嗓音	.

他听到了比尔的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] .

It	seemed	to	be	coming	from	the	direction	of	their	office	.
它	似乎	到	是	未来	从	这	方向	的	他们的	办公室	.

声音似乎是从他们办公室的方向传来的。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [vɔɪs] [meɪd] ['rɔni] [dʒʌmp] .

The	suddenness	of	his	friend's	voice	made	Ronnie	jump	.
这	突然	的	他的	朋友们	嗓音	制成	罗尼	跳	.

朋友突然响起的声音吓了罗尼一跳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɔːm(ə)l] , ['evrideɪ] [laɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['twenti] ['mɪnɪts] .

He	had	seemed	so	far	away	from	his	normal	,	everyday	life	during	the	past	twenty	minutes	.
他	有	似乎	所以	远的	离开	从	他的	普通的	,	每天	生活	期间	这	过去的	二十	分钟	.

过去二十分钟里，他似乎完全脱离了正常的日常生活。

[hiː; hi] [faʊnd] [bɪl] ['wɒndərɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒbld] [rəʊd] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːld] ['rɒniz] [neɪm] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	found	Bill	wandering	slowly	up	the	cobbled	road	while	he	called	Ronnie's	name	every	few	minutes	.
他	成立	账单	漫游	缓慢地	向上	这	鹅卵石路	路	尽管	他	称为	罗尼的	姓名	每一个	很少	分钟	.

他发现比尔正沿着鹅卵石路慢慢走上来，每隔几分钟就喊一声罗尼的名字。

“ [weə(r)] [ɪn] [tɑː'neɪʃn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

“	Where	in	tarnation	have	you	been	?
〃	在哪里	在	该死	有	你	到过	?

你到底跑到哪儿去了？

〃 [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [wen] ['rɔni] [riːtʃt] [hɪm] .

〃	he	demanded	when	Ronnie	reached	him	.
〃	他	要求	什么时候	罗尼	达到	他	.

“当罗尼走到他跟前时，他质问道。”

“ [ai] [gɒt] [θruː] ['wɜːkɪŋ] , [səʊ] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**got**	**through**	**working**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I'd**	**come**	**join**	**you**	**.**	**”**
”	我	得到	通过	在职的	,	所以	我	想法	ID	来	加入	你	.	”

“我工作忙完了，所以就想来和你们一起玩。”

“ [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] about87

“	**Come**	**on**	**down**	**to**	**our**	**office**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**about87**
”	来	在	向下	到	我们的	办公室	和	患病的	告诉	你	全部	about87

“来我们办公室吧，我会跟你详细说说87号的事。”

[ˌaɪ 'tiː] !

it	**!**
它	!

它!

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Ronnie**	**exclaimed**	**.**
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

“ [ænd; ənd] , [bɔɪ] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [pɒp] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**And**	**,**	**boy**	**,**	**will**	**your**	**eyes**	**pop**	**when**	**you**	**hear**	**about**	**it**	**.**
”	和	,	男生	,	将要	你的	眼睛	流行音乐什么时候		你	听到	关于	它	.

“天哪，当你听到这件事的时候，你一定会大吃一惊。”

” [bɪlz] [aɪz] ['dɪd(ə)nt] [pɒp] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['rɒniz] ['stɔːri] ,

”	**Bill's**	**eyes**	**didn't**	**pop**	**when**	**he**	**had**	**heard**	**Ronnie's**	**story**	**,**
”	法案的	眼睛	没有	流行音乐什么时候		他	有	听到	罗尼的	故事	,

比尔听完罗尼的故事后，眼睛并没有瞪大。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

but	**he**	**certainly**	**was**	**as**	**excited**	**about**	**the**	**find**	**as**	**his**	**friend**	**.**
但	他	当然	曾是	作为	兴奋的	关于	这	寻找	作为	他的	朋友	.

但他和他的朋友一样，对这一发现感到无比兴奋。

“ ['gɒli] , ['meɪbi] [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət][lɑːst] .

“	**Golly**	**,**	**maybe**	**we've**	**got**	**something**	**real**	**important**	**at**	**last**	**.**
”	发誓	,	或许	我们已经	得到	某物	真实的	重要的	在	最后的	.

“哎呀，也许我们终于发现了什么真正重要的东西。”

[lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔni] .

Let's	**see**	**it**	**,**	**Ronnie**	**.**
我们来吧	看	它	,	罗尼	.

让我看看，罗尼。

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] ['rɔni] [pleɪst] [ðə; ði][əʊld] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)]

”	**They**	**sat**	**down**	**together**	**at**	**the**	**desk**	**,**	**and**	**Ronnie**	**placed**	**the**	**old**	**book**	**before**
”	他们	卫星	向下	一起	在	这	桌子	,	和	罗尼	放置	这	老的	书	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们一起在桌子旁坐下，罗尼把那本旧书放在他们面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] — ['veri] [əʊld] .

It	**was**	**old**	**—**	**very**	**old**	**.**
它	曾是	老的	—	非常	老的	.

它很旧——非常旧。

[ɪts] ['leðə(r)] - [baʊnd] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [wɔːpt] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][eɪdʒ] .

Its	**leather**	**-**	**bound**	**cover**	**was**	**warped**	**from**	**water**	**and**	**age**	**.**
它是	皮革	-	边界	覆盖	曾是	扭曲的	从	水	和	年龄	.

它的皮面封面因水渍和年代久远而变形。

['hevi] [reɪnz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] ['restɪŋ]

Heavy	rains	down	through	the	years	had	found	their	way	to	the	book's	resting
重的	雨	向下	通过	这	年	有	成立	他们的	方式	到	这	图书	休息

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

多年来的暴雨最终冲刷到了这本书的安息之处。

[ænd; ənd] [drɒp] [baɪ] [drɒp] [hæd; həd] [səʊkt] [θruː] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .

and	drop	by	drop	had	soaked	through	its	pages	.
和	降低	经过	降低	有	浸泡过	通过	它是	页面	.

一滴一滴地，水浸透了书页。

['keəfəli] ['rɔni] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .

Carefully	Ronnie	opened	the	book	.
小心	罗尼	打开	这	书	.

罗尼小心翼翼地打开了书。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒləmz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [peɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ledʒəb(ə)l]

The	long	columns	of	figures	,	page	after	page	of	them	,	were	still	legible
这	长的	列	的	数据	,	页	后	页	的	他们	,	是	仍然	清晰易读

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['dæmɪdʒ] .

despite	the	water	damage	.
尽管	这	水	损害	.

尽管遭受了水渍损坏，但一页又一页的长列数字仍然清晰可辨。

“ ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [bɪl] [sed] .

“	Doesn't	look	very	exciting	,	”	Bill	said	.
“	不	看	非常	激动人心	,	”	账单	说	.

“看起来不太令人兴奋，”比尔说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['entrɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bæŋk] [bʊk] . ”

“	There's	nothing	but	numbers	and	entries	like	a	bank	book	.	”
“	有	没有什么	但	数字	和	条目	喜欢	一个	银行	书	.	”

“里面除了数字和账簿之类的记录什么都没有。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ?

“	But	then	why	would	it	be	hidden	in	the	chimney	?
“	但	然后	为什么	会	它	是	隐	在	这	烟囱	?

“但是，为什么它会藏在烟囱里呢？”

” ['rɔni] [ɑːskt] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

”	Ronnie	asked	as	he	continued	to	turn	the	pages	.
”	罗尼	问	作为	他	持续	到	转动	这	页面	.

“罗尼一边翻着书页一边问道。”

“ [ðæt] [əʊld] ['ɒfɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .

“	That	old	office	is	full	of	papers	just	like	this	.
“	那	老的	办公室	是	满的	的	文件	只是	喜欢	这	.

“那间旧办公室里堆满了像这样的文件。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	His	voice	showed	his	disappointment	.
”	他的	嗓音	显示	他的	失望	.

他的声音里流露出失望之情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [lʊk] !

He	had	almost	reached	the	last	page	when	he	exclaimed	,	“	Look	!
他	有	几乎	达到	这	最后的	页	什么时候	他	惊呼	,	“	看	!

他几乎翻到了最后一页，突然惊呼：“看！”

['raɪtɪŋ] !
Writing !
写作 !

写作!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪəri] ! ”
It looks like a diary ! ”
它 看起来 喜欢 一个 日记 ! ”

看起来像本日记!

“ [əʊ] , [bɔɪ] !
“ Oh , boy !
” 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
” Bill exclaimed in excitement .
” 账单 惊呼 在 激动 .

比尔兴奋地喊道。

“ [naʊ] ['meɪbi] [wɪr] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] .
“ Now maybe we're getting somewhere .
” 现在 或许 是 获得 某处 .

“现在或许我们终于取得一些进展了。”

” [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ['kləuzə(r)][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
” He pulled the volume closer so he could see it better .
” 他 拉 这 体积 更近 所以 他 可以 看 它 更好的 .

他把音量调大，以便看得更清楚。

['rɔni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [waɪl] [bɪl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ronnie began to read aloud while Bill followed the words with his eyes .
罗尼 开始 到 读 大声 尽管 账单 随后 这 字 和 他的 眼睛 .

罗尼开始大声朗读，比尔则用眼睛追随着字迹。

“ [dʒʊ'laɪ] - , - .
“ July 10 , 1892 .
” 七月 - , - .

“1892年7月10日。

[ai][ˌeɪ 'em] ['despərətli] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] , [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] ,
I am desperately ill with the typhoid , and sick at heart because now ,
我 是 绝望地 患病的 和 这 伤寒 , 和 生病的 在 心 因为 现在 ,

我得了伤寒，病得很重，而且现在我心如刀绞，因为.....

[wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [klɪə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] , [ai][hæv; həv][nɒt] the88
when the evidence that would clear my name is at hand , I have not the88
什么时候 这 证据 那 会 清除 我的 姓名 是 在 手 , 我 有 不是 the88

当能够证明我清白的证据摆在眼前时，我却没有88

[streŋθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] .
strength to bring it from where it is hidden .
力量 到 带来 它 从 在哪里 它 是 隐 .

有能力把它从隐藏的地方带出来。

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
All in this place have gone away , including my dear wife and son .
全部 在 这 地方 有 已消失 离开 , 包括 我的 亲爱的 妻子 和 儿子 .

这里所有人都离开了，包括我亲爱的妻子和儿子。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [hɪə(r)][tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən] [rɪ'viːl] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] .
There is none here to whom I can reveal my discovery .
那里 是 没有任何 这里 到 谁 我 能 揭示 我的 发现 .

这里没有人可以告诉我我的发现。

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] ['weɪnɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [həʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [taʊn] [wɪð] [wɒt] [ai] [naʊ]
My **strength** **is** **waning** **too** **fast** **for** **me** **to** **hope** **to** **reach** **town** **with** **what** **I** **now**
我的 力量 是 减弱 也 快速地 为了 我 到 希望 到 抵达 镇 和 什么 我 现在
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

我的体力消耗得太快了，我恐怕无法带着我现在所知道的一切到达镇上。

['ðeəfɔː(r)] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðiːz] [lɑːst] ['moʊmənts] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [wɪl] [klɪə(r)][maɪ] [neɪm]
I **shall** **take** **these** **last** **moments** **to** **set** **down** **the** **facts** **that** **will** **clear** **my** **name**
我 将 拿 这些 最后的 时刻 到 放 向下 这 事实 那 将要 清除 我的 姓名
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
and **the** **name** **of** **those** **who** **will** **come** **after** **me** **.**
和 这 姓名 的 那些 WHO 将要 来 后 我 .

我将利用这最后的时刻，记录下能够洗清我以及后人冤屈的事实。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['dʒeɪkəbz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **But** **what** **if** **Jacob's** **son** **should** **find** **this** **account** **and** **destroy** **it** **for** **the**
“ 但 什么 如果 雅各布的 儿子 应该 寻找 这 帐户 和 破坏 它 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [neɪm] ?
sake **of** **his** **own** **good** **name** **?**
清酒 的 他的 自己的 好的 姓名 ?

“但是，如果雅各的儿子发现了这个账目，为了维护自己的名誉而将其销毁呢？”

[ai][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði]['ledʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
I **must** **hide** **the** **ledger** **in** **the** **chimney** **,**
我 必须 隐藏 这 账簿 在 这 烟囱 ,

我必须把账簿藏在烟囱里。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [wɪl] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['siːkrət] [ʃelf] [weə(r)] [ai]
hoping **that** **someone** **of** **my** **family** **will** **think** **to** **look** **on** **the** **secret** **shelf** **where** **I**
希望 那 某人 的 我的 家庭 将要 思考 到 看 在 这 秘密 架子 在哪里 我
[hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .
have **hidden** **things** **before** **.**
有 隐 事物 前 .

希望我的家人中有人会想到去看看我以前藏过东西的秘密架子。

“ [hɪə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒeɪkəbz] [əʊn] [griːd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ðæt] [kɔːzd]
“ **Here** **let** **it** **be** **known** **that** **it** **was** **Jacob's** **own** **greed** **and** **deceit** **that** **caused**
“ 这里 让 它 是 已知 那 它 曾是 雅各布的 自己的 贪婪 和 欺骗 那 导致
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his **death** **,**
他的 死亡 ,

“在此要昭告天下，雅各的死是他自己的贪婪和欺骗造成的。”

[ænd; ənd] [nɒt] [maɪ][hænd] , [æz; əz][səʊ] ['meni] [hæv; həv] [kleɪmd] .
and **not** **my** **hand** **,** **as** **so** **many** **have** **claimed** **.**
和 不是 我的 手 , 作为 所以 许多 有 声称 .

并非像许多人声称的那样，是我的手。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [laɪz] [wɪð] [hɪm] [bɪ'ləʊ] .
For **years** **he** **stole** **from** **our** **company** **,** **and** **the** **proof** **lies** **with** **him** **below** **.**
为了 年 他 偷窃 从 我们的 公司 , 和 这 证明 谎言 和 他 以下 .

多年来他一直在偷窃我们公司的财物，证据就在他下面。

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] [θeft] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [gɪlt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] ,

To	cover	up	his	thefts	of	money	,	and	to	direct	the	guilt	to	me	,	he	,
到	覆盖	向上	他的	盗窃	的	钱	,	和	到	直接的	这	有罪	到	我	,	他	,

为了掩盖他盗窃钱财的行为，并将罪责推卸给我，他

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [hɪd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [glɑːs] ['ʃɪpmənts] ,

from	time	to	time	,	hid	parts	of	various	glass	shipments	,
从	时间	到	时间	,	隐藏	部分	的	各种各样的	玻璃	货物	,

有时还会藏匿各种玻璃制品的部分零件，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

making	it	appear	that	they	had	been	stolen	from	outside	.
制作	它	出现	那	他们	有	到过	被盗	从	外部	.

使其看起来像是从外面被偷来的。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['entəd] [lɑːdʒ] ['debɪt]['vælјuːz][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [wið'drɔːəlz] [ɒv; əv]

He	also	entered	large	debit	values	in	the	books	to	cover	his	withdrawals	of
他	还	进入	大的	借方	值	在	这	图书	到	覆盖	他的	提款	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他还记账时输入了大量借方金额，以掩盖他提取的资金。

“ [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪz] [bɪ'ləʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

“	As	I	write	this	,	his	body	lies	below	,	together	with	the	evidence	of	his	guilt	.
“	作为	我	写	这	,	他的	身体	谎言	以下	,	一起	和	这	证据	的	他的	有罪	.

“我写下这些文字的时候，他的尸体就躺在下面，旁边就是他有罪的证据。”

[haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .

How	he	was	trapped	there	will	probably	never	be	known	.
如何	他	曾是	被困	那里	将要	大概	绝不	是	已知	.

他究竟是如何被困在那里的，可能永远是个谜。

['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] .

Rising	waters	may	have	caught	him	unawares	.
崛起	水	可能	有	捕捉	他	不知情	.

上涨的洪水可能让他措手不及。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

He	did	much	planning	for	his	crimes	,
他	做过	很多	规划	为了	他的	犯罪	,

他为自己的罪行做了周密的计划。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	in	the	end	he	was	trapped	by	his	own	foolishness	and	sent	to	a
但	在	这	结尾	他	曾是	被困	经过	他的	自己的	愚蠢	和	发送	到	一个

[sləʊ] [deθ] .

slow	death	.
慢的	死亡	.

但最终他还是被自己的愚蠢所困，走向了缓慢的死亡。

[maɪ] [streŋθ] [feɪlz] .

My	strength	fails	.
我的	力量	失败	.

我力气不够了。

[aɪ][mʌst; məst][haɪd][ðə; ði]['ledʒə(r)] —

I	must	hide	the	ledger	—
我	必须	隐藏	这	账簿	—

我必须把账簿藏起来——

" ['rɔni] [tɜ:nd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" Ronnie turned the page .
" 罗尼 转向 这 页 .

罗尼翻开了下一页。

[ðə; ði][nekst][wʌn][wɒz; wəz][blæŋk] .
The next one was blank .
这 下一个 一 曾是 空白的 .

下一个是空白的。

" I89
" I89
" I89

"I89

[ges] [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
guess that's all , " he said quietly .
猜测 那就是 全部 , " 他 说 悄悄 .

"我想就这些了,"他平静地说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]
It seemed to the boy as if his great - great - grandfather had been in the
它 似乎 到 这 男生 作为 如果 他的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 有 到过 在 这
[ru:m] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [lɑ:st] [fju:] ['moʊmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
room talking to him during those last few moments of his life .
房间 说 到 他 期间 那些 最后的 很少 时刻 的 他的 生活 .

男孩感觉，仿佛他的曾曾祖父在生命的最后几分钟里就在房间里和他说话。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn]
He thought of the eyes watching him from the picture over the fireplace in
他 想法 的 这 眼睛 观看 他 从 这 图片 超过 这 壁炉 在
[ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
the padlocked building earlier that afternoon .
这 已上锁 建筑 早些时候 那 下午 .

他想起了那天下午早些时候，在被锁住的建筑物里，壁炉上方画像上的那双注视着他的眼睛。

[jes] , [ɪn]['spɪrɪt] ['eniweɪ] ,
Yes , in spirit anyway ,
是的 , 在 精神 反正 ,

是的，至少精神上是这样。

['ezrə][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][lɑ:st] ['despərət] ['efət] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] -
Ezra had come back again to make one last desperate effort to save the Rorth
以斯拉 有 来 后退 再次 到 制作 一 最后的 绝望的 努力 到 节省 这 -
[neɪm] .
name .
姓名 .

埃兹拉再次回来，是为了做最后的努力来挽救罗斯家族的名声。

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , ['rɔni]
Almost as if he knew there wasn't much time left to get it done , Ronnie
几乎 作为 如果 他 知道 那里 不是 很多 时间 左边 到 得到 它 完毕 , 罗尼
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

罗尼心想，他好像知道时间不多了。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [bɪlz] [hænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
He felt the pressure of Bill's hand about his arm ,
他 毛毡 这 压力 的 法案的 手 关于 他的 手臂 ,

他感觉到比尔的手按在他的胳膊上，压力很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

and	the	movement	brought	his	thoughts	racing	back	to	the	present	.
和	这	移动	带来	他的	想法	赛车	后退	到	这	展示	.

这一动作让他的思绪迅速回到了现实。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [bɪl] .

He	looked	up	at	Bill	.
他	看起来	向上	在	账单	.

他抬头看向比尔。

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

His	friend's	face	was	turned	toward	the	window	.
他的	朋友们	脸	曾是	转向	朝向	这	窗户	.

他朋友的脸转向窗外。

“ ['rɔni] , ” [bɪl] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] , “ ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðæt]

“	Ronnie	,	”	Bill	whispered	to	him	,	“	somebody	was	watching	us	through	that
“	罗尼	,	”	账单	低声说道	到	他	,	“	某人	曾是	观看	我们	通过	那

['wɪndəʊ] ! ” -

window	!	”	90
窗户	!	”	-

“罗尼，”比尔低声对他说，“有人在透过那扇窗户看着我们！”90

['tʃæptə(r)] -

Chapter	12
章	-

第十二章

['rɔni] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

Ronnie	went	directly	to	his	room	when	he	reached	the	house	.
罗尼	去	直接地	到	他的	房间	什么时候	他	达到	这	房子	.

罗尼到家后直接回了自己的房间。

[bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld]

Bill	and	he	had	decided	that	this	would	be	the	best	place	to	keep	the	old
账单	和	他	有	决定	那	这	会	是	这	最好的	地方	到	保持	这	老的

['ledʒə(r)]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .

ledger	after	what	had	happened	at	their	office	.
账簿	后	什么	有	发生	在	他们的	办公室	.

比尔和他一致认为，在办公室发生那件事之后，这里是存放旧账簿的最佳地点。

[ænd; ənd] [sɪns] [bɪl] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

And	since	Bill	couldn't	be	sure	whom	he	had	seen	at	the	window	,
和	自从	账单	不能	是	当然	谁	他	有	已见	在	这	窗户	,

由于比尔无法确定他在窗户边看到的是谁，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [njuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['ædvəsəri] .

they	had	to	protect	their	new	possession	against	an	unknown	adversary	.
他们	有	到	保护	他们的	新的	拥有	反对	一个	未知	对手	.

他们必须保护新获得的财产免受未知敌人的侵害。

['enibɒdi] , ['riːəli] , [kʊd; kəd][biː; bi]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Anybody	,	really	,	could	be	under	suspicion	.
任何人	,	真的	,	可以	是	在下面	怀疑	.

任何人都有可能成为嫌疑人。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , ” [bɪl] [hæd; həd][təʊld] ['rɔni] ['ɑːftəwəd] .

“	I	saw	him	out	of	the	corner	of	my	eyes	,	”	Bill	had	told	Ronnie	afterward	.
“	我	锯	他	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	,	”	账单	有	讲述	罗尼	之后	.

“我用眼角余光看到了他，”比尔事后告诉罗尼。

“ [wen] [ai] [swʌŋ] [maɪ] [hed] [ə'raʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

“	When	I	swung	my	head	around	he	was	gone	.
“	什么时候	我	摇摆	我的	头	大约	他	曾是	已消失	.

“当我转过头时，他已经不见了。”

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [red] .

All	I	know	for	sure	is	that	he	was	wearing	something	red	.
全部	我	知道	为了	当然	是	那	他	曾是	穿着	某物	红色的	.

我唯一能确定的是，他当时穿着红色的衣服。

[ðæts] [wɒt] [fɜːst] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

That's	what	first	caught	my	attention	.	”
那就是	什么	第一的	捕捉	我的	注意力	.	”

“那是我首先注意到的地方。”

“ [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['kɔːldwəl] ['weərɪŋ] [red] , ” ['rɔni] [hæd; həd] [sed] .

“	I	don't	remember	Caldwell	wearing	red	,	”	Ronnie	had	said	.
“	我	不	记住	卡德威尔	穿着	红色的	,	”	罗尼	有	说	.

“我不记得考德威尔穿过红色衣服，”罗尼曾说过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['eəriə] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [sə'praɪz]

They	had	searched	the	area	outside	their	office	as	soon	as	the	initial	surprise
他们	有	搜索	这	区域	外部	他们的	办公室	作为	很快	作为	这	最初的	惊喜

[hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] ,

had	worn	off	,
有	磨损	离开	,

最初的惊讶过后，他们立即搜查了办公室周围的区域。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

but	had	failed	to	catch	even	a	glimpse	of	the	man	.
但	有	失败的	到	抓住	甚至	一个	一瞥	的	这	男人	.

但却连那人的一瞥都没能看到。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [kɑːz] ,

And	then	the	search	had	been	interrupted	by	the	arrival	of	two	cars	,
和	然后	这	搜索	有	到过	中断	经过	这	到达	的	二	汽车	,

随后，两辆车的到来打断了搜寻行动。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeid] ['teɪkən][ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

and	by	the	time	they'd	taken	the	two	groups	around	,	it	was	too	late	to
和	经过	这	时间	他们会	已采取	这	二	团体	大约	,	它	曾是	也	晚的	到

[kən'tɪnjuː] ['hʌntɪŋ] .

continue	hunting	.
继续	打猎	.

等他们带着两队人马转了一圈之后，再继续狩猎已经太晚了。

[naʊ] ['rɔni] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['vɒljuːm] [prɒpt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Now	Ronnie	stretched	out	on	his	bed	with	the	old	volume	propped	up	against	his
现在	罗尼	拉伸	出去	在	他的	床	和	这	老的	体积	支撑	向上	反对	他的

['pɪləʊ] .

pillow	.
枕头	.

罗尼现在正躺在床上，把那本旧书靠在枕头上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] reread91

He	wanted	to	reread91
他	通缉	到	reread91

他想重读91

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] [nəʊ'teɪʃnz]

his	great	-	great	-	grandfather's	notations
他的	伟大的	-	伟大的	-	祖父的	符号

他曾祖父的笔记

[ænd; ənd][duː; də][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	do	some	thinking	about	them	.
和	做	一些	思维	关于	他们	.

仔细思考一下这些问题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)][hiː; hi][gɒt][ʌp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

A	little	while	later	he	got	up	to	find	a	pencil	and	a	piece	of	paper	.
一个	小的	尽管	之后	他	得到	向上	到	寻找	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	.

过了一会儿，他起身去找铅笔和纸。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

He	sat	down	on	the	edge	of	the	bed	with	a	magazine	beneath	the	paper	.
他	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	床	和	一个	杂志	下面	这	纸	.

他坐在床边，报纸下面垫着一本杂志。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi] [rəʊt] :

At	the	top	of	the	paper	he	wrote	:
在	这	顶部	的	这	纸	他	写道	:

他在纸的顶部写道：

“ [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [greɪt] - [greɪt] -

“	THE	IMPORTANT	THINGS	I'VE	FOUND	OUT	FROM	READING	GREAT	-	GREAT	-
“	这	重要的	事物	我已经	成立	出去	从	阅读	伟大的	-	伟大的	-

['grænd,fɑːðərz] ['daɪəri] .

GRANDFATHER'S	DIARY	.
祖父的	日记	.

“我从曾祖父的日记中学到的重要事情。”

” [ðen] [ˌʌndə'niːθ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɒt] [daʊn] [iːtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] :

”	Then	underneath	he	began	to	jot	down	each	important	fact	:
”	然后	下	他	开始	到	点	向下	每个	重要的	事实	:

然后，他开始在下面记下每一个重要的事实：

[wʌn] . [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt]['mɜːdə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l]

1	.	Great	-	great	-	grandfather	didn't	murder	Mr	.	Jacob	Williams	the	way	people
1	.	伟大的	-	伟大的	-	祖父	没有	谋杀	先生	.	雅各布	威廉姆斯	这	方式	人们

[θɪŋk] . [ˌtuː'tuː] .

think	.	2	.
思考	.	2	.

1. 我的曾曾祖父并没有像人们认为的那样谋杀雅各布·威廉姆斯先生。2.

[ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['glɑːsweə(r)][ænd; ənd] ['mʌni]

This	Mr	.	Williams	was	the	one	who	was	stealing	the	glassware	and	money
这	先生	.	威廉姆斯	曾是	这	一	WHO	曾是	偷窃	这	玻璃器皿	和	钱

, [nɒt] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .

,	not	Great	-	great	-	grandfather	.
,	不是	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

偷窃玻璃器皿和钱财的是这位威廉姆斯先生，而不是我的曾曾祖父。

['wɪljəmz] [traɪd] [tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .

Williams	tried	to	pin	it	on	Great	-	great	-	grandfather	.
威廉姆斯	尝试	到	别针	它	在	伟大的	-	伟大的	-	祖父	.

威廉姆斯试图把罪名推到他的曾曾祖父身上。

[θriː] . [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [ðɪs] ['ledʒə(r)] ,

3	.	Great	-	great	-	grandfather	,	just	before	he	wrote	in	this	ledger	,
3	.	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,	只是	前	他	写道	在	这	账簿	,

3. 我的曾曾祖父，就在他写下这本账簿之前，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['glɑːsweə(r)] [ænd; ənd] ['mʌni] ([ænd; ənd]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] - ['bɒdi] , [tuː])

had	found	the	glassware	and	money	(	and	Jacob	Williams	'	body	,	too	)
有	成立	这	玻璃器皿	和	钱	(	和	雅各布	威廉姆斯	-	身体	,	也	)

['sʌmweə(r)] “ [daʊn] [bɪ'ləʊ] . ” [fɔːr] .

somewhere	“	down	below	.	”	4	.
某处	“	向下	以下	.	”	4	.

在“下面”的某个地方发现了玻璃器皿和钱（还有雅各布·威廉姆斯的尸体）。4.

[aɪ] [ges] ['wɪljəmz] - [sʌn] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] ,

I	guess	Williams	'	son	knew	about	the	stealing	,
我	猜测	威廉姆斯	-	儿子	知道	关于	这	偷窃	,

我猜威廉姆斯的儿子知道这起盗窃案。

[ænd; ənd] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɪd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['ledʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd]

and	Great	-	great	-	grandfather	was	afraid	he'd	destroy	the	ledger	if	he	found
和	伟大的	-	伟大的	-	祖父	曾是	害怕的	他会	破坏	这	账簿	如果	他	成立

[ˌaɪ 'tiː][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] . [faɪv] .

it	so	he	could	protect	his	father's	name	.	5	.
它	所以	他	可以	保护	他的	父亲的	姓名	.	5	.

曾曾祖父担心如果找到账簿，他会为了维护父亲的名誉而将其毁掉。5.

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,

Just	before	he	died	,
只是	前	他	死亡	,

就在他去世前不久，

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hɪd][ðə; ði]['ledʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get]

Great	-	great	-	grandfather	hid	the	ledger	in	the	fireplace	because	he	couldn't	get
伟大的	-	伟大的	-	祖父	隐藏	这	账簿	在	这	壁炉	因为	他	不能	得到

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

我的曾曾祖父因为进不了房子，就把账簿藏在了壁炉里。

[wen] ['rɔni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	Ronnie	had	finished	,
什么时候	罗尼	有	完成的	,

罗尼说完后，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)]

he	stretched	out	on	his	back	with	his	knees	up	in	the	air	and	the	paper
他	拉伸	出去	在	他的	后退	和	他的	膝盖	向上	在	这	空气	和	这	纸

['restɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

resting	against	them	.
休息	反对	他们	.

他仰面躺着，双膝抬起，纸张抵在膝盖上。

[hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

He	read	over	what	he	had	written	.
他	读	超过	什么	他	有	书面	.

他重新读了一遍自己写的东西。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [pruːvd] [greɪt] - [greɪt] -

Most	of	the	ideas	were	interesting	because	they	proved	Great	-	great	-
最多	的	这	想法	是	有趣的	因为	他们	已证实	伟大的	-	伟大的	-

['grændˌfɑːðərz] ['ɪnəs(ə)ns] .

grandfather's	innocence	.
祖父的	无辜	.

大多数想法都很有趣，因为它们证明了曾曾祖父的清白。

[bʌt; bət]['əʊnli]['nʌmbə(r)] [θriː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [help] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]

But	only	Number	Three	seemed	to	be	any	help	at	all	in	finding	the	hidden
但	仅有的	数字	三	似乎	到	是	任何	帮助	在	全部	在	寻找	这	隐

['glɑːsweə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] .

glassware	and	money	.
玻璃器皿	和	钱	.

但似乎只有三号对找到藏起来的玻璃器皿和钱财有所帮助。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [veɪg] , ['rɔni] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] it92

And	this	one	was	so	vague	,	Ronnie	couldn't	see	that	it92
和	这	一	曾是	所以	模糊的	,	罗尼	不能	看	那	it92

而这条信息太模糊了，罗尼根本看不出来92

[wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [help] ['aɪðə(r)] .

would	be	much	help	either	.
会	是	很多	帮助	任何一个	.

也会很有帮助。

“ [daʊn] [ðeə(r)] ” [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] !

“	Down	there	”	could	be	anywhere	on	the	face	of	the	earth	!
“	向下	那里	”	可以	是	任何地方	在	这	脸	的	这	地球	!

“下面”可以是地球上的任何地方！

[wel] , ['meɪbi] [nɒt] [ðæt] [lɑːdʒ] [æn; ən]['eərɪə] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] [ðə; ði] [həʊl]

Well	,	maybe	not	that	large	an	area	,	but	anyway	it	could	mean	the	whole
出色地	,	或许	不是	那	大的	一个	区域	,	但	反正	它	可以	意思是	这	所有的

[dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

deserted	village	.
荒凉的	村庄	.

或许面积没那么大，但无论如何，这可能意味着整个废弃的村庄。

[ænd; ənd] ['rɔni] ['kʊd(ə)nt] [siː] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd]

And	Ronnie	couldn't	see	Bill	and	himself	digging	up	the	whole	village	to	find
和	罗尼	不能	看	账单	和	他自己	挖掘	向上	这	所有的	村庄	到	寻找

[ðə; ði] [lɒst] ['glɑːsweə(r)][ænd; ənd] ['mʌni] .

the	lost	glassware	and	money	.
这	丢失的	玻璃器皿	和	钱	.

罗尼看不到他和比尔为了找到丢失的玻璃器皿和钱财，把整个村子都挖了个底朝天。

['rɔni] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .

Ronnie	rested	his	head	back	against	the	bed	and	stared	at	the	ceiling	,	thinking
罗尼	休息	他的	头	后退	反对	这	床	和	凝视	在	这	天花板	,	思维

.

:
.

罗尼将头靠在床上，盯着天花板，陷入沉思。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['eəz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒst]

Surely	Great	-	great	-	grandfather	must	have	wanted	his	heirs	to	find	the	lost
一定	伟大的	-	伟大的	-	祖父	必须	有	通缉	他的	继承人	到	寻找	这	丢失的

['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

articles	,	and	if	he	did	,
文章	,	和	如果	他	做过	,

想必曾祖父一定希望他的继承人能找到那些遗失的物品，如果他真的希望如此，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ædɪkwət] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	certainly	would	have	given	adequate	directions	for	finding	them	.
他	当然	会	有	给定	足够的	方向	为了	寻找	他们	.

他肯定会给出找到他们的足够明确的指示。

“ [waɪ] , - [daʊn] [ðeə(r)] - [mʌst; məst] [miːn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði][əʊld] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , ” ['rɔni]
“ Why , ' down there ' must mean underneath the old office building , ” Ronnie
“ 为什么 , - 向下 那里 - 必须 意思是 下 这 老的 办公室 建筑 , ” 罗尼
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“为什么，‘下面’指的肯定是旧办公楼的下面，”罗尼心想。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] [weə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] !
“ because that's where Great - great - grandfather was when he wrote this !
“ 因为 那就是 在哪里 伟大的 - 伟大的 - 祖父 曾是 什么时候 他 写道 这 !

“因为我的曾曾祖父就是在那里写下这段话的！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [set][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] ['reɪsɪŋ] .
” It was a startling discovery , and its possibilities set the boy's heart racing .
” 它 曾是 一个 令人震惊 发现 , 和 它是 可能性 放 这 男孩们 心 赛车 .

这是一个惊人的发现，它的可能性让男孩心跳加速。

[ˌwʊdnt] ['grænfɑːðə(r)] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] ['rɔni] [pleɪst] [ðə; ði]['daɪəri] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]
Wouldn't Grandfather be surprised when Ronnie placed the diary before him and
不会 祖父 是 惊讶 什么时候 罗尼 放置 这 日记 前 他 和
[ə'naʊnst] , “ [ðeə(r)] , [græmps] ,
announced , “ There , Gramps ,
宣布 , “ 那里 , 爷爷 ,

如果罗尼把日记放在爷爷面前，宣布“爷爷，给你”，爷爷一定会感到惊讶的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pruːf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə'baʊt] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['ezrə] !
there's the proof you wanted about Great - great - grandfather Ezra !
有 这 证明 你 通缉 关于 伟大的 - 伟大的 - 祖父 以斯拉 !

这就是你想要的关于曾曾祖父以斯拉的证据！

” [ˌwʊdnt] [græmps] [smaɪl] [ðen] !
” Wouldn't Gramps smile then !
” 不会 爷爷 微笑 然后 !

“爷爷当时肯定会笑的！”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['glɑːsweə(r)][ænd; ənd]
But maybe it would be better to wait until he had the glassware and
但 或许 它 会 是 更好的 到 等待 直到 他 有 这 玻璃器皿 和
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

但或许最好等到他有了玻璃器皿和钱之后再说。

[ðen] [græmps] - [aɪz] [wʊd] ['riːəli] ['əʊpən] [waɪd] .
Then Gramps ' eyes would really open wide .
然后 爷爷 - 眼睛 会 真的 打开 宽的 .

然后爷爷的眼睛就会睁得大大的。

[jes] , [ðæts] [wɒt] [id] [duː; də] — [θrəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [græmps] [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] !
Yes , that's what he'd do — throw the whole thing at Gramps all at one time !
是的 , 那就是 什么 他会 做 — 扔 这 所有的 事物 在 爷爷 全部 在 一 时间 !

是的，他肯定会这么做——一次性把所有东西都扔向爷爷！

['rɔni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə]
Ronnie wanted to run from the house and down through the orchard to
罗尼 通缉 到 跑步 从 这 房子 和 向下 通过 这 果园 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [teə(r); tɪə] ['evri] [bɔːd] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ,
the village and then tear every board loose from the floor of the old ,
这 村庄 和 然后 撕 每一个 木板 松动的 从 这 地面 的 这 老的 ,

罗尼想从房子里跑出来，穿过果园跑到村子里，然后把老房子地板上的每一块木板都撬下来。

['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪgəd] [kə'rektli] .

padlocked	building	until	he	knew	for	sure	that	he	had	figured	correctly	.
已上锁	建筑	直到	他	知道	为了	当然	那	他	有	想	正确	.

他把大楼锁上了，直到确信自己的判断是正确的。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	got	up	from	the	bed	and	went	to	the	window	.
他	得到	向上	从	这	床	和	去	到	这	窗户	.

他从床上起身，走到窗边。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] .

The	sun	was	sinking	fast	.
这	太阳	曾是	下沉	快速地	.

太阳迅速西沉。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːk] ,

In	another	hour	or	two	it	would	be	dark	,
在	其他	小时	或者	二	它	会	是	黑暗的	,

再过一两个小时天就黑了。

[tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .

too	late	in	the	day	to	start	his	search	.
也	晚的	在	这	天	到	开始	他的	搜索	.

现在开始寻找已经太晚了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [bɪl] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['glɑːsweə(r)] [ænd; ənd] ['mʌni] .

Besides	,	he	wanted	Bill	with	him	when	he	found	the	glassware	and	money	.
除了	,	他	通缉	账单	和	他	什么时候	他	成立	这	玻璃器皿	和	钱	.

此外，他想在找到玻璃器皿和钱的时候，比尔能陪在他身边。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [wɒz; wəz]

He	decided	to	make	a	trip	to	the	kitchen	to	see	how	Mrs	.	Butler	was
他	决定	到	制作	一个	旅行	到	这	厨房	到	看	如何	太太	.	巴特勒	曾是

['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['sʌpə(r)] . -

getting	on	with	supper	.	93
获得	在	和	晚餐	.	-

他决定去厨房看看巴特勒太太晚饭准备得怎么样了。93

“ [lændz] [seɪk] !

“	Lands	sake	!
“	土地	清酒	!

“看在老天的份上！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

”	she	exclaimed	when	he	asked	her	how	long	it	would	be	before	he	could
”	她	惊呼	什么时候	他	问	她	如何	长的	它	会	是	前	他	可以

[iːt] .

eat	.
吃	.

当他问她还要多久才能吃饭时，她惊呼道。

“ [lænd] [seik] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] — ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ]

“	Land	sakes	,	you're	getting	as	bad	as	your	brother	—	always	thinking	of	filling
“	土地	清酒	,	你是	获得	作为	坏的	作为	你的	兄弟	—	总是	思维	的	填充

[jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] . ”

your	stomach	.	”
你的	胃	.	”

“我的天哪，你越来越像你哥哥了——满脑子想的都是填饱肚子。”

“ [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [təʊld]
“ **Well** , **it's** **the** **right** **time** **of** **the** **day** **to** **be** **thinking** **of** **that** , ” **he** **told**
“ 出色地 , 它是 这 正确的 时间 的 这 天 到 是 思维 的 那 , ” 他 讲述
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

“嗯，现在正是思考这个问题的好时机，”他告诉她。

“ [seɪ] , [wɛrz] ['fɪl] , ['eniweɪ] ? ”
“ **Say** , **where's** **Phil** , **anyway** **?** **”**
“ 说 , 在哪里? 菲尔 , 反正 ? ”

“话说，菲尔到底在哪儿？”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
“ **I** **suppose** **he's** **in** **the** **living** **room** **with** **your** **grandfather** **and** **that** **Mr** **.**
“ 我 认为 他是 在 这 活的 房间 和 你的 祖父 和 那 先生 .
['kɔːldwəl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] . ”
Caldwell **who** **came** **to** **see** **the** **candlesticks** **a** **while** **ago** **.** **”**
卡德威尔 WHO 来了 到 看 这 烛台 一个 尽管 前 . ”

“我猜他现在应该和你的祖父以及前段时间来看烛台的卡德威尔先生一起在客厅里。”

“ [hiː; hi][ɪz] !
“ **He** **is** **!**
“ 他 是 !

“他就是！”

” [naʊ] ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
” **Now** **wasn't** **that** **a** **fine** **kettle** **of** **fish** **,** **he** **thought** **.**
” 现在 不是 那 一个 美好的 壶 的 鱼 , 他 想法 .

“这可真是件棘手的事啊，”他心想。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [waɪl] [hiː; hi] ['dɔːdl] [ə'raʊnd] [ɪn]
Here **he** **was** **missing** **out** **on** **a** **very** **important** **event** **while** **he** **dawdled** **around** **in**
这里 他 曾是 丢失的 出去 在 一个 非常 重要的 事件 尽管 他 磨蹭 大约 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] .
the **kitchen** **talking** **with** **Mrs** **.** **Butler** **.**
这 厨房 说 和 太太 . 巴特勒 .

他当时在厨房里和巴特勒太太闲聊，错过了一件非常重要的事情。

[hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
He **hurried** **down** **the** **hall** **.**
他 慌忙 向下 这 大厅 .

他匆匆走过走廊。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [kləʊzd] .
The **door** **to** **the** **living** **room** **was** **partially** **closed** **.**
这 门 到 这 活的 房间 曾是 部分 关闭 .

客厅的门半掩着。

['rɔni] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
Ronnie **poked** **his** **head** **through** **the** **opening** **.**
罗尼 戳 他的 头 通过 这 开幕 .

罗尼把头从缝隙里探了出来。

[ðə; ði] [tuː] - ['kændlˌstɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
The **two** **Rorth** **candlesticks** **were** **standing** **on** **the** **desk** **.**
这 二 - 烛台 是 常设 在 这 桌子 .

两根罗斯烛台立在桌子上。

['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [də'rektli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]

Mr	**.**	**Caldwell**	**was**	**seated**	**near**	**them**	**and**	**Grandfather**	**directly**	**across**	**from**
先生	.	卡德威尔	曾是	坐着	靠近	他们	和	祖父	直接地	穿过	从

[hɪm] .

him	**.**
他	.

卡德威尔先生坐在他们附近，祖父就坐在他对面。

['fɪl] [wɒz; wəz] [lɔl] [ɒn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,

Phil	**was**	**lolling**	**on**	**the**	**couch**	**,**
菲尔	曾是	懒散	在	这	长椅	,

菲尔懒洋洋地躺在沙发上。

[hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

his	**bare**	**feet**	**resting**	**on**	**the**	**wall**	**and**	**his**	**head**	**propped**	**up**	**with**	**a**	**pillow**	**.**
他的	裸	脚	休息	在	这	墙	和	他的	头	支撑	向上	和	一个	枕头	.

他赤着的双脚倚在墙上，头枕着枕头。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɒmɪk] [ˌmægə'ziːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz]

He	**seemed**	**more**	**interested**	**in**	**the**	**comic**	**magazine**	**on**	**his**	**chest**	**than**	**what**	**was**
他	似乎	更多的	感兴趣的	在	这	漫画	杂志	在	他的	胸部	比	什么	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

going	**on**	**in**	**the**	**room**	**.**
去	在	在	这	房间	.

他似乎对胸前的漫画杂志更感兴趣，而不是对房间里发生的事情感兴趣。

['grænfɑːðə(r)] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɔnɪ] .

Grandfather	**caught**	**sight**	**of**	**Ronnie**	**.**
祖父	捕捉	视线	的	罗尼	.

爷爷看到了罗尼。

“ [kʌm] [ɪn] , [bɔɪ] .

“	**Come**	**in**	**,**	**boy**	**.**
”	来	在	,	男生	.

“进来吧，小子。”

[kʌm] [ɪn] .

Come	**in**	**.**
来	在	.

进来。

” ['rɔnɪ] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn]

”	**Ronnie**	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**and**	**came**	**over**	**to**	**sit**	**on**
”	罗尼	推动	这	门	打开	这	休息	的	这	方式	和	来了	超过	到	坐	在

[ðə; ðɪ][flɔː(r)][nɪə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [tʃeə(r)] .

the	**floor**	**near**	**Grandfather's**	**chair**	**.**
这	地面	靠近	祖父的	椅子	.

罗尼把门完全推开，走到爷爷的椅子旁，坐在地板上。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][ə; eɪ]

“	**I**	**have**	**just**	**finished**	**explaining**	**to**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**that**	**if**	**he**	**really**	**has**	**a**
”	我	有	只是	完成的	解释	到	先生	.	卡德威尔	那	如果	他	真的	有	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['kændlˌstɪks] [laɪk] [ðiːz] ,

pair	**of**	**candlesticks**	**like**	**these**	**,**
一对	的	烛台	喜欢	这些	,

“我刚刚向卡德威尔先生解释完，如果他真的有这样一对烛台，

" ['grænfɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] ['rɔni] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [θruː]

" Grandfather said to Ronnie , " and if they have come down to him through

" 祖父 说 到 罗尼 , " 和 如果 他们 有 来 向下 到 他 通过

[ðə; ði]['fæməli] ,

the family ,

这 家庭 ,

祖父对罗尼说："如果这些血统是通过家族传承下来的，

[ðen] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [hiːz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeɪkəb]

then I guess we can be pretty sure he's related in some way to the Jacob

然后 我 猜测 我们 能 是 漂亮的 当然 他是 有关的 在 一些 方式 到 这 雅各布

['wɪljəmz] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] . " -

Williams who was a partner of your great - great - grandfather . " 94

威廉姆斯 WHO 曾是 一个 伙伴 的 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖父 . " -

那么我想我们可以相当肯定，他与你曾祖父的合伙人雅各布·威廉姆斯有某种亲缘关系。"94

['rɔni] [gʌlp] .

Ronnie gulped .

罗尼 吞咽 .

罗尼咽了口唾沫。

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][təʊld]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [ɔːl] [ðɪs] ?

Grandfather had told Mr . Caldwell all this ?

祖父 有 讲述 先生 . 卡德威尔 全部 这 ?

祖父把这一切都告诉了卡德威尔先生?

[bʌt; bət] , [waɪ] ?

But , why ?

但 , 为什么 ?

但为什么?

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么?

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

His amazement must have shown in his face ,

他的 惊愕 必须 有 所示 在 他的 脸 ,

他脸上一定露出了惊讶的表情。

[fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] , " [ɪts] [gɒt] [tuː; tə]

for Grandfather gave him a searching look and explained gently , " It's got to

为了 祖父 给予 他 一个 搜索 看 和 解释 轻轻地 , " 它是 得到 到

[biː; bi] [ðæt] [weɪ] , ['rɑːnld] .

be that way , Ronald .

是 那 方式 , 罗纳德 .

爷爷审视地看了他一眼，然后温和地解释说："罗纳德，事情必须这样。"

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .

There would be no advantage in keeping the information from him .

那里 会 是 不 优势 在 保持 这 信息 从 他 .

对他隐瞒信息没有任何好处。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['siːweɪ] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'setld] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]

You see , the Seaway has learned of the unsettled title to the deserted

你 看 , 这 航道 有 学习 的 这 不安的 标题 到 这 荒凉的

['vɪlɪdʒ] [lænd] .

village land .

村庄 土地 .

你看，圣劳伦斯航道公司已经了解到这片废弃村庄土地的所有权尚未确定。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [snɑːrld] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ]

At	first	I	thought	this	would	help	me	—	I	thought	they	would	be	snarled	up	in	such
在	第一的	我	想法	这	会	帮助	我	—	我	想法	他们	会	是	纠缠	向上	在	这样的

['liːg(ə)l] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [dæm] [ðə; ði] [wei]

legal	troubles	that	it	would	be	better	for	them	to	build	the	dam	the	way
合法的	麻烦	那	它	会	是	更好的	为了	他们	到	建造	这	坝	这	方式

[wiː; wi] [wɒnt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

we	want	than	to	be	held	up	for	a	year	,
我们	想	比	到	是	握住	向上	为了	一个	年	,

起初我认为这对我有利——我认为他们会陷入大量的法律纠纷，这样一来，他们与其被耽搁一年，不如按我们的意愿建造大坝。

['meɪbi] [mɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] .

maybe	more	,	fighting	us	in	the	courts	.
或许	更多的	,	斗争	我们	在	这	法院	.

或许还会有更多，比如在法庭上与我们对抗。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [ðæt] [wei] , [aɪ] ['lɜːnɪd] .

But	it	doesn't	work	that	way	,	I	learned	.
但	它	不	工作	那	方式	,	我	学习	.

但我发现，事情并非如此。

[ðə; ði] ['siːweɪ] [dʒʌst] [pʊts] [hɑːf] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] [trʌst] ,

The	Seaway	just	puts	half	the	value	of	the	property	away	in	a	bank	in	trust	,
这	航道	只是	放置	一半	这	价值	的	这	财产	离开	在	一个	银行	在	相信	,

Seaway公司只是将房产价值的一半存入银行信托账户。

[ænd; ənd] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huz] [gɒt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ʃəʊz] [ʌp] ,

and	if	and	when	the	person	who's	got	a	claim	on	the	land	shows	up	,
和	如果	和	什么时候	这	人	谁是	得到	一个	宣称	在	这	土地	演出	向上	,

如果拥有土地所有权的人出现的话，

[waɪ] , [ðə; ði] ['mʌniz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . ”

why	,	the	money's	there	and	waiting	.	”
为什么	,	这	钱的	那里	和	等待	.	”

为什么？钱就在那里等着呢。”

“ [aɪ] [siː] , ” ['rɔni] [sed] .

“	I	see	,	”	Ronnie	said	.
“	我	看	,	”	罗尼	说	.

“我明白了，”罗尼说。

['əʊnli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] , [nɒt] ['riːəli] .

Only	he	didn't	,	not	really	.
仅有的	他	没有	,	不是	真的	.

但他并没有，真的没有。

“ [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feərz] ['set(ə)ld] , [wʌns] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

“	This	way	the	whole	affair's	settled	,	once	and	for	all	.
“	这	方式	这	所有的	婚外情	定居	,	一次	和	为了	全部	.

“这样一来，整件事就彻底解决了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['kləʊsli] [æt; ət] ['rɔni] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

”	He	looked	closely	at	Ronnie	to	see	how	the	boy	was	taking	what	he
”	他	看起来	密切	在	罗尼	到	看	如何	这	男生	曾是	采取	什么	他

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

他仔细观察罗尼，想看看这个男孩对他的话作何反应。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔni] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] .

“	**Confound**	**it**	**,**	**Ronnie**	**,**	”	**he**	**went**	**on**	**,**	**his**	**face**	**flushing**	**slightly**	**.**
”	混杂	它	,	罗尼	,	”	他	去	在	,	他的	脸	冲洗	轻微地	.

“该死的，罗尼，”他继续说道，脸微微泛红。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	**Confound**	**it**	**,**	**you**	**don't**	**think**	**I**	**like**	**what's**	**going**	**on**	**,**	**do**	**you**	**?**
”	混杂	它	,	你	不	思考	我	喜欢	是什么	去	在	,	做	你	?

“真是见鬼，你不会以为我喜欢现在发生的一切吧？”

[aɪm] [stɪl] ['faɪtɪŋ] , [bɔɪ] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I'm	**still**	**fighting**	**,**	**boy**	**,**	**fighting**	**for**	**the**	**village**	**.**
我是	仍然	斗争	,	男生	,	斗争	为了	这	村庄	.

我还在战斗，孩子，为了村子而战。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] , [ðæts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

And	**saving**	**the**	**village**	**from**	**being**	**destroyed**	**,**	**that's**	**the**	**important**	**thing**	**.**
和	保存	这	村庄	从	存在	损毁	,	那就是	这	重要的	事物	.

拯救村庄免遭毁灭，这才是最重要的。

['meɪbi] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] - ['əʊnə(r)] , [wiːl; wil][ˌeɪ diː 'diː] [streŋθ] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Maybe	**with**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**as**	**a**	**half**	**-**	**owner**	**,**	**we'll**	**add**	**strength**	**to**	**our**
或许	和	先生	.	卡德威尔	作为	一个	一半	-	所有者	,	出色地	添加	力量	到	我们的

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

side	**of**	**the**	**fighting**	**.**
边	的	这	斗争	.

或许有了卡德威尔先生作为半数股东，我们就能增强我们这边的实力。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [mænz] [kaɪnd][ɒv; əv] [kiːn] [ɒn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] .

Seems	**to**	**me**	**this**	**man's**	**kind**	**of**	**keen**	**on**	**saving**	**the**	**village**	**,**	**too**	**.**
似乎	到	我	这	男人的	种类	的	敏锐的	在	保存	这	村庄	,	也	.

我觉得这个人似乎也很热衷于拯救这个村庄。

” ['rɔni] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['kɔːldwəl] .

”	**Ronnie**	**looked**	**over**	**at**	**Caldwell**	**.**
”	罗尼	看起来	超过	在	卡德威尔	.

罗尼看了看考德威尔。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] ?

“	**Are**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Caldwell**	**?**
”	是	你	,	先生	.	卡德威尔	?

“你是卡德威尔先生吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['siːɪŋ] ['kɔːldwəl] , [nɒt] ['riːəli] .

He	**wasn't**	**seeing**	**Caldwell**	**,**	**not**	**really**	**.**
他	不是	看到	卡德威尔	,	不是	真的	.

他并没有真正见到卡德威尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] [ðæt]

He	**was**	**seeing**	**the**	**man**	**who**	**had**	**slipped**	**into**	**the**	**padlocked**	**building**	**that**
他	曾是	看到	这	男人	WHO	有	滑倒了	进入	这	已上锁	建筑	那

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	**,**
下午	,

他当时正在见那天下午溜进那栋上了锁的建筑物里的那个人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðə; ði]['fæməli] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ɒn]

the	man	who	had	overturned	furniture	and	thrown	the	family	papers	about	on
这	男人	WHO	有	翻覆	家具	和	抛掷	这	家庭	文件	关于	在

[ðə; ði][flɔː(r)] . -

the	floor	.	95
这	地面	.	-

那个男人掀翻了家具，把家里的文件扔得满地都是。95

" ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , ['rɑːnld] , " ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Very	much	so	,	Ronald	,	"	Mr	.	Caldwell	answered	.
"	非常	很多	所以	,	罗纳德	,	"	先生	.	卡德威尔	回答	.

"的确如此，罗纳德，"卡德威尔先生回答道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .

He	spoke	with	genuine	feeling	.
他	辐	和	真的	感觉	.

他说话时充满真情实感。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm] , ['rɔni] [təʊld] [hɪm'self] .

Perhaps	it	wasn't	fair	to	accuse	him	,	Ronnie	told	himself	.
也许	它	不是	公平的	到	控	他	,	罗尼	讲述	他自己	.

罗尼心想，也许指责他是不公平的。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	had	never	made	a	positive	identification	.
他	有	绝不	制成	一个	积极的	鉴别	.

他从未做出过明确的指认。

[ænd; ənd] [jet] — [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['rɔni] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [biːn] [ʃʊə(r)] .

And	yet	—	yet	there	were	so	many	times	that	Ronnie	had	almost	been	sure	.
和	然而	—	然而	那里	是	所以	许多	时代	那	罗尼	有	几乎	到过	当然	.

然而——然而，罗尼有好几次都几乎确信无疑。

" [ðɪs] ['kɒmz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sə'praɪz] , " ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

"	This	comes	as	such	a	complete	surprise	,	"	Mr	.	Caldwell	was	speaking	again	.
"	这	来	作为	这样的	一个	完全的	惊喜	,	"	先生	.	卡德威尔	曾是	请讲	再次	.

"这真是太出乎我的意料了，"卡德威尔先生再次说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] .

"	I	shall	certainly	have	to	look	into	the	matter	.
"	我	将	当然	有	到	看	进入	这	事情	.

"我一定要调查一下这件事。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eɪdʒənsiz] [ðæt] [wɪl] [treɪs] [ə; eɪ]['fæməli] [triː] ?

I	suppose	there	are	agencies	that	will	trace	a	family	tree	?
我	认为	那里	是	机构	那	将要	痕迹	一个	家庭	树	?

我想应该有一些机构可以提供家谱追溯服务吧?

" ['grænfɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] .

"	Grandfather	nodded	.
"	祖父	点头	.

爷爷点了点头。

" [aɪd][get][maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

"	I'd	get	myself	a	good	lawyer	,	if	I	were	you	.
"	ID	得到	我	一个	好的	律师	,	如果	我	是	你	.

"如果我是你，我会找个好律师。"

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juːv] [gɒt] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] . "

He'll	tell	you	if	you've	got	claim	to	the	property	.	"
地狱	告诉	你	如果	你已经	得到	宣称	到	这	财产	.	"

他会告诉你你是否对这处房产拥有所有权。

“ [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] [triː] — [ænd; ənd][ðə; ði]
“ My brother was the one who was interested in our family tree — and the
” 我的 兄弟 曾是 这 一 WHO 曾是 感兴趣的 在 我们的 家庭 树 — 和 这
['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] .
family history of the candlesticks .
家庭 历史 的 这 烛台 .

“我哥哥对我们的家谱很感兴趣——尤其是对烛台的家族历史。”

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['snuːpɪŋ] [θruː] [əʊld] [trʌŋks] [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði]
As a boy , he was always snooping through old trunks and boxes in the
作为 一个 男生 , 他 曾是 总是 窥探 通过 老的 树干 和 盒子 在 这
['ætɪk] .
attic .
阁楼 .

小时候，他总是喜欢翻看阁楼里的旧箱子和盒子。

” ['kɔːldwəl] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kændlˌstɪks] ,
” Caldwell went over and stood before the candlesticks ,
” 卡德威尔 去 超过 和 站立 前 这 烛台 ,

卡德威尔走过去，站在烛台前。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ['krɪstlz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
touching the glass crystals lightly and lovingly with the tips of his fingers .
接触 这 玻璃 晶体 轻轻 和 深情地 和 这 尖端 的 他的 手指 .

他用指尖轻轻地、充满爱意地触摸着玻璃水晶。

“ ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Beautiful , beautiful workmanship , ” he said .
” 美丽的 , 美丽的 做工 , ” 他 说 .

“做工精美绝伦，”他说。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?
“ Why don't you ask your brother ?
” 为什么 不 你 问 你的 兄弟 ?

你为什么不问问你哥哥呢?

” ['fɪl] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” Phil rolled over to a sitting position .
” 菲尔 滚动 超过 到 一个 坐着 位置 .

菲尔翻身坐了起来。

“ ['meɪbi] [hiːz] [biːn] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒn][juː; jʊ] .
“ Maybe he's been holding out on you .
” 或许 他是 到过 保持 出去 在 你 .

“也许他一直瞒着你。”

['meɪbi] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒpəti] .
Maybe he knows all about the property .
或许 他 知道 全部 关于 这 财产 .

也许他对这处房产的情况了如指掌。

” ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] .
” Mr . Caldwell did not look around .
” 先生 . 卡德威尔 做过 不是 看 大约 .

卡德威尔先生没有环顾四周。

“ [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['faɪnəli] .
“ I — I'm afraid that's impossible , ” he answered finally .
” 我 — 我是 害怕的 那就是 不可能的 , ” 他 回答 最后 .

“我……恐怕不可能，”他最终回答道。

“ [hiːz] — [əˈweɪ] .
“ He's — away .
“ 他是 — 离开 .

“他——不在。”

” [ˈrɔni] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʌp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
” Ronnie brought his knees up against his stomach and then wrapped his arms
” 罗尼 带来 他的 膝盖 向上 反对 他的 胃 和 然后 包装 他的 武器
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [kləʊz] .
about his legs to hold them close .
关于 他的 腿 到 抓住 他们 关闭 .

罗尼蜷起双膝抵住腹部，然后用双臂环抱住双腿。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [ˈkɔːldwəl] .
He looked over at Caldwell .
他 看起来 超过 在 卡德威尔 .

他瞥了一眼考德威尔。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðə; ði] [mæn] [ˈriːəli] [nəʊ] ?
How much did the man really know ?
如何 很多 做过 这 男人 真的 知道 ?

这个人究竟知道多少?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb] — [prɪˈtendɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Was this all a put - up job — pretending he had no knowledge of his
曾是 这 全部 一个 放 - 向上 工作 — 假装 他 有 不 知识 的 他的
[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ˈdʒeɪkəb] [ˈwɪljəmz] ?
relationship to Jacob Williams ?
关系 到 雅各布 威廉姆斯 ?

这一切是不是都是他精心策划的——假装对与雅各布·威廉姆斯的关系一无所知?

[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
Acting as if he didn't know a thing ,
表演 作为 如果 他 没有 知道 一个 事物 ,

他装作什么都不知道的样子，

[səʊ] [ˈrɔni] [wʊd] [nɒt] [kəˈnekt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [praʊlɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ? -
so Ronnie would not connect him with his mysterious prowlings about the village ? 96
所以 罗尼 会 不是 连接 他 和 他的 神秘 潜行 关于 这 村庄 ? -

所以罗尼不会把他和他在村子里神秘的徘徊联系起来? 96

[ˈrɔni] [saɪd] .
Ronnie sighed .
罗尼 叹了口气 .

罗尼叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] .
It was all very puzzling .
它 曾是 全部 非常 令人费解 .

这一切都令人费解。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːldwəl] [wɒz; wəz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [dɪˈsiːvɪŋ]
But somehow he couldn't believe that Mr . Caldwell was guilty of deceiving
但 不知何故 他 不能 相信 那 先生 . 卡德威尔 曾是 有罪的 的 欺骗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他始终无法相信卡德威尔先生会欺骗他们。

[ˈrɔni] [hæd; həd] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [mæn] .
Ronnie had to admit to himself that he liked the man .
罗尼 有 到 承认 到 他自己 那 他 喜欢 这 男人 .

罗尼不得不承认，他喜欢这个人。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [grəʊn] [dɑːkə] .

The	room	had	grown	darker	.
这	房间	有	生长	较暗	.

房间变得越来越暗。

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['rɔni] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

Off	in	the	distance	Ronnie	heard	the	low	rumble	of	thunder	.
离开	在	这	距离	罗尼	听到	这	低的	隆隆	的	雷	.

罗尼听到远处传来低沉的雷声。

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd]

The	back	door	slammed	shut	and	Mr	.	Rorth	came	down	the	hallway	and
这	后退	门	猛烈抨击	关闭	和	先生	.	-	来了	向下	这	门厅	和

[pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

poked	his	head	into	the	room	.
戳	他的	头	进入	这	房间	.

后门砰地一声关上了，罗思先生沿着走廊走下来，把头探进房间。

“ [haɪ] , ['evriwʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

“	Hi	,	everyone	,	”	he	said	cheerfully	.
“	你好	,	每个人	,	”	他	说	愉快地	.

“大家好，”他兴高采烈地说。

“ ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Mr	.	Caldwell	,	how	are	you	?
“	先生	.	卡德威尔	,	如何	是	你	?

“卡德威尔先生，您好吗？”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ai] [drɒpt] [sʌm; səm] [skriːn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

By	the	way	,	I	dropped	some	screen	doors	and	windows	off	at	your	place	,
经过	这	方式	,	我	掉落	一些	屏幕	门	和	视窗	离开	在	你的	地方	,

对了，我给你送了一些纱门窗过去了。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] .

but	I	didn't	have	time	to	put	them	up	.
但	我	没有	有	时间	到	放	他们	向上	.

但我没时间把它们挂起来。

[ai] [left] [sʌm; səm] [neɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tæk] [ðem; ðəm] [ʌp]

I	left	some	nails	and	a	hammer	,	though	,	and	you	can	tack	them	up
我	左边	一些	指甲	和	一个	锤	,	尽管	,	和	你	能	钉	他们	向上

['temprərəli] . ”

temporarily	.	”
暂时地	.	”

不过我留了一些钉子和锤子，你可以暂时把它们钉起来。”

“ ['meni] [θæŋks] !

“	Many	thanks	!
“	许多	谢谢	!

非常感谢！

” ['kɔːldwəl] [sed] .

”	Caldwell	said	.
”	卡德威尔	说	.

卡德威尔说道。

“ [ai][kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [juːz][ðə; ði] [skriːnz] !

“	I	can	certainly	use	the	screens	!
“	我	能	当然	使用	这	屏幕	!

“我当然可以使用这些屏幕！”

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪnsekts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʌn'tɪl][ai] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	never	knew	there	were	so	many	insects	in	the	world	until	I	came	here	.
我	绝不	知道	那里	是	所以	许多	昆虫	在	这	世界	直到	我	来了	这里	.

来到这里之前，我从不知道世界上有这么多昆虫。

[tu:] [bæd][ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ðəʊ] .

Too	bad	you	left	the	hammer	,	though	.
也	坏的	你	左边	这	锤	,	尽管	.

可惜你把锤子落下了。

[ai][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	have	one	of	my	own	.
我	有	一	的	我的	自己的	.

我也有自己的一个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)

〞 [huːz] ['hæmə(r)] , ['rɔni] [wˈʌndəd] ?
〞 Whose hammer , Ronnie wondered ?
〞 谁 锤 , 罗尼 想知道 ?

“这是谁的锤子？”罗尼心想。

['kɔːldwɛlz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [bɪlz] [bɑːn] ?
Caldwell's — or was it the one that had disappeared from Bill's barn ?
卡德威尔的 — 或者 曾是 它 这 一 那 有 消失 从 法案的 谷仓 ?

是卡德威尔的——还是从比尔的谷仓里消失的那一个?

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [əˈnʌðə(r)] [ʃeɪd] [dɑːkə] .
The room grew another shade darker .
这 房间 生长 其他 阴影 较暗 .

房间又暗了一层。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ,
A brilliant flash of lightning dispelled the darkness for a brief moment ,
一个 杰出的 闪光 的 闪电 驱散 这 黑暗 为了 一个 简短的 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [brəʊk] .
and then the thunder broke .
和 然后 这 雷 打破 .

一道耀眼的闪电短暂地驱散了黑暗，随后雷声大作。

[ðə; ði] [haʊs] [vaɪbˌeɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .
The house vibrated from the sound .
这 房子 振动 从 这 声音 .

声音震得房子都震动了。

['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Mr . Caldwell moved toward the door .
先生 . 卡德威尔 已搬 朝向 这 门 .

卡德威尔先生走向门口。

“ [aɪˈd] [best] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [breɪks] . 〞
“ I'd best be going before the storm breaks . 〞
〞 ID 最好的 是 去 前 这 风暴 休息 . 〞

“我最好在暴风雨来临之前离开。”

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , 〞 ['mɪstə(r)] . - ['ɒfəd] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn]
“ Come along , 〞 Mr . Rorth offered , “ and I'll take you most of the way in
〞 来 沿着 , 〞 先生 . - 提供 , “ 和 患病的 拿 你 最多 的 这 方式 在
[ðə; ði] [trʌk] .
the truck .
这 卡车 .

“跟我来吧，”罗思先生提议道，“我开车送你到目的地。

[jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .
You'll never make it before it rains .
你会 绝不 制作 它 前 它 雨 .

你肯定赶不上下雨。

〞 [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ɪn] [tˈɒɹənts] .
〞 The truck was hardly out of sight when the rain fell in torrents .
〞 这 卡车 曾是 几乎 出去 的 视线 什么时候 这 雨 跌倒 在 种子 .

“卡车还没完全消失在视线中，就下起了倾盆大雨。”

['rɔni] , [æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['wɪndəʊ] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pʌdlz] [grəʊ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)]

Ronnie	**,**	**at**	**the**	**living**	**room**	**window**	**,**	**watched**	**the**	**puddles**	**grow**	**deeper**	**and**	**deeper**
罗尼	,	在	这	活的	房间	窗户	,	观看	这	水坑	生长	更深	和	更深

.

:

.

罗尼站在客厅的窗边，看着水坑越来越深。

[ðə; ði][reɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][heɪl][ænd; ənd] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['ketldrʌm] ['səʊləʊ] .

The	**rain**	**turned**	**to**	**hail**	**and**	**beat**	**against**	**the**	**pane**	**like**	**a**	**kettledrum**	**solo**	**.**
这	雨	转向	到	冰雹	和	打	反对	这	窗格	喜欢	一个	定音鼓	独奏	.

雨水变成了冰雹，像定音鼓独奏一样敲打着窗玻璃。

[ə; eɪ] streak97

A	**streak97**
一个	streak97

连胜97

[ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [splɪt][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði] [ɜːθ] .

of	**lightning**	**split**	**the**	**black**	**clouds**	**and**	**pierced**	**the**	**earth**	**.**
的	闪电	分裂	这	黑色的	云	和	穿孔	这	地球	.

闪电撕裂黑云，刺穿大地。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] [ˌəʊvə'hed] .

Almost	**immediately**	**a**	**crack**	**of**	**thunder**	**seemed**	**to**	**explode**	**overhead**	**.**
几乎	立即地	一个	裂缝	的	雷	似乎	到	爆炸	开销	.

几乎就在同时，头顶上仿佛响起了一声震耳欲聋的雷鸣。

[ðə; ði][reɪn] [fel] ['hevɪə] .

The	**rain**	**fell**	**heavier**	**.**
这	雨	跌倒	较重	.

雨越下越大了。

['rɔni] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

Ronnie	**turned**	**from**	**the**	**window**	**and**	**let**	**the**	**curtains**	**fall**	**back**	**into**	**place**	**.**
罗尼	转向	从	这	窗户	和	让	这	窗帘	落下	后退	进入	地方	.

罗尼转过身，离开窗户，让窗帘重新落回原位。

['grænfɑːðə(r)] [gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Grandfather	**got**	**up**	**from**	**his**	**chair**	**.**
祖父	得到	向上	从	他的	椅子	.

爷爷从椅子上站了起来。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːˌɛksɪŋ] [waɪl] [aɪ][weɪt] [ɒn] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ʌp] ,

“	**I**	**might**	**as**	**well**	**do**	**a**	**little**	**DXing**	**while**	**I**	**wait**	**on**	**supper**	**to**	**be**	**served**	**up**	**,**
“	我	可能	作为	出色地	做	一个	小的	远距离探测	尽管	我	等待	在	晚餐	到	是	服务	向上	,

“趁着等晚饭的空档，我不如做点DX扫描。”

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

”	**he**	**announced**	**.**
”	他	宣布	.

他宣布道。

“ ['rɔni] , [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**Ronnie**	**,**	**does**	**that**	**sound**	**interesting**	**to**	**you**	**?**	**”**
“	罗尼	,	做	那	声音	有趣的	到	你	?	”

“罗尼，你觉得这有趣吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [græmps] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**,**	**Gramps**	**.**
“	我	不	思考	所以	,	爷爷	.

“我不这么认为，爷爷。”

['riːəli] , [juː; jʊ] ['ʃudnt] ['diː'ɛks]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] . ”

Really	,	you	shouldn't	DX	during	a	thunderstorm	.	”
真的	,	你	不应该	DX	期间	一个	雷雨	.	”

真的，雷雨天最好不要进行DX（耐久性过度训练）。

“ ['fɪdlstɪks] !

“	Fiddlesticks	!
”	胡说八道	!

“胡说八道！”

['rʌbɪʃ] !

Rubbish	!
垃圾	!

垃圾！

[ɪf] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['itl] [straɪk] [juː; jʊ][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] !

If	the	lightning's	got	your	name	written	on	it	,	it'll	strike	you	no	matter	what	!
如果	这	闪电	得到	你的	姓名	书面	在	它	,	它将	罢工	你	不	事情	什么	!

如果闪电上写着你的名字，它无论如何都会击中你！

[bɪ'saɪdz] , [wʌts] [ðeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] ?

Besides	,	what's	there	left	for	me	around	here	now	?
除了	,	是什么	那里	左边	为了	我	大约	这里	现在	?

再说，我现在在这里还有什么可留恋的呢?

” [hiː; hi] [stɔmp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [keɪn] [wʊd] [pə'mɪt] .

”	He	stomped	from	the	room	as	fast	as	his	cane	would	permit	.
”	他	跺脚	从	这	房间	作为	快速地	作为	他的	甘蔗	会	允许	.

他拄着拐杖，以最快的速度跺着脚离开了房间。

['fɪl] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] .

Phil	turned	over	heavily	on	the	couch	,	bringing	his	magazine	around	with	him	.
菲尔	转向	超过	重度	在	这	长椅	,	带来	他的	杂志	大约	和	他	.

菲尔重重地翻了个身，把杂志也翻了过来。

['rɔni] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Ronnie	watched	his	brother	for	a	moment	,	then	turned	and	left	the	room	.
罗尼	观看	他的	兄弟	为了	一个	片刻	,	然后	转向	和	左边	这	房间	.

罗尼看了他哥哥一会儿，然后转身离开了房间。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)]

He	went	upstairs	to	his	bedroom	because	he	could	think	of	nothing	better
他	去	楼上	到	他的	卧室	因为	他	可以	思考	的	没有什么	更好的

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他觉得没什么更好的事情可做，于是就上楼回卧室去了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] .

For	a	while	he	stood	by	his	window	watching	the	storm	.
为了	一个	尽管	他	站立	经过	他的	窗户	观看	这	风暴	.

他站在窗边，望着暴风雨，看了好一会儿。

[bɪ'ləʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [trʌk] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk]

Below	,	he	saw	his	father's	truck	drive	into	the	yard	and	come	to	a	quick
以下	,	他	锯	他的	父亲的	卡车	驾驶	进入	这	院子	和	来	到	一个	快的

[stɒp] .

stop	.
停止	.

他看到父亲的卡车开进院子，然后迅速停了下来。

['mɪstə(r)] . - [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .

Mr	.	Rorth	got	out	and	ran	for	the	back	door	.
先生	.	-	得到	出去	和	跑	为了	这	后退	门	.

罗思先生下了车，朝后门跑去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ['rɔni] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

And	down	in	the	deserted	village	Ronnie	saw	another	figure	running	in	the	rain	.
和	向下	在	这	荒凉的	村庄	罗尼	锯	其他	数字	跑步	在	这	雨	.

在荒凉的村庄里，罗尼看到另一个身影在雨中奔跑。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	figure	appeared	out	of	the	trees	and	ran	toward	the	rear	wall	of	the
这	数字	出现	出去	的	这	树木	和	跑	朝向	这	后部	墙	的	这

['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] .

padlocked	building	.
已上锁	建筑	.

那人影从树林中出现，朝着上锁建筑物的后墙跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

It	disappeared	from	sight	behind	the	building	.
它	消失	从	视线	在后面	这	建筑	.

它消失在建筑物后面了。

['rɔni] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)]

Ronnie	waited	for	it	to	reappear	,	but	the	minutes	passed	without	another
罗尼	等待	为了	它	到	再现	,	但	这	分钟	通过了	没有	其他

['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

movement	in	the	village	.
移动	在	这	村庄	.

罗尼等着它再次出现，但几分钟过去了，村子里却没有任何动静。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'membəd] [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðərz] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] : “ [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪz]

The	boy	remembered	Great	-	great	-	grandfather's	words	in	his	diary	:	“	His	body	lies
这	男生	记得	伟大的	-	伟大的	-	祖父的	字	在	他的	日记	:	“	他的	身体	谎言

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

男孩想起曾祖父在日记里写下的话：“他的遗体安葬于此，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

together	with	the	evidence	of	his	guilt	.
一起	和	这	证据	的	他的	有罪	.

以及证明他有罪的证据。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] now98

”	There	was	no	doubt	in	the	boy's	mind	now98
”	那里	曾是	不	怀疑	在	这	男孩们	头脑	now98

“男孩此刻心中已毫无疑问。”98

[wɒt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ment] .

what	his	great	-	great	-	grandfather	had	meant	.
什么	他的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	有	意思是	.

他明白了他的曾祖父的意思。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Down	below	the	padlocked	building	,	of	course	.
向下	以下	这	已上锁	建筑	,	的	课程	.

当然，就在那栋上了锁的建筑物下面。

[ænd; ənd] ['rɔni] [rɪ'membəd] , [tuː] ,

And	Ronnie	remembered	,	too	,
和	罗尼	记得	,	也	,

罗尼也记得。

[haʊ] ['sævɪdʒli] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt]

how	savagely	the	stranger	had	attacked	the	interior	of	the	building	that
如何	野蛮地	这	陌生人	有	遭到攻击	这	内部的	的	这	建筑	那

[ˌɑːftə'nuːn] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

afternoon	overturning	furniture	,
下午	推翻	家具	,

那天下午，陌生人是如何残忍地闯入建筑物内部，掀翻家具的。

['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

pounding	on	the	walls	,	scattering	the	papers	.
猛击	在	这	墙壁	,	散射	这	文件	.

砰砰地敲打墙壁，把纸张弄得乱七八糟。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] , ['rɔni] ['riːəlaɪzd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp]

It	wouldn't	be	long	,	Ronnie	realized	,	before	the	man	would	begin	to	rip	up
它	不会	是	长的	,	罗尼	已实现	,	前	这	男人	会	开始	到	撕裂	向上

[ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] .

the	floor	boards	.
这	地面	板	.

罗尼意识到，用不了多久，那人就会开始拆地板了。

“ [bɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get] [ðeə(r)] [fɜːst] !

“	Bill	and	I	have	got	to	get	there	first	!
“	账单	和	我	有	得到	到	得到	那里	第一的	!

“我和比尔必须先到那里！”

” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] . -

”	he	told	himself	.	99
”	他	讲述	他自己	.	-

他告诉自己。99

['tʃæptə(r)] -

Chapter	13
章	-

第十三章

[ðə; ði] ['θʌndəstɔːm] [dɪd] [nɒt] [rəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz]

The	thunderstorm	did	not	roll	away	to	bother	other	parts	of	the	country	as
这	雷雨	做过	不是	卷	离开	到	打扰	其他	部分	的	这	国家	作为

['θəndərˌstɔːrmz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .

thunderstorms	usually	do	.
雷暴	通常	做	.

这场雷暴没有像往常那样移开，去影响该国其他地区。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔː(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ʌp] .

Instead	,	it	turned	into	a	steady	downpour	that	showed	no	signs	of	letting	up	.
反而	,	它	转向	进入	一个	稳定的	倾盆大雨	那	显示	不	标志	的	出租	向上	.

相反，雨势却持续不断，丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ['flʌdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪn] [smɔːl] [striːmz] [ðæt]

The	barnyard	flooded	and	the	water	ran	down	the	driveway	in	small	streams	that
这	农场	被淹	和	这	水	跑	向下	这	车道	在	小的	溪流	那

[wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['greɪv(ə)l][ænd; ənd] [left] ['gʌliz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

washed	away	the	gravel	and	left	gullies	along	the	edges	.
洗过	离开	这	碎石	和	左边	沟壑	沿着	这	边缘	.

谷仓被淹，水顺着车道流淌成小溪，冲走了砾石，并在边缘留下了沟壑。

[ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ˈrɔni] [əˈwəʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl]

All	night	it	rained	,	and	when	Ronnie	awoke	the	next	morning	it	was	still
全部	夜晚	它	下雨了	,	和	什么时候	罗尼	醒来	这	下一个	早晨	它	曾是	仍然

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .

coming	down	.
未来	向下	.

整夜都在下雨，第二天早上罗尼醒来时，雨还在下。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd]

After	breakfast	the	boy	moved	from	one	room	to	the	next	,	trying	to	decide
后	早餐	这	男生	已搬	从	一	房间	到	这	下一个	,	尝试	到	决定

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

what	to	do	.
什么	到	做	.

早餐后，男孩在各个房间之间来回走动，思考着接下来该做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [wɒt] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] [mait] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]

He	was	worried	about	what	the	intruder	might	have	discovered	during	the	night
他	曾是	担心	关于	什么	这	入侵者	可能	有	发现	期间	这	夜晚

.

:
.

他担心入侵者在夜间可能发现了什么。

[pəˈhæps] [baɪ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd]['glɑːsweə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]

Perhaps	by	now	he	had	found	the	money	and	glassware	and	had
也许	经过	现在	他	有	成立	这	钱	和	玻璃器皿	和	有

[ɔːlˈredi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [luːt] .

already	left	the	village	with	his	loot	.
已经	左边	这	村庄	和	他的	抢劫	.

或许他现在已经找到了钱和玻璃器皿，并带着赃物离开了村庄。

[ˈrɔni] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Ronnie	made	up	his	mind	.
罗尼	制成	向上	他的	头脑	.

罗尼下定了决心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [bɪl] .

He	went	to	the	telephone	and	called	Bill	.
他	去	到	这	电话	和	称为	账单	.

他走到电话旁，给比尔打电话。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

He	told	him	about	the	figuring	he	had	done	,
他	讲述	他	关于	这	计算	他	有	完毕	,

他把自己的计算过程告诉了他。

[haʊ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['glɑːsweə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [bɪˈniːθ]

how	he	believed	the	money	and	glassware	were	hidden	somewhere	beneath
如何	他	相信	这	钱	和	玻璃器皿	是	隐	某处	下面

[ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] ,

the	padlocked	building	,
这	已上锁	建筑	,

他相信那些钱和玻璃器皿就藏在那栋上了锁的建筑下面的某个地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] [mait] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	how	he	was	afraid	the	intruder	might	already	have	found	it	.
和	如何	他	曾是	害怕的	这	入侵者	可能	已经	有	成立	它	.

他还担心入侵者可能已经找到了它。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɜːdʒəntli] .

“	**We've**	**got**	**to**	**work**	**fast**	**,**	**Bill**	**,**	**”**	**he**	**said**	**urgently**	**.**
”	我们已经	得到	到	工作	快速地	,	账单	,	”	他	说	紧急	.

“比尔，我们得抓紧时间了，”他急切地说。

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈrɔni] , ” [bɪl] [əˈgriːd] .

“	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**Ronnie**	**,**	**”**	**Bill**	**agreed**	**.**
”	我是	和	你	,	罗尼	,	”	账单	同意	.

“我同意你的看法，罗尼，”比尔赞同道。

“ [ai][kæn; kən][get] [əˈweɪ] , [ai] [θɪŋk] .

“	**I**	**can**	**get**	**away**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	我	能	得到	离开	,	我	思考	.

“我想我可以逃脱。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ? ” -

Can	**you**	**?**	**”**	**100**
能	你	?	”	-

你能吗？“100

“ [aɪl] [weə(r)] [buːts] [ænd; ənd][maɪ] [ˈreɪnkəʊt] [ænd; ənd] [keɪp] .

“	**I'll**	**wear**	**boots**	**and**	**my**	**raincoat**	**and**	**cape**	**.**
”	患病的	穿	靴子	和	我的	雨衣	和	岬	.

“我会穿上靴子、雨衣和披风。”

[maɪ] - [seɪ] [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . ”

My	**dad'll**	**say**	**yes**	**,**	**for**	**sure**	**.**	**”**
我的	-	说	是的	,	为了	当然	.	”

我爸爸肯定会同意的。

“ [ðen] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] !

“	**Then**	**I'll**	**see**	**you**	**there**	**!**
”	然后	患病的	看	你	那里	!

“那我们就在那里见！”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈledʒə(r)] [bʊk] .

And	**bring**	**the**	**ledger**	**book**	**.**
和	带来	这	账簿	书	.

还要带上账簿。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɑːt] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

I	**want**	**to**	**see**	**the**	**part**	**you're**	**talking**	**about**	**.**
我	想	到	看	这	部分	你是	说	关于	.

我想看看你说的那个部分。

[miːt] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɒfɪs] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

Meet	**you**	**in**	**our**	**office**	**in**	**twenty**	**minutes**	**.**
见面	你	在	我们的	办公室	在	二十	分钟	.

二十分钟后在办公室见。

” [ˈrɔni] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə] [get] [pəˈmɪʃ(ə)n] .

”	**Ronnie**	**went**	**to**	**find**	**his**	**father**	**to**	**get**	**permission**	**.**
”	罗尼	去	到	寻找	他的	父亲	到	得到	允许	.

罗尼去找他父亲征求他的同意。

“ [naʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ?

“	**Now**	**how**	**in**	**the**	**world**	**would**	**I**	**know**	**where**	**he**	**is**	**?**
”	现在	如何	在	这	世界	会	我	知道	在哪里	他	是	?

“我怎么可能知道他在哪里呢？”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtlə(r)][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

”	**Mrs**	**.**	**Butler**	**protested**	**.**
”	太太	.	巴特勒	抗议	.

巴特勒夫人抗议道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['plæstɪk] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd][hæt] .

She	**had**	**just**	**arrived**	**and**	**was**	**removing**	**her**	**plastic**	**raincoat**	**and**	**hat**	**.**
她	有	只是	到达的	和	曾是	移除	她	塑料	雨衣	和	帽子	.

她刚到，正在脱掉塑料雨衣和帽子。

" [gəʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

"	**Go**	**look**	**in**	**the**	**barn**	**.**
"	去	看	在	这	谷仓	.

“去谷仓里看看。”

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [wɜːks] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɛðərz] [bæd] [laɪk] [ðɪs] .

He	**generally**	**works**	**there**	**when**	**the**	**weather's**	**bad**	**like**	**this**	**.**
他	一般来说	作品	那里	什么时候	这	天气	坏的	喜欢	这	.

每当天气恶劣的时候，他通常都会在那里工作。

" ['rɔni] [dæʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [bɑːn] [dɔːz] .

"	**Ronnie**	**dashed**	**across**	**the**	**yard**	**and**	**sailed**	**through**	**the**	**open**	**barn**	**doors**	**.**
"	罗尼	虚线	穿过	这	院子	和	航行	通过	这	打开	谷仓	门	.

罗尼飞奔过院子，冲进了敞开的谷仓门。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] ['kʌtɪŋ] [təˈmɑːtəʊ] [pəʊlz] [frɒm; frəm][əʊld] [bɔːdz]

He	**found**	**his**	**father**	**at**	**his**	**workbench**	**cutting**	**tomato**	**poles**	**from**	**old**	**boards**
他	成立	他的	父亲	在	他的	工作台	切割	番茄	杆子	从	老的	板

[ɒn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [sɔː] .

on	**his**	**power**	**saw**	**.**
在	他的	力量	锯	.

他发现父亲正在工作台上用电锯从旧木板上锯出番茄支架。

“ [ʃʊə(r)] , [gəʊ] [əˈhed] , ” ['mɪstə(r)] . - [əˈgriːd] .

“	**Sure**	**,**	**go**	**ahead**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Rorth**	**agreed**	**.**
"	当然	,	去	前方	,	"	先生	.	-	同意	.

“当然可以，请便。”罗思先生同意道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪnz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] ['enibɒdi] .

“	**A**	**little**	**rain's**	**not**	**going**	**to**	**hurt**	**anybody**	**.**
"	一个	小的	雨	不是	去	到	伤害	任何人	.

“下点小雨不会伤到任何人。”

" ['rɔni] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	**Ronnie**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
"	罗尼	跑	后退	到	这	房子	.

罗尼跑回了房子。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['ledʒə(r)] .

He	**went**	**up**	**to**	**his**	**room**	**and**	**got**	**the**	**ledger**	**.**
他	去	向上	到	他的	房间	和	得到	这	账簿	.

他回到房间，拿出了账簿。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [buːts] , ['reɪnkəʊt] , [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ['reinkeip] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['klɒzɪt] .

Then	**he**	**got**	**his**	**boots**	**,**	**raincoat**	**,**	**and**	**rubber**	**raincape**	**from**	**the**	**hall**	**closet**	**.**
然后	他	得到	他的	靴子	,	雨衣	,	和	橡皮	雨披	从	这	大厅	壁橱	.

然后他从走廊的壁橱里拿出靴子、雨衣和橡胶雨披。

['fɪl] [əˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Phil	**appeared**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
菲尔	出现	从	这	厨房	.

菲尔从厨房走了出来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['rɔni] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**heading**	**for**	**,**	**Ronnie**	**?**
"	在哪里	是	你	标题	为了	,	罗尼	?

罗尼，你要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪm] ['miːtɪŋ] [bɪl] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" I'm meeting Bill down at the village .
" 我是 会议 账单 向下 在 这 村庄 .

"我要去村里和比尔碰面。"

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ?
Want to come ?
想 到 来 ?

你想来吗?

" ['fɪl] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔni] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Phil looked at Ronnie as if his brother had asked him to go to the
" 菲尔 看起来 在 罗尼 作为 如果 他的 兄弟 有 问 他 到 去 到 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

菲尔看着罗尼，就好像他哥哥让他去月球一样。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" Are you kidding ?
" 是 你 开玩笑 ?

"你在开玩笑吧?

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] .
" I wouldn't go out in this weather if the house was on fire .
" 我 不会 去 出去 在 这 天气 如果 这 房子 曾是 在 火 .

"就算房子着火了，我也不会在这种天气出门。"

" ['rɔni] [slɪpt] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd]
" Ronnie slipped the ledger under his raincoat where it would be protected
" 罗尼 滑倒了 这 账簿 在下面 他的 雨衣 在哪里 它 会 是 受保护
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
from the weather .
从 这 天气 .

罗尼把账簿塞进雨衣里，这样它就能免受风雨侵袭。

" [seɪ] , " ['fɪl] [di'mɑːnd, -'mænd] , " [wʌts] [ðæt] ? "
" Say , " Phil demanded , " what's that ? "
" 说 , " 菲尔 要求 , " 是什么 那 ? "

"喂，"菲尔问道，"那是什么？"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [bʊk] , " ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .
" Just a book , " Ronnie answered .
" 只是 一个 书 , " 罗尼 回答 .

"只是一本书，"罗尼回答道。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
He wasn't going to take the time now to explain .
他 不是 去 到 拿 这 时间 现在 到 解释 .

他现在没打算花时间解释。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['fɪl] [nju:] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st] [fju:] [deɪz] [ðæt] ['rɔni]
Phil knew so little about what had happened during the past few days that Ronnie
菲尔 知道 所以 小的 关于 什么 有 发生 期间 这 过去的 很少 天 那 罗尼
[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]
would have to start at the beginning if his brother were to understand
会 有 到 开始 在 这 开始 如果 他的 兄弟 是 到 理解
[haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] . -
how important the book was . 101
如何 重要的 这 书 曾是 . -

菲尔对过去几天发生的事情知之甚少，所以如果罗尼想让他的弟弟明白这本书的重要性，就必须从头开始讲起。101

“ [jeɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ? ” ['fɪl] [pə'sistid] .
“ Yea , but what kind of a book ? ” Phil persisted .
“ 是的 , 但 什么 种类 的 一个 书 ? ” 菲尔 持续 .

“是啊，可是什么样的书呢？”菲尔追问道。

['rɔni] [rɪ'tri:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['fɪl] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Ronnie retreated toward the door , but Phil followed him .
罗尼 撤退 朝向 这 门 , 但 菲尔 随后 他 .

罗尼向门口退去，但菲尔跟了上去。

“ [əʊ] , [æn; ən][əʊld] [bʊk] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] ,
“ Oh , an old book I found in the padlocked building ,
“ 哦 , 一个 老的 书 我 成立 在 这 已上锁 建筑 ,

“哦，我在上锁的建筑物里发现了一本旧书，

” ['rɔni] [əd'mɪtɪd] ['faɪnəli] [æz; əz][hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [pɔ:tʃ]
” Ronnie admitted finally as he opened the door and stepped out onto the porch
” 罗尼 承认 最后 作为 他 打开 这 门 和 步 出去 到 这 门廊
.
:
.

罗尼终于承认了，他打开门，走到门廊上。

“ [seɪ] , ” [hi:; hi] [hɜ:d] ['fɪl] [ɪk'skleɪm][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
“ Say , ” he heard Phil exclaim as the door closed on his words .
“ 说 , ” 他 听到 菲尔 惊叹 作为 这 门 关闭 在 他的 字 .

“说，”他听到菲尔喊道，话音未落，门就关上了。

“ ['sʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] —
“ Something's going on around here —
“ 某样东西 去 在 大约 这里 —

“这附近肯定发生了什么事——”

” ['rɔni] [splæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] .
” Ronnie splashed through the puddles in the driveway and entered the orchard .
” 罗尼 溅起 通过 这 水坑 在 这 车道 和 进入 这 果园 .

罗尼溅起水花，穿过车道上的水坑，走进了果园。

[ðə; ði] [reɪn] [drʌmd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [hʊd] .
The rain drummed down on his rubber hood .
这 雨 鼓声 向下 在 他的 橡皮 兜帽 .

雨点噼里啪啦地打在他的橡胶兜帽上。

['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [dreɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Little rivers drained from his shoulders .
小的 河流 排水 从 他的 肩膀 .

一股股涓涓细流从他的肩膀上倾泻而下。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [taɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɒgi] [blʌf] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

He	held	the	book	tight	as	he	plunged	down	the	soggy	bluff	and	entered	the
他	握住	这	书	紧的	作为	他	暴跌	向下	这	湿漉漉的	虚张声势	和	进入	这

[triːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

trees	at	the	bottom	.
树木	在	这	底部	.

他紧紧地抱着书，纵身跃下湿滑的悬崖，进入了底部的树林。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [briːðd] [diːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [paɪn] ,

Down	in	the	valley	he	breathed	deep	of	the	pungent	odor	of	pine	,
向下	在	这	谷	他	呼吸	深的	的	这	泼辣	气味	的	松树	,

他来到山谷底部，深深吸了一口气，闻到了浓郁的松树香气。

[rɪ'liːst] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn] .

released	by	the	long	rain	.
发布	经过	这	长的	雨	.

被连绵不断的雨水冲刷下来。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

Off	to	the	right	,
离开	到	这	正确的	,

往右边走，

['paːʃəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi]

partially	hidden	by	the	ground	fog	that	had	been	trapped	beneath	the	heavy
部分	隐	经过	这	地面	多雾路段	那	有	到过	被困	下面	这	重的

['fəʊliɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] [reɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːm] [ɜːθ] ,

foliage	when	the	cooler	rain	touched	the	warm	earth	,
叶子	什么时候	这	冷却器	雨	感动	这	温暖的	地球	,

当凉爽的雨水触碰到温暖的土地时，浓雾被厚厚的树叶遮蔽了一部分。

['rɔni] [sɔː] [ðə; ði] [əʊld] ['beɪkəri] ['bɪldɪŋ] .

Ronnie	saw	the	old	bakery	building	.
罗尼	锯	这	老的	面包店	建筑	.

罗尼看到了那栋旧面包房建筑。

[ɪts] ['brəʊkən] ,

Its	broken	,
它是	破碎的	,

它坏了。

['krʌmb(ə)ld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [ruːf] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd]

crumbled	walls	and	sections	of	rotting	roof	seemed	unusually	deserted	and
崩溃了	墙壁	和	部分	的	腐烂	屋顶	似乎	异常地	荒凉的	和

['ləʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .

lonely	in	the	faint	light	.
孤独	在	这	头晕的	光	.

在昏暗的光线下，残垣断壁和腐朽的屋顶显得格外荒凉寂寥。

['rɔni] ['ʃivə] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] .

Ronnie	shivered	suddenly	and	continued	down	the	narrow	path	.
罗尼	瑟瑟发抖	突然	和	持续	向下	这	狭窄的	小路	.

罗尼突然打了个寒颤，继续沿着狭窄的小路走去。

[wet] ['brɑːntʃɪz] [snæpt] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] [spred] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Wet	branches	snapped	back	against	his	raincoat	and	sprayed	water	into	his	face	.
湿的	分支	啪啪	后退	反对	他的	雨衣	和	喷洒	水	进入	他的	脸	.

湿漉漉的树枝弹回来打在他的雨衣上，水花溅到他的脸上。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	stopped	a	moment	to	shift	the	ledger	higher	up	under	his	arm	.
他	停止	一个	片刻	到	转移	这	账簿	更高	向上	在下面	他的	手臂	.

他停顿了一下，把账簿往腋下挪了挪。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

And	then	suddenly	there	was	a	movement	in	the	bushes	at	the	side	of
和	然后	突然	那里	曾是	一个	移动	在	这	灌木丛	在	这	边	的

[ðə; ði] [pɑːθ] .

the	path	.
这	小路	.

突然，小路旁的灌木丛里有动静。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] , ['sʌmwʌn] [siːzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]

Before	the	boy	could	turn	,	someone	seized	him	from	behind	and	,	grasping	his
前	这	男生	可以	转动	,	某人	查获	他	从	在后面	和	,	抓握	他的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

男孩还没来得及转身，就有人从后面抓住他，抓住他的胳膊，

[pɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

pinned	them	behind	his	back	.
已置顶	他们	在后面	他的	后退	.

他把他们反绑在背后。

['rɔni] [felt] [ðə; ði] ['ledʒə(r)] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊld] .

Ronnie	felt	the	ledger	slipping	from	his	hold	.
罗尼	毛毡	这	账簿	滑倒	从	他的	抓住	.

罗尼感觉账簿从他手中滑落了。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt] .

It	started	to	fall	beneath	his	raincoat	.
它	开始	到	落下	下面	他的	雨衣	.

它开始滑落到他的雨衣下面。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

He	struggled	to	free	himself	,	but	his	assailant	was	strong	.
他	挣扎	到	自由的	他自己	,	但	他的	袭击者	曾是	强的	.

他拼命挣扎想要摆脱束缚，但他的袭击者力气很大。

[hiː; hi] [traɪd] , [tuː] , [tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

He	tried	,	too	,	to	twist	his	head	about	so	he	could	see	who	it	was	.
他	尝试	,	也	,	到	捻	他的	头	关于	所以	他	可以	看	WHO	它	曾是	.

他也试着扭过头去看是谁。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['reinkeip] [blɒkt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] . -

But	his	raincape	blocked	his	vision	on	both	sides	.	102
但	他的	雨披	已屏蔽	他的	想象	在	两个都	侧面	.	-

但他的雨披挡住了他两侧的视线。[102]

“ [ɔːl] [raɪt] , [kɪd] !

“ All	right	,	kid	!
“ 全部	正确的	,	孩子	!

“好的，孩子！”

” [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [graul] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪə(r)] .

” A	man's	voice	growled	close	to	the	boy's	ear	.
” 一个	男人的	嗓音	咆哮	关闭	到	这	男孩们	耳朵	.

“一个男人的声音在男孩耳边低吼。”

“ [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“ Let's	have	it	! ”
“ 我们来吧	有	它	! ”

“那就来吧！”

“ [eɪtʃ] — [hæv; həv]['dʌbljuː] — [wɒt] ?
“ H — have w — what ?
“ H — 有 西 — 什么 ?

“H——有w——什么？”

” ['rɔni] [gɑːspt] .
” Ronnie gasped .
” 罗尼 倒吸一口气 .

罗尼倒吸了一口气。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [kidz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['jestədeɪ] [ɪn] [ðæt] [ʃæk] [ɒv; əv] [jɔːz] .
“ The book I saw you kids looking at yesterday in that shack of yours .
“ 这 书 我 锯 你 孩子们 寻找 在 昨天 在 那 窝棚 的 你的 .

“昨天我在你们那间小屋里看到你们在看的那本书。

” [ðə; ði][mæn] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['rɔni] [wins] .
” The man tightened his grip on the boy's arms , and Ronnie winced .
” 这 男人 收紧 他的 紧握 在 这 男孩们 武器 , 和 罗尼 畏缩 .

“那人抓紧了男孩的胳膊，罗尼疼得龇牙咧嘴。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['ledʒə(r)] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
And just at that moment the ledger slipped to the ground .
和 只是 在 那 片刻 这 账簿 滑倒了 到 这 地面 .

就在这时，账簿滑落到地上。

“ [səʊ] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
“ So you've got it with you , eh ?
“ 所以 你已经 得到 它 和 你 , 嗯 ?

“所以你把它带在身边了，是吗？”

[wel] , [ðæts] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] !
Well , that's so much the better !
出色地 , 那就是 所以 很多 这 更好的 !

那真是太好了！

” [ðə; ði][mæn] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp] ['sʌmwɒt] .
” The man loosened his grip somewhat .
” 这 男人 松动 他的 紧握 有些 .

“那人稍微放松了握力。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] ['rɔni] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃʌv] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sprɔːlɪŋ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then he gave Ronnie a terrific shove that sent the boy sprawling headlong into the
然后 他 给予 罗尼 一个 了不起 推 那 发送 这 男生 蔓延 一头扎 进入 这
[wet] [liːvz] .
wet leaves .
湿的 树叶 .

然后他猛地推了罗尼一把，罗尼便一头栽倒在湿漉漉的落叶堆里。

['rɔni] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['æŋgri][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .
Ronnie was more angry than he was hurt .
罗尼 曾是 更多的 生气的 比 他 曾是 伤害 .

罗尼更多的是愤怒而不是受伤。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [tuː; tə][get][ə; eɪ][kləʊz] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] [naʊ]
He had just one idea in his mind — to get a close look at this man now
他 有 只是 一 主意 在 他的 头脑 — 到 得到 一个 关闭 看 在 这 男人 现在
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
that he had the opportunity .
那 他 有 这 机会 .

他脑子里只有一个想法——既然有机会，就要仔细看看这个人。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld]

No	sooner	had	he	struck	the	ground	than	he	rolled	over	and	pulled
不	很快	有	他	击	这	地面	比	他	滚动	超过	和	拉

[hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

himself	up	to	a	sitting	position	.
他自己	向上	到	一个	坐着	位置	.

他刚一落地就翻了个身，然后撑起身子坐了起来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['ledʒə(r)] .

The	man	was	bending	over	to	pick	up	the	ledger	.
这	男人	曾是	弯曲	超过	到	挑选	向上	这	账簿	.

那人正弯腰去捡账簿。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

But	when	he	straightened	up	he	was	facing	directly	toward	the	boy	.
但	什么时候	他	拉直	向上	他	曾是	面向	直接地	朝向	这	男生	.

但当他直起身子时，他的脸正对着那个男孩。

['rɔni] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

Ronnie	found	himself	face	to	face	with	his	opponent	.
罗尼	成立	他自己	脸	到	脸	和	他的	对手	.

罗尼发现自己与对手面对面站着。

“ ['mɪstə(r)] . — ['mɪstə(r)] .

“	Mr	.	—	Mr	.
”	先生	.	—	先生	.

“先生——先生

['kɔːldwəl] !

Caldwell	!
卡德威尔	!

考德威尔！

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ronnie	exclaimed	.
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

[ðə; ði][mænz] [θɪn] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ,

The	man's	thin	summer	clothes	were	soaked	to	the	skin	and	his	thick	,
这	男人的	薄的	夏天	衣服	是	浸泡过	到	这	皮肤	和	他的	厚的	,

男人单薄的夏装湿透了，只剩下厚厚的……

[streɪt] [heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][tɒp][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

straight	hair	was	matted	to	his	head	on	top	and	hanging	over	his
直的	头发	曾是	哑光	到	他的	头	在	顶部	和	绞刑	超过	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn]['roʊpˌlaɪk] [strændz] .

forehead	in	ropelike	strands	.
前额	在	绳状	线	.

他笔直的头发头顶黏在头皮上，像绳子一样垂在额头上。

[bʌt; bət] ['kɔːldwəl] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'mɑːk] .

But	Caldwell	paid	no	attention	to	the	boy's	remark	.
但	卡德威尔	有薪酬的	不	注意力	到	这	男孩们	评论	.

但考德威尔对男孩的话置之不理。

[bʊk] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['beɪkəri] .

Book	in	hand	,	he	walked	off	down	the	path	in	the	direction	of	the	old	bakery	.
书	在	手	,	他	步行	离开	向下	这	小路	在	这	方向	的	这	老的	面包店	.

他手里拿着书，沿着小路朝着老面包店的方向走去。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [bʊk] !
“ Give me back my book !
” 给 我 后退 我的 书 !

“把我的书还给我！”

” ['rɔni] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
” Ronnie shouted after him .
” 罗尼 喊叫 后 他 .

罗尼在他身后喊道。

“ [waɪ] , [waɪ] — [juː; jʊ] — ” [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] ,
“ Why , why — you — ” He took off after the man ,
” 为什么 , 为什么 — 你 — ” 他 采取 离开 后 这 男人 ,

“为什么，为什么——你——”他追着那人跑去，

['liːpɪŋ] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
leaping onto his back and clinging there with all his strength .
跳跃 到 他的 后退 和 依恋 那里 和 全部 他的 力量 .

他纵身跃起，仰面躺着，用尽全力紧紧抓住地面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːldwəl] .
But he was no match for Caldwell .
但 他 曾是 不 匹配 为了 卡德威尔 .

但他根本不是考德威尔的对手。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] hand103
With his free hand103
和 他的 自由的 hand103

用他空着的那只手103

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [grɪp] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
the man released the boy's grip from about his neck .
这 男人 发布 这 男孩们 紧握 从 关于 他的 脖子 .

男人松开了男孩掐着他脖子的手。

[ðen] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['rɒniz] [rɪst] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Then , still holding Ronnie's wrist , he flung the boy from him .
然后 , 仍然 保持 罗尼的 手腕 , 他 扔 这 男生 从 他 .

然后，他仍然抓着罗尼的手腕，把男孩从自己身上甩了出去。

['rɔni] [seɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .
Ronnie sailed into the bushes , rolled over several times and came to a stop .
罗尼 航行 进入 这 灌木丛 , 滚动 超过 一些 时代 和 来了 到 一个 停止 .

罗尼冲进了灌木丛，翻滚了好几圈后停了下来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kɔːldwəl] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
By the time he had pulled himself to his feet Caldwell had disappeared .
经过 这 时间 他 有 拉 他自己 到 他的 脚 卡德威尔 有 消失 .

等他站起身来时，考德威尔已经消失不见了。

[dɪ'dʒektɪdli] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tel] [bɪl]
Dejectedly the boy turned and made his way slowly toward their office to tell Bill
沮丧地 这 男生 转向 和 制成 他的 方式 缓慢地 朝向 他们的 办公室 到 告诉 账单
[ðə; ði] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [njuːz] .
the disheartening news .
这 令人沮丧 消息 .

男孩垂头丧气地转身，慢慢地走向他们的办公室，去告诉比尔这个令人沮丧的消息。

[bɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] , [bʌt; bət] [kləʊzd] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [tʃɪl] .
Bill had the door unlocked , but closed , to keep out the rain and chill .
账单 有 这 门 已解锁 , 但 关闭 , 到 保持 出去 这 雨 和 寒意 .

为了防止雨水和寒气进入，比尔把门关上了，但门锁却没锁。

['rɔni] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] , ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['reinkeip] .

Ronnie	**came**	**inside**	**,**	**pulled**	**off**	**his**	**raincape**	**.**
罗尼	来了	里面	,	拉	离开	他的	雨披	.

罗尼走进屋里，脱下雨披。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [bɪl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	**didn't**	**have**	**to**	**tell**	**Bill**	**that**	**something**	**unpleasant**	**had**	**happened**	**.**
他	没有	有	到	告诉	账单	那	某物	令人不快的	有	发生	.

他不必告诉比尔发生了什么不愉快的事情。

[hɪz; ɪz] [frend] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɔniz] [feɪs] .

His	**friend**	**read**	**it**	**in**	**Ronnie's**	**face**	**.**
他的	朋友	读	它	在	罗尼的	脸	.

他的朋友从罗尼的脸上读出了这句话。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

“	**You**	**did**	**everything**	**you**	**could**	**have**	**done**	**,**
“	你	做过	一切	你	可以	有	完毕	,

你已经尽力了，

” [bɪl] [sed] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)] ['rɔni] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

”	**Bill**	**said**	**to**	**him**	**after**	**Ronnie**	**had**	**told**	**him**	**the**	**story**	**.**
”	账单	说	到	他	后	罗尼	有	讲述	他	这	故事	.

罗尼把故事讲完后，比尔对他说。

“ [doʊnt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Don't**	**feel**	**bad**	**about**	**it**	**.**
“	不	感觉	坏的	关于	它	.

“别为此感到难过。”

” [bɪl] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [desk] .

”	**Bill**	**went**	**over**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desk**	**.**
”	账单	去	超过	到	坐	在	这	边缘	的	这	桌子	.

比尔走过去，坐在桌子边缘。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kɔːldwəl] [ɔːl] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd][hɪm] ['æktɪŋ] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][naɪs] .

“	**So**	**it**	**has**	**been**	**Caldwell**	**all**	**along**	**—**	**and**	**him**	**acting**	**so**	**sweet**	**and**	**nice**	**.**
“	所以	它	有	到过	卡德威尔	全部	沿着	—	和	他	表演	所以	甜的	和	好的	.

“所以一直以来都是考德威尔——而且他一直表现得那么和蔼可亲。”

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['rɔni] ?

You	**sure**	**,**	**Ronnie**	**?**
你	当然	,	罗尼	?

你确定吗，罗尼?

” ['rɔni] [nˈɒdɪd] .

”	**Ronnie**	**nodded**	**.**
”	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] [ɔːl] [raɪt] .

“	**It**	**was**	**him**	**all**	**right**	**.**
“	它	曾是	他	全部	正确的	.

“没错，就是他。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ]

Of	**course**	**,**	**he**	**looked**	**a**	**little**	**different**	**because**	**he**	**was**	**as**	**wet**	**as**	**a**
的	课程	,	他	看起来	一个	小的	不同的	因为	他	曾是	作为	湿的	作为	一个

['draʊnd] [ræt] . ”

drowned	**rat**	**.**	**”**
溺水	鼠	.	”

当然，他看上去有点不一样，因为他浑身湿透，就像一只落汤鸡。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪnkəʊt] — [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	You	mean	he	wasn't	wearing	a	raincoat	—	or	anything	like	that	?	”
”	你	意思是	他	不是	穿着	一个	雨衣	—	或者	任何事物	喜欢	那	?	”

“你是说他当时没穿雨衣——或者类似的东西？”

“ [nəʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [streɪndʒ] , [naʊ] [ðæt] [ˈrɔni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	It	did	seem	strange	,	now	that	Ronnie	had	time	to	think	about	it	.
”	它	做过	似乎	奇怪的	,	现在	那	罗尼	有	时间	到	思考	关于	它	.

“现在罗尼有时间仔细想想，这确实显得很奇怪。”

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈkɔːldwəl] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪˈnʌf] [ˈkləʊðɪŋ] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]

Certainly	Caldwell	would	have	brought	enough	clothing	with	him	for	all	kinds	of
当然	卡德威尔	会	有	带来	足够的	衣服	和	他	为了	全部	种类	的

[ˈweðə(r)] .

weather	.
天气	.

卡德威尔肯定会带足各种天气条件下的衣物。

[bʌt; bət] [ˈhædnt] [hiː; hi] [siːn] [ˈkɔːldwəl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?

But	hadn't	he	seen	Caldwell	face	to	face	?
但	之前没有	他	已见	卡德威尔	脸	到	脸	?

但他不是曾与考德威尔面对面见过面吗?

[ˈreɪnkəʊt] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˈreɪnkəʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːldwəl] [ɔːl] [raɪt] !

Raincoat	or	no	raincoat	,	it	was	Mr	.	Caldwell	all	right	!
雨衣	或者	不	雨衣	,	它	曾是	先生	.	卡德威尔	全部	正确的	!

不管有没有穿雨衣，那肯定是卡德威尔先生!

“ [wel] , [naʊ] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ?

“	Well	,	now	what	do	we	do	?
”	出色地	,	现在	什么	做	我们	做	?

“那么，现在我们该怎么办？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [bɪl] .

”	he	asked	Bill	.
”	他	问	账单	.

“他问比尔。”

“ [waɪ] , [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [plænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

“	Why	,	just	what	we	planned	,	of	course	!
”	为什么	,	只是	什么	我们	计划	,	的	课程	!

“当然，这正是我们计划好的！”

” [bɪl] [ɪkˈspleɪnd] .

”	Bill	explained	.
”	账单	解释	.

比尔解释道。

“ [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ɒn] [ˈkɔːldwəl] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] !

“	And	maybe	we've	got	the	jump	on	Caldwell	after	all	!
”	和	或许	我们已经	得到	这	跳	在	卡德威尔	后	全部	!

“或许我们最终还是领先于考德威尔了！”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði]['ledʒə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

Because	why	would	he	take	the	ledger	from	you	if	he	had	found	the
因为	为什么	会	他	拿	这	账簿	从	你	如果	他	有	成立	这

['mʌni] [ænd; ənd]['glɑːsweə(r)] ,

money	and	glassware	,
钱	和	玻璃器皿	,

如果他找到了钱和玻璃器皿，为什么还要拿走你的账簿呢?

[ɔː(r)] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? ” -

or	knew	where	it	was	?	”	104
或者	知道	在哪里	它	曾是	?	”	-

或者知道它在哪里？“104

“ [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !

“	I	see	what	you	mean	!
“	我	看	什么	你	意思是	!

“我明白你的意思了！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ronnie	exclaimed	.
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] [ðə; ði]['ledʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

“	He	wouldn't	need	the	ledger	if	he	was	close	to	finding	the	money	and
“	他	不会	需要	这	账簿	如果	他	曾是	关闭	到	寻找	这	钱	和

['glɑːsweə(r)] . ”

glassware	.	”
玻璃器皿	.	”

“如果他很快就能找到钱和玻璃器皿，他就不需要账簿了。”

“ [raɪt] !

“	Right	!
“	正确的	!

“正确的!

[hiːz] ['prɒbəbli] ['getɪŋ] ['despərət] .

He's	probably	getting	desperate	.
他是	大概	获得	绝望的	.

他可能已经走投无路了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [bʊk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]

He	saw	us	with	the	old	book	and	decided	it	might	contain	an	answer	to
他	锯	我们	和	这	老的	书	和	决定	它	可能	包含	一个	回答	到

[wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

what	he	wanted	to	know	.
什么	他	通缉	到	知道	.

他看到我们拿着那本旧书，就觉得里面或许能解答他想知道的问题。

['meɪbi] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ˌjuː 'es] ['riːdɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he	even	heard	us	reading	parts	of	it	.
或许	他	甚至	听到	我们	阅读	部分	的	它	.

或许他还听到了我们朗读的部分内容。

” ['rɔni] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Ronnie	walked	over	to	the	window	.
”	罗尼	步行	超过	到	这	窗户	.

罗尼走到窗边。

[striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

Streams	of	water	ran	down	from	the	roof	.
流	的	水	跑	向下	从	这	屋顶	.

水流从屋顶倾泻而下。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪts] [fɔːs] .

The	wind	was	lifting	now	and	the	trees	were	bending	under	its	force	.
这	风	曾是	举重	现在	和	这	树木	是	弯曲	在下面	它是	力量	.

风势渐弱，树木在风力的作用下弯曲摇曳。

['rɔni] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [frend] .

Ronnie	turned	to	face	his	friend	.
罗尼	转向	到	脸	他的	朋友	.

罗尼转过身面对他的朋友。

“ [bɪl] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] ['kɔːldwəl] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

“	Bill	,	if	I	hadn't	seen	Caldwell	face	to	face	,
〃	账单	,	如果	我	之前没有	已见	卡德威尔	脸	到	脸	,

“比尔，如果我没有亲眼见过考德威尔，

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hiːz] [ðə; ði] [mæn] [huz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['snuːpɪŋ] .

I	don't	think	I	could	believe	he's	the	man	who's	been	doing	all	this	snooping	.
我	不	思考	我	可以	相信	他是	这	男人	谁是	到过	正在做	全部	这	窥探	.

我简直不敢相信他就是那个一直在进行这些窥探工作的人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [græbɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

And	you	know	,	even	while	he	was	grabbing	me	back	there	on	the	path	,
和	你	知道	,	甚至	尽管	他	曾是	抓取	我	后退	那里	在	这	小路	,

你知道，即使当时他在小路上抓住我的时候，

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪm] .

I	didn't	think	it	was	him	.
我	没有	思考	它	曾是	他	.

我没想到是他。

[hiː; hi] [dʒʌst] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] [laɪk] ['kɔːldwəl] — [ɔː(r)] [ækt] [laɪk] [hɪm] ['aɪðə(r)] . ”

He	just	didn't	talk	like	Caldwell	—	or	act	like	him	either	.	”
他	只是	没有	讲话	喜欢	卡德威尔	—	或者	行为	喜欢	他	任何一个	.	”

他说话的方式不像考德威尔，做事的方式也不像他。

“ [wel] ,

“	Well	,
〃	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [duː; də] ['riːəli] [nəʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'tɪl] [juːv] [biːn] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [waɪl]

you	never	do	really	know	a	man	until	you've	been	around	him	a	good	long	while
你	绝不	做	真的	知道	一个	男人	直到	你已经	到过	大约	他	一个	好的	长的	尽管

— [ðæts] [wɒt] [maɪ] [pɑː] [sez] .

—	that's	what	my	pa	says	.
—	那就是	什么	我的	帕	说道	.

我爸爸常说，只有和一个人相处很长时间，你才能真正了解他。

〃 [bɪl] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['reinkeip] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

〃	Bill	pulled	his	raincape	over	his	head	.
〃	账单	拉	他的	雨披	超过	他的	头	.

比尔把雨披拉到头上。

“ [wɪr] [dʒʌst] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

“	We're	just	wasting	time	sitting	here	and	talking	.
〃	是	只是	浪费	时间	坐着	这里	和	说	.

“我们只是在浪费时间坐在这里聊天。”

[lets] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] .

Let's	get	over	to	the	padlocked	building	.
我们来吧	得到	超过	到	这	已上锁	建筑	.

我们过去看看那栋上锁的建筑物。

[ai] [brɔːt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

I	brought	a	flashlight	.
我	带来	一个	手电筒	.

我带了手电筒。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ?

Did	you	bring	the	key	?
做过	你	带来	这	钥匙	?

你带钥匙了吗?

" ['rɔni] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] [leg] .

"	Ronnie	patted	his	trouser	leg	.
"	罗尼	轻拍	他的	裤子	腿	.

罗尼拍了拍自己的裤腿。

" [raɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] !

"	Right	here	in	my	pocket	!
"	正确的	这里	在	我的	口袋	!

"就在我的口袋里!"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

[ðeɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] - [fɪld] [pɑːθ] .

They	closed	the	door	to	their	office	and	started	down	the	puddle	-	filled	path	.
他们	关闭	这	门	到	他们的	办公室	和	开始	向下	这	水坑	-	已填	小路	.

他们关上办公室的门，沿着满是水坑的小路走去。

[ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kəʊts] ,

The	rain	beat	against	their	raincapes	and	coats	,
这	雨	打	反对	他们的	雨披	和	外套	,

雨水拍打着他们的雨披和外套，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [triːz] [læʃt] ['waɪldlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

and	overhead	the	trees	lashed	wildly	in	the	rising	wind	.
和	开销	这	树木	鞭打	疯狂地	在	这	上升	风	.

头顶上，树木在渐强的风中疯狂摇曳。

[ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

A	dead	branch	fell	to	the	path	behind	them	.
一个	死的	分支	跌倒	到	这	小路	在后面	他们	.

他们身后的路上掉落了一根枯枝。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒblstəʊn] [rəʊd] [ðeɪ] [sɔː] ['fɪl] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

When	they	reached	the	cobblestone	road	they	saw	Phil	coming	toward	them	,
什么时候	他们	达到	这	鹅卵石	路	他们	锯	菲尔	未来	朝向	他们	,

当他们走到鹅卵石路边时，看到菲尔正朝他们走来。

['hʌdld] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

huddled	inside	his	raincoat	and	pushing	against	the	wind	.
蜷缩着	里面	他的	雨衣	和	推动	反对	这	风	.

他蜷缩在雨衣里，顶着风。

" [aɪ] ['fɪgəd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

"	I	figured	something	was	up	,	"	he	said	to	Bill	and	Ronnie	when	he	had	reached	them	.
"	我	想	某物	曾是	向上	,	"	他	说	到	账单	和	罗尼	什么时候	他	有	达到	他们	.

"我就知道出事了,"他找到比尔和罗尼后说道。

“ [kʌm] [ɒn] , -
“ Come on , 105
“ 来 在 , -

“来吧，105

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
out with it .
出去 和 它 .

说出来吧。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [gɒt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] — [ænd; ənd] [wɛrz] [ðæt] [əʊld] [bʊk] [juː; jʊ]
What have you two got up your sleeves — and where's that old book you
什么 有 你 二 得到 向上 你的 袖子 — 和 在哪里? 那 老的 书 你
[hæd; həd] , [ˈrɔni] ?
had , Ronnie ?
有 , 罗尼 ?

你们两个到底有什么阴谋诡计？还有，罗尼，你以前那本旧书呢?

” [ˈrɔni] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
” Ronnie glanced at his friend .
” 罗尼 瞥了一眼 在 他的 朋友 .

罗尼瞥了一眼他的朋友。

[bɪl] [nˈɒdɪd] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ˈfɪl] [wɒz; wəz]
Bill nodded that as far as he was concerned he didn't care if Phil was
账单 点头 那 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 他 没有 关心 如果 菲尔 曾是
[brɔːt] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] ['ventʃə(r)] .
brought in on their venture .
带来 在 在 他们的 风险投资 .

比尔点点头，表示就他而言，他并不在意菲尔是否参与他们的创业项目。

[səʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] ,
So while they walked to the padlocked building ,
所以 尽管 他们 步行 到 这 已上锁 建筑 ,

于是，当他们走向那栋上了锁的建筑物时，

[bɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [səˈplaɪd] ['fɪl] [wɪð] [wɒtˈevə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp]
Bill and Ronnie supplied Phil with whatever information he needed to bring him up
账单 和 罗尼 供应 菲尔 和 任何 信息 他 需要 到 带来 他 向上
[tuː; tə] [deɪt] .
to date .
到 日期 .

比尔和罗尼向菲尔提供了他需要了解的一切信息，让他能够及时了解最新情况。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] - ['glɑːsˌwɜːks] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
When they arrived at the old Rorth Glassworks office building ,
什么时候 他们 到达的 在 这 老的 - 玻璃厂 办公室 建筑 ,

当他们到达罗思玻璃厂旧办公楼时，

['rɔni] [brɔːt] [ðə; ði] [kiː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɜːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [lɒk] .
Ronnie brought the key from his pocket and inserted it in the rusty lock .
罗尼 带来 这 钥匙 从 他的 口袋 和 插入 它 在 这 生锈的 锁 .

罗尼从口袋里掏出钥匙，插进生锈的锁里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] .
He tried to turn the key but it wouldn't budge .
他 尝试 到 转动 这 钥匙 但 它 不会 预算 .

他试图转动钥匙，但钥匙纹丝不动。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [ɔː(r)] ['fɪl] , ['aɪðə(r)] .
It wouldn't turn for Bill or Phil , either .
它 不会 转动 为了 账单 或者 菲尔 , 任何一个 .

比尔和菲尔也一样，车子没转过来。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['kɔːldwɛlz] ['siːkrət][træp][dɔː(r)] , ” ['rɔni] [sed] ,

“	We'll	have	to	use	Caldwell's	secret	trap	door	,	”	Ronnie	said	,
”	出色地	有	到	使用	卡德威尔的	秘密	陷阱	门	,	”	罗尼	说	,

“我们得利用考德威尔的秘密活板门，”罗尼说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	they	hurried	around	to	the	rear	of	the	building	.
和	他们	慌忙	大约	到	这	后部	的	这	建筑	.

他们匆匆绕到建筑物后面。

['rɔni] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [wɔːl] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [klaɪmd] [θruː] .

Ronnie	removed	the	wall	section	and	the	three	climbed	through	.
罗尼	已移除	这	墙	部分	和	这	三	攀登	通过	.

罗尼拆掉了那段墙，三人爬了过去。

[bɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

Bill	lit	his	flashlight	.
账单	点燃	他的	手电筒	.

比尔打开了手电筒。

[ðen] ['rɔni] [kləʊzd] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Then	Ronnie	closed	the	trap	door	again	because	,	as	he	explained	to	the	others
然后	罗尼	关闭	这	陷阱	门	再次	因为	,	作为	他	解释	到	这	其他的

,

,

,

然后罗尼又把活板门关上了，因为，正如他向其他人解释的那样，

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['kɔːldwəl] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪr] [ɪn][hɪə(r)] .

“	We	don't	want	Caldwell	to	know	we're	in	here	.
”	我们	不	想	卡德威尔	到	知道	是	在	这里	.

“我们不想让考德威尔知道我们在这里。”

” [bɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

”	Bill	was	exploring	the	interior	with	the	flashlight	.
”	账单	曾是	探索	这	内部的	和	这	手电筒	.

比尔正拿着手电筒在里面探索。

[hiː; hi] ['hwisl] .

He	whistled	.
他	吹口哨	.

他吹了声口哨。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
”	哇	!

“哇！

['kɔːldwəl] [ʃʊə(r)] [tɜːnd] [ðɪs] [pleɪs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !

Caldwell	sure	turned	this	place	upside	down	!
卡德威尔	当然	转向	这	地方	上行	向下	!

卡德威尔真是把这里翻了个底朝天！

” ['rɔni] [nˈɒdɪd] .

”	Ronnie	nodded	.
”	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

['hɑːdli] [ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['faɪlɪŋ]

Hardly	**a**	**square**	**foot**	**of**	**the**	**floor**	**was**	**bare**	**of**	**paper**	**or**	**overturned**	**filing**
几乎	一个	正方形	脚	的	这	地面	曾是	裸	的	纸	或者	翻覆	备案

['kæbɪnət][ænd; ənd] [desk] [drɔːz] .

cabinet	**and**	**desk**	**drawers**	**.**
内阁	和	桌子	抽屉	.

几乎每一平方英尺的地板上都堆满了纸张、翻倒的文件柜和办公桌抽屉。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [flɔː(r)] [bɔːdz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [luːs] .

Even	**a**	**few**	**floor**	**boards**	**here**	**and**	**there**	**were**	**torn**	**loose**	**.**
甚至	一个	很少	地面	板	这里	和	那里	是	撕裂	松动的	.

甚至有些地方的地板都松动了。

“ [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['bedruːm] [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌtlə(r)] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” ['fɪl] [kɒmɛntɪd] .

“	**Looks**	**just**	**like**	**my**	**bedroom**	**when**	**Mrs**	**.**	**Butler**	**yells**	**at**	**me**	**,**	**”**	**Phil**	**commented**	**.**
”	看起来	只是	喜欢	我的	卧室	什么时候	太太	.	巴特勒	喊叫	在	我	,	”	菲尔	评论	.

“看起来就像巴特勒太太对我大吼大叫时我的卧室一样，”菲尔评论道。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['klʌtə(r)] , ” ['rɔni] [ri'mɑːk] .

“	**We'll**	**never**	**find**	**a**	**way**	**down**	**below**	**with**	**all**	**this**	**clutter**	**,**	**”**	**Ronnie**	**remarked**	**.**
”	出色地	绝不	寻找	一个	方式	向下	以下	和	全部	这	杂物	,	”	罗尼	评论	.

“到处都是杂物，我们永远也找不到下去的路了，”罗尼说道。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kliːn] [ʌp] [fɜːst] .

“	**Maybe**	**we**	**should**	**clean**	**up**	**first**	**.**
”	或许	我们	应该	干净的	向上	第一的	.

“或许我们应该先打扫一下。”

” [bɪl] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ]

”	**Bill**	**agreed**	**and**	**the**	**three**	**set**	**to**	**work**	**picking**	**up**	**the**	**papers**	**and**	**stuffing**
”	账单	同意	和	这	三	放	到	工作	挑选	向上	这	文件	和	馅

[ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] .

them	**back**	**in**	**the**	**drawers**	**.**
他们	后退	在	这	抽屉	.

比尔同意了，三人开始收拾文件，把它们塞回抽屉里。

[nekst] [ðeɪ] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

Next	**they**	**moved**	**all**	**the**	**furniture**	**to**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**and**	**returned**	**the**
下一个	他们	已搬	全部	这	家具	到	一	边	的	这	房间	和	返回	这

[drɔːz] [tuː; tə][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][desk][ænd; ənd] filing106

drawers	**to**	**their**	**places**	**in**	**the**	**desk**	**and**	**filing106**
抽屉	到	他们的	地方	在	这	桌子	和	filing106

接下来，他们把所有家具都搬到房间的一侧，并将抽屉放回书桌和文件柜的原位。

['kæbɪnət] .

cabinet	**.**
内阁	.

内阁。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [gɪv] [ðɪs] [klɪəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['riːəl] ['gəʊɪŋ] - ['əʊvə(r)] !

“	**Now**	**we'll**	**give**	**this**	**cleared**	**side**	**of**	**the**	**room**	**a**	**real**	**going**	**-**	**over**	**!**
”	现在	出色地	给	这	已清除	边	的	这	房间	一个	真实的	去	-	超过	!

“现在我们要好好检查一下房间这一侧清理干净的地方！”

” [bɪl] [sed] .

”	**Bill**	**said**	**.**
”	账单	说	.

比尔说道。

“ [ðen] [wiːl; wil] [muːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðæt] [pɑːt] .

“	**Then**	**we'll**	**move**	**everything**	**to**	**the**	**other**	**side**	**and**	**search**	**that**	**part**	**.**
”	然后	出色地	移动	一切	到	这	其他	边	和	搜索	那	部分	.

“然后我们会把所有东西都搬到另一边，搜索那部分。”

[kʌm] [ɒn] , ['fɪl] , [lets] [get] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	on	,	Phil	,	let's	get	with	it	.
来	在	,	菲尔	,	我们来吧	得到	和	它	.

菲尔，快点，咱们开始吧。

" ['fɪl] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] ['kɔːldwəl] [hæd; həd]

"	Phil	was	lighting	matches	and	peering	under	the	floor	boards	Caldwell	had
"	菲尔	曾是	灯光	比赛	和	窥视	在下面	这	地面	板	卡德威尔	有

['luːs(ə)nd] .

loosened	.
松动	.

"菲尔点燃火柴，往考德威尔松开的地板下面窥视。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	O	.	K	.	,	"	he	mumbled	.
"	哦	.	K	.	,	"	他	喃喃自语	.

"好吧，"他咕哝道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [wɜːkt] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

They	started	in	the	corner	and	worked	systematically	back	and	forth	across	the
他们	开始	在	这	角落	和	工作	系统地	后退	和	前进	穿过	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他们从角落开始，有条不紊地在房间里来回移动。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːdz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

taking	a	few	boards	at	a	time	.
采取	一个	很少	板	在	一个	时间	.

一次拿几块板子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlz] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]

It	was	Bill's	idea	that	Jacob	Williams	had	made	some	sort	of	a	secret
它	曾是	法案的	主意	那	雅各布	威廉姆斯	有	制成	一些	种类	的	一个	秘密

[træp][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

trap	door	for	himself	,
陷阱	门	为了	他自己	,

比尔认为雅各布·威廉姆斯给自己设了某种秘密的活板门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɜːrtʃt] ['keəfəli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	if	the	boys	searched	carefully	enough	they	could	find	it	.
和	那	如果	这	男孩们	搜索	小心	足够的	他们	可以	寻找	它	.

如果男孩们仔细寻找，就能找到它。

" [ðen] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][teə(r); tɪə][ʌp] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ðə; ði] [wei] ['mɪstə(r)] .

"	Then	we	won't	have	to	tear	up	any	more	of	the	floor	the	way	Mr	.
"	然后	我们	惯于	有	到	撕	向上	任何	更多的	的	这	地面	这	方式	先生	.

['kɔːldwɛlz] [dʌn] ,

Caldwell's	done	,
卡德威尔的	完毕	,

"这样我们就不用像卡德威尔先生那样把地板再拆一遍了。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[bɪl] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Bill	**was**	**working**	**with**	**his**	**penknife**	**at**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**building**	**toward**	**the**
账单	曾是	在职的	和	他的	小刀	在	这	后部	的	这	建筑	朝向	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	**.**
壁炉	.

比尔正拿着小刀在建筑物后部靠近壁炉的地方干活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒæbɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪdə(r)] [kræks] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['praɪɪŋ] ['ʌpwəd]

He	**was**	**jabbing**	**into**	**the**	**wider**	**cracks**	**with**	**the**	**blade**	**,**	**and**	**then**	**prying**	**upward**
他	曾是	刺击	进入	这	更广泛	裂缝	和	这	刀刃	,	和	然后	窥探	向上

,

,
,

他用刀刃戳进较宽的缝隙，然后向上撬动。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] ['eni] [luːs] ['sekʃ(ə)n] .

hoping	**to**	**dislodge**	**any**	**loose**	**section**	**.**
希望	到	松动	任何	松动的	部分	.

希望能将松动的部分移除。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Suddenly	**he**	**let**	**out**	**a**	**little**	**cry**	**of**	**triumph**	**.**
突然	他	让	出去	一个	小的	哭	的	胜利	.

他突然发出了一声胜利的欢呼。

['fɪl] ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [bɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['laɪtɪŋ] [mɔː(r)] ['mætʃɪz]

Phil	**didn't**	**hear**	**Bill**	**because**	**he**	**was**	**inside**	**the**	**fireplace**	**lighting**	**more**	**matches**
菲尔	没有	听到	账单	因为	他	曾是	里面	这	壁炉	灯光	更多的	比赛

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] .

while	**he**	**explored**	**.**
尽管	他	探索	.

菲尔没听到比尔的话，因为他当时正在壁炉里一边探索一边点燃更多的火柴。

[bʌt; bət] ['rɔni] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .

But	**Ronnie**	**heard**	**him**	**and**	**came**	**over**	**to**	**find**	**out**	**what**	**he**	**had**	**discovered**	**.**
但	罗尼	听到	他	和	来了	超过	到	寻找	出去	什么	他	有	发现	.

但罗尼听到了他的声音，便过来查看他发现了什么。

“ [lʊk] , ['rɔni] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Look**	**,**	**Ronnie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	看	,	罗尼	,	”	他	说	.

“听着，罗尼，”他说。

“ [aɪv] [gɒt] [ðiːz] [bɔːdz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

“	**I've**	**got**	**these**	**boards**	**up**	**a**	**little**	**way**	**.**
“	我已经	得到	这些	板	向上	一个	小的	方式	.

“我已经把这些木板稍微竖起来了。”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] .

But	**I**	**need**	**something**	**stronger**	**.**
但	我	需要	某物	更强	.

但我需要更强效的。

[maɪ] - [snæp] [ɪf] [aɪ] [pʊʃ] ['eni] ['hɑːdə(r)] . ”

My	**knife'll**	**snap**	**if**	**I**	**push**	**any**	**harder**	**.**	**”**
我的	-	折断	如果	我	推	任何	更难	.	”

再用力，我的刀就要断了。

“ [həʊld] ['evriθɪŋ] !

“	**Hold**	**everything**	**!**
“	抓住	一切	!

“先别管什么！”

〃 ['rɔni] [daɪ'rɛktɪd] .
〃 Ronnie directed .
〃 罗尼 指导 .

罗尼执导。

['djʊərɪŋ] [kliːn] - [ʌp] , ['rɔni] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld]['faɪə(r)] [tɒŋz] ['liːnɪŋ] [ə'genst]
During clean - up , Ronnie had seen a pair of old fire tongs leaning against
期间 干净的 - 向上 , 罗尼 有 已见 一个 一对 的 老的 火 钳 倾斜 反对
[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

清理现场时，罗尼看到一副旧的火钳靠在壁炉旁。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪl] .
He found them easily in the dark and brought them to Bill .
他 成立 他们 容易地 在 这 黑暗的 和 带来 他们 到 账单 .

他在黑暗中轻易地找到了它们，并把它们带给了比尔。

[bɪl] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
Bill examined them by the light of his flashlight .
账单 检查 他们 经过 这 光 的 他的 手电筒 .

比尔用手电筒的光亮检查了它们。

[ðə; ði] [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['flætnd] [laɪk] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)] .
The ends were flattened like the ends of a screwdriver .
这 结束 是 扁平的 喜欢 这 结束 的 一个 螺丝刀 .

两端被压扁，就像螺丝刀的刀头一样。

[dʒʌst][ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ðeɪ] ['niːdɪd] !
Just the implement they needed !
只是 这 实施 他们 需要 !

正是他们需要的工具！

[bɪl] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['flætnd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] , -
Bill inserted the flattened end of the tongs into the crack , 107
账单 插入 这 扁平的 结尾 的 这 钳 进入 这 裂缝 , -

比尔将钳子的扁平端插入裂缝中，107

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['pennaɪf] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] .
removed the penknife , and pushed down with all his weight .
已移除 这 小刀 , 和 推动 向下 和 全部 他的 重量 .

他拔出小刀，用尽全身力气向下压去。

[ðen] [hiː; hi] [prai] [ðə; ði] [tɒŋz] ['bækwəd] .
Then he pried the tongs backward .
然后 他 撬开 这 钳 落后 .

然后他向后撬开了钳子。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['ʌpwəd] .
A section of the flooring began to move upward .
一个 部分 的 这 地板 开始 到 移动 向上 .

地板的一部分开始向上移动。

['rɔni] [græbd] [ðə; ði] [luːs] [end][ænd; ənd] ['pʊld] .
Ronnie grabbed the loose end and pulled .
罗尼 抓住 这 松动的 结尾 和 拉 .

罗尼抓住松散的一端，用力一拉。

[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [keɪm] [friː] .
An entire section of the floor came free .
一个 全部的 部分 的 这 地面 来了 自由的 .

地板的一部分脱落了。

“ ['zaʊi] !
“ Zowie !
” 佐伊 !

“哇！”

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
” Bill exclaimed .
” 账单 惊呼 .

“比尔惊呼道。”

“ [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -
“ We've found it ! ” 108
” 我们已经 成立 它 ! ” -

“我们找到了！”108

['tʃæptə(r)] -
Chapter 14
章 -

第十四章

[bɪlz] ['flæʃlaɪt] [brəʊk] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
Bill's flashlight broke the inky blackness beneath the opening .
法案的 手电筒 打破 这 墨色 黑 下面 这 开幕 .

比尔的手电筒光束划破了洞口下方的漆黑。

[θriː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , ['rɔni] [sɔː] [ðə; ði] [draɪ] , [hɑːd] ,
Three feet below the floor of the office building , Ronnie saw the dry , hard ,
三 脚 以下 这 地面 的 这 办公室 建筑 , 罗尼 锯 这 干燥 , 难的 ,

在办公楼地板下方三英尺处，罗尼看到了干燥、坚硬的.....

['krʌstɪd] [ɜːθ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʊtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['restɪd] .
crusted earth on which the footings of the building rested .
结壳 地球 在 哪个 这 地基 的 这 建筑 休息 .

建筑物地基所依附的硬壳土层。

['ɪntuː] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɪks] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] ,
Into this for a distance of some six feet beneath the trap door ,
进入 这 为了 一个 距离 的 一些 六 脚 下面 这 陷阱 门 ,

在活板门下方约六英尺的距离内，

[əʊld] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [həʊl] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
old Jacob Williams had dug a slanting hole that ran down to the top of
老的 雅各布 威廉姆斯 有 挖 一个 斜 洞 那 跑 向下 到 这 顶部 的
[æn; ən] [əʊld] ['dreɪnɪdʒ] ['kʌlvət] .
an old drainage culvert .
一个 老的 引流 涵洞 .

老雅各布·威廉姆斯挖了一个倾斜的洞，一直通到旧排水涵洞的顶部。

[ðə; ði] [brɪk] [ɑːtʃ] , [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlvət] , [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [θruː]
The brick arch , which formed the roof of the culvert , had been broken through
这 砖 拱 , 哪个 形成 这 屋顶 的 这 涵洞 , 有 到过 破碎的 通过
.
:
.

涵洞顶部的砖拱已被破坏。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [breɪk] - [θruː] , [ðə; ði] ['kʌlvət] [ræn] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd]
Below the break - through , the culvert ran in both directions parallel to the side
以下 这 休息 - 通过 , 这 涵洞 跑 在 两个都 方向 平行线 到 这 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

在破损处下方，涵洞沿建筑物侧面平行向两个方向延伸。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] .
” Bill exclaimed , playing his light about .
” 账单 惊呼 , 玩耍 他的 光 关于 .

比尔一边挥舞着手中的灯，一边惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] !
“ A tunnel !
” 一个 隧道 !

“一条隧道！”

[ænd; ənd] [ɪts] ['plenti] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] , [tu:] ! ”
And it's plenty high enough to walk through , too ! ”
和 它是 很多 高的 足够的 到 走 通过 , 也 ! ”

而且高度足够，可以走过去！

“ [aɪl] [bet] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] ['dreɪnɪdʒ] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˌes 'ti:]
“ I'll bet it used to carry drainage water from the village down to the St
” 患病的 赌注 它 用过的 到 携带 引流 水 从 这 村庄 向下 到 这 英石
. ['lɒrəns] ,
. Lawrence ,
. 劳伦斯 ,

我敢肯定，它以前是用来将村里的排水排入圣劳伦斯河的。

” ['rɔni] ['ædɪd] .
” Ronnie added .
” 罗尼 额外 .

罗尼补充道。

“ [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [wʊd] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['glɑ:sweə(r)] !
“ Just the kind of place Jacob Williams would want for hiding the glassware !
” 只是 这 种类 的 地方 雅各布 威廉姆斯 会 想 为了 隐藏 这 玻璃器皿 !

“这正是雅各布·威廉姆斯想要藏匿玻璃器皿的地方！”

” ['fɪl] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
” Phil , hearing the excitement , came over and crouched down beside the others .
” 菲尔 , 听力 这 激动 , 来了 超过 和 蹲着 向下 旁 这 其他的 .

听到大家的兴奋之情，菲尔走了过来，蹲在其他人旁边。

[hi:; hi] [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] .
He peered over the edge and looked down into the hole .
他 窥视 超过 这 边缘 和 看起来 向下 进入 这 洞 .

他探出头，向下望去，看到了那个洞。

['rɔni] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ronnie was trying to estimate the distance to the bottom of the
罗尼 曾是 尝试 到 估计 这 距离 到 这 底部 的 这
['kʌlvət] .
culvert .
涵洞 .

罗尼试图估算到涵洞底部的距离。

[hi:; hi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sekʃənz] .
He figured it in sections .
他 想 它 在 部分 .

他分步骤进行计算。

[frɒm; frəm][ðə; ði] floor109

From	the	floor109
从	这	floor109

从109层

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['levə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [krɔːl] [speɪs] ” [ɒv; əv][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] .

of	the	building	to	the	ground	level	was	a	“	crawl	space	”	of	about	three	feet	.
的	这	建筑	到	这	地面	等级	曾是	一个	“	爬行	空间	”	的	关于	三	脚	.

从建筑物底部到地面层大约有三英尺宽的“爬行空间”。

[ðen] [ðə; ði][həʊl]['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] [hæd; həd][dʌg][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][sɪks] [fiːt] .

Then	the	hole	Jacob	Williams	had	dug	was	another	six	feet	.
然后	这	洞	雅各布	威廉姆斯	有	挖	曾是	其他	六	脚	.

然后，雅各布·威廉姆斯挖的洞又深了六英尺。

[ðæt] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə][naɪn] [fiːt] .

That	added	up	to	nine	feet	.
那	额外	向上	到	九	脚	.

加起来一共九英尺。

[ðə; ði] ['kʌlvət] [ɪt'self] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt] .

The	culvert	itself	,	at	the	highest	point	in	the	arch	,	was	another	six	or	seven	feet	.
这	涵洞	本身	,	在	这	最高	观点	在	这	拱	,	曾是	其他	六	或者	七	脚	.

涵洞本身位于拱顶的最高点，还有六七英尺高。

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] .

Fifteen	feet	.
十五	脚	.

十五英尺。

[tuː; tə] ['rɔni] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] !

To	Ronnie	looking	down	into	the	blackness	,	it	seemed	more	like	a	hundred	and	fifteen	!
到	罗尼	寻找	向下	进入	这	黑	,	它	似乎	更多的	喜欢	一个	百	和	十五	!

罗尼向下望去，黑暗中似乎有115人！

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

“	We	aren't	thinking	of	going	down	there	,	are	we	?
”	我们	不是	思维	的	去	向下	那里	,	是	我们	?

“我们没打算下去吧？”

” ['fɪl] [ɑːskt] .

”	Phil	asked	.
”	菲尔	问	.

菲尔问道。

“ [aɪ]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ˌklɒstrə'fəʊbiə; ˌklɔːstrə'fəʊbiə] , [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [nəʊ] .

“	I	suffer	from	claustrophobia	,	I'd	like	you	both	to	know	.
”	我	遭受	从	幽闭恐惧症	,	ID	喜欢	你	两个都	到	知道	.

“我患有幽闭恐惧症，我想让你们俩知道。”

” [bɪl] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['fɪl] .

”	Bill	looked	over	at	Phil	.
”	账单	看起来	超过	在	菲尔	.

比尔看了菲尔一眼。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['sʌfə(r)] — [dʒʌst] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ][tɔːk] , ” [hiː; hi][sed] , ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	And	we	suffer	—	just	hearing	you	talk	,	”	he	said	,	grinning	a	little	.
”	和	我们	遭受	—	只是	听力	你	讲话	,	”	他	说	,	咧嘴笑	一个	小的	.

“我们光听你说话就觉得难受，”他笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔni] .

Then	he	looked	at	Ronnie	.
然后	他	看起来	在	罗尼	.

然后他看向罗尼。

“ [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][rəʊp] ?

“	Think	we	can	get	down	without	a	ladder	or	a	rope	?
”	思考	我们	能	得到	向下	没有	一个	梯子	或者	一个	绳索	?

“你们觉得我们不用梯子或绳子能下去吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

['rɔni] ['stʌdid] [ðə; ði]['prɒbləm] .

Ronnie	studied	the	problem	.
罗尼	研究	这	问题	.

罗尼研究了这个问题。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['faɪnəli] .

“	Yes	,	I	think	so	,	”	he	answered	finally	.
”	是的	,	我	思考	所以	,	”	他	回答	最后	.

“是的，我想是这样，”他最终回答道。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][steɪdʒɪz] .

“	We'll	take	it	in	stages	.
”	出色地	拿	它	在	阶段	.

“我们会分阶段进行。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [klaɪm] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [fɜːst] ,

You	know	—	climb	down	there	to	the	ground	first	,
你	知道	—	爬	向下	那里	到	这	地面	第一的	,

你知道——先爬到地面上，

[ðen] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði][həʊl][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvət] .

then	slide	down	the	hole	to	the	top	of	the	culvert	.
然后	滑动	向下	这	洞	到	这	顶部	的	这	涵洞	.

然后顺着洞口滑到涵洞顶部。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə][stænd][ðeə(r)] .

There's	room	to	stand	there	.
有	房间	到	站立	那里	.

那里有站立的空间。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [ɑː'selvz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːk] .

Then	we	can	swing	ourselves	down	through	the	opening	in	the	brickwork	.
然后	我们	能	摇摆	我们自己	向下	通过	这	开幕	在	这	砖砌体	.

然后我们就可以荡过砖墙上的开口下去了。

” ['fɪl] [gʌlp] .

”	Phil	gulped	.
”	菲尔	吞咽	.

菲尔咽了口唾沫。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	sounds	like	an	awful	lot	of	work	,	”	he	said	.
”	那	声音	喜欢	一个	可怕	很多	的	工作	,	”	他	说	.

“听起来工作量非常大，”他说。

“	[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['hɑ:də(r)][tu:; tə][get]	[ʌp]	[ə'gen]	.	”
“	**And**	**even**	**harder**	**to**	**get**	**up**	**again**	**.**	**”**
”	和	甚至	更难	到	得到	向上	再次	.	”

“而且重新振作起来就更难了。”

“	['noʊˌbɑ:di:z]	['twɪstɪŋ]	[jɔ:(r); jə(r)]	[ɑ:m]	[ænd; ənd]	['meɪkɪŋ]	[ju:; jʊ]	[gəʊ]	,	”	[bɪl]	[sed]	.
“	**Nobody's**	**twisting**	**your**	**arm**	**and**	**making**	**you**	**go**	**,**	**”**	**Bill**	**said**	**.**
”	没有人	扭曲	你的	手臂	和	制作	你	去	,	”	账单	说	.

“没人强迫你去，”比尔说。

['rɔni]	[went]	[fɜ:st]	,	['həʊldɪŋ]	[bɪlz]	['flæʃlaɪt]	.
Ronnie	**went**	**first**	**,**	**holding**	**Bill's**	**flashlight**	**.**
罗尼	去	第一的	,	保持	法案的	手电筒	.

罗尼第一个上前，拿着比尔的手电筒。

[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	['weɪtɪd]	[ə'bʌv]	[ɪn][ðə; ði]	['dɑ:knəs]	,	['pɪərɪŋ]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[edʒ]	[tu:; tə]	[wɒtʃ]	['rɒniz]
The	**others**	**waited**	**above**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**peering**	**over**	**the**	**edge**	**to**	**watch**	**Ronnie's**
这	其他的	等待	多于	在	这	黑暗	,	窥视	超过	这	边缘	到	手表	罗尼的

['prəʊgres]	.
progress	**.**
进步	.

其他人则在上方黑暗中等待，从边缘探出头来，观察罗尼的进展。

['rɔni]	[hæd; həd][nəʊ]	['trʌb(ə)l]	['ləʊərɪŋ]	[hɪm'self]	[tu:; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	['lev(ə)l]	.
Ronnie	**had**	**no**	**trouble**	**lowering**	**himself**	**to**	**the**	**ground**	**level**	**.**
罗尼	有	不	麻烦	降低	他自己	到	这	地面	等级	.

罗尼毫不费力地就坐到了地面上。

[ðen]	[hi:; hi]	[sent]	[ðə; ði]	[laɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['flæʃlaɪt]	[daʊn]	['ɪntu:][ðə; ði]	[həʊl]	['wɪljəmz]	[hæd; həd]
Then	**he**	**sent**	**the**	**light**	**from**	**the**	**flashlight**	**down**	**into**	**the**	**hole**	**Williams**	**had**
然后	他	发送	这	光	从	这	手电筒	向下	进入	这	洞	威廉姆斯	有

[dʌg]	.
dug	**.**
挖	.

然后他把手电筒的光束照进了威廉姆斯挖的洞里。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	[ɒv; əv][æn; ən]	[əʊld]['lædə(r)]	[leɪ]	[ɪn]	['pi:sɪz]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[həʊl]	.
The	**remains**	**of**	**an**	**old**	**ladder**	**lay**	**in**	**pieces**	**along**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**hole**	**.**
这	遗迹	的	一个	老的	梯子	躺	在	件	沿着	这	侧面	的	这	洞	.

旧梯子的残骸散落在洞边。

['rɔni]	['nəʊtɪst]	,	[tu:]	,	[ðæt]	[steps]	[hæd; həd]	been110
Ronnie	**noticed**	**,**	**too**	**,**	**that**	**steps**	**had**	**been110**
罗尼	注意到	,	也	,	那	步骤	有	been110

罗尼也注意到，台阶已经走了110步。

[meɪd]	['li:dɪŋ]	[daʊn]	[tu:; tə][ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kʌlvət]	—	['pi:sɪz]	[ɒv; əv]	[splɪt]	[lɒg]	['hæməd]
made	**leading**	**down**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**culvert**	**—**	**pieces**	**of**	**split**	**log**	**hammered**
制成	领导	向下	到	这	顶部	的	这	涵洞	—	件	的	分裂	日志	锤击

['ɪntu:][ðə; ði]	[ɜ:θ]	[bʌt; bət]	[prə'tru:dɪŋ]	[fɑ:(r)]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[prə'veɪd]	[ə; eɪ]	['fʊthəʊld]	.
into	**the**	**earth**	**but**	**protruding**	**far**	**enough**	**to**	**provide**	**a**	**foothold**	**.**
进入	这	地球	但	突出	远的	足够的	到	提供	一个	立足点	.

通往涵洞顶部的通道是用劈开的木头钉入土里，但木头要伸出足够远，以便人们可以踩踏。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[traɪd]	[ðə; ði]	[fɜ:st]	[wʌn]	.
The	**boy**	**tried**	**the**	**first**	**one**	**.**
这	男生	尝试	这	第一的	一	.

男孩试了第一个。

[ˌaɪ 'ti:]	[sə'steɪnd]	[hɪz; ɪz]	[weɪt]	.
It	**sustained**	**his**	**weight**	**.**
它	持续	他的	重量	.

它支撑住了他的体重。

[hiː; hi] [traɪd] [əˈnʌðə(r)] — [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] .

He	tried	another	—	and	another	.
他	尝试	其他	—	和	其他	.

他又试了一次——又一次。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈfɪl] [ænd; ənd] [grɪnd] .

He	looked	up	at	Bill	and	Phil	and	grinned	.
他	看起来	向上	在	账单	和	菲尔	和	咧嘴一笑	.

他抬头看了看比尔和菲尔，咧嘴一笑。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [dʒʌst] [faɪn] !

Things	were	going	just	fine	!
事物	是	去	只是	美好的	!

一切都很顺利!

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː] [suːn] .

He	smiled	too	soon	.
他	微笑	也	很快	.

他笑得太早了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [step] [brəʊk] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

The	fourth	step	broke	under	his	weight	.
这	第四	步	打破	在下面	他的	重量	.

第四级台阶在他的重压下断裂了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [fluː] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

His	feet	flew	out	from	under	him	and	his	back	struck	the	side	of	the	hole
他的	脚	飞翔	出去	从	在下面	他	和	他的	后退	击	这	边	的	这	洞

.

:
.

他双脚失去平衡，背部撞到了洞壁上。

[hiː; hi] [slɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ˈkærɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æn; ən] [ˈævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [dɜːt] [ænd; ənd]

He	slid	the	rest	of	the	way	,	carrying	with	him	an	avalanche	of	dirt	and
他	滑行	这	休息	的	这	方式	,	携带	和	他	一个	雪崩	的	污垢	和

[ˈpeb(ə)lz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

他一路滑行，带走了大量的泥土和碎石。

[ˈlʌkɪli] ,

Luckily	,
幸运的是	,

幸运的是，

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

he	managed	to	keep	himself	from	plunging	through	the	opening	in	the
他	管理	到	保持	他自己	从	骤降	通过	这	开幕	在	这

[ˈbrɪkwɜːk] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌlvət] .

brickwork	and	down	into	the	culvert	.
砖砌体	和	向下	进入	这	涵洞	.

他设法避免了从砖墙上的开口处坠入涵洞。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

“	You	all	right	?
”	你	全部	正确的	?

你没事吧?

” [hiː; hi] [hɜːd] [bɪl] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] .

”	he	heard	Bill	calling	down	.
”	他	听到	账单	呼叫	向下	.

他听到比尔在楼下喊话。

“ [aɪm][əʊ] . [keɪ] . , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I'm O . K . , ” he answered .
〃 我是 哦 . K . , 〃 他 回答 .

“我没事，”他回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [bæk] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌlvət] .
His voice echoed back hollow and distant from within the culvert .
他的 嗓音 回声 后退 空洞的 和 遥远 从 之内 这 涵洞 .

他的声音从涵洞里空洞而遥远地回荡过来。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['brɪkwɜːk]
He sat down with his legs hanging over the edge of the broken brickwork
他 卫星 向下 和 他的 腿 绞刑 超过 这 边缘 的 这 破碎的 砖砌体
[ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and flashed the light down into the darkness .
和 闪光灯 这 光 向下 进入 这 黑暗 .

他坐了下来，双腿悬在破损砖墙的边缘，用手电筒照向黑暗中。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [lʊkt] ['sændi] — [sɪlt] ['kærid] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)] ['meni] [j'iəz] .
The bottom looked sandy — silt carried there by the drainage water over many years .
这 底部 看起来 沙 — 淤泥 携带 那里 经过 这 引流 水 超过 许多 年 .

底部看起来像是沙子——是多年来排水带走的淤泥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] .
There was no way to climb in .
那里 曾是 不 方式 到 爬 在 .

根本没有办法爬进去。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [drɒp] .
He'd have to drop .
他会 有 到 降低 .

他得放弃。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [belt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp]
He tucked the flashlight under his belt beneath his raincoat and began to slip
他 塞进去 这 手电筒 在下面 他的 腰带 下面 他的 雨衣 和 开始 到 滑
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

他把手电筒塞进雨衣下的腰带里，然后开始向前挪动。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] , [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔːl] ['fɔːwəd] .
Then , when he was on the very edge , he let his body fall forward .
然后 , 什么时候 他 曾是 在 这 非常 边缘 , 他 让 他的 身体 落下 向前 .

然后，当他走到悬崖边时，他让身体向前倒去。

[hiː; hi] [strʌk] ['bɒtəm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He struck bottom on his feet ,
他 击 底部 在 他的 脚 ,

他跌入了谷底，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'mentəm] [θruː] [hɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lændɪd] [feɪs] [fɜːst] [ɒn][ə; eɪ] [pætʃ]
but the momentum threw him forward and he landed face first on a patch
但 这 势头 扔 他 向前 和 他 登陆 脸 第一的 在 一个 修补
[ɒv; əv] ['slaɪmi] [sænd] .
of slimy sand .
的 黏糊糊的 沙 .

但惯性把他向前甩了出去，他脸朝下摔在了一片湿滑的沙地上。

['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
Picking himself up , he found his flashlight and pressed the button .
挑选 他自己 向上 , 他 成立 他的 手电筒 和 按下 这 按钮 .

他站起身，找到手电筒，按下按钮。

[laɪt] [bɔːd] [θruː] [ðə; ði] [pɪtʃ] - ['blæknəs] .

Light	bored	through	the	pitch	-	blackness	.
光	无聊的	通过	这	沥青	-	黑	.

一道光线穿透了漆黑的夜空。

[ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪmi] [ænd; ənd] [griːn] ,

The	brick	walls	were	slimy	and	green	,
这	砖	墙壁	是	黏糊糊的	和	绿色的	,

砖墙黏糊糊的，而且是绿色的。

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [drip] [θruː] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	water	dripped	through	the	bricks	and	dropped	to	the	floor	.
和	水	滴落	通过	这	砖块	和	掉落	到	这	地面	.

水滴穿过砖缝，落到地板上。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [sænd] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hæd; həd] [siːp] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ænd; ənd]

In	places	sand	and	earth	had	seeped	through	the	cracks	in	the	masonry	and
在	地方	沙	和	地球	有	渗出	通过	这	裂缝	在	这	石工	和

[hæd; həd] [fɔːmd] [maʊndz] [ænd; ənd] ['væliz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌlvət] [flɔː(r)] . -

had	formed	mounds	and	valleys	along	the	culvert	floor	.	111
有	形成	土堆	和	山谷	沿着	这	涵洞	地面	.	-

在某些地方，沙土渗入砖石缝隙，在涵洞底部形成了土堆和洼地。[111]

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪl] [ænd; ənd] ['fɪl] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪt]

He	looked	up	and	saw	Bill	and	Phil	peering	down	at	him	under	the	light
他	看起来	向上	和	锯	账单	和	菲尔	窥视	向下	在	他	在下面	这	光

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

from	his	flashlight	.
从	他的	手电筒	.

他抬头一看，发现比尔和菲尔正借着手电筒的光看着他。

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [daʊn] [ðeə(r)] ?

“	What's	it	like	down	there	?
“	是什么	它	喜欢	向下	那里	?

“下面是什么情况？”

” [bɪl] [ɑːskt] .

”	Bill	asked	.
”	账单	问	.

比尔问道。

“ [kaɪnd] [ɒv; əv] — [kaɪnd] [ɒv; əv] ['spuːki] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Kind	of	—	kind	of	spooky	,	”	he	answered	.
“	种类	的	—	种类	的	幽灵般的	,	”	他	回答	.

“有点——有点吓人，”他回答道。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [bəuθ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlvət] .

He	heard	his	voice	come	back	to	him	from	both	ends	of	the	culvert	.
他	听到	他的	嗓音	来	后退	到	他	从	两个都	结束	的	这	涵洞	.

他听到自己的声音从涵洞的两端传来。

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [bɪl] [kɔːld] .

“	I'll	be	with	you	in	a	minute	,	”	Bill	called	.
“	患病的	是	和	你	在	一个	分钟	,	”	账单	称为	.

“我马上就到，”比尔喊道。

“ [ʃaɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

“	Shine	the	light	along	the	way	.
“	闪耀	这	光	沿着	这	方式	.

“照亮前路。”

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][bəuθ] ['fɪl] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['rɔni] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlvət] .
" **Five minutes later both Phil and Bill had joined Ronnie in the culvert .**
" 五 分钟 之后 两个都 菲尔 和 账单 有 加入 罗尼 在 这 涵洞 .

五分钟后，菲尔和比尔也来到了涵洞里，和罗尼会合。

" [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˌhæləʊ'iːn] ['pɑːti] , " ['fɪl] [k'ɒmɛntɪd] .
" **Nice place to hold a Halloween party , " Phil commented .**
" 好的 地方 到 抓住 一个 万圣节 派对 , " 菲尔 评论 .

"这里是举办万圣节派对的好地方，"菲尔评论道。

" [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː]
" **I'm kind of glad now that I decided to come down to the village to see**
" 我是 种类 的 高兴的 现在 那 我 决定 到 来 向下 到 这 村庄 到 看
[wɒt] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] [ʌp] !
what you two were cooking up !
什么 你 二 是 烹饪 向上 !

"我现在很庆幸自己决定下到村里来看看你们俩在搞什么名堂！"

" [bɪl] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm] ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['kʌlvət]
" **Bill retrieved his flashlight from Ronnie and began to explore the culvert**
" 账单 已检索 他的 手电筒 从 罗尼 和 开始 到 探索 这 涵洞
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

比尔从罗尼那里拿回手电筒，开始用它探查涵洞。

" [waʊ] !
" **Wow !**
" 哇 !

"哇！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" **he exclaimed suddenly .**
" 他 惊呼 突然 .

"他突然惊呼道。"

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪts] ['pɔɪntɪŋ] .
" **Take a look over where the light's pointing .**
" 拿 一个 看 超过 在哪里 这 灯 指向 .

"看看灯光照向哪里。"

" ['rɔni] [sɔː] [ə; eɪ] [kruːd] [ʃelf] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['sæplɪŋ] [lɒgz] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌlvət] [flɔː(r)] .
" **Ronnie saw a crude shelf supported by sapling logs which rested on the culvert floor .**
" 罗尼 锯 一个 原油 架子 有 经过 树苗 日志 哪个 休息 在 这 涵洞 地面 .

罗尼看到涵洞底部放着一个用树苗原木支撑的简易架子。

[ðə; ði] [ʃelf] [ræn][fɔː(r); fə(r)][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] [fiːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
The shelf ran for six to seven feet along the side of the wall ,
这 架子 跑 为了 六 到 七 脚 沿着 这 边 的 这 墙 ,

书架沿着墙边延伸了六到七英尺。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] [kreɪts] .
and on it were a number of wooden crates .
和 在 它 是 一个 数字 的 木制的 板条箱 .

上面放着许多木箱。

[prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'selsɪˌɔː(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kreɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ,
Protruding from the excelsior with which the crates were packed ,
突出 从 这 精益求精 和 哪个 这 板条箱 是 包装 ,

从用来包装板条箱的刨花板中伸出来，

['rɔni] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] ['kænɪstə(r)] , ['gɒblət] , [di'kæntəz] , [ænd; ənd][flɑːsk]

Ronnie could see a number of glass cannisters , goblets , decanters , and flasks

罗尼 可以 看 一个 数字 的 玻璃 罐子 , 高脚杯 , 醒酒器 , 和 烧瓶

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] .

of different colors .

的 不同的 颜色 .

罗尼可以看到许多不同颜色的玻璃罐、高脚杯、醒酒器和烧瓶。

" [əʊ] , [bɔɪ] !

" Oh , boy !

" 哦 , 男生 !

"哦，天哪！"

" [bɪl] [ɪk'spləʊdɪd] .

" Bill exploded .

" 账单 爆炸了 .

比尔勃然大怒。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] -

He ran forward and removed one of the pieces , holding out a beautiful rose -

他 跑 向前 和 已移除 一 的 这 件 , 保持 出去 一个 美丽的 玫瑰 -

['tɪntɪd] ['gɒblət] [ɒv; əv] [freɪl] ,

tinted goblet of frail ,

有色 高脚杯 的 脆弱 ,

他跑上前去，取下一块，手里拿着一个漂亮的玫瑰色高脚杯，里面装着脆弱的.....

['delɪkət] [glɑːs] .

delicate glass .

精美的 玻璃 .

易碎的玻璃。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ræn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] -

Around the belly of the piece ran a band of men and women in eighteenth -

大约 这 腹部 的 这 片 跑 一个 乐队 的 男人 和 女性 在 第十八 -

['sentʃəri] [dres] ,

century dress ,

世纪 裙子 ,

在作品的腹部周围，有一圈身着十八世纪服装的男男女女。

[etʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk] ['ɔːtəm] [frɒst] .

etched into the surface like autumn frost .

蚀刻 进入 这 表面 喜欢 秋天 霜 .

像秋天的霜一样刻在表面上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] , [tuː] .

The others had moved to the shelf , too .

这 其他的 有 已搬 到 这 架子 , 也 .

其他的也都移到了架子上。

" [heɪ] , [pɪg] , " ['fɪl] [sed] [tuː; tə] [bɪl] ,

" Hey , pig , " Phil said to Bill ,

" 嘿 , 猪 , " 菲尔 说 到 账单 ,

"嘿，猪，"菲尔对比尔说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ʃeərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [lait] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]

" how about sharing some of that light so we can get a look at some

" 如何 关于 分享 一些 的 那 光 所以 我们 能 得到 一个 看 在 一些

[ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] ,

of this stuff ,

的 这 东西 ,

"不如让我们也看看这些东西，这样我们就能看清它们了。"

[tuː] !
too **!**
也 !

也!

" [bɪl] [leɪd][ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] Ronnie112
" **Bill** **laid** **the** **light** **on** **the** **shelf** **and** **pointed** **it** **so** **Ronnie112**
" 账单 铺设 这 光 在 这 架子 和 尖 它 所以 Ronnie112

比尔把灯放在架子上，然后把灯照向罗尼112。

[ænd; ənd] ['fɪl] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
and **Phil** **could** **use** **it** **,** **too** **.**
和 菲尔 可以 使用 它 , 也 .

菲尔也需要它。

['rɔni] ['lɪftɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪts] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
Ronnie **lifted** **another** **of** **the** **crates** **to** **the** **floor** **.**
罗尼 抬起 其他 的 这 板条箱 到 这 地面 .

罗尼把另一个板条箱搬到地上。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][sɪks] [waɪn] - ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'kæntə(r)][tuː; tə]
One **by** **one** **he** **removed** **a** **set** **of** **six** **wine** **-** **glasses** **and** **a** **decanter** **to**
一 经过 一 他 已移除 一个 放 的 六 葡萄酒 - 眼镜 和 一个 醒酒器 到
[mætʃ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][nest] [ɒv; əv][ɪk'selsɪˌɔː(r)] .
match **and** **placed** **them** **on** **the** **floor** **in** **a** **nest** **of** **excelsior** **.**
匹配 和 放置 他们 在 这 地面 在 一个 巢 的 精益求精 .

他一个接一个地取出一套六个酒杯和一个与之配套的醒酒器，把它们放在地板上，用刨花铺成一个窝。

['fɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Phil **,** **however** **,** **had** **his** **eye** **on** **something** **different** **.**
菲尔 , 然而 , 有 他的 眼睛 在 某物 不同的 .

然而，菲尔却另有打算。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l][bɒks][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
He **was** **interested** **in** **a** **small** **metal** **box** **at** **the** **end** **of** **the** **shelf** **.**
他 曾是 感兴趣的 在 一个 小的 金属 盒子 在 这 结尾 的 这 架子 .

他对架子尽头的一个小金属盒子很感兴趣。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][lɪd] .
He **took** **it** **down** **,** **brushed** **off** **the** **flakes** **of** **rust** **and** **tried** **to** **open** **the** **lid** **.**
他 采取 它 向下 , 刷过 离开 这 薄片 的 锈 和 尝试 到 打开 这 盖 .

他把它取下来，掸掉上面的锈屑，然后试着打开盖子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌstɪd] [fɑːst] .
It **was** **rusted** **fast** **.**
它 曾是 生锈的 快速地 .

它很快就生锈了。

[bɪl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kreɪt] ,
Bill **had** **reached** **the** **bottom** **of** **his** **crate** **,**
账单 有 达到 这 底部 的 他的 箱 ,

比尔已经爬到了箱子底部。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
and **now** **he** **was** **carefully** **packing** **the** **contents** **back** **as** **he** **had** **found**
和 现在 他 曾是 小心 包装 这 内容 后退 作为 他 有 成立
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

现在他正小心翼翼地把东西原样装回原处。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɔni] .
He turned to Ronnie .
他 转向 到 罗尼 .

他转向罗尼。

“ [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzi] ['getɪŋ] [ðiːz] [kreɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's not going to be easy getting these crates out of here , ” he said .
” 它是 不是 去 到 是 简单的 获得 这些 板条箱 出去 的 这里 , ” 他 说 .

“要把这些箱子搬出去可不容易，”他说。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] ['eni] .
“ We don't want to break any .
” 我们 不 想 到 休息 任何 .

“我们不想打破任何一个。”

” ['rɔni] [nˈɒdɪd] .
” Ronnie nodded .
” 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[jet] [wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːldwəl] [tuː; tə] [kleɪm] .
Yet we can't leave them here for Caldwell to claim .
然而 我们 不能 离开 他们 这里 为了 卡德威尔 到 宣称 .

但我们不能把它们留在这里，让卡德威尔来认领。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] . ”
One of us will have to go for a rope . ”
一 的 我们 将要 有 到 去 为了 一个 绳索 . ”

我们之中必须有一个人去拿绳子。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [dʒʌŋk]
“ There's one in the Glassworks building that we were using to haul junk
” 有 一 在 这 玻璃厂 建筑 那 我们 是 使用 到 运输 垃圾
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“玻璃厂大楼里有一台，我们以前用它来把垃圾运到外面去。”

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [pə'sweɪd] ['fɪl] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Maybe we can persuade Phil to go and get it . ”
或许 我们 能 说服 菲尔 到 去 和 得到 它 . ”

或许我们可以说服菲尔去把它拿回来。”

“ [fæt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] !
“ Fat chance of doing that !
” 胖的 机会 的 正在做 那 !

“想都别想！”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwiːl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] [frɒm; frəm] ['fɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)]
” A sudden squeal of surprise and wonderment from Phil interrupted their
” 一个 突然 尖叫 的 惊喜 和 惊奇 从 菲尔 中断 他们的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

菲尔突然发出一声惊讶而惊奇的尖叫，打断了他们的谈话。

['fɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpənd] ['met(ə)l][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Phil	came	over	to	them	with	the	opened	metal	box	in	his	hands	.
菲尔	来了	超过	到	他们	和	这	打开	金属	盒子	在	他的	双手	.

菲尔拿着打开的金属盒子走了过来。

“ [bɔɪ] , [əʊ] , [bɔɪ] !

“	Boy	,	oh	,	boy	!
”	男生	,	哦	,	男生	!

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hæv; həv][aɪ][hɪt]['riːəl] [peɪ] [dɜːt] .

“	Have	I	hit	real	pay	dirt	.
”	有	我	打	真实的	支付	污垢	.

“我这是不是真的挖到宝了？”

[dʒʌst]['fəʊkəs][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [wʌts] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [bɒks] !

Just	focus	your	eyes	on	what's	inside	this	box	!
只是	重点	你的	眼睛	在	是什么	里面	这	盒子	!

把注意力集中在盒子里面的东西上!

” ['rɔni] [piə] [ˌɪn'saɪd] [waɪl] ['fɪl] [held] [ðə; ði][bɒks][səʊ][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flæʃlaɪt]

”	Ronnie	peered	inside	while	Phil	held	the	box	so	the	light	from	the	flashlight
”	罗尼	窥视	里面	尽管	菲尔	握住	这	盒子	所以	这	光	从	这	手电筒

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

could	reach	the	interior	.
可以	抵达	这	内部的	.

“罗尼向里张望，菲尔则拿着盒子，这样手电筒的光线就能照到里面。”

“ ['ti 'eɪtʃ] - [ðə; ði] ['mʌni] !

“	Th	-	the	money	!
”	钍	-	这	钱	!

“钱!

” ['rɔni] [gɑːspt] .

”	Ronnie	gasped	.
”	罗尼	倒吸一口气	.

罗尼倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ][bet] [ɪts] [ðə; ði] ['mʌni] !

“	You	bet	it's	the	money	!
”	你	赌注	它是	这	钱	!

“当然是为了钱！”

” ['fɪl] ['ekəud] .

”	Phil	echoed	.
”	菲尔	回声	.

菲尔附和道。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] .

He	took	out	a	roll	of	bills	and	a	handful	of	gold	and	silver	coins	.
他	采取	出去	一个	卷	的	账单	和	一个	少数	的	金子	和	银	硬币	.

他掏出一卷钞票和一把金银币。

“ [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! ”

“	And	plenty	of	it	,	too	!	”
”	和	很多	的	它	,	也	!	”

“而且数量还相当多！”

“ [waʊ] !
“ Wow !
“ 哇 !

“哇！

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .
” Bill exclaimed .
” 账单 惊呼 .

“比尔惊呼道。”

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ Now we can save the village .
“ 现在 我们 能 节省 这 村庄 .

“现在我们可以拯救这个村庄了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði][dæm] !
We can build the dam !
我们 能 建造 这 坝 !

我们可以建这座大坝！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] , ['fɪl] ? ” -
How much is there , Phil ? ” 113
如何 很多 是 那里 , 菲尔 ? ” -

菲尔，到底有多少？“113

[ðə; ði] [bɪls] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] .
The bills had been rolled and tied with a piece of cord .
这 账单 有 到过 滚动 和 系 和 一个 片 的 绳索 .

这些钞票被卷起来，用绳子捆好。

['fɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði][rəʊl] ['iːzəli] .
Phil opened the roll easily .
菲尔 打开 这 卷 容易地 .

菲尔轻松地打开了卷纸。

[bɪl] [gɒt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp]
Bill got the flashlight from the shelf and they crouched together in a group
账单 得到 这 手电筒 从 这 架子 和 他们 蹲着 一起 在 一个 团体
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

比尔从架子上取下手电筒，他们一起蹲了下来，

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['fɪl] [leɪd][ðə; ði][bɪg][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bɪls] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] .
one by one , Phil laid the big old - fashioned bills in a pile .
一 经过 一 , 菲尔 铺设 这 大的 老的 - 造型 账单 在 一个 桩 .

菲尔把那些大张的旧式钞票一张张地放在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] ['twentiz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪvz] [ænd; ənd] [tenz] .
There were mostly twenties and hundreds , with a few fives and tens .
那里 是 大多 二十多岁 和 数百 , 和 一个 很少 五 和 十 .

大部分是二十美元和一百美元的钞票，也有一些五美元和十美元的。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['fɪl] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
Altogether , Phil counted over two thousand dollars .
共 , 菲尔 计数 超过 二 千 美元 .

菲尔总共数出了两千多美元。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [nekst] .
They examined the gold and silver coins next .
他们 检查 这 金子 和 银 硬币 下一个 .

接下来，他们检查了金银币。

[wɪð] [ðiːz] [ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

With	these	their	total	came	to	twenty	-	one	hundred	dollars	.
和	这些	他们的	全部的	来了	到	二十	-	一	百	美元	.

加上这些，他们的总收入达到了两千一百美元。

“ [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , ” ['rɔni] [daɪ'rɛktɪd] .

“	Put	the	money	back	in	the	box	,	”	Ronnie	directed	.
”	放	这	钱	后退	在	这	盒子	,	”	罗尼	指导	.

“把钱放回盒子里，”罗尼指示道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɑːst] .

“	We've	got	to	work	fast	.
”	我们已经	得到	到	工作	快速地	.

我们必须抓紧时间。

[aɪ] [ʃʊə(r)] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”

I	sure	feel	uneasy	about	Mr	.	Caldwell	coming	back	.	”
我	当然	感觉	不安	关于	先生	.	卡德威尔	未来	后退	.	”

卡德威尔先生回来，我确实感到很不安。

“ [juː; jʊ] [tuː] [get] [ðə; ði] [kreɪts] ['əʊvə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ” [bɪl] [sed] ,

“	You	two	get	the	crates	over	underneath	the	opening	,	”	Bill	said	,
”	你	二	得到	这	板条箱	超过	下	这	开幕	,	”	账单	说	,

“你们两个把箱子搬到开口下面去，”比尔说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [rəʊp] .

“	and	I'll	run	over	to	the	glassworks	and	get	the	rope	.
”	和	患病的	跑步	超过	到	这	玻璃厂	和	得到	这	绳索	.

“然后我就跑到玻璃厂去拿绳子。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['kɔːldwəl]

We'll	have	this	stuff	out	of	here	and	locked	up	in	our	office	before	Caldwell
出色地	有	这	东西	出去	的	这里	和	已锁定	向上	在	我们的	办公室	前	卡德威尔

['iːv(ə)n] [nəʊz] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

even	knows	what's	going	on	.
甚至	知道	是什么	去	在	.

在卡德威尔还没反应过来之前，我们就会把这些东西搬走，锁进我们办公室。

[ðen] [aɪl] [ɑːsk] [pɑː] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə]

Then	I'll	ask	Pa	to	come	down	with	the	truck	and	we'll	take	it	up	to
然后	患病的	问	宾夕法尼亚州	到	来	向下	和	这	卡车	和	出色地	拿	它	向上	到

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

your	house	,
你的	房子	,

然后我会让爸爸把卡车开过来，我们一起把它送到你家。

['rɔni] .

Ronnie	.
罗尼	.

罗尼。

” [bɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

”	Bill	had	some	trouble	getting	back	up	to	the	padlocked	building	,	but	he
”	账单	有	一些	麻烦	获得	后退	向上	到	这	已上锁	建筑	,	但	他

['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

finally	made	it	.
最后	制成	它	.

“比尔费了些周折才回到那栋上了锁的建筑物那里，但他最终还是成功了。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] ,

When	he	had	gone	,
什么时候	他	有	已消失	,

他走后，

['rɔni]	[set]	[tuː; tə]	[wɜːk]	['lɪftɪŋ]	[ðə; ði]	[kreɪts]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃelf]	[ænd; ənd]	['kæriɪŋ]	[ðem; ðəm]
Ronnie	**set**	**to**	**work**	**lifting**	**the**	**crates**	**from**	**the**	**shelf**	**and**	**carrying**	**them**
罗尼	放	到	工作	举重	这	板条箱	从	这	架子	和	携带	他们

['əʊvə(r)][tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['əʊpənɪŋ]	.
over	**to**	**the**	**floor**	**beneath**	**the**	**opening**	**.**
超过	到	这	地面	下面	这	开幕	.

罗尼开始动手，把板条箱从架子上搬下来，放到开口下面的地板上。

['fɪl]	[siːmd]	[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]	[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]	[sə'plaɪ]	[ɒv; əv]	['mætʃɪz]	,
Phil	**seemed**	**to**	**have**	**an**	**inexhaustible**	**supply**	**of**	**matches**	**,**
菲尔	似乎	到	有	一个	取之不尽的	供应	的	比赛	,

菲尔似乎拥有用不完的火柴。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[left]	['rɔni]	[tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	['kʌlvət]	.
and	**he**	**left**	**Ronnie**	**to**	**explore**	**up**	**the**	**culvert**	**.**
和	他	左边	罗尼	到	探索	向上	这	涵洞	.

于是他留下罗尼独自去探查涵洞。

[baɪ][ðə; ði]	[taɪm]	['rɔni]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,	['fɪl]	[wɒz; wəz]	[bæk]	.
By	**the**	**time**	**Ronnie**	**had**	**finished**	**,**	**Phil**	**was**	**back**	**.**
经过	这	时间	罗尼	有	完成的	,	菲尔	曾是	后退	.

罗尼说完话的时候，菲尔已经回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]	['ʃiːpɪʃ]	[lʊk]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[peɪl]	,	[tuː]	.
He	**had**	**a**	**sheepish**	**look**	**on**	**his**	**face**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**little**	**pale**	**,**	**too**	**.**
他	有	一个	羞怯	看	在	他的	脸	,	但	他	曾是	一个	小的	苍白	,	也	.

他脸上露出尴尬的神色，脸色也有些苍白。

“	[wʌts]	['iːtɪŋ]	[juː; jʊ]	?
“	**What's**	**eating**	**you**	**?**
”	是什么	吃	你	?

“你有什么烦心事吗？”

”	['rɔni]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	.
”	**Ronnie**	**demanded**	**.**
”	罗尼	要求	.

“罗尼要求道。”

“	[aɪ]	—	[aɪ][dʒʌst]	[met]	[ʌp]	[wɪð]	['dʒeɪkəb]	['wɪljəmz]	,	”	['fɪl]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**I**	**—**	**I**	**just**	**met**	**up**	**with**	**Jacob**	**Williams**	**,**	**”**	**Phil**	**answered**	**.**
”	我	—	我	只是	遇见	向上	和	雅各布	威廉姆斯	,	”	菲尔	回答	.

“我……我刚刚和雅各布·威廉姆斯碰面了，”菲尔回答道。

“	[aɪ]	[miːn]	—	[wʌts]	[left]	[ɒv; əv]	[hɪm]	.	”
“	**I**	**mean**	**—**	**what's**	**left**	**of**	**him**	**.**	**”**
”	我	意思是	—	是什么	左边	的	他	.	”

“我的意思是——他现在还剩下什么呢？”

“	[juː; jʊ]	[miːn]	—	[juː; jʊ]	[miːn]	[hɪz; ɪz]	[bəʊnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[daʊn]	[ðeə(r)]	?
“	**You**	**mean**	**—**	**you**	**mean**	**his**	**bones**	**are**	**down**	**there**	**?**
”	你	意思是	—	你	意思是	他的	骨头	是	向下	那里	?

“你的意思是——你的意思是他的骨头都在下面？”

”	['rɔni]	[ɑːskt]	,	[mˈəʊʃənɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[dəˈrekʃ(ə)n]	['fɪl]	[hæd; həd][dʒʌst]	come114
”	**Ronnie**	**asked**	**,**	**motioning**	**in**	**the**	**direction**	**Phil**	**had**	**just**	**come114**
”	罗尼	问	,	示意	在	这	方向	菲尔	有	只是	come114

罗尼问道，同时朝菲尔刚才过来的方向做了个手势。

[frɒm; frəm]	.
from	**.**
从	.

从。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ʃʊdnt] [sə'praɪz] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

It	really	shouldn't	surprise	him	,	of	course	,	he	told	himself	.
它	真的	不应该	惊喜	他	,	的	课程	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，这当然不应该让他感到惊讶。

[greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ['ezrə][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

Great	-	great	-	grandfather	Ezra	had	mentioned	in	his	diary	that	he	had	found
伟大的	-	伟大的	-	祖父	以斯拉	有	提及	在	他的	日记	那	他	有	成立

['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz] - ['bɒdi] “ [daʊn] [bɪ'ləʊ] ” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ]

Jacob	Williams	'	body	“	down	below	”	and	that	he	didn't	have	the	strength
雅各布	威廉姆斯	-	身体	“	向下	以下	”	和	那	他	没有	有	这	力量

[tuː; tə][get] [hɪm] [ʌp] .

to	get	him	up	.
到	得到	他	向上	.

曾曾祖父埃兹拉在他的日记中提到，他“在下面”发现了雅各布·威廉姆斯的尸体，但他没有力气把他抬上来。

[wen] [bɪl] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] ,

When	Bill	returned	with	the	rope	,
什么时候	账单	返回	和	这	绳索	,

比尔拿着绳子回来的时候，

[ðə; ði] [θriː] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kreɪts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] .

the	three	set	to	work	bringing	the	crates	up	to	the	padlocked	building	.
这	三	放	到	工作	带来	这	板条箱	向上	到	这	已上锁	建筑	.

三人开始动手，将箱子搬到上了锁的建筑物前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , [ɪg'zæktɪŋ] [wɜːk] .

It	was	hard	,	exacting	work	.
它	曾是	难的	,	严格	工作	.

这是一项艰苦而繁重的工作。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

One	end	of	the	rope	was	tied	to	a	rafter	in	the	building	and	the	other
一	结尾	的	这	绳索	曾是	系	到	一个	椽	在	这	建筑	和	这	其他

[end] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪts] .

end	fastened	securely	about	one	of	the	crates	.
结尾	系紧	安全地	关于	一	的	这	板条箱	.

绳子的一端系在建筑物的椽子上，另一端牢牢地系在其中一个板条箱上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði][bɒks]

Then	it	was	a	matter	of	pulling	from	the	top	and	guiding	the	box
然后	它	曾是	一个	事情	的	拉	从	这	顶部	和	指导	这	盒子

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

along	the	way	so	that	it	didn't	crash	against	the	sides	at	any	time	.
沿着	这	方式	所以	那	它	没有	碰撞	反对	这	侧面	在	任何	时间	.

然后就是从顶部拉动，并引导箱子前进，使其在任何时候都不会撞到侧面。

[ɪn][ɔːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] [kreɪts] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [ʌp] .

In	all	,	there	were	six	crates	to	be	pulled	up	.
在	全部	,	那里	是	六	板条箱	到	是	拉	向上	.

总共有六个箱子需要拉上来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [rɑːŋgɪr] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] [buːts] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm]

The	boys	had	removed	their	raingear	and	cumbersome	boots	,	but	by	the	time
这	男孩们	有	已移除	他们的	雨具	和	笨重	靴子	,	但	经过	这	时间

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

they	had	finished	,
他们	有	完成的	,

男孩们脱掉了雨衣和笨重的靴子，但当他们完成工作时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] [ænd; ənd] [greɪm] .

they	were	dripping	with	perspiration	and	covered	with	dirt	and	grime	.
他们	是	滴落	和	汗	和	涵盖	和	污垢	和	污垢	.

他们浑身汗流浃背，满身污垢。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['fɪl] ['hædnt] [kəm'pleɪnd] .

But	even	Phil	hadn't	complained	.
但	甚至	菲尔	之前没有	抱怨	.

但就连菲尔也没有抱怨。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] — [ðə; ði][sɪks] [kreɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][bɒks] ,

There	they	were	at	last	—	the	six	crates	and	the	metal	box	,
那里	他们	是	在	最后的	—	这	六	板条箱	和	这	金属	盒子	,

它们终于出现了——六个板条箱和一个金属箱子。

[paɪld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] .

piled	together	in	the	center	of	the	padlocked	building	.
堆积	一起	在	这	中心	的	这	已上锁	建筑	.

堆积在上了锁的建筑物中央。

[ðə; ði] [rest] [siːmd] ['iːzi] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

The	rest	seemed	easy	in	comparison	.
这	休息	似乎	简单的	在	比较	.

相比之下，其他的都显得容易了。

[tuː] [trɪps] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪts] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [stɔː(r)d] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

Two	trips	for	each	of	them	and	the	crates	would	be	safely	stored	in	their	office	,
二	旅行	为了	每个	的	他们	和	这	板条箱	会	是	安全	存储	在	他们的	办公室	,

他们每人跑两趟，货物就能安全地存放在他们的办公室里。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

ready	for	the	truck	to	pick	them	up	.
准备好	为了	这	卡车	到	挑选	他们	向上	.

准备好等卡车来接他们。

['rɔni] [wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stəʊl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθs] .

Ronnie	was	all	smiles	as	he	and	the	others	stole	a	minute	or	two	of	their	precious	time	to	sit	down	and	catch	their	breaths	.
罗尼	曾是	全部	微笑	作为	他	和	这	其他的	偷窃	一个	分钟	或者	二	的	他们的	宝贵的	时间	到	坐	向下	和	抓住	他们的	呼吸	.

罗尼脸上始终挂着笑容，他和同伴们抽出宝贵的一两分钟时间坐下来喘口气。

“ ['gɒli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Golly	,	”	he	said	,
“	发誓	,	”	他	说	,

“哎呀，”他说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] [wen] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	I	never	once	thought	this	would	be	such	an	exciting	day	when	I	got	up	this	morning	.	”
“	我	绝不	一次	想法	这	会	是	这样的	一个	激动人心	天	什么时候	我	得到	向上	这	早晨	.	”

“我今天早上起床的时候，做梦也没想到今天会这么激动人心。”

“ ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] , ” [bɪl] [ə'griːd] .

“	Neither	did	I	,	”	Bill	agreed	.
“	两者都不	做过	我	,	”	账单	同意	.

“我也没有，”比尔同意道。

“ [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [reɪn] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ,
“ When I saw the rain pouring down ,
“ 什么时候 我 锯 这 雨 浇注 向下 ,

“当我看到大雨倾盆而下时，

[ai] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ri:əl] ['bɔ:rɪŋ] [deɪ] .
I thought for sure I was in for a real boring day .
我 想法 为了 当然 我 曾是 在 为了 一个 真实的 无聊的 天 .

我当时觉得肯定会是很无聊的一天。

[ðə; ði][məʊst][ai] [θɔ:t] [wɪd] [get] [dʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['meɪbi] [kli:n] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] . ”
The most I thought we'd get done was to maybe clean up another building . ”
这 最多 我 想法 我们会 得到 完毕 曾是 到 或许 干净的 向上 其他 建筑 . ”

我原以为我们最多也就是清理一下另一栋楼而已。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt][ʌp] , ” ['fɪl] ['ædɪd] ,
“ And when I got up , ” Phil added ,
“ 和 什么时候 我 得到 向上 , ” 菲尔 额外 ,

“当我起床的时候，”菲尔补充道，

“ [ai][təʊld][maɪ'self][tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] . ” -
“ I told myself to turn around and go back to sleep . ” 115
“ 我 讲述 我 到 转动 大约 和 去 后退 到 睡觉 . ” -

“我告诉自己转身继续睡觉。”115

[bɪl] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['fɪl] ['kjʊəriəsli] .
Bill looked over at Phil curiously .
账单 看起来 超过 在 菲尔 奇怪的是 .

比尔好奇地看了菲尔一眼。

“ [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] [səʊ]['leɪzi] , ['fɪl] ?
“ How come you're so lazy , Phil ?
“ 如何 来 你是 所以 懒惰的 , 菲尔 ?

“菲尔，你怎么这么懒？”

” ['fɪl] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
” Phil grinned back at him .
” 菲尔 咧嘴一笑 后退 在 他 .

菲尔咧嘴一笑，回以他一个微笑。

“ [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['kɒmz] ['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [ges] .
“ It just comes naturally , I guess .
“ 它 只是 来 自然 , 我 猜测 .

“我想，这大概是自然而然发生的吧。”

” ['rɔni] [gɒt] [ʌp] .
” Ronnie got up .
” 罗尼 得到 向上 .

罗尼站了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] [pɪnz] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mait] ['hæpən] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt]
He was on pins and needles for fear something might happen before they got
他 曾是 在 别针 和 针 为了 害怕 某物 可能 发生 前 他们 得到
[ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['glɑ:sweə(r)] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] .
the money and glassware safely stowed away .
这 钱 和 玻璃器皿 安全 已存放 离开 .

他忐忑不安，生怕在他们把钱和玻璃器皿安全存放好之前发生什么意外。

[hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kreɪts] .
He looked over at the crates .
他 看起来 超过 在 这 板条箱 .

他瞥了一眼那些板条箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第7/9页

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːtʃ] ['kæri] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestid] ,
“ **Maybe** **we** **could** **each** **carry** **two** **of** **them** **,** ” **he** **suggested** **,**
” 或许 我们 可以 每个 携带 二 的 他们 , ” 他 建议 ,

“或许我们可以每人带两个，”他建议道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn][trɪp] . ”
“ **and** **make** **it** **all** **in** **one** **trip** **.** ”
” 和 制作 它 全部 在 一 旅行 . ”

“而且一次旅行就能全部完成。”

“ [nɒt] [ˌem 'iː] !
“ **Not** **me** **!**
” 不是 我 !

“不是我！”

” ['fɪl] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
” **Phil** **protested** **.**
” 菲尔 抗议 .

菲尔抗议道。

“ ['ɑːftə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [jʊr; jər] ['lʌki] [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['kæri] [wʌn] . ”
“ **After** **hauling** **them** **up** **from** **below** **,** **you're** **lucky** **I'll** **agree** **to** **carry** **one** **.** ”
” 后 运输 他们 向上 从 以下 , 你是 幸运的 患病的 同意 到 携带 一 . ”

“把它们从下面拖上来之后，你就算走运了，我才肯帮你扛一个。”

“ [fɪlz] [raɪt] , ” [bɪl] [ə'griːd] .
“ **Phil's** **right** **,** ” **Bill** **agreed** **.**
” 菲尔的 正确的 , ” 账单 同意 .

“菲尔说得对，”比尔同意道。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [drɒp] [ænd; ənd] [breɪk] ['eniθɪŋ] .
“ **We** **wouldn't** **want** **to** **drop** **and** **break** **anything** **.**
” 我们 不会 想 到 降低 和 休息 任何事物 .

“我们可不想摔坏任何东西。”

[ðɪs] ['glɑːsweə(r)] [ɪz] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l] , [aɪl] [bet] .
This **glassware** **is** **pretty** **valuable** **,** **I'll** **bet** **.**
这 玻璃器皿 是 漂亮的 有价值的 , 患病的 赌注 .

我敢肯定，这套玻璃器皿价值不菲。

” [ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [rɑːɪŋgɪr] [ænd; ənd] [buːts] .
” **They** **put** **on** **their** **raingear** **and** **boots** **.**
” 他们 放 在 他们的 雨具 和 靴子 .

他们穿上了雨衣和靴子。

[ðen] [iːtʃ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [kreɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]
Then **each** **selected** **a** **crate** **and** **moved** **it** **over** **to** **the** **trap** **door** **in** **the** **rear**
然后 每个 已选 一个 箱 和 已搬 它 超过 到 这 陷阱 门 在 这 后部
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of **the** **building** **.**
的 这 建筑 .

然后，他们各自挑选了一个箱子，并将其搬到建筑物后部的活板门处。

['rɔni] [set] [hɪz; ɪz] [daʊn] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔːl] .
Ronnie **set** **his** **down** **so** **he** **could** **remove** **the** **section** **of** **wall** **.**
罗尼 放 他的 向下 所以 他 可以 消除 这 部分 的 墙 .

罗尼放下手中的东西，以便拆除那段墙体。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] .

He	didn't	have	to	.
他	没有	有	到	.

他不必这么做。

[ðə; ði][træp][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪt'self] .

The	trap	door	suddenly	opened	as	if	by	itself	.
这	陷阱	门	突然	打开	作为	如果	经过	本身	.

活板门突然像自己打开了一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [wɒz; wəz] ['kɔːldwɛlz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

And	there	,	framed	in	the	opening	,	was	Caldwell's	face	and	shoulders	.
和	那里	,	框	在	这	开幕	,	曾是	卡德威尔的	脸	和	肩膀	.

开场画面中，出现了考德威尔的脸和肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . -

He	had	a	gun	in	his	hand	.	116
他	有	一个	枪	在	他的	手	.	-

他手里拿着一把枪。116

['tʃæptə(r)] -

Chapter	15
章	-

第十五章

['rɒniz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][tæp] - [dɑːns] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Ronnie's	heart	began	to	tap	-	dance	inside	his	chest	.
罗尼的	心	开始	到	轻敲	-	舞蹈	里面	他的	胸部	.

罗尼的心脏开始在他胸腔里怦怦直跳。

[hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,

He	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊpən][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

that	his	mouth	was	open	as	wide	as	it	would	go	and	that	he	couldn't
那	他的	嘴	曾是	打开	作为	宽的	作为	它	会	去	和	那	他	不能

[duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

do	a	thing	to	close	it	.
做	一个	事物	到	关闭	它	.

他的嘴张得老大，却怎么也合不上。

['kɔːldwəl] [stept] [ˌɪn'saɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Caldwell	stepped	inside	,	holding	the	gun	loosely	in	his	hand	.
卡德威尔	步	里面	,	保持	这	枪	松散地	在	他的	手	.

卡德威尔走了进去，手里松松地握着枪。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	brought	a	flashlight	from	his	pocket	.
他	带来	一个	手电筒	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一支手电筒。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] !

“	Take	your	light	out	of	my	eyes	!
“	拿	你的	光	出去	的	我的	眼睛	!

“把你的光芒从我眼前移开！”

” ['kɔːldwəl] [kə'mɑːnd] [bɪl] .

”	Caldwell	commanded	Bill	.
”	卡德威尔	命令	账单	.

考德威尔命令比尔。

“ [waɪ] — [jes] , [sɜː(r)] , ” [bɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Y	—	yes	,	sir	,	”	Bill	managed	to	say	.
”	是	—	是的	,	先生	,	”	账单	管理	到	说	.

“是……是的，先生，”比尔好不容易才说道。

[ðə; ði] [laɪt] [klɪkt] [ɒf] .

The	light	clicked	off	.
这	光	点击	离开	.

灯熄灭了。

['kɔːldwɛlz] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Caldwell's	took	its	place	.
卡德威尔的	采取	它是	地方	.

卡德威尔餐厅取而代之。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fəʊkəst] , [nɒt][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	was	focused	,	not	on	the	boys	,
它	曾是	专注	,	不是	在	这	男孩们	,

重点不在于男孩们，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [kreɪts] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but	on	the	pile	of	crates	left	in	the	middle	of	the	room	.
但	在	这	桩	的	板条箱	左边	在	这	中间	的	这	房间	.

但却在房间中央遗留的那堆板条箱上。

“ [naʊ] ['wʌznt] [ðæt] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌg]

“	Now	wasn't	that	nice	of	you	boys	to	find	this	stuff	for	me	and	to	lug
”	现在	不是	那	好的	的	你	男孩们	到	寻找	这	东西	为了	我	和	到	凸耳

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

“你们这些小伙子真是太好了，帮我找到这些东西还帮我搬上来。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,

Of	course	you	had	a	slight	advantage	over	me	,
的	课程	你	有	一个	轻微	优势	超过	我	,

当然，你比我略占优势。

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

in	that	you	had	the	book	longer	than	me	.
在	那	你	有	这	书	更长	比	我	.

因为你拥有这本书的时间比我长。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [tuː] — [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] .

But	I	figured	it	out	,	too	—	and	just	in	time	,	it	appears	.
但	我	想	它	出去	,	也	—	和	只是	在	时间	,	它	出现	.

但我最终也弄明白了——而且似乎来得正是时候。

” ['rɔni] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɔːldwəl] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] [freɪmd] [ɪn]

”	Ronnie	was	looking	at	a	different	Caldwell	now	as	the	man	stood	framed	in
”	罗尼	曾是	寻找	在	一个	不同的	卡德威尔	现在	作为	这	男人	站立	框	在

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][træp][dɔː(r)] .

the	light	from	the	rear	trap	door	.
这	光	从	这	后部	陷阱	门	.

“罗尼现在看到的考德威尔和以前不一样了，那个人站在后门透进来的光线下。”

[ðɪs] ['wʌznt] [ðə; ði] ['kɔːldwəl] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [deɪz] .

This	wasn't	the	Caldwell	he	had	known	during	the	past	days	.
这	不是	这	卡德威尔	他	有	已知	期间	这	过去的	天	.

这和他前几天认识的考德威尔不一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , [dɪ'lɪbərət] , ['skiːmɪŋ] ['kɔːldwəl] .

This	was	a	cool	,	deliberate	,	scheming	Caldwell	.
这	曾是	一个	凉爽的	,	商榷	,	心计	卡德威尔	.

这是冷静、深思熟虑、精心策划的考德威尔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [pɑːθ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

This	was	the	man	he	had	tangled	with	on	the	path	earlier	in	the	day	.
这	曾是	这	男人	他	有	纠缠不清	和	在	这	小路	早些时候	在	这	天	.

这就是当天早些时候他在路上与之发生冲突的那个人。

['kɔːldwəl] [bækt] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kreɪts] , ['kiːpɪŋ] the117

Caldwell	backed	around	toward	the	crates	,	keeping	the117
卡德威尔	支持的	大约	朝向	这	板条箱	,	保持	the117

卡德威尔绕到板条箱旁，保持着117号

[gʌn] [ænd; ənd] [laɪt] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] .

gun	and	light	trained	on	the	boys	.
枪	和	光	受过训练	在	这	男孩们	.

枪口和手电筒都对准了男孩们。

[wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

With	the	gun	in	his	right	hand	,	and	the	flashlight	tucked	under	his	left	arm	,
和	这	枪	在	他的	正确的	手	,	和	这	手电筒	塞进去	在下面	他的	左边	手臂	,

他右手拿着枪，左臂下夹着手电筒，

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði]['kʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][bɒks] .

he	threw	back	the	cover	to	the	metal	box	.
他	扔	后退	这	覆盖	到	这	金属	盒子	.

他猛地掀开金属箱的盖子。

“ [wel] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [niːd] !

“	Well	,	now	,	”	he	said	,	“	this	is	just	what	I	need	!
“	出色地	,	现在	,	”	他	说	,	“	这	是	只是	什么	我	需要	!

“嗯，现在，”他说，“这正是我需要的！”

[ðɪs] [wɪl] ['kʌvə(r)][maɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪk'spensɪz] ['veri] ['naɪsli] — [wɪð] ['plenti] [left] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪdz] .

This	will	cover	my	traveling	expenses	very	nicely	—	with	plenty	left	over	besides	.
这	将要	覆盖	我的	旅行	开支	非常	很好	—	和	很多	左边	超过	除了	.

这笔钱足够支付我的旅行费用了，而且还有很多剩余。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

”	He	picked	up	the	bills	and	pushed	them	into	his	pocket	,
”	他	挑选	向上	这	账单	和	推动	他们	进入	他的	口袋	,

他捡起钞票，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

and	then	came	back	to	scoop	up	the	coins	.
和	然后	来了	后退	到	舀	向上	这	硬币	.

然后又回来把硬币捡了起来。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['helpf(ə)l] .

“	You	boys	have	been	very	helpful	.
“	你	男孩们	有	到过	非常	有帮助	.

“你们几个小伙子帮了我很大的忙。”

['veri] ['helpf(ə)l] .

Very	helpful	.
非常	有帮助	.

很有帮助。

[ænd; ənd] [sɪns] [juːv] [gɒn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɑːtɪŋ] [ðɪs] ['hevi] [stʌf] [ˌʌp'steəz]

And	since	you've	gone	to	all	the	trouble	of	carting	this	heavy	stuff	upstairs
和	自从	你已经	已消失	到	全部	这	麻烦	的	搬运	这	重的	东西	楼上

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

既然你费了这么大劲帮我把这些重物搬到楼上，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] , [tuː] .

I	might	as	well	take	it	along	,	too	.
我	可能	作为	出色地	拿	它	沿着	,	也	.

我最好也把它带上。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] ['sʌkə(r)] [æn'tiːk] ['diːlə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː]

There's	always	some	sucker	antique	dealer	along	the	road	who	will	give	me	a	few
有	总是	一些	傻瓜	古董	经销商	沿着	这	路	WHO	将要	给	我	一个	很少

[bʌks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

bucks	for	it	.
雄鹿	为了	它	.

路边总会有一些傻乎乎的古董商愿意花几块钱买下它。

" [bɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [stɒpt] [wen] ['kɔːldwɛlz] [gʌn] [keɪm] [ʌp] .

"	Bill	took	a	step	forward	,	but	stopped	when	Caldwell's	gun	came	up	.
"	账单	采取	一个	步	向前	,	但	停止	什么时候	卡德威尔的	枪	来了	向上	.

“比尔向前迈了一步，但当考德威尔举起枪时，他停了下来。”

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es] [fuːld] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] , " [bɪl] [sed] .

“	You	sure	have	had	us	fooled	,	Mr	.	Caldwell	,	"	Bill	said	.
“	你	当然	有	有	我们	被骗了	,	先生	.	卡德威尔	,	"	账单	说	.

“卡德威尔先生，你可真把我们都骗过去了。”比尔说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fuːlz] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] . "

“	And	we	sure	were	fools	to	have	trusted	you	.	"
“	和	我们	当然	是	傻瓜	到	有	可信	你	.	"

“我们真是太傻了，竟然相信了你。”

“ [jeɪ] , [ʃʊə(r)] , [kɪd] .

“	Yea	,	sure	,	kid	.
“	是的	,	当然	,	孩子	.

“是啊，当然，孩子。”

" ['kɔːldwəl] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wɒt] [bɪl] [hæd; həd] [sed] .

"	Caldwell	seemed	a	little	puzzled	by	what	Bill	had	said	.
"	卡德威尔	似乎	一个	小的	困惑	经过	什么	账单	有	说	.

卡德威尔似乎对比尔的话感到有些困惑。

“ [wel] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

“	Well	,	enough	of	this	.
“	出色地	,	足够的	的	这	.

“好了，就到此为止吧。”

['itl] [teɪk] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][rəʊd] .

It'll	take	me	an	hour	to	get	loaded	and	hit	the	road	.
它将	拿	我	一个	小时	到	得到	已加载	和	打	这	路	.

我需要一个小时才能装好行李出发。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [lait] [ə'raʊnd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	swung	the	light	around	,	searching	for	something	.
"	他	摇摆	这	光	大约	,	搜索	为了	某物	.

他转动着手电筒，似乎在寻找什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈəʊpən][træp][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlvət] .

It	stopped	when	he	found	the	open	trap	door	leading	down	to	the	culvert	.
它	停止	什么时候	他	成立	这	打开	陷阱	门	领导	向下	到	这	涵洞	.

当他发现通往涵洞的敞开式活板门时，事情就停止了。

“ [əʊ] . [keɪ] . , [juː; jʊ] [kidz] , ” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .

“	O	.	K	.	,	you	kids	,	”	he	ordered	.
”	哦	.	K	.	,	你	孩子们	,	”	他	订购	.

“好了，你们这些孩子，”他命令道。

“ [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [klaɪm] [bæk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] .

“	Supposing	you	climb	back	down	into	the	cellar	.
”	假如	你	爬	后退	向下	进入	这	地窖	.

“假设你爬回地窖。”

” [ˈrɒniz] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪnˈtent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] .

”	Ronnie's	eyes	widened	as	he	gathered	the	full	intent	of	the	order	.
”	罗尼的	眼睛	扩大	作为	他	聚集	这	满的	意图	的	这	命令	.

罗尼领会了命令的全部意图，眼睛瞪得老大。

“ [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒk] [ˌjuː ˈes][ʌp] [daʊn] [ðeə(r)] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] .

“	You	—	you're	not	going	to	lock	us	up	down	there	?	”	he	gasped	.
”	你	—	你是	不是	去	到	锁	我们	向上	向下	那里	?	”	他	倒吸一口气	.

“你——你不会把我们锁在下面吧？”他喘着气说。

“ [aɪ][ʃʊə(r)][ˌeɪ ˈem] , [kɪd] .

“	I	sure	am	,	kid	.
”	我	当然	是	,	孩子	.

“当然是了，孩子。”

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs]

You	don't	think	I'm	going	to	turn	you	loose
你	不	思考	我是	去	到	转动	你	松动的

你不会以为我会放你走吧。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

so	you	can	bring	the	whole	neighborhood	after	me	,	do	you	?
所以	你	能	带来	这	所有的	邻里	后	我	,	做	你	?

所以你想把整个街区的人都引来追杀我吗?

[aɪ] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][rəʊd] .

I	need	plenty	of	time	to	get	this	stuff	out	of	here	and	to	hit	the	road	.
我	需要	很多	的	时间	到	得到	这	东西	出去	的	这里	和	到	打	这	路	.

我需要充足的时间把这些东西搬走，然后才能上路。

[naʊ] [get] ['muːvɪŋ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Now	get	moving	—	all	of	you	.
现在	得到	移动	—	全部	的	你	.

现在都动起来!

” [ˈrɔni] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

”	Ronnie	stood	his	ground	.
”	罗尼	站立	他的	地面	.

罗尼坚持己见。

“ [aɪ][woʊnt][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['stʌbənli] . -

“	I	won't	go	,	”	he	said	stubbornly	.	118
”	我	惯于	去	,	”	他	说	固执地	.	-

“我不去，”他固执地说。[118]

“ [waɪ] , [wɪd] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] .

“	Why	,	we'd	never	get	out	of	there	.
”	为什么	,	我们会	绝不	得到	出去	的	那里	.

“为什么，我们永远也出不去那里。”

['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Nobody	**would**	**ever**	**find**	**us**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
无人	会	曾经	寻找	我们	,	"	他	额外	.

"没有人会找到我们，"他补充道。

" [wel] , [naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] [bæd] !

"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**isn't**	**that**	**too**	**bad**	**!**
"	出色地	,	现在	,	不是	那	也	坏的	!

"哎呀，这可真是太糟糕了！"

" ['kɔːldwəl] [sniə] .

"	**Caldwell**	**sneered**	**.**
"	卡德威尔	冷笑	.

卡德威尔冷笑道。

" [naʊ] [muːv] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pʊʃ] [juː; jʊ] [daʊn] — [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Now**	**move**	**before**	**I**	**push**	**you**	**down**	**—**	**if**	**that's**	**the**	**way**	**you**	**want**	**it**	**.**	**"**
"	现在	移动	前	我	推	你	向下	—	如果	那就是	这	方式	你	想	它	.	"

"现在赶紧让开，不然我就把你推倒——如果你想那样的话。"

" [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] , " [bɪl] [sed] .

"	**We'd**	**better**	**go**	**,**	**"**	**Bill**	**said**	**.**
"	我们会	更好的	去	,	"	账单	说	.

"我们最好走了，"比尔说。

[ðeɪ] [faɪld] [dɪ'dʒektɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

They	**filed**	**dejectedly**	**toward**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**floor**	**.**
他们	已提交	沮丧地	朝向	这	开幕	在	这	地面	.

他们垂头丧气地走向地板上的开口。

[bɪl] [went] [fɜːst] [ænd; ənd] ['rɔni] ['fɒləʊd] .

Bill	**went**	**first**	**and**	**Ronnie**	**followed**	**.**
账单	去	第一的	和	罗尼	随后	.

比尔先走，罗尼随后走。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , ['fɪl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɔːldwəl] .

Before	**taking**	**his**	**turn**	**,**	**Phil**	**turned**	**to**	**Caldwell**	**.**
前	采取	他的	转动	,	菲尔	转向	到	卡德威尔	.

轮到菲尔发言之前，他转向了考德威尔。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌp] ['eniweɪ] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**How**	**about**	**paying**	**us**	**for**	**bringing**	**the**	**stuff**	**up**	**anyway**	**,**	**huh**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	如何	关于	付费	我们	为了	带来	这	东西	向上	反正	,	嗯	?	"	他	问	.

"那为什么不付钱让我们把东西搬上来呢？"他问道。

" [doʊnt] [get] ['fʌni] , [kɪd] . "

"	**Don't**	**get**	**funny**	**,**	**kid**	**.**	**"**
"	不	得到	有趣的	,	孩子	.	"

"别开玩笑了，小家伙。"

" [maɪ] [neɪmz] ['fɪl] — [ɔː(r)][doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

"	**My**	**name's**	**Phil**	**—**	**or**	**don't**	**you**	**remember**	**?**	**"**
"	我的	名字	菲尔	—	或者	不	你	记住	?	"

"我叫菲尔——还是你不记得了？"

" [lʊk] , [kɪd] , [ai][doʊnt][keə(r)][wʌn] [huːt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] .

"	**Look**	**,**	**kid**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**one**	**hoot**	**what**	**your**	**name**	**is**	**.**
"	看	,	孩子	,	我	不	关心	一	叱	什么	你的	姓名	是	.

"听着，孩子，我一点也不在乎你叫什么名字。"

[naʊ] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [help] [juː; jʊ] .

Now	**shake**	**it**	**up**	**before**	**I**	**help**	**you**	**.**
现在	摇	它	向上	前	我	帮助	你	.

在我帮你之前，先把它摇匀。

[wen] [fɪlz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , ['kɔːldwəl] [drɒpt] [ðə; ði][træp]

"	When	Phil's	head	was	below	the	level	of	the	floor	,	Caldwell	dropped	the	trap
"	什么时候	菲尔的	头	曾是	以下	这	等级	的	这	地面	,	卡德威尔	掉落	这	陷阱

[dɔː(r)]['ɪntuː] [pleɪs] .

door	into	place	.
门	进入	地方	.

“当菲尔的头低于地板水平时，考德威尔把活板门放回原位。”

['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [tə'geðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] ['fɪl] [dɪ'send] ,

Ronnie	and	Bill	stood	together	below	the	opening	watching	Phil	descend	,
罗尼	和	账单	站立	一起	以下	这	开幕	观看	菲尔	下降	,

罗尼和比尔并肩站在洞口下方，看着菲尔走下来。

[bɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [tuː; tə] [siː] [baɪ] .

Bill	holding	the	light	for	Phil	to	see	by	.
账单	保持	这	光	为了	菲尔	到	看	经过	.

比尔举着灯给菲尔照明。

[ə'bʌv] , [ðeɪ] [hɜːd] ['kɔːldwəl] ['draɪvɪŋ] ['sevrəl] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][dɔː(r)] .

Above	,	they	heard	Caldwell	driving	several	nails	into	the	trap	door	.
多于	,	他们	听到	卡德威尔	驾驶	一些	指甲	进入	这	陷阱	门	.

他们听到上方考尔威尔正往活板门上钉钉子。

[iːtʃ] [bləʊ] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [leŋθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [buːm] .

Each	blow	echoed	down	the	long	lengths	of	the	tunnel	with	a	hollow	boom	.
每个	吹	回声	向下	这	长的	长度	的	这	隧道	和	一个	空洞的	繁荣	.

每一次敲击都发出空洞的轰鸣声，在漫长的隧道中回荡。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ,

Then	suddenly	it	was	silent	again	,
然后	突然	它	曾是	沉默的	再次	,

然后突然间，一切又恢复了平静。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ðæt] [təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .

a	deep	silence	that	told	them	how	far	away	from	escape	they	really	were	.
一个	深的	沉默	那	讲述	他们	如何	远的	离开	从	逃脱	他们	真的	是	.

一片寂静，让他们意识到自己离逃脱还有多远。

['rɔni] ['ʃivə] .

Ronnie	shivered	.
罗尼	瑟瑟发抖	.

罗尼打了个寒颤。

[bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stedi] , ['rɪðmɪk] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌlvət]

Behind	him	he	heard	the	steady	,	rhythmic	dripping	of	water	against	the	culvert
在后面	他	他	听到	这	稳定的	,	节奏	滴落	的	水	反对	这	涵洞

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他身后传来水滴落在涵洞底部的稳定、有节奏的滴答声。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪlz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [tuː] .

He	thought	he	heard	Bill's	heart	beating	too	.
他	想法	他	听到	法案的	心	殴打	也	.

他觉得他也听到了比尔的心跳声。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [əʊn] ?

Or	was	it	his	own	?
或者	曾是	它	他的	自己的	?

还是他自己的?

" ['enibɒdi] [gɒt] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] ?

"	Anybody	got	a	deck	of	cards	?
"	任何人	得到	一个	甲板	的	牌	?

“谁有扑克牌？”

" ['fɪl] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [lɑːft] .

"	Phil	asked	suddenly	and	Bill	and	Ronnie	laughed	.
"	菲尔	问	突然	和	账单	和	罗尼	笑了	.

菲尔突然问道，比尔和罗尼都笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['rɔni] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['waɪzkrækɪŋ] .

For	the	first	time	in	his	life	Ronnie	appreciated	his	brother's	wisecracking	.
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	罗尼	感谢	他的	兄弟	插科打诨	.

罗尼生平第一次欣赏起哥哥的玩笑。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]

They	decided	then	that	the	first	thing	they	should	do	was	to	explore	the	entire
他们	决定	然后	那	这	第一的	事物	他们	应该	做	曾是	到	探索	这	全部的

['kʌlvət] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] .

culvert	in	hopes	that	there	might	be	some	other	way	out	beside	the	trap	door	.
涵洞	在	希望	那	那里	可能	是	一些	其他	方式	出去	旁	这	陷阱	门	.

于是他们决定，首先要做的是探索整个涵洞，希望除了活板门之外还有其他出口。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] , -

Before	they	left	,	119
前	他们	左边	,	-

在他们离开之前，119

[haʊ'evə(r)] , ['rɔni] [klaɪmd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] ,

however	,	Ronnie	climbed	to	test	the	strength	of	the	trap	door	,
然而	,	罗尼	攀登	到	测试	这	力量	的	这	陷阱	门	,

然而，罗尼爬上去是为了测试活板门的牢固程度。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] ['kɔːldwɛlz] [neɪlz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wel] [pleɪst] .

hoping	that	perhaps	Caldwell's	nails	had	not	been	well	placed	.
希望	那	也许	卡德威尔的	指甲	有	不是	到过	出色地	放置	.

希望也许是考德威尔的指甲没钉好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [həʊp] .

It	was	an	idle	hope	.
它	曾是	一个	闲置的	希望	.

那只是一厢情愿的希望。

[ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɒlɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

The	trap	door	was	as	solid	as	the	rest	of	the	floor	.
这	陷阱	门	曾是	作为	坚硬的	作为	这	休息	的	这	地面	.

活板门和地板的其他部分一样坚固。

[ðeə(r)] [eksplə'reɪʃnz] [rɪ'viːld] [ðæt] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlvət] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] .

Their	explorations	revealed	that	one	end	of	the	culvert	ended	in	a	cave	-	in	.
他们的	探索	揭晓	那	一	结尾	的	这	涵洞	结束	在	一个	洞穴	-	在	.

他们的勘探发现，涵洞的一端发生了塌方。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , ['sləʊpɪŋ] ['ræpɪdli] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] .

The	other	end	,	sloping	rapidly	,	ran	to	the	river	and	was	flooded	.
这	其他	结尾	,	倾斜的	快速	,	跑	到	这	河	和	曾是	被淹	.

另一端地势陡峭，直通河边，被洪水淹没。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔːtərz] ['raɪzɪŋ] , [tuː] , ” [bɪl] [sed] [tuː; tə] ['rɔni] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk]
“ And that water's rising , too , ” Bill said to Ronnie as they made their way back
” 和 那 水的 上升 , 也 , ” 账单 说 到 罗尼 作为 他们 制成 他们的 方式 后退
.
:
.

“而且水位也在上涨，”比尔和罗尼往回走的时候说道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [reɪn] [ɪz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
“ All this rain is flooding the river .
” 全部 这 雨 是 洪水 这 河 .

“这场雨导致河水泛滥。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [gets] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bæks] [ʌp] [ɪn][hɪə(r)] .
And the higher the river gets , the higher the water backs up in here .
和 这 更高 这 河 获得 , 这 更高 这 水 背部 向上 在 这里 .

河水水位越高，这里的水位就越高。

” ['rɔni] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd]
” Ronnie was almost afraid to ask the question that had come to his mind
” 罗尼 曾是 几乎 害怕的 到 问 这 问题 那 有 来 到 他的 头脑
.
:
.

罗尼几乎不敢问出他脑海中浮现的那个问题。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] — [kʊd; kəd][ðə; ði] [həʊl] ['kʌlvət] [get] ['flʌdɪd] ?
“ Do you suppose — could the whole culvert get flooded ?
” 做 你 认为 — 可以 这 所有的 涵洞 得到 被淹 ?

“你认为——整个涵洞会不会被淹没？”

” [bɪl] [tʊk] ['rɔni] [ænd; ənd] ['fɪl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [laɪnz]
” Bill took Ronnie and Phil over to the wall and showed them several lines
” 账单 采取 罗尼 和 菲尔 超过 到 这 墙 和 显示 他们 一些 线条
[ɒv; əv] [draɪd] [slaɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [ðə; ði] [brɪk] .
of dried slime which had impregnated the brick .
的 干燥 粘液 哪个 有 受精 这 砖 .

“比尔带着罗尼和菲尔走到墙边，向他们展示了砖块上几道干涸的粘液痕迹。

“ [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪnz] , ” [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] , “ [aɪ'd] [ges] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l]
“ Each one of those lines , ” he told them , “ I'd guess was a water level
” 每个 一 的 那些 线条 , ” 他 讲述 他们 , “ ID 猜测 曾是 一个 水 等级
[mɑːk] .
mark .
标记 .

他告诉他们：“我猜想，这些线中的每一条都是水位线。”

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz]['rɪz(ə)n] ['prɪti] [haɪ] .
That means the water has risen pretty high .
那 方法 这 水 有 升起 漂亮的 高的 .

这意味着水位已经上涨得很高了。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [ðəʊ] ,
One thing we can be sure of , though ,
一 事物 我们 能 是 当然 的 , 尽管 ,

但有一件事我们可以肯定，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] — [nɒt] [jet]
is that the water has never reached to the top of the archway — not yet
是 那 这 水 有 绝不 达到 到 这 顶部 的 这 拱道 — 不是 然而
['eniweɪ] . ”
anyway . ”
反正 . ”

也就是说，水位从未达到过拱门的顶部——至少目前还没有。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
“ How come you know that ?
“ 如何 来 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

” ['fɪl] [ɑːskt] .
” Phil asked .
” 菲尔 问 .

菲尔问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , ['kɔːldwəl] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [rəʊl][ɒv; əv] ['mʌni]
“ Because if it had , Caldwell wouldn't be walking off with that roll of money
“ 因为 如果 它 有 , 卡德威尔 不会 是 步行 离开 和 那 卷 的 钱
.
:
.

“因为如果真是那样，卡德威尔就不会带着那卷钱走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːt] . ”
It would have fallen apart . ”
它 会 有 倒下 除 . ”

它本来会崩溃的。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːt] , ” ['fɪl] ['grʌmbld] .
“ I wish it was falling apart , ” Phil grumbled .
“ 我 希望 它 曾是 坠落 除 , ” 菲尔 咕哝 .

“我倒希望它正在分崩离析，”菲尔抱怨道。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvət] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
They reached that section of the culvert below the building .
他们 达到 那 部分 的 这 涵洞 以下 这 建筑 .

他们到达了建筑物下方涵洞的那一段。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['draɪə(r)]['eərɪə][ɒv; əv][flɔː(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst]
Here they selected a drier area of floor and sat down with their backs against
这里 他们 已选 一个 烘干机 区域 的 地面 和 卫星 向下 和 他们的 背部 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

他们选择了一块比较干燥的地面，背靠着墙坐了下来。

[bɪl] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bætəris] .
Bill turned off the flashlight to save the batteries .
账单 转向 离开 这 手电筒 到 节省 这 电池 .

为了节省电池，比尔关掉了手电筒。

“ [əʊ] . [keɪ] . , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
“ O . K . , ” he said to the others .
“ 哦 . K . , ” 他 说 到 这 其他的 .

“好的，”他对其他人说。

“ [səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [træpt] .
“ So here we are — trapped .
“ 所以 这里 我们 是 — 被困 .

“所以我们现在陷入了困境。”

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [neɪld] [ʃʌt] .

The	only	way	of	escape	is	nailed	shut	.
这	仅有的	方式	的	逃脱	是	钉子	关闭	.

唯一的逃生通道被钉死了。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['raɪzɪŋ] .

The	water's	rising	.
这	水的	上升	.

水位上涨了。

[haʊ] [fɑ:(r)][wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] .

How	far	we	don't	know	yet	.
如何	远的	我们	不	知道	然而	.

我们还不知道能走多远。

[naʊ] , [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] ? ” -

Now	,	what	do	we	do	?	”	120
现在	,	什么	做	我们	做	?	”	-

现在，我们该怎么办？120

[fɪlz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] .

Phil's	voice	came	out	of	the	blackness	.
菲尔的	嗓音	来了	出去	的	这	黑	.

菲尔的声音从黑暗中传来。

“ [dʒʌst][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [faindz][ˌju: 'es] . ”

“	Just	go	to	sleep	and	wait	until	somebody	finds	us	.	”
”	只是	去	到	睡觉	和	等待	直到	某人	发现	我们	.	”

“你就睡觉吧，等着有人发现我们。”

“ [jʊl] [sli:p] [ʌn'tɪl] ['du:mzdeɪ] , ” ['rɔni] [təʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	You'll	sleep	until	doomsday	,	”	Ronnie	told	his	brother	.
”	你会	睡觉	直到	末日	,	”	罗尼	讲述	他的	兄弟	.

“你会一直睡到世界末日，”罗尼对他的兄弟说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['noʊˌbɑ:di:z]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es][hɪə(r)] .

“	Because	nobody's	ever	going	to	find	us	here	.
”	因为	没有人	曾经	去	到	寻找	我们	这里	.

“因为没有人会在这里找到我们。”

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

Except	for	us	,
除了	为了	我们	,

除了我们之外，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðɪs] ['dʌndʒən] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

the	only	one	who	knows	about	this	—	this	dungeon	is	Mr	.	Caldwell	and	it
这	仅有的	一	WHO	知道	关于	这	—	这	地牢	是	先生	.	卡德威尔	和	它

['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] . ”

doesn't	look	as	if	he's	going	to	tell	anyone	.	”
不	看	作为	如果	他是	去	到	告诉	任何人	.	”

唯一知道这个地牢存在的人是卡德威尔先生，而且他看起来也不打算告诉任何人。

“ [ðæts] [raɪt] , ['rɔni] , ” [bɪl] [ə'gri:d] .

“	That's	right	,	Ronnie	,	”	Bill	agreed	.
”	那就是	正确的	,	罗尼	,	”	账单	同意	.

“没错，罗尼，”比尔同意道。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pædlɒk] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , [huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
“ And with the padlock still on the door , who's going to think of looking inside
” 和 和 这 挂锁 仍然 在 这 门 , 谁是 去 到 思考 的 寻找 里面
? ”
? ”
? ”

“门上还挂着锁，谁会想到要往里看呢？”

“ [ænd; ənd][ˌnoʊ'bɑ:di:l][hɪə(r)][ˌju: 'es] ['ʃaʊtɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [du:; də] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ” ['fɪl] ['ædɪd] .
“ And nobody'll hear us shouting unless they do come inside , ” Phil added .
” 和 没有人会 听到 我们 喊叫 除非 他们 做 来 里面 , ” 菲尔 额外 .

“除非他们进来，否则没人会听到我们的喊叫声，”菲尔补充道。

“ [aɪ] — [jaɪps] ! ”
“ I — Yipes ! ”
” 我 — 哎呀 ! ”

“我——哎呀！”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [bɪl] [di'mɑ:nd, -'mænd][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .
” Bill demanded and switched on his flashlight .
” 账单 要求 和 切换 在 他的 手电筒 .

比尔说着，打开了手电筒。

[hi:; hi] [pɪkt] ['fɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
He picked Phil out of the darkness .
他 挑选 菲尔 出去 的 这 黑暗 .

他从黑暗中发现了菲尔。

['fɪl] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
Phil was rubbing at the back of his neck .
菲尔 曾是 擦 在 这 后退 的 他的 脖子 .

菲尔揉了揉后颈。

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][kəʊld]['wɔ:tə(r)] [went] [daʊn] [maɪ] [bæk] . ”
“ A — a drop of cold water went down my back . ”
” 一个 — 一个 降低 的 寒冷的 水 去 向下 我的 后退 . ”

“一滴冰冷的水顺着我的背脊滑落。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ Is that all ?
” 是 那 全部 ?

就这些吗?

” [bɪl] ['grʌmbld] [dɪs'gʌstɪdli] .
” Bill grumbled disgustedly .
” 账单 咕哝 厌恶地 .

比尔厌恶地咕哝了一声。

“ [wel] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [pʊt] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] ['reɪnkəʊt] ['kɒlə(r)][səʊ][ju:; jʊ][doʊnt][skeə(r)][ˌem 'i:] [laɪk]
“ Well for pity's sake , put up your raincoat collar so you don't scare me like
” 出色地 为了 可惜 清酒 , 放 向上 你的 雨衣 衣领 所以 你 不 吓 我 喜欢
[ðæt] [ə'gen] .
that again .
那 再次 .

“看在上帝的份上，把你的雨衣领子竖起来，别再吓我了。”

[ænd; ənd][doʊnt] [jel] [aʊt] [ə'gen] [ən'les] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] . ”

And	don't	yell	out	again	unless	it's	something	serious	.	”
和	不	叫喊	出去	再次	除非	它是	某物	严肃的	.	”

除非是紧急情况，否则不要再大声喊叫了。

“ [ðæts] ['sɪəriəs] .

“	That's	serious	.
”	那就是	严肃的	.

“这很严重。”

[ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [nju:'məʊniə] — [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] . ”

I	could	catch	pneumonia	—	or	something	.	”
我	可以	抓住	肺炎	—	或者	某物	.	”

我可能会得肺炎之类的病。”

“ [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['fɪl] , ” ['rɔni] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

“	Cut	it	out	,	Phil	,	”	Ronnie	protested	.
”	切	它	出去	,	菲尔	,	”	罗尼	抗议	.

“别闹了，菲尔，”罗尼抗议道。

“ [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] .

“	We've	got	to	think	.
”	我们已经	得到	到	思考	.

“我们得好好想想。”

[kænt] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪk] [skʌl] [ðæt] [wɪr] [ɪn] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ? ”

Can't	you	get	it	through	your	thick	skull	that	we're	in	serious	trouble	?	”
不能	你	得到	它	通过	你的	厚的	颅骨	那	是	在	严肃的	麻烦	?	”

你那榆木脑袋难道还不明白我们处境非常危险吗?

“ [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] .

“	Sure	I	can	.
”	当然	我	能	.

当然可以。

[ai][dʒʌst] [wɒnt] [tu:; tə][daɪ] ['smaɪlɪŋ] .

I	just	want	to	die	smiling	.
我	只是	想	到	死	微笑	.

我只想带着微笑死去。

[ai] [θɪŋk] ['dʒeɪkəbz] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

I	think	Jacob's	skeleton	was	smiling	.
我	思考	雅各布的	骨骼	曾是	微笑	.

我觉得雅各布的骸骨在微笑。

” ['rɔni] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [fɪlz] ['tʃætə(r)] ,

”	Ronnie	was	tired	of	Phil's	chatter	,
”	罗尼	曾是	疲劳的	的	菲尔的	喋喋不休	,

罗尼厌倦了菲尔的喋喋不休，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['steərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [tu:] .

and	he	was	tired	of	staring	into	the	blackness	and	seeing	nothing	,	too	.
和	他	曾是	疲劳的	的	凝视	进入	这	黑	和	看到	没有什么	,	也	.

他也厌倦了盯着黑暗却什么也看不见。

[səʊ][hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:d] , [ʌn'i:v(ə)n] [brɪk]

So	he	closed	his	eyes	and	rested	his	head	back	against	the	hard	,	uneven	brick
所以	他	关闭	他的	眼睛	和	休息	他的	头	后退	反对	这	难的	,	不均匀	砖

.

:

.

于是他闭上眼睛，把头靠在坚硬凹凸不平的砖墙上。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	wanted	to	think	.
他	通缉	到	思考	.

他想思考。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] ,

But	he	couldn't	rid	himself	of	the	feeling	that	he	was	all	alone	,
但	他	不能	摆脱	他自己	的	这	感觉	那	他	曾是	全部	独自的	,

但他始终无法摆脱那种孤独无助的感觉。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

a	thousand	miles	down	in	the	bowels	of	the	earth	.
一个	千	英里	向下	在	这	肠道	的	这	地球	.

在地球深处一千英里处。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] and121

He	put	his	hand	out	and121
他	放	他的	手	出去	and121

他伸出手，然后121

[faʊnd] [bɪlz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn] ['nəʊɪŋ]

found	Bill's	shoulder	and	left	it	there	because	he	felt	some	comfort	in	knowing
成立	法案的	肩膀	和	左边	它	那里	因为	他	毛毡	一些	舒适	在	会心

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] .

that	his	friend	was	so	close	.
那	他的	朋友	曾是	所以	关闭	.

他找到了比尔的肩膀，便将手放在那里，因为知道朋友就在身边，他感到些许安慰。

[bɪl] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['rɔni] .

Bill	shifted	his	position	closer	to	Ronnie	.
账单	转移	他的	位置	更近	到	罗尼	.

比尔调整了一下位置，更靠近了罗尼。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ʌp] , ['rɔni] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [bɪl] ['wɪspə(r)] .

“	Keep	your	chin	up	,	Ronnie	,	”	he	heard	Bill	whisper	.
”	保持	你的	下巴	向上	,	罗尼	,	”	他	听到	账单	耳语	.

“抬起头来，罗尼，”他听到比尔低声说道。

“ [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .

“	I've	got	an	idea	.
”	我已经	得到	一个	主意	.

我有个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst] [wɜːk] .

It	might	just	work	.
它	可能	只是	工作	.

或许真的可行。

” [bɪl] [liːnd] ['əʊvə(r)]['kləʊzə(r)][tuː; tə] ['rɔni] [səʊ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz]

”	Bill	leaned	over	closer	to	Ronnie	so	his	mouth	was	only	a	few	inches
”	账单	倾斜	超过	更近	到	罗尼	所以	他的	嘴	曾是	仅有的	一个	很少	英寸

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪə(r)] .

from	his	friend's	ear	.
从	他的	朋友们	耳朵	.

比尔俯身靠近罗尼，嘴唇几乎贴到了朋友的耳朵上。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [pɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here's	the	pitch	,	”	he	said	.
”	这里是	这	沥青	,	”	他	说	.

“这就是我的想法，”他说。

“ [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvət] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] — [nɒt][ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?

“	**Remember**	**the**	**first**	**end**	**of**	**the**	**culvert**	**we**	**visited**	**—**	**not**	**the**	**one**	**by**	**the**	**river**	**?**
”	记住	这	第一的	结尾	的	这	涵洞	我们	到访	—	不是	这	一	经过	这	河	?

“还记得我们参观的涵洞的第一个尽头吗——不是河边的那个?

” ['rɔni] [n'ɒdɪd] .

”	**Ronnie**	**nodded**	**.**
”	罗尼	点头	.

罗尼点了点头。

“ [jeɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [bɪl] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] .

“	**Yea**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**remembering**	**Bill**	**couldn't**	**see**	**him**	**.**
”	是的	,	”	他	说	,	记住	账单	不能	看	他	.

“是啊,”他说道，想起比尔看不见他。

“ [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [keɪv] - [ɪn] ,

“	**And**	**remember**	**how**	**it**	**was**	**all**	**cave**	**-**	**in**	**,**
”	和	记住	如何	它	曾是	全部	洞穴	-	在	,

“记住当时的情况，一切都是塌方造成的。”

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [mes] [ɒv; əv]['brəʊkən] [brɪk] [ænd; ənd][dɜːt] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

just	**a**	**big**	**mess**	**of**	**broken**	**brick**	**and**	**dirt**	**that**	**had**	**fallen**	**in**	**with**	**it**	**?**	**”**
只是	一个	大的	混乱	的	破碎的	砖	和	污垢	那	有	倒下	在	和	它	?	”

只是一大堆碎砖和掉进去的泥土吗?

“ [jeɪ] , ” ['rɔni] [sed] [ə'gen] .

“	**Yea**	**,**	**”**	**Ronnie**	**said**	**again**	**.**
”	是的	,	”	罗尼	说	再次	.

“是啊,”罗尼又说了一遍。

“ [wel] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] ,

“	**Well**	**,**	**when**	**I**	**was**	**flashing**	**the**	**light**	**about**	**,**
”	出色地	,	什么时候	我	曾是	闪烁	这	光	关于	,

“嗯，当时我正在四处闪灯，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [wʌn] [pleɪs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp]['ɪntuː] .

I	**noticed**	**one**	**place**	**big**	**enough**	**to**	**crawl**	**up**	**into**	**.**
我	注意到	一	地方	大的	足够的	到	爬行	向上	进入	.

我注意到一个足够大的地方，可以爬进去。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

It	**looked**	**as**	**if**	**it**	**went**	**quite**	**a**	**way**	**toward**	**the**	**surface**	**.**
它	看起来	作为	如果	它	去	相当	一个	方式	朝向	这	表面	.

它看起来好像一直延伸到水面附近。

[naʊ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

Now	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**maybe**	**we**	**could**	**dig**	**through**	**to**	**the**	**surface**	**from**	**there**
现在	,	我	曾是	思维	或许	我们	可以	挖	通过	到	这	表面	从	那里

. ”

: ”

. ”

我当时在想，或许我们可以从那里挖到地表。”

“ [heɪ] , [bɪl] , [ðæts] [ə; eɪ] [kuːl] [aɪ'dɪə] !

“	**Hey**	**,**	**Bill**	**,**	**that's**	**a**	**cool**	**idea**	**!**
”	嘿	,	账单	,	那就是	一个	凉爽的	主意	!

“嘿，比尔，这真是个好主意！”

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

Let's	**try**	**it**	**!**
我们来吧	尝试	它	!

我们来试试吧!

[bʌt; bət] ['hwʌtəl] [wi:; wi][dɪg] [wɪð] ? ”

But	what'll	we	dig	with	?	”
但	什么会	我们	挖	和	?	”

但我们用什么来挖呢?

“ [ai][kæn; kən][dʒæb] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] ['pennaɪf] .

“	I	can	jab	away	with	my	penknife	.
”	我	能	戳	离开	和	我的	小刀	.

“我可以用我的小刀戳来戳去。”

[ðə; ði] - [ki:p] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌlvət] . ”

The	dirt'll	keep	falling	down	into	the	culvert	.	”
这	-	保持	坠落	向下	进入	这	涵洞	.	”

泥土会不断落入涵洞里。

“ [lets] [gəʊ] !

“	Let's	go	!
”	我们来吧	去	!

“我们走吧!

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ronnie	exclaimed	.
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] .

He	was	tired	of	sitting	.
他	曾是	疲劳的	的	坐着	.

他坐累了。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] — ['eniθɪŋ] .

He	wanted	to	do	something	to	help	them	escape	—	anything	.
他	通缉	到	做	某物	到	帮助	他们	逃脱	—	任何事物	.

他想做点什么来帮助他们逃脱——任何事都行。

[bɪl] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [laɪt] .

Bill	turned	on	his	light	.
账单	转向	在	他的	光	.

比尔打开了灯。

['fɪl] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

Phil	was	stretched	out	on	the	floor	with	his	eyes	closed	.
菲尔	曾是	拉伸	出去	在	这	地面	和	他的	眼睛	关闭	.

菲尔双腿伸直躺在地板上，闭着眼睛。

“ [kʌm] [ɒn] , ” ['rɔni] [nʌdʒd] [hɪm] .

“	Come	on	,	”	Ronnie	nudged	him	.
”	来	在	,	”	罗尼	轻推	他	.

“来吧，”罗尼推了推他。

“ [wɪv] [gɒt] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] .

“	We've	got	things	to	do	.
”	我们已经	得到	事物	到	做	.

“我们还有事要做。”

” [bɪl] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] ['fɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlvət] .

”	Bill	explained	his	plan	to	Phil	as	they	moved	down	the	culvert	.
”	账单	解释	他的	计划	到	菲尔	作为	他们	已搬	向下	这	涵洞	.

“比尔一边向菲尔解释他的计划，一边和菲尔沿着涵洞往下走。”

['fɪl] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðə; ði][traɪ] .

Phil	agreed	that	it	was	worth	the	try	.
菲尔	同意	那	它	曾是	值得	这	尝试	.

菲尔也认为值得一试。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlvət] .

They	reached	the	end	of	the	culvert	.
他们	达到	这	结尾	的	这	涵洞	.

他们到达了涵洞的尽头。

[bɪl] [pleɪd] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][slæbz][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt]

Bill	played	the	beam	of	his	flashlight	about	among	the	giant	slabs	of	concrete
账单	玩	这	光束	的	他的	手电筒	关于	之中	这	巨大的	板	的	具体的

[ænd; ənd] [brɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] the122

and	brick	that	had	tumbled	to	the	floor	of	the122
和	砖	那	有	翻滚	到	这	地面	的	the122

比尔用手电筒的光束在散落在122号楼地板上的巨大混凝土和砖块之间四处照射。

['kʌlvət] .

culvert	.
涵洞	.

涵洞。

['ɪŋki] [blæk] ['krevis] [ræn] ['ʌpwəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['rʌbl] ,

Inky	black	crevices	ran	upward	between	the	pieces	of	rubble	,
墨	黑色的	缝隙	跑	向上	之间	这	件	的	瓦砾	,

瓦砾碎片之间向上延伸着漆黑的缝隙。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪl] [muːvd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krevɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

and	as	Bill	moved	the	flashlight	about	looking	for	the	crevice	he	had	in
和	作为	账单	已搬	这	手电筒	关于	寻找	为了	这	裂缝	他	有	在

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

比尔一边移动手电筒寻找他心中预想的那道缝隙，一边说道：

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsənri] [kɑːst] [wɪəd] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)] .

the	jutting	ends	of	the	masonry	cast	weird	shadows	upon	the	walls	and	floor	.
这	突出	结束	的	这	石工	投掷	诡异的	阴影	之上	这	墙壁	和	地面	.

砖石突出的部分在墙壁和地板上投下怪异的阴影。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
“	那里	它	是	!

“找到了！”

” [bɪl] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['stedi] .

”	Bill	said	suddenly	,	holding	his	light	steady	.
”	账单	说	突然	,	保持	他的	光	稳定的	.

比尔突然说道，同时稳稳地举着手电筒。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

“	That's	the	one	.
“	那就是	这	一	.

“就是它。”

[siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ?

See	how	far	up	it	goes	?
看	如何	远的	向上	它	去	?

你看看它能升多高?

” ['rɔni] [sɔː] [ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [gruː] [smɔːlə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɒp] .

”	Ronnie	saw	a	twisting	passage	,	which	gradually	grew	smaller	toward	the	top	.
”	罗尼	锯	一个	扭曲	通道	,	哪个	逐步地	生长	较小的	朝向	这	顶部	.

罗尼看到一条蜿蜒曲折的通道，越往上越窄。

[ˌhɑːfˈweɪ] [ʌp] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][slæb]['ɔːlməʊst] [siːld] [ðə; ði] ['krevɪs] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ,

Halfway	**up**	**,**	**a**	**giant**	**slab**	**almost**	**sealed**	**the**	**crevice**	**into**	**two**	**parts**	**,**
半	向上	,	一个	巨大的	板	几乎	密封	这	裂缝	进入	二	部分	,

半山腰处，一块巨大的石板几乎将裂缝完全封住了，分成了两部分。

[bʌt; bət] ['rɔni] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [skwiːz] [pɑːst] .

but	**Ronnie**	**judged**	**that**	**there**	**would**	**possibly**	**be**	**room**	**for**	**Bill**	**to**	**squeeze**	**past**	**.**
但	罗尼	评判	那	那里	会	可能	是	房间	为了	账单	到	挤	过去的	.

但罗尼判断比尔或许能挤过去。

[bɪl] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [rɑːɪŋgɪr] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['rɔni] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

Bill	**removed**	**his**	**raingear**	**and**	**handed**	**Ronnie**	**the**	**flashlight**	**.**
账单	已移除	他的	雨具	和	递交	罗尼	这	手电筒	.

比尔脱下雨衣，把手电筒递给罗尼。

“ [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] [weə(r)] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .

“	**Keep**	**the**	**light**	**where**	**I**	**need**	**it**	**,**	**”**	**he**	**instructed**	**.**
“	保持	这	光	在哪里	我	需要	它	,	”	他	指示	.

“把灯光照到我需要的地方，”他指示道。

[ðen] [hiː; hi] ['buːstɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwəd] .

Then	**he**	**boosted**	**himself**	**into**	**the**	**opening**	**and**	**began**	**to**	**worm**	**his**	**way**	**upward**	**.**
然后	他	增强	他自己	进入	这	开幕	和	开始	到	蠕虫	他的	方式	向上	.

然后他猛地跃入洞口，开始向上蠕动。

[prə'truːdɪŋ] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] [geɪv] [hɪm] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔː(r)][ə; eɪ]

Protruding	**edges**	**of**	**brick**	**and**	**mortar**	**gave**	**him**	**support**	**for**	**his**	**feet**	**or**	**a**
突出	边缘	的	砖	和	砂浆	给予	他	支持	为了	他的	脚	或者	一个

[həʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .

hold	**for**	**his**	**hands**	**.**
抓住	为了	他的	双手	.

砖石凸出的边缘为他提供了脚部支撑或手部抓握的场所。

[suːn] ['rɔni] [sɔː] [hɪm]['entə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)] .

Soon	**Ronnie**	**saw**	**him**	**enter**	**the**	**narrow**	**aperture**	**.**
很快	罗尼	锯	他	进入	这	狭窄的	光圈	.

很快，罗尼就看到他走进了狭窄的缝隙。

[bɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [edʒ] ['fɔːwəd] , ['fɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Bill	**continued**	**to**	**edge**	**forward**	**,**	**forcing**	**his**	**shoulders**	**and**	**arms**	**between**	**the**	**two**
账单	持续	到	边缘	向前	,	强制	他的	肩膀	和	武器	之间	这	二

['dʒaɪənt][slæbz] .

giant	**slabs**	**.**
巨大的	板	.

比尔继续向前挪动，将肩膀和手臂挤进两块巨大的石板之间。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

Then	**he**	**stopped**	**and**	**began**	**to**	**struggle**	**.**
然后	他	停止	和	开始	到	斗争	.

然后他停了下来，开始挣扎。

['rɔni] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wedʒd] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [slæbz] .

Ronnie	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**wedged**	**tightly**	**between**	**the**	**two**	**slabs**	**.**
罗尼	可以	看	那	他	曾是	楔形	紧紧	之间	这	二	板	.

罗尼发现自己被紧紧地卡在了两块石板之间。

“ [eɪtʃ] — [help] !

“	**H**	**—**	**help**	**!**
”	H	—	帮助	!

“救命！

[ai] — [aɪm] [kɔːt] , ” ['rɔni] [hɜːd] [bɪlz] ['mʌfld] [vɔɪs] .

I	—	I'm	caught	,	”	Ronnie	heard	Bill's	muffled	voice	.
我	—	我是	捕捉	,	”	罗尼	听到	法案的	闷音	嗓音	.

“我……我被抓住了，”罗尼听到比尔闷闷的声音。

['rɔni] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] [buːts] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] ['fɪl] .

Ronnie	slipped	out	of	his	raincoat	and	boots	and	handed	the	light	to	Phil	.
罗尼	滑倒了	出去	的	他的	雨衣	和	靴子	和	递交	这	光	到	菲尔	.

罗尼脱下雨衣和靴子，把灯递给了菲尔。

[ðen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [blɒk] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd] ['pʊld]

Then	he	grasped	the	ledge	of	the	lowest	block	of	masonry	and	pulled
然后	他	抓住	这	壁架	的	这	最低	堵塞	的	石工	和	拉

[hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krevɪs] .

himself	up	into	the	mouth	of	the	crevice	.
他自己	向上	进入	这	嘴	的	这	裂缝	.

然后他抓住最底层的石块边缘，把自己拉进了裂缝的入口。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [faʊnd] [bɪlz]

From	here	he	worked	his	way	upward	until	his	outstretched	hands	found	Bill's
从	这里	他	工作	他的	方式	向上	直到	他的	伸展	双手	成立	法案的

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

他从这里开始向上摸索，直到伸出的手找到了比尔的鞋子。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['æŋklz] — [ænd; ənd] ['pʊld] .

He	took	a	firm	grip	about	his	friend's	ankles	—	and	pulled	.
他	采取	一个	公司	紧握	关于	他的	朋友们	脚踝	—	和	拉	.

他紧紧抓住朋友的脚踝，用力一拉。

[bɪlz] ['bɒdi] [dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] .

Bill's	body	did	not	budge	.
法案的	身体	做过	不是	预算	.

比尔的身体一动不动。

['rɔni] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['rʌbl] .

Ronnie	might	just	as	well	have	tried	to	move	the	rubble	.
罗尼	可能	只是	作为	出色地	有	尝试	到	移动	这	瓦砾	.

罗尼当时还不如去搬走那些瓦砾。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['rɔni] , ” [bɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] . -

“	It's	no	use	,	Ronnie	,	”	Bill	said	in	a	whimper	.	123
”	它是	不	使用	,	罗尼	,	”	账单	说	在	一个	呜咽	.	-

“没用的，罗尼，”比尔呜咽着说。123

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ʌp] , [pæl] , ” ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Keep	your	chin	up	,	pal	,	”	Ronnie	answered	.
”	保持	你的	下巴	向上	,	朋友	,	”	罗尼	回答	.

“振作起来，伙计，”罗尼回答道。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] .

“	I'll	think	of	a	way	.
”	患病的	思考	的	一个	方式	.

“我会想办法的。”

[dʒʌst][doʊnt] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)] [jʊl] [swel] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['itl] [biː; bi]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə][get][juː; jʊ]

Just	don't	struggle	or	you'll	swell	up	and	then	it'll	be	even	harder	to	get	you
只是	不	斗争	或者	你会	膨胀	向上	和	然后	它将	是	甚至	更难	到	得到	你

[friː] .

free	.
自由的	.

千万不要挣扎，否则你会肿胀起来，到时候就更难把你解救出来了。

〃 ['rɔni] [leɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] [stəʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] — [ænd; ənd]

〃	Ronnie	lay	back	against	the	cold	stone	and	tried	to	catch	his	breath	—	and
〃	罗尼	躺	后退	反对	这	寒冷的	石头	和	尝试	到	抓住	他的	气息	—	和

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

罗尼靠在冰冷的石头上，努力平复呼吸，思考着。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [friː] [bɪl] .

He	had	to	find	a	way	to	free	Bill	.
他	有	到	寻找	一个	方式	到	自由的	账单	.

他必须想办法救出比尔。

[wɪð] [help] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend] .

With	help	so	far	away	it	was	up	to	him	to	save	his	friend	.
和	帮助	所以	远的	离开	它	曾是	向上	到	他	到	节省	他的	朋友	.

由于救援远在千里之外，拯救朋友的重任只能落在他身上。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brɪk] [wɒz; wəz] ['dʒæbɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæk] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] .

A	section	of	brick	was	jabbing	into	his	back	just	under	the	shoulder	blades	.
一个	部分	的	砖	曾是	刺击	进入	他的	后退	只是	在下面	这	肩膀	刀片	.

一块砖头硌在他的后背，就在肩胛骨下方。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] .

He	shifted	his	position	to	ease	the	discomfort	.
他	转移	他的	位置	到	舒适	这	不适	.

他调整了一下姿势，以缓解不适。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [rʌbd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [smuːð] , ['slaɪmi] [mɒs] — [ænd; ənd][æn; ən]

His	shoulders	rubbed	against	a	section	of	smooth	,	slimy	moss	—	and	an
他的	肩膀	摩擦	反对	一个	部分	的	光滑的	,	黏糊糊的	苔藓	—	和	一个

[aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

idea	came	to	him	.
主意	来了	到	他	.

他的肩膀摩擦着一块光滑黏滑的苔藓——这时，一个想法涌上心头。

[id] [riːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [træpt] [men] [hæd; həd] [biːn] [griːzd] ,

He'd	read	stories	of	how	the	bodies	of	trapped	men	had	been	greased	,
他会	读	故事	的	如何	这	身体	的	被困	男人	有	到过	涂油	,

他曾读到过一些故事，讲述被困男子的尸体是如何被涂上油脂的。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [kwaɪt] ['iːzəli] .

and	then	had	slipped	out	quite	easily	.
和	然后	有	滑倒了	出去	相当	容易地	.

然后轻而易举地溜了出去。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [griːs] ['bʌkɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [wet] [slaɪm] [duː; də][dʒʌst]

The	nearest	grease	bucket	was	in	the	barn	,	but	wouldn't	wet	slime	do	just
这	最近的	润滑脂	桶	曾是	在	这	谷仓	,	但	不会	湿的	粘液	做	只是

[æz; əz] [wel] ?

as	well	?
作为	出色地	?

最近的油脂桶在谷仓里，但是湿粘液不也能起到同样的作用吗?

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'baʊt] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪl] .

He	twisted	his	body	about	so	he	could	call	down	to	Phil	.
他	扭曲	他的	身体	关于	所以	他	可以	称呼	向下	到	菲尔	.

他扭过身子，以便能向下喊菲尔。

“ [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] , [bɪg] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [slaɪm] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	**Get**	**me**	**a**	**good**	**,**	**big**	**handful**	**of**	**that**	**slime**	**down**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**
”	得到	我	一个	好的	,	大的	少数	的	那	粘液	向下	在	这	其他	结尾	的	这

[ˈkʌlvət] .

culvert	**.**
涵洞	.

“从涵洞的另一端给我弄一大把那种黏液来。”

[ænd; ənd] [ˈhʌri] .

And	**hurry** **.**
和	匆忙 .

快点。

” [ˈfɪl] [nˈɒdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] .

”	**Phil**	**nodded**	**that**	**he**	**understood** **.**
”	菲尔	点头	那	他	理解 .

菲尔点点头表示明白。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlvət] , [ˈliːvɪŋ]

He	**turned**	**quickly**	**and**	**started**	**for**	**the**	**river**	**end**	**of**	**the**	**culvert**	**,**	**leaving**
他	转向	迅速地	和	开始	为了	这	河	结尾	的	这	涵洞	,	离开

[ˈrɔni] [ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] .

Ronnie	**in**	**the**	**pitch**	**-**	**black**	**.**
罗尼	在	这	沥青	-	黑色的	.

他迅速转身，朝涵洞靠近河边的一端走去，把罗尼留在了漆黑一片中。

[ˈrɔni] [leɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] .

Ronnie	**lay**	**back**	**against**	**the**	**rock**	**and**	**rested** **.**
罗尼	躺	后退	反对	这	岩石	和	休息 .

罗尼靠在岩石上休息。

[əˈbʌv] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [bɪlz] [fɔːst] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [grəʊn] .

Above	**him**	**he**	**heard**	**Bill's**	**forced**	**breathing**	**and**	**an**	**occasional**	**groan** **.**
多于	他	他	听到	法案的	强制	呼吸	和	一个	偶然	呻吟 .

他听到头顶上方比尔急促的呼吸声和偶尔的呻吟声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈdrɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [tuː] ,

He	**heard**	**the**	**gentle**	**dripping**	**of**	**water**	**,**	**too** **,**
他	听到	这	温和的	滴落	的	水	,	也 ,

他也听到了潺潺的流水声。

[ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkrɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

and	**felt**	**something**	**crawling**	**down**	**the**	**back**	**of**	**his**	**shirt** **.**
和	毛毡	某物	爬行	向下	这	后退	的	他的	衬衫 .

他感觉有什么东西顺着衬衫后背爬了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɪl] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [slaɪm] ,

It	**seemed**	**an**	**eternity**	**before**	**Phil**	**returned**	**with**	**both**	**hands**	**loaded**	**with**	**slime**	**,**
它	似乎	一个	永恒	前	菲尔	返回	和	两个都	双手	已加载	和	粘液	,

过了好久，菲尔才回来，双手都沾满了黏液。

[ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [tʌkt] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

the	**flashlight**	**tucked**	**under**	**his**	**arm** **.**
这	手电筒	塞进去	在下面	他的	手臂 .

他胳膊下夹着手电筒。

[ˈrɔni] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ] [wei] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [slaɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə]

Ronnie	**had**	**to**	**come**	**down**	**a**	**way**	**before**	**the**	**slime**	**could**	**be**	**transferred**	**to**	
罗尼	有	到	来	向下	一个	方式	前	这	粘液	可以	是	转移	到	

[hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

his	**own**	**hands**	**.**
他的	自己的	双手	.

罗尼必须先下来一段距离，才能把黏液转移到自己手上。

[ænd; ənd] [naʊ] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [weə(r)] [bɪl] [wɒz; wəz] [kɔːt] ,

And	now	he'd	have	to	work	his	way	up	again	to	where	Bill	was	caught	,
和	现在	他会	有	到	工作	他的	方式	向上	再次	到	在哪里	账单	曾是	捕捉	,

现在他得重新一步步向上爬，才能找到比尔被抓的地方。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

and	he'd	have	to	do	it	without	the	use	of	his	hands	.
和	他会	有	到	做	它	没有	这	使用	的	他的	双手	.

而且他必须不用手来完成这项任务。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

It	wasn't	going	to	be	easy	.
它	不是	去	到	是	简单的	.

这绝非易事。

[wɪð] [bəuθ][hændz] ['kʌpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɒn] . -

With	both	hands	cupping	the	precious	stuff	,	he	had	no	way	of	holding	on	.	124
和	两个都	双手	拔罐	这	宝贵的	东西	,	他	有	不	方式	的	保持	在	.	-

他双手捧着珍贵的东西，却怎么也抓不住。[124]

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , ['juːzɪŋ]['əʊnli][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['elbəʊz] .

He	managed	it	,	however	,	using	only	his	feet	and	elbows	.
他	管理	它	,	然而	,	使用	仅有的	他的	脚	和	肘部	.

然而，他只用脚和肘部就做到了。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋ'saɪd] [bɪlz] [niːz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [fɔːs]

Now	his	head	was	alongside	Bill's	knees	and	he	could	reach	up	and	force
现在	他的	头	曾是	旁边	法案的	膝盖	和	他	可以	抵达	向上	和	力量

[ðə; ði][slaɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəuldəz] .

the	slime	between	the	rubble	and	his	friend's	shoulders	.
这	粘液	之间	这	瓦砾	和	他的	朋友们	肩膀	.

现在他的头挨着比尔的膝盖，他可以伸手把瓦砾堆和朋友肩膀之间的粘液挤进去。

[bɪl] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] ['rɔni] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də] ,

Bill	understood	what	Ronnie	was	attempting	to	do	,
账单	理解	什么	罗尼	曾是	尝试	到	做	,

比尔明白罗尼想做什么，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	he	worked	his	body	about	to	spread	the	application	.
为了	他	工作	他的	身体	关于	到	传播	这	应用	.

因为他努力活动身体，以便更好地涂抹药膏。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [bɪl] [skwɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['bækwəd] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

Inch	by	inch	Bill	squirmed	his	way	backward	—	and	suddenly	he	was	free	.
英寸	经过	英寸	账单	扭动着身子	他的	方式	落后	—	和	突然	他	曾是	自由的	.

比尔一点一点地往后挪——突然，他自由了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] ['rɔni] ['hædnt] [fɔː'siːn] .

Then	something	happened	that	Ronnie	hadn't	foreseen	.
然后	某物	发生	那	罗尼	之前没有	预见	.

然后发生了一件罗尼始料未及的事情。

[bɪlz] ['ʃəuldəz] [keɪm] [friː] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [bɪl] [ɔː(r)] ['rɔni] [kʊd; kəd] [tʃek]

Bill's	shoulders	came	free	so	unexpectedly	that	before	either	Bill	or	Ronnie	could	check
法案的	肩膀	来了	自由的	所以	不料	那	前	任何一个	账单	或者	罗尼	可以	查看

[ðə; ði] [mə'mentəm] ,

the	momentum	,
这	势头	,

比尔的肩膀突然松开了，如此出乎意料，以至于比尔和罗尼都来不及控制住惯性。

[bɪl] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

Bill	**had**	**lost**	**his**	**balance**	**.**
账单	有	丢失的	他的	平衡	.

比尔失去平衡了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [slɪpt] ['bækwəd] ,

His	**body**	**slipped**	**backward**	**,**
他的	身体	滑倒了	落后	,

他的身体向后滑去，

[strʌk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] [slæb] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌlvət] [flɔ:(r)] [wɪð] [wʌn] [leg]

struck	**the**	**side**	**of**	**a**	**concrete**	**slab**	**and**	**landed**	**on**	**the**	**culvert**	**floor**	**with**	**one**	**leg**
击	这	边	的	一个	具体的	板	和	登陆	在	这	涵洞	地面	和	一	腿

['dʌbld] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

doubled	**under**	**him**	**.**
双倍	在下面	他	.

撞到混凝土板的侧面，摔倒在涵洞底部，一条腿蜷缩在身下。

['fɪl] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [bɪlz] ['bɒdi] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['rɔni] [hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] .

Phil	**was**	**already**	**kneeling**	**beside**	**Bill's**	**body**	**by**	**the**	**time**	**Ronnie**	**had**	**climbed**	**down**	**.**
菲尔	曾是	已经	跪着	旁	法案的	身体	经过	这	时间	罗尼	有	攀登	向下	.

当罗尼爬下来的时候，菲尔已经跪在比尔的尸体旁边了。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɪlz] [feɪs] .

The	**light**	**from**	**the**	**flashlight**	**was**	**on**	**Bill's**	**face**	**.**
这	光	从	这	手电筒	曾是	在	法案的	脸	.

手电筒的光束照在比尔的脸上。

“ [maɪ] [leg] .

“	**My**	**leg**	**.**
”	我的	腿	.

“我的腿。”

[əʊ] , ['rɔni] , [maɪ] [leg] !

Oh	**,**	**Ronnie**	**,**	**my**	**leg**	**!**
哦	,	罗尼	,	我的	腿	!

哦，罗尼，我的腿！

” [bɪl] [grəʊn] [ænd; ənd] [gri'meis] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] .

”	**Bill**	**groaned**	**and**	**grimaced**	**from**	**the**	**pain**	**.**
”	账单	呻吟	和	做了个鬼脸	从	这	疼痛	.

比尔痛苦地呻吟着，龇牙咧嘴。

[swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ɪn] [lɑ:dʒ] [drɒps] .

Sweat	**broke**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**in**	**large**	**drops**	**.**
汗	打破	出去	在	他的	前额	在	大的	滴	.

汗珠大颗地从他的额头上渗了出来。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:p(ə)l] - [blu:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [swet]

His	**lips**	**were**	**purple**	**-**	**blue**	**and**	**his**	**face**	**was**	**as**	**white**	**as**	**the**	**sweat**
他的	嘴唇	是	紫色的	-	蓝色的	和	他的	脸	曾是	作为	白色的	作为	这	汗

[ʃɜ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

shirt	**he**	**was**	**wearing**	**.**
衬衫	他	曾是	穿着	.

他的嘴唇呈紫蓝色，脸色苍白得像他穿的运动衫一样。

“ ['rɔni] , ” [bɪl] ['wɪspəd] , “ ['rɔni] , [pli:z] .

“	**Ronnie**	**,**	**”**	**Bill**	**whispered**	**,**	**“**	**Ronnie**	**,**	**please**	**.**
”	罗尼	,	”	账单	低声说道	,	”	罗尼	,	请	.

“罗尼，”比尔低声说，“罗尼，求你了。”

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Do	something	for	me	.
做	某物	为了	我	.

帮我做件事。

[pliːz] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . ″ -

Please	,	do	something	.	″	125
请	,	做	某物	.	″	-

请做点什么吧。″125

['tʃæptə(r)] -

Chapter	16
章	-

第十六章

['rɔni] [stuːpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Ronnie	stooped	down	beside	his	friend	and	wiped	the	perspiration	from	his
罗尼	弯腰	向下	旁	他的	朋友	和	擦拭	这	汗	从	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

罗尼弯下腰，走到朋友身边，擦了擦额头上的汗。

“ [ʃʊə(r)] , [bɪl] , [wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp][ɪn][nəʊ][taɪm] , ″ [hiː; hi] [sed] .

“	Sure	,	Bill	,	we'll	have	you	fixed	up	in	no	time	,	″	he	said	.
“	当然	,	账单	,	出色地	有	你	固定的	向上	在	不	时间	,	″	他	说	.

“当然，比尔，我们马上就能帮你修好，”他说。

[hiː; hi] [tʊk] [bɪlz] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	took	Bill's	raincoat	and	covered	him	with	it	,
他	采取	法案的	雨衣	和	涵盖	他	和	它	,

他拿了比尔的雨衣，盖在了他身上。

['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ˌʌndə'niːθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [deəd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd]

wrapping	it	around	underneath	as	far	as	he	dared	without	moving	the	injured
包装	它	大约	下	作为	远的	作为	他	敢于	没有	移动	这	受伤

[leg] .

leg	.
腿	.

他小心翼翼地将绷带缠绕在受伤的腿下方，尽可能地伸展，但又不能移动受伤的腿。

[ðen] [hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [m'æsɑːʒɪŋ] [bɪlz] [rɪsts] [ænd; ənd] [lɪmz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

Then	he	set	to	work	massaging	Bill's	wrists	and	limbs	to	restore	the	circulation
然后	他	放	到	工作	按摩	法案的	手腕	和	四肢	到	恢复	这	循环

.

:
.

然后他开始按摩比尔的手腕和四肢，以恢复血液循环。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] ,

And	all	the	while	he	worked	,
和	全部	这	尽管	他	工作	,

在他工作期间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðæt] [id] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

he	was	glad	for	those	hours	of	practice	and	study	that	he'd	given	to
他	曾是	高兴的	为了	那些	小时	的	实践	和	学习	那	他会	给定	到

['lɜːnɪŋ] [fɜːst] [eɪd][æt; ət] [skaʊt] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] .

learning	first	aid	at	Scout	meetings	and	at	home	.
学习	第一的	援助	在	侦察	会议	和	在	家	.

他很庆幸自己曾在童子军集会和家里花了那么多时间练习和学习急救知识。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] - [eɪd] ['merɪt] [bædʒ] [wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [ɪts] [wɜːθ] !

His	first	-	aid	merit	badge	was	proving	its	worth	!
他的	第一的	-	援助	优点	徽章	曾是	证明	它是	值得	!

他的急救技能徽章证明了它的价值!

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['fɪl] .

He	looked	up	at	Phil	.
他	看起来	向上	在	菲尔	.

他抬头看向菲尔。

“ [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlvət] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [bɔːdz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɒʃt] [ɪn] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)]

“	Down	the	culvert	I	saw	some	boards	that	must	have	washed	in	one	time	or
”	向下	这	涵洞	我	锯	一些	板	那	必须	有	洗过	在	一	时间	或者

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

“我在涵洞里看到了一些木板，它们肯定是被水冲进来的。”

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [splɪnts] .

I'll	need	a	couple	of	splints	.
患病的	需要	一个	夫妻	的	夹板	.

我需要几个夹板。

[gəʊ] [get] [ðem; ðəm] .

Go	get	them	.
去	得到	他们	.

去把他们抓到。

” ['fɪl] [n'ɒdɪd] .

”	Phil	nodded	.
”	菲尔	点头	.

菲尔点了点头。

['rɔni] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [muːvd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlvət] .

Ronnie	handed	him	the	flashlight	,	and	his	brother	moved	off	down	the	culvert	.
罗尼	递交	他	这	手电筒	,	和	他的	兄弟	已搬	离开	向下	这	涵洞	.

罗尼把手电筒递给他，他哥哥便沿着涵洞往下走去。

['rɔni] [kən'tɪnjuːd] ['tʃeɪfɪŋ] [bɪlz] [rɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

Ronnie	continued	chafing	Bill's	wrists	in	the	dark	.
罗尼	持续	摩擦	法案的	手腕	在	这	黑暗的	.

在黑暗中，罗尼继续用手指摩擦比尔的手腕。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ræpɪd] [pʌls] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ɪn] [slaɪt] [ʃɒk] .

He	could	feel	the	rapid	pulse	and	knew	that	his	friend	was	in	slight	shock	.
他	可以	感觉	这	迅速的	脉冲	和	知道	那	他的	朋友	曾是	在	轻微	震惊	.

他能感觉到朋友急促的脉搏，知道他受到了轻微的休克。

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [ðæt] [fɜːst] .

He'd	have	to	treat	that	first	.
他会	有	到	对待	那	第一的	.

他得先处理这个问题。

[ðə; ði] [leg] [kʊd; kəd] [weɪt] .

The	leg	could	wait	.
这	腿	可以	等待	.

腿伤可以等等再说。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['mæsɑːʒ] [bɪlz] [lɪmz] [ænd; ənd] [ɑːmz] .

He	continued	to	massage	Bill's	limbs	and	arms	.
他	持续	到	按摩	法案的	四肢	和	武器	.

他继续按摩比尔的四肢和手臂。

['fɪl] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [bɔːdz] .

Phil	returned	with	an	armful	of	boards	.
菲尔	返回	和	一个	满满的	的	板	.

菲尔抱着一大堆木板回来了。

['rɔni] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [drɒp] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðæt]

Ronnie	signaled	for	him	to	drop	them	and	to	take	over	the	job	that
罗尼	发出信号	为了	他	到	降低	他们	和	到	拿	超过	这	工作	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

he	had	been	doing	.
他	有	到过	正在做	.

罗尼示意他放下手中的东西，接手他之前的工作。

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] was126

The	flashlight	showed	that	the	color	was126
这	手电筒	显示	那	这	颜色	was126

手电筒显示颜色为126

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [bɪlz] [feɪs] .

beginning	to	return	to	Bill's	face	.
开始	到	返回	到	法案的	脸	.

比尔的脸上开始恢复了些许神色。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] [naʊ] , [tuː] .

His	pulse	was	slowing	down	to	normal	now	,	too	.
他的	脉冲	曾是	减速	向下	到	普通的	现在	,	也	.

他的脉搏也逐渐恢复正常了。

['rɔni] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [niːl] [baɪ] [bɪlz] [fiːt] .

Ronnie	got	up	and	came	around	to	kneel	by	Bill's	feet	.
罗尼	得到	向上	和	来了	大约	到	下跪	经过	法案的	脚	.

罗尼起身走到比尔脚边跪下。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [hɑːd] .

He	swallowed	hard	.
他	吞咽	难的	.

他艰难地咽了口唾沫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['trɪki] [dʒɒb] — ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [bɪlz] [leg] [wɪ'ðaʊt]

This	was	going	to	be	a	real	tricky	job	—	straightening	out	Bill's	leg	without
这	曾是	去	到	是	一个	真实的	棘手	工作	—	拉直	出去	法案的	腿	没有

['kɒmpaʊndɪŋ] [ðə; ði] ['fræktʃə(r)] .

compounding	the	fracture	.
复利	这	断裂	.

这将是一项非常棘手的任务——在不加重骨折的情况下将比尔的腿掰直。

['rɔni] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn] ['præktɪs] ,

Ronnie	had	done	it	plenty	of	times	in	practice	,
罗尼	有	完毕	它	很多	的	时代	在	实践	,

罗尼在练习中已经做过很多次了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['brəʊkən] [bəʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [dʒæb] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪf]

but	then	there	had	been	no	broken	bones	that	could	jab	through	the	flesh	if
但	然后	那里	有	到过	不	破碎的	骨头	那	可以	戳	通过	这	肉	如果

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ] [muːv] .

he	made	a	wrong	move	.
他	制成	一个	错误的	移动	.

但是，如果他动作失误，就不会有断骨刺穿皮肉。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪnkəʊt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get]

He	reached	in	under	the	raincoat	and	felt	his	way	forward	until	he	could	get
他	达到	在	在下面	这	雨衣	和	毛毡	他的	方式	向前	直到	他	可以	得到

[ə; eɪ][həʊld][ɒn] [bɪlz] [ʃuː] .

a	hold	on	Bill's	shoe	.
一个	抓住	在	法案的	鞋	.

他把手伸到雨衣下面，摸索着向前，直到抓住比尔的鞋子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,

When	he	was	ready	,
什么时候	他	曾是	准备好	,

当他准备好时，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['fɪl] [tuː; tə][grɑːsp] [bɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːmpɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɪft] [hɪm] ['grædʒuəli] .

he	instructed	Phil	to	grasp	Bill	around	the	armpits	and	to	lift	him	gradually	.
他	指示	菲尔	到	抓牢	账单	大约	这	腋窝	和	到	举起	他	逐步地	.

他指示菲尔抓住比尔的腋窝，慢慢地把他抬起来。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [bɪlz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][leg] ,

As	the	weight	of	Bill's	body	was	removed	from	the	leg	,
作为	这	重量	的	法案的	身体	曾是	已移除	从	这	腿	,

当比尔的身体重量从腿上移开后，

['rɔni] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm] [grɪp] [ə'baʊt] [bɪlz] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sləʊ] ,

Ronnie	took	a	firm	grip	about	Bill's	ankle	and	began	the	slow	,
罗尼	采取	一个	公司	紧握	关于	法案的	踝	和	开始	这	慢的	,

罗尼紧紧抓住比尔的脚踝，开始缓慢地.....

['tiːdiəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði][leg] .

tedious	task	of	straightening	the	leg	.
乏味	任务	的	拉直	这	腿	.

伸直腿这项繁琐的任务。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði][leg] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['bɒdi] ,

All	the	time	he	moved	the	leg	out	from	under	his	friend's	body	,
全部	这	时间	他	已搬	这	腿	出去	从	在下面	他的	朋友们	身体	,

他一直把腿从朋友身下抽出来。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['stedi] ['fɔːwəd] ['tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['brəʊkən] [bəʊn] [frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ]

he	applied	a	steady	forward	tension	to	keep	the	broken	bone	from	working
他	应用	一个	稳定的	向前	紧张	到	保持	这	破碎的	骨	从	在职的

['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

into	the	flesh	.
进入	这	肉	.

他施加了稳定的向前拉力，以防止断骨刺入肉里。

['sevrəl] [taɪmz] [bɪl] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [peɪn] .

Several	times	Bill	cried	out	in	pain	.
一些	时代	账单	哭	出去	在	疼痛	.

比尔多次因疼痛而喊叫。

[naʊ] [ðə; ði][leg][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['splɪntɪŋ] .

Now	the	leg	was	ready	for	splinting	.
现在	这	腿	曾是	准备好	为了	夹板	.

现在腿可以进行夹板固定了。

['rɔni] [sɪ'lektɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [bɔːdz] .

Ronnie	selected	several	of	the	longer	boards	.
罗尼	已选	一些	的	这	更长	板	.

罗尼挑选了几块较长的木板。

[hiː; hi] [rɪpt] ['sekʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðiːz] [ə'genst] [bɪlz] [leg][ænd; ənd]

He	ripped	sections	from	his	own	shirt	and	placed	these	against	Bill's	leg	and
他	撕裂	部分	从	他的	自己的	衬衫	和	放置	这些	反对	法案的	腿	和

[leɪd][ðə; ðɪ] [bɔːdz] ['dʒentli][ɒn][tɒp] .

laid	the	boards	gently	on	top	.
铺设	这	板	轻轻地	在	顶部	.

他撕下自己衬衫的几块布料，垫在比尔的腿上，然后轻轻地把木板放在上面。

[ðen] [hiː; hi][tɔː(r)] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Then	he	tore	strips	of	cloth	and	bound	them	about	the	boards	and	the
然后	他	撕裂	条状物	的	布	和	边界	他们	关于	这	板	和	这

[leg] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [splɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [ɪn] [pleɪs] .

leg	until	the	splints	were	firmly	in	place	.
腿	直到	这	夹板	是	牢牢	在	地方	.

然后他撕下布条，将它们绑在木板和腿上，直到夹板牢固地固定到位。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [wet] [frɒm; frəm] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt]

Only	then	did	he	realize	that	he	was	soaking	wet	from	perspiration	and	that
仅有的	然后	做过	他	意识到	那	他	曾是	浸泡	湿的	从	汗	和	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɜːvəs] ['tenʃ(ə)n] .

he	was	shivering	from	nervous	tension	.
他	曾是	瑟瑟发抖	从	紧张的	紧张	.

直到那时他才意识到自己浑身湿透，汗流浃背，并且因为紧张而瑟瑟发抖。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] , “ [aɪ] [ges] ['ðæt|] [həʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['reskjuːd] .

“	There	,	”	he	said	to	Bill	,	“	I	guess	that'll	hold	you	until	we	get	rescued	.
“	那里	,	”	他	说	到	账单	,	“	我	猜测	那将	抓住	你	直到	我们	得到	获救	.

“好了，”他对比尔说，“我想这能撑到我们获救为止。”

” [bɪl] [smaɪld] ['wiːkli] .

”	Bill	smiled	weakly	.
”	账单	微笑	弱	.

比尔勉强笑了笑。

“ [θæŋks] , [pæl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thanks	,	pal	,	”	he	said	.
“	谢谢	,	朋友	,	”	他	说	.

“谢谢，伙计，”他说。

['rɔni] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Ronnie	turned	to	his	brother	.
罗尼	转向	到	他的	兄弟	.

罗尼转向他的哥哥。

“ [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ? ” -

“	Think	we	can	carry	him	back	to	the	spot	where	we	came	in	?	”	127
“	思考	我们	能	携带	他	后退	到	这	点	在哪里	我们	来了	在	?	”	-

“你们觉得我们能把他抬回我们进来的地方吗？”127

“ [wiː; wi] ['prɒbəbli] [kæn; kən] , ” ['fɪl] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	We	probably	can	,	”	Phil	answered	,	“	but	I	don't	think	we	ought	to	.
“	我们	大概	能	,	”	菲尔	回答	,	“	但	我	不	思考	我们	应该	到	.

“我们或许可以，”菲尔回答说，“但我认为我们不应该这样做。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] ['rɪvərz] ['rɪz(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

You	see	,	the	river's	risen	since	you	were	there	,
你	看	,	这	河流的	升起	自从	你	是	那里	,

你看，自从你离开后，河水水位上涨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌnəlz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [naʊ] .

and	that	part	of	the	tunnel's	under	a	foot	of	water	now	.
和	那	部分	的	这	隧道的	在下面	一个	脚	的	水	现在	.

现在隧道的那部分被淹没在一英尺深的水下。

" ['rɔni] [traɪd] ['despərətli] [nɒt][tuː; tə][let] [bɪl] [nəʊ] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	Ronnie	tried	desperately	not	to	let	Bill	know	how	frightened	he	was	.
"	罗尼	尝试	绝望地	不是	到	让	账单	知道	如何	害怕	他	曾是	.

罗尼拼命不让比尔知道自己有多害怕。

" [ðen] — [ðen] [wiːl; wil] [pʊt] [bɪl] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði] [kreɪts] [ɒv; əv] ['glɑːsweə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] . "

"	Then	—	then	we'll	put	Bill	up	on	that	shelf	where	the	crates	of	glassware	used	to	be	.	"
"	然后	—	然后	出色地	放	账单	向上	在	那	架子	在哪里	这	板条箱	的	玻璃器皿	用过的	到	是	.	"

"然后——然后我们就把比尔放到以前放玻璃器皿箱子的那个架子上。"

" [əʊ] . [keɪ] . , " ['fɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	O	.	K	.	,	"	Phil	answered	.
"	哦	.	K	.	,	"	菲尔	回答	.

"好的，"菲尔回答道。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

"	That	sounds	like	a	good	idea	,
"	那	声音	喜欢	一个	好的	主意	,

"听起来是个好主意。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kʌlvɝts] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)]

because	it	isn't	going	to	be	long	before	the	whole	culvert's	covered	with	water
因为	它	不是	去	到	是	长的	前	这	所有的	涵洞的	涵盖	和	水

.

:

.

因为用不了多久，整个涵洞就会被水淹没。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːst] !

It's	coming	in	fast	!
它是	未来	在	快速地	!

它来得很快！

" ['rɔni] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['fɪl] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Ronnie	wished	his	brother	could	see	his	face	so	Phil	would	know	what	he	was	thinking	.
"	罗尼	希望	他的	兄弟	可以	看	他的	脸	所以	菲尔	会	知道	什么	他	曾是	思维	.

罗尼希望他的哥哥能看到他的表情，这样菲尔就能知道他在想什么了。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['stjuːpɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][let] [bɪl] [hɪə(r)] !

Of	all	the	stupid	things	to	let	Bill	hear	!
的	全部	这	愚蠢的	事物	到	让	账单	听到	!

怎么会让比尔听到这些蠢事呢！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['rɔni] [ænd; ənd] ['fɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lev(ə)l][ɪn] [ðə; ði] [krɔːl] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

It	would	be	simple	for	Ronnie	and	Phil	to	climb	to	a	safe	level	in	the	crawl	space	beneath	the	building	,
它	会	是	简单的	为了	罗尼	和	菲尔	到	爬	到	一个	安全的	等级	在	这	爬行	空间	下面	这	建筑	,

罗尼和菲尔很容易就能爬到建筑物下方爬行空间的安全位置。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [bɪl] [ʌp] [ðeə(r)] .

but	never	in	a	million	years	could	they	get	Bill	up	there	.
但	绝不	在	一个	百万	年	可以	他们	得到	账单	向上	那里	.

但他们永远也不可能把比尔弄上去。

[ænd; ənd] [bɪl] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

And	Bill	wouldn't	know	,	of	course	,
和	账单	不会	知道	,	的	课程	,

当然，比尔是不会知道的。

[ðæt] ['rɔni] [wʊd] ['nevə(r)] [liːv] [hɪm] [bɪ'haɪnd] — [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] .

that	Ronnie	would	never	leave	him	behind	—	no	matter	how	high	the	water	rose	.
那	罗尼	会	绝不	离开	他	在后面	—	不	事情	如何	高的	这	水	玫瑰	.

罗尼永远不会抛下他——无论水位上涨到多高。

[ðeɪ] [brɔːt] [bɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlvət] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ['ɒntə]

They	brought	Bill	down	the	culvert	without	too	much	difficulty	and	lifted	him	up	onto
他们	带来	账单	向下	这	涵洞	没有	也	很多	困难	和	抬起	他	向上	到

[ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [daʊn] .

the	shelf	where	he	could	lie	down	.
这	架子	在哪里	他	可以	说谎	向下	.

他们很轻松地就把比尔从涵洞里抬了下来，然后把他抬到可以躺下的平台上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [tuː; tə] [sɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]

There	was	room	for	Phil	and	Ronnie	to	sit	,	too	,	and	although	they
那里	曾是	房间	为了	菲尔	和	罗尼	到	坐	,	也	,	和	虽然	他们

[hæd; həd] [ðeə(r)] [buːts] [ɒn] ,

had	their	boots	on	,
有	他们的	靴子	在	,

菲尔和罗尼也有地方坐，虽然他们穿着靴子，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðɪs] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

they	preferred	this	to	standing	in	the	water	.
他们	首选	这	到	常设	在	这	水	.

他们宁愿这样也不愿站在水里。

[naʊ] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ,

Now	that	Bill	had	been	taken	care	of	,
现在	那	账单	有	到过	已采取	关心	的	,

比尔的事解决了之后，

['rɔni] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

Ronnie	had	time	to	think	about	plans	for	their	escape	.
罗尼	有	时间	到	思考	关于	计划	为了	他们的	逃脱	.

罗尼有时间思考他们的逃跑计划。

[hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ]

He	sat	on	the	edge	of	the	shelf	with	his	feet	dangling	over	the	edge
他	卫星	在	这	边缘	的	这	架子	和	他的	脚	悬挂	超过	这	边缘

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [swɜːl] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

and	watched	the	water	swirl	in	from	the	river	.
和	观看	这	水	漩涡	在	从	这	河	.

他坐在架子边缘，双脚悬在边缘外，看着河水翻滚着涌进来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [plæn] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə'tempt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] .

He	could	go	back	and	continue	the	plan	that	Bill	had	been	attempting	before	his	accident	.
他	可以	去	后退	和	继续	这	计划	那	账单	有	到过	尝试	前	他的	事故	.

他可以回去继续执行比尔在事故发生前一直在尝试的计划。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['rɔni] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	somehow	Ronnie	doubted	the	wisdom	of	this	.
但	不知何故	罗尼	怀疑	这	智慧	的	这	.

但罗尼却对这种做法的明智性表示怀疑。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] .

There	must	be	a	better	way	.
那里	必须	是	一个	更好的	方式	.

一定有更好的办法。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['fɪl] .

He	looked	over	at	Phil	.
他	看起来	超过	在	菲尔	.

他看了菲尔一眼。

“ [gɒt] ['enɪ] [aɪ'diəz] ?

“	Got	any	ideas	?
”	得到	任何	想法	?

有什么想法吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [wɒt] ? ”

“	Ideas	about	what	?	”
”	想法	关于	什么	?	”

“关于什么方面的想法?”

“ [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” -

“	Ideas	about	getting	out	of	here	,	of	course	!	”	128
”	想法	关于	获得	出去	的	这里	,	的	课程	!	”	-

“当然是想办法离开这里!”128

“ [nɒt] [raɪt] [ˌɒf'hænd] , ” ['fɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Not	right	offhand	,	”	Phil	answered	.
”	不是	正确的	随意	,	”	菲尔	回答	.

“一时想不起来,”菲尔回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I'll	think	on	it	.
”	但	患病的	思考	在	它	.

但我会考虑一下。

” ['rɔni] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kaʊnt] [tuː] ['hevɪli] [ɒn] [ðæt] !

”	Ronnie	didn't	want	to	count	too	heavily	on	that	!
”	罗尼	没有	想	到	数数	也	重度	在	那	!

“罗尼不想太依赖这一点!”

['fɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .

Phil	had	never	been	one	for	finding	a	way	out	of	a	scrape	.
菲尔	有	绝不	到过	一	为了	寻找	一个	方式	出去	的	一个	刮	.

菲尔从来就不是那种能摆脱困境的人。

['fɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] — [ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Phil	had	always	relied	upon	his	brother	for	an	answer	—	or	he	had
菲尔	有	总是	依赖	之上	他的	兄弟	为了	一个	回答	—	或者	他	有

[dʒʌst] ['sɪmplɪ] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [kəm'pliːtlɪ] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

just	simply	evaded	the	issue	completely	if	that	were	possible	.
只是	简单地	躲避	这	问题	完全地	如果	那	是	可能的	.

菲尔总是依赖他哥哥来回答问题——或者如果可能的话,他干脆完全回避这个问题。

[bɪl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˌʌndə'niːθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
Bill raised his head a few inches and placed his arm underneath to support
账单 提高 他的 头 一个 很少 英寸 和 放置 他的 手臂 下 到 支持
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

比尔抬起头几英寸，用胳膊托住身体支撑自己。

“ [doʊnt][traɪ][maɪ][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][woʊnt] [wɜːk] .
“ Don't try my idea , ” he said , “ it just won't work .
“ 不 尝试 我的 主意 , ” 他 说 , “ 它 只是 惯于 工作 .

“别试我的方法，”他说，“这根本行不通。”

['nəʊbədi] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] . ”
Nobody but the thin man from the circus could get through that opening . ”
无人 但 这 薄的 男人 从 这 马戏团 可以 得到 通过 那 开幕 . ”

除了马戏团里那个瘦高个儿，没人能穿过那个缝隙。

“ [aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ” ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I don't intend to , ” Ronnie answered .
“ 我 不 打算 到 , ” 罗尼 回答 .

“我没打算这么做，”罗尼回答道。

“ [ɪk'sept] ['meɪbi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] . ”
“ Except maybe as a last resort . ”
“ 除了 或许 作为 一个 最后的 采取 . ”

“除非万不得已。”

“ [jeɪ] , ” ['fɪl] [sed] .
“ Yea , ” Phil said .
“ 是的 , ” 菲尔 说 .

“是啊，”菲尔说。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [jʊl] [biː; bi] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .
“ And by that time you'll be thin enough to squeeze through .
“ 和 经过 那 时间 你会 是 薄的 足够的 到 挤 通过 .

“到那时，你就会瘦到可以挤过去了。”

” ['rɔni] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [fɪlz] [rɪ'mɑːk] .
” Ronnie smiled a little at Phil's remark .
” 罗尼 微笑 一个 小的 在 菲尔的 评论 .

罗尼对菲尔的话微微一笑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bætəris] .
He turned off the flashlight to save the batteries .
他 转向 离开 这 手电筒 到 节省 这 电池 .

他关掉手电筒是为了节省电池。

“ [wɪv] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
“ We've certainly made a mess of everything , haven't we ?
“ 我们已经 当然 制成 一个 混乱 的 一切 , 还没有 我们 ?

“我们肯定把一切都搞砸了，不是吗？”

” [bɪlz] [vɔɪs] [riːtʃt] ['rɔni] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
” Bill's voice reached Ronnie from out of the darkness .
” 法案的 嗓音 达到 罗尼 从 出去 的 这 黑暗 .

“比尔的声音从黑暗中传到了罗尼耳中。”

“ [let] [ðə; ði]['glɑːsweə(r)] [ænd; ənd] ['mʌni] [slɪp] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hændz] .
“ Let the glassware and money slip right out of our hands .
“ 让 这 玻璃器皿 和 钱 滑 正确的 出去 的 我们的 双手 .

“让玻璃器皿和金钱从我们手中滑落。”

[gɒt] [ɑː'selvz] [træpt] [daʊn] [hɪə(r)] .

Got	ourselves	trapped	down	here	.
得到	我们自己	被困	向下	这里	.

我们被困在这里了。

[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [leg] .

Me	with	a	busted	leg	.
我	和	一个	被捕	腿	.

我腿骨折了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wɪr] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi]['evə(r)]

And	I	guess	we're	about	as	far	from	saving	the	village	as	we	ever
和	我	猜测	是	关于	作为	远的	从	保存	这	村庄	作为	我们	曾经

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

我想我们离拯救这个村庄仍然遥遥无期。

[wel] , [maɪ][pɑː] [sez] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] .

Well	,	my	pa	says	it's	always	darkest	before	the	dawn	.
出色地	,	我的	帕	说道	它是	总是	最黑暗的	前	这	黎明	.

我爸爸常说，黎明前总是最黑暗的。

['meɪbi] [θɪŋz] [wɪl] [get] ['betə(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɒn] .

Maybe	things	will	get	better	from	here	on	.
或许	事物	将要	得到	更好的	从	这里	在	.

或许情况会从此好转。

" [ðə; ði] ['saɪləns] [kləʊzd] [ɪn] [ə'gen] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stedi] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ə'genst]

"	The	silence	closed	in	again	,	except	for	the	steady	dripping	of	water	against
"	这	沉默	关闭	在	再次	,	除了	为了	这	稳定的	滴落	的	水	反对

[ðə; ði] ['flʌdɪd] [flɔː(r)] .

the	flooded	floor	.
这	被淹	地面	.

“除了水滴不断滴落在被淹地板上的声音外，四周再次陷入寂静。”

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['rɔni] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪstənt] [belz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

It	sounded	to	Ronnie	as	if	a	hundred	distant	bells	of	different	pitch	were
它	听起来	到	罗尼	作为	如果	一个	百	遥远	铃铛	的	不同的	沥青	是

[ɔːl] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	ringing	at	the	same	time	.
全部	铃声	在	这	相同的	时间	.

罗尼觉得，那声音就像一百个不同音调的远处钟声同时响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['weɪtɪŋ] . . . ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeid] ['evə(r)] [get]

It	was	hard	sitting	here	in	the	darkness	,	waiting	.	.	.	wondering	if	they'd	ever	get
它	曾是	难的	坐着	这里	在	这	黑暗	,	等待	.	.	.	好奇	如果	他们会	曾经	得到

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

坐在黑暗中等待，真是难熬……不知道他们是否还能再次逃脱。

“ ['rɔni] ?

“	Ronnie	?
“	罗尼	?

“罗尼？”

" [bɪl] [ɑːskt] .

"	Bill	asked	.
"	账单	问	.

比尔问道。

“ [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈaʊə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] [naʊ] ? ” -

“	**You**	**suppose**	**our**	**folks**	**are**	**out**	**looking**	**for**	**us**	**now**	**?**	**”**	**129**
”	你	认为	我们的	各位	是	出去	寻找	为了	我们	现在	?	”	-

“你觉得我们的人现在正在外面找我们吗？”129

“ [ˈmeɪbi] .

“	**Maybe**	**.**
”	或许	.

“或许。

[dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Depending	**on**	**how**	**late**	**it**	**is**	**.**
取决于	在	如何	晚的	它	是	.

取决于时间有多晚。

[aɪv] [lɒst] [ɔːl][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] . ”

I've	**lost**	**all**	**idea**	**of**	**the**	**time**	**.**	**”**
我已经丢失的全部			主意	的	这	时间	.	”

我完全失去了时间概念。

“ [ˌnoʊˈbɑːdiːl]['evə(r)][faɪnd][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [bɪl] [kənˈtɪnjuːd] .

“	**Nobody'll**	**ever**	**find**	**us**	**down**	**here**	**,**	**”**	**Bill**	**continued**	**.**
”	没有人会	曾经	寻找	我们	向下	这里	,	”	账单	持续	.

“没有人会在这里找到我们，”比尔继续说道。

“ [ðeɪ] [woʊnt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] ['pædlɒk] ['bɪldɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðel] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑks]

“	**They**	**won't**	**even**	**look**	**inside**	**the**	**padlocked**	**building**	**because**	**they'll**	**see**	**that**	**the**	**lock's**
”	他们	惯于	甚至	看	里面	这	已上锁	建筑	因为	他们会	看	那	这	锁的

[stɪl] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

still	**on**	**the**	**door**	**.**
仍然	在	这	门	.

“他们甚至不会往上看一眼上了锁的建筑物，因为他们会发现门上的锁还在。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wɪ][kʊd; kəd] [əˈtrækt] [ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] . ”

I	**wish**	**we**	**could**	**attract**	**their**	**attention**	**somehow**	**.**	**”**
我	希望	我们	可以	吸引	他们的	注意力	不知何故	.	”

我希望我们能想办法引起他们的注意。

“ [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] [left] , ” ['fɪl] [əˈnaʊnst] .

“	**I've**	**got**	**plenty**	**of**	**matches**	**left**	**,**	**”**	**Phil**	**announced**	**.**
”	我已经	得到	很多	的	比赛	左边	,	”	菲尔	宣布	.

“我还有很多比赛要打，”菲尔宣布道。

“ [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ?

“	**Want**	**me**	**to**	**burn**	**down**	**the**	**building**	**?**
”	想	我	到	烧伤	向下	这	建筑	?

“想让我把这栋楼烧掉吗？”

['nəʊbədi][kʊd; kəd] [mɪs] ['siːɪŋ] [ðæt] !

Nobody	**could**	**miss**	**seeing**	**that**	**!**
无人	可以	错过	看到	那	!

谁都不可能看不到！

” ['rɔni] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ɪf] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sɪəriəs] ,

”	**Ronnie**	**wasn't**	**sure**	**if**	**Phil**	**was**	**being**	**serious**	**,**
”	罗尼	不是	当然	如果	菲尔	曾是	存在	严肃的	,

罗尼不确定菲尔是不是认真的，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [æt; ət]['hjuːmə(r)] .

or	**if**	**this**	**was**	**another**	**of**	**his**	**attempts**	**at**	**humor**	**.**
或者	如果	这	曾是	其他	的	他的	尝试	在	幽默	.

或者这又是他试图展现幽默的又一次尝试。

[wɪtʃˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈrɔni] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [səˈdʒestʃən] .

Whichever	it	was	,	Ronnie	couldn't	go	along	with	his	brother's	suggestion	.
任何	它	曾是	,	罗尼	不能	去	沿着	和	他的	兄弟	建议	.

不管是什么，罗尼都无法接受他哥哥的建议。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn][ˈfaɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈkʌlvət] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [fjuːmz]

With	the	building	on	fire	,	the	culvert	was	sure	to	fill	with	smoke	and	fumes
和	这	建筑	在	火	,	这	涵洞	曾是	当然	到	充满	和	抽烟	和	烟雾

,

,

,

建筑物着火后，涵洞肯定会充满烟雾和有害气体。

[pəˈhæps] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈsʌfəkeɪt] [ðem; ðəm] .

perhaps	to	the	point	where	it	might	suffocate	them	.
也许	到	这	观点	在哪里	它	可能	窒息	他们	.

或许到了足以让他们窒息的地步。

“ [nəʊ] , [ˈfɪl] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , “ [ðæts] [tuː] [ˈrɪski] . ”

“	No	,	Phil	,	”	he	told	his	brother	,	“	that's	too	risky	.	”
“	不	,	菲尔	,	”	他	讲述	他的	兄弟	,	“	那就是	也	风险	.	”

“不，菲尔，”他告诉他的兄弟，“那样太冒险了。”

“ [ðen] [haʊ] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [ˈbɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] ?

“	Then	how	about	just	burning	through	the	trap	door	?
“	然后	如何	关于	只是	燃烧	通过	这	陷阱	门	?

“那为什么不直接烧穿活板门呢？”

” [ˈfɪl] [ˈædɪd] .

”	Phil	added	.
”	菲尔	额外	.

菲尔补充道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

“	How	about	that	?
“	如何	关于	那	?

“怎么样？”

” [ˈrɔni] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Ronnie	found	himself	shaking	his	head	.
”	罗尼	成立	他自己	摇晃	他的	头	.

罗尼发现自己摇了摇头。

“ [nəʊ] , [ˈfɪl] .

“	No	,	Phil	.
“	不	,	菲尔	.

“不，菲尔。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [stɒp] [wɪð] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] .

It	would	never	stop	with	the	trap	door	.
它	会	绝不	停止	和	这	陷阱	门	.

事情绝不会止步于那个活板门。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [ɪˈnʌf] [ˈkɪndlɪŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] .

Besides	,	I	don't	think	we've	got	enough	kindling	to	get	it	started	.
除了	,	我	不	思考	我们已经	得到	足够的	引火物	到	得到	它	开始	.

此外，我觉得我们没有足够的引火物来点燃它。

[nəʊ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [weɪ] . ”

No	,	we've	got	to	think	of	a	better	way	.	”
不	,	我们已经	得到	到	思考	的	一个	更好的	方式	.	”

不，我们得想想更好的办法。

“ [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ?

“	Then	how	about	you	putting	out	with	a	few	?
”	然后	如何	关于	你	推杆	出去	和	一个	很少	?

“那你跟几个女人上床怎么样？”

” ['fɪl] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

”	Phil	demanded	of	his	brother	.
”	菲尔	要求	的	他的	兄弟	.

菲尔向他的兄弟质问道。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [jʊl] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	Maybe	I	can	if	you'll	keep	quiet	for	a	few	minutes	.
”	或许	我	能	如果	你会	保持	安静的	为了	一个	很少	分钟	.

“如果你能安静几分钟，也许我可以。”

” ['rɔni] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

”	Ronnie	rested	his	chin	on	his	palm	and	braced	his	elbow	on	top	of	his	leg	.
”	罗尼	休息	他的	下巴	在	他的	棕榈	和	支撑	他的	弯头	在	顶部	的	他的	腿	.

罗尼将下巴托在手掌上，并将手肘撑在腿上。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

He	stared	into	the	blackness	.
他	凝视	进入	这	黑	.

他凝视着黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['merɪt] [tuː; tə] [fɪlz] [aɪ'dɪə] .

There	was	some	merit	to	Phil's	idea	.
那里	曾是	一些	优点	到	菲尔的	主意	.

菲尔的想法有一定的道理。

[nɒt] ['faɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Not	fire	,	of	course	.
不是	火	,	的	课程	.

当然不是火灾。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

That	was	too	dangerous	.
那	曾是	也	危险的	.

那太危险了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

But	some	kind	of	a	signal	that	could	be	seen	at	a	distance	.
但	一些	种类	的	一个	信号	那	可以	是	已见	在	一个	距离	.

但某种可以在远处看到的信号。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] -

He	thought	over	all	the	different	ways	of	signaling	he'd130
他	想法	超过	全部	这	不同的	方式	的	信号传导	-

他仔细考虑了所有不同的信号方式，他130

['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

ever	heard	of	.
曾经	听到	的	.

听说过吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪslz] [ænd; ənd] [belz] [ænd; ənd] [hɔːnz] .

There	were	whistles	and	bells	and	horns	.
那里	是	哨声	和	铃铛	和	角	.

现场响起了哨声、铃声和喇叭声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [laɪts] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] [biːmz] , [flægz] , [hændz] , [sməʊk] . . . .

There	were	lights	and	radio	beams	,	flags	,	hands	,	smoke	.	.	.	.
那里	是	灯	和	收音机	光束	,	旗帜	,	双手	,	抽烟	.	.	.	.

有灯光、无线电波束、旗帜、手、烟雾.....

[ðə; ði] ['ɪndɪənz] [hæd; həd] [juːst] [smәʊk] ['sɪgnlz] !
The Indians had used smoke signals !
这 印度人 有 用过的 抽烟 信号 !

印第安人曾使用过烟雾信号!

['rɔni] ['stɪfənd] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .
Ronnie stiffened , straightening up .
罗尼 僵硬 , 拉直 向上 .

罗尼身体僵硬，挺直了身子。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haɪ] - [pɪʧt] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .
He let out a little high - pitched sound of approval .
他 让 出去 一个 小的 高的 - 投球 声音 的 赞同 .

他发出了一声略带尖锐的赞许声。

“ ['rɔni] ?
“ Ronnie ?
” 罗尼 ?

“罗尼？”

” [bɪl] [ɑːskt] .
” Bill asked .
” 账单 问 .

比尔问道。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['rɔni] ? ”
“ You all right , Ronnie ? ”
” 你 全部 正确的 , 罗尼 ? ”

“罗尼，你没事吧？”

“ [ʃʊə(r)] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] !
“ Sure I'm all right !
” 当然 我是 全部 正确的 !

“我当然没事！”

[ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [mait] [wɜːk] .
I just had an idea that might work .
我 只是 有 一个 主意 那 可能 工作 .

我刚刚想到一个或许可行的主意。

[ai] [ges] [ai] [sə'praɪzd] [maɪ'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
I guess I surprised myself with it ! ”
我 猜测 我 惊讶 我 和 它 ! ”

我自己都感到惊讶!

“ [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [bɪt] [juː; jʊ] , ” ['fɪl] ['grʌmbld] .
“ You sounded like something bit you , ” Phil grumbled .
” 你 听起来 喜欢 某物 少量 你 , ” 菲尔 咕哝 .

“你听起来像是被什么东西咬了一样，”菲尔咕哝道。

“ [lets] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] , ['rɔni] , ” [bɪl] [sed] .
“ Let's hear your idea , Ronnie , ” Bill said .
” 我们来吧 听到 你的 主意 , 罗尼 , ” 账单 说 .

“说说你的想法吧，罗尼，”比尔说道。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[rɪ'membə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['kɔːldwəl] [neɪld] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] [ʃʌt] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] [test] [haʊ] [strɒŋ]

remember	**right**	**after**	**Caldwell**	**nailed**	**the**	**trap**	**door**	**shut**	**I**	**went**	**up**	**to**	**test**	**how**	**strong**
记住	正确的	后	卡德威尔	钉子	这	陷阱	门	关闭	我	去	向上	到	测试	如何	强的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?

it	**was**	**?**
它	曾是	?

还记得卡德威尔把活板门钉死后，我上去测试它的牢固程度吗?

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

While	**I**	**was**	**there**	**I**	**saw**	**a**	**little**	**metal**	**door**	**in**	**the**	**base**	**of**	**the**	**fireplace**	**.**
尽管	我	曾是	那里	我	锯	一个	小的	金属	门	在	这	根据	的	这	壁炉	.

我在那里的时候，看到壁炉底部有一个小金属门。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ][dɔː(r)][tuː; tə][æn; ən] [æʃ] [bɒks] . ”

You	**know**	**,**	**a**	**door**	**to**	**an**	**ash**	**box**	**.**	**”**
你	知道	,	一个	门	到	一个	灰	盒子	.	”

你知道，就是烟灰缸的门。

“ [ʃʊə(r)] , ['rɔni] , [ʃʊə(r)] , ” [bɪl] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	**Sure**	**,**	**Ronnie**	**,**	**sure**	**,**	**”**	**Bill**	**said**	**excitedly**	**.**
“	当然	,	罗尼	,	当然	,	”	账单	说	兴奋地	.

“当然，罗尼，当然，”比尔兴奋地说。

“ [wɪv] [gɒt][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] ['faɪəpleɪs] — [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] . ”

“	**We've**	**got**	**one**	**in**	**our**	**fireplace**	**—**	**down**	**in**	**the**	**cellar**	**.**	**”**
“	我们已经	得到	一	在	我们的	壁炉	—	向下	在	这	地窖	.	”

“我们家壁炉里就有一个——就在地下室里。”

“ [wel] , [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['riːəl]['sməʊki]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

“	**Well**	**,**	**my**	**idea**	**is**	**to**	**build**	**a**	**real**	**smoky**	**fire**	**in**	**the**	**box**	**.**
“	出色地	,	我的	主意	是	到	建造	一个	真实的	烟	火	在	这	盒子	.

“嗯，我的想法是在箱子里生起真正的浓烟火。”

['itl] ['træv(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] — [aɪ][həʊp] ! ”

It'll	**travel**	**up**	**to**	**the**	**fireplace**	**and**	**then**	**on**	**up**	**the**	**chimney**	**—**	**I**	**hope**	**!**	**”**
它将	旅行	向上	到	这	壁炉	和	然后	在	向上	这	烟囱	—	我	希望	!	”

它会一路向上，直到壁炉，然后顺着烟囱往上走——但愿如此!

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] !

“	**That's**	**a**	**great**	**idea**	**!**
“	那就是	一个	伟大的	主意	!

“真是个好主意！”

” [bɪl] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Bill**	**exclaimed**	**.**
”	账单	惊呼	.

“比尔惊呼道。”

“ [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**sure**	**wish**	**I**	**could**	**help**	**you**	**with**	**it**	**.**	**”**
“	我	当然	希望	我	可以	帮助	你	和	它	.	”

“我真希望我能帮上忙。”

“ [wiːl; wil] [niːd] ['kɪndlɪŋ] , ” ['rɔni] [went] [ɒn] .

“	**We'll**	**need**	**kindling**	**,**	**”**	**Ronnie**	**went**	**on**	**.**
“	出色地	需要	引火物	,	”	罗尼	去	在	.

“我们需要引火物，”罗尼接着说。

“ [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [weə(r)] ['fɪl] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [splɪnts] .

“	**There's**	**more**	**of**	**that**	**where**	**Phil**	**got**	**your**	**splints**	**.**
“	有	更多的	的	那	在哪里	菲尔	得到	你的	夹板	.

“菲尔给你打夹板的地方还有更多这样的东西。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['prɒbləm] [ɪz]['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ðæt|] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪk] [sməʊk] [ænd; ənd]

But	the	real	problem	is	finding	something	that'll	give	a	lot	of	thick	smoke	and
但	这	真实的	问题	是	寻找	某物	那将	给	一个	很多	的	厚的	抽烟	和

[woʊnt] [bɜːn] [ʌp] [tuː] ['kwɪkli] . ”

won't	burn	up	too	quickly	.	”
惯于	烧伤	向上	也	迅速地	.	”

但真正的问题是找到一种能产生大量浓烟且不会燃烧太快的材料。

“ [laɪk] ['rʌbə(r)] , ” ['fɪl] [sed] .

“	Like	rubber	,	”	Phil	said	.
“	喜欢	橡皮	,	”	菲尔	说	.

“像橡胶一样，”菲尔说。

“ [seɪ] , ['fɪl] , [jʊr; jər] ['riːəli] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [æt; ət] [lɑːst] !

“	Say	,	Phil	,	you're	really	using	your	brains	at	last	!
“	说	,	菲尔	,	你是	真的	使用	你的	大脑	在	最后的	!

“菲尔，你终于开始动脑筋了！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ronnie	exclaimed	.
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

“ [ænd; ənd] ['rʌbərz] ['sʌmθɪŋ] [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] !

“	And	rubber's	something	we've	got	plenty	of	!
“	和	橡胶的	某物	我们已经	得到	很多	的	!

“橡胶是我们非常有的资源！”

[θriː] ['reɪnkəʊts] , [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [buːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ɒf] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi]

Three	raincoats	,	three	pairs	of	boots	,	and	the	soles	off	our	shoes	,	too	,	if	we
三	雨衣	,	三	对	的	靴子	,	和	这	鞋底	离开	我们的	鞋	,	也	,	如果	我们

[niːd] [ðem; ðəm] . ”

need	them	.	”
需要	他们	.	”

三件雨衣，三双靴子，如果需要的话，连鞋底也要卸下来。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['pennaɪf] , ” [bɪl] [sed] , [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] mounting131

“	I've	got	a	penknife	,	”	Bill	said	,	his	enthusiasm	mounting131
“	我已经	得到	一个	小刀	,	”	账单	说	,	他的	热情	mounting131

“我有一把小刀，”比尔说道，他的热情越来越高涨。

[æz; əz][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][leg] [səb'said] .

as	the	pain	in	his	leg	subsided	.
作为	这	疼痛	在	他的	腿	平静下来	.

腿上的疼痛渐渐消退了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['ɪntuː] [tʃʌŋks] [ænd; ənd] [ðen] [fiːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

“	You	can	cut	the	rubber	into	chunks	and	then	feed	them	into	the	fire	.
“	你	能	切	这	橡皮	进入	块	和	然后	喂养	他们	进入	这	火	.

“你可以把橡胶切成块，然后扔进火里烧。”

[waɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪv] [gɒt][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪgnəl]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

Why	,	with	the	supply	we've	got	we	can	keep	a	signal	fire	going	for	hours
为什么	,	和	这	供应	我们已经	得到	我们	能	保持	一个	信号	火	去	为了	小时

[ænd; ənd] ['aʊəz] !

and	hours	!
和	小时	!

为什么呢？凭借我们现有的物资，我们可以让信号火燃烧好几个小时！

” [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] .

”	They	set	to	work	immediately	.
”	他们	放	到	工作	立即地	.

他们立即开始工作。

[bɪl] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] , [tuː] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

Bill	found	he	could	help	,	too	,	after	he	had	pulled	himself	up	to	a	sitting
账单	成立	他	可以	帮助	,	也	,	后	他	有	拉	他自己	向上	到	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

比尔坐起身来后，发现自己也能帮上忙。

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevɪə] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [buːts] .

He	used	the	knife	to	cut	up	the	heavier	pieces	of	boots	.
他	用过的	这	刀	到	切	向上	这	较重	件	的	靴子	.

他用刀把靴子上较重的部分割断。

['fɪl] [ænd; ənd] ['rɔni] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['reinkəuts] , ['rɪpɪŋ] [ðə; ði]['fæbrɪk] ,

Phil	and	Ronnie	worked	at	the	raincoats	,	ripping	the	fabric	,
菲尔	和	罗尼	工作	在	这	雨衣	,	撕裂	这	织物	,

菲尔和罗尼干着手撕扯雨衣，把布料都扯破了。

[fɜːst]['ɪntuː][strɪps][ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][smɔːlə(r)] ['piːsɪz] .

first	into	strips	and	then	into	smaller	pieces	.
第一的	进入	条状物	和	然后	进入	较小的	件	.

先切成条状，再切成小块。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .

Soon	they	had	a	large	pile	between	them	in	the	middle	of	the	shelf	.
很快	他们	有	一个	大的	桩	之间	他们	在	这	中间	的	这	架子	.

很快，他们在架子中间堆起了一大堆东西。

['fɪl] ['weid] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlvət] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['kɪndlɪŋ] .

Phil	waded	down	the	culvert	to	gather	kindling	.
菲尔	涉水	向下	这	涵洞	到	收集	引火物	.

菲尔趟过涵洞去捡引火物。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['rɔni] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [end] ,

In	the	meantime	Ronnie	took	off	his	torn	shirt	and	,	tying	a	knot	about	the	neck	end	,
在	这	与此同时	罗尼	采取	离开	他的	撕裂	衬衫	和	,	捆绑	一个	结	关于	这	脖子	结尾	,

与此同时，罗尼脱下破衬衫，在领口打了个结，

[juːst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sæk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [waɪl]

used	the	piece	of	clothing	as	a	sack	to	carry	the	chunks	of	rubber	while
用过的	这	片	的	衣服	作为	一个	解雇	到	携带	这	块	的	橡皮	尽管

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːl] - [speɪs] [ə'bʌv] .

he	climbed	to	the	crawl	-	space	above	.
他	攀登	到	这	爬行	-	空间	多于	.

他用那件衣服当袋子，装着橡胶块，然后爬到上面的狭小空间里。

['fɪl] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [bɒks][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

Phil	joined	him	in	front	of	the	ash	box	a	few	minutes	later	.
菲尔	加入	他	在	正面	的	这	灰	盒子	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，菲尔也走到他身边，站在了烟灰缸前。

“ [ɔːl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wɒz; wəz] [wet] [wʊd] , ” [hiː; hi][təʊld] ['rɔni] .

“	All	I	could	find	was	wet	wood	,	”	he	told	Ronnie	.
“	全部	我	可以	寻找	曾是	湿的	木头	,	”	他	讲述	罗尼	.

“我找到的只有湿木头，”他告诉罗尼。

“ [ðə; ði] ['flʌdwɔːtə(r)] [hæz; həz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

“	The	floodwater	has	picked	it	all	up	.
“	这	洪水	有	挑选	它	全部	向上	.

“洪水把它们全都冲走了。”

[wiːl; wil] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [draɪ][tuː; tə][get][ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] .

We'll	need	something	dry	to	get	the	fire	started	.
出色地	需要	某物	干燥	到	得到	这	火	开始	.

我们需要一些干燥的东西来生火。

〞 ['rɔni] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wʊd] ['fɪl] [hæd; həd] [brɔːt] .

〞	Ronnie	inspected	the	wood	Phil	had	brought	.
〞	罗尼	检查	这	木头	菲尔	有	带来	.

罗尼检查了菲尔带来的木头。

“ [jes] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .

“	Yes	,	I	guess	you're	right	.
〞	是的	,	我	猜测	你是	正确的	.

“是的，我想你是对的。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .

We'll	have	to	take	part	of	the	shelf	.
出色地	有	到	拿	部分	的	这	架子	.

我们得挪走一部分架子。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ 'piː] [ɒf] [ə; eɪ] [fjuː] [bɔːdz] .

Suppose	you	go	down	and	rip	off	a	few	boards	.
认为	你	去	向下	和	撕裂	离开	一个	很少	板	.

假设你下去拆掉几块木板。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

You	take	the	flashlight	.
你	拿	这	手电筒	.

你拿起手电筒。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

I	think	I	can	manage	in	the	dark	.
我	思考	我	能	管理	在	这	黑暗的	.

我觉得我能在黑暗中摸索。

〞 [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

〞	It	wasn't	easy	breaking	up	the	wood	in	the	darkness	.
〞	它	不是	简单的	打破	向上	这	木头	在	这	黑暗	.

在黑暗中劈开木头并不容易。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [flɔː(r)] [biːmz] .

He	was	continually	hitting	his	head	on	the	low	floor	beams	.
他	曾是	持续	击中	他的	头	在	这	低的	地面	光束	.

他的头不断撞到低矮的地板横梁上。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['fɪl] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][draɪ]

But	by	the	time	Phil	returned	with	the	flashlight	and	several	pieces	of	dry
但	经过	这	时间	菲尔	返回	和	这	手电筒	和	一些	件	的	干燥

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

但当菲尔带着手电筒和几块干木头回来时，

['rɔni] [hæd; həd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] .

Ronnie	had	most	of	the	work	done	.
罗尼	有	最多	的	这	工作	完毕	.

罗尼已经完成了大部分工作。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ˌəʊvə'hed] — ['fʊtsteps] [kriːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ə; eɪ]

Then	suddenly	there	were	sounds	overhead	—	footsteps	creaking	across	the	floor	,	a
然后	突然	那里	是	声音	开销	—	脚步声	嘎吱作响	穿过	这	地面	,	一个

['mʌfld] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

muffled	murmur	of	voices	.
闷音	低语	的	声音	.

突然，头顶传来一阵声响——脚步声在地板上嘎吱作响，还有低沉的说话声。

['rɔni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Ronnie	drew	a	deep	breath	and	let	it	all	out	in	a	shout	.
罗尼	画	一个	深的	气息	和	让	它	全部	出去	在	一个	喊	.

罗尼深吸一口气，然后大声喊了出来。

“ [dæd] ! [dæd] !

“	Dad	!	Dad	!
“	爸爸	!	爸爸	!

“爸爸！爸爸！”

[wɪr] [daʊn] [hɪə(r)] ! ” -

We're	down	here	!	”	132
是	向下	这里	!	”	-

我们到这儿了！“132

“ [bʌst] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] ! ” [jeld] ['fɪl] .

“	Bust	a	hole	in	the	floor	if	you	can't	find	the	trap	door	!	”	yelled	Phil	.
“	摔碎	一个	洞	在	这	地面	如果	你	不能	寻找	这	陷阱	门	!	”	大喊	菲尔	.

“如果找不到活板门，就在地板上凿个洞！”菲尔喊道。

['rɒniz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [neɪlz] ['biːɪŋ] ['pʊld] [frɒm; frəm]

Ronnie's	heart	beat	wildly	as	he	heard	the	screech	of	nails	being	pulled	from
罗尼的	心	打	疯狂地	作为	他	听到	这	尖叫	的	指甲	存在	拉	从

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

听到钉子从木头上拔出来的刺耳声，罗尼的心跳得厉害。

[ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

The	trap	door	was	lifted	.
这	陷阱	门	曾是	抬起	.

活板门被掀开了。

['fɪl] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sɒft] [grəʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Phil	uttered	a	soft	groan	of	relief	.
菲尔	说出	一个	柔软的	呻吟	的	宽慰	.

菲尔轻轻地呻吟了一声，如释重负。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɔːl] - [tuː] - [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [sed] ['hɑːʃli] , “ [əʊ] . [keɪ] . !

And	then	an	all	-	too	-	familiar	voice	said	harshly	,	“	O	.	K	.	!
和	然后	一个	全部	-	也	-	熟悉的	嗓音	说	严厉地	,	“	哦	.	K	.	!

然后，一个无比熟悉的声音严厉地说：“好的！”

[daʊn] [juː; jʊ] [gəʊ] !

Down	you	go	!
向下	你	去	!

下去！

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] .

”	For	a	moment	the	two	boys	stood	frozen	.
”	为了	一个	片刻	这	二	男孩们	站立	冷冻	.

两个男孩愣住了，一时动弹不得。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ə'meɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['fɪl] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [træp]

Then , with a swiftness amazing for him , Phil pointed the flashlight at the trap

然后 , 和 一个 速度 惊人的 为了 他 , 菲尔 尖 这 手电筒 在 这 陷阱

[dɔː(r)] .

door .

门 .

然后，菲尔以惊人的速度将手电筒对准了活板门。

['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [m'əʊʃənɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn]

Caldwell was standing near the opening , motioning with his gun to someone in

卡德威尔 曾是 常设 靠近 这 开幕 , 示意 和 他的 枪 到 某人 在

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

the shadows behind him .

这 阴影 在后面 他 .

卡德威尔站在洞口附近，用枪向他身后阴影中的人示意。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [strʌk] [hɪm] , ['kɔːldwəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

As the light struck him , Caldwell made a low ,

作为 这 光 击 他 , 卡德威尔 制成 一个 低的 ,

当光线照射到他身上时，卡德威尔低声说道：

['snɑːrlɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['lev(ə)l] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'ləʊ] .

snarling sound and whirled around to level his gun at the boys below .

咆哮 声音 和 旋转 大约 到 等级 他的 枪 在 这 男孩们 以下 .

他发出咆哮声，猛地转身，用枪指着下面的男孩们。

“ [pʊt] [aʊt] [ðæt] [laɪt] !

“ Put out that light !

“ 放 出去 那 光 !

“把灯关掉！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

” he commanded .

” 他 命令 .

他命令道。

['fɪl] [əu'bei] ['heɪstɪli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði]

Phil obeyed hastily , but in the split second it had taken him to find the

菲尔 服从 草草 , 但 在 这 分裂 第二 它 有 已采取 他 到 寻找 这

[swɪtʃ] ,

switch ,

转变 ,

菲尔匆忙照做，但就在他找到开关的那一瞬间，

[ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .

a second man had stepped into the light .

一个 第二 男人 有 步 进入 这 光 .

第二个男人走进了光亮处。

['rɔni] [gɑːspt] .

Ronnie gasped .

罗尼 倒吸一口气 .

罗尼倒吸了一口气。

[hiː; hi] [njuː] , [frɒm; frəm] [fɪlz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [gɑːsp] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['driːmɪŋ] .

He knew , from Phil's simultaneous gasp , that he had not been dreaming .

他 知道 , 从 菲尔的 同时 喘气 , 那 他 有 不是 到过 做梦 .

从菲尔同时倒吸的一声，他知道自己不是在做梦。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɪstə(r)] . ['kɔːldwɛlz] ! -

There were two Mr . Caldwells ! 133

那里 是 二 先生 . 考德威尔斯 ! -

竟然有两个考德威尔先生！133

['tʃæptə(r)] -

Chapter	**17**
章	-

第十七章

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Huddled	**together**	**in**	**the**	**dark**	**,**
蜷缩着	一起	在	这	黑暗的	,

蜷缩在黑暗中，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][dɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

the	**two**	**boys**	**and**	**the**	**man**	**heard**	**the**	**thud**	**of**	**the**	**trap**	**door**	**as**	**it**	**was**
这	二	男孩们	和	这	男人	听到	这	砰的一声	的	这	陷阱	门	作为	它	曾是

[drɒpt] ,

dropped	**,**
掉落	,

两个男孩和那个男人听到了活板门落下的砰的一声。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [neɪlz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

the	**ring**	**of**	**a**	**hammer**	**against**	**the**	**nails**	**being**	**driven**	**back**	**into**	**the**	**wood**	**.**
这	戒指	的	一个	锤	反对	这	指甲	存在	驱动	后退	进入	这	木头	.

锤子敲击钉子，钉子被钉回木头里的声音。

['nəʊbədi] [spəʊk] .

Nobody	**spoke**	**.**
无人	辐	.

没有人说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第8/9页

['rɔni] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd]
Ronnie **was** **conscious** **of** **the** **heavy** **breathing** **of** **the** **man** **who** **had** **joined**
罗尼 曾是 有意识的 的 这 重的 呼吸 的 这 男人 WHO 有 加入
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ,
them **in** **their** **prison** **,**
他们 在 他们的 监狱 ,

罗尼感觉到和他们一起被关进监狱的那个男人的呼吸很重。

[ɒv; əv] [fɪlz] ['ʃəʊldə(r)] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .
of **Phil's** **shoulder** **pressing** **against** **his** **as** **though** **for** **reassurance** **.**
的 菲尔的 肩膀 紧迫 反对 他的 作为 尽管 为了 放心 .

菲尔的肩膀靠在他的肩膀上，仿佛在寻求安慰。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [ə'gen] ,
In **the** **building** **above** **there** **were** **footsteps** **again** **,**
在 这 建筑 多于 那里 是 脚步声 再次 ,

楼上又传来脚步声。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [θʌmp] [ænd; ənd] [skreɪp] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drægd]
an **occasional** **thump** **and** **scrape** **as** **though** **something** **were** **being** **dragged**
一个 偶然 扑通 和 刮 作为 尽管 某物 是 存在 拖拽
[ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
across **the** **floor** **toward** **the** **opening** **in** **the** **wall** **.**
穿过 这 地面 朝向 这 开幕 在 这 墙 .

偶尔会传来砰砰的撞击声和刮擦声，仿佛有什么东西正被拖过地板，朝着墙上的开口移动。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [saʊndz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
For **several** **moments** **there** **would** **be** **silence** **;** **then** **the** **sounds** **would** **begin** **again** **.**
为了 一些 时刻 那里 会 是 沉默 ; 然后 这 声音 会 开始 再次 .

短暂的寂静之后，声音又会再次响起。

“ [ðə; ði] [glɑːs] ! ” [sed] ['rɔni] [æt; ət][lɑːst] .
“ **The** **glass** **!** **”** **said** **Ronnie** **at** **last** **.**
“ 这 玻璃 ! ” 说 罗尼 在 最后的 .

“是玻璃杯！”罗尼最后说道。

“ [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [ə'weɪ] . ”
“ **He's** **taking** **the** **glass** **away** **.** **”**
“ 他是 采取 这 玻璃 离开 . ”

“他把杯子拿走了。”

“ [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] , ” ['fɪl] [məʊn] .
“ **And** **he's** **got** **the** **money** **,** **”** **Phil** **moaned** **.**
“ 和 他是 得到 这 钱 , ” 菲尔 呻吟 .

“而且他有钱，”菲尔抱怨道。

['sʌd(ə)nli] ['rɔni] [wɒz; wəz]['æŋgri] .
Suddenly **Ronnie** **was** **angry** **.**
突然 罗尼 曾是 生气的 .

罗尼突然生气了。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm] ['fɪl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒn][ðeə(r)] [kəm'pænjən] .
He **grabbed** **the** **flashlight** **from** **Phil** **and** **turned** **it** **full** **on** **their** **companion** **.**
他 抓住 这 手电筒 从 菲尔 和 转向 它 满的 在 他们的 伴侣 .

他从菲尔手中抢过手电筒，把光束调到最大，照向他们的同伴。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈfjʊəriəsli] .
” he demanded furiously .
” 他 要求 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

“ [ænd; ənd] [huz] [ðæt] [gai] [ˌʌpˈsteəz] ?
“ And who's that guy upstairs ?
“ 和 谁是 那 盖伊 楼上 ?

“楼上那个人是谁? ”

” [ˈkɔːldwəl] [wins] ,
” Caldwell winced ,
” 卡德威尔 畏缩 ,

卡德威尔畏缩了一下，

[ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ˈfɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːm]
then put his hand firmly on the flashlight and lowered it so that the beam
然后 放 他的 手 牢牢 在 这 手电筒 和 降低 它 所以 那 这 光束
[wʊd] [nɒt][blaɪnd][hɪm] .
would not blind him .
会 不是 瞎的 他 .

然后他把手牢牢地放在手电筒上，降低手电筒的高度，以免光束刺得他睁不开眼。

“ [wʌn] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] .
“ One minute , ” he said softly .
“ 一 分钟 , ” 他 说 轻轻 .

“还有一分钟，”他轻声说道。

“ [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [hedz] -
“ Losing our heads won't134
“ 输 我们的 头部 -

“丢掉性命并不会134

[help] .
help .
帮助 .

帮助。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] .
You know me .
你 知道 我 .

你了解我。

[ðə; ði][mæn] [ˌʌpˈsteəz] [ɪz][maɪ] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] ; [ðə; ði] [blæk] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
The man upstairs is my twin brother ; the black sheep of the family ,
这 男人 楼上 是 我的 双 兄弟 ; 这 黑色的 羊 的 这 家庭 ,

楼上那个人是我的双胞胎兄弟；他是家里的害群之马。

[ai] [ges] [jʊd] [kɔːl] [hɪm] . ”
I guess you'd call him . ”
我 猜测 你会 称呼 他 . ”

我想你会给他打电话吧。

“ [əʊ] , ” [sed] [ˈrɔni] [ænd; ənd] [ˈfɪl] [təˈgeðə(r)] .
“ Oh , ” said Ronnie and Phil together .
“ 哦 , ” 说 罗尼 和 菲尔 一起 .

“哦，”罗尼和菲尔异口同声地说。

['rɔni] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [naʊ] .

Ronnie	saw	the	whole	picture	now	.
罗尼	锯	这	所有的	图片	现在	.

罗尼现在明白了事情的全貌。

[hi:; hi][hæd; həd][felt] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd]

He	had	felt	all	along	that	the	man	who	had	attacked	him	on	the	trail	and
他	有	毛毡	全部	沿着	那	这	男人	WHO	有	遭到攻击	他	在	这	踪迹	和

['stəʊlən][ðə; ði]['ledʒə(r)] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɔ:ldwəl] [hi:; hi] [nju:] .

stolen	the	ledger	couldn't	be	the	Caldwell	he	knew	.
被盗	这	账簿	不能	是	这	卡德威尔	他	知道	.

他一直觉得，在路上袭击他并偷走账簿的那个人不可能是他认识的考德威尔。

[id] [felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [θɪŋk] ?

He'd	felt	the	difference	at	the	time	,	but	what	was	he	to	think	?
他会	毛毡	这	不同之处	在	这	时间	,	但	什么	曾是	他	到	思考	?

当时他就感觉到了这种变化，但他又能怎么想呢?

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] .

The	two	men	were	identical	in	appearance	.
这	二	男人	是	完全相同的	在	外貌	.

这两个人长得一模一样。

“ ['lærɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd] , ” ['kɔ:ldwəl] [went] [ɒn] .

“	Larry	arrived	the	same	time	I	did	,	”	Caldwell	went	on	.
“	拉里	到达的	这	相同的	时间	我	做过	,	”	卡德威尔	去	在	.

“拉里和我同时到达，”卡德威尔继续说道。

[ðə; ði] [saʊndz] [ə'bʌv] [hæd; həd] [si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] [pi:s] [ɒv; əv] [wɔ:l] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt]

The	sounds	above	had	ceased	and	the	cut	-	out	piece	of	wall	had	been	put
这	声音	多于	有	停止	和	这	切	-	出去	片	的	墙	有	到过	放

[bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .

back	into	place	.
后退	进入	地方	.

上面的声响已经停止，被切掉的那块墙体也被放回了原位。

“ [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

“	But	until	today	I	had	no	idea	that	he	was	here	.
“	但	直到	今天	我	有	不	主意	那	他	曾是	这里	.

“但直到今天我才知道他在这里。”

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə]

He	appeared	at	my	cottage	late	this	morning	and	demanded	the	keys	to
他	出现	在	我的	小屋	晚的	这	早晨	和	要求	这	钥匙	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] .

the	station	wagon	.
这	车站	车皮	.

今天上午晚些时候，他出现在我的小屋前，索要旅行车的钥匙。

[wen] [aɪ] [rɪ'fju:zd] , [hi:; hi] ['θret(ə)nd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] . ”

When	I	refused	,	he	threatened	me	with	a	gun	.	”
什么时候	我	拒绝	,	他	威胁	我	和	一个	枪	.	”

我拒绝后，他用枪威胁我。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][ju:; jʊ] ?

“	Your	own	brother	pulled	a	gun	on	you	?
“	你的	自己的	兄弟	拉	一个	枪	在	你	?

“你自己的兄弟竟然拿枪指着你？”

” ['rɔni] [ɑ:skt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

”	Ronnie	asked	in	amazement	.
”	罗尼	问	在	惊愕	.

“罗尼惊讶地问道。”

“ ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] ['lærɪ] , ” ['kɔːldwəl] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪəriəsli] .

“	**Something**	**went**	**wrong**	**with**	**Larry**	**,**	**”**	**Caldwell**	**answered**	**seriously**	**.**
”	某物	去	错误的	和	拉里	,	”	卡德威尔	回答	严重地	.

“拉里出事了，”卡德威尔严肃地回答道。

“ [hiːz] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

“	**He's**	**been**	**in**	**trouble**	**all**	**his**	**life**	**.**
”	他是	到过	在	麻烦	全部	他的	生活	.

“他一生都麻烦不断。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [lɑːst] [wiːk] . ”

In	**fact**	**,**	**he**	**escaped**	**from**	**the**	**state**	**penitentiary**	**last**	**week**	**.**	**”**
在	事实	,	他	逃脱	从	这	状态	监狱	最后的	星期	.	”

事实上，他上周从州立监狱越狱了。

“ [hiː; hi][dɪd] !

“	**He**	**did**	**!**
”	他	做过	!

“他做到了！ ”

” ['fɪl] [ɪk'skleɪmd] .

”	**Phil**	**exclaimed**	**.**
”	菲尔	惊呼	.

“菲尔惊呼道。”

“ ['gɒli] , [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [gest] ! ”

“	**Golly**	**,**	**a**	**convict**	**right**	**here**	**in**	**the**	**village**	**,**	**and**	**we**	**never**	**even**	**guessed**	**!**	**”**
”	发誓	,	一个	定罪	正确的	这里	在	这	村庄	,	和	我们	绝不	甚至	猜对了	!	”

“哎呀，村子里竟然有个罪犯，我们竟然一点儿都没猜到！”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][haɪd] [aʊt][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['rɔni] .

“	**But**	**why**	**did**	**he**	**hide**	**out**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**Ronnie**	**.**
”	但	为什么	做过	他	隐藏	出去	这里	?	”	问	罗尼	.

“但他为什么要躲在这里？”罗尼问道。

“ [aɪ] ['fɪgə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] , ” [sed] ['kɔːldwəl] .

“	**I**	**figure**	**he**	**had**	**two**	**things**	**in**	**mind**	**,**	**”**	**said**	**Caldwell**	**.**
”	我	数字	他	有	二	事物	在	头脑	,	”	说	卡德威尔	.

“我认为他当时心里想的是两件事，”卡德威尔说。

“ [fɜːst] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['tʊərɪsts] ,

“	**First**	**,**	**since**	**the**	**deserted**	**village**	**has**	**been**	**opened**	**to**	**tourists**	**,**
”	第一的	,	自从	这	荒凉的	村庄	有	到过	打开	到	游客	,

“首先，自从这个废弃的村庄向游客开放以来，

['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .

nobody	**would**	**think**	**of**	**looking**	**here**	**for**	**an**	**escaped**	**convict**	**.**
无人	会	思考	的	寻找	这里	为了	一个	逃脱	定罪	.

谁也不会想到会在这里寻找逃犯。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['enibɒdi] ['kʌmɪŋ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][haɪd][ɪn] .

If	**he**	**saw**	**anybody**	**coming**	**,**	**there**	**would**	**be**	**plenty**	**of**	**buildings**	**to**	**hide**	**in**	**.**
如果	他	锯	任何人	未来	,	那里	会	是	很多	的	建筑物	到	隐藏	在	.

如果他看到有人过来，附近有很多建筑物可以躲藏。

['sekənd] ,

Second	**,**
第二	,

第二，

['lærɪ] [wɒz; wəz] [əb'sest] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ðæt] [əʊld] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stəʊlən] - ['glɑ:sweə(r)]

Larry	was	obsessed	all	his	life	by	that	old	story	about	the	stolen	Rorth	glassware
拉里	曾是	痴迷	全部	他的	生活	经过	那	老的	故事	关于	这	被盗	-	玻璃器皿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜ:də(r)] .

and	the	money	and	the	murder	.
和	这	钱	和	这	谋杀	.

拉里一生都对那桩关于被盗的罗斯玻璃器皿、赃款和谋杀案的旧故事念念不忘。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [glɑ:s] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] ,

He	said	he	knew	the	glass	must	be	hidden	somewhere	,
他	说	他	知道	这	玻璃	必须	是	隐	某处	,

他说他知道那块玻璃肯定藏在某个地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] . " -

because	it	had	never	showed	up	on	the	market	.	"	135
因为	它	有	绝不	显示	向上	在	这	市场	.	"	-

因为它从未在市场上出现过。"135

" [wel] , " [sed] ['rɔni] ['glʌmli] .

"	Well	,	"	said	Ronnie	glumly	.
"	出色地	,	"	说	罗尼	闷闷不乐地	.

"唉，"罗尼闷闷不乐地说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	He	was	right	.
"	他	曾是	正确的	.

"他说得对。"

[hi:z] [gɒt][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] , [tu:] ,

He's	got	it	now	,	and	the	money	,	too	,
他是	得到	它	现在	,	和	这	钱	,	也	,

他现在不仅拥有了它，还有了钱。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['daɪəri] [ðæt] [pru:vz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] ['dɪd(ə)nt]['mɜ:də(r)][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)]

and	the	old	diary	that	proves	Great	-	great	-	grandfather	didn't	murder	his	partner
和	这	老的	日记	那	证明	伟大的	-	伟大的	-	祖父	没有	谋杀	他的	伙伴

.

:

.

还有那本旧日记，证明曾祖父没有谋杀他的伴侣。

" ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] ['wʌznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Mr	.	Caldwell	wasn't	interested	in	the	murder	or	the	money	.
"	先生	.	卡德威尔	不是	感兴趣的	在	这	谋杀	或者	这	钱	.

"卡德威尔先生对谋杀案或钱财都不感兴趣。"

" [glɑ:s] !

"	Glass	!
"	玻璃	!

"玻璃！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" - ['glɑ:sweə(r)] !

"	Rorth	glassware	!
"	-	玻璃器皿	!

"Rorth玻璃器皿！"

[juː; jʊ] [miːn] ['lærɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][hɪə(r)] ? ”

You	mean	Larry	found	some	here	?	”
你	意思是	拉里	成立	一些	这里	?	”

你是说拉里在这里找到了一些?

“ [kreɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fɪl] .

“	Crates	of	it	,	”	said	Phil	.
”	板条箱	的	它	,	”	说	菲尔	.

“成箱成箱的,”菲尔说。

“ ['əʊnli] ['rɔni] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Only	Ronnie	and	Bill	and	I	found	it	.
”	仅有的	罗尼	和	账单	和	我	成立	它	.

“只有罗尼、比尔和我找到了它。”

[ðæts] [haʊ] [kʌm] [wɪr] [daʊn] [hɪə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [kænt] [tel] [ɒn] [hɪm] . ”

That's	how	come	we're	down	here	,	so	we	can't	tell	on	him	.	”
那就是	如何	来	是	向下	这里	,	所以	我们	不能	告诉	在	他	.	”

这就是我们被关在这里的原因，这样我们就不能告发他了。

“ - [glɑːs] ! ” [məʊn] ['kɔːldwəl] .

“	Rorth	glass	!	”	moaned	Caldwell	.
”	-	玻璃	!	”	呻吟	卡德威尔	.

“罗思玻璃！”卡德威尔呻吟道。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['iːv(ə)n][duː; də][ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	here	we	are	where	it	won't	even	do	us	a	bit	of	good	to	think	about	it	.
”	和	这里	我们	是	在哪里	它	惯于	甚至	做	我们	一个	少量	的	好的	到	思考	关于	它	.

“而现在，我们甚至连想一想都无济于事。”

[ai] [ges] [ðæts] [waɪ] ['lærɪ] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] , [tuː] .

I	guess	that's	why	Larry	put	me	down	here	,	too	.
我	猜测	那就是	为什么	拉里	放	我	向下	这里	,	也	.

我想这就是拉里把我放在这里的原因吧。

[hiː; hi] [njuː] [aɪ'd] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] . ”

He	knew	I'd	move	heaven	and	earth	to	get	it	out	of	his	hands	.	”
他	知道	ID	移动	天堂	和	地球	到	得到	它	出去	的	他的	双手	.	”

他知道我会不惜一切代价把它从他手里夺走。

“ [hiːz] ['prɒbəbli] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n]['wægən][baɪ] [naʊ] , ” [sed] ['rɔni] .

“	He's	probably	miles	away	in	your	station	wagon	by	now	,	”	said	Ronnie	.
”	他是	大概	英里	离开	在	你的	车站	车皮	经过	现在	,	”	说	罗尼	.

“他现在可能已经开着你的旅行车跑很远了,”罗尼说。

[ðə; ði][maɪld] - ['mænəd] ['kɔːldwəl] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [grɪpt] ['rɔni] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

The	mild	-	mannered	Caldwell	suddenly	turned	and	gripped	Ronnie	by	the	shoulders	.
这	温和的	-	有礼貌的	卡德威尔	突然	转向	和	紧握	罗尼	经过	这	肩膀	.

性情温和的考德威尔突然转身，抓住罗尼的肩膀。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

” [hiː; hi] [sed] ['fɪəsli] .

”	he	said	fiercely	.
”	他	说	激烈地	.

他厉声说道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

“	We've	got	to	get	out	of	here	.
”	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	.

“我们必须离开这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] ['lærɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

It	was	nearly	midnight	when	Larry	brought	me	here	.
它	曾是	几乎	午夜	什么时候	拉里	带来	我	这里	.

拉里带我来的时候已经快到午夜了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

He	had	me	driving	him	around	for	hours	looking	for	a	road	he	could
他	有	我	驾驶	他	大约	为了	小时	寻找	为了	一个	路	他	可以

[juːz] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] [rəʊd] [blɒks] .

use	to	get	through	the	police	road	blocks	.
使用	到	得到	通过	这	警察	路	积木	.

他让我开车带他到处转悠好几个小时，想找到一条能穿过警察路障的路。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən] [əʊld] [ə'bændənd] ['lɒgɪŋ] [rəʊd] ,

Then	,	after	we	found	an	old	abandoned	logging	road	,
然后	,	后	我们	成立	一个	老的	弃	日志记录	路	,

然后，我们找到了一条废弃的旧伐木路，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [draɪv] [bæk] [hɪə(r)] [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]

he	had	me	drive	back	here	so	he	could	pick	up	the	loot	and	put	me
他	有	我	驾驶	后退	这里	所以	他	可以	挑选	向上	这	抢劫	和	放	我

[daʊn] [hɪə(r)] [weə(r)] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['kɒntækt] [ðə; ði] [pə'liːs] .

down	here	where	I	couldn't	contact	the	police	.
向下	这里	在哪里	我	不能	接触	这	警察	.

他让我开车回到这里，这样他就可以取走赃物，然后把我扔在这里，让我无法联系到警察。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [suːn] .

It	will	be	daylight	soon	.
它	将要	是	日光	很快	.

天很快就要亮了。

[fəʊks] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

Folks	will	be	up	and	about	before	long	.
各位	将要	是	向上	和	关于	前	长的	.

人们很快就会恢复正常活动。

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [wɪr] [hɪə(r)] ?

Isn't	there	any	way	we	can	let	them	know	we're	here	?
不是	那里	任何	方式	我们	能	让	他们	知道	是	这里	?

难道就没有办法让他们知道我们在这里吗?

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [jeld] [æt; ət] [wʌns] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [hɪə(r)] [juː 'es] ? ”

If	we	all	yelled	at	once	,	do	you	think	they'd	hear	us	?	”
如果	我们	全部	大喊	在	一次	,	做	你	思考	他们会	听到	我们	?	”

如果我们一起大喊，你觉得他们能听到吗?

“ [ðə; ði] [sməʊk] ['sɪgnəl] !

“	The	smoke	signal	!
”	这	抽烟	信号	!

“烟雾信号！”

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [draɪ] [wʊd] ['fɪl] [hæd; həd]

”	Ronnie	exclaimed	,	and	at	once	began	to	break	up	the	dry	wood	Phil	had
”	罗尼	惊呼	,	和	在	一次	开始	到	休息	向上	这	干燥	木头	菲尔	有

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

“罗尼惊呼一声，立刻开始劈开菲尔带来的干柴。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðeə(r)][plæn][tuː; tə] [ˈkɔːldwəl] , [huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd]

At	the	same	time	he	explained	their	plan	to	Caldwell	,	who	thought	it	a	good
在	这	相同的	时间	他	解释	他们的	计划	到	卡德威尔	,	WHO	想法	它	一个	好的

[aɪˈdɪə] .

idea	.
主意	.

与此同时，他向考德威尔解释了他们的计划，考德威尔认为这是一个好主意。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	won't	miss	it	,	”	he	said	.
“	他们	惯于	错过	它	,	”	他	说	.

“他们不会想念它的，”他说。

“ [ðə; ði] whole136

“	The	whole136
“	这	whole136

“整个136

[taʊnz] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kidz] [sɪns] [ˈjestədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .

town's	been	looking	for	you	kids	since	yesterday	afternoon	.
镇上的	到过	寻找	为了	你	孩子们	自从	昨天	下午	.

从昨天下午开始，镇上的人就一直在找你们这些孩子。

[ðev] [ˈskaʊərd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [twaɪs] , [tuː; tə][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv]

They've	scoured	the	village	for	you	twice	,	to	my	knowledge	,	but	,	of
他们有	彻底清洗	这	村庄	为了	你	两次	,	到	我的	知识	,	但	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

据我所知，他们已经两次搜遍了整个村子寻找你，但是，当然，

[ˈnəʊbədi] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌndəˈgraʊnd] .

nobody	thought	to	look	underground	.
无人	想法	到	看	地下	.

没人想到要去地下找找。

” [ˈrɔni] [grɪnd] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .

”	Ronnie	grinned	,	despite	his	anxiety	.
”	罗尼	咧嘴一笑	,	尽管	他的	焦虑	.

尽管内心焦虑不安，罗尼还是咧嘴一笑。

“ [bɔɪ] !

“	Boy	!
“	男生	!

“男生！

” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] !

”	he	said	,	“	will	we	have	a	story	to	tell	!
”	他	说	,	“	将要	我们	有	一个	故事	到	告诉	!

他说：“我们会有一个故事可以讲述吗！”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈsəubəd] .

”	Then	he	sobered	.
”	然后	他	清醒	.

然后他清醒了。

“ [ɪf] [ˈəʊnli] [ðæt] [gai] [ˈhædnt] [ˈgɒtn] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] ! ”

“	If	only	that	guy	hadn't	gotten	away	with	the	glass	and	the	money	!	”
“	如果	仅有的	那	盖伊	之前没有	获得	离开	和	这	玻璃	和	这	钱	!	”

“要是那家伙没把玻璃杯和钱都偷走就好了！”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [woʊnt] [get] [fɑː(r)] , ” [sed] [ˈkɔːldwəl] .

“	I've	a	feeling	he	won't	get	far	,	”	said	Caldwell	.
”	我已经	一个	感觉	他	惯于	得到	远的	,	”	说	卡德威尔	.

“我觉得他走不远，”卡德威尔说。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən] [əˈlɑːm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .

“	There's	been	an	alarm	out	for	him	ever	since	he	escaped	.
”	有	到过	一个	警报	出去	为了	他	曾经	自从	他	逃脱	.

“自从他逃跑以来，就一直有人在追捕他。”

[ðə; ði] [pəˈliːs] [doʊnt] [fuːl] [əˈraʊnd] [ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .

The	police	don't	fool	around	in	cases	like	this	.
这	警察	不	傻子	大约	在	案例	喜欢	这	.

警方在这种案件上绝不含糊其辞。

[maɪ] [meɪn] [kənˈsɜːn] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

My	main	concern	is	how	we	get	out	of	this	place	.
我的	主要的	忧虑	是	如何	我们	得到	出去	的	这	地方	.

我最担心的是我们该如何离开这里。

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [tuː; tə] [help] ? ”

What	can	I	do	to	help	?	”
什么	能	我	做	到	帮助	?	”

我能做些什么来帮忙?

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈfræŋkli] , ” [sed] [ˈrɔni] .

“	Nothing	,	frankly	,	”	said	Ronnie	.
”	没有什么	,	坦率地说	,	”	说	罗尼	.

“坦白说，没什么。”罗尼说道。

“ [ˈfɪl] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [sməʊk] [ˈsɪgnlz] .

“	Phil	and	I	will	tend	to	the	smoke	signals	.
”	菲尔	和	我	将要	趋向	到	这	抽烟	信号	.

“菲尔和我将负责处理烟雾信号。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] , [ənˈles] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [bɪl] [ˈkʌmpəni] .

There's	nothing	else	to	do	,	unless	you	want	to	go	back	and	keep	Bill	company	.
有	没有什么	别的	到	做	,	除非	你	想	到	去	后退	和	保持	账单	公司	.

除此之外，别无他事可做，除非你想回去陪陪比尔。

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [bɪlz] [leg] ,

”	He	explained	what	had	happened	to	Bill's	leg	,
”	他	解释	什么	有	发生	到	法案的	腿	,

他解释了比尔的腿发生了什么事，

[ænd; ənd] [ˈkɔːldwəl] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	Caldwell	was	only	too	glad	to	do	what	he	could	to	cheer	the	boy	.	:	.
和	卡德威尔	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	什么	他	可以	到	欢呼	这	男生	.	:	.

卡德威尔非常乐意尽其所能去鼓励这个男孩。

“ [tel] [hɪm] , ” [sed] [ˈrɔni] , “ [wiːl; wil] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Tell	him	,	”	said	Ronnie	,	“	we'll	be	out	of	here	before	he	knows	it	.
”	告诉	他	,	”	说	罗尼	,	“	出色地	是	出去	的	这里	前	他	知道	它	.

“告诉他，”罗尼说，“我们很快就会离开这里。”

" ['fɪl] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [waɪl] ['rɔni] [ʃəʊd] ['kɔːldwəl] [ðə; ði] [best] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	**Phil**	**held**	**the**	**flashlight**	**while**	**Ronnie**	**showed**	**Caldwell**	**the**	**best**	**way**	**down**	**to**	**the**
"	菲尔	握住	这	手电筒	尽管	罗尼	显示	卡德威尔	这	最好的	方式	向下	到	这

['kʌlvət] .

culvert	**.**
涵洞	.

“菲尔拿着手电筒，罗尼向考德威尔展示了通往涵洞的最佳路线。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] .

Then	**the**	**two**	**boys**	**turned**	**back**	**to**	**their**	**work**	**.**
然后	这	二	男孩们	转向	后退	到	他们的	工作	.

然后两个男孩又继续干活了。

['fɪl] [held] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [æʃ] [bɒks] [waɪl] ['rɔni] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Phil	**held**	**the**	**flashlight**	**against**	**the**	**ash**	**box**	**while**	**Ronnie**	**inspected**	**it**	**.**
菲尔	握住	这	手电筒	反对	这	灰	盒子	尽管	罗尼	检查	它	.

菲尔用手电筒照着烟灰缸，罗尼则在一旁检查。

[ðə; ði] ['aɪən] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['rʌstɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['rɔni] [frɒm; frəm] ['swɪŋɪŋ]

The	**iron**	**door**	**was**	**rusted**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**to**	**prevent**	**Ronnie**	**from**	**swinging**
这	铁	门	曾是	生锈的	,	但	不是	足够的	到	防止	罗尼	从	摇摆

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

it	**open**	**.**
它	打开	.

铁门虽然生锈了，但还不足以阻止罗尼把它打开。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːl] [ænd; ənd] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [rʌst] [fleɪks] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	**squealed**	**and**	**protested**	**and**	**showers**	**of**	**rust**	**flakes**	**fell**	**to**	**the**
它	尖叫	和	抗议	和	淋浴	的	锈	薄片	跌倒	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

它发出刺耳的尖叫和抗议声，锈屑如雨般落到地上。

['rɔni] [pəʊkt] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

Ronnie	**poked**	**the**	**light**	**inside**	**and**	**held**	**his**	**face**	**to**	**the**	**opening**	**.**
罗尼	戳	这	光	里面	和	握住	他的	脸	到	这	开幕	.

罗尼把灯插进去，然后把脸贴在灯口上。

“ [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɪl] .

“	**There's**	**an**	**opening**	**at**	**the**	**top**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Phil**	**.**
“	有	一个	开幕	在	这	顶部	,	"	他	说	到	菲尔	.

“上面有个开口，”他对菲尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

“	**It**	**must**	**go**	**all**	**the**	**way**	**up**	**into**	**the**	**fireplace**	**,**
“	它	必须	去	全部	这	方式	向上	进入	这	壁炉	,

“它必须一直延伸到壁炉里，

[ɔː(r)] [els] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɒks] ?

or	**else**	**how**	**did**	**the**	**ashes**	**get**	**down**	**to**	**the**	**box**	**?**
或者	别的	如何	做过	这	灰烬	得到	向下	到	这	盒子	?

否则，骨灰是怎么落到盒子里的?

" ['juːzɪŋ] [bɪlz] [naɪf] , ['rɔni] [ʃeɪvd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ['ɪntuː] ['taɪni] ['splɪntəz] .

"	**Using**	**Bill's**	**knife**	**,**	**Ronnie**	**shaved**	**some**	**of**	**the**	**kindling**	**wood**	**into**	**tiny**	**splinters**	**.**
"	使用	法案的	刀	,	罗尼	剃光	一些	的	这	引火物	木头	进入	微小的	碎片	.

“罗尼用比尔的刀把一些引火木削成了细小的碎片。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [bɒks][fɜːst] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	placed	these	in	the	ash	box	first	,	arranging	them	carefully	so	there	was
他	放置	这些	在	这	灰	盒子	第一的	,	安排	他们	小心	所以	那里	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] air137

sufficient	air137
充足的	air137

他先将这些物品放入烟灰缸中，仔细摆放，确保空气流通。137

[speɪs] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [piːs] .

space	between	each	piece	.
空间	之间	每个	片	.

每块之间留有空隙。

['əʊvə(r)] [ðiːz] , [ɪn] ['tiːpiː] [staɪl] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] .

Over	these	,	in	tepee	style	,	he	placed	the	larger	pieces	of	dry	wood	.
超过	这些	,	在	圆锥形帐篷	风格	,	他	放置	这	更大的	件	的	干燥	木头	.

他把较大的干木块像搭帐篷一样放在这些木块上。

“ [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mætʃ] , ” [hiː; hi][təʊld] ['fɪl] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

“	All	ready	for	the	match	,	”	he	told	Phil	,	reaching	for	one	.
“	全部	准备好	为了	这	匹配	,	”	他	讲述	菲尔	,	到达	为了	一	.

“比赛准备就绪，”他一边说着，一边伸手去拿一个。

“ [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” ['fɪl] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Let	me	do	it	,	”	Phil	insisted	.
“	让	我	做	它	,	”	菲尔	坚持	.

“让我来做吧，”菲尔坚持道。

“ ['ðer] [maɪ] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [naʊ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [græbd] [ə; eɪ]

“	They're	my	matches	,	and	where	would	we	be	now	if	I	hadn't	grabbed	a
“	它们是	我的	比赛	,	和	在哪里	会	我们	是	现在	如果	我	之前没有	抓住	一个

['pɒkɪtfʊl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

pocketful	this	morning	?
口袋	这	早晨	?

“这些都是我的比赛用球，如果我今天早上没抓一把球，我们现在会在哪里呢？”

” ['rɔni] ['dɪd(ə)nt]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	Ronnie	didn't	argue	the	point	.
”	罗尼	没有	争论	这	观点	.

罗尼没有反驳这一点。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)]

He	watched	his	brother	apply	the	flame	to	the	kindling	and	saw	the	fire
他	观看	他的	兄弟	申请	这	火焰	到	这	引火物	和	锯	这	火

[kriːp] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] .

creep	upward	into	the	larger	pieces	.
潜行者	向上	进入	这	更大的	件	.

他看着哥哥把火种点燃引火物，然后看到火焰向上蔓延到较大的木块上。

“ [səʊ][fɑː(r)] , [səʊ] [gʊd] !

“	So	far	,	so	good	!
“	所以	远的	,	所以	好的	!

“到目前为止，一切都很好！

” ['rɔni] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ronnie	exclaimed	.
”	罗尼	惊呼	.

“罗尼惊呼道。”

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [fɪlz] [feɪs] .

The	orange	light	from	the	fire	was	reflected	in	Phil's	face	.
这	橙子	光	从	这	火	曾是	反映	在	菲尔的	脸	.

火焰的橙色光芒映照在菲尔的脸上。

“ [lets] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [draɪ] [wʊd] [ɒn] [fɜːst] [ænd; ənd] [get] [æz; əz] [hɒt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən]

“	Let's	put	all	the	dry	wood	on	first	and	get	as	hot	a	fire	as	we	can
”	我们来吧	放	全部	这	干燥	木头	在	第一的	和	得到	作为	热的	一个	火	作为	我们	能

.

:

.

“我们先把所有干柴都放进去，尽可能地把火烧旺。”

[ðen] [wiːl; wil] [juːz] [ðə; ði] [wet] [stʌf] .

Then	we'll	use	the	wet	stuff	.
然后	出色地	使用	这	湿的	东西	.

然后我们将使用湿的东西。

” [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] [bɒks] .

”	Soon	they	had	quite	a	blaze	going	in	the	ash	box	.
”	很快	他们	有	相当	一个	火焰	去	在	这	灰	盒子	.

“很快，灰烬箱里就燃起了熊熊大火。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kræk(ə)ld] [ænd; ənd] ['spʌtəd] ,

It	crackled	and	sputtered	,
它	噼啪作响	和	溅射	,

它发出噼啪声和噗噗声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l] [b'æŋgd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spændɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	the	metal	banged	every	once	in	a	while	as	it	expanded	from	the
和	这	金属	砰的一声	每一个	一次	在	一个	尽管	作为	它	扩展	从	这

[hiːt] .

heat	.
热	.

金属受热膨胀，不时发出砰砰的撞击声。

[ðə; ði] [wet] [wʊd] ['dæmpənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ,

The	wet	wood	dampened	the	fire	considerably	after	it	was	applied	,
这	湿的	木头	潮湿	这	火	相当	后	它	曾是	应用	,

湿木柴投入使用后，大大降低了火势。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːsɪz] [draɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] , [ðeɪ] [tuː] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɜːnd]

but	as	the	pieces	dried	out	from	the	heat	,	they	too	caught	and	burned
但	作为	这	件	干燥	出去	从	这	热	,	他们	也	捕捉	和	烧伤

['fɪəsli] .

fiercely	.
激烈地	.

但随着这些木块在高温下变干，它们也开始燃烧起来，火势猛烈。

“ [naʊ] [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] !

“	Now	we're	ready	for	the	rubber	!
”	现在	是	准备好	为了	这	橡皮	!

“现在我们准备好上场了！”

” ['rɔni] [ə'naʊnst] ['leɪtə(r)] .

”	Ronnie	announced	later	.
”	罗尼	宣布	之后	.

罗尼随后宣布。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [fɜːst] [piːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

He	tossed	the	first	piece	into	the	fire	.
他	抛掷	这	第一的	片	进入	这	火	.

他把第一块扔进了火里。

[ˌaɪ 'tiː] ['spʌtəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['meltɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

It	sputtered	for	a	moment	,	melting	about	the	edges	.
它	溅射	为了	一个	片刻	,	融化	关于	这	边缘	.

它噼啪作响了一会儿，边缘开始融化。

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ɪŋki] - [blæk] [sməʊk] [fɪld] [ðə; ði] [æʃ] [bɒks][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	thick	cloud	of	inky	-	black	smoke	filled	the	ash	box	and	crowded	into	the
一个	厚的	云	的	墨色	-	黑色的	抽烟	已填	这	灰	盒子	和	挤	进入	这

['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

opening	at	the	top	.
开幕	在	这	顶部	.

一股浓浓的漆黑烟雾充满了灰烬箱，并涌入顶部的开口处。

['rɔni] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

Ronnie	threw	in	a	few	more	pieces	and	then	slammed	the	door	shut	to	keep	the
罗尼	扔	在	一个	很少	更多的	件	和	然后	猛烈抨击	这	门	关闭	到	保持	这

[sməʊk] [ˌɪn'saɪd] .

smoke	inside	.
抽烟	里面	.

罗尼又扔了几块烟进去，然后砰地一声关上门，以免烟雾进入屋内。

“ [naʊ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [weɪt] , ” ['rɔni] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	Now	all	we	can	do	is	wait	,	”	Ronnie	said	to	his	brother	.
”	现在	全部	我们	能	做	是	等待	,	”	罗尼	说	到	他的	兄弟	.

“现在我们只能等待了，”罗尼对他的兄弟说。

“ [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒn][mɔː(r)] ['rʌbə(r)] , ” ['fɪl] ['ædɪd] .

“	And	throw	on	more	rubber	,	”	Phil	added	.
”	和	扔	在	更多的	橡皮	,	”	菲尔	额外	.

“再多套橡胶件，”菲尔补充道。

“ — [ænd; ənd] ['meɪbi] [preɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['rɔni] [sed] .

“	—	and	maybe	pray	a	little	,	”	Ronnie	said	.
”	—	和	或许	祈祷	一个	小的	,	”	罗尼	说	.

“——或许还可以稍微祈祷一下，”罗尼说。

[ɪf] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [wɜːk] , [wɒt] [els] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ] ?

If	this	didn't	work	,	what	else	was	there	left	for	them	to	try	?
如果	这	没有	工作	,	什么	别的	曾是	那里	左边	为了	他们	到	尝试	?

如果这种方法行不通，他们还有什么其他办法可以尝试呢?

“ ['rɔni] ?

“	Ronnie	?
”	罗尼	?

“罗尼？”

” ['fɪl] [ɑːskt] ['sɒftli] . -

”	Phil	asked	softly	.	138
”	菲尔	问	轻轻	.	-

菲尔轻声问道。138

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？”

“ [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ?

“	How	long	can	people	live	without	food	and	water	?
”	如何	长的	能	人们	居住	没有	食物	和	水	?

“人没有食物和水能活多久？”

” ['fɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['rɔni] [θɔːt] .

”	Phil	must	have	been	reading	his	mind	,	Ronnie	thought	.
”	菲尔	必须	有	到过	阅读	他的	头脑	,	罗尼	想法	.

“菲尔一定是读懂了他的心思，”罗尼心想。

[id] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

He'd	been	asking	himself	the	same	question	.
他会	到过	问	他自己	这	相同的	问题	.

他一直在问自己同样的问题。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [riːd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	Seems	to	me	I	read	that	people	live	longer	without	food	than	they	can
"	似乎	到	我	我	读	那	人们	居住	更长	没有	食物	比	他们	能

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] . "

without	water	.	"
没有	水	.	"

"我好像读到过，人们不吃饭比不喝水能活得更久。"

" [ðæts] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	That's	good	,	because	we	have	plenty	of	water	.
"	那就是	好的	,	因为	我们	有	很多	的	水	.

"那很好，因为我们有充足的水源。"

" ['fɪl] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

"	Phil	switched	off	the	flashlight	.
"	菲尔	切换	离开	这	手电筒	.

菲尔关掉了手电筒。

[sʌm; səm] [laɪt] [liːkt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [bɒks] .

Some	light	leaked	through	the	cracks	around	the	door	of	the	ash	box	.
一些	光	泄露	通过	这	裂缝	大约	这	门	的	这	灰	盒子	.

一些光线从烟灰缸门周围的缝隙中透了出来。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rɔni]

"	Seems	to	me	we	ought	to	purify	the	water	before	we	drink	it	,	"	Ronnie
"	似乎	到	我	我们	应该	到	净化	这	水	前	我们	喝	它	,	"	罗尼

[sed] .

said	.
说	.

"我觉得我们应该先净化水再喝，"罗尼说。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][pɪə(r)][ˌɪn'saɪd][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	opened	the	door	a	bit	to	peer	inside	at	the	fire	.
他	打开	这	门	一个	少量	到	同伴	里面	在	这	火	.

他把门打开一条缝，往里看了看火光。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)]

The	rubber	was	burning	slowly	and	the	pieces	that	were	now	in	the	fire
这	橡皮	曾是	燃烧	缓慢地	和	这	件	那	是	现在	在	这	火

[ʃʊd; ʃəd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

should	last	for	quite	a	while	.
应该	最后的	为了	相当	一个	尽管	.

橡胶燃烧缓慢，现在火中的那些碎片应该能燃烧相当长一段时间。

" [ðə; ði] [hek] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , " ['fɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	The	heck	with	all	that	trouble	,	"	Phil	answered	.
"	这	见鬼	和	全部	那	麻烦	,	"	菲尔	回答	.

"管它那些麻烦事呢，"菲尔回答道。

" [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	In	an	emergency	like	this	we	can	drink	the	water	the	way	it	is	.	"
"	在	一个	紧急情况	喜欢	这	我们	能	喝	这	水	这	方式	它	是	.	"

"在这种紧急情况下，我们可以直接饮用这些水。"

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sterəlaɪzd] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['rɔni]
“ It should be sterilized — if we can find a way to do it , ” Ronnie
“ 它 应该 是 已灭菌 — 如果 我们 能 寻找 一个 方式 到 做 它 , ” 罗尼
[ɪn'sɪstɪd] .
insisted .
坚持 .

“应该进行消毒——如果我们能找到办法的话，”罗尼坚持道。

“ [wel] , [aɪm] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] [raɪt] [naʊ] , ” ['fɪl] [sed] .
“ Well , I'm dying of thirst right now , ” Phil said .
“ 出色地 , 我是 垂死 的 口渴 正确的 现在 , ” 菲尔 说 .

“我现在渴得要命，”菲尔说。

[hiː; hi] [pænt] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [tuː; tə] ['rɔni] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
He panted like a dog to illustrate to Ronnie how much he needed a drink .
他 喘息 喜欢 一个 狗 到 阐明 到 罗尼 如何 很多 他 需要 一个 喝 .

他像狗一样喘着粗气，以此向罗尼说明他有多需要喝一杯。

“ [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [wʌn] . ”
“ Think I'll go down and get one . ”
“ 思考 患病的 去 向下 和 得到 一 . ”

“我想我还是下去买一个吧。”

“ [traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [hʌ] , ['fɪl] ?
“ Try to hold off for a while , huh , Phil ?
“ 尝试 到 抓住 离开 为了 一个 尽管 , 嗯 , 菲尔 ?

“菲尔，尽量忍耐一段时间好吗？”

” ['rɔni] [ɑːskt] [hɪm] .
” Ronnie asked him .
” 罗尼 问 他 .

罗尼问他。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɔɪl] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['faɪə(r)] . ”
“ Maybe we can boil some water over this fire . ”
“ 或许 我们 能 熬 一些 水 超过 这 火 . ”

“或许我们可以用这火烧点水。”

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然！

” ['fɪl] [graul] .
” Phil growled .
” 菲尔 咆哮 .

“菲尔低声咆哮道。”

“ [aɪl] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['kʌpt] [hændz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hiːts] [ʌp] !
“ I'll hold it in my cupped hands while it heats up !
“ 患病的 抓住 它 在 我的 杯状 双手 尽管 它 加热 向上 !

“我会用双手捧着它，等它加热！”

[biː; bi] ['sensəb(ə)l] , ['rɔni] .
Be sensible , Ronnie .
是 明智的 , 罗尼 .

罗尼，理智点。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
You know we've got nothing to heat it in .
你 知道 我们已经 得到 没有什么 到 热 它 在 .

你知道我们没有东西可以用来加热它。

" [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjuːɪŋ] , ['fɪl] [ə'pærəntli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['rɒniz] [əd'vaɪs] .

"	But	despite	his	arguing	,	Phil	apparently	decided	to	follow	Ronnie's	advice	.
"	但	尽管	他的	争论	,	菲尔	显然	决定	到	跟随	罗尼的	建议	.

"尽管菲尔百般争辩，但他最终还是决定听从罗尼的建议。"

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] .

He	made	no	move	to	go	below	.
他	制成	不	移动	到	去	以下	.

他没有要下去的动作。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [bɪlz] ['pennaɪf] ,

Instead	he	switched	the	flashlight	on	again	,	and	picking	up	Bill's	penknife	,
反而	他	切换	这	手电筒	在	再次	,	和	挑选	向上	法案的	小刀	,

他没有这么做，而是再次打开手电筒，拿起比尔的折叠刀。

[bɪ'gæn] [tuː; tə][dʒæb][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

began	to	jab	at	the	floor	boards	over	his	head	.
开始	到	戳	在	这	地面	板	超过	他的	头	.

他开始用手指戳头顶上方的地板。

" [huː] [nəʊz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]

"	Who	knows	,	"	he	said	,	"	maybe	I	can	cut	a	hole	through	and	we	can
"	WHO	知道	,	"	他	说	,	"	或许	我	能	切	一个	洞	通过	和	我们	能

[klaɪm] [aʊt] . " -

climb	out	.	"	139
爬	出去	.	"	-

"谁知道呢，"他说，"也许我能凿个洞，然后我们爬出去。"139

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['dʒæbɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] ['fɪl] [hæd; həd] [meɪd]

But	after	five	minutes	of	jabbing	and	poking	and	scraping	Phil	had	made
但	后	五	分钟	的	刺击	和	戳	和	刮擦	菲尔	有	制成

[ə; eɪ] [həʊl] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] ,

a	hole	no	bigger	than	a	fifty	-	cent	piece	,
一个	洞	不	大	比	一个	五十	-	中心	片	,

但菲尔戳了五分钟，又戳又刮，最后只戳出一个比五毛钱硬币还小的洞。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [æz; əz] [diːp] .

and	hardly	as	deep	.
和	几乎	作为	深的	.

而且深度也远不及此。

" ['dɑːndɪst] [wʊd] [aɪ]['evə(r)] [kʌt] ['ɪntuː] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	Darnedest	wood	I	ever	cut	into	,	"	he	complained	.
"	最不可思议的	木头	我	曾经	切	进入	,	"	他	抱怨	.

"这是我砍过的最难砍的木头，"他抱怨道。

" [əʊk] ['meɪbi] — [ɔː(r)] ['tʃesnʌt] , " ['rɔni] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oak	maybe	—	or	chestnut	,	"	Ronnie	answered	.
"	橡木	或许	—	或者	板栗	,	"	罗尼	回答	.

"可能是橡木，也可能是栗木，"罗尼回答道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [æʃ] [bɒks][ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] .

He	opened	the	door	to	the	ash	box	and	threw	in	another	piece	of	rubber	.
他	打开	这	门	到	这	灰	盒子	和	扔	在	其他	片	的	橡皮	.

他打开烟灰缸的门，又扔了一块橡胶进去。

" ['lʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['fɪl] .

"	Lumber	was	cheap	in	those	days	,	Phil	.
"	木材	曾是	便宜的	在	那些	天	,	菲尔	.

"那时候木材很便宜，菲尔。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [skɪmp] [ɒn] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] [weɪ] [dæd] [sez] [ðeɪ] [duː; də] [tə'deɪ] .

They	didn't	skimp	on	buildings	the	way	Dad	says	they	do	today	.
他们	没有	吝啬	在	建筑物	这	方式	爸爸	说道	他们	做	今天	.

他们不像我父亲说的那样，在建筑上偷工减料。

[aɪl] [bet] [ðəʊz] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [θɪk] .

I'll	bet	those	boards	are	an	inch	and	a	half	thick	.
患病的	赌注	那些	板	是	一个	英寸	和	一个	一半	厚的	.

我敢打赌那些木板有一英寸半厚。

[ænd; ənd] [jʊd] [niːd] [ə; eɪ][həʊl][ə; eɪ] [fʊt] [ə'krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][slɪp] [θruː] . ”

And	you'd	need	a	hole	a	foot	across	before	we	could	slip	through	.	”
和	你会	需要	一个	洞	一个	脚	穿过	前	我们	可以	滑	通过	.	”

“我们需要挖一个直径一英尺的洞才能钻过去。”

“ [aɪ'd] [niːd] [wʌn][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] !

“	I'd	need	one	a	foot	and	a	half	!
“	ID	需要	一	一个	脚	和	一个	一半	!

“我需要一个一英尺半的！”

” ['fɪl] [grɪnd] .

”	Phil	grinned	.
”	菲尔	咧嘴一笑	.

菲尔咧嘴一笑。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ,

He	went	on	working	with	the	knife	,
他	去	在	在职的	和	这	刀	,

他继续用刀干活，

['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [baɪ] ['dʒæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

doubling	his	efforts	by	jabbing	at	the	wood	from	a	greater	distance	and
翻倍	他的	努力	经过	刺击	在	这	木头	从	一个	更大的	距离	和

[wɪð] [mɔː(r)] [spiːd] .

with	more	speed	.
和	更多的	速度	.

他加倍努力，从更远的距离、更快的速度猛击木板。

“ [naʊ] [aɪ] [went] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

“	Now	I	went	and	did	it	!
“	现在	我	去	和	做过	它	!

“现在我去做了！”

” [hiː; hi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

”	he	said	disgustedly	.
”	他	说	厌恶地	.

他厌恶地说。

[ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] [hæd; həd] [snæpt] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɪndʒ] .

The	knife	blade	had	snapped	near	the	hinge	.
这	刀	刀刃	有	啪啪	靠近	这	合页	.

刀刃在铰链附近断裂了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [piːs] [ɒv; əv] [bleɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] ,

He	threw	the	broken	piece	of	blade	on	the	hard	,
他	扔	这	破碎的	片	的	刀刃	在	这	难的	,

他把断刀扔到坚硬的地面上，

[draɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [stɔmp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æŋgə(r)] .

dry	earth	and	stomped	on	it	in	anger	.
干燥	地球	和	跺脚	在	它	在	愤怒	.

他愤怒地踩在干燥的泥土上。

“ [waɪ] [ðə; ði] [hek] [dɪd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][səʊ] [hɑːd] ?
“ Why the heck did I have to try so hard ?
” 为什么 这 见鬼 做过 我 有 到 尝试 所以 难的 ?

“我为什么非得那么努力呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈmesɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .
“ I'm always messing things up .
” 我是 总是 胡闹 事物 向上 .

我总是把事情搞砸。

” [ˈrɔni] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][skəʊld][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ˈkeələs] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] ,
” Ronnie wanted to scold his brother for being so careless with the knife ,
” 罗尼 通缉 到 骂 他的 兄弟 为了 存在 所以 粗心 和 这 刀 ,

罗尼想责备他弟弟玩刀太粗心大意了。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [kept] [ˈkwaɪət] .
but he bit his lip and kept quiet .
但 他 少量 他的 唇 和 保留 安静的 .

但他咬着嘴唇，保持沉默。

[ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [bleɪd] , [ɪf] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈzɔːt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [naɪf] .
They still had the small blade , if as a last resort they needed a knife .
他们 仍然 有 这 小的 刀刃 , 如果 作为 一个 最后的 采取 他们 需要 一个 刀 .

他们还带着小刀，以备万一需要用刀时使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] ,
And the way things were going ,
和 这 方式 事物 是 去 ,

事情就这样发展下去，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [weɪ]
it looked as if they were going to have to think of some other way
[tuː; tə] [friː] [ðəmˈselvz] .
to free themselves .
它 看起来 作为 如果 他们 是 去 到 有 到 思考 的 一些 其他 方式
到 自由的 他们自己 .

看来他们得另想办法脱身了。

[æt; ət] [liːst] [æn; ən][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ˈrɔni] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [piːs] [ɒv; əv]
At least an hour had passed since Ronnie had thrown on the first piece of
[ˈrʌbə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
rubber and the black smoke had rolled up the chimney .
在 至少 一个 小时 有 通过了 自从 罗尼 有 抛掷 在 这 第一的 片 的
橡皮 和 这 黑色的 抽烟 有 滚动 向上 这 烟囱 .

从罗尼穿上第一块橡胶轮胎到黑烟从烟囱里滚滚升起，至少一个小时过去了。

[waɪ] [ˈhædnt] [ˈsʌmwʌn] [kʌm] ?
Why hadn't someone come ?
为什么 之前没有 某人 来 ?

为什么没人来?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sməʊk] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fluːz] ,
Was the smoke finding a way to the top of the flues ,
曾是 这 抽烟 寻找 一个 方式 到 这 顶部 的 这 烟道 ,

烟雾是否爬到了烟道顶部?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˌəʊvə'hed] ?

or	was	it	rolling	out	into	the	room	overhead	?
或者	曾是	它	滚动	出去	进入	这	房间	开销	?

还是它滚到了房间上方?

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ðæt] [ðeid] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [fed] .

They	decided	then	that	they'd	take	turns	at	keeping	the	fire	fed	.
他们	决定	然后	那	他们会	拿	转弯	在	保持	这	火	美联储	.

于是他们决定轮流添柴生火。

[ðeɪ] [druː] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [gəʊ][fɜːst] .

They	drew	splinters	of	wood	to	see	which	of	them	would	go	first	.
他们	画	碎片	的	木头	到	看	哪个	的	他们	会	去	第一的	.

他们抽签决定谁先来。

['fɪl] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌn] .

Phil	drew	the	short	one	.
菲尔	画	这	短的	一	.

菲尔抽到了短的那张。

“ [jʊl] [niːd] more140

“	You'll	need	more140
”	你会	需要	more140

你需要更多140

['kɪndlɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

kindling	from	time	to	time	,
引火物	从	时间	到	时间	,

时不时地点燃一些引火物，

” ['rɔni] [təʊld] ['fɪl] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒn][ðə; ði]

”	Ronnie	told	Phil	as	he	prepared	to	go	below	and	stretch	out	a	bit	on	the
”	罗尼	讲述	菲尔	作为	他	准备	到	去	以下	和	拉紧	出去	一个	少量	在	这

[ʃelf] [ænd; ənd] ['meɪbi] [tɔːk] [tuː; tə] [bɪl] [ɔː(r)] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

shelf	and	maybe	talk	to	Bill	or	get	some	sleep	.
架子	和	或许	讲话	到	账单	或者	得到	一些	睡觉	.

罗尼一边准备下去，一边告诉菲尔，他打算在架子上伸展一下身体，也许可以和比尔聊聊天，或者睡一会儿。

“ [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʌp] ? ”

“	Want	me	to	bring	some	up	?	”
“	想	我	到	带来	一些	向上	?	”

“要我带一些上来吗？”

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['fɪl] [rɪ'plaɪd] .

“	I'll	get	it	when	I	need	it	,	”	Phil	replied	.
“	患病的	得到	它	什么时候	我	需要	它	,	”	菲尔	回复	.

“需要的时候我会拿的。”菲尔回答说。

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [wet] [stʌf] [left] .

“	There's	still	some	of	this	wet	stuff	left	.
“	有	仍然	一些	的	这	湿的	东西	左边	.

“还有一些湿漉漉的东西残留着。”

[seɪ] , [huː] [gets] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ? ”

Say	,	who	gets	the	flashlight	?	”
说	,	WHO	获得	这	手电筒	?	”

那，谁来拿手电筒?

“ [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , ” ['rɔni] [sed] .

“	I'll	need	it	to	get	down	below	,	”	Ronnie	said	.
“	患病的	需要	它	到	得到	向下	以下	,	”	罗尼	说	.

“我需要它才能下去，”罗尼说。

“ [səʊ] [aɪl] [lait] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	So	I'll	light	your	way	for	you	from	here	.
”	所以	患病的	光	你的	方式	为了	你	从	这里	.

“那么，我将从这里为你照亮前路。”

[lʊk] , ['rɔni] , [ɪf] [ai][doʊnt][get][ðə; ði] [lait] , [ai][doʊnt][tend][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Look	,	Ronnie	,	if	I	don't	get	the	light	,	I	don't	tend	the	fire	.
看	,	罗尼	,	如果	我	不	得到	这	光	,	我	不	趋向	这	火	.

听着，罗尼，如果我得不到点火，我就不照看火堆。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] ['əʊvə(r)] , [jʊl] [get][ðə; ði] [lait] . ”

Then	when	you	take	over	,	you'll	get	the	light	.	”
然后	什么时候	你	拿	超过	,	你会	得到	这	光	.	”

等你接管之后，你就会看到光明。”

“ [əʊ] . [keɪ] . , ” ['rɔni] [ə'griːd] .

“	O	.	K	.	,	”	Ronnie	agreed	.
”	哦	.	K	.	,	”	罗尼	同意	.

“好的，”罗尼同意了。

“ [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

“	See	you	later	.
”	看	你	之后	.

再见。

” [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [drægd] [baɪ] .

”	The	long	hours	dragged	by	.
”	这	长的	小时	拖拽	经过	.

漫长的时间令人难熬。

[wɪð] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [pɑːst] ,

With	each	one	that	passed	,
和	每个	一	那	通过了	,

随着每一个人的逝去，

['rɒniz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] ['sɪgnlz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] .

Ronnie's	faith	in	the	smoke	signals	he	had	devised	grew	less	and	less	.
罗尼的	信仰	在	这	抽烟	信号	他	有	设计	生长	较少的	和	较少的	.

罗尼对自己设计的烟雾信号的信心越来越少。

[twaɪs] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] ['fɪl] .

Twice	he	relieved	Phil	.
两次	他	松了口气	菲尔	.

他曾两次替补菲尔上场。

[mɔː(r)] [wʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

More	wood	had	to	be	taken	from	the	shelf	,
更多的	木头	有	到	是	已采取	从	这	架子	,

还得从架子上取下更多木头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['beəli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] [tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] .

and	now	there	was	barely	room	enough	for	Bill	to	sit	upright	.
和	现在	那里	曾是	仅仅	房间	足够的	为了	账单	到	坐	直立	.

现在，比尔几乎连坐直身子都困难了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [fiːt] .

The	water	pouring	in	from	the	St	.	Lawrence	had	risen	another	three	feet	.
这	水	浇注	在	从	这	英石	.	劳伦斯	有	升起	其他	三	脚	.

圣劳伦斯河的水位又上涨了三英尺。

[suːn] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [wʊd] [biː; bi] [ə'wɒʃ] .

Soon	the	top	of	the	shelf	would	be	awash	.
很快	这	顶部	的	这	架子	会	是	淹没	.

很快，架子顶上就会被水淹没。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] , [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] .

And	still	worse	,	their	supply	of	rubber	was	getting	low	.
和	仍然	更糟	,	他们的	供应	的	橡皮	曾是	获得	低的	.

更糟糕的是，他们的橡胶供应也越来越少了。

" [suːn] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃuːz] , " ['rɔni] [sed] .

"	Soon	we'll	have	to	cut	up	the	soles	of	our	shoes	,	"	Ronnie	said	.
"	很快	出色地	有	到	切	向上	这	鞋底	的	我们的	鞋	,	"	罗尼	说	.

"很快我们就得把鞋底剪掉了，"罗尼说。

" [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmwʌn] [kʌm] ? "

"	Why	doesn't	someone	come	?	"
"	为什么	不	某人	来	?	"

"为什么没人来？"

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɒbəbli] [stɪl] [dɑːk] [aʊt] , " ['fɪl] [sed] ,

"	I	think	it's	probably	still	dark	out	,	"	Phil	said	,
"	我	思考	它是	大概	仍然	黑暗的	出去	,	"	菲尔	说	,

"我想外面可能还没亮，"菲尔说。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sməʊk] [ən'les] ['ðer] [kləʊz] [baɪ] .

"	and	no	one	can	see	the	smoke	unless	they're	close	by	.
"	和	不	一	能	看	这	抽烟	除非	它们是	关闭	经过	.

"除非离得很近，否则没人能看到烟雾。"

" ['rɔni] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Ronnie	had	lost	all	sense	of	time	,	and	no	one	among	them	had	a
"	罗尼	有	丢失的	全部	感觉	的	时间	,	和	不	一	之中	他们	有	一个

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

"罗尼完全失去了时间观念，而且他们当中没有人戴手表。"

[id] [slept] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['wʌznt] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

He'd	slept	a	few	times	when	he	wasn't	tending	the	fire	,
他会	睡着了	一个	很少	时代	什么时候	他	不是	倾向于	这	火	,

他趁着不照看火堆的时候睡了几次觉。

[ʃɔːt] [næps]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] [ə'sliːp] .

short	naps	during	which	he	was	more	awake	than	asleep	.
短的	午睡	期间	哪个	他	曾是	更多的	醒	比	睡着了	.

他经常小睡，但睡着的时候比睡着的时候更清醒。

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [smɔːl] [bleɪd] [ɒv; əv] [bɪlz] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd]

Sometime	later	they	used	the	small	blade	of	Bill's	knife	to	cut	the	heels	and
有时	之后	他们	用过的	这	小的	刀刃	的	法案的	刀	到	切	这	高跟鞋	和

['rʌbə(r)] [səʊls] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ʃuːz] .

rubber	soles	from	their	shoes	.
橡皮	鞋底	从	他们的	鞋	.

过了一段时间，他们用比尔的小刀的刀刃割掉了鞋子的鞋跟和橡胶鞋底。

['fɪl] [went] [ʌp] [wɪð] ['rɔni] [tuː; tə] [fiːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Phil	went	up	with	Ronnie	to	feed	some	of	it	into	the	fire	.
菲尔	去	向上	和	罗尼	到	喂养	一些	的	它	进入	这	火	.

菲尔和罗尼一起上去，往火里添了一些柴。

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [saɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æʃ] [bɒks] .

They	lay	on	their	sides	before	the	ash	box	.
他们	躺	在	他们的	侧面	前	这	灰	盒子	.

它们侧身躺在烟灰缸前。

['fɪl] [pɪkt] [ʌp] some141
Phil picked up some141
菲尔 挑选 向上 some141

菲尔捡到了141个

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] , ['paʊdəri] [ɜːθ]
of the soft , powdery earth
的 这 柔软的 , 粉状 地球

柔软的粉状土壤

[ænd; ənd]
and
和

和

[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪft] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
watched it sift through his fingers .
观看 它 筛 通过 他的 手指 .

看着它从他指缝间溜走。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðɪs] [stʌf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wish I could eat this stuff , ” he said .
“ 我 希望 我 可以 吃 这 东西 , ” 他 说 .

“我真希望我能吃这些东西，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
“ I wish I could eat something .
“ 我 希望 我 可以 吃 某物 .

我真希望我能吃点东西。

” ['rɔni] [nˈɒdɪd] .
” Ronnie nodded .
” 罗尼 点头 .

罗尼点了点头。

“ [aɪm] ['hʌŋgri] [tuː] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
“ I'm hungry too , ” he admitted .
“ 我是 饥饿的 也 , ” 他 承认 .

“我也饿了，”他承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ðæt] [wɪv] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] .
“ It seems like days and days that we've been down here .
“ 它 似乎 喜欢 天 和 天 那 我们已经 到过 向下 这里 .

“感觉我们已经在这里待了好几天了。”

” ['rɔni] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
” Ronnie dropped off to sleep for a while ,
” 罗尼 掉落 离开 到 睡觉 为了 一个 尽管 ,

罗尼睡着了一会儿。

['weɪkɪŋ] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪs] [əˈnʌðə(r)] [piːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
waking only long enough to place another piece or two of the rubber into the
醒来 仅有的 长的 足够的 到 地方 其他 片 或者 二 的 这 橡皮 进入 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

醒来后只来得及往火里再放一两块橡胶。

[suːn] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Soon the last piece was gone .
很快 这 最后的 片 曾是 已消失 .

很快，最后一块碎片也消失了。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈfɪl] .

“	That's	it	,	”	he	said	to	Phil	.
”	那就是	它	,	”	他	说	到	菲尔	.

“就是这样，”他对菲尔说。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] .

“	That's	all	there	is	.
”	那就是	全部	那里	是	.

仅此而已。

” [bʌt; bət] [ˈfɪl] [ˈdɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm] .

”	But	Phil	didn't	hear	him	.
”	但	菲尔	没有	听到	他	.

但菲尔没听到他的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] .

He	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

他睡着了。

[ˈrɔni] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æʃ] [bɒks] ,

Ronnie	sat	up	,	and	opening	the	door	of	the	ash	box	,
罗尼	卫星	向上	,	和	开幕	这	门	的	这	灰	盒子	,

罗尼坐起身，打开了烟灰缸的门。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [ˈrʌbə(r)] [bɜːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

watched	the	last	piece	of	rubber	burn	away	to	nothing	.
观看	这	最后的	片	的	橡皮	烧伤	离开	到	没有什么	.

眼睁睁看着最后一块橡胶烧成灰烬。

[suːn] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bɒks] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [blæk] , [kəʊld] [ˈsɪndəz] .

Soon	nothing	remained	within	the	box	but	a	few	black	,	cold	cinders	.
很快	没有什么	剩余	之内	这	盒子	但	一个	很少	黑色的	,	寒冷的	煤渣	.

很快，箱子里只剩下几块黑色的、冰冷的煤渣。

[naʊ] [wɒt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] ?

Now	what	,	he	asked	himself	?
现在	什么	,	他	问	他自己	?

现在该怎么办？他问自己。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [left] [tuː; tə] [traɪ] ?

What	was	there	left	to	try	?
什么	曾是	那里	左边	到	尝试	?

还有什么可以尝试的呢?

[ɪf] [ˈəʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] — [ə; eɪ] [pɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] .

If	only	he	had	a	tool	of	some	kind	—	a	pick	or	a	shovel	.
如果	仅有的	他	有	一个	工具	的	一些	种类	—	一个	挑选	或者	一个	铲	.

如果他能有件工具就好了——比如镐或铲子。

[wɪð] [ðə; ði] [pɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [smæʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [staʊt] [flɔː(r)] [bɔːdz] .

With	the	pick	he	could	smash	a	way	through	the	stout	floor	boards	.
和	这	挑选	他	可以	粉碎	一个	方式	通过	这	肥硕	地面	板	.

他可以用镐头砸穿坚固的地板。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈʃʌv(ə)l] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪg] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .

With	the	shovel	he	could	dig	to	the	surface	.
和	这	铲	他	可以	挖	到	这	表面	.

他可以用铲子挖到地表。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)l] .

But	he	didn't	have	a	pick	or	a	shovel	.
但	他	没有	有	一个	挑选	或者	一个	铲	.

但他既没有镐也没有铲子。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒz; wəz] [bɪlz] ['brəʊkən] ['pennaɪf] .

All	he	had	was	Bill's	broken	penknife	.
全部	他	有	曾是	法案的	破碎的	小刀	.

他身上只有比尔那把坏掉的小刀。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] [wɒz; wəz] [left] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	little	blade	was	left	,	of	course	,
这	小的	刀刃	曾是	左边	,	的	课程	,

当然，小刀片还留了下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [dʒɒb] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

but	it	wasn't	strong	enough	for	such	a	giant	job	as	cutting	through	the
但	它	不是	强的	足够的	为了	这样的	一个	巨大的	工作	作为	切割	通过	这

[træp] [dɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

trap	door	or	the	floor	.
陷阱	门	或者	这	地面	.

但它的强度不足以完成像切割活板门或地板这样巨大的工作。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ]

But	perhaps	it	would	be	better	than	doing	nothing	,	better	than	just	waiting
但	也许	它	会	是	更好的	比	正在做	没有什么	,	更好的	比	只是	等待

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] .

and	hoping	.
和	希望	.

但或许这样做比什么都不做要好，比只是等待和希望要好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

It	would	take	a	long	,	long	time	.
它	会	拿	一个	长的	,	长的	时间	.

这将需要很长时间。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['splɪntə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

One	little	splinter	of	wood	after	another	.
一	小的	碎片	的	木头	后	其他	.

一根又一根小木屑扎了进来。

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] .

Minute	after	minute	.
分钟	后	分钟	.

分分秒秒。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] .

Hour	after	hour	.
小时	后	小时	.

一小时又一小时。

['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] [æz; əz] ['fɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [breɪk] [ə'nʌðə(r)] [bleɪd]

Being	very	careful	not	to	get	angry	as	Phil	had	done	and	break	another	blade
存在	非常	小心	不是	到	得到	生气的	作为	菲尔	有	完毕	和	休息	其他	刀刃

.

:

.

非常小心，不要像菲尔那样生气，以免再弄断一把刀。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [mait] [get] [θruː] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['lɑːstɪd] .

Eventually	he	might	get	through	—	if	his	strength	lasted	.
最终	他	可能	得到	通过	—	如果	他的	力量	持续	.

最终他或许能挺过去——如果他的体力能坚持下去的话。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [nɒts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [lʊkt] [s'ɒftəst] .

He	chose	a	spot	where	there	were	no	knots	and	the	wood	looked	softest	.
他	选择	一个	点	在哪里	那里	是	不	绳结	和	这	木头	看起来	最柔软	.

他选择了一块没有节疤、木材看起来最柔软的地方。

[tʃɪp] ['ɑːftə(r)] [tʃɪp] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] , [iːtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['niːd(ə)l] .

Chip	after	chip	he	removed	,	each	no	longer	or	thicker	than	a	needle	.
芯片	后	芯片	他	已移除	,	每个	不	更长	或者	较厚	比	一个	针	.

他取下一片又一片的碎片，每一片都比针长或粗。

“ [aɪl] ['nevə(r)][get] [θruː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'll	never	get	through	,	”	he	thought	.
”	患病的	绝不	得到	通过	,	”	他	想法	.

“我永远也联系不上他们，”他心想。

“ [nɒt] ['evə(r)] . ” -

“	Not	ever	.	”	142
”	不是	曾经	.	”	-

“绝不。”142

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ˌəʊvə'hed] , ['mʌfld] [ænd; ənd]

And	then	,	like	something	in	a	dream	,	he	heard	voices	overhead	,	muffled	and
和	然后	,	喜欢	某物	在	一个	梦	,	他	听到	声音	开销	,	闷音	和

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

indistinct	.
模糊	.

然后，就像梦境一般，他听到头顶传来低沉模糊的声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊdə] [saʊnd] — [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][æn; ən][æks] ['breɪkɪŋ] [θruː] [wʌn]

Then	he	heard	a	louder	sound	—	the	crash	of	an	ax	breaking	through	one
然后	他	听到	一个	更大声	声音	—	这	碰撞	的	一个	斧头	打破	通过	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

of	the	walls	.
的	这	墙壁	.

然后他听到一声更大的响声——斧头劈开墙壁的巨响。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪdɪŋ] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

A	section	of	the	siding	gave	way	and	crashed	to	the	floor	.
一个	部分	的	这	壁板	给予	方式	和	崩溃了	到	这	地面	.

墙板的一部分断裂，坠落到地板上。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] [naʊ] , [ænd; ənd] ['rɔni] [hɜːd] ['fʊtsteps] , [tuː] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

The	voices	were	louder	now	,	and	Ronnie	heard	footsteps	,	too	,	crossing	the
这	声音	是	更大声	现在	,	和	罗尼	听到	脚步声	,	也	,	过境	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

现在说话声更大了，罗尼还听到了穿过房间的脚步声。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sməʊk] ['sɪgnəl][wiː; wi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

“	That	was	a	smoke	signal	we	saw	from	the	chimney	.
”	那	曾是	一个	抽烟	信号	我们	锯	从	这	烟囱	.

“那是我们从烟囱里看到的烟雾信号。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] !

”	It	was	his	father's	voice	speaking	!
”	它	曾是	他的	父亲的	嗓音	请讲	!

“那是他父亲的声音！”

“ [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

“	As	sure	as	I'm	standing	here	,	it	was	a	signal	.
”	作为	当然	作为	我是	常设	这里	,	它	曾是	一个	信号	.

“我敢肯定，这就是一个信号。”

” [ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] ['brɔːdnd] ['rɒniz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	A	wide	grin	broadened	Ronnie's	face	and	lit	up	his	eyes	.
”	一个	宽的	咧嘴笑	扩大	罗尼的	脸	和	点燃	向上	他的	眼睛	.

罗尼脸上绽放出灿烂的笑容，双眼也闪闪发光。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [id] ['evə(r)] [hɜːd] [ɪn]

The	sound	of	his	father's	voice	was	the	most	wonderful	thing	he'd	ever	heard	in
这	声音	的	他的	父亲的	嗓音	曾是	这	最多	精彩的	事物	他会	曾经	听到	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

父亲的声音是他一生中听过的最美妙的声音。

“ [dæd] ! [dæd] !

“	Dad	!	Dad	!
”	爸爸	!	爸爸	!

“爸爸！爸爸！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [wɪr] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	We're	down	here	.
”	是	向下	这里	.

“我们在这里。”

” [ðen] ['rɔni] [tɜːnd] [ænd; ənd]['dʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

”	Then	Ronnie	turned	and	gently	shook	his	brother	.
”	然后	罗尼	转向	和	轻轻地	摇晃	他的	兄弟	.

然后罗尼转过身，轻轻摇了摇他的哥哥。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] [naʊ] , ['fɪl] .

“	You	can	wake	up	now	,	Phil	.
”	你	能	唤醒	向上	现在	,	菲尔	.

“菲尔，你可以起床了。”

[dædz] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] . -

Dad's	here	,	”	he	said	.	143
爸爸的	这里	,	”	他	说	.	-

“爸爸来了，”他说。143

['tʃæptə(r)] -

Chapter	18
章	-

第十八章

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] , ['ɔːgəst] [sʌn] [skɔːtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)]

A	burning	,	August	sun	scorched	the	long	stretches	of	the	St	.	Lawrence	River
一个	燃烧	,	八月	太阳	烧焦的	这	长的	伸展	的	这	英石	.	劳伦斯	河

['væli] .

Valley	.
谷	.

八月的烈日炙烤着圣劳伦斯河谷的绵延地带。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bleiz] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,

For	two	weeks	it	had	blazed	down	from	a	cloudless	sky	,
为了	二	周	它	有	燃烧的	向下	从	一个	无云	天空	,

两周以来，烈焰从万里无云的天空倾泻而下。

[ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] .

evaporating	the	last	remaining	moisture	from	the	soil	.
蒸发	这	最后的	其余的	水分	从	这	土壤	.

蒸发掉土壤中剩余的最后一点水分。

['rɔni] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ,
Ronnie **came** **out** **of** **the** **house** **and** **crossed** **the** **barnyard** **,**
罗尼 来了 出去 的 这 房子 和 交叉 这 农场 ,

罗尼走出房子，穿过谷仓院子。

[hɪz; ɪz] [beə(r)] [fiːt] ['stɜːrɪŋ] [dʌst] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
his **bare** **feet** **stirring** **dust** **clouds** **that** **hung** **behind** **him** **and** **marked** **his** **path** **.**
他的 裸 脚 搅拌 灰尘 云 那 悬挂 在后面 他 和 标记 他的 小路 .

他赤着的双脚扬起的尘土，在他身后飘荡，留下了他前进的痕迹。

[ðə; ði] ['paʊdə(r)] - [draɪ] [dʌst] [felt] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] ['tælkəm] [ə'genst] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
The **powder** **-** **dry** **dust** **felt** **as** **soft** **as** **talcum** **against** **the** **soles** **of** **his** **feet** **.**
这 粉末 - 干燥 灰尘 毛毡 作为 柔软的 作为 滑石粉 反对 这 鞋底 的 他的 脚 .

干燥的粉尘踩在脚底，感觉就像滑石粉一样柔软。

['rɔni] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
Ronnie **made** **his** **way** **toward** **the** **orchard** **.**
罗尼 制成 他的 方式 朝向 这 果园 .

罗尼朝果园走去。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kuːlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [wet] [frɒm; frəm] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Here **it** **was** **cooler** **,** **for** **the** **earth** **was** **wet** **from** **days** **of** **irrigation** **.**
这里 它 曾是 冷却器 , 为了 这 地球 曾是 湿的 从 天 的 灌溉 .

这里比较凉爽，因为连日来灌溉，土地湿润。

['rɔni] [spaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bluː] ['əʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [waɪt] [tiː] [ʃɜːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːtʃ] [triːz]
Ronnie **spied** **his** **father's** **blue** **overalls** **and** **white** **T** **shirt** **among** **the** **peach** **trees**
罗尼 间谍 他的 父亲的 蓝色的 连体工作服 和 白色的 T 衬衫 之中 这 桃 树木
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
to **the** **right** **.**
到 这 正确的 .

罗尼在右边的桃树丛中看到了他父亲的蓝色背带裤和白色T恤。

“ [pɑː] ?
“ **Pa** **?**
“ 宾夕法尼亚州 ?

“爸？”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” **he** **called** **.**
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [jes] , ['rɔni] ?
“ **Yes** **,** **Ronnie** **?**
” 是的 , 罗尼 ?

“是的，罗尼？”

” ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [həʊz] ,
” **Mr** **.** **Rorth** **was** **reeling** **out** **a** **section** **of** **rubber** **hose** **,**
” 先生 . - 曾是 卷轴 出去 一个 部分 的 橡皮 软管 ,

罗思先生正在放出一段橡胶软管，

[ə; eɪ] ['fiːdə(r)] [laɪn] [tuː; tə] [kə'nekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['met(ə)l] [paɪp] [ðæt] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .
a **feeder** **line** **to** **connect** **to** **the** **main** **metal** **pipe** **that** **ran** **to** **the** **brook** **.**
一个 喂料器 线 到 连接 到 这 主要的 金属 管道 那 跑 到 这 溪 .

一条支线连接到通往小溪的主金属管道。

“ [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['mɜːsə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
“ **I** **got** **a** **call** **from** **Mr** **.** **Mercer** **just** **a** **while** **ago** **.**
“ 我 得到 一个 称呼 从 先生 . 默瑟 只是 一个 尽管 前 .

“我刚才接到了默瑟先生的电话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] — [hiːz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] [taʊn] .

You	know	him	—	he's	the	president	of	the	historical	society	in	town	.
你	知道	他	—	他是	这	总统	的	这	历史	社会	在	镇	.

你认识他——他是镇上历史协会的会长。

[hiː; hi] ['wɒnts] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] .

He	wants	Bill	and	me	to	come	to	a	meeting	tonight	.
他	想要	账单	和	我	到	来	到	一个	会议	今晚	.

他想让比尔和我今晚去参加一个会议。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['siːweɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	says	the	Seaway	people	will	have	a	big	official	there	to	discuss	the	village	.
他	说道	这	航道	人们	将要	有	一个	大的	官方的	那里	到	讨论	这	村庄	.

〃
〃
〃

他说，圣劳伦斯航道方面会派一名高级官员到场，商讨村庄的相关事宜。

“ [ðæts] ['wʌndəf(ə)l] ! 〃

“ That's	wonderful	! 〃
〃 那就是	精彩的	! 〃

“太好了！〃

“ [dæd] , [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ?

“ Dad	,	will	you	drive	us	in	?
〃 爸爸	,	将要	你	驾驶	我们	在	?

“爸爸，你能开车送我们进去吗？〃

〃 ['rɔni] [ɑːskt] . -

〃 Ronnie	asked	.	144
〃 罗尼	问	.	-

罗尼问道。144

“ [tə'naɪt] ?

“ Tonight	?
〃 今晚	?

“今晚?

〃 ['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

〃 Mr	.	Rorth	thought	it	over	.
〃 先生	.	-	想法	它	超过	.

罗思先生仔细考虑了一下。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“ I	think	so	.
〃 我	思考	所以	.

“我也这么认为。〃

[ɪn] [fækt] , [aɪ'd] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ɒn] [ðæt] ['miːtɪŋ] [maɪ'self] .

In	fact	,	I'd	kind	of	like	to	sit	in	on	that	meeting	myself	.
在	事实	,	ID	种类	的	喜欢	到	坐	在	在	那	会议	我	.

事实上，我本人也挺想列席那次会议的。

['meɪbi] [græmps] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː] . 〃

Maybe	Gramps	would	like	to	go	,	too	.	〃
或许	爷爷	会	喜欢	到	去	,	也	.	〃

也许爷爷也想去。〃

“ [ðə; ði] [hiːts] [gɒt] [hɪm] [bæd] , 〃 ['rɔni] [rɪ'maɪndid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

“ The	heat's	got	him	bad	,	〃 Ronnie	reminded	his	father	.
〃 这	热	得到	他	坏的	,	〃 罗尼	提醒	他的	父亲	.

“他被这天气热得厉害，”罗尼提醒他父亲。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .
“ Yes , I know .
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
But when it comes to the village ,
但 什么时候 它 来 到 这 村庄 ,

但说到村庄，

[græmps] [wʊd] [gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] [ˌtɪmbʌkˈtuː] [ɪn][ðə; ði] [hɒtɪst] [ˈweðə(r)] .
Gramps would go from here to Timbuktu in the hottest weather .
爷爷 会 去 从 这里 到 廷巴克图 在 这 最热门 天气 .

爷爷即使在最热的天气里也会从这里走到廷巴克图。

” [ˈrɔni] [grɪnd] .
” Ronnie grinned .
” 罗尼 咧嘴一笑 .

罗尼咧嘴一笑。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .
“ Yes , I know .
” 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

” [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [ðen] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
” He left his father then and swung off toward the village .
” 他 左边 他的 父亲 然后 和 摇摆 离开 朝向 这 村庄 .

“他随后离开了父亲，朝着村庄的方向走去。”

[id] [biːn] [ðeə(r)][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
He'd been there only a few minutes when he saw two men approaching .
他会 到过 那里 仅有的 一个 很少 分钟 什么时候 他 锯 二 男人 接近 .

他刚到那里几分钟，就看到有两个男人走过来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈtrænzɪt] .
One of them was carrying a transit .
一 的 他们 曾是 携带 一个 交通 .

其中一人携带了一台对讲机。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtrænzɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [spɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They set up the transit on a level spot at the top of the east side of the
他们 放 向上 这 交通 在 一个 等级 点 在 这 顶部 的 这 东方 边 的 这
[gæp] .
gap .
差距 .

他们在山口东侧顶部的平坦地点架设了经纬仪。

[wʌn] [mæn] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ,
One man stayed with the instrument ,
一 男人 入住 和 这 乐器 ,

一人留下来照看乐器，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ]
while the other climbed to the other side of the stream and held up a long
尽管 这 其他 攀登 到 这 其他 边 的 这 溪流 和 握住 向上 一个 长的
[ˈmeʒəd] [stɪk] .
measured stick .
测量 戳 .

另一人则爬到溪流的另一边，举起一根长长的测量杆。

['rɔni] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
Ronnie went over to him .
罗尼 去 超过 到 他 .

罗尼走到他身边。

" [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['mɪstə(r)] ? "
" What're you doing , mister ? "
" 是什么 你 正在做 , 先生 ? "

"先生，您在做什么？"

" [sə'veɪɪŋ] . "
" Surveying . "
" 测量 . "

"调查。"

" [aɪ] [miːn] , [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] [sə'veɪɪŋ] ? "
" I mean , how come you're surveying ? "
" 我 意思是 , 如何 来 你是 测量 ? "

"我的意思是，你为什么在做调查？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɒs] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [ðæts] [waɪ] .
" Because the boss sent me here , that's why .
" 因为 这 老板 发送 我 这里 , 那就是 为什么 .

"因为老板派我来的，就是这样。"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['rɔni] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst]
" He looked over at the boy and saw that Ronnie was more than just
" 他 看起来 超过 在 这 男生 和 锯 那 罗尼 曾是 更多的 比 只是
['aɪdli] ['kjʊəriəs] .
idly curious .
闲散地 好奇的 .

他瞥了一眼那个男孩，发现罗尼不仅仅是出于好奇。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] ['wɒnts] [sʌm; səm]
it seems there's going to be a meeting tonight and the boss wants some
它 似乎 有 去 到 是 一个 会议 今晚 和 这 老板 想要 一些
['fɪgəz] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɒfəˌdæm] [ə'krɒs] [ðɪs] [gæp] ,
figures about whether it's possible to build a cofferdam across this gap ,
数据 关于 无论 它是 可能的 到 建造 一个 围堰 穿过 这 差距 ,

看来今晚要开会，老板想了解一下是否有可能在这个缺口上修建围堰。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] ?
" Do you think it can be built ?
" 做 你 思考 它 能 是 建造 ?

你认为它能建成吗?

" ['rɔni] [ɑːskt] — [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Ronnie asked — and held his breath while he waited for the answer .
" 罗尼 问 — 和 握住 他的 气息 尽管 他 等待 为了 这 回答 .

罗尼问道——然后屏住呼吸等待答案。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [wɪð] [ɪts] [stiːp] , [triː] - [fɪld]

The	man	looked	about	him	,	examining	the	narrow	valley	with	its	steep	,	tree	-	filled
这	男人	看起来	关于	他	,	检查	这	狭窄的	谷	和	它是	陡	,	树	-	已填

[sləʊps] .

slopes	.
连续下坡	.

那人环顾四周，打量着这条狭窄的山谷，山谷两侧是陡峭的、长满树木的山坡。

“ [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Sure	,	”	he	answered	.
“	当然	,	”	他	回答	.

“当然，”他回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] ['əʊnli][maɪ] [ə'pɪnjən] .

“	Of	course	,	that's	only	my	opinion	.
“	的	课程	,	那就是	仅有的	我的	观点	.

“当然，这只是我个人的看法。”

[naʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .

Now	beat	it	,	kid	.
现在	打	它	,	孩子	.

滚开，小鬼。

[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [maɪ][maɪnd] [ɒf] [ðə; ði][dʒɒb] .

You're	taking	my	mind	off	the	job	.
你是	采取	我的	头脑	离开	这	工作	.

你让我暂时忘记了工作。

” [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hiːt] , ['rɔni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

”	Despite	the	heat	,	Ronnie	began	to	run	.
”	尽管	这	热	,	罗尼	开始	到	跑步	.

尽管天气炎热，罗尼还是开始跑了起来。

[hiː; hi] [felt] [laɪt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

He	felt	light	all	over	.
他	毛毡	光	全部	超过	.

他感觉全身轻松极了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	feet	hardly	seemed	to	touch	the	ground	.
他的	脚	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.

他的双脚似乎几乎没着地。

[ðə; ði] dam145

The	dam145
这	dam145

大坝145

[kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] .

could	be	built	.
可以	是	建造	.

可以建造。

[naʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['siːweɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

Now	,	if	only	the	Seaway	would	agree	to	have	it	done	.
现在	,	如果	仅有的	这	航道	会	同意	到	有	它	完毕	.

现在，只差圣劳伦斯航道管理局同意这么做了。

[ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [hiː; hi] [vau] ,

If	the	meeting	tonight	was	a	success	,	he	vowed	,
如果	这	会议	今晚	曾是	一个	成功	,	他	发誓	,

他信誓旦旦地说，如果今晚的会议取得成功，

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

then	there	would	be	nothing	more	he	could	ask	for	.
然后	那里	会	是	没有什么	更多的	他	可以	问	为了	.

那样的话，他就别无所求了。

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] ['hemlɒk] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

He	broke	out	of	a	thick	clump	of	hemlock	saplings	and	came	out	on	the
他	打破	出去	的	一个	厚的	丛	的	铁杉	树苗	和	来了	出去	在	这

['rɪvəbæŋk] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋk] [ɒn][ðə; ði][end]

riverbank	just	as	his	brother	swung	himself	off	the	fallen	tree	trunk	on	the	end
河岸	只是	作为	他的	兄弟	摇摆	他自己	离开	这	倒下	树	树干	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðeə(r)] “ ['dʌkɪŋ] ” [rəʊp] .

of	their	“	ducking	”	rope	.
的	他们的	“	躲避	”	绳索	.

他从一丛茂密的铁杉树苗中挣脱出来，来到河岸上，这时他的兄弟正荡着他们“潜水绳”的末端，从倒下的树干上荡了下来。

['fɪl] [ɑːtʃt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [kɜːld] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðen]

Phil	arched	out	over	the	water	with	his	legs	curled	up	against	his	body	and	then
菲尔	拱形	出去	超过	这	水	和	他的	腿	卷曲	向上	反对	他的	身体	和	然后

，

，

菲尔弓着身子，双腿蜷缩在水面上，然后，

['letɪŋ] [gəʊ] , [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

letting	go	,	dropped	like	a	bullet	.
出租	去	,	掉落	喜欢	一个	子弹	.

放手，像子弹一样坠落。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][frɒm; frəm]

He	came	up	sputtering	and	spitting	water	and	brushing	his	hair	from
他	来了	向上	溅射	和	吐痰	水	和	刷牙	他的	头发	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他上来的时候一边喘着粗气一边吐着水，还一边拨开挡在眼前的头发。

“ [kʌm] [ɒn][ɪn] , [rɔn] !

“	Come	on	in	,	Ron	!
“	来	在	在	,	罗恩	!

“进来吧，罗恩！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

['rɔni] [ʌn'drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Ronnie	undressed	quickly	and	soon	he	was	in	the	water	beside	his	brother	.
罗尼	脱光衣服	迅速地	和	很快	他	曾是	在	这	水	旁	他的	兄弟	.

罗尼迅速脱掉衣服，很快就和哥哥一起跳进了水里。

[bɪl] [ə'pɪəd] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

Bill	appeared	minutes	later	.
账单	出现	分钟	之后	.

比尔几分钟后出现。

[hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][kɑːst] .

His	leg	was	still	in	a	cast	.
他的	腿	曾是	仍然	在	一个	投掷	.

他的腿还打着石膏。

“ [dɑːn] [əʊld]['dɒktə(r)] !
“ Darn old doctor !
“ 该死 老的 医生 !

“该死的老医生！”

” [hiː; hi] ['grʌmbld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
” he grumbled good - naturedly .
” 他 咕哝 好的 - 自然地 .

他和蔼地咕哝了几句。

“ [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪʃ] [ɪd] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɪn] .
“ I sure wish he'd let me go in .
” 我 当然 希望 他会 让 我 去 在 .

“我真希望他能让我进去。”

” [haʊ'evə(r)] , ['rɔni] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [bɪl] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [get] [kuːld] [ɒf]
” However , Ronnie had devised a way by which Bill could at least get cooled off
” 然而 , 罗尼 有 设计 一个 方式 经过 哪个 账单 可以 在 至少 得到 冷却 离开
.
:
.

“然而，罗尼想出了一个办法，至少可以让比尔冷静下来。”

['ɑːftə(r)] [bɪl] [hæd; həd] [ʌn'drest] ,
After Bill had undressed ,
后 账单 有 脱光衣服 ,

比尔脱完衣服后，

['rɔni] [ænd; ənd] ['fɪl] [baʊnd] [hɪz; ɪz][kɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['kænvəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][hænd]
Ronnie and Phil bound his cast with a strip of canvas they had on hand
罗尼 和 菲尔 边界 他的 投掷 和 一个 条 的 帆布 他们 有 在 手
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
for this purpose .
为了 这 目的 .

罗尼和菲尔用他们手边正好有的一条帆布条把他的石膏绑了起来。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɒm'bɑːdɪd] [bɪl] [wɪð] ['bʌkɪtfʊl] ['ɑːftə(r)] ['bʌkɪtfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Then the two bombarded Bill with bucketful after bucketful of water .
然后 这 二 轰炸 账单 和 一桶 后 一桶 的 水 .

然后两人一桶接一桶地向比尔泼水。

“ [əʊ] . [keɪ] . ! [əʊ] . [keɪ] . !
“ O . K . ! O . K . !
” 哦 . K . ! 哦 . K . !

“好的！好的！”

” [bɪl] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
” Bill called for mercy .
” 账单 称为 为了 怜悯 .

比尔请求宽恕。

“ [ɪ'nʌf] !
“ Enough !
” 足够的 !

“足够的！

” [ðə; ði] [θriː] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [mɒs] [bæŋk][tuː; tə][draɪ] ,
” The three lay down on a moss bank to dry ,
” 这 三 躺 向下 在 一个 苔藓 银行 到 干燥 ,

三人躺在长满青苔的河岸上晾干身体。

[waɪl] ['rɔni] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'veɪəz] .

while	Ronnie	described	his	meeting	with	the	surveyors	.
尽管	罗尼	描述	他的	会议	和	这	测量员	.

罗尼则描述了他与测量员的会面。

" [ænd; ənd] , [bɪl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [wɪv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] [wɪð] [ðə; ði]

"	And	,	Bill	,	"	he	went	on	,	"	we've	been	asked	to	a	meeting	tonight	with	the
"	和	,	账单	,	"	他	去	在	,	"	我们已经	到过	问	到	一个	会议	今晚	和	这

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

historical	society	,
历史	社会	,

"还有，比尔，"他继续说道，"我们今晚被邀请参加历史协会的会议，

[ænd; ənd][dæd] [sez] [hiːl] [draɪv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [taʊn] .

and	Dad	says	he'll	drive	us	into	town	.
和	爸爸	说道	地狱	驾驶	我们	进入	镇	.

爸爸说他会开车送我们进城。

" [bɪl] [grɪnd] .

"	Bill	grinned	.
"	账单	咧嘴一笑	.

比尔咧嘴一笑。

" [ɪts] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [mait] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

"	It's	really	beginning	to	look	as	though	we	might	save	the	village	after	all	!
"	它是	真的	开始	到	看	作为	尽管	我们	可能	节省	这	村庄	后	全部	!

"看来我们最终真的有可能拯救这个村庄了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [wiː; wi] [meɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['glɑːsweə(r)] .

"	We	made	over	a	hundred	dollars	exhibiting	the	glassware	.
"	我们	制成	超过	一个	百	美元	展出	这	玻璃器皿	.

"我们靠展出这些玻璃器皿赚了一百多美元。"

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [faʊnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlvət] ,

Altogether	,	counting	the	money	we	found	down	in	the	culvert	,
共	,	计数	这	钱	我们	成立	向下	在	这	涵洞	,

我们一共清点了在涵洞里找到的钱，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ɜːnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [mʌnθs] ['teɪkɪŋ] ['tʊərɪsts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	what	we	earned	during	the	past	two	months	taking	tourists	around	the	village
和	什么	我们	获得	期间	这	过去的	二	几个月	采取	游客	大约	这	村庄

,

,

,

以及过去两个月我们带游客游览村庄所赚的钱，

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [gɒt] [frɒm; frəm] ['selɪŋ] [ðə; ði] gold146

and	what	we	got	from	selling	the	gold146
和	什么	我们	得到	从	销售	这	gold146

以及我们从出售黄金146中得到了什么

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] , [plʌs] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['mʌni] — [waɪ] , [wɪv] [gɒt]

and	silver	coins	to	a	collector	,	plus	the	exhibition	money	—	why	,	we've	got
和	银	硬币	到	一个	集电极	,	加	这	展览	钱	—	为什么	,	我们已经	得到

['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

over	three	thousand	dollars	!
超过	三	千	美元	!

把银币卖给收藏家，再加上展览费——哎呀，我们一共赚了三千多美元！

" [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði]['glɑ:sweə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['rɒniz] [aɪ'dɪə] ,

"	Exhibiting	the	glassware	had	been	Ronnie's	idea	,
"	展出	这	玻璃器皿	有	到过	罗尼的	主意	,

“展出这些玻璃器皿是罗尼的主意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

but	it	was	Mr	.	Caldwell	who	had	done	a	great	deal	to	make	it	a
但	它	曾是	先生	.	卡德威尔	WHO	有	完毕	一个	伟大的	交易	到	制作	它	一个

[sək'ses] .

success	.
成功	.

但正是卡德威尔先生为它的成功做出了巨大贡献。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə'naʊnsmənts] [tu:; tə] [æn'ti:k] ['dilər] [θru:'aʊt] [ðə; ði][və'sɪnəti] , [ænd; ənd]

He	had	sent	announcements	to	antique	dealers	throughout	the	vicinity	,	and
他	有	发送	公告	到	古董	经销商	自始至终	这	附近	,	和

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] .

many	of	them	had	come	.
许多	的	他们	有	来	.

他向附近各地的古董商发出了通知，许多古董商都来了。

['kjʊəriəs] ['taʊnzpi:pl] [hæd; həd] [kʌm] , [tu:] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [æn; ən]

Curious	townspeople	had	come	,	too	,	and	each	visitor	had	been	charged	an
好奇的	镇民	有	来	,	也	,	和	每个	游客	有	到过	带电	一个

[əd'mɪʃ(ə)n] [fi:] [ɒv; əv] ['fɪfti] [sents] .

admission	fee	of	fifty	cents	.
入学	费用	的	五十	分	.

好奇的镇民也前来参观，每位参观者需缴纳50美分的入场费。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] ,

“	I	wonder	when	Mr	.	Caldwell	will	be	back	,
"	我	想知道	什么时候	先生	.	卡德威尔	将要	是	后退	,

“我想知道卡德威尔先生什么时候回来。”

" [bɪl] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [pænts]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑ:st][ænd; ənd]['met(ə)l]

"	Bill	said	as	he	struggled	to	get	his	pants	over	the	cast	and	metal
"	账单	说	作为	他	挣扎	到	得到	他的	裤子	超过	这	投掷	和	金属

[sə'pɔ:t] .

support	.
支持	.

“比尔一边费力地把裤子套过石膏和金属支架一边说道。”

“ [hi:z] [bi:n] [gɒn] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [wi:ks] [naʊ] . ”

“	He's	been	gone	almost	two	weeks	now	.	”
"	他是	到过	已消失	几乎	二	周	现在	.	"

“他已经离开快两周了。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] [ɔ:l] [ðəʊz] ['li:g(ə)l] ['mætəz] , " ['rɔni] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	I	guess	it	takes	time	to	work	out	all	those	legal	matters	,	”	Ronnie	answered	.
"	我	猜测	它	需要	时间	到	工作	出去	全部	那些	合法的	事情	,	"	罗尼	回答	.

“我想解决所有这些法律问题需要时间，”罗尼回答道。

['rɔni] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['kɔ:ldwəl] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] ['fɪl] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

Ronnie	thought	about	Mr	.	Caldwell	as	he	and	Phil	started	for	home	.
罗尼	想法	关于	先生	.	卡德威尔	作为	他	和	菲尔	开始	为了	家	.

罗尼和菲尔开始往家走的时候，罗尼想起了卡德威尔先生。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	day	after	Mr	.	Caldwell	and	the	boys	had	been	rescued	from	the
这	天	后	先生	.	卡德威尔	和	这	男孩们	有	到过	获救	从	这

['kʌlvət] ,

culvert	,
涵洞	,

卡德威尔先生和孩子们从涵洞获救后的第二天，

['kɔːldwəl] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] ['grænfɑːðə(r)] .

Caldwell	had	paid	a	call	on	Grandfather	.
卡德威尔	有	有薪酬的	一个	称呼	在	祖父	.

卡德威尔去拜访了祖父。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['peɪpəz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] ['dʒeɪkəb] ['wɪljəmz]

“	I	want	to	get	a	lawyer	to	make	out	papers	that	will	relinquish	all	Jacob	Williams
“	我	想	到	得到	一个	律师	到	制作	出去	文件	那	将要	放弃	全部	雅各布	威廉姆斯

- [kleɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ,

'	claims	to	the	deserted	village	,
-	索赔	到	这	荒凉的	村庄	,

“我想找个律师起草文件，放弃雅各布·威廉姆斯对那个废弃村庄的所有所有权。”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] .

”	he	had	announced	.
”	他	有	宣布	.

他曾宣布过。

“ [ðen] [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [saɪn] [ðem; ðəm] , [tuː] .

“	Then	I'll	go	up	to	the	penitentiary	and	have	my	brother	sign	them	,	too	.
“	然后	患病的	去	向上	到	这	监狱	和	有	我的	兄弟	符号	他们	,	也	.

”

”

”

“然后我会去监狱，让我哥哥也在上面签字。”

“ [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] ?

“	Supposing	he	refuses	?
“	假如	他	拒绝	?

“假设他拒绝呢？”

” ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] .

”	Grandfather	had	asked	.
”	祖父	有	问	.

“爷爷曾这样问过。”

['kɔːldwəl] [hæd; həd] [smaɪld] .

Caldwell	had	smiled	.
卡德威尔	有	微笑	.

卡德威尔笑了。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .

“	I	don't	think	he	will	.
“	我	不	思考	他	将要	.

“我不认为他会这么做。”

[hiːz] [gɒt] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['sentəns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] — [plʌs] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [gets] [fɔː(r); fə(r)]

He's	got	ten	years	of	his	old	sentence	to	finish	—	plus	whatever	he	gets	for
他是	得到	十	年	的	他的	老的	句子	到	结束	—	加	任何	他	获得	为了

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

他还要服完原判的十年刑期——外加越狱的惩罚。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai]['ɒfə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hiːl] [siː] [maɪ] [wei] ! ”

I	think	if	I	offer	him	a	small	amount	of	money	,	he'll	see	my	way	!	”
我	思考	如果	我	提供	他	一个	小的	数量	的	钱	,	地狱	看	我的	方式	!	”

我想如果我给他一点钱，他就会同意我的看法了！

“ [wel] , [naʊ] , ” ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [sed] , “ [ðæts] ['veri] ['diːsnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

“	Well	,	now	,	”	Grandfather	had	said	,	“	that's	very	decent	of	you	,	Mr	.
”	出色地	,	现在	,	”	祖父	有	说	,	“	那就是	非常	体面的	的	你	,	先生	.

['kɔːldwəl] .

Caldwell	.
卡德威尔	.

“嗯，”爷爷说，“卡德威尔先生，您真是太好了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ? ”

But	why	should	you	go	to	all	this	trouble	and	expense	?	”
但	为什么	应该	你	去	到	全部	这	麻烦	和	费用	?	”

但你为什么要费这么大劲，花这么多钱呢?

“ [ai][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] , [sɜː(r)] , ” ['kɔːldwəl] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	was	hoping	,	sir	,	”	Caldwell	had	answered	,
”	我	曾是	希望	,	先生	,	”	卡德威尔	有	回答	,

“我原本希望如此，先生，”卡德威尔回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔni] [mait] [kən'sɪdə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	that	you	and	Ronnie	might	consider	letting	me	select	a	few	pieces	of	the
”	那	你	和	罗尼	可能	考虑	出租	我	选择	一个	很少	件	的	这

- ['glɑːsweə(r)] .

Rorth	glassware	.
-	玻璃器皿	.

“希望你和罗尼能考虑让我挑选几件罗斯玻璃器皿。”

[ðæt] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] . ” -

That	would	more	than	repay	me	.	”	147
那	会	更多的	比	偿还	我	.	”	-

那将远远超过我的回报。”147

['kɔːldwəl] [left] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .

Caldwell	left	a	week	later	with	the	papers	the	lawyer	had	drawn	up	.
卡德威尔	左边	一个	星期	之后	和	这	文件	这	律师	有	绘制	向上	.

一周后，卡德威尔带着律师拟定的文件离开了。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [id] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

He	promised	to	return	as	soon	as	he'd	visited	his	brother	.
他	承诺	到	返回	作为	很快	作为	他会	到访	他的	兄弟	.

他承诺看完哥哥后就会立即返回。

“ [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [left] [ɒn][maɪ] [bʊk] , ” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] ['rɔni] ,

“	I've	got	plenty	of	work	left	on	my	book	,	”	he	had	told	Ronnie	,
”	我已经	得到	很多	的	工作	左边	在	我的	书	,	”	他	有	讲述	罗尼	,

“我的书还有很多工作要做，”他曾告诉罗尼。

“ [səʊ] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] [kliːnd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“	so	keep	my	place	cleaned	and	ready	for	me	!
”	所以	保持	我的	地方	已清洗	和	准备好	为了	我	!

所以请把我的住处打扫干净，随时准备好迎接我！

” [wen] ['rɔni] [ænd; ənd] ['fɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	When	Ronnie	and	Phil	reached	the	house	,	supper	was	already	on	the	table	.
”	什么时候	罗尼	和	菲尔	达到	这	房子	,	晚餐	曾是	已经	在	这	桌子	.

“当罗尼和菲尔到达房子时，晚餐已经摆在桌上了。”

['grænfɑːðə(r)]	[wɒz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[best]	['sʌmə(r)]	[suːt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[ʃɜːt]	[ænd; ənd]	['nektaɪ]
Grandfather	**was**	**dressed**	**in**	**his**	**best**	**summer**	**suit**	**with**	**a**	**white**	**shirt**	**and**	**necktie**
祖父	曾是	穿着	在	他的	最好的	夏天	套装	和	一个	白色的	衬衫	和	领带
.													
:													
.													

爷爷穿着他最好的夏季西装，内搭白衬衫和领带。

“	[haʊ]	[kʌm]	,	['grænpɑː]	?
“	**How**	**come**	**,**	**Grandpa**	**?**
”	如何	来	,	爷爷	?

“为什么呢，爷爷？”

”	['fɪl]	[ɑːskt]	.
”	**Phil**	**asked**	**.**
”	菲尔	问	.

菲尔问道。

“	[haʊ]	[kʌm]	?
“	**How**	**come**	**?**
”	如何	来	?

“怎么会?

[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[θɪŋk]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['mɪnɪt]	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[mɪs]	[ðæt]	['miːtɪŋ]	[tə'naɪt]	.
Why	**,**	**you**	**don't**	**think**	**for**	**one**	**minute**	**I'm**	**going**	**to**	**miss**	**that**	**meeting**	**tonight**	**.**
为什么	,	你	不	思考	为了	一	分钟	我是	去	到	错过	那	会议	今晚	.

你不会以为我今晚会错过那个会议吧?

[ˌθʌndə'reɪʃən]	,	[ðeɪ]	[woʊnt]	[get]	['eniweə(r)]	[ən'les]	[aɪm]	[ðeə(r)]	[tuː; tə]	[lend]	[ə; eɪ]	[hænd]	.
Thunderation	**,**	**they**	**won't**	**get**	**anywhere**	**unless**	**I'm**	**there**	**to**	**lend**	**a**	**hand**	**.**
雷鸣	,	他们	惯于	得到	任何地方	除非	我是	那里	到	借	一个	手	.

雷霆万钧，除非我出手相助，否则他们寸步难行。

”	['grænfɑːðə(r)]	[dɪd]	[lend]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ðæt]	[naɪt]	—	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[tuː]	!
”	**Grandfather**	**did**	**lend**	**his**	**hand**	**that**	**night**	**—**	**and**	**his**	**voice**	**,**	**too**	**!**
”	祖父	做过	借	他的	手	那	夜晚	—	和	他的	嗓音	,	也	!

“那天晚上，爷爷不仅伸出了援手，还献上了他的歌声！”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rɒniz]	[pliː]	,	[pə'hæps]	,
But	**it**	**was**	**Ronnie's**	**plea**	**,**	**perhaps**	**,**
但	它	曾是	罗尼的	恳求	,	也许	,

但或许是罗尼的恳求，

[wɪtʃ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[məʊst]	[tə'wɔːd]	[kən'vɪnsɪŋ]	[ðə; ði]	['siːweɪ]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]
which	**did**	**the**	**most**	**toward**	**convincing**	**the**	**Seaway**	**official**	**that**	**the**	**village**	**had**	**to**
哪个	做过	这	最多	朝向	令人信服的	这	航道	官方的	那	这	村庄	有	到

[biː; bi]	[seɪvd]	.
be	**saved**	**.**
是	已保存	.

正是这件事最终说服了圣劳伦斯航道官员，让他相信必须拯救这个村庄。

“	['mɪstə(r)]	,	”	['rɔni]	[təʊld]	[hɪm]	,	['sɪtɪŋ]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['kɒnfərəns]	['teɪb(ə)l]	,
“	**Mister**	**,**	**”**	**Ronnie**	**told**	**him**	**,**	**sitting**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**long**	**conference**	**table**	**,**
“	先生	,	”	罗尼	讲述	他	,	坐着	在	一	边	的	这	长的	会议	桌子	,

“先生，”罗尼坐在长会议桌的一侧，对他说。

“	['evri]	['bɪldɪŋ]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[hæz; həz]	[gɒt]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[tuː; tə]	[tel]	[ə'baʊt]	[ɪts]	[pɑːst]	.
“	**every**	**building**	**down**	**in**	**the**	**village**	**has**	**got**	**a**	**story**	**to**	**tell**	**about**	**its**	**past**	**.**
”	每一个	建筑	向下	在	这	村庄	有	得到	一个	故事	到	告诉	关于	它是	过去的	.

“村里的每一栋建筑都有一段关于它过去的故事。”

[græmps] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn]

Gramps	told	me	all	of	them	when	I	was	a	boy	,	and	I've	never	forgotten
爷爷	讲述	我	全部	的	他们	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	和	我已经	绝不	被遗忘的

[ə; eɪ] [wʌn] .

a	one	.
一个	一	.

爷爷在我小时候就把这些故事都讲给我听了，我一个都没忘记。

[lɒts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [aɪv] [təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʊərɪsts] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Lots	of	these	stories	I've	told	to	the	tourists	who	have	come	to	see	the
很多	的	这些	故事	我已经	讲述	到	这	游客	WHO	有	来	到	看	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我把很多这样的故事都讲给了来参观村庄的游客。

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ]

And	do	you	know	what	so	many	of	them	have	said	to	me	when	they
和	做	你	知道	什么	所以	许多	的	他们	有	说	到	我	什么时候	他们

[left] ?

left	?
左边	?

你知道他们离开时有多少人跟我说过什么吗?

[ðeɪ] [sed] [ðeid] ['nevə(r)] [biːn] ['eniweə(r)] [ðæt] [helpt] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ]

They	said	they'd	never	been	anywhere	that	helped	them	so	much	to	understand	how
他们	说	他们会	绝不	到过	任何地方	那	帮助	他们	所以	很多	到	理解	如何

['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] .

people	lived	and	worked	back	in	the	last	century	.
人们	居住地	和	工作	后退	在	这	最后的	世纪	.

他们说，他们从未去过任何地方能像这里一样，如此深入地了解上个世纪人们的生活和工作方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [seɪvd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ?

And	if	the	village	can	be	saved	,	you	know	what	we	can	do	?
和	如果	这	村庄	能	是	已保存	,	你	知道	什么	我们	能	做	?

如果能保住这个村庄，你知道我们能做什么吗?

[wel] , [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fɜːnɪʃɪŋz] [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] ,

Well	,	we've	got	enough	of	the	old	furnishings	left	from	the	general	store	,
出色地	,	我们已经	得到	足够的	的	这	老的	家具	左边	从	这	一般的	店铺	,

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

例如，我们还有很多以前杂货店剩下的旧家具。

[tuː; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

to	fit	it	out	just	like	it	was	a	hundred	years	ago	.
到	合身	它	出去	只是	喜欢	它	曾是	一个	百	年	前	.

把它布置得和一百年前一模一样。

[ænd; ənd] [græmps] [sez] [ðæt] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

And	Gramps	says	that	with	some	fixing	up	we	can	do	the	same	thing
和	爷爷	说道	那	和	一些	定影	向上	我们	能	做	这	相同的	事物

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['grɪstˌmɪl] ,

for	the	gristmill	,
为了	这	磨坊	,

爷爷说，只要稍加修缮，我们也能对磨坊做同样的事情。

[ðə; ði] [smɪθ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [meɪn] ['glɑːsˌwɜːks] .

the	smith	shop	,	and	even	the	main	glassworks	.
这	史密斯	店铺	,	和	甚至	这	主要的	玻璃厂	.

铁匠铺，甚至主要的玻璃厂。

[kænt] [wiː; wi] , [græmps] ?
Can't we , Gramps ?
不能 我们 , 爷爷 ?

爷爷，我们不能吗?

" ['rɔni] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] . -
" Ronnie asked , smiling across at his grandfather . 148
" 罗尼 问 , 微笑 穿过 在 他的 祖父 . -

罗尼笑着看向祖父，问道。148

" [waɪ] , [juː; jʊ][bet][wiː; wi][kæn; kən] , [bɔɪ] !
" Why , you bet we can , boy !
" 为什么 , 你 赌注 我们 能 , 男生 !

"当然可以，小子！"

[ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][dʒʌst] [tʃʌk] - [fʊl] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
That village is just chuck - full of history .
那 村庄 是 只是 查克 - 满的 的 历史 .

那个村庄充满了历史气息。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɜːsə(r)] , ['rɒniz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)]
" After the meeting Mr . Mercer , Ronnie's grandfather and father , a lawyer
" 后 这 会议 先生 . 默瑟 , 罗尼的 祖父 和 父亲 , 一个 律师
[huːm] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][hæd; həd]['haɪəd] ,
whom the historical society had hired ,
谁 这 历史 社会 有 雇用 ,

"会面结束后，默瑟先生——罗尼的祖父和父亲，一位受历史协会聘请的律师——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːweɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and the official from the Seaway went into a smaller room in the back of
和 这 官方的 从 这 航道 去 进入 一个 较小的 房间 在 这 后退 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
the building and closed the door .
这 建筑 和 关闭 这 门 .

航道管理局的官员走进大楼后面的一个小房间，关上了门。

['rɔni] , ['fɪl] , [ænd; ənd] [bɪl] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
Ronnie , Phil , and Bill waited in the car .
罗尼 , 菲尔 , 和 账单 等待 在 这 车 .

罗尼、菲尔和比尔在车里等着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [græmps] [ænd; ənd][dæd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
It was almost an hour later before Gramps and Dad joined them .
它 曾是 几乎 一个 小时 之后 前 爷爷 和 爸爸 加入 他们 .

将近一个小时后，爷爷和爸爸才加入他们。

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
Grandfather was smiling .
祖父 曾是 微笑 .

爷爷面带微笑。

" [wel] , [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [læd] !
" Well , we did it , lad !
" 出色地 , 我们 做过 它 , 小伙子 !

"我们成功了，伙计！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['rɔni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" he said to Ronnie and the others .
" 他 说 到 罗尼 和 这 其他的 .

他对罗尼和其他人说。

“ [wɪv] [gɒt] [ɑːˈselvz] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt|] [seɪv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ **We've got ourselves a proposition that'll save the village .**
“ 我们已经 得到 我们自己 一个 主张 那将 节省 这 村庄 .

“我们有一个可以拯救这个村庄的方案。”

” [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [həʊm] [græmps] [dɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
” **During the ride home Gramps did most of the talking .**
” 期间 这 骑 家 爷爷 做过 最多 的 这 说 .

“回家的路上，爷爷一直在说话。”

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɜːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jʊ]
“ **You've got to put in the money you boys have earned and the money you**
“ 你已经 得到 到 放 在 这 钱 你 男孩们 有 获得 和 这 钱 你
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“你们得把你们挣的钱和你们找到的钱都放进去，

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] .
” **he explained the terms of the agreement .**
” 他 解释 这 条款 的 这 协议 .

他解释了协议条款。

“ [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] [wɪl] [lend] [əˈnʌðə(r)] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] — [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [bæk] ,
“ **The historical society will lend another three thousand — you've got to pay that back ,**
“ 这 历史 社会 将要 借 其他 三 千 — 你已经 得到 到 支付 那 后退 ,
[ˈrɔni] ,
Ronnie ,
罗尼 ,

“历史协会还会借给你三千块钱——罗尼，你得把这笔钱还回去。”

[frɒm; frəm] [ˈmʌni] [juː; jʊ] [get] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
from money you get showing people around the village .
从 钱 你 得到 显示 人们 大约 这 村庄 .

靠带人参观村庄赚的钱。

[ðə; ði] [ˈsiːweɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] , [bɪld] [ðə; ði] [dæm] , [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
The Seaway will pay the rest of the bill , build the dam , and maintain it . ”
这 航道 将要 支付 这 休息 的 这 账单 , 建造 这 坝 , 和 维持 它 . ”

圣劳伦斯航道管理局将支付剩余费用，建造大坝，并负责维护。

“ [jɪˈpiː] !
“ **Yipee !**
“ 耶! !

“耶！”

” [ˈrɔni] [ɪkˈskleɪmd] .
” **Ronnie exclaimed .**
” 罗尼 惊呼 .

“罗尼惊呼道。”

“ [aɪm] [raɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ˈrɔni] — [praʊd] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [bɔɪz] , ” [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˈædɪd] .
“ **I'm right proud of you , Ronnie — proud of all you boys , ” Grandfather added .**
“ 我是 正确的 自豪的 的 你 , 罗尼 — 自豪的 的 全部 你 男孩们 , ” 祖父 额外 .

“我真为你感到骄傲，罗尼——我为你们所有的孩子感到骄傲，”爷爷补充道。

“ [ðæt] [ˈsiːweɪ] [ˈfeləʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)]
“ **That Seaway fellow told me that it was what you boys have done this summer**
“ 那 航道 同伴 讲述 我 那 它 曾是 什么 你 男孩们 有 完毕 这 夏天
[ðæt] [kənˈvɪnst] [hɪm] .
that convinced him .
那 确信 他 .

“那位来自 Seaway 的人告诉我，是你们这些小伙子今年夏天所做的事情说服了他。”

[hiː; hi] [sed] ['eni] ['jʌŋstər] [huː] [wʊd] [pʊt] [ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ænd; ənd] [taɪm] ['ɪntuː]

He	said	any	youngsters	who	would	put	their	hearts	and	souls	and	time	into
他	说	任何	年轻人	WHO	会	放	他们的	心	和	灵魂	和	时间	进入

['sʌmθɪŋ] [ˌwɜːθ'waɪl] [laɪk] [ðɪs] ,

something	worthwhile	like	this	,
某物	值得	喜欢	这	,

他说，任何年轻人如果愿意倾注心血和时间去做像这样有意义的事情，

[waɪ] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [get] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

why	,	they	deserved	to	get	what	they	were	working	for	.
为什么	,	他们	应得的	到	得到	什么	他们	是	在职的	为了	.

为什么？他们理应得到他们努力的成果。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [brəʊk] .

"	Late	that	night	a	thunderstorm	broke	.
"	晚的	那	夜晚	一个	雷雨	打破	.

“那天深夜，一场雷暴雨袭来。”

['θʌndə(r)] [buːm] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] ['rɒniz] [ruːm]

Thunder	boomed	incessantly	,	and	the	lightning	was	so	vivid	that	Ronnie's	room
雷	蓬勃发展	不已	,	和	这	闪电	曾是	所以	生动	那	罗尼的	房间

[wɒz; wəz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['nuːndeɪ] .

was	as	bright	as	noonday	.
曾是	作为	明亮的	作为	午	.

雷声隆隆，闪电耀眼，罗尼的房间亮如白昼。

[bʌt; bət] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] [wen] ['rɔni] ['əʊpənd]

But	twenty	minutes	later	the	storm	had	stopped	and	when	Ronnie	opened
但	二十	分钟	之后	这	风暴	有	停止	和	什么时候	罗尼	打开

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [bluː] [θruː] .

his	window	again	a	cool	breeze	blew	through	.
他的	窗户	再次	一个	凉爽的	微风	吹	通过	.

但二十分钟后，暴风雨停了，当罗尼再次打开窗户时，一阵凉爽的微风吹了进来。

[wen] ['grænfɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] breakfast149

When	Grandfather	came	into	the	kitchen	for	breakfast149
什么时候	祖父	来了	进入	这	厨房	为了	breakfast149

爷爷走进厨房吃早餐的时候149

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [pep] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

the	next	morning	he	was	as	full	of	life	and	pep	as	a	puppy	.
这	下一个	早晨	他	曾是	作为	满的	的	生活	和	活力	作为	一个	小狗	.

第二天早上，他就像小狗一样充满活力和朝气。

“ [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kuːl] ['weðə(r)] , [ai] [dɪd] !

“	Prayed	for	this	cool	weather	,	I	did	!
“	祈祷	为了	这	凉爽的	天气	,	我	做过	!

“我祈祷能有这么凉爽的天气！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kuːl] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] .

“	Prayed	for	cool	weather	and	I	prayed	for	the	village	,	too	.
“	祈祷	为了	凉爽的	天气	和	我	祈祷	为了	这	村庄	,	也	.

“我祈祷天气凉爽，也为村庄祈祷。”

[siːm] [laɪk] [ai] [gɒt] [bəuθ] [maɪ] ['wɪʃɪz] .

Seems	like	I	got	both	my	wishes	.
似乎	喜欢	我	得到	两个都	我的	愿望	.

看来我的两个愿望都实现了。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['rɔni] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

"	After	breakfast	Ronnie	and	Grandfather	took	a	walk	.
"	后	早餐	罗尼	和	祖父	采取	一个	走	.

"早餐后，罗尼和爷爷去散步了。"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'gen] , " ['grænfɑːðə(r)] [sed] .

"	I	want	to	see	the	village	again	,	"	Grandfather	said	.
"	我	想	到	看	这	村庄	再次	,	"	祖父	说	.

"我想再看看那个村子，"爷爷说。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['itl] [biː; bi][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][aɪm] [gɒn] ,

"	I	want	to	see	it	again	knowing	that	it'll	be	here	after	I'm	gone	,
"	我	想	到	看	它	再次	会心	那	它将	是	这里	后	我是	已消失	,

"我想再看一眼，因为我知道在我离开之后它还会在这里。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [gɒn] , ['rɔni] .

and	even	after	you're	gone	,	Ronnie	.
和	甚至	后	你是	已消失	,	罗尼	.

即使你走了以后，罗尼。

" [hiː; hi] [stept] [ə'lɒŋ] ['brɪskli] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [id] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [legz] .

"	He	stepped	along	briskly	as	if	suddenly	he'd	found	a	new	pair	of	legs	.
"	他	步	沿着	轻快地	作为	如果	突然	他会	成立	一个	新的	一对	的	腿	.

他迈着轻快的步伐向前走去，仿佛突然间长出了一双新的腿。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] ['hɪkəri] [triː] .

They	stood	at	the	top	of	the	bluff	near	a	large	bull	hickory	tree	.
他们	站立	在	这	顶部	的	这	虚张声势	靠近	一个	大的	公牛	山胡桃木	树	.

他们站在悬崖顶上，附近有一棵巨大的山胡桃树。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

Below	,	the	village	lay	peaceful	and	quiet	in	the	early	morning	light	.
以下	,	这	村庄	躺	和平	和	安静的	在	这	早期的	早晨	光	.

清晨的阳光洒在下方，村庄一片宁静祥和。

[ðə; ði] [red] [brɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['gləʊɪŋ]

The	red	brick	of	the	glassworks	caught	the	sunlight	and	reflected	it	,	glowing
这	红色的	砖	的	这	玻璃厂	捕捉	这	阳光	和	反映	它	,	发光

[laɪk] ['məʊltən]['lɑːvə] .

like	molten	lava	.
喜欢	熔融的	岩浆	.

玻璃厂的红砖捕捉到阳光并反射出来，像熔岩一样闪闪发光。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [læd] .

"	I'm	proud	of	you	,	lad	.
"	我是	自豪的	的	你	,	小伙子	.

"我为你感到骄傲，孩子。"

" ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] .

"	Grandfather	was	talking	again	.
"	祖父	曾是	说	再次	.

爷爷又开始说话了。

" [aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ɒnə(r)]

"	I'm	proud	of	you	for	helping	to	save	the	village	and	bringing	back	honor
"	我是	自豪的	的	你	为了	帮助	到	节省	这	村庄	和	带来	后退	荣誉

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] - [neɪm] .

and	respect	to	the	Rorth	name	.
和	尊重	到	这	-	姓名	.

"我为你帮助拯救村庄、为罗斯家族重新赢得荣誉和尊重而感到骄傲。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] -

And	you	know	,	boy	,	you	took	to	yourself	a	little	bit	of	what	we	Rorths
和	你	知道	,	男生	,	你	采取	到	你自己	一个	小的	少量	的	什么	我们	-

[stænd][fɔː(r); fə(r)] ,

stand	for	,
站立	为了	,

你知道吗，孩子，你多少也吸收了我们罗斯家族的一些价值观。

[dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [juːv] [biːn] ['duːɪŋ] .

just	from	the	working	and	fighting	you've	been	doing	.
只是	从	这	在职的	和	斗争	你已经	到过	正在做	.

仅仅是因为你一直以来的努力和奋斗。

[fəʊks] [bɪˈkʌm] [wɒt] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

Folks	become	what	they	believe	in	and	fight	for	.
各位	变得	什么	他们	相信	在	和	斗争	为了	.

人们会成为他们所信仰和为之奋斗的人。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?

You	understand	what	I'm	trying	to	say	to	you	,	boy	?
你	理解	什么	我是	尝试	到	说	到	你	,	男生	?

你明白我的意思吗，孩子?

〞 ['rɔni] [blʌʃt] .

〞	Ronnie	blushed	.
〞	罗尼	脸红了	.

罗尼脸红了。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][doʊnt] , 〞 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	No	,	sir	,	I	don't	,	〞	he	answered	.
〞	不	,	先生	,	我	不	,	〞	他	回答	.

“不，先生，我没有。”他回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

“	Well	,	you	will	some	day	.
〞	出色地	,	你	将要	一些	天	.

“嗯，总有一天你会的。”

[jes] , [sɜː(r)] , [bɔɪ] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [wɪv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]

Yes	,	sir	,	boy	,	〞	he	said	,	“	we've	had	everything	pretty	much	the	way	we
是的	,	先生	,	男生	,	〞	他	说	,	“	我们已经	有	一切	漂亮的	很多	这	方式	我们

['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

wanted	it	,
通缉	它	,

“是的，先生，孩子，”他说，“我们的一切都如我们所愿。”

['hævnt] [wiː; wi] ?

haven't	we	?
还没有	我们	?

难道不是吗?

['evriθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] ['eniweɪ] .

Everything	I	wanted	anyway	.
一切	我	通缉	反正	.

反正都是我想要的。

[ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] . 〞

All	but	one	thing	,	that	is	.	〞
全部	但	一	事物	,	那	是	.	〞

除了一个例外。”

“ [wʌts] [ðæt] , [græmps] ? ”
“ What's that , Gramps ? ”
“ 是什么 那 , 爷爷 ? ”

“那是什么，爷爷？”

“ [wel] , [dɑːnd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [luːz] [ðə; ði] [tʃes] [geɪm] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld][fɒks] ['dɒnəvən] !
“ Well , darned if I didn't lose the chess game to that old fox Donavon !
“ 出色地 , 该死的 如果 我 没有 失去 这 棋 游戏 到 那 老的 狐狸 多诺万 !

“哎呀，我居然输给了那个老狐狸多诺万！”

[bʌt; bət] [ðen] , [ges] [ai] [kænt] [hɒg] [ðə; ði] [həʊl] ['bærəl] [ɒv; əv] ['æplz] , [kæn; kən][ai] ?
But then , guess I can't hog the whole barrel of apples , can I ?
但 然后 , 猜测 我 不能 猪 这 所有的 桶 的 苹果 , 能 我 ?

但是，我想我不能独占一整桶苹果，对吧?

” [-] [nəʊt] :
” Transcriber's Note :
” 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
The table of contents was added by the transcriber .
这 桌子 的 内容 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员添加。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Variations in hyphenated words have been retained as published in the original publication .
变体 在 连字符 字 有 到过 保留 作为 已发布 在 这 原来的 发布 .

连字符单词的变体已按原出版物中的版本保留。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] :
The following has been changed :
这 下列的 有 到过 已更改 :

以下内容已更改:

[peɪdʒ] -
Page 41
页 -

第41页

[dʒæb] [ðə; ði] [tɒŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
jabbed the tongs of his fork changed to
刺伤 这 钳 的 他的 叉 已更改 到

用叉子的夹子戳了一下，然后变成了

[dʒæb] [ðə; ði] [taɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːk]
jabbed the tines of his fork
刺伤 这 齿 的 他的 叉

用叉子戳了戳

[peɪdʒ] -
Page 42
页 -

第42页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

荒村之谜(The Mystery of the Deserted Village)
第9/9页

[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	['hændld]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]
that	**had**	**been**	**handled**	**changed**	**to**
那	有	到过	处理	已更改	到

已经处理过的改变

[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	['hændɪd]
that	**had**	**been**	**handed**
那	有	到过	递交

已经递交

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神